叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000001

2. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000002

3. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000003

4. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000004

5. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000005

6. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000006

7. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第1/7页

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː]
ALL **HE** **KNEW**
全部 他 知道

他所知道的一切

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] -
JOHN **HABBERTON**
约翰 -

约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] , "
AUTHOR **OF** **"** **HELEN'S** **BABIES** **,** **"**
作者 的 " 海伦的 婴儿 , "

《海伦的宝贝们》的作者

" - ['baɪuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **BRUETON'S** **BAYOU** **,** **"** **ETC** **.**
" - 河口 , " ETC .

“布鲁顿河口”等等。

['miːdvɪl]
MEADVILLE **PENN'A**
米德维尔 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州米德维尔

[flʌd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt]
FLOOD **AND** **VINCENT**
洪水 和 文森特

弗拉德和文森特

Chautauqua=Century Press1890
Chautauqua=Century **Press1890**
Chautauqua=Century Press1890

肖托夸=世纪出版社1890

['mæθjuːz] , ['nɔrθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːrt] - ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
MATTHEWS **,** **NORTHRUP** **&** **CO** **.** **,** **ART** **-** **PRINTING** **WORKS** **,** **BUFFALO** **AND** **NEW** **YORK** **.**
马修斯 , 诺斯罗普 & 一氧化碳 . , 艺术 - 印刷 作品 , 水牛 和 新的 约克 .

马修斯、诺斯罗普公司、艺术印刷厂、布法罗和纽约。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **I** . **CHAPTER** **XI** .
章 我 . 章 十一 .

第一章。第十一章。

['tʃæptər] [iː] . ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **II** . **CHAPTER** **XII** .
章 二 . 章 十二 .

第二章。第十二章。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** . **CHAPTER** **XIII** .
章 三、 . 章 十三 .

第三章。第十三章。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **IV** . **CHAPTER** **XIV** .
章 第四 . 章 十四 .

第四章。第十四章。

['tʃæptər] [viː] . ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **V** . **CHAPTER** **XV** .
章 Ⅴ . 章 十五 .

第五章 第十五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] . ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **VI** . **CHAPTER** **XVI** .
章 六年级 . 章 十六 .

第六章。第十六章。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] [eks] . ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **X** . **CHAPTER** **XX** .
章 X . 章 xx .

第十章。第二十章。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .
ALL HE KNEW .
全部 他 知道 .

他所知道的一切。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'spres] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bruːsˌtən] [wʌn] [braɪt]
As the Capital Express train dashed into the village of Bruceton one bright
作为 这 首都 表达 火车 虚线 进入 这 村庄 的 布鲁塞顿 一 明亮的
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

在一个阳光明媚的下午，首都快车疾驰驶入布鲁塞顿村。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
a brakeman passing through a car was touched on the shoulder by a man ,
一个 制动员 通过 通过 一个 车 曾是 感动 在 这 肩膀 经过 一个 男人 ,
[huː] [sed] , —
who said , —
WHO 说 , —

一名列车员经过车厢时，被一名男子拍了拍肩膀，那男子说道：

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [gɑːt] [aʊt] [θriː] ['steɪʃənz] [bæk] .
" The man that left this in the seat in front got out three stations back .
" 这 男人 那 左边 这 在 这 座位 在 正面 得到 出去 三 车站 后退 .

“把这个东西留在前面座位上的那个人，在三站前下了车。”

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['hiːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æn; ən] - [send] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't s'pose he'll want it again an ' send back for it , do you ?
你 不 假设 地狱 想 它 再次 一个 - 发送 后退 为了 它 , 做 你 ?

你觉得他不会再想要它，然后寄回去订购吧?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [held] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] :
" The brakeman looked at an object which the speaker held up as he spoke :
" 这 制动员 看起来 在 一个 目的 哪个 这 扬声器 握住 向上 作为 他 辐 :

“列车员看着演讲者讲话时举起的一个物体：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪg] - [bɑːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [treɪn] - [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ]
it was a small fig - box , such as train - boys sometimes succeed in imposing
它 曾是 一个 小的 如图 - 盒子 , 这样的 作为 火车 - 男孩们 有时 成功 在 气势磅礴
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] ,
upon the traveling public ,
之上 这 旅行 民众 ,

那是一个小小的无花果盒，就像火车上的售货员有时会设法向旅客兜售的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [fɪgz] .
and it still contained several figs .
和 它 仍然 包含 一些 无花果 .

里面还剩下几个无花果。

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] ['breɪkmən] ,
" Want it again ? " said the brakeman ,
" 想 它 再次 ? " 说 这 制动员 ,

“还要再来一次吗？”列车员问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]

with	a	scornful	curl	of	the	lip	that	gave	his	black	moustache	a
和	一个	轻蔑的	卷曲	的	这	唇	那	给予	他的	黑色的	胡子	一个

[ˌmefɪstə'fi:liən„mefɪˌstɑ:fə'liən] [twɪst] ,

Mephistophelian	twist	,
梅菲斯特	捻	,

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度，黑色的胡须更添了几分魔鬼般的诡异。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['soʊz] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [du:] .

He	left	it	there	so's	to	get	rid	of	it	,	like	most	of	'	em	do	.
他	左边	它	那里	所以也是	到	得到	摆脱	的	它	,	喜欢	最多	的	-	呃	做	.

他把它留在那儿是为了摆脱它，就像大多数人那样。

[aɪ] ['wʊdnt] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] —

I	wouldn't	buy	one	of	them	boxes	of	—
我	不会	买	一	的	他们	盒子	的	—

我不会买其中任何一盒——

" [ðə; ði] ['breɪkmən] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	The	brakeman	suddenly	ceased	talking	,
"	这	制动员	突然	停止	说	,

“制动员突然停止了说话，

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæsəndʒɘz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [pɪ'kju:liər]

and	put	both	hands	on	the	passenger's	shoulders	with	the	movement	peculiar
和	放	两个都	双手	在	这	乘客的	肩膀	和	这	移动	奇特

[tu:; tə] [treɪn] - [men] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:; tə] [raʊz] ['sli:pɪŋ] ['pæsndʒɘ] ,

to	train	-	men	whose	duty	it	is	to	rouse	sleeping	passengers	,
到	火车	-	男人	谁	责任	它	是	到	唤醒	睡眠	乘客	,

然后用列车员特有的动作，将双手放在乘客的肩膀上，他们的职责是叫醒熟睡的乘客。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ['bækwərd] .

the	effect	always	being	to	make	the	victim	throw	his	head	slightly	backward	.
这	影响	总是	存在	到	制作	这	受害者	扔	他的	头	轻微地	落后	.

其效果总是使受害者的头部略微向后仰。

[ðen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Then	the	brakeman	looked	a	moment	into	the	face	before	him	,	—	it	was
然后	这	制动员	看起来	一个	片刻	进入	这	脸	前	他	,	—	它	曾是

[smɔ:l] , [wi:k] - [aɪd] ,

small	,	weak	-	eyed	,
小的	,	虚弱的	-	眼睛	,

然后，制动员盯着眼前这张脸看了一会儿——那张脸很小，眼神虚弱。

[ænd; ənd] ['kærəktərləs] , — [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , —

and	characterless	,	—	and	continued	,	—
和	缺乏个性	,	—	和	持续	,	—

毫无个性，——并且继续——

" [waɪ] , [sæm] ['kɪmpər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['ædəm] !

"	Why	,	Sam	Kimper	,	I	didn't	know	you	from	Adam	!
"	为什么	,	山姆	金珀	,	我	没有	知道	你	从	亚当	!

“哎呀，萨姆·金珀，我以前根本不认识你！”

[ðæt] [brɔ:d] - [brɪmd] [loʊ] [hæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [els] .

That	broad	-	brimmed	low	hat	makes	you	look	like	somebody	else	.
那	广阔	-	满溢	低的	帽子	制作	你	看	喜欢	某人	别的	.

那顶宽边低帽让你看起来像另一个人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "
When did you get out ? "
什么时候 做过 你 得到 出去 ? "

你什么时候出来的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" This mornin ' , " said the passenger , dropping his eyes .
" 这 早晨 - , " 说 这 乘客 , 下降 他的 眼睛 .

“今天早上,”乘客垂下眼帘说道。

" [dɪd] , [eɪ] ?
" Did , eh ?
" 做过 , 嗯 ?

“真的吗?”

[wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .
Well , you needn't feel so bad about it , old man .
出色地 , 你 不必 感觉 所以 坏的 关于 它 , 老的 男人 .

老头，你不用那么难过。

['ɛniːbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Anybody's likely to get in trouble once in a while , you know .
任何人的 可能 到 得到 在 麻烦 一次 在 一个 尽管 , 你 知道 .

你知道，任何人都有可能偶尔遇到麻烦。

[juː; jʊ][gɑːt] [kætʃ] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [dəunt] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
You got catched ; some other folks ' most always don't ; that's about the difference .
你 得到 被抓住了 ; 一些 其他 各位 - 最多 总是 不 ; 那就是 关于 这 不同之处 .

你被抓住了；而其他人几乎总是不会被抓住；这就是区别。

[lets] [siː] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] — [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'weɪ] ? "
Let's see ; how long was you — how long have you been away ? "
我们来吧 看 ; 如何 长的 曾是 你 — 如何 长的 有 你 到过 离开 ? "

让我想想，你离开多久了?

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] , " [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,
" I was sent for two years an ' a half , " said the passenger ,
" 我 曾是 发送 为了 二 年 一个 - 一个 一半 , " 说 这 乘客 ,

“我被派去服刑两年半,”这位乘客说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['mænli] , " [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['brɪgz] ,
raising his head again and looking almost manly , " but , Mr . Briggs ,
提高 他的 头 再次 和 寻找 几乎 男子气概 , " 但 , 先生 . 布里格斯 ,

他再次抬起头，看起来几乎像个男子汉，“但是，布里格斯先生，

[aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [taɪm] [ðæts] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] , — [ɛvɹi] [deɪ] [ʌv; əv]
I got all the shortenin ' of time that's allowed for good conduct , — ev'ry day of
我 得到 全部 这 - - 的 时间 那就是 允许 为了 好的 执行 , — 每一个 天 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我获得了所有因表现良好而允许的减刑——每一天都是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you don't believe it , I'll prove it to you .
如果 你 不 相信 它 , 患病的 证明 它 到 你 .

如果你不相信，我会证明给你看。

[maɪ][tɜːrm] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - — "
My term begun on the 11th of August , eighteen hundred an ' — "
我的 学期 开始 在 这 11th 的 八月 , 十八 百 一个 - — "

我的任期始于1800年8月11日——”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [oʊld][mæn] : [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Never	mind	the	figures	,	old	man	:	I'll	take	your	word	for	it	.	"
"	绝不	头脑	这	数据	,	老的	男人	:	患病的	拿	你的	单词	为了	它	.	"

“老头，别管那些数字了，我相信你的话。”

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [tel] ['ʌðər] [foʊks] [ə'baʊt]

"	But	I	wanted	you	to	be	sure	;	I	thought	mebbe	you'd	tell	other	folks	about
"	但	我	通缉	你	到	是	当然	;	我	想法	也许	你会	告诉	其他	各位	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我希望你能确定；我以为你可能会把这件事告诉其他人。

['siːɪn] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['felər] , [æn; ən] - [noʊ] [ɛvriːbɑːdi] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [dʌn]

seein	'	you're	a	good	-	hearted	feller	,	an	'	know	ev'rybody	,	an	'	I	never	done
看到	-	你是	一个	好的	-	心地	伙计	,	一个	-	知道	每个人	,	一个	-	我	绝不	完毕

[juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "

you	no	harm	.	"
你	不	伤害	.	"

看样子你是个心地善良的人，认识所有人，而且我从来没伤害过你。

" [aɪl] [tel] - [ɪm] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['breɪkmən] , ['tʃɪrəli] ; " [aɪ] [eint] [noʊ] [seɪnt] ,

"	I'll	tell	'	em	anyway	,	"	said	the	brakeman	,	cheerily	;	"	I	ain't	no	saint	,
"	患病的	告诉	-	呃	反正	,	"	说	这	制动员	,	兴高采烈地	;	"	我	不是	不	圣	,

“反正我都要告诉他们，”列车员兴高采烈地说，“我可不是什么圣人。”

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [wen] ['hiːz] [daʊn] .

but	I'm	always	ready	to	help	a	fellow	up	when	he's	down	.
但	我是	总是	准备好	到	帮助	一个	同伴	向上	什么时候	他是	向下	.

但我随时准备在别人失落的时候伸出援手。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] , [tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [ə; eɪ][kɑːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

I've	got	to	get	to	the	rear	now	,	to	uncouple	a	car	we	have	to	leave
我已经	得到	到	得到	到	这	后部	现在	,	到	解耦	一个	车	我们	有	到	离开

[hɪr] .

here	.
这里	.

我现在得到车尾去解开一节我们必须留在这里的车厢。

, [sæm] . "

S'long	,	Sam	.	"
s'long	,	山姆	.	"

再见，萨姆。

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , " [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['breɪkmən] ,

"	Say	,	Mr	.	Briggs	,	"	said	the	passenger	,	hurrying	along	behind	the	brakeman	,
"	说	,	先生	.	布里格斯	,	"	说	这	乘客	,	匆忙	沿着	在后面	这	制动员	,

“布里格斯先生，”乘客一边说着，一边快步跟在列车员身后。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] -

"	you	don't	s'pose	there's	any	chance	for	me	to	get	a	job	in	the	railroad	-
"	你	不	假设	有	任何	机会	为了	我	到	得到	一个	工作	在	这	铁路	-

['kʌmpəniːz] [jɑːrd] ,

company's	yard	,
公司的	院子	,

“你觉得我有没有可能在铁路公司的货场找到一份工作？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [wɪtʃ] ['spiːdəli] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
" The brakeman turned with a sharp look which speedily softened as he saw
" 这 制动员 转向 和 一个 锋利的 看 哪个 迅速地 软化 作为 他 锯
[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs] .
an earnest appeal in the little man's face .
一个 认真 上诉 在 这 小的 男人的 脸 .

“制动员转过身来，目光锐利，但当他看到矮个子男人脸上恳切的请求时，目光很快柔和了下来。”

" [wel] , [sæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['drægɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði]['jɑːrdz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] ,
" Well , Sam , " he replied , his words dragging slowly along , " the yard's always full ,
" 出色地 , 山姆 , " 他 回复 , 他的 字 拖拽 缓慢地 沿着 , " 这 院子的 总是 满的 ,
[æn; ən] - [men] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
an ' men a - waitin ' .
一个 - 男人 一个 - 等待 - .

“嗯，萨姆，”他回答道，语速很慢，“院子里总是挤满了人，还有人在等着呢。”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [bɑːndz][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [æn; ən] - ['ɑːnəsti] , [æn; ən] - — "
You'd have to give bonds for good behavior , an ' honesty , an ' — "
你会 有 到 给 债券 为了 好的 行为 , 一个 - 诚实 , 一个 - — "

你得为良好行为、诚实以及——”提供担保

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]
" Never mind the rest , Mr . Briggs , " said the ex - convict , shrinking an inch or
" 绝不 头脑 这 休息 , 先生 . 布里格斯 , " 说 这 前任 - 定罪 , 收缩 一个 英寸 或者
[tuː] [ɪn] ['stætʃər] .
two in stature .
二 在 身材 .

“其他的事就不用管了，布里格斯先生，”这位前科犯说道，身子矮了一两英寸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , [ɔːr][aɪ] — "
" I didn't know about that , indeed I didn't , or I — "
" 我 没有 知道 关于 那 , 的确 我 没有 , 或者 我 — "

“我对此毫不知情，真的，或者说我——”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['mɪstər] . - ['brɪgz] - [ɪn] - [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , you needn't be a - Mr . - Briggs - in ' me , anyhow , " said the
" 出色地 , 你 不必 是 一个 - 先生 . - 布里格斯 - 在 - 我 , 无论如何 , " 说 这
['breɪkmən] .
brakeman .
制动员 .

“好吧，反正你没必要对我这么苛刻，”制动员说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒɪm] [bɪ'fɔːr] — [juː; jʊ] [left] [taʊn] , [sæm] ,
" I was only Jim before — you left town , Sam ,
" 我 曾是 仅有的 吉姆 前 — 你 左边 镇 , 山姆 ,

“我以前只是吉姆——你离开了小镇，萨姆，

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['kælɪn] - [ˌem 'iː]['dʒɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
an ' I want you to go on callin ' me Jim , just the same .
一个 - 我 想 你 到 去 在 卡林 - 我 吉姆 , 只是 这 相同的 .

我希望你继续叫我吉姆，就这么定了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ? "
Do you understand that , confound you ? "
做 你 理解 那 , 混杂 你 ? "

你明白吗，你这糊涂蛋?

" [jes] , ['mɪstər] . — ['dʒɪm] , [aɪ][duː] ; [æn; ən] - [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes , Mr . — Jim , I do ; an ' may God bless you for sayin ' it ! "
" 是的 , 先生 . — 吉姆 , 我 做 ; 一个 - 可能 上帝 保佑 你 为了 说 - 它 ! "

“是的，吉姆先生，我愿意；愿上帝保佑你这么说！”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [gʊd] [lʌk] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] - [loʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sæm] .

"	Here	we	are	;	good	luck	by	the	car	-	load	to	you	,	Sam	.
"	这里	我们	是	;	好的	运气	经过	这	车	-	加载	到	你	,	山姆	.

“我们到了；祝你好运连连，萨姆。”

" [ðen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [rɔːrd] , —

"	Then	the	brakeman	looked	back	into	the	car	and	roared	,	—
"	然后	这	制动员	看起来	后退	进入	这	车	和	咆哮	,	—

“然后，制动员回头看了看车厢，咆哮道：”

" ['bruːsˌtən] .

"	Bruceton	.
"	布鲁塞顿	.

布鲁斯顿。

" [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['prɪz(ə)nər] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['meni]

"	The	discharged	prisoner	consumed	a	great	deal	of	time	and	distributed	many
"	这	出院	囚犯	消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	和	分布式	许多

['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] ,

furtive	glances	as	he	alighted	,
鬼鬼祟祟	眼神	作为	他	下车	,

“获释的囚犯下车时，花了很长时间，并且四处张望，眼神闪烁不定。”

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

though	he	got	off	the	train	on	the	side	opposite	the	little	station	.
尽管	他	得到	离开	这	火车	在	这	边	对面的	这	小的	车站	.

虽然他是在小车站对面的一侧下了火车。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The	train	remained	so	long	that	when	finally	it	started	there	was	no	one	on	the
这	火车	剩余	所以	长的	那	什么时候	最后	它	开始	那里	曾是	不	一	在	这

['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

station	platform	but	the	agent	,
车站	平台	但	这	代理人	,

火车停了很久，最后启动时，站台上除了售票员之外空无一人。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['pæsɪndʒər] .

whose	face	was	not	familiar	to	the	last	passenger	.
谁	脸	曾是	不是	熟悉的	到	这	最后的	乘客	.

最后一位乘客对他的面孔感到陌生。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['poʊstər] [wɪtʃ]

A	gust	of	wind	brought	to	the	platform	a	scrap	of	a	circus	-	poster	which
一个	阵风	的	风	带来	到	这	平台	一个	废料	的	一个	马戏团	-	海报	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [baɪ]['riːs(ə)nt][reɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fens] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

had	been	loosened	by	recent	rain	from	a	fence	opposite	the	station	.
有	到过	松动	经过	最近的	雨	从	一个	栅栏	对面的	这	车站	.

一阵风将一张马戏团海报的碎片吹到了站台上，这张海报是被最近的雨水从车站对面的栅栏上吹落的。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [kɪkt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ; [sæm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

The	agent	kicked	the	paper	from	the	platform	;	Sam	picked	it	up	and	looked
这	代理人	踢	这	纸	从	这	平台	;	山姆	挑选	它	向上	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

特工把纸从站台上踢了下去；萨姆捡起来看了看；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] - ['kʌlərd] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

it	bore	a	picture	of	a	gorgeously	-	colored	monkey	and	the	head	and
它	钻孔	一个	图片	的	一个	美极了	-	有色	猴	和	这	头	和

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

shoulders	of	an	elephant	.
肩膀	的	一个	大象	.

上面画着一只色彩艳丽的猴子和一头大象的头部和肩膀。

" [eint] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Ain't	you	goin	'	to	put	it	back	?	"	he	asked	.
"	不是	你	去	-	到	放	它	后退	?	"	他	问	.

“你不打算把它放回去吗？”他问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Not	much	,	"	said	the	agent	.
"	不是	很多	,	"	说	这	代理人	.

“不多，”经纪人说。

" [aɪ][dəunt][rent] [ðæt] [fens] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ɔːr] [mə'nædʒəri] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	don't	rent	that	fence	to	the	circus	,	or	menagerie	,	or	whatever	it	is	.	"
"	我	不	租	那	栅栏	到	这	马戏团	,	或者	动物园	,	或者	任何	它	是	.	"

“我不会把那道围栏租给马戏团、动物园或其他什么地方。”

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	I	have	it	?	"
"	能	我	有	它	?	"

我可以要吗?

" ['faɪndɪŋz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [eint] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ]

"	Findings	are	keepings	,	"	said	the	agent	,	"	especially	when	they	ain't	worth	looking
"	发现	是	保管	,	"	说	这	代理人	,	"	尤其	什么时候	他们	不是	值得	寻找

[fɔːr; fər] ; [ðæts] ['reɪlroʊd] [ruːl] ,

for	;	that's	railroad	rule	,
为了	;	那就是	铁路	规则	,

“找到的东西就留着，”经纪人说，“尤其是一些根本不值得寻找的东西；这是铁路公司的规矩。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['sɜːrkəs] - ['kʌmpəniz] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

and	I	guess	circus	-	companies	haven't	got	a	better	one	.
和	我	猜测	马戏团	-	公司	还没有	得到	一个	更好的	一	.

我想马戏团也没有更好的了。

" [ðə; ði]['faɪndər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	The	finder	sat	down	on	the	platform	,	took	a	knife	from	his	pocket	,
"	这	发现者	卫星	向下	在	这	平台	,	采取	一个	刀	从	他的	口袋	,

“拾获者在平台上坐下，从口袋里掏出一把刀，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

and	carefully	cut	the	monkey	and	the	elephant's	head	from	the	paper	.
和	小心	切	这	猴	和	这	大象的	头	从	这	纸	.

然后小心地从纸上剪下猴子和大象的头。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	walked	to	the	end	of	the	platform	and	looked	cautiously	in	the
然后	他	步行	到	这	结尾	的	这	平台	和	看起来	谨慎地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

direction	of	the	town	.
方向	的	这	镇	.

然后他走到站台尽头，谨慎地望向城镇的方向。

[ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] , [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

A	broad	road	,	crossed	by	a	narrow	street	,	led	from	the	station	;
一个	广阔	路	,	交叉	经过	一个	狭窄的	街道	,	引领	从	这	车站	;

一条宽阔的道路与一条狭窄的街道从车站延伸出去；

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hɜːrid] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

into	the	street	the	little	man	hurried	,	believing	himself	secure	from	observation	,
进入	这	街道	这	小的	男人	慌忙	,	相信	他自己	安全的	从	观察	,

小个子男人匆匆走到街上，以为自己不会被发现。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [jɑːrd] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - ,

but	just	then	the	door	of	a	coal	-	yard	office	opened	,	and	Judge	Prency	,
但	只是	然后	这	门	的	一个	煤炭	-	院子	办公室	打开	,	和	法官	-	,

但就在这时，煤场办公室的门开了，普伦西法官走了进来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['kwɪkˌset] [ɪ'mɜːrdʒd] .

who	had	been	county	judge	,	and	Deacon	Quickset	emerged	.
WHO	有	到过	县	法官	,	和	执事	快速设置	出现	.

曾任县法官的迪肯·奎克塞特 (Deacon Quickset) 脱颖而出。

[bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .

Both	saw	the	new	arrival	,	who	tried	to	pass	them	without	being	recognized	.
两个都	锯	这	新的	到达	,	WHO	尝试	到	经过	他们	没有	存在	认可	.

两人都看到了新来的人，那人试图不被他们认出来就从他们身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

But	the	deacon	was	too	quick	for	him	;	planting	himself	in	the	middle	of
但	这	执事	曾是	也	快的	为了	他	;	种植	他自己	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

但执事动作太快，他抢先一步走到人行道中央，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['weɪferər]

which	was	as	narrow	as	the	deacon	was	broad	,	he	stopped	the	wayfarer
哪个	曾是	作为	狭窄的	作为	这	执事	曾是	广阔	,	他	停止	这	旅行者

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

那条路窄得跟执事的身子一样宽，他拦住那位路人说道：

" ['sæmjuəl] , [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [weɪz] [ə'gen] , — ['faɪtɪŋ] ,

"	Samuel	,	I	hope	you're	not	going	back	to	your	old	ways	again	,	—	fighting	,
"	塞缪尔	,	我	希望	你是	不是	去	后退	到	你的	老的	方式	再次	,	—	斗争	,

['drɪŋkɪŋ] , ['loʊfɪŋ] ,

drinking	,	loafing	,
喝	,	游手好闲	,

“塞缪尔，我希望你不要再回到以前的生活方式了——打架、喝酒、游手好闲……”

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ? "

and	stealing	?	"
和	偷窃	?	"

还有偷窃?

" [noʊ] , ['diːkən] , [aɪ] [eɪnt] .

"	No	,	deacon	,	I	ain't	.
"	不	,	执事	,	我	不是	.

“不，执事，我不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] . "

I'm	a	changed	man	.	"
我是	一个	已更改	男人	.	"

我变了。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [ˈsæmjuəl] , " [ðə; ði] [ˈdiːkən] [rɪˈplaɪd] , [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] , " [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ]
" That's what they all say , Samuel , " the deacon replied , not unkindly , " but saying
" 那就是 什么 他们 全部 说 , 塞缪尔 , " 这 执事 回复 , 不是 不友善的 , " 但 说
['iznt] ['duːɪŋ] .
isn't doing .
不是 正在做 .

“他们都这么说，塞缪尔，”执事回答道，语气并不刻薄，“但是光说不做是不行的。”

['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['prɪti] [wiːk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [liːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn] . "
Human nature's pretty weak when it don't lean on a stronger one . "
人类 自然的 漂亮的 虚弱的 什么时候 它 不 倾斜 在 一个 更强 一 . "

人性如果没有更强大的力量依靠，就会显得很脆弱。

" [ðæts] [haʊ] [aɪm] ['liːnɪn] - , ['diːkən] . "
" That's how I'm leanin ' , deacon . "
" 那就是 如何 我是 倾斜 - , 执事 . "

“我也是这么想的，执事。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsæmjuəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" I'm glad to hear it , Samuel , " said the deacon , offering his hand ,
" 我是 高兴的 到 听到 它 , 塞缪尔 , " 说 这 执事 , 提供 他的 手 ,

“我很高兴听到这个消息，塞缪尔，”执事说着，伸出手来。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈmænər] .
though in a rather conservative manner .
尽管 在 一个 相当 保守的 方式 .

虽然方式比较保守。

" [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [aɪ] [ˈsentənst] [juː; jʊ] ,
" Sam , " said the judge , " I sentenced you ,
" 山姆 , " 说 这 法官 , " 我 判刑 你 ,

“萨姆，”法官说，“我判了你刑。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
but I don't want you to think hard of me and take it out of my
但 我 不 想 你 到 思考 难的 的 我 和 拿 它 出去 的 我的
['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .
orchard and chicken - coop .
果园 和 鸡 - 合作社 .

但我不想让你对我产生不好的印象，然后把它从我的果园和鸡舍里拿走。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [əˈfens] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It wasn't your first offence , you know . "
它 不是 你的 第一的 罪行 , 你 知道 . "

你知道，这并非你第一次犯错。

" [nɔːr] [ðə; ði] [tenθ] , [dʒʌdʒ] .
" Nor the tenth , judge .
" 也不 这 第十 , 法官 .

“也不是第十个，法官。”

[juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] .
You did just right .
你 做过 只是 正确的 .

你做得完全正确。

[aɪ] [hoʊp] - [twʌz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['ʌðər] . "
I hope ' twas a warnin ' to others . "
我 希望 - 那是 一个 警告 - 到 其他的 . "

我希望这能给其他人敲响警钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	I	think	it	was	,	"	said	the	judge	,
"	我	思考	它	曾是	,	"	说	这	法官	,

“我想是的，”法官说。

['θrʌstɪŋ] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

thrusting	both	hands	into	his	pockets	and	studying	the	wall	of	the	station	as
推进	两个都	双手	进入	他的	口袋	和	学习	这	墙	的	这	车站	作为

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] .

if	it	were	the	record	of	his	own	court	.
如果	它	是	这	记录	的	他的	自己的	法庭	.

他双手插进口袋，盯着车站的墙壁，仿佛那是他自己法庭的记录。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd] , [sæm] ,

"	I	think	it	was	;	and	here's	my	hand	,	Sam	,
"	我	思考	它	曾是	;	和	这里是	我的	手	,	山姆	,

我想应该是这样；这是我的手，萨姆，

[ænd; ənd][maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .

and	my	best	wishes	for	a	square	start	in	life	.
和	我的	最好的	愿望	为了	一个	正方形	开始	在	生活	.

祝你人生有个圆满的开始。

" [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːd][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

"	As	the	judge	withdrew	his	hand	he	left	behind	a	little	wad	of	paper	which
"	作为	这	法官	退出	他的	手	他	左边	在后面	一个	小的	瓦德	的	纸	哪个

[sæm] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'merɪkən] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sam	recognized	by	sense	of	touch	as	the	customary	American	substitute	for	the
山姆	认可	经过	感觉	的	触碰	作为	这	习惯	美国人	代替	为了	这

[kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

coin	of	the	realm	.
硬币	的	这	领域	.

“法官收回手时，留下了一小团纸，山姆凭触觉认出那是美国人常用的代替货币的物品。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] : [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	poor	fellow	did	not	know	what	to	say	:	so	he	said	nothing	.
这	贫穷的	同伴	做过	不是	知道	什么	到	说	:	所以	他	说	没有什么	.

这个可怜的家伙不知道该说什么，所以什么也没说。

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [sæm] .

"	Hurry	along	to	your	family	,	Sam	.
"	匆忙	沿着	到	你的	家庭	,	山姆	.

“萨姆，快点回家和家人团聚吧。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [wel] .

I	hope	you'll	find	them	all	well	.
我	希望	你会	寻找	他们	全部	出色地	.

希望你们一切安好。

[aɪv] [toʊld][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['sʌfər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

I've	told	my	wife	to	see	to	it	that	they	didn't	suffer	while	you	were	away	,
我已经	讲述	我的	妻子	到	看	到	它	那	他们	没有	遭受	尽管	你	是	离开	,

我已经嘱咐妻子在你不在家的时候照顾好他们，不要让他们受苦。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] : [ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .

and	I	guess	she's	done	it	:	she's	that	kind	of	woman	.
和	我	猜测	她是	完毕	它	:	她是	那	种类	的	女士	.

我想她已经做到了：她就是那种女人。

" [sæm] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Sam	hurried	away	.
"	山姆	慌忙	离开	.

山姆匆匆离开了。

[ðə; ði] ['di:kən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , —

The	deacon	followed	him	with	his	eyes	,	and	finally	said	,	—
这	执事	随后	他	和	他的	眼睛	,	和	最后	说	,	—

执事用目光追随着他，最后说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] — [ə'baʊt] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər]

"	I	wonder	how	much	truth	there	was	in	him	—	about	leaning	on	a	higher	power
"	我	想知道	如何	很多	真相	那里	曾是	在	他	—	关于	倾斜	在	一个	更高	力量

? "

?	"
?	"

“我很好奇他说的关于依靠更高力量的话有多少是真话？”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Oh	,	about	as	much	as	in	the	rest	of	us	,	I	suppose	.	"
"	哦	,	关于	作为	很多	作为	在	这	休息	的	我们	,	我	认为	.	"

“哦，我想，大概和我们其他人差不多吧。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [ðə; ði] ['di:kən] [snæpt] [aʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:] - [faɪl][æt; ət]

"	The	deacon	snapped	out	this	question	;	his	words	sounded	like	a	saw	-	file	at
"	这	执事	啪啪	出去	这	问题	;	他的	字	听起来	喜欢	一个	锯	-	文件	在

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

“执事厉声问道；他的声音听起来就像锉刀在工作一样。”

" ['mɪrli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	Merely	what	I	say	,	"	the	judge	replied	.
"	仅仅	什么	我	说	,	"	这	法官	回复	.

“正如我所说，”法官回答道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [trʌst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [waɪl] [θɪŋz] [goʊ][tu:; tə] [su:t] [ju: 'es] ,

"	We	all	trust	to	our	religion	while	things	go	to	suit	us	,
"	我们	全部	相信	到	我们的	宗教	尽管	事物	去	到	套装	我们	,

“当事情按照我们预想的方向发展时，我们都信赖自己的宗教。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	there's	something	unusual	to	be	done	—	in	the	way	of
但	作为	很快	作为	有	某物	异常	到	是	完毕	—	在	这	方式	的

['bɪznəs] — [wi:; wi] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

business	—	we	fall	back	on	our	old	friend	the	Devil	,
商业	—	我们	落下	后退	在	我们的	老的	朋友	这	魔鬼	,

但是，一旦遇到不寻常的事情——比如生意上的事情——我们就会求助于我们的老朋友魔鬼。

[dʒʌst][æz; əz][sæm] ['kɪmpər] [ju:st] [tu:; tə][du:] . "

just	as	Sam	Kimper	used	to	do	.	"
只是	作为	山姆	金珀	用过的	到	做	.	"

就像萨姆·金珀过去常做的那样。

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sæm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,

"	Speak	for	yourself	,	judge	,	and	for	Sam	,	if	you	want	to	,
"	说话	为了	你自己	,	法官	,	和	为了	山姆	,	如果	你	想	到	,

“法官，请你代表你自己发言，如果你愿意的话，也可以代表萨姆发言。”

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət] [dəunt] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" said the deacon with fine dignity , " but don't include me among ' the rest of
" 说 这 执事 和 美好的 尊严 , " 但 不 包括 我 之中 - 这 休息 的
[ˌju: 'es] . -
us . '
我们 . -

“执事庄严地说，‘但不要把我算作“我们其他人”之一。’”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌdʒ] . "
Good - morning , judge . "
好的 - 早晨 , 法官 . "

早上好，法官。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['di:kən] .
" Good - morning , deacon .
" 好的 - 早晨 , 执事 .

“早上好，执事。”

[noʊ] [ə'fens] [ment] . "
No offence meant . "
不 罪行 意思是 . "

并无冒犯之意。

" [pər'hæps] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] .
" Perhaps not ; but some men give it without meaning to .
" 也许 不是 ; 但 一些 男人 给 它 没有 意义 到 .

“也许不是；但有些人无意中会这样做。”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . "
Good - morning . "
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [koʊt] [fɪts] [hɪm; ɪm] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi]
" I guess the coat fits him , " murmured the judge to himself , as he
" 我 猜测 这 外套 适合 他 , " 低声说道 这 法官 到 他自己 , 作为 他
['sɔ:ntəd] ['hoʊmwərd] .
sauntered homeward .
漫步 回家 .

“我想这件外套很适合他，”法官一边喃喃自语，一边悠闲地往家走去。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sæm] ['kɪmpər] ['hɜ:rid] [θru:] [ə; eɪ] [nu:] [stri:t] , ['spɑ:rsli] ['setld] , [krɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['veɪkənt] [lɑ:t]
Sam Kimper hurried through a new street , sparsely settled , crossed a large vacant lot
山姆 金珀 慌忙 通过 一个 新的 街道 , 稀疏地 定居 , 交叉 一个 大的 空缺 很多
,
,
,

山姆·金珀匆匆穿过一条人烟稀少的新街道，越过一大片空地。

[træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['faʊndri] ,
tramped over the grounds of an unused foundry ,
践踏 超过 这 理由 的 一个 未使用的 铸造厂 ,

踏过一座废弃铸造厂的场地，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

and	finally	went	through	a	vacancy	in	a	fence	on	which	there	were	only
和	最后	去	通过	一个	空缺	在	一个	栅栏	在	哪个	那里	是	仅有的

[ɪ'nʌf] ['bɔrdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] .

enough	boards	to	show	what	the	original	plan	had	been	.
足够的	板	到	展示	什么	这	原来的	计划	有	到过	.

最后，他穿过一段围栏上的一个缺口，那里只剩下几块木板，勉强能看出最初的设计图。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

A	heap	of	ashes	,	a	dilapidated	chicken	-	coop	,
一个	堆	的	灰烬	,	一个	破旧的	鸡	-	合作社	,

一堆灰烬，一个破旧的鸡舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] ['dɪndʒi] [wiːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	a	forest	of	tall	dingy	weeds	were	the	principal	contents	of	the	garden
和	一个	森林	的	高的	昏暗的	杂草	是	这	主要的	内容	的	这	花园

,

,

,

花园里主要生长着一片高高的、暗淡的杂草。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'peintid] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl]

which	had	for	background	a	small	unpainted	house	in	which	were	several
哪个	有	为了	背景	一个	小的	未上漆	房子	在	哪个	是	一些

['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][oʊld][hæts][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

windows	which	had	been	repaired	with	old	hats	and	masses	of	newspaper	.
视窗	哪个	有	到过	已修复	和	老的	帽子	和	群众	的	报纸	.

背景是一栋未粉刷的小房子，房子里有几扇窗户是用旧帽子和大量报纸修补的。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][koʊv][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ə; eɪ] ['bærəl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts]

As	he	neared	the	house	he	saw	in	a	cove	in	the	weeds	a	barrel	lying	on	its
作为	他	接近	这	房子	他	锯	在	一个	海湾	在	这	杂草	一个	桶	说谎	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

当他走近房子时，他看到杂草丛生的小凹陷处有一个侧翻的木桶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] ,

and	seated	in	the	mouth	of	the	barrel	was	a	child	with	a	thin	,	sallow	,
和	坐着	在	这	嘴	的	这	桶	曾是	一个	孩子	和	一个	薄的	,	黄褐色	,

坐在桶口里的是一个瘦弱、面色蜡黄的孩子，

['dɜːrti] , [prɪ'koʊʃəs] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

dirty	,	precocious	face	and	with	a	cat	in	her	arms	.
肮脏的	,	早熟	脸	和	和	一个	猫	在	她	武器	.

她长着一张脏兮兮、稚气未脱的脸，怀里抱着一只猫。

[ðə; ði][tʃaɪld][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

The	child	stared	at	the	intruder	,
这	孩子	凝视	在	这	入侵者	,

孩子盯着闯入者，

[huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

who	stopped	and	pushed	his	hat	to	the	back	of	his	head	.
WHO	停止	和	推动	他的	帽子	到	这	后退	的	他的	头	.

他停下脚步，把帽子推到脑后。

" [pɑːp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Pop	!	"	exclaimed	the	child	,	suddenly	,	without	moving	.
"	流行音乐	!	"	惊呼	这	孩子	,	突然	,	没有	移动	.

“砰！”孩子突然叫了一声，但身体却纹丝不动。

" ['meri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['drɑ:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti] [feɪs]
" Mary ! " exclaimed the man , dropping upon his knees and kissing the dirty face
" 玛丽 ! " 惊呼 这 男人 , 下降 之上 他的 膝盖 和 接吻 这 肮脏的 脸
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

“玛丽！”男人惊呼一声，跪倒在地，一遍又一遍地亲吻着她脏兮兮的脸。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "
" What are you doin ' here ? "
" 什么 是 你 做 - 这里 ? "

你在这里做什么?

" ['pleɪɪn] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Playin ' house , " said the child ,
" 玩耍 - 房子 , " 说 这 孩子 ,

“玩过家家，”孩子说。

[æz; əz] [ɪm'pæsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['æbsənt] [tu:] ['jɪrz] [wʌz; wəz][soʊ]
as impassively as if to have had her father absent two years was so
作为 面无表情地 作为 如果 到 有 有 她 父亲 缺席的 二 年 曾是 所以
['kɑ:mən] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
common an experience that his return did not call for any manifestation of
常见的 一个 经验 那 他的 返回 做过 不是 称呼 为了 任何 表现 的
[sər'praɪz] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .
surprise or affection .
惊喜 或者 感情 .

她表现得异常平静，仿佛父亲离家两年对她来说是如此平常的事情，以至于他的归来并没有引起她的任何惊讶或喜爱之情。

" [stænd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" Stand up a minute , dear , and let me look at you .
" 站立 向上 一个 分钟 , 亲爱的 , 和 让 我 看 在 你 .

“亲爱的，站起来一会儿，让我好好看看你。”

[lets] [si:] , — [jʊə(r)] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [eint] [ju:; jʊ] ?
Let's see , — you're twelve years old now , ain't you ?
我们来吧 看 , — 你是 十二 年 老的 现在 , 不是 你 ?

嗯.....你现在十二岁了吧?

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊd] [ə; eɪ][bɪt] .
You don't seem to have growed a bit .
你 不 似乎 到 有 生长 一个 少量 .

你好像一点都没长高。

['haʊz] [ðə; ði] [rest] ? "
How's the rest ? "
怎么样 这 休息 ? "

其他人怎么样?

" [mæmz] ['krɔsɚ] [æn; ən] - ['krɔsɚ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " ['dʒoʊz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" Mam's crosser an ' crosser , " said the child ; " Joe's run away ,
" 妈妈的 交叉 一个 - 交叉 , " 说 这 孩子 ; " 乔的 跑步 离开 ,

“妈妈又跑了，”孩子说；“乔跑了，

- [kɔ:z] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sti:lɪn] - [mi:t] [frʌm; frəm] — "
' cause the constable was after him for stealin ' meat from — "
- 原因 这 警官 曾是 后 他 为了 偷窃 - 肉 从 — "

因为警察正在追捕他，因为他偷了——”

" [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θiːf] !
" My boy a thief !
" 我的 男生 一个 贼 !

“我的孩子是个小偷！”

[oʊ] , [lɔːrd] ! "
Oh , Lord ! "
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , we didn't have nothin ' to eat ; he had to do it .
" 出色地 , 我们 没有 有 什么也没有 - 到 吃 ; 他 有 到 做 它 .

“当时我们什么吃的都没有；他不得不这么做。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" The father dropped his head and shuddered .
" 这 父亲 掉落 他的 头 和 颤抖 .

父亲低下头，浑身颤抖。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] : " ['bɪliːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ; ['dʒeɪnz] ['sɜːrvənt] - [gæl][æt; ət][ðə; ði]
The child continued : " Billy's goin ' to school now ; Jane's servant - gal at the
这 孩子 持续 : " 比利 去 - 到 学校 现在 ; 简的 仆人 - 女孩 在 这
[hoʊ'tel] ;
hotel ;
酒店 ;

孩子接着说：“比利现在要去上学了；简是酒店的女佣；

[tɑːm] [pleɪz] ['hʊki] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Tom plays hookey all the time ,
汤姆 演出 钩子 全部 这 时间 ,

汤姆总是逃学。

[æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] [skwɔːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['bɪli] .
an ' the baby squalls so much that nobody likes her but Billy .
一个 - 这 婴儿 暴风雨 所以 很多 那 无人 点赞 她 但 比利 .

婴儿哭闹不止，除了比利之外，没有人喜欢她。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sæd] , [ðen] ['θɔːtf(ə)l] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
" The man looked sad , then thoughtful ; finally he put his arm around his child ,
" 这 男人 看起来 伤心 , 然后 周到 ; 最后 他 放 他的 手臂 大约 他的 孩子 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“那人面露悲伤，然后若有所思；最后，他搂住孩子，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] , —
as he kissed and caressed her , —
作为 他 亲吻 和 被爱抚 她 , —

他亲吻抚摸着她，——

" [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [dæd]['æftər] [ðɪs] , ['dɑːrlɪn] - ; [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] - [fiːl]
" You're to have a better dad after this , darlin ' ; then maybe the mother'll feel
" 你是 到 有 一个 更好的 爸爸 后 这 , 亲爱的 - ; 然后 或许 这 - 感觉
['plezəntə] ,
pleasanter ,
更令人愉悦 ,

“宝贝，这件事之后你会拥有一个更好的爸爸；那样的话，妈妈也许也会感觉好一些。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] ['hæpiːɜ˞] , [æn; ən] - - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [wiːl] [get][dʒoʊ]

an	'	the	baby'll	be	happier	,	an	'	Tom'll	be	a	good	boy	,	an	'	we'll	get	Joe
一个	-	这	-	是	更快乐	,	一个	-	-	是	一个	好的	男生	,	一个	-	出色地	得到	乔

[bæk] ['sʌmhaʊ] . "

back	somehow	.	"
后退	不知何故	.	"

这样孩子会更快乐，汤姆也会乖乖听话，我们也会想办法把乔找回来。

" ['haʊz] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	How's	you	goin	'	to	be	better	?	"	asked	the	child	.
"	怎么样	你	去	-	到	是	更好的	?	"	问	这	孩子	.

“你打算如何变得更好？”孩子问道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['kændi][æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['səːkəsiz] ? "

"	Goin	'	to	give	us	money	to	buy	candy	an	'	go	to	all	the	circuses	?	"
"	戈因	-	到	给	我们	钱	到	买	糖果	一个	-	去	到	全部	这	马戏团	?	"

“要给我们钱去买糖果，去看所有的马戏表演吗？”

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Maybe	,	"	said	the	father	.
"	或许	,	"	说	这	父亲	.

“也许吧，”父亲说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] .

"	I	must	go	see	the	mother	now	.
"	我	必须	去	看	这	母亲	现在	.

我现在必须去见孩子的母亲。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	The	child	followed	her	father	to	the	house	;
"	这	孩子	随后	她	父亲	到	这	房子	;

孩子跟着父亲进了房子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] ,

there	was	not	much	excitement	in	the	life	of	the	Kimper	family	,
那里	曾是	不是	很多	激动	在	这	生活	的	这	金珀	家庭	,

金珀一家人的生活平淡无奇。

[ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['meri] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌm; səm]

except	when	there	was	a	quarrel	,	and	Mary	seemed	to	anticipate	some
除了	什么时候	那里	曾是	一个	争吵	,	和	玛丽	似乎	到	预料	一些

[naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [drɔːld] ,

now	,	for	she	drawled	,
现在	,	为了	她	拖长音	,

除非发生争吵，而玛丽似乎预感到会有争吵发生，因为她拖长了声音说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , —

as	she	walked	along	,	—
作为	她	步行	沿着	,	—

她边走边说——

" [mæmz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Mam's	got	it	in	for	you	;
"	妈妈的	得到	它	在	为了	你	;

“妈妈对你有意见；

[aɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɛns] [juː; jʊ][wɔːr] [tʊk] [ə'weɪ] . "

I	heerd	her	say	so	many	a	time	sence	you	war	took	away	.	"
我	听见	她	说	所以	许多	一个	时间	感觉	你	战争	采取	离开	.	"

我听她说过很多次，战争夺走了她那么多美好的感觉。

" [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

" The poor thing's had reason enough to say it , the Lord knows , " said the man .

" 这 贫穷的 事物 有 原因 足够的 到 说 它 , 这 主 知道 , " 说 这 男人 .

“上帝知道，这可怜的人有充分的理由这么说，”那人说道。

" [æn; ən] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [ges] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [aɪm] - - [ʌv; əv] .

" An ' , " he continued , after a moment , " I guess I've learned to take whatever I'm deservin ' of .

" 一个 - , " 他 持续 , 后 一个 片刻 , " 我 猜测 我已经 学习 到 拿 任何 我是 - - 的 .

“嗯，”他过了一会儿又说，“我想我已经学会接受我应得的一切了。”

" [æz; əz][sæm] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] , [ˌʌn'kempt] ,

" As Sam entered his house , a shabbily dressed , unkempt ,

" 作为 山姆 进入 他的 房子 , 一个 破旧地 穿着 , 蓬头垢面 ,

“当山姆走进他的房子时，他衣衫褴褛，蓬头垢面，

[fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ber] [paɪn] ['teɪbl] , ['hændlɪŋ] [sʌm; səm]['dɜːrti][kɑːrdz] .

forlorn looking woman sat at a bare pine table , handling some dirty cards .

绝望 寻找 女士 卫星 在 一个 裸 松树 桌子 , 处理 一些 肮脏的 牌 .

一位神情落寞的女子坐在光秃秃的松木桌旁，摆弄着几张脏兮兮的扑克牌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

When she looked up , startled by the heavy tread upon the floor , she exclaimed , —

什么时候 她 看起来 向上 , 惊慌 经过 这 重的 踏 之上 这 地面 , 她 惊呼 , —

她抬起头，被地板上沉重的脚步声吓了一跳，惊呼道：

" [aɪ] [dɪ'kler] !

" I declare !

" 我 宣布 !

我宣布！

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [tɪl] — "

I didn't expect you till — "

我 没有 预计 你 直到 — "

我没想到你会来——”

" [waɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

" Wife ! " shouted Sam , snatching the woman into his arms and covering her face with kisses .

" 妻子 ! " 喊叫 山姆 , 抢夺 这 女士 进入 他的 武器 和 覆盖 她 脸 和 吻 .

“老婆！”山姆喊道，一把将女人搂入怀中，在她脸上落下密密麻麻的吻。

" [waɪf] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

" Wife , " he murmured , bursting into tears and pressing the unsightly head to his breast ,

" 妻子 , " 他 低声说道 , 爆发 进入 眼泪 和 紧迫 这 难看的 头 到 他的 胸部 ,

“妻子，”他喃喃道，嚎啕大哭，把那颗难看的脑袋紧紧地贴在胸前。

— " [waɪf] , [waɪf] , [waɪf] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːn] - [maɪ] [waɪf] ,

— " wife , wife , wife , I'm goin ' to make you proud of bein ' my wife ,

— " 妻子 , 妻子 , 妻子 , 我是 去 - 到 制作 你 自豪的 的 是 - 我的 妻子 ,

“老婆，老婆，老婆，我会让你以做我的妻子而感到骄傲的！”

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn][wʌns] [mɔːr] .

now	that	I'm	a	man	once	more	.
现在	那	我是	一个	男人	一次	更多的	.

现在我又变回了男人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn]

"	The	woman	did	not	return	any	of	the	caresses	that	had	been	showered	upon
"	这	女士	做过	不是	返回	任何	的	这	爱抚	那	有	到过	淋浴	之上

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“那女人没有回应别人对她的任何爱抚；

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

neither	did	she	repel	them	.
两者都不	做过	她	击退	他们	.

她也没有赶走他们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Finally	she	said	,	—
最后	她	说	,	—

最后她说——

" [juː; jʊ][duː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sæm] . "

"	You	do	appear	to	think	somethin	'	of	me	,	Sam	.	"
"	你	做	出现	到	思考	某物	-	的	我	,	山姆	.	"

“看来你确实很看得上我，萨姆。”

" [θɪŋk] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Think	somethin	'	of	you	?
"	思考	某物	-	的	你	?

“你觉得我怎么样？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [næn; nɑːn] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] .

I	always	did	,	Nan	,	though	I	didn't	show	it	like	I	ought	.
我	总是	做过	,	楠	,	尽管	我	没有	展示	它	喜欢	我	应该	.

我一直都这么想，楠，虽然我没有像我应该做的那样表现出来。

[aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪns] [ðen] , [ðoʊ] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪn]

I've	had	lots	of	time	to	think	since	then	,	though	,	an	'	I've	had	somethin
我已经	有	很多	的	时间	到	思考	自从	然后	,	尽管	,	一个	-	我已经	有	某物

- [els] ,

'	else	,
-	别的	,

不过，从那以后我有很多时间思考，而且我还想到了其他事情。

[tuː] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

too	,	that	I	want	to	tell	you	about	.
也	,	那	我	想	到	告诉	你	关于	.

还有一件事，我也想跟你说说。

[θɪŋz] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɪlɪn] - , [næn; nɑːn] , [dɪr] — [waɪf] .

Things	is	goin	'	to	be	different	,	the	Lord	willin	'	,	Nan	,	dear	—	wife	.
事物	是	去	-	到	是	不同的	,	这	主	威林	-	,	楠	,	亲爱的	—	妻子	.

如果上帝保佑，事情将会有所不同，亲爱的楠——妻子。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Mrs	.	Kimper	was	human	;	she	was	a	woman	,
"	太太	.	金珀	曾是	人类	;	她	曾是	一个	女士	,

金珀夫人也是人，她是一位女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	she	finally	rose	to	the	occasion	to	the	extent	of	kissing	her	husband	,
和	她	最后	玫瑰	到	这	场合	到	这	程度	的	接吻	她	丈夫	,

她最终还是鼓起勇气，甚至亲吻了她的丈夫。

[ðoʊ] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'pærəntli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] , —

though	immediately	afterward	she	said	,	apparently	by	way	of	apology	,	—
尽管	立即地	之后	她	说	,	显然	经过	方式	的	道歉	,	—

不过紧接着她又说道，显然是为了道歉——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "

"	I	don't	know	how	I	come	to	do	that	.	"
"	我	不	知道	如何	我	来	到	做	那	.	"

“我不知道自己怎么会这样做。”

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , [næn; nɑ:n] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['ɛni,θɪn] - [bʌt; bət] [heɪt] [ˌem 'i:]

"	Neither	do	I	,	Nan	;	I	don't	know	how	you	can	do	anythin	'	but	hate	me
"	两者都不	做	我	,	楠	;	我	不	知道	如何	你	能	做	任何东西	-	但	恨	我

.

:

.

“我也不知道，楠；我不知道你除了恨我还能对我做什么。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [nu:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

But	you	ain't	goin	'	to	have	no	new	reason	for	doin	'	it	.
但	你	不是	去	-	到	有	不	新的	原因	为了	做	-	它	.

但你不会有新的理由去做这件事。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɛvɹi] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] . "

I'm	goin	'	to	be	different	ev'ry	way	from	what	I	was	.	"
我是	去	-	到	是	不同的	每一个	方式	从	什么	我	曾是	.	"

我将会和以前的我截然不同。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,

"	I	hope	so	,	"	said	Mrs	.	Kimper	,
"	我	希望	所以	,	"	说	太太	.	金珀	,

“我希望如此，”金珀夫人说。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz] [ə'gen] .

releasing	herself	from	her	husband's	arms	and	taking	up	the	cards	again	.
发布	她自己	从	她	丈夫的	武器	和	采取	向上	这	牌	再次	.

她挣脱丈夫的怀抱，重新拿起扑克牌。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði] - , ['hævɪn] - ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə][du:] ,

"	I	was	just	tellin	'	my	fortune	by	the	keerds	,	havin	'	nothin	'	else	to	do	,
"	我	曾是	只是	告诉	-	我的	财富	经过	这	-	,	拥有	-	什么也没有	-	别的	到	做	,

“我当时只是在街边算命，闲着没事干。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][æn; ən] - [sʌm; səm] ['mʌni] , — [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] . "

an	'	they	showed	a	new	man	an	'	some	money	,	—	though	not	much	.	"
一个	-	他们	显示	一个	新的	男人	一个	-	一些	钱	,	—	尽管	不是	很多	.	"

他们带了一个新人和一些钱——虽然不多。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [raɪt] [bəuθ] [taɪmz] , [ðoʊ] - [eint] [bɪn] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] ,

"	They	showed	right	both	times	,	though	keerds	ain't	been	friends	to	this	family	,
"	他们	显示	正确的	两个都	时代	,	尽管	-	不是	到过	朋友们	到	这	家庭	,

[kən'faʊnd] - [ɪm] ,

confound	'	em	,
混杂	-	呃	,

“他们两次都证明是对的，虽然基尔兹家族和我们家并不友好，真该死。”

[wen] [aɪv] [fuːld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [səˈluːn] .

when	I've	fooled	with	'	em	at	the	saloon	.
什么时候	我已经	被骗了	和	-	呃	在	这	酒吧	.

当我在酒吧里和他们胡闹的时候。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['beɪbi] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [eint] ['evər] [siːn] ? "

Where's	the	baby	,	though	,	that	I	ain't	ever	seen	?	"
在哪里?	这	婴儿	,	尽管	,	那	我	不是	曾经	已见	?	"

可是，我从来没见过那个孩子，他到底在哪儿呢?

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	,	"	said	the	woman	,	pointing	to	a	corner	of	the	room	.
"	那里	,	"	说	这	女士	,	指向	到	一个	角落	的	这	房间	.

“就在那儿，”女人指着房间的一个角落说。

[sæm] [lʊkt] ,

Sam	looked	,
山姆	看起来	,

山姆看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɪndʒi] [kloʊðz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	saw	on	the	floor	a	bundle	of	dingy	clothes	from	one	end	of	which
和	锯	在	这	地面	一个	捆	的	昏暗的	衣服	从	一	结尾	的	哪个

[prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] ,

protruded	a	head	of	which	the	face	,
突出	一个	头	的	哪个	这	脸	,

看见地上有一捆脏兮兮的衣服，衣服的一端伸出一个脑袋，脑袋的脸，

[aɪz] , [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

eyes	,	and	hair	were	of	the	same	tint	as	the	clothing	.
眼睛	,	和	头发	是	的	这	相同的	着色	作为	这	衣服	.

眼睛和头发的颜色与衣服的颜色相同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [wei] ,

The	little	object	was	regarding	the	new	arrival	in	a	listless	way	,
这	小的	目的	曾是	关于	这	新的	到达	在	一个	蔫	方式	,

那小东西百无聊赖地望着新来的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hauld] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk]

and	she	howled	and	averted	her	head	as	her	father	stooped	to	pick
和	她	嚎叫	和	避免了	她	头	作为	她	父亲	弯腰	到	挑选

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

当她父亲弯腰抱起她时，她嚎啕大哭，扭过头去。

" [ʃiːz] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] , [laɪk][moʊst] [ɛvɹi] [wʌn] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [naɪ]

"	She's	afraid	you're	goin	'	to	hit	her	,	like	most	ev'ry	one	does	when	they	go	nigh
"	她是	害怕的	你是	去	-	到	打	她	,	喜欢	最多	每一个	一	做	什么时候	他们	去	夜

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她害怕你会打她，就像大多数人靠近她时都会做的那样。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] . "

"	If	I'd	knowed	you	was	comin	'	to	-	day	,	I'd	have	washed	her	,	I	guess	.	"
"	如果	ID	已知	你	曾是	即将到来	-	到	-	天	,	ID	有	洗过	她	,	我	猜测	.	"

“如果我知道你今天会来，我想我会给她洗个澡的。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , " [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] . "
" I'll do it myself now , " said the father , " I've got the time . "
" 患病的 做 它 我 现在 , " 说 这 父亲 , " 我已经 得到 这 时间 . "

“我现在就自己来做，”父亲说，“我有时间。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [sæm] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪmpər] ,
" Why , you ain't ever done such a thing in your life , Sam ! " said Mrs . Kimper ,
" 为什么 , 你 不是 曾经 完毕 这样的 一个 事物 在 你的 生活 , 山姆 ! " 说 太太 . 金珀 ,

“哎呀，萨姆，你这辈子都没做过这种事！”金珀太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈgɪg(ə)l] .
with a feeble giggle .
和 一个 微弱 傻笑 .

发出微弱的笑声。

" [mɔːrz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [its] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
" More's the shame to me ; but it's never too late to mend .
" 更多 这 耻辱 到 我 ; 但 它是 绝不 也 晚的 到 修补 .

“对我来说，这真是莫大的耻辱；但亡羊补牢，为时未晚。”

[hwen'l] [ˈbɪli] [get] [hoʊm] , [æn; ən] - [tɑːm] ? "
When'll Billy get home , an ' Tom ? "
何时 比利 得到 家 , 一个 - 汤姆 ? "

比利和汤姆什么时候回家?

" [ˈgʊdnəs] [noʊz] ; [ˈbɪli] [gets] [kep] - [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [tɑːm] [pleɪz] [ˈhʊki] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
" Goodness knows ; Billy gets kep ' in so much , an ' Tom plays hookey so often ,
" 善良 知道 ; 比利 获得 保持 - 在 所以 很多 , 一个 - 汤姆 演出 钩子 所以 经常 ,

“天知道；比利经常被关起来，而汤姆经常逃学。”

[ðæt] [aɪ][dəunt]['evər] [ɪkˈspekt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [mʌtʃ] - [fɔːr] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
that I don't ever expect either of ' em much ' fore supper - time .
那 我 不 曾经 预计 任何一个 的 - 呃 很多 - 前 晚餐 - 时间 .

我从不指望他们在晚餐前来。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɛndɪn] - [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][stɑːp] . "
They talk of sendin ' Tom to the Reform School if he don't stop . "
他们 讲话 的 发送 - 汤姆 到 这 改革 学校 如果 他 不 停止 . "

他们说如果汤姆再不收敛，就要把他送到感化院去。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" I'll have to stop him , then .
" 患病的 有 到 停止 他 , 然后 .

“那我必须阻止他。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] . "
I'll try it , anyway . "
患病的 尝试 它 , 反正 . "

我还是会试试的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] - [hɪm; ɪm] - [aɪ][kæn; kən] ; ['hiːz] ['gɛtɪn] - [tuː] [bɪg]
" It needs somebody that can wollup him harder'n I can ; he's gettin ' too big
" 它 需求 某人 那 能 - 他 - 我 能 ; 他是 获得 - 也 大的
[fɔːr; fər][maɪ] - .
for my stren'th .
为了 我的 - .

“需要有人比我更用力地揍他；他长得太大了，我力气不够。”

[wel] , [ɪf] [hɪr] [ðeɪ] [dəunt][bəuθ] [kʌm] !
Well , if here they don't both come !
出色地 , 如果 这里 他们 不 两个都 来 !

好吧，如果他们两个都不来的话!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] , - [les] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪn]

I	don't	know	when	I've	seen	them	two	boys	together	before	,	'	less	they	was	fightin
我	不	知道	什么时候我已经	已见	他们	二	男孩们	一起	前	,	-	较少的	他们	曾是	战斗	

- .

'	:
-	.

我以前好像没见过这两个男孩在一起，除非他们在打架。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wonder	what's	got	into	'	em	to	-	day	.
我	想知道	是什么	得到	进入	-	呃	到	-	天	.

我想知道他们今天是怎么了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['kjʊriəsli] , ['bɪli] [wɪð; wɪθ]

"	The	two	boys	came	through	the	back	yard	,	eying	the	house	curiously	,	Billy	with
"	这	二	男孩们	来了	通过	这	后退	院子	,	注视	这	房子	奇怪的是	,	比利	和

[waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ,

wide	open	eyes	,
宽的	打开	眼睛	,

两个男孩穿过后院，好奇地打量着房子，比利睁大了眼睛。

[ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [lɪr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	Tom	with	a	hang	-	dog	leer	from	under	the	brim	of	his	hat	.
和	汤姆	和	一个	悬挂	-	狗	斜视	从	在下面	这	帽檐	的	他的	帽子	.

汤姆从帽檐下露出一副垂头丧气的笑容。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [bəuθ] .

Their	father	met	them	at	the	door	and	put	his	arms	around	both	.
他们的	父亲	遇见	他们	在	这	门	和	放	他的	武器	大约	两个都	.

他们的父亲在门口迎接他们，并搂住了他们俩。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , ['twɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] , " [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

"	Don't	do	that	,	"	said	Tom	,	twitching	away	,	"	that	sort	o	'	thing's	for	women	,
"	不	做	那	,	"	说	汤姆	,	抽搐	离开	,	"	那	种类	o	-	事物	为了	女性	,

“别那样做，”汤姆一边抽搐着一边说，“那种事是女人才做的。”

[æn; ən] - [gælz][æn; ən] - ['beɪbiːz] . "

an	'	gals	an	'	babies	.	"
一个	-	女孩们	一个	-	婴儿	.	"

还有姑娘和小宝宝们。

" [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər][dæd] , [bɔɪ] . "

"	But	I'm	your	dad	,	boy	.	"
"	但	我是	你的	爸爸	,	男生	.	"

“但我可是你爸爸，孩子。”

" ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , " [grauld] [ðə; ði] [kʌb] .

"	Needn't	make	a	baby	of	me	,	if	you	be	,	"	growled	the	cub	.
"	不必	制作	一个	婴儿	的	我	,	如果	你	是	,	"	咆哮	这	幼兽	.

“如果你是，就不必把我当成小孩子，”小狮子咆哮道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I'd	give	a	good	deal	,	old	as	I	am	,
"	ID	给	一个	好的	交易	,	老的	作为	我	是	,

“我年纪大了，但我愿意出高价。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,

if	I	had	a	dad	to	make	a	baby	of	me	that	way	,
如果	我	有	一个	爸爸	到	制作	一个	婴儿	的	我	那	方式	,

如果我有爸爸能那样让我生个孩子，

[ɪf] - [twʌz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
if ' twas only for a minute . "
如果 - 那是 仅有的 为了 一个 分钟 . "

“哪怕只有一分钟也好。”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][æn; ən][oʊld] [fuːl] , " [sed] [tɑːm] .
" Oh , don't be an old fool , " said Tom .
" 哦 , 不 是 一个 老的 傻子 , " 说 汤姆 .

“哦，别犯傻了，”汤姆说。

" [aɪ] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːd] [bɪn] [let] [aʊt] , " [sed] ['bɪli] ,
" I heerd in the village you'd been let out , " said Billy ,
" 我 听见 在 这 村庄 你会 到过 让 出去 , " 说 比利 ,

“我听说你在村子里被放出来了，”比利说。

" [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [faʊnd] [tɑːm][æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [aɪ][laɪd; liːd] ,
" an ' so I found Tom an ' told him , an ' he said I lied ,
" 一个 - 所以 我 成立 汤姆 一个 - 讲述 他 , 一个 - 他 说 我 撒谎了 ,

于是我找到了汤姆，把事情告诉了他，但他却说我撒谎了。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] .
an ' so we come home to see .
一个 - 所以 我们 来 家 到 看 .

于是我们回家一探究竟。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɛniˌθɪn] - ? "
Did you bring us anythin ' ? "
做过 你 带来 我们 任何东西 - ? "

你给我们带了什么东西吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ,
" Yes , " said the father , his face brightening ,
" 是的 , " 说 这 父亲 , 他的 脸 提亮 ,

“是的，”父亲说着，脸上露出了笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][fɪg][bɑːks] .
as he thrust his hand into his pocket and took out the fig box .
作为 他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 这 如图 盒子 .

他把手伸进口袋，掏出了无花果盒。

" [hɪr] , " [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][fɪg][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Here , " as he gave a fig to each of the children and one to his
" 这里 , " 作为 他 给予 一个 如图 到 每个 的 这 孩子们 和 一 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“给你，”他一边说着，一边给每个孩子递了一个无花果，又给妻子递了一个。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
" how do you like that ? "
" 如何 做 你 喜欢 那 ? "

“你觉得怎么样？”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [grauld] [tɑːm] , " ['oʊnli][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" Good enough , " growled Tom , " only I don't care for ' em unless I have a
" 好的 足够的 , " 咆哮 汤姆 , " 仅有的 我 不 关心 为了 - 呃 除非 我 有 一个
[hoʊl] [bɑːks] .
whole box .
所有的 盒子 .

“还不错，”汤姆咆哮道，“只是除非我有一整箱，否则我才不在乎它们。”

[aɪ][lɪft][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] - ['bɔɪz] ['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	lift	one	out	of	a	train	-	boy's	basket	at	the	station	once	in	a	while	.	"
我	举起	一	出去	的	一个	火车	-	男孩们	篮子	在	这	车站	一次	在	一个	尽管	.	"

我偶尔会从车站售票员的篮子里拿一个出来。

" [dəunt]['evər][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] , " [sed][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

"	Don't	ever	do	it	again	,	"	said	the	father	.
"	不	曾经	做	它	再次	,	"	说	这	父亲	.

“以后绝对不许再这样做了，”父亲说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] ['eni] [taɪm][soʊ][bæd][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] ,

"	If	you	want	'	em	any	time	so	bad	you	can't	do	without	'	em	,	let	me	know	,
"	如果	你	想	-	呃	任何	时间	所以	坏的	你	不能	做	没有	-	呃	,	让	我	知道	,

“如果你非常想要它们，以至于离不开它们，那就告诉我。”

[æn; ən] - [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][get] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

an	'	I'll	find	some	way	to	get	'	em	for	you	.	"
一个	-	患病的	寻找	一些	方式	到	得到	-	呃	为了	你	.	"

我会想办法帮你弄到手的。

" [æn; ən] - [get] [sent] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mə'rɛn] [tu:] [jɪr] ? " [sniəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	An	'	get	sent	up	again	for	more'n	two	year	?	"	sneered	the	boy	.
"	一个	-	得到	发送	向上	再次	为了	更多	二	年	?	"	冷笑	这	男生	.

“然后又被送回去坐两年多牢？”男孩冷笑道。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][get] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	I	don't	mean	to	get	'	em	that	way	"	said	the	father	.
"	我	不	意思是	到	得到	-	呃	那	方式	"	说	这	父亲	.

“我不是故意要那样对待他们的，”父亲说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [els] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	But	I've	got	somethin	'	else	for	you	.
"	但	我已经	得到	某物	-	别的	为了	你	.

但我还有别的东西要给你。

" [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Here	he	took	the	circus	pictures	from	his	breast	,
"	这里	他	采取	这	马戏团	图片	从	他的	胸部	,

“他从胸口取下了马戏团的照片，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['flætnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['fæməli]

where	they	had	been	much	flattened	during	the	several	demonstrations	of	family
在哪里	他们	有	到过	很多	扁平的	期间	这	一些	示威游行	的	家庭

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] .

affection	in	which	they	had	been	involved	.
感情	在	哪个	他们	有	到过	涉及	.

在他们参与的几次表达家庭感情的活动中，他们都被压扁了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Here's	a	picture	for	each	of	you	.
"	这里是	一个	图片	为了	每个	的	你	.

“这是给你们每人的照片。”

" ['bɪli] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət][tɑ:m] [skauld] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Billy	seemed	to	approve	of	the	monkey	,	but	Tom	scowled	and	said	,	—
"	比利	似乎	到	批准	的	这	猴	,	但	汤姆	皱着眉头	和	说	,	—

比利似乎很满意这只猴子，但汤姆却皱着眉头说：

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] , [wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l][æt; ət]
" What do I care for an elephant's head , when I seen the whole animal at
" 什么 做 我 关心 为了 一个 大象的 头 , 什么时候 我 已见 这 所有的 动物 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

“我在展览会上看到的是整头大象，我为什么要在乎一个象头呢？”

[æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] [bɪ'saɪdz] ? "
an ' everythin ' else besides ? "
一个 - 一切 - 别的 除了 ? "

除此之外的其他一切呢?

" [spoʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['sʌpər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] , " [sed] [ðə; ði]
" S'pose I might as well get supper , though there ain't much to get , " said the
" 假设 我 可能 作为 出色地 得到 晚餐 , 尽管 那里 不是 很多 到 得到 , " 说 这
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我想我还是吃晚饭吧，虽然也没什么好吃的，”妻子说。

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][kɔːrn] - [miːl] , [soʊ] [aɪl] [baɪl][sʌm; səm] [mʌʃ] .
" There's nothin ' in the house but corn - meal , so I'll bile some mush .
" 有 什么也没有 - 在 这 房子 但 玉米 - 一顿饭 , 所以 患病的 胆汁 一些 糊状物 .

“家里除了玉米粉什么都没有，所以我就煮点玉米粥吧。”

[æn; ən] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðer; ðər] [eint]
An ' , " she continued , with a peculiar look at her husband , " there ain't
一个 - , " 她 持续 , 和 一个 奇特 看 在 她 丈夫 , " 那里 不是
['ɛniˌθɪn] - [els] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
anythin ' else for breakfast ,
任何东西 - 别的 为了 早餐 ,

“嗯，”她继续说道，同时用一种奇怪的眼神看着她的丈夫，“早餐就没有别的了。”

[ðoʊ] ['diːkən] - [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [henz] ['leɪɪn] - [egz] [ɛvɹi] [deɪ] .
though Deacon Quickset's got lots of hens layin ' eggs ev'ry day .
尽管 执事 - 得到 很多 的 母鸡 躺着 - 鸡蛋 每一个 天 .

虽然迪肯·奎克塞特有很多母鸡每天都在下蛋。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æn; ən] - [ə'gen] ,
I've told the boys about it again an ' again ,
我已经 讲述 这 男孩们 关于 它 再次 一个 - 再次 ,

我已经一遍又一遍地跟孩子们讲过这件事了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] ['hɛlpɪn] - [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] .
but they're worth less than nothin ' at helpin ' things along .
但 它们是 值得 较少的 比 什么也没有 - 在 帮助 - 事物 沿着 .

但它们对推动事情进展毫无作用。

[ðə; ði] ['diːkən] [dəunt] [kiːp] [noʊ][dɔːg] .
The deacon don't keep no dog .
这 执事 不 保持 不 狗 .

执事不养狗。

[naʊ] [juːv] [gɑːt] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - . "
Now you've got home , I hope we'll have somethin ' . "
现在 你已经 得到 家 , 我 希望 出色地 有 某物 - . "

你现在到家了，我希望我们能做点什么。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [sæm] , ['dʒentli] .
" Not if we have to get it that way , " said Sam , gently .
" 不是 如果 我们 有 到 得到 它 那 方式 , " 说 山姆 , 轻轻地 .

“如果非得用那种方式的话，那就不行，”萨姆温和地说。

" [noʊ] [mɔːr] [stiːlɪn] - ; [aɪl] [daɪ][fɜːrst] . "

"	No	more	stealin	'	;	I'll	die	first	.	"
"	不	更多的	偷窃	-	; 患病的	死	第一的	.	"	

“我再也不偷东西了；我宁愿先死。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [ɔːl][daɪ] , [ðen] , " [moʊn] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

"	I	guess	we'll	all	die	,	then	,	"	moaned	Mrs	.	Kimper	.
"	我	猜测	出色地	全部	死	,	然后	,	"	呻吟	太太	.	金珀	.

“看来我们都要死了，”金珀太太呻吟道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] ['biːn] - [sent] [ʌp] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skiː] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	s'pose	bein	'	sent	up	was	goin	'	to	skeer	all	the	spirit	out	of	you	.	"
"	我	没有	假设	是	-	发送	向上	曾是	去	-	到	斯基尔	全部	这	精神	出去	的	你	.	"

“我没想到被送上去会把你吓得魂飞魄散。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [næn; nɑːn] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ðə; ði] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt]['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

"	It	didn't	,	Nan	,	but	it's	been	the	puttin	'	of	a	new	kind	of	spirit	into	me	.
"	它	没有	,	楠	,	但	它是	到过	这	普丁	-	的	一个	新的	种类	的	精神	进入	我	.

“并没有，楠，但这确实给我注入了一种新的精神。”

[aɪv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , [næn; nɑːn] . "

I've	been	converted	,	Nan	.	"
我已经	到过	转换	,	楠	.	"

我被感化了，楠。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

"	What	?	"	gasped	Mrs	.	Kimper	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	太太	.	金珀	.

“什么？”金珀太太倒吸了一口气。

" ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .

"	Thunder	!	"	exclaimed	Tom	,	after	a	hard	laugh	.
"	雷	!	"	惊呼	汤姆	,	后	一个	难的	笑	.

“打雷了！”汤姆大笑一声后惊呼道。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪn] - ['meθədɪst] ?

"	You	goin	'	to	be	a	shoutin	'	Methodist	?
"	你	去	-	到	是	一个	喊叫	-	卫理公会	?

“你打算做一个高声呐喊的卫理公会教徒吗？”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bʊli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

Won't	that	be	bully	to	tell	the	fellers	in	the	village	?	"
惯于	那	是	欺负	到	告诉	这	伙计们	在	这	村庄	?	"

把这事告诉村里的人，岂不是太不厚道了吗?

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɔːr][biː; bi] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] :

"	I'm	not	goin	'	to	shout	,	or	be	anythin	'	I	know	of	,	except	an	honest	man	:
"	我是	不是	去	-	到	喊	,	或者	是	任何东西	-	我	知道	的	,	除了	一个	诚实的	男人	:

“我不会大喊大叫，也不会做任何我所知道的事情，我只会做一个诚实的人：

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

you	can	tell	that	to	all	the	fellers	you	like	.	"
你	能	告诉	那	到	全部	这	伙计们	你	喜欢	.	"

你可以把这话告诉所有你喜欢的男人。

" [æn; ən] - [biː; bi][toʊld][aɪm][ə; eɪ] [bleɪmd] ['laɪər] ?

"	An	'	be	told	I'm	a	blamed	liar	?
"	一个	-	是	讲述	我是	一个	被指责	说谎者	?

“然后被告知我是个被冤枉的骗子？”

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['revəri] ,

"	**Mrs**	**.**	**Kimper**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**mournful**	**revery**	**,**
"	太太	.	金珀	似乎	到	是	在	一个	悲哀	梦想	,

金珀夫人似乎陷入了悲伤的沉思中。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	**when**	**finally**	**she**	**spoke**	**it**	**was**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**woman**	**talking**	**to**
和	什么时候	最后	她	辐	它	曾是	在	这	嗓音	的	一个	女士	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

最后她开口说话时，声音却像是在自言自语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	**she**	**said**	**,**	**—**
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

" ['æftər] [ɔːl] [aɪv] [bɪn] ['leɪɪn] - [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pə'tetoz]

"	**After**	**all**	**I've**	**been**	**layin**	**'**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**about**	**places**	**where**	**there**	**was**	**potatoes**
"	后	全部我已经		到过	躺着	-	向上	在	我的	头脑	关于	地方	在哪里	那里	曾是	土豆

[æn; ən] - ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - [pɪgz] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['tɜːkɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][æn; ən] -

an	**'**	**chickens**	**an**	**'**	**pigs**	**an**	**'**	**even**	**turkeys**	**that**	**could**	**be**	**got**	**an**	**'**
一个	-	鸡	一个	-	猪	一个	-	甚至	火鸡	那	可以	是	得到	一个	-

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] !

nobody'd	**be**	**any**	**the**	**wiser**	**!**
没人会	是	任何	这	更明智	!

“毕竟，我一直在想，有些地方有土豆、鸡、猪，甚至火鸡，可以弄到手，而且没人会知道！”

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ? "

How	**will**	**we**	**ever**	**get**	**along**	**through**	**the**	**winter**	**?**	**"**
如何	将要	我们	曾经	得到	沿着	通过	这	冬天	?	"

我们该如何度过这个冬天呢?

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [krəʊkt] [tɑːm] ,

"	**The**	**Lord**	**will**	**provide**	**,**	**"**	**croaked**	**Tom**	**,**
"	这	主	将要	提供	,	"	呱呱叫	汤姆	,

“上帝会保佑的，”汤姆沙哑地说。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] .

who	**had**	**often**	**sat**	**under**	**the**	**church**	**window**	**during**	**a**	**revival**	**meeting**	**.**
WHO	有	经常	卫星	在下面	这	教会	窗户	期间	一个	复兴	会议	.

他经常在复兴布道会期间坐在教堂的窗户下。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] [sæm] ,

"	**If**	**He**	**don't**	**,**	**we'll**	**do**	**without**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	如果	他	不	,	出色地	做	没有	,	"	说	山姆	,

“如果他不这样做，我们就自己想办法吧。”萨姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] ['sʌfər] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] . "

"	**but**	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**suffer**	**while**	**I**	**can**	**work**	**.**	**"**
"	但	我	猜测	我们	惯于	遭受	尽管	我	能	工作	.	"

“但我想只要我还能工作，我们就不会受苦。”

" [dæd] [kən'vɜːrtɪd] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	**Dad**	**converted**	**!**	**"**	**muttered**	**Tom**	**.**
"	爸爸	转换	!	"	低声说道	汤姆	.

“爸爸改信基督教了！”汤姆低声说道。

" [dæd] [kən'vɜːrtɪd] !
" Dad converted !
" 爸爸 转换 !

“爸爸皈依了！”

[-] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
d'ye hear that ? " said he , hitting his brother to attract attention .
染料 听到 那 ? " 说 他 , 击中 他的 兄弟 到 吸引 注意力 .

“你听到了吗？”他一边说着，一边拍打他的兄弟以引起他的注意。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æn; ən] - [tel] [dʒeɪn] ;
" I must go down to the hotel an - tell Jane ;
" 我 必须 去 向下 到 这 酒店 一个 - 告诉 简 ;

“我必须下楼去酒店告诉简；

[ʃiːl] [stiːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
she'll steal me a glass of beer for it .
壳 偷 我 一个 玻璃 的 啤酒 为了 它 .

她会偷一杯啤酒来补偿我。

[kən'vɜːrtɪd] !
Converted !
转换 !

转换成功！

[aɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I'll be ashamed to look the boys in the face .
患病的 是 羞愧 到 看 这 男孩们 在 这 脸 .

我都不好意思见那几个男孩。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] [θɪnd] [aʊt] , [nuː'merɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl]
The Kimper family thinned out , numerically , as soon as the frugal evening meal
这 金珀 家庭 变薄 出去 , 数值上 , 作为 很快 作为 这 节俭 晚上 一顿饭
[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] .
was despatched .
曾是 已派送 .

金珀一家在简朴的晚餐送上门后，人数就减少了。

[tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] ['dɪsə'pɪrd] ['seprətli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ;
Tom and Billy disappeared separately without remark ;
汤姆 和 比利 消失 分别地 没有 评论 ;

汤姆和比利分别悄无声息地消失了；

['meri] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [felt] [hæt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] [feɪs] ,
Mary put on a small felt hat which added a rakish air to her precocious face ,
玛丽 放 在 一个 小的 毛毡 帽子 哪个 额外 一个 浪荡子 空气 到 她 早熟 脸 ,

玛丽戴上一顶小毡帽，更衬得她那张早熟的脸上增添了几分俏皮。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sɪstər][dʒeɪn][hæd; həd]['eni] [nuːz] .
and said she was going to the hotel to see if sister Jane had any news .
和 说 她 曾是 去 到 这 酒店 到 看 如果 姐姐 简 有 任何 消息 .

她说她要去酒店看看简姐姐有没有什么消息。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪdz] , ['weitəz] , [bɑːr] - ['kiːpəz] ,
Half an hour later , the cook , all the chamber - maids , waiters , bar - keepers ,
一半 一个 小时 之后 , 这 厨师 , 全部 这 房间 - 女佣 , 服务员 , 酒吧 - 守门员 ,

半小时后，厨师、所有女佣、服务员、酒吧招待，

[ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːstəlri] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	stable	-	boys	at	the	hostelry	were	laughing	and	jeering	,	in	which	they
和	稳定的	-	男孩们	在	这	旅店	是	笑	和	嘲笑	,	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][led][baɪ][dʒeɪn] ,

were	led	by	Jane	,
是	引领	经过	简	,

旅店里的马夫们在简的带领下，嬉笑打闹。

[æz; əz] ['meri] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

as	Mary	told	of	her	father's	announcement	that	he	had	been	converted
作为	玛丽	讲述	的	她	父亲的	公告	那	他	有	到过	转换

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['stiːlɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lɑːrdər] .

and	would	have	no	more	stealing	done	in	the	interest	of	the	family	larder	.
和	会	有	不	更多的	偷窃	完毕	在	这	兴趣	的	这	家庭	食品储藏室	.

玛丽讲述了她父亲宣布他已经皈依基督教，并且不会再为了家庭粮食而偷窃的事情。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][end][ɪn] [ʃɪr]

The	fun	became	so	fast	and	furious	that	it	was	obliged	to	end	in	sheer
这	乐趣	成为	所以	快速地	和	狂怒	那	它	曾是	有义务	到	结尾	在	透明

[ɪg'zɔːstʃən] ;

exhaustion	;
疲惫	;

这场玩乐进行得如此迅速而激烈，以至于最终不得不以筋疲力尽而告终；

[soʊ] [wen] [tɑːm] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

so	when	Tom	came	in	an	hour	later	,
所以	什么时候	汤姆	来了	在	一个	小时	之后	,

所以一个小时后汤姆进来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['stoʊlən] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr]

he	was	unable	to	revive	it	sufficiently	to	secure	the	stolen	glass	of	beer
他	曾是	无法	到	复活	它	足够	到	安全的	这	被盗	玻璃	的	啤酒

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] .

which	he	had	coveted	.
哪个	他	有	令人垂涎的	.

他没能使它恢复活力，从而夺回他梦寐以求的那杯被偷的啤酒。

[sæm] ['kɪmpər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] ['pɔːrʃ(ə)n]

Sam	Kimper	did	not	seem	to	notice	the	disappearance	of	the	more	active	portion
山姆	金珀	做过	不是	似乎	到	注意	这	消失	的	这	更多的	积极的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

山姆·金珀似乎并没有注意到家中那些比较活跃的成员的消失。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [klɪrd] [ðə; ði]

Taking	the	baby	in	his	arms	,	he	sat	with	closed	eyes	while	his	wife	cleared	the
采取	这	婴儿	在	他的	武器	,	他	卫星	和	关闭	眼睛	尽管	他的	妻子	已清除	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他抱着孩子，闭着眼睛坐着，看着妻子收拾餐桌。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , —

Finally	he	said	,	—
最后	他	说	,	—

最后他说——

" [næn; nɑːn] , [eint] [juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] ? "

"	Nan	,	ain't	you	got	nothin	'	else	to	do	?	"
"	楠	,	不是	你	得到	什么也没有	-	别的	到	做	?	"

“楠，你难道没别的事可做了吗？”

" ['nɑːθɪn] - , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

" Nothin ' , that I know of , " said the wife .

" 什么也没有 - , 那 我 知道 的 , " 说 这 妻子 .

“据我所知，没有。”妻子说。

" [kʌm] [æn; ən] - [set] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðen] ,

" Come an ' set down alongside o ' me , then ,

" 来 一个 - 放 向下 旁边 o - 我 , 然后 ,

“那就过来坐在我旁边吧。”

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

an ' let me tell you about somethin ' that come about while I was in the

一个 - 让 我 告诉 你 关于 某物 - 那 来 关于 尽管 我 曾是 在 这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary .

监狱 .

让我来告诉你我在监狱里发生的一件事。

[næn; nɑːn] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ['sʌndiz; -deiz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ɪn] [maɪ]

Nan , a man that used to come there Sundays found me a - cryin ' in my

楠 , 一个 男人 那 用过的 到 来 那里 星期日 成立 我 一个 - 哭泣 - 在 我的

[sel] [wʌn] ['sʌndeɪ] ;

cell one Sunday ;

细胞 一 星期日 ;

南，一个星期天常来这里的人，在一个星期天发现我在牢房里哭泣；

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [soʊ] [fər'lɔːrn] [æn; ən] - [kaɪnd] [oʊ] - [gɔːn] [laɪk] .

I couldn't help it , I felt so forlorn an ' kind o ' gone like .

我 不能 帮助 它 , 我 毛毡 所以 绝望 一个 - 种类 o - 已消失 喜欢 .

我情不自禁地感到无比孤独，仿佛迷失了方向。

[aɪ'd] [felt] [ðæt] [wei] [lɑːts] [oʊ] - [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æn; ən] - [ə'raʊnd] ,

I'd felt that way lots o ' times before , when I was out an ' around ,

ID 毛毡 那 方式 很多 o - 时代 前 , 什么时候 我 曾是 出去 一个 - 大约 ,

我以前外出的时候也经常有这种感觉。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .

but then I could get over it by takin ' a drink .

但 然后 我 可以 得到 超过 它 经过 拿 - 一个 喝 .

但我喝一杯就能忘掉这件事。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] , — ['swiːpɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːn] , [ɔːr] ['kʌtɪn] -

There's always ways of gettin ' a drink , — sweepin ' out a saloon , or cuttin '

有 总是 方式 的 获得 - 一个 喝 , — 扫地 - 出去 一个 酒吧 , 或者 切丁 -

[wʊd] [ə'^in] - ['wɪntər] ,

wood agin ' winter ,

木头 再次 - 冬天 ,

总有办法弄到酒喝——比如打扫酒吧，或者在冬天砍柴。

[wen] [ðə; ði] - [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

when the saloon'll need it .

什么时候 这 - 需要 它 .

当酒吧需要它的时候。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [dʒeɪl] ,

But there wasn't no chance to get a drink in jail ,

但 那里 不是 不 机会 到 得到 一个 喝 在 监狱 ,

但在监狱里根本没有机会喝到水。

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌndər] - - - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

an ' I was feelin ' as if the under - pinnin ' of me was gone .

一个 - 我 曾是 感觉 - 作为 如果 这 在下面 - - - 的 我 曾是 已消失 .

我感觉自己好像失去了支撑。

" [wel] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem 'iː][æn; ən] - [tʃɪr]
" **Well** , **the** **man** **said** **he** **knowed** **a** **friend** **that** **would** **stand** **by** **me** **an** ' **cheer**
" 出色地 , 这 男人 说 他 已知 一个 朋友 那 会 站立 经过 我 一个 - 欢呼
[ˌem 'iː] [ʌp] .
me **up** **.**
我 向上 .

“嗯，那个人说他认识一个朋友，会支持我，让我振作起来。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] .
His **name** **was** **Jesus** **.**
他的 姓名 曾是 耶稣 .

他的名字叫耶稣。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [hɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
I **told** **him** **I'd** **heerd** **of** **Him** **before** **,**
我 讲述 他 ID 听见 的 他 前 ,

我告诉他，我以前就听说过他。

- [kɔːz] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv(ə)l] - [æn; ən] - [bɪn] [priːtʃt] [tuː; tə] [lɑːts] [baɪ] [wʌn] [mæn] [æn; ən]
' **cause** **I'd** **been** **to** **revival** **meetin's** **an** ' **been** **preached** **to** **lots** **by** **one** **man** **an**
- 原因 ID 到过 到 复兴 - 一个 - 到过 布道 到 很多 经过 一 男人 一个
- [ə'nʌðər] .
' **another** **.**
- 其他 .

因为我去过很多复兴布道会，听过很多人讲道，这个人，那个人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , — [sed]
He **said** **that** **wasn't** **exactly** **the** **way** **he** **wanted** **me** **to** **think** **about** **Him** **,** **—** **said**
他 说 那 不是 确切地 这 方式 他 通缉 我 到 思考 关于 他 , — 说

他说，他并不希望我那样看待他——

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'raʊnd] ['biːn] - ['sɑːri] [fɔːr; fər] [foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]
Jesus **used** **to** **be** **alive** **and** **go** **around** **bein** ' **sorry** **for** **folks** **that** **was** **in**
耶稣 用过的 到 是 活 和 去 大约 是 - 对不起 为了 各位 那 曾是 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

耶稣生前经常四处走动，为那些身处困境的人们感到难过。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʌns] ['kʌmfətɪd] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːn] - [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
an ' **He** **once** **comforted** **a** **thief** **that** **was** **bein** ' **killed** **in** **a** **most** **uncomfortable**
一个 - 他 一次 安慰 一个 贼 那 曾是 是 - 被杀 在 一个 最多 不舒服
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

他曾安慰过一个被残忍杀害的小偷。

[ðoʊ] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
though **Jesus** **was** **havin** ' **a** **hard** **time** **of** **it** **Himself** **about** **that** **time** **.**
尽管 耶稣 曾是 拥有 - 一个 难的 时间 的 它 他本人 关于 那 时间 .

虽然耶稣当时自己也过得很艰难。

" [ðæt] [hɪt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər]
" **That** **hit** **me** **where** **I** **lived** **,** **for** **I** **—** **well** **,** **you** **know** **what** **I** **was** **sent** **up** **for**
" 那 打 我 在哪里 我 居住地 , 为了 我 — 出色地 , 你 知道 什么 我 曾是 发送 向上 为了
.
:
.

“这对我来说简直是晴天霹雳，因为我——嗯，你知道我因为什么事被送进监狱的。”

[hiː; hi] [sed] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [men] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	said	Jesus	was	God	,	but	he	came	here	to	show	men	how	to	live	,
他	说	耶稣	曾是	上帝	,	但	他	来了	这里	到	展示	男人	如何	到	居住	,

他说耶稣是上帝，但他来到世上是为了教导世人如何生活。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

an	-	he	wanted	me	to	think	about	Him	only	as	a	man	,	while	I	was	in	trouble	.
一个	-	他	通缉	我	到	思考	关于	他	仅有的	作为	一个	男人	,	尽管	我	曾是	在	麻烦	.

他希望我在遇到困难时，只把他当作一个男人来看待。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

He	said	the	worse	off	a	man	was	,	the	more	sorry	Jesus	was	for	him	:
他	说	这	更糟	离开	一个	男人	曾是	,	这	更多的	对不起	耶稣	曾是	为了	他	:

他说，一个人境况越糟糕，耶稣就越同情他：

[soʊ][aɪ] [sed] , —

so	I	said	,	—
所以	我	说	,	—

所以我说，——

" - [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , [ðen] . -

"	'	I	wish	He	was	here	now	,	then	.	'
"	-	我	希望	他	曾是	这里	现在	,	然后	.	-

“我真希望他现在就在这里。”

" - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	'	He	is	here	,	my	friend	,	'	said	the	man	.
"	-	他	是	这里	,	我的	朋友	,	-	说	这	男人	.

“‘他在这里，我的朋友，’”那人说道。

- ['hiːz] [hɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

'	He's	here	,	though	you	can't	see	Him	.
-	他是	这里	,	尽管	你	不能	看	他	.

“他在这里，虽然你看不见他。”

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] : ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] :

He	ain't	got	nothin	'	to	make	out	of	you	:	neither	have	I	:
他	不是	得到	什么也没有	-	到	制作	出去	的	你	:	两者都不	有	我	:

他从你身上得不到任何好处：我也一样：

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	you	needn't	be	afraid	to	take	my	word	for	it	.
所以	你	不必	是	害怕的	到	拿	我的	单词	为了	它	.

所以你完全可以相信我的话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] . -

I'll	tell	you	some	of	the	things	he	said	.	'
患病的	告诉	你	一些	的	这	事物	他	说	.	-

我来告诉你他说过的一些话。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [lɑːts] ['betər] .

Then	he	read	me	a	lot	of	things	that	did	make	me	feel	lots	better	.
然后	他	读	我	一个	很多	的	事物	那	做过	制作	我	感觉	很多	更好的	.

然后他给我读了很多东西，让我感觉好多了。

[waɪ] , [næn; nɑːn] ,

Why	,	Nan	,
为什么	,	楠	,

为什么，楠?

[ðæt] [mæn]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [men] [ɪn][dʒeɪl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] [haɪ]

that	man	Jesus	was	so	sorry	for	men	in	jail	that	He	went	back	on	some	high
那	男人	耶稣	曾是	所以	对不起	为了	男人	在	监狱	那	他	去	后退	在	一些	高的

- [toʊnd] [foʊks] [ðæt] ['dɪdnt] ['vɪzɪt] - [ɪm] :

-	toned	folks	that	didn't	visit	'	em	:
-	色调	各位	那	没有	访问	-	呃	:

耶稣非常同情狱中的人，甚至斥责了一些没有去探望他们的上流人士：

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

just	think	of	that	!
只是	思考	的	那	!

想想看！

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪn] - ['betər] . -

"	After	a	while	the	man	said	,	'	You	seem	to	be	feelin	'	better	.	'
"	后	一个	尽管	这	男人	说	,	-	你	似乎	到	是	感觉	-	更好的	.	-

过了一会儿，那人说："你看起来好多了。"

" - [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [aɪ] .

"	'	So	I	am	,	'	said	I	.
"	-	所以	我	是	,	-	说	我	.

"我也是，"我说。

" - [ðen] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [juːl] [fiːl] ['betər] ['ɔːlweɪz] . -

"	'	Then	believe	in	him	,	'	says	he	,	'	an	'	you'll	feel	better	always	.	'
"	-	然后	相信	在	他	,	-	说道	他	,	-	一个	-	你会	感觉	更好的	总是	.	-

"'那就相信他，'他说，'这样你就会一直感觉好起来。'"

" - [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . -

"	'	I've	been	told	that	before	,	'	says	I	,	'	but	I	don't	know	how	.	'
"	-	我已经	到过	讲述	那	前	,	-	说道	我	,	-	但	我	不	知道	如何	.	-

"我以前听人说过，"我说，"但我不知道该怎么做。"

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kaɪnd][oʊ] - ['pʌz(ə)ld] [laɪk] , [æn; ən] - [æt; ət][læst] [sez] [hiː; hi] , —

"	The	man	looked	kind	o	'	puzzled	like	,	an	'	at	last	says	he	,	—
"	这	男人	看起来	种类	o	-	困惑	喜欢	,	一个	-	在	最后的	说道	他	,	—

"那人看起来有点困惑，最后他说，——

" - [wɒts] [jər] ['pɑːlətɪks] ? -

"	'	What's	yer	politics	?	'
"	-	是什么	你的	政治	?	-

"你的政治立场是什么？"

" - [aɪm][ə; eɪ]['dʒæksən] ['deməkræt] , - [sez] [aɪ] .

"	'	I'm	a	Jackson	Democrat	,	'	says	I	.
"	-	我是	一个	杰克逊	民主党人	,	-	说道	我	.

"我是杰克逊的民主党人，"我说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] ['ændruː] ['dʒæksənz] [ded] , [eint] [hiː; hi] ? -

"	'	All	right	,	'	says	he	,	'	but	Andrew	Jackson's	dead	,	ain't	he	?	'
"	-	全部	正确的	,	-	说道	他	,	-	但	安德鲁	杰克逊的	死的	,	不是	他	?	-

"好吧，"他说，"但是安德鲁·杰克逊已经死了，不是吗？"

" - [soʊ] [aɪv] [hɪd] , - [sed] [aɪ] .

"	'	So	I've	heerd	,	'	said	I	.
"	-	所以	我已经	听见	,	-	说	我	.

"我听说了，"我说。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	But	you	still	believe	in	him	?	'	says	he	.
"	-	但	你	仍然	相信	在	他	?	-	说道	他	.

"但你仍然相信他？"他问道。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [aɪ] .
" ' Of course , ' said I .
" - 的 课程 , - 说 我 .

“当然，”我说。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [laɪk] [juː; jʊ][duː][ɪn] ['ændruː] ['dʒæksən] ,
" ' Well , ' says he , ' just believe in Jesus like you do in Andrew Jackson ,
" - 出色地 , - 说道 他 , - 只是 相信 在 耶稣 喜欢 你 做 在 安德鲁 杰克逊 ,

“‘好吧，’他说，‘就像你信仰安德鲁·杰克逊一样信仰耶稣吧。’”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and you'll be all right in the course of time .
和 你会 是 全部 正确的 在 这 课程 的 时间 .

随着时间的推移，你会好起来的。

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [æn; ən] - [get] [jʊr; jər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Believe that what He said was true , an ' get your mind full of what He said ,
相信 那 什么 他 说 曾是 真的 , 一个 - 得到 你的 头脑 满的 的 什么 他 说 ,

要相信祂所说的话是真的，并且要让祂的话充满你的思想。

[æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ,
an ' keep it full ,
一个 - 保持 它 满的 ,

并保持满溢，

[riːmɪndɪn] - [jɔːr'self] ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋzl]
remindin ' yourself over an ' over again for fear you forget it or other things'll
提醒 - 你自己 超过 一个 - 超过 再次 为了 害怕 你 忘记 它 或者 其他 事情会
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
put it out of your mind ,
放 它 出去 的 你的 头脑 ,

一遍又一遍地提醒自己，生怕忘记或者被其他事情分散注意力。

[æn; ən] - [juːl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][dʒeɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,
an ' you'll be happier while you're in jail , an ' you won't get back here again ,
一个 - 你会 是 更快乐 尽管 你是 在 监狱 , 一个 - 你 惯于 得到 后退 这里 再次 ,

你待在监狱里会更快乐，而且你再也回不来了。

[nɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dʒeɪl] , ['æftər] [juːv] [bɪn] [let] [aʊt] . -
nor in any other jail , after you've been let out . '
也不 在 任何 其他 监狱 , 后 你已经 到过 让 出去 . -

在其他任何监狱，即使你被释放之后也是如此。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɛnkɝːɪdʒən] - , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [ɪn][noʊ][dʒeilz][noʊ] [mɔːr] .
" Well , that was encouragin ' , for I didn't want to get in no jails no more .
" 出色地 , 那 曾是 鼓励 - , 为了 我 没有 想 到 得到 在 不 监狱 不 更多的 .

“嗯，这真是令人鼓舞，因为我再也不想进监狱了。”

[wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ɪn]
When the man went away he left me a little book that didn't have nothin ' in
什么时候 这 男人 去 离开 他 左边 我 一个 小的 书 那 没有 有 什么也没有 - 在
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [sed] .
it but things Jesus Himself said .
它 但 事物 耶稣 他本人 说 .

那人走后给我留下了一本小册子，里面全是耶稣亲口说过的话。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
I read it lots ; some of it I didn't understand ,
我 读 它 很多 ; 一些 的 它 我 没有 理解 ,

我读了很多遍；有些地方我没看懂。

[æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] [hed] [jet] ,

an	'	I	can't	get	it	through	my	head	yet	,
一个	-	我	不能	得到	它	通过	我的	头	然而	,

我到现在都还没搞明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [get] [dʌn] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

but	what	I	did	get	done	me	so	much	good	that	I	found	myself
但	什么	我	做过	得到	完毕	我	所以	很多	好的	那	我	成立	我

但我所得到的却对我大有裨益，以至于我发现自己

[kaɪnd] [oʊ] - ['tʃeɪndʒɪn] - [laɪk] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪn] - ['evər] [sɪns] .

kind	o	'	changin	'	like	,	an	'	I've	been	changin	'	ever	since	.
种类	o	-	变化	-	喜欢	,	一个	-	我已经	到过	变化	-	曾经	自从	.

就像一直在改变一样，而且从那时起我就一直在改变。

[næn; nɑ:n] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .

Nan	,	I	want	you	to	read	it	too	,	an	'	see	if	it	don't	do	you	good	.
楠	,	我	想	你	到	读	它	也	,	一个	-	看	如果	它	不	做	你	好的	.

楠，我也想让你读读这本书，看看它对你有没有好处。

[wi:; wi] [eint] [bɪn] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [its] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] .

We	ain't	been	what	we	ought	to	be	;	it's	all	my	fault	.
我们	不是	到过	什么	我们	应该	到	是	;	它是	全部	我的	过错	.

我们没有达到应有的水平；这都是我的错。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eint] [hæd; həd] [noʊ] [ʃoʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] [tu:] ,

The	children	ain't	had	no	show	;	that's	all	my	fault	too	,
这	孩子们	不是	有	不	展示	;	那就是	全部	我的	过错	也	,

孩子们没看到演出；这也全怪我。

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

but	it'll	take	all	that	two	of	us	can	do	to	catch	up	with	'	em	.
但	它将	拿	全部	那	二	的	我们	能	做	到	抓住	向上	和	-	呃	.

但我们需要竭尽全力才能赶上他们。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] - [saɪd] [oʊ] - [ˌem 'i:] , [næn; nɑ:n] . "

I	want	you	to	be	always	'	side	o	'	me	,	Nan	.	"
我	想	你	到	是	总是	-	边	o	-	我	,	楠	.	"

奶奶，我希望你永远在我身边。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] - [ɪm] [stɑ:rv] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;

"	We	can't	let	'	em	starve	,	"	said	the	wife	;
"	我们	不能	让	-	呃	饿死	,	"	说	这	妻子	;

“我们不能让他们饿死，”妻子说；

" [æn; ən] - [ɪf] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪ'li:vɪn] - [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['pikin] - [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	an	'	if	what	you're	believin	'	is	goin	'	to	keep	you	from	pickin	'	up	a	livin	'
"	一个	-	如果	什么	你是	相信	-	是	去	-	到	保持	你	从	皮金	-	向上	一个	生活	-

for	'	em	when	you	get	a	chance	,
为了	-	呃	什么时候	你	得到	一个	机会	,

“如果你所相信的那些东西会让你在有机会的时候无法为他们谋生，

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] ? "

what	are	we	goin	'	to	do	?	"
什么	是	我们	去	-	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] [sæm] .

"	I'm	goin	'	to	work	,	"	said	Sam	.
"	我是	去	-	到	工作	,	"	说	山姆	.

“我要去上班了，”萨姆说。

" [ʃoʊ] !
" Sho !
" 翔 !

“翔！

[juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] [θriː] [deɪz] - [wɜːrk] [hænd] - ['rʌnɪn] - [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
You never done three days ' work hand - runnin ' in your life .
你 绝不 完毕 三 天 - 工作 手 - 跑步 - 在 你的 生活 .

你这辈子都没干过三天的手工活。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [læf] .
" Then Mrs . Kimper gave a hard laugh .
" 然后 太太 . 金珀 给予 一个 难的 笑 .

“然后金珀太太哈哈大笑起来。”

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ,
" I've done it over two years now , an ' I guess I can keep on ,
" 我已经 完毕 它 超过 二 年 现在 , 一个 - 我 猜测 我 能 保持 在 ,

“我已经做了两年多了，我想我可以继续做下去。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
if I get the chance .
如果 我 得到 这 机会 .

如果我有机会的话。

[aɪ] [kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [næn; nɑːn] . "
I can stick to it if you'll back me up , Nan . "
我 能 戳 到 它 如果 你会 后退 我 向上 , 楠 . "

如果你支持我，我就能坚持下去，楠。

" [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['naʊəˌdeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,
" There ain't much to me nowaday , " said Mrs . Kimper ,
" 那里 不是 很多 到 我 如今 , " 说 太太 . 金珀 ,

“我现在没什么东西了，”金珀太太说。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [blæŋk] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]
after a moment or two of blank staring as she held her chin in her hands
后 一个 片刻 或者 二 的 空白的 凝视 作为 她 握住 她 下巴 在 她 双手
[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
and rested her elbows on her knees .
和 休息 她 肘部 在 她 膝盖 .

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，茫然地盯着前方一两秒。

" [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['iː'deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
" Once I had an idee I was about as lively as they make ' em ,
" 一次 我 有 一个 想法 我 曾是 关于 作为 热闹 作为 他们 制作 - 呃 ,

“一旦我有了想法，我就兴奋得不得了。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæz; həz] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
but things has knocked it out of me , — a good many kind of things . "
但 事物 有 敲门 它 出去 的 我 , — 一个 好的 许多 种类 的 事物 . "

但种种事情让我失去了这种能力——各种各样的事情。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [gæl] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
" I know it , poor gal , " said Sam ; " I know it :
" 我 知道 它 , 贫穷的 女孩 , " 说 山姆 ; " 我 知道 它 :

“我知道，可怜的姑娘，”萨姆说；“我知道：

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ;
I feel a good deal the same way myself sometimes ;
我 感觉 一个 好的 交易 这 相同的 方式 我 有时 ;

我有时也有类似的感受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - - [ˌem 'iː] [ʌp] , [laɪk] ,

but	it	helps	me	along	an	'	stren'thens	me	up	,	like	,
但	它	帮助	我	沿着	一个	-	-	我	向上	,	喜欢	,

但这对我有帮助，也让我变得更强壮，就像.....

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][dʒeɪl][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm]

to	know	that	Him	that	the	visitor	in	jail	told	me	about	didn't	have	no	home
到	知道	那	他	那	这	游客	在	监狱	讲述	我	关于	没有	有	不	家

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

a	good	deal	of	the	time	,
一个	好的	交易	的	这	时间	,

得知监狱里的探访者跟我提到的那位，他很多时候无家可归，

[æn; ən] - [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən] - [jet] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

an	'	not	overmuch	to	eat	,	an	'	yet	was	cheerful	like	,	an	'	always	on	His
一个	-	不是	过多	到	吃	,	一个	-	然而	曾是	快乐	喜欢	,	一个	-	总是	在	他的

[nɜːrv] .

nerve	.
神经	.

而且吃得不多，却总是很开心，总是惹他生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪsɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [huːz] [bɪn] [æz; əz][bæd] [ɔːf] [æz; əz] [hɪm'self]

It	braces	a	fellow	up	to	think	somebody's	who's	been	as	bad	off	as	himself
它	牙套	一个	同伴	向上	到	思考	某人的	谁是	到过	作为	坏的	离开	作为	他自己

[hæz; həz] [pʊld] [θruː] ,

has	pulled	through	,
有	拉	通过	,

想到有个和自己境遇一样糟糕的人最终挺了过来，这能给人带来很大的鼓舞。

[æn; ən] - [nɑːt] [stoʊl] ['nɑːθɪn] - , [nɔːr] [fɪt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] , [nɔːr][gɑːt] [drʌŋk] ,

an	'	not	stole	nothin	'	,	nor	fit	with	nobody	,	nor	got	drunk	,
一个	-	不是	偷窃	什么也没有	-	,	也不	合身	和	无人	,	也不	得到	醉	,

而且没偷东西，没跟任何人发生冲突，也没喝醉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] .

but	always	was	lookin	'	out	for	other	folks	.
但	总是	曾是	在看	-	出去	为了	其他	各位	.

但他总是关心别人。

[seɪ] , [næn; nɑːn] , - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['gɛtɪn] - [dɑːrk][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [oʊ] !

Say	,	Nan	,	'	pears	to	me	it's	gettin	'	dark	all	of	a	sudden	—	oh	!
说	,	楠	,	-	梨	到	我	它是	获得	-	黑暗的	全部	的	一个	突然	—	哦	!

说吧，楠，我觉得天突然就黑了——哦！

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] ,

"	The	exclamation	was	called	out	by	the	cause	of	the	sudden	darkness	,
"	这	感叹	曾是	称为	出去	经过	这	原因	的	这	突然	黑暗	,

“这声惊呼是由突如其来的黑暗所引起的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['diːkən] ['kwɪkˌset] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ]

which	was	no	other	than	Deacon	Quickset	,	who	had	reached	the	door	-	way
哪个	曾是	不	其他	比	执事	快速设置	,	WHO	有	达到	这	门	-	方式

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

without	being	heard	.
没有	存在	听到	.

而他正是迪肯·奎克塞特，他悄无声息地走到了门口。

[ðə; ði] ['diːkənz] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] .

The	deacon's	proportions	were	generous	;	those	of	the	door	were	not	.
这	执事的	比例	是	慷慨的	;	那些	的	这	门	是	不是	.

执事的身材比例匀称；而门的身材比例则不然。

" ['sæmjuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
" Samuel , " said the deacon , " you said this afternoon that you were a changed
" 塞缪尔 , " 说 这 执事 , " 你 说 这 下午 那 你 是 一个 已更改
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“塞缪尔，”执事说，“你今天下午说你变了一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streŋθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
and that you were leaning on a strength greater than your own .
和 那 你 是 倾斜 在 一个 力量 更大的 比 你的 自己的 .

你依靠的是比你自身更强大的力量。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wʌn] ; [ænd; ənd] ,
I want to see you make a new start and a fair one ; and ,
我 想 到 看 你 制作 一个 新的 开始 和 一个 公平的 一 ; 和 ,

我希望看到你重新开始，并且是公平地开始；而且，

[æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prer] - [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] - ['mi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] -
as there's a prayer - and experience - meeting around at the church to -
作为 有 一个 祷告 - 和 经验 - 会议 大约 在 这 教会 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

今晚教堂附近有个祷告和经验分享会，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
I thought I'd come around and tell you that ' twould be a sensible thing to
我 想法 ID 来 大约 和 告诉 你 那 - 特沃德 是 一个 明智的 事物 到
[goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
go there and tell what the Lord's done for you .
去 那里 和 告诉 什么 这 主场 完毕 为了 你 .

我想我应该过来告诉你，去那里告诉大家上帝为你做了什么，是一件明智的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [frendz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d]
It will put you on record , and make you some friends ; and you need
它 将要 放 你 在 记录 , 和 制作 你 一些 朋友们 ; 和 你 需要
[ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
them , you know .
他们 , 你 知道 .

它会让你留下记录，也能让你结交一些朋友；你知道，你需要朋友。

" [sæm][wʌz; wəz]['pælɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [mɔ:r] [soʊ] [θru:] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] ,
" Sam was pallid by nature , more so through long confinement ,
" 山姆 曾是 苍白 经过 自然 , 更多的 所以 通过 长的 监禁 ,

“萨姆天生面色苍白，长期被囚禁后更是如此。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [jet] [mɔ:r] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['stæməd] , —
but he looked yet more pale as he stammered , —
但 他 看起来 然而 更多的 苍白 作为 他 结结巴巴 , —

但他结结巴巴地说着，脸色却更加苍白了——

" [ˌem 'i:] — [spi:k] — [ɪn] ['mi:tɪn] - ?
" Me — speak — in meetin ' ?
" 我 — 说话 — 在 会议 - ?

“我——在会议上发言？”

[bɪ'fɔ:r] [foʊks] [ðæt] — [ðæts] ['ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
Before folks that — that's always b'longed to the church ? "
前 各位 那 — 那就是 总是 - 到 这 教会 ? "

在那些人之前——那些总是属于教会的东西?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈsæmjuəl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . "

"	You	must	acknowledge	Him	,	Samuel	,	if	you	expect	Him	to	bless	you	.	"
"	你	必须	承认	他	,	塞缪尔	,	如果	你	预计	他	到	保佑	你	.	"

“塞缪尔，如果你想得到他的祝福，就必须承认他的存在。”

" [aɪ] [heɪnt] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] - - [hɪm; ɪm] , [ˈdiːkən] ,

"	I	hain't	no	objections	to	acknowledgin	'	Him	,	deacon	,
"	我	没有	不	反对意见	到	-	-	他	,	执事	,

“执事，我并不反对承认祂。”

[ˈoʊnli] — [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][maɪ] [ˈbɛtɚz] .

only	—	I'm	not	the	man	to	talk	out	much	before	them	that	I	know	is	my	betters	.
仅有的	—	我是	不是	这	男人	到	讲话	出去	很多	前	他们	那	我	知道	是	我的	博彩公司	.

只是——我不是那种会在比我地位高的人面前多说话的人。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði][gɪft][oʊ] - [gæb] .

I	ain't	got	the	gift	o	'	gab	.
我	不是	得到	这	礼物	o	-	瞎扯	.

我没那个口才。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈnevər] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛlɚz] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [əˈlɔːŋ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ɪˈlekʃ(ə)n] -

I	couldn't	never	say	much	to	the	fellers	in	the	saloon	along	around	about	election	-
我	不能	绝不	说	很多	到	这	伙计们	在	这	酒吧	沿着	大约	关于	选举	-

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

每到选举前后，我都不好意思跟酒吧里的那些家伙们说太多话。

[ðoʊ] [aɪ] [bliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] . "

though	I	b'lieved	in	the	party	with	all	my	might	.	"
尽管	我	相信	在	这	派对	和	全部	我的	可能	.	"

虽然我曾全心全意地相信这个党。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈeni] [gɪft][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .

"	It	doesn't	take	any	gift	to	tell	the	plain	truth	,	"	said	the	deacon	.
"	它	不	拿	任何	礼物	到	告诉	这	清楚的	真相	,	"	说	这	执事	.

“说出真相不需要任何天赋，”执事说。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪmpər] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [soʊ][ˈsæmjuəl] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] . "

Mrs	.	Kimper	,	you	come	too	,	so	Samuel	will	have	no	excuse	to	stay	home	.	"
太太	.	金珀	,	你	来	也	,	所以	塞缪尔	将要	有	不	原谅	到	停留	家	.	"

金珀太太，你也一起来，这样塞缪尔就没有理由待在家里了。

" [ˌem ˈiː] ? " [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪmpər] .

"	Me	?	"	gasped	Mrs	.	Kimper	.
"	我	?	"	倒吸一口气	太太	.	金珀	.

“我？”金珀太太倒吸了一口气。

" [ˌem ˈiː] ? — [ɪn] [ˈmiːtɪn] - ?

"	Me	?	—	in	meetin	'	?
"	我	?	—	在	会议	-	?

“我？——在开会吗？”

[ˈgʊdnəs] , [ˈdiːkən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kəˈnɪpʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Goodness	,	deacon	,	it	gives	me	the	conniptions	to	think	of	it	!
善良	,	执事	,	它	给予	我	这	抽搐	到	思考	的	它	!

天哪，执事，我一想到这事就头疼不已！

[bɪ'saɪdz] , " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
Besides , " — here she dragged her scanty clothing about her more closely ,
除了 , " — 这里 她 拖拽 她 稀少 衣服 关于 她 更多的 密切 ,

此外，——说着，她把身上单薄的衣服拉得更紧了些，

— " [aɪ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] [foʊks] . "
— " I ain't fit to be seen among decent folks . "
— " 我 不是 合身 到 是 已见 之中 体面的 各位 . "

“我根本不配和体面人待在一起。”

" [kloʊðz] [dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,
" Clothes don't count for anything in the house of the Lord , " said the deacon ,
" 衣服 不 数数 为了 任何事物 在 这 房子 的 这 主 , " 说 这 执事 ,

“在主的殿里，衣着打扮毫无价值，”执事说道。

['staʊtli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
stoutly , though he knew he was lying .
坚定地 , 尽管 他 知道 他 曾是 说谎 .

尽管他知道自己在撒谎，但他仍然坚定地否认。

" ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [daʊn] [naʊ] . "
" Meeting begins at half - past seven , and the sun's down now . "
" 会议 开始 在 一半 - 过去的 七 , 和 这 太阳的 向下 现在 . "

“会议七点半开始，现在太阳已经下山了。”

" [næn; nɑːn] , " ['wɪspəd] [sæm] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Nan , " whispered Sam , " come along .
" 楠 , " 低声说道 山姆 , " 来 沿着 .

“楠，”萨姆低声说，“跟我来。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [slɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [æn; ən] - [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [feɪs] .
You can slip in a back seat an ' nobody'll see nothin ' but your face .
你 能 滑 在 一个 后退 座位 一个 - 没有人会 看 什么也没有 - 但 你的 脸 .

你可以溜进后座，除了你的脸，谁也看不到你。

[stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [næn; nɑːn] : [aɪm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Stand by me , Nan : I'm your husband .
站立 经过 我 , 楠 : 我是 你的 丈夫 .

南，请站在我这边：我是你丈夫。

[stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [baɪ] [maɪ] ['oʊnli] [frend] . "
Stand by me , so I can stand by my only friend . "
站立 经过 我 , 所以 我 能 站立 经过 我的 仅有的 朋友 . "

“请你支持我，这样我才能支持我唯一的朋友。”

" ['diːkən] [eint] [noʊ] [frend] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Deacon ain't no friend o ' yourn , " whispered the trembling woman in reply .
" 执事 不是 不 朋友 o - 你的 , " 低声说道 这 发抖 女士 在 回复 .

“迪肯可不是你的朋友，”颤抖的女人低声回答道。

" [aɪm] [nɑːt] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkən] , [næn; nɑːn] .
" I'm not talkin ' about the deacon , Nan .
" 我是 不是 谈话 - 关于 这 执事 , 楠 .

“我说的不是执事，楠。”

[dəunt] , [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Don't , go back on me .
不 , 去 后退 在 我 .

别背叛我。

[jʊə(r)] [maɪ] [waɪf] , [næn; nɑːn] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , — [juː; jʊ]

You're	my	wife	,	Nan	;	you	don't	know	what	that	means	to	me	now	,	—	you
你是	我的	妻子	,	楠	;	你	不	知道	什么	那	方法	到	我	现在	,	—	你

[riɪli] [dəunt] .

reelly	don't	.
真	不	.

你是我的妻子，楠；你不知道这对我现在意味着什么，——你真的不知道。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [stɛərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Kimper	stared	,	then	she	almost	smiled	.
"	太太	.	金珀	凝视	,	然后	她	几乎	微笑	.

金珀太太盯着她看了一会儿，然后她几乎笑了。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	mean	it	,	Nan	,	"	whispered	the	man	.
"	我	意思是	它	,	楠	,	"	低声说道	这	男人	.

“我是认真的，楠，”男人低声说道。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ['rʌmidʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bjʊroʊ] ,

Mrs	.	Kimper	rummaged	for	a	moment	in	the	drawers	of	a	dilapidated	bureau	,
太太	.	金珀	翻找	为了	一个	片刻	在	这	抽屉	的	一个	破旧的	局	,

金珀太太在一张破旧书桌的抽屉里翻找了一会儿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

and	finally	folded	a	red	handkerchief	and	tied	it	over	her	head	.
和	最后	折叠	一个	红色的	手帕	和	系	它	超过	她	头	.

最后，她将一块红色手帕叠好，系在了头上。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kloʊsli] .

"	Good	!	"	said	the	deacon	,	who	had	been	watching	the	couple	closely	.
"	好的	!	"	说	这	执事	,	WHO	有	到过	观看	这	夫妻	密切	.

“好！”一直密切关注着这对夫妇的执事说道。

" [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [soʊ] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	We'll	go	around	by	the	back	way	,	so	nobody'll	see	either	of	you	,
"	出色地	去	大约	经过	这	后退	方式	,	所以	没有人会	看	任何一个	的	你	,

“我们绕后路走，这样就不会有人看到你们俩了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

if	you	don't	want	them	to	.
如果	你	不	想	他们	到	.

如果你不想让他们这样做的话。

[aɪl] [teɪk] ['sæmjuəl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɑːp] [ɪn] [wer'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk]

I'll	take	Samuel	along	with	me	,	and	you	can	drop	in	wherever	you	think
患病的	拿	塞缪尔	沿着	和	我	,	和	你	能	降低	在	无论	你	思考

[best] , ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

best	,	Mrs	.	Kimper	.
最好的	,	太太	.	金珀	.

我会带上塞缪尔，金珀太太，您觉得什么时候去都行。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

I'm	not	going	back	on	any	man	who	is	going	to	turn	over	a	new	leaf	.
我是	不是	去	后退	在	任何	男人	WHO	是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我不会辜负任何一个愿意改过自新的人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['diːkən] ['kwɪkˌset] ['wəːʃip] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

The	church	at	which	Deacon	Quickset	worshipped	was	not	large	,
这	教会	在	哪个	执事	快速设置	崇拜	曾是	不是	大的	,

奎克塞特执事做礼拜的教堂并不大。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wel] [fɪld] [wen] [prer] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

nor	was	it	ever	well	filled	when	prayer	and	experience	were	the	only
也不	曾是	它	曾经	出色地	已填	什么时候	祷告	和	经验	是	这	仅有的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

当祈祷和体验是唯一的吸引力时，它也从未真正热闹起来。

[wen] [sæm] ['kɪmpər] ['entərd] , [haʊ'evər] ,

When	Sam	Kimper	entered	,	however	,
什么时候	山姆	金珀	进入	,	然而	,

然而，当萨姆·金珀进来时，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [soʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	place	seemed	so	immense	and	the	throng	so	great	that	nothing	but	the
这	地方	似乎	所以	巨大	和	这	人群	所以	伟大的	那	没有什么	但	这

[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,

bulk	of	the	deacon	,
大部分	的	这	执事	,

这个地方看起来如此巨大，人群如此庞大，以至于除了执事的大部分人之外，什么也看不见。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːdntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'vɜːrt] ,

which	had	been	prudently	placed	in	the	rear	of	the	new	convert	,
哪个	有	到过	谨慎地	放置	在	这	后部	的	这	新的	转变	,

它被谨慎地放置在新车的后部，

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

kept	him	from	turning	about	and	escaping	into	the	darkness	.
保留	他	从	转弯	关于	和	逃脱	进入	这	黑暗	.

阻止了他转身逃入黑暗中。

['iːv(ə)n] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði] ['aʊtər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən]

Even	when	placed	in	a	seat	the	outer	end	of	which	was	occupied	by	the	deacon
甚至	什么时候	放置	在	一个	座位	这	外	结尾	的	哪个	曾是	占领	经过	这	执事

,

,

,

即使被安排在执事占据的座位上，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

the	frightened	man	cast	his	eyes	appealingly	towards	his	keeper	,
这	害怕	男人	投掷	他的	眼睛	吸引人的	向	他的	守门员	,

受惊的男人用恳求的眼神望向他的看守，

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['diːkən] [bɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

—	for	such	was	the	relation	he	felt	the	deacon	bore	towards	him	.
—	为了	这样的	曾是	这	关系	他	毛毡	这	执事	钻孔	向	他	.

因为他觉得执事对他就是这样一种关系。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

Finally	he	slipped	slowly	along	the	seat	and	whispered	,	—
最后	他	滑倒了	缓慢地	沿着	这	座位	和	低声说道	,	—

最后，他缓缓滑下座位，低声说道：

" ['di:kən] , [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] ; [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] .
" **Deacon , I can't speak ; I can't think of a word to say .**
" 执事 , 我 不能 说话 ; 我 不能 思考 的 一个 单词 到 说 .

“执事，我不能说话；我不知道该说什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:]['tɑ:kən] - [tu:; tə] [gʊd] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər]
It's a shame to have a fellow like me talkin ' to good church - members
它是 一个 耻辱 到 有 一个 同伴 喜欢 我 谈话 - 到 好的 教会 - 成员
[ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] . "
about what they know more about than him . "
关于 什么 他们 知道 更多的 关于 比 他 . "

让我这样的人去跟那些虔诚的教友们谈论他们比我更了解的事情，真是太丢人了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [men] , ['sæmjuəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm]
" You'll have to acknowledge Him before men , Samuel , if you expect Him
" 你会 有 到 承认 他 前 男人 , 塞缪尔 , 如果 你 预计 他
[tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] . "
to acknowledge you . "
到 承认 你 . "

“撒母耳，如果你想让他承认你，你就必须在人面前承认他。”

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [oʊnɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [ɛvri:bɑ:di] [aɪ] [noʊ] .
" Well , I hain't any objections to ownin ' up to ev'rybody I know .
" 出色地 , 我 没有 任何 反对意见 到 拥有 - 向上 到 每个人 我 知道 .

“嗯，我不介意向我认识的每个人坦白。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Didn't I tell you an ' the judge ?
没有 我 告诉 你 一个 - 这 法官 ?

我不是跟你和法官都说过吗?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [næn; nɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Didn't I tell Nan and the children ?
没有 我 告诉 楠 和 这 孩子们 ?

我不是告诉过南和孩子们了吗?

[aɪ] [eint] [si:n] ['enibɑ:di] [els] [jet] , [ɔ:r][aɪ'd][toʊld][ðem; ðəm] [tu:] .
I ain't seen anybody else yet , or I'd told them too .
我 不是 已见 任何人 别的 然而 , 或者 ID 讲述 他们 也 .

我还没见到其他人，否则我也会告诉他们的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "
But I can't say nothin ' to a crowd like this ; I don't know how . "
但 我 不能 说 什么也没有 - 到 一个 人群 喜欢 这 ; 我 不 知道 如何 . "

但面对这么多人，我没办法什么都不说；我不知道该怎么说。

" ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:rdz] , ['sæmjuəl] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [hɑ:rt] [ɪn][ju:; jʊ] . "
" He'll give you words , Samuel , if you've got the right heart in you . "
" 地狱 给 你 字 , 塞缪尔 , 如果 你已经 得到 这 正确的 心 在 你 . "

“塞缪尔，只要你真心诚意，他就会赐给你话语。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [θɪŋ] ? "
" Is that a dead - sure thing ? "
" 是 那 一个 死的 - 当然 事物 ? "

“那件事绝对肯定吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]['proʊtest][wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Further	argument	and	protest	were	ended	by	the	formal	opening	of	the
"	更远	争论	和	反对	是	结束	经过	这	正式的	开幕	的	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“会议正式开始后，进一步的争论和抗议就此结束。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [saʊnd]

It	appeared	to	the	deacon	that	the	first	hymn	was	sung	with	more	sound
它	出现	到	这	执事	那	这	第一的	圣歌	曾是	唱	和	更多的	声音

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	spirit	than	usual	,
和	精神	比	通常	,

执事觉得，第一首赞美诗唱得比平时更有力度、更有激情。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] " [pækt] [haʊs]

and	on	looking	around	he	saw	the	cause	:	it	was	literally	a	"	packed	house
和	在	寻找	大约	他	锯	这	原因	:	它	曾是	字面上地	一个	"	包装	房子

,

,

,

环顾四周，他找到了原因：这里简直“座无虚席”。

" — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [naɪt] .

"	—	the	first	one	the	church	had	ever	known	on	a	prayer	-	meeting	night	.
"	—	这	第一的	一	这	教会	有	曾经	已知	在	一个	祷告	-	会议	夜晚	.

“——这是教会历史上第一次在祷告会之夜听到这样的祷告。”

[ðə; ði] ['diːkən] [ɪ'miːdiətli] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

The	deacon	immediately	let	his	own	voice	out	a	little	more	,
这	执事	立即地	让	他的	自己的	嗓音	出去	一个	小的	更多的	,

执事随即提高了音量，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['pɜːrsənəli] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] .

for	he	felt	personally	complimented	by	the	large	attendance	.
为了	他	毛毡	亲自	赞扬	经过	这	大的	出席	.

因为他觉得众多来宾的到来让他感到非常荣幸。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['sæmz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	told	a	number	of	persons	of	Sam's	conversion	and	of	his	own
他	有	讲述	一个	数字	的	人	的	山姆的	转换	和	的	他的	自己的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] " [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

intention	to	have	the	man	"	put	himself	on	record	"	before	a	number	of
意图	到	有	这	男人	"	放	他自己	在	记录	"	前	一个	数字	的

['witnisiz] ;

witnesses	;
证人	;

他曾向许多人讲述过萨姆的转变，以及他自己打算让萨姆在多名证人面前“公开自己的信仰”；

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] .

evidently	this	word	had	gone	about	and	caused	the	great	gathering	.
显然	这	单词	有	已消失	关于	和	导致	这	伟大的	采集	.

显然，这个消息已经传开，引起了这次大聚会。

[prerz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər]

Prayers	,	hymns	,	and	short	speeches	and	confessions	succeeded	one	another
祈祷	,	赞美诗	,	和	短的	演讲	和	忏悔	成功了	一	其他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ,

for	a	little	while	,	and	the	deacon	,
为了	一个	小的	尽管	,	和	这	执事	,

祷告、赞美诗、简短的演讲和忏悔接连进行，持续了一段时间，执事

['glænsɪŋ]	[ə'saɪd]	['friːkwəntli]	,	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	[lʊk]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
glancing	**aside**	**frequently**	**,**	**saw**	**his**	**charge**	**look**	**more**	**and**	**more**	**uncomfortable**	**,**
瞥了一眼	旁边	频繁地	,	锯	他的	收费	看	更多的	和	更多的	不舒服	,

['helpləs]	,
helpless	**,**
无助	,

他不时侧目，看到他照顾的人看起来越来越不自在，越来越无助。

[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['eksərsaɪzɪz]	[kən'tɪnjuːd]	.
and	**insignificant**	**as**	**the**	**exercises**	**continued**	**.**
和	微不足道	作为	这	练习	持续	.

随着演习的继续，这一点变得无关紧要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第2/7页

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
This would not do ; should the fellow become thoroughly frightened ,
这 会 不是 做 ; 应该 这 同伴 变得 彻底 害怕 ,

这样做行不通；万一那人被吓得魂飞魄散，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
he might not be able to say anything ; this would be disappointing to the
他 可能 不是 是 有能力的 到 说 任何事物 ; 这 会 是 令人失望 到 这
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

他可能什么也说不出来；这会让在场的人感到失望。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
and somewhat humiliating to him who had announced the special attraction
和 有些 羞辱 到 他 WHO 有 宣布 这 特别的 景点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

对于宣布当晚特别节目的他来说，这多少有些尴尬。

['sæmz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] ['diːkən] ,
Sam's opportunity must come at once ; he , the deacon ,
山姆的 机会 必须 来 在 一次 ; 他 , 这 执事 ,

山姆的机会必须立刻到来；他，这位执事，

[dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
did not doubt that his own long experience in introducing people to the public in
做过 不是 怀疑 那 他的 自己的 长的 经验 在 介绍 人们 到 这 民众 在
[hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lektʃər] [kə'mɪti] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
his capacity of chairman of the local lecture committee would enable him to
他的 容量 的 主席 的 这 当地的 演讲 委员会 会 使能够 他 到
['prez(ə)nt][sæm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [niːz] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]
present Sam in a manner which would strengthen the weak knees and lift up the
展示 山姆 在 一个 方式 哪个 会 加强 这 虚弱的 膝盖 和 举起 向上 这
['fiːb(ə)l] [hɑːrt] .
feeble heart .
微弱 心 .

他毫不怀疑，凭借自己作为当地演讲委员会主席的多年向公众介绍人物的经验，他能够以一种能够鼓舞人心、振奋精神的方式介绍萨姆。

" ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
" Brethren , " said the deacon , arising during the closing cadence of a hymn ,
" 弟兄们 , " 说 这 执事 , 产生 期间 这 结束 节奏 的 一个 圣歌 ,

“弟兄们，”执事在赞美诗的尾声中站起身来说道。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːf(ə)n] [riːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][moʊst]
" the consolations of our blessed religion often reach a man in most
" 这 安慰 的 我们的 蒙福 宗教 经常 抵达 一个 男人 在 最多
[ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,
unexpected ways ,
意外 方式 ,

“我们神圣宗教带来的慰藉常常以最意想不到的方式触动人心。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	among	us	to	-	night	a	living	example	of	it	.
和	我们	有	之中	我们	到	-	夜晚	一个	活的	例子	的	它	.

而今晚，我们身边就有一位活生生的例子。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [left] [ˌjuː 'es] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'baʊt]

One	of	our	fellow	-	citizens	who	left	us	,	against	his	will	,	I	may	say	,	about
一	的	我们的	同伴	-	公民	WHO	左边	我们	,	反对	他的	将要	,	我	可能	说	,	关于

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

我们的一位同胞大约两年前离开了我们，恕我直言，他是违背自己的意愿离开的。

[faʊnd] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

found	the	pearl	of	great	price	in	the	cell	of	a	prison	.
成立	这	珍珠	的	伟大的	价格	在	这	细胞	的	一个	监狱	.

在监狱牢房里发现了一颗价值连城的珍珠。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	has	come	here	to	-	night	to	testify	to	the	hope	that	is	within	him	.
他	有	来	这里	到	-	夜晚	到	作证	到	这	希望	那	是	之内	他	.

他今晚来到这里，是为了见证他心中的希望。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ,

He	feels	that	he	is	weak	and	halting	of	speech	,	but	,
他	感觉	那	他	是	虚弱的	和	停止	的	演讲	,	但	,

他觉得自己身体虚弱，说话也结结巴巴，但是

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['brʌðərz] ,

blessed	be	the	spirit	of	our	Master	,	that	makes	all	of	us	brothers	,
蒙福	是	这	精神	的	我们的	掌握	,	那	制作	全部	的	我们	兄弟	,

愿我们主的精神蒙福，使我们都成为兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['eləkwəns] [ɔːr][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][let] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

it	does	not	take	eloquence	or	superfluity	of	words	to	let	out	anything	that	the
它	做	不是	拿	口才	或者	过剩	的	字	到	让	出去	任何事物	那	这

[hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] .

heart	is	full	of	.
心	是	满的	的	.

表达内心的感受，并不需要华丽的辞藻或冗长的言辞。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['sæmjuəl]

I	ask	the	attention	and	sympathy	of	all	present	for	our	brother	Samuel
我	问	这	注意力	和	同情	的	全部	展示	为了	我们的	兄弟	塞缪尔

['kɪmpər] .

Kimper	.
金珀	.

我请求在场所有人关注并同情我们的兄弟塞缪尔·金珀。

" [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [sæt] [daʊn] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	As	the	deacon	sat	down	he	put	his	powerful	arm	under	the	shoulder	of	his
"	作为	这	执事	卫星	向下	他	放	他的	强大的	手臂	在下面	这	肩膀	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

"执事坐下后，将他强壮的手臂搭在同伴的肩膀上，

[ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Sam	Kimper	found	himself	upon	his	feet	.
和	山姆	金珀	成立	他自己	之上	他的	脚	.

萨姆·金珀发现自己已经站了起来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	frightened	man	looked	down	at	the	cushion	of	the	seat	in	front	of	him	;
这	害怕	男人	看起来	向下	在	这	软垫	的	这	座位	在	正面	的	他	;

受惊的男人低头看着面前的座椅垫；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

then	he	tried	to	look	around	,
然后	他	尝试	到	看	大约	,

然后他试着环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ðæt]

but	there	was	so	much	hard	curiosity	in	each	face	upon	which	his	eyes	fell	that
但	那里	曾是	所以	很多	难的	好奇心	在	每个	脸	之上	哪个	他的	眼睛	跌倒	那

[hiː; hi] ['spiːdəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ]

he	speedily	looked	down	again	and	leaned	heavily	upon	the	back	of	the	bench
他	迅速地	看起来	向下	再次	和	倾斜	重度	之上	这	后退	的	这	长椅

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] .

upon	which	his	hands	rested	.
之上	哪个	他的	双手	休息	.

但他目光所及的每张脸上都充满了强烈的好奇心，于是他迅速低下头，重重地靠在长凳的靠背上，双手也搭在了上面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , —

Finally	he	cleared	his	throat	and	said	,	—
最后	他	已清除	他的	喉	和	说	,	—

最后他清了清嗓子，说道：

" ['leɪdiz] [æn; ən] - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [steɪt] ['prɪzn] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

"	Ladies	an	'	gentlemen	,	I've	been	in	State	prison	nearly	two	years	.
"	女士们	一个	-	先生们	,	我已经	到过	在	状态	监狱	几乎	二	年	.

女士们先生们，我已经在州立监狱服刑近两年了。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserved	it	.
我	应得的	它	.

我罪有应得。

[lɑːts] [ʌv; əv][foʊks] [tɔːkt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [hɪr] [tuː; tə] -

Lots	of	folks	talked	kind	to	me	before	I	went	;	some	of	'	em's	here	to	-
很多	的	各位	谈话	种类	到	我	前	我	去	;	一些	的	-	em's	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我走之前很多人都跟我说了些好话；他们中有些人今晚也来了。

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] .

an	'	I	thank	'	em	for	what	they	done	.
一个	-	我	感谢	-	呃	为了	什么	他们	完毕	.

我感谢他们所做的一切。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɔːkt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	good	many	of	'	em	talked	religion	to	me	,
一个	好的	许多	的	-	呃	谈话	宗教	到	我	,

他们当中有不少人跟我谈论宗教，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] - [ɪm] .

but	the	more	they	talked	the	less	I	understood	'	em	.
但	这	更多的	他们	谈话	这	较少的	我	理解	-	呃	.

但他们说得越多，我就越听不懂。

[aɪ] [ges] - [twʌz] [maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hed] - [piːs] , [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

I	guess	'	twas	my	fault	;	I	never	had	much	head	-	piece	,	while	some	of	them
我	猜测	-	那是	我的	过错	;	我	绝不	有	很多	头	-	片	,	尽管	一些	的	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我想这都是我的错；我从来没有戴过什么头饰，而他们有些人戴过。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

But	when	I	was	in	the	prison	a	man	come	along	that	talked	to	me	about
但	什么时候	我	曾是	在	这	监狱	一个	男人	来	沿着	那	谈话	到	我	关于

['dʒiːzəs] [laɪk] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .

Jesus	like	I	never	was	talked	to	before	.
耶稣	喜欢	我	绝不	曾是	谈话	到	前	.

但是，当我身处监狱时，有一个人出现，他跟我谈论耶稣，这是我以前从未听过的事情。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪn] - [æt; ət] .

Somehow	I	could	understand	what	he	was	drivin	'	at	.
不知何故	我	可以	理解	什么	他	曾是	驾驶	-	在	.

我不知怎的就能明白他想表达的意思了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒlər] ,

He	made	me	feel	that	I	had	a	friend	that	I	could	foller	,
他	制成	我	感觉	那	我	有	一个	朋友	那	我	可以	福勒	,

他让我觉得我有一个可以追随的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

even	if	I	didn't	keep	up	with	him	all	the	time	,
甚至	如果	我	没有	保持	向上	和	他	全部	这	时间	,

即使我不能一直跟上他的步伐，

['oʊɪn] - [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['noʊd] [ə'baʊt] .

owin	'	to	things	in	the	road	that	I	hadn't	knowed	about	.
欧文	-	到	事物	在	这	路	那	我	之前没有	已知	关于	.

由于路上出现了一些我之前不知道的事情。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [bliːv] [ɪn] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [aɪ] [bliːvd] [ɪn] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

He	told	me	if	I'd	b'lieve	in	Jesus	as	I	b'lieved	in	Andrew	Jackson	,
他	讲述	我	如果	ID	相信	在	耶稣	作为	我	相信	在	安德鲁	杰克逊	,

他告诉我，如果我像信仰安德鲁·杰克逊一样信仰耶稣，

[aɪ'd] [pʊl] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

I'd	pull	through	in	the	course	of	time	.
ID	拉	通过	在	这	课程	的	时间	.

随着时间的推移，我会挺过去的。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	been	tryin	'	to	do	it	,
我已经	到过	尝试	-	到	做	它	,

我一直在尝试这样做，

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [aɪ] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ɔːrt] [tuː; tə]

an	'	while	I	was	in	the	jail	I	got	lots	of	new	idees	of	how	I	ort	to
一个	-	尽管	我	曾是	在	这	监狱	我	得到	很多	的	新的	想法	的	如何	我	或	到

[bɪ'heɪv] [maɪ'self] ,

behave	myself	,
表现	我	,

我在监狱里的时候，有了很多关于我应该如何规范自己行为的新想法。

[ɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [mæn] [left] [ˌem 'iː] ,

all	from	a	little	book	that	man	left	me	,
全部	从	一个	小的	书	那	男人	左边	我	,

这一切都源于那个人留给我的一本小书。

[ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['dʒiːzəs] - [oʊn] [wɜːrdz] .

that	didn't	have	nothin	'	in	it	but	Jesus	'	own	words	.
那	没有	有	什么也没有	-	在	它	但	耶稣	-	自己的	字	.

里面除了耶稣自己的话语之外，什么也没有。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	a	-	goin	'	to	keep	on	at	it	,
我是	一个	-	去	-	到	保持	在	在	它	,

我会继续努力的。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - .

an	'	if	I	can't	live	that	way	I'm	goin	'	to	die	a	-	tryin	'	.
一个	-	如果	我	不能	居住	那	方式	我是	去	-	到	死	一个	-	尝试	-	.

如果我不能那样生活，我宁愿死也要那样生活。

[aɪ] [bliːv] [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

I	b'lieve	that's	all	I've	got	to	say	,	ladies	and	gentlemen	.
我	相信	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，我想我就说这些了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][sæm][sæt] [daʊn] .

"	There	was	an	awkward	silence	for	a	moment	after	Sam	sat	down	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一个	片刻	后	山姆	卫星	向下	.

山姆坐下后，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	minister	in	charge	of	the	meeting	said	afterwards	that	the	remarks	were	not
这	部长	在	收费	的	这	会议	说	然后	那	这	评论	是	不是

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

exactly	what	he	had	expected	,
确切地	什么	他	有	预期的	,

负责此次会议的部长事后表示，这些讲话与他预期的并不完全一致。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	he	did	not	know	,	at	such	short	notice	,	how	to	answer	them	.
和	他	做过	不是	知道	,	在	这样的	短的	注意	,	如何	到	回答	他们	.

他时间紧迫，不知道该如何回答这些问题。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nuː] ,

Suddenly	a	hymn	was	started	by	a	voice	which	every	one	knew	,
突然	一个	圣歌	曾是	开始	经过	一个	嗓音	哪个	每一个	一	知道	,

突然，一个每个人都熟悉的声音开始唱起了赞美诗。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prer] - ['miːtɪŋ] .

though	they	seldom	heard	it	in	prayer	-	meeting	.
尽管	他们	很少	听到	它	在	祷告	-	会议	.

虽然他们在祈祷会上很少听到。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [waɪf] ,

It	belonged	to	Judge	Prency's	wife	,
它	属于	到	法官	-	妻子	,

它属于普伦西法官的妻子。

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ]

who	for	years	had	been	the	mainstay	of	every	musical	entertainment	which
WHO	为了	年	有	到过	这	支柱	的	每一个	音乐	娱乐	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['loʊk(ə)l]['tælənt] .

had	been	dependent	upon	local	talent	.
有	到过	依赖	之上	当地的	天赋	.

多年来，他一直是所有依赖本地人才的音乐娱乐活动的中流砥柱。

[ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gæn] , —

The	hymn	began	,	—
这	圣歌	开始	,	—

赞美诗开始了——

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

Am	I	a	soldier	of	the	cross	,
是	我	一个	士兵	的	这	叉	,

我是否是一名十字架战士?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	the	assemblage	sang	it	with	great	force	and	spirit	.
和	这	装配	唱	它	和	伟大的	力量	和	精神	.

众人满怀激情、振奋人心地齐声高唱。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [suːn] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][sæm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	meeting	was	closed	soon	afterwards	;	and	as	Sam	,	in	spite	of	an
这	会议	曾是	关闭	很快	然后	;	和	作为	山姆	,	在	尽管如此	的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] ,

occasional	kind	greeting	,
偶然	种类	问候	,

会议很快结束；而萨姆，尽管偶尔会友好地打个招呼，

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [ster] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] , ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ]

was	endeavoring	to	escape	from	the	hard	stare	of	curious	eyes	,	Mrs	.	Judge
曾是	努力	到	逃脱	从	这	难的	盯	的	好奇的	眼睛	,	太太	.	法官

-

,

Prency	,
-	,

普伦西法官夫人正努力躲避好奇目光的注视。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [stɑːpt]

who	was	the	handsomest	and	most	distinguished	woman	in	the	village	,	stopped
WHO	曾是	这	最英俊的	和	最多	杰出的	女士	在	这	村庄	,	停止

[hɪm; ɪm] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

him	,	grasped	his	hand	,
他	,	抓住	他的	手	,

村里最漂亮、最有气质的女子拦住了他，抓住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪriəns]

"	Mr	.	Kimper	,	you	gave	the	most	sensible	speech	I	ever	heard	in	an	experience
"	先生	.	金珀	,	你	给予	这	最多	明智的	演讲	我	曾经	听到	在	一个	经验

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“金珀先生，您在经验分享会上发表了我听过的最明智的演讲。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ['θɜːrəli] .

I'm	going	to	believe	in	you	thoroughly	.
我是	去	到	相信	在	你	彻底	.

我会完全相信你。

" ['di:kən] ['kwɪkˌset] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [tʃɑ:rdʒ] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]

"	Deacon	Quickset	,	who	was	closely	following	his	new	charge	,	listened	with	fixed
"	执事	快速设置	,	WHO	曾是	密切	下列的	他的	新的	收费	,	听着	和	固定的

['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] [rɪ'mɑ:rk] .

countenance	to	the	lady's	remark	.
面容	到	这	女士的	评论	.

“执事奎克塞特一直密切关注着他的新教区，他面无表情地听着这位女士的话。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [sæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [hu:]

He	followed	Sam	from	the	church	,	snatched	him	away	from	the	wife	who
他	随后	山姆	从	这	教会	,	抢夺	他	离开	从	这	妻子	WHO

[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

had	joined	him	,
有	加入	他	,

他尾随山姆离开教堂，把他从陪同他来的妻子身边抢走。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['sæmjuəl] , [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .

"	Samuel	,	that	experience	of	yours	rather	disappointed	me	.
"	塞缪尔	,	那	经验	的	你的	相当	失望的	我	.

“塞缪尔，你的那次经历让我相当失望。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l][ðer; ðər] .

It	wasn't	all	there	.
它	不是	全部	那里	.

并不完整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [aʊt] , — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [left] [aʊt] . "

There	was	something	left	out	,	—	a	good	deal	left	out	.	"
那里	曾是	某物	左边	出去	,	—	一个	好的	交易	左边	出去	.	"

漏掉了一些东西——很多东西都漏掉了。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ['di:kən] .

"	I	guess	not	,	deacon	.
"	我	猜测	不是	,	执事	.

我想不是，执事。

[aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ] ['noʊd] . "

I	said	all	I	knowed	.	"
我	说	全部	我	已知	.	"

我把我所知道的都说了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] .

"	Then	you	ought	to	know	a	good	deal	more	.
"	然后	你	应该	到	知道	一个	好的	交易	更多的	.

“那么你应该知道得更多才对。”

[ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

You've	only	got	at	the	beginning	of	things	.
你已经	仅有的	得到	在	这	开始	的	事物	.

你才刚刚开始。

[noʊ] - [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['membərʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

No	church'll	take	you	into	membership	if	you	don't	believe	more	than	that	.	"
不	-	拿	你	进入	会员资格	如果	你	不	相信	更多的	比	那	.	"

如果你没有超过这个标准的信仰，任何教会都不会接纳你入会。

" ['meɪbi] [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['diːkən] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['lɜːrnɪn] - .
" **Maybe I'll know it in the course of time , deacon , if I keep on a - learnin ' .**
" 或许 患病的 知道 它 在 这 课程 的 时间 , 执事 , 如果 我 保持 在 一个 - 学习 - .
"
"
"

“执事，如果我继续学习，也许假以时日我就会明白了。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , — [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [ɑːn] .
" **Maybe you will , — if you do keep on .**
" 或许 你 将要 , — 如果 你 做 保持 在 .

“也许你会的——如果你坚持下去的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ,
But you didn't say anything about your hope of salvation , nor the atonement ,
但 你 没有 说 任何事物 关于 你的 希望 的 救恩 , 也不 这 赎罪 ,

但你既没有提到你对得救的希望，也没有提到赎罪。

[nɔːr][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] . "
nor your being nothing through your own strength . "
也不 你的 存在 没有什么 通过 你的 自己的 力量 . "

你也不能靠自己的力量一无所有。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
" **I couldn't say it if I didn't know about it , " Sam replied .**
" 我 不能 说 它 如果 我 没有 知道 关于 它 , " 山姆 回复 .

“如果我不知道这件事，我怎么能说呢？”萨姆回答道。

" [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [æn; ən] - [rɔːŋ] [dɔɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [nɑːt] ['lɪvɪn] - [raɪt] :
" **All my troubles an ' wrong doin's have come of not livin ' right :**
" 全部 我的 麻烦 一个 - 错误的 行动 有 来 的 不是 生活 - 正确的 :

“我所有的麻烦和错误都源于我的生活方式不端正：

[soʊ] [raɪt] ['lɪvɪn] - [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - ['stʌdi] [ʌp] . "
so right livin ' is all I've had time to think about an ' study up . "
所以 正确的 生活 - 是 全部我已经 有 时间 到 思考 关于 一个 - 学习 向上 . "

所以，我一直都在思考和研究如何过上正确的生活。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" **You need to think about dying as well as living , " said the deacon .**
" 你 需要 到 思考 关于 垂死 作为 出色地 作为 活的 , " 说 这 执事 .

“你不仅要考虑活着，还要考虑死亡，”执事说。

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θiːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪn] - - [əl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]
" **Him that took care of another thief that was dyin ' ' ll take care of me if I**
" 他 那 采取 关心 的 其他 贼 那 曾是 垂死 - - 二 拿 关心 的 我 如果 我
[get] [ɪn] [ðæt] [fɪks] ,
get in that fix ,
得到 在 那 使固定 ,

“他曾救过另一个垂死的窃贼，如果我遇到同样的困境，他也会救我。”

[aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [taɪt] . "
I guess , if I hang on to Him tight . "
我 猜测 , 如果 我 悬挂 在 到 他 紧的 . "

我想，如果我紧紧抓住他的话。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" **Not unless you hang on in the right way , " said the deacon .**
" 不是 除非 你 悬挂 在 在 这 正确的 方式 , " 说 这 执事 .

“除非你用正确的方式坚持下去，”执事说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɔːl] ['kristʃənz] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

"	You	must	believe	what	all	Christians	believe	,	if	you	want	to	be	saved	.
"	你	必须	相信	什么	全部	基督徒	相信	,	如果	你	想	到	是	已保存	.

“如果你想得救，就必须相信所有基督徒所相信的。”

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	feel	that	you're	prepared	to	die	,	do	you	?	"
你	不	感觉	那	你是	准备	到	死	,	做	你	?	"

你觉得自己还没做好死的准备，对吗?

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['diːkən] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] ;

"	I	felt	it	a	good	many	times	,	deacon	,	when	I	was	in	that	jail	;
"	我	毛毡	它	一个	好的	许多	时代	,	执事	,	什么时候	我	曾是	在	那	监狱	;

“执事，我在监狱里的时候，多次深有体会;

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

an	-	sometimes	I	half	wished	I	could	die	right	away	.	"
一个	-	有时	我	一半	希望	我	可以	死	正确的	离开	.	"

有时我甚至希望自己能立刻死去。

" [ʃɔː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Pshaw	!	"	muttered	the	deacon	.
"	呸	!	"	低声说道	这	执事	.

“呸！”执事低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	don't	understand	.
"	你	不	理解	.

你不明白。

[jʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

You're	groping	in	darkness	.
你是	摸索	在	黑暗	.

你正摸索着前进。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

You	don't	understand	.	"
你	不	理解	.	"

你不明白。

" [ðæts] [səʊ] , ['diːkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] . "

"	That's	so	,	deacon	,	if	you	mean	I	don't	understand	what	you're	drivin	'	at	.	"
"	那就是	所以	,	执事	,	如果	你	意思是	我	不	理解	什么	你是	驾驶	-	在	.	"

“执事，如果你的意思是说我不明白你的意思，那确实如此。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [kraɪst] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['glɔːri] ? "

"	Don't	you	feel	Christ	in	you	the	hope	of	glory	?	"
"	不	你	感觉	基督	在	你	这	希望	的	荣耀	?	"

“难道你感受不到基督在你里面带来的荣耀盼望吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['diːkən] ? "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	deacon	?	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	执事	?	"

“我不明白您的意思，执事？”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] ? "

"	Don't	you	feel	that	a	sacrifice	has	been	made	to	atone	for	your	sins	?	"
"	不	你	感觉	那	一个	牺牲	有	到过	制成	到	赎罪	为了	你的	罪孽	?	"

“难道你不觉得已经有人做出牺牲来赎你的罪孽吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['diːkən] . "

"	I	can't	follow	you	,	deacon	.	"
"	我	不能	跟随	你	,	执事	.	"

“我听不懂你的话，执事。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [θɪŋz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
You 你 haven't 还没有 got 得到 things 事物 right 正确的 at 在 all 全部 .

你完全搞错了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] : [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
You 你 haven't 还没有 been 到过 converted 转换 : that's 那就是 what's 是什么 the 这 matter 事情 with 和 you 你 . "

你还没有皈依基督教：这就是你的问题所在。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" 做 Do 你 you 意思是 mean , 执事 Deacon , " 说 said 山姆 Sam , 后 after 一个 a 片刻 moment ,

“你是说，执事？”萨姆过了一会儿问道。

" [ðæt] [wʌt] [aɪm] [bɪ'liːvɪn] - [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" 那 that 什么 what 我是 I'm 相信 believin - 关于 about 耶稣 Jesus 是 is 全部 all 错误的 wrong 一个 an - 那里 there 不是 ain't 什么也没有 nothin - 在 in 它 it ? ?

“难道我对耶稣的信仰都是错的，根本毫无道理可言？”

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [juːv] [bɪ'gʌn]
" 为什么 Why , 不 no ; 我 I 不能 can't 说 say 那 that , " 这 the 执事 deacon 回复 replied , " 但 but — 但 but 你已经 you've 开始 begun
[rɔːŋ] [end][fɜːrst] .
错误的 wrong 结尾 end 第一的 first .

“不，我不能这么说，”执事回答说，“但是——但是你一开始就搞错了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [niːdz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌhɪr'æftər] . "
什么 What 一个 a 罪人 sinner 需求 needs 最多 most 的 of 全部 all 是 is 到 to 知道 know 关于 about 他的 his 此后 hereafter . "

罪人最需要了解的是他的来世。

" [its] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [naʊ] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðæt] [weɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn][ˌem 'iː] ,
" 它是 It's 是什么 what's 去 goin - 在 on 现在 now , 从 from 天 day 到 to 天 day , 那 that 重量 weighs 最难 hardest 在 on 我 me ,
['diːkən] .
执事 deacon .

“执事，最让我感到压力的是现在每天发生的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [hɑːrd] [ə'baʊt] ['daɪɪn] - ; ['liːstweɪz] , [juːd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk]
There's 有 nothin 什么也没有 - hard 难的 about 关于 dyin 垂死 - ; leastways 至少 , you'd 你会 think 思考 so 所以 if 如果 you 你 was 曾是 built 建造 like 喜欢
[ˌem 'iː] ,
me 我 ,

死亡并不难；至少，如果你和我一样是这种体质，你会这么想。

[æn; ən] - [felt] [laɪk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] . "
an 一个 - felt 毛毡 like 喜欢 I 我 have 有 to 到 feel 感觉 sometimes 有时 . "

感觉有时候我必须有所感触。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" 你是 You're 全部 all 错误的 wrong , " 说 said 这 the 执事 deacon .

“你们都错了，”执事说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" If you can't understand these things for yourself ,
" 如果 你 不能 理解 这些 事物 为了 你自己 ,

“如果你自己都无法理解这些事情，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['waɪzər] [men] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
you ought to take the word of wiser men for it . "
你 应该 到 拿 这 单词 的 更明智 男人 为了 它 . "

你应该听取智者的意见。

" - - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] - : [ðen] [wen] [dʒʌdʒ] - ,
" S'posin ' I was to do that about everythin ' : then when Judge Prency ,
" - - 我 曾是 到 做 那 关于 一切 - : 然后 什么时候 法官 - ,

“假设我对所有事情都那样做：然后当普伦西法官……”

[huːz] [ə; eɪ] [skwer] [mæn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [biː; bi] , [tɔːks] ['pɑːlətɪks] [tuː; tə]
who's a square man an ' a good deal smarter than I be , talks politics to
谁是 一个 正方形 男人 一个 - 一个 好的 交易 更聪明 比 我 是 , 会谈 政治 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一个为人正直、比我聪明得多的人，跟我谈论政治。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒæksən] ['deməkræt] . "
I ought to be a Republican instead of a Jackson Democrat . "
我 应该 到 是 一个 共和党人 反而 的 一个 杰克逊 民主党人 . "

我应该是一名共和党人，而不是杰克逊的民主党人。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ɑːrpli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒæksən] ['deməkræt] [hɪm'self] .
" No , " said the deacon , sharply , for he was a Jackson Democrat himself .
" 不 , " 说 这 执事 , 尖锐地 , 为了 他 曾是 一个 杰克逊 民主党人 他自己 .

“不，”执事厉声说道，因为他自己就是杰克逊的民主党人。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sæmjuəl] .
" I'll have to talk more to you about this , Samuel .
" 患病的 有 到 讲话 更多的 到 你 关于 这 , 塞缪尔 .

“关于这件事，我得跟你再好好谈谈，塞缪尔。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , ['diːkən] . "
" Good night , deacon . "
" 好的 夜晚 , 执事 . "

“晚安，执事。”

" [hiː; hi] [noʊz] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
" He knows more'n you do about religion , " said Mrs . Kimper , who had followed
" 他 知道 更多 你 做 关于 宗教 , " 说 太太 . 金珀 , WHO 有 随后
['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] ,
closely behind ,
密切 在后面 ,

“他比你更懂宗教，”紧随其后的金珀太太说道。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and who rejoined her husband as soon as the deacon departed .
和 WHO 重新加入 她 丈夫 作为 很快 作为 这 执事 已离开 .

执事离开后，她立即回到了丈夫身边。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['siːɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [æn; ən] - ['tʃænsɪz] ;
" He ought to , seein ' his head - piece an ' chances ;
" 他 应该 到 , 看到 - 他的 头 - 片 一个 - 机会 ;

“他应该这么做，看看他的头饰和机会；

[æn; ən] - [jet] [aɪv] [hɪd] [sʌm; səm] ['puːti] [hɑːrd] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
an ' yet I've heerd some pooty hard things said about him .
一个 - 然而 我已经 听见 一些 普蒂 难的 事物 说 关于 他 .

然而，我也听到了一些关于他的不太好听的评价。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [riːtʃt] [hoʊm] ,
" When the couple reached home ,
" 什么时候 这 夫妻 达到 家 ,

“当这对夫妇回到家时，

[sæm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [rægz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
Sam looked at the long heap of straw and rags on which his children should
山姆 看起来 在 这 长的 堆 的 稻草 和 破布 在 哪个 他的 孩子们 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,
have been sleeping ,
有 到过 睡眠 ,

山姆望着那堆长长的稻草和破布，他的孩子们原本应该睡在上面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːkjəpənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbi] .
but which was without occupant except the baby .
但 哪个 曾是 没有 居住者 除了 这 婴儿 .

但当时屋内除了婴儿外，没有其他乘客。

[ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] ,
Then , by the light of the coals still remaining in the fire - place ,
然后 , 经过 这 光 的 这 煤炭 仍然 其余的 在 这 火 - 地方 ,

然后，借着壁炉里剩余煤炭的光芒，

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
he looked through some leaves of the little book which the prison visitor had
他 看起来 通过 一些 树叶 的 这 小的 书 哪个 这 监狱 游客 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

他翻阅了几页监狱探访者送给他的小册子。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
When he arose from the floor , he said to himself , —
什么时候 他 出现 从 这 地面 , 他 说 到 他自己 , —

他从地上站起来后，自言自语道：

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jet] , ['diːkən] [ɔːr] [noʊ] ['diːkən] ,
" I'll stick to Him yet , deacon or no deacon ,
" 患病的 戳 到 他 然而 , 执事 或者 不 执事 ,

“无论有没有执事，我都会一直跟随他。”

— [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['dʒæksən] .
— stick to Him as if He was Andrew Jackson .
— 戳 到 他 作为 如果 他 曾是 安德鲁 杰克逊 .

—像追随安德鲁·杰克逊一样追随他。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[sæm] ['kɪmpər] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

Sam	Kimper	spent	several	days	in	looking	about	his	native	town	for	work	.
山姆	金珀	花费	一些	天	在	寻找	关于	他的	本国的	镇	为了	工作	.

山姆·金珀花了几天时间在家乡附近找工作。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'ʃuərənsiz] , [sʌm; səm] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

He	found	many	sympathetic	assurances	,	some	promises	,	and	no	work	at	all	.
他	成立	许多	交感神经	保证	,	一些	承诺	,	和	不	工作	在	全部	.

他得到了许多同情的保证、一些承诺，却没有任何工作。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr]

Everybody	explained	to	everybody	else	that	they	were	sorry	for	the	poor
大家	解释	到	大家	别的	那	他们	是	对不起	为了	这	贫穷的

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

每个人都向其他人解释说，他们很同情这个可怜的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] - [bɜːrd] [ə'raʊnd] .

but	they	couldn't	afford	to	have	a	jail	-	bird	around	.
但	他们	不能	买得起	到	有	一个	监狱	-	鸟	大约	.

但他们可不能让一个惯犯待在身边。

['miːnwaɪl] , ['sæmz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

Meanwhile	,	Sam's	stock	of	money	,	accumulated	by	overwork	in	the	State	prison	,
同时	,	山姆的	库存	的	钱	,	积累	经过	过度劳累	在	这	状态	监狱	,

与此同时，山姆在州立监狱加班加点积攒的钱财，

[ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] - ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

and	augmented	by	Judge	Prency's	present	,	was	running	low	.
和	增强	经过	法官	-	展示	,	曾是	跑步	低的	.

加上普伦西法官的在场，资金已经所剩无几。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	kept	his	family	expenses	as	low	as	possible	,
他	保留	他的	家庭	开支	作为	低的	作为	可能的	,

他尽可能地降低了家庭开支。

['baɪɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [fuːd] - [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bɪl] ,

buying	only	the	plainest	of	food	-	material	and	hesitating	long	to	break	a	bill	,
购买	仅有的	这	最朴素的	的	食物	-	材料	和	犹豫不决	长的	到	休息	一个	账单	,

只买最普通的食材，而且迟迟不愿找零钱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] .

though	it	were	only	of	the	denomination	of	one	dollar	.
尽管	它	是	仅有的	的	这	面值	的	一	美元	.

虽然面值只有一美元。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɑːd] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [gruː] ['noʊtɪsəbli] ['θɪnər]

Nevertheless	the	little	wad	of	paper	money	in	his	pocket	grew	noticeably	thinner
尽管如此	这	小的	瓦德	的	纸	钱	在	他的	口袋	生长	明显地	更薄

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

to	his	touch	.
到	他的	触碰	.

然而，他摸了摸口袋里那一小叠纸币，却明显感觉越来越薄了。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

His	efforts	to	save	the	little	he	had	in	his	possession	were	not	assisted	by
他的	努力	到	节省	这	小的	他	有	在	他的	拥有	是	不是	协助	经过

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他努力保住自己仅有的那点东西，但家人并没有帮助他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [θæŋks] [ænd; ənd] [pər'hæps] [bleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪfli] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]

His	wife	,	thanks	and	perhaps	blame	to	the	wifely	sense	of	dependence	upon
他的	妻子	,	谢谢	和	也许	责备	到	这	妻子	感觉	的	依赖性	之上

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他的妻子，或许应该感谢（也可能应该归咎于）妻子对丈夫的依赖感，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

had	fallen	back	upon	him	entirely	after	what	he	had	said	about	his	intention
有	倒下	后退	之上	他	完全	后	什么	他	有	说	关于	他的	意图

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

as	to	the	future	of	the	family	,
作为	到	这	未来	的	这	家庭	,

在他表明了自己对家庭未来的打算之后，所有人都完全依赖他了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

and	she	not	only	accepted	his	assurances	as	bearing	upon	the	material
和	她	不是	仅有的	公认	他的	保证	作为	轴承	之上	这	材料

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maʊðz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

requirements	of	several	mouths	from	day	to	day	,
要求	的	一些	嘴	从	天	到	天	,

她不仅接受了他关于满足几个人日常物质需求的保证，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] [er] - ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

but	she	also	built	some	air	-	castles	which	he	was	under	the	unpleasant
但	她	还	建造	一些	空气	-	城堡	哪个	他	曾是	在下面	这	令人不快的

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [daʊn] .

necessity	of	knocking	down	.
必要性	的	敲门	向下	.

但她也建造了一些空中楼阁，而他不得不无奈地将它们拆毁。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .

The	poor	woman	was	not	to	blame	.
这	贫穷的	女士	曾是	不是	到	责备	.

可怜的女人并没有错。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [wen] ,

She	never	had	seen	a	ten	-	dollar	bill	since	the	day	of	her	marriage	,	when	,
她	绝不	有	已见	一个	十	-	美元	账单	自从	这	天	的	她	婚姻	,	什么时候	,

自从结婚那天起，她就再也没见过十美元的钞票。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ɪn'θuːziæzəm] ,

in	a	spasm	of	drunken	enthusiasm	,
在	一个	痉挛	的	醉	热情	,

在一阵醉酒的热情中，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] ['treʒəri] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [ɑːn]

her	husband	gave	a	ten	-	dollar	Treasury	note	to	the	clergyman	who	officiated	on
她	丈夫	给予	一个	十	-	美元	财政部	笔记	到	这	牧师	WHO	裁判	在

[ðæt] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] .

that	joyous	occasion	.
那	欢乐	场合	.

她的丈夫送给主持那场喜庆仪式的牧师一张十美元的国库券。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm]

One	evening	Sam	took	his	small	change	from	his	pocket	to	give	his	son	Tom
一	晚上	山姆	采取	他的	小的	改变	从	他的	口袋	到	给	他的	儿子	汤姆

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hæf] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

money	enough	to	buy	a	half	-	bushel	of	corn	-	meal	in	the	village	.
钱	足够的	到	买	一个	一半	-	蒲式耳	的	玉米	-	一顿饭	在	这	村庄	.

一天晚上，山姆从口袋里掏出一点零钱，给了儿子汤姆足够的钱，让他去村里买半蒲式耳玉米粉。

[æz; əz][hiː; hi][held][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][wʌn][hænd] ,

As	he	held	a	few	pieces	of	silver	in	one	hand	,
作为	他	握住	一个	很少	件	的	银	在	一	手	,

他一只手里拿着几块银子，

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][sʌn][tɑːm] [ɪk'skleɪmd]

touching	them	rapidly	with	the	forefinger	of	the	other	,	his	son	Tom	exclaimed
接触	他们	快速	和	这	食指	的	这	其他	,	他的	儿子	汤姆	惊呼

, 一

, 二

, 一

他的儿子汤姆用另一只手的食指快速地碰了碰它们，然后惊呼道：

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [oʊld][mæn] !

"	You're	just	overloaded	with	money	,	old	man	!
"	你是	只是	过载	和	钱	,	老的	男人	!

“老头，你真是钱多得没处花了！”

[seɪ] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ?

Say	,	gi	'	me	a	quarter	to	go	to	the	ball	game	with	?
说	,	gi	-	我	一个	四分之一	到	去	到	这	球	游戏	和	?

给我25美分去看球赛吧?

[aɪm][ɪn]['treɪnɪn] - , [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɛ'bi]

I'm	in	trainin	'	,	kind	o	'	like	,	an	'	I	ain't	afeard	to	say	that	mebbe
我是	在	训练	-	,	种类	o	-	喜欢	,	一个	-	我	不是	害怕	到	说	那	也许

我正在接受训练，算是吧，而且我也不怕说也许

[aɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pɪtʃər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I'll	turn	out	a	first	-	class	pitcher	one	of	these	days	.	"
患病的	转动	出去	一个	第一的	-	班级	投手	一	的	这些	天	.	"

总有一天我会成为一流投手。

" [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [freɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Tom	,	"	said	his	father	,	trying	to	straighten	his	feeble	frame	,	as	his	eyes
"	汤姆	,	"	说	他的	父亲	,	尝试	到	拉直	他的	微弱	框架	,	作为	他的	眼睛

['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

brightened	a	little	,
明亮	一个	小的	,

“汤姆，”他父亲说道，一边努力挺直虚弱的身躯，眼睛也亮了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] : [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['mʌs(ə)l] .

"	I	wish	I	could	:	I'd	like	you	to	go	into	anything	that	makes	muscle	.
"	我	希望	我	可以	:	ID	喜欢	你	到	去	进入	任何事物	那	制作	肌肉	.

“我希望我能做到：我希望你从事任何能锻炼肌肉的工作。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	afford	it	.
但	我	不能	买得起	它	.

但我买不起。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['wəːkin] - [jet] ,

You	know	I'm	not	workin	'	yet	,
你	知道	我是	不是	工作	-	然而	,

你知道我还没开始工作，

[æn; ən] - [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [wɜːrk][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni]

an	'	until	I	do	work	the	only	hope	of	this	family	is	in	the	little	bit	of	money
一个	-	直到	我	做	工作	这	仅有的	希望	的	这	家庭	是	在	这	小的	少量	的	钱

[aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

I've	got	in	my	pocket	.	"
我已经	得到	在	我的	口袋	.	"

“在我找到工作之前，这个家唯一的希望就寄托在我口袋里那点钱上了。”

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

" Well , " said Tom , thrusting out his lower lip , slouching across the room , and

" 出色地 , " 说 汤姆 , 推进 出去 他的 降低 唇 , 伛 穿过 这 房间 , 和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ,

returning again ,

返回 再次 ,

“好吧，”汤姆说着，撅起下唇，懒洋洋地走到房间另一边，又走了回来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kwɔrtɝz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ɛniːbədiːz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hwʌtəl] ['hæpən]

" I don't think a quarter's enough to trouble anybody's mind about what'll happen

" 我 不 思考 一个 季度 足够的 到 麻烦 任何人的 头脑 关于 什么会 发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['æftərwərdz] .

to his family afterwards .

到 他的 家庭 然后 .

“我不认为区区四分之一的钱就足以让人担忧他家人之后会怎么样。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːn] - [kən'vɜːrtɪd] ,

I've heard a good deal from the mother about you bein ' converted ,

我已经 听到 一个 好的 交易 从 这 母亲 关于 你 是 - 转换 ,

我从你母亲那里听说了不少关于你皈依基督教的事。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and changin ' into a different sort of a man ,

和 变化 - 进入 一个 不同的 种类 的 一个 男人 ,

变成了另一种人，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'vɜːrtɪd] [dæd] [ðæt] [dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

but I don't think much of any kind of converted dad that don't care enough for

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] . "

his boy to give him a quarter to go to a ball game . "

他的 男生 到 给 他 一个 四分之一 到 去 到 一个 球 游戏 . "

但我认为，如果一个父亲连给儿子25美分去看球赛的钱都不愿意给，那他这种改过自新的父亲就没什么值得称道的了。

" [fuːd] [bɪ'fɔːr] [fʌn] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

" Food before fun , Tom , " said the father ,

" 食物 前 乐趣 , 汤姆 , " 说 这 父亲 ,

“汤姆，先吃饭再玩乐，”父亲说。

['rezəluːtli] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪlvər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

resolutely closing his hand upon such remaining silver as he had ,

坚决地 结束 他的 手 之上 这样的 其余的 银 作为 他 有 ,

他果断地攥紧了手中仅剩的几块银子。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɪstfʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , — " [fuːd] [bɪ'fɔːr] [fʌn] .

and then thrusting the fistful into his pocket , — " food before fun .

和 然后 推进 这 一把 进入 他的 口袋 , — " 食物 前 乐趣 .

然后把一把食物塞进口袋里，“先吃饭，后玩乐。”

[bɔːl] ['iznt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][dʒʌst] [naʊ] , [æn; ən] - ['mʌni] [miːnz] ['bɪznəs] [ɛvɹi] [taɪm] .

Ball isn't business to this family just now , an ' money means business ev'ry time .

球 不是 商业 到 这 家庭 只是 现在 , 一个 - 钱 方法 商业 每一个 时间 .

对这个家庭来说，篮球现在不是生意，金钱永远是生意。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

When I was away an ' couldn't help it ,

什么时候 我 曾是 离开 一个 - 不能 帮助 它 ,

[θɪŋz] [mɛ'bi] ['dɪdnt] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk] [ə'gen]

things	mebbe	didn't	go	as	they	ort	to	have	gone	,	but	now	that	I'm	back	again
事物	也许	没有	去	作为	他们	或	到	有	已消失	,	但	现在	那	我是	后退	再次

,

,

,

事情或许并没有按预想的那样发展，但既然我已经回来了，

[ðer; ðər] [ʃænt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	shan't	be	any	trouble	if	I	know	how	to	stand	in	the	way	of	it	.
那里	不会	是	任何	麻烦	如果	我	知道	如何	到	站立	在	这	方式	的	它	.

如果我知道该如何阻止它，就不会有麻烦了。

" [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['feivərəbli][ðə; ði]

"	This	expression	of	principle	and	opinion	did	not	seem	to	impress	favorably	the
"	这	表达	的	原则	和	观点	做过	不是	似乎	到	令人印象深刻	有利	这

['eldɪst] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

eldest	male	member	of	the	second	generation	.
长子	男性	成员	的	这	第二	一代	.

“这种原则和观点的表达似乎并没有给第二代中最年长的男性成员留下好印象。”

['mæstər][tɑːm] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊvər] [lɪp] [ə'gen] , [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Master	Tom	thrust	out	his	lower	lip	again	,	glared	at	his	father	,	took	his	hat	,
掌握	汤姆	推力	出去	他的	降低	唇	再次	,	怒目而视	在	他的	父亲	,	采取	他的	帽子	,

汤姆少爷又撅起下唇，怒视着他父亲，拿起帽子。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	abruptly	departed	.
和	突然	已离开	.

然后突然离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪmpər] ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	no	dinner	at	the	Kimper	table	that	day	,
那里	曾是	不	晚餐	在	这	金珀	桌子	那	天	,

那天金珀家没有晚餐。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld]

except	for	such	members	of	the	family	as	could	endure	slices	of	cold	boiled
除了	为了	这样的	成员	的	这	家庭	作为	可以	忍受	切片	的	寒冷的	煮沸

[pɔːrk][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

pork	with	very	little	lean	to	it	.
猪肉	和	非常	小的	倾斜	到	它	.

除了那些能够忍受吃冷水煮猪肉片（几乎没有瘦肉）的家庭成员之外。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,

Late	in	the	afternoon	,	however	,	Tom	returned	,	with	an	air	of	bravado	,
晚的	在	这	下午	,	然而	,	汤姆	返回	,	和	一个	空气	的	虚张声势	,

然而，当天下午晚些时候，汤姆回来了，一副趾高气扬的样子。

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] ,

indulged	in	a	number	of	reminiscences	of	the	ball	game	,
沉溺其中	在	一个	数字	的	回忆录	的	这	球	游戏	,

他沉浸在对那场球赛的诸多回忆中，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [waɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] .

and	at	last	asked	why	supper	was	not	ready	.
和	在	最后的	问	为什么	晚餐	曾是	不是	准备好	.

最后，他问为什么晚饭还没准备好。

" [tɑːm] , " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Tom	,	"	asked	the	father	,
"	汤姆	,	"	问	这	父亲	,

“汤姆，”父亲问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ? "

"	why	didn't	you	come	back	to	-	day	with	what	I	gave	you	money	to	buy	?	"
"	为什么	没有	你	来	后退	到	-	天	和	什么	我	给予	你	钱	到	买	?	"

“你今天为什么没把我给你钱让你买的东西带回来？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['diːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	young	man	,	dipping	his	spoon	deeply	into	a	mixture	of	hasty	pudding	,
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	男人	,	浸渍	他的	勺子	深	进入	一个	混合物	的	仓促	布丁	,

“嗯，”年轻人说着，把勺子深深地舀进一碗速成布丁里。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , " [aɪ] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

milk	,	and	molasses	,	"	I	met	some	of	the	boys	on	the	street	,
牛奶	,	和	糖蜜	,	"	我	遇见	一些	的	这	男孩们	在	这	街道	,

牛奶和糖蜜，“我在街上遇到了一些男孩，

[æn; ən] - [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

an	'	they	told	me	about	the	game	,
一个	-	他们	讲述	我	关于	这	游戏	,

他们给我讲了关于这个游戏的事，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] - [per] [hæf][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] - [lɔːŋ] ,

an	'	it	seemed	to	me	that	I	wouldn't	'	pear	half	a	man	to	'	em	if	I	didn't	go	'	long	,
一个	-	它	似乎	到	我	那	我	不会	-	梨	一半	一个	男人	到	-	呃	如果	我	没有	去	-	长的	,

我觉得，如果我不走远，就等于白白损失了半个人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [wei] ,

so	I	made	up	my	mind	that	you	an	'	the	mother	would	get	along	some	way	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	你	一个	-	这	母亲	会	得到	沿着	一些	方式	,

所以我认定你和你妈妈应该能相处得不错。

[æn; ən] - [aɪ] [went] ['enihaʊ] .

an	'	I	went	anyhow	.
一个	-	我	去	无论如何	.

但我还是去了。

[frʌm; frəm] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

From	what's	in	front	of	me	,	I	guess	you	got	along	,	didn't	you	?	"
从	是什么	在	正面	的	我	,	我	猜测	你	得到	沿着	,	没有	你	?	"

从我眼前所见，你们相处得应该不错吧?

" [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Tom	,	"	said	the	father	,
"	汤姆	,	"	说	这	父亲	,

“汤姆，”父亲说道。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tʃer] ,

leaving	his	seat	at	the	table	and	going	around	to	his	son's	chair	,
离开	他的	座位	在	这	桌子	和	去	大约	到	他的	儿子的	椅子	,

他离开餐桌旁的座位，绕到儿子的椅子旁。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] , — " [tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ;

on	the	top	bar	of	which	he	leaned	,	—	"	Tom	,	of	course	we	got	along	;
在	这	顶部	酒吧	的	哪个	他	倾斜	,	—	"	汤姆	,	的	课程	我们	得到	沿着	;

他倚靠在最上面的横杆上，说道：“汤姆，我们当然相处得很好；

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [hɪr] [ɛvɹi] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni]

there'll	be	somethin	'	to	eat	here	ev'ry	day	just	as	long	as	I	have	any	money
将会	是	某物	-	到	吃	这里	每一个	天	只是	作为	长的	作为	我	有	任何	钱

[ɔːr][kæn; kən][get] ['eni] [wɜːrk] .

or	can	get	any	work	.
或者	能	得到	任何	工作	.

只要我有钱或者能找到工作，每天都能在这里吃到东西。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ; [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ;

But	,	Tom	,	you're	pretty	well	grown	up	now	;	you're	almost	a	man	;
但	,	汤姆	,	你是	漂亮的	出色地	生长	向上	现在	;	你是	几乎	一个	男人	;

但是，汤姆，你现在已经长大成人了；你几乎是个男人了；

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪn] [taʊn] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [dəunt] [ðeɪ] ?

I	s'pose	the	fellers	in	town	think	you	are	a	man	,	don't	they	?
我	假设	这	伙计们	在	镇	思考	你	是	一个	男人	,	不	他们	?

我猜镇上那些家伙都以为你是男的，对吧?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn] [jɔːr'self] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

An	'	you	think	you're	one	yourself	too	,	don't	you	?
一个	-	你	思考	你是	一	你自己	也	,	不	你	?

你也觉得自己是其中之一，对吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [en'gʌlft] ['sevrəl] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	young	man's	face	brightened	,	and	he	engulfed	several	spoonfuls	of	the
"	这	年轻的	男人的	脸	明亮	,	和	他	吞噬	一些	一勺	的	这

['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

evening	meal	before	he	replied	,	—
晚上	一顿饭	前	他	回复	,	—

“年轻人的脸色顿时明亮起来，他狼吞虎咽地吃了好几勺晚饭，然后回答道：——

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmbɑːdi] - .

"	Well	,	I	guess	I	am	somebody	now'days	.
"	出色地	,	我	猜测	我	是	某人	-	.

“嗯，我想我现在也算是个人物了。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃæns] [oʊ] -

The	time	you	was	in	jail	,	I	thought	the	family	had	a	mighty	slim	chance	o	'
这	时间	你	曾是	在	监狱	,	我	想法	这	家庭	有	一个	强大的	苗条的	机会	o	-

['kaʊntɪn] - ;

countin	'	;
计数	-	;

你入狱的那段时间，我觉得家人获救的希望非常渺茫；

[bʌt; bət][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [beɪs] - [bɔːl] ,

but	I	tumbled	into	base	-	ball	,
但	我	翻滚	进入	根据	-	球	,

但我误打误撞地进入了棒球界，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][æn; ən] - ['prɪti] [spraɪ][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

an	'	I	was	pretty	strong	in	my	arms	an	'	pretty	spry	on	my	feet	,
一个	-	我	曾是	漂亮的	强的	在	我的	武器	一个	-	漂亮的	轻快	在	我的	脚	,

我的手臂很有力，脚步也很灵活。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['stændɪn] - . "

an	'	little	by	little	I	kind	o	'	came	to	give	the	family	a	standin	'	.	"
一个	-	小的	经过	小的	我	种类	o	-	来了	到	给	这	家庭	一个	替身	-	.	"

渐渐地，我开始为这个家庭争取应有的地位。

" [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - [wʌn]

" I s'pose that's all right , " said the father ; " but I want you to understan ' one

" 我 假设 那就是 全部 正确的 , " 说 这 父亲 ; " 但 我 想 你 到 理解 - 一

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

“我想这样应该没问题，”父亲说，“但我希望你明白一件事，

[æn; ən] - ['ʌndərˌstæn] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

an ' understan ' it so plain that you can't ever make any mistake about it

一个 - 理解 - 它 所以 清楚的 那 你 不能 曾经 制作 任何 错误 关于 它

['æftərwərdz] .

afterwards .

然后 .

并且理解得如此透彻，以至于你以后再也不会犯任何错误。

[wen] [aɪ] [pʊt] ['eni] ['mʌni] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][dəunt]

When I put any money into your hands to be used for anythin ' , it don't

什么时候 我 放 任何 钱 进入 你的 双手 到 是 用过的 为了 任何东西 - , 它 不

['mætər] [wʌt] ,

matter what ,

事情 什么 ,

当我把钱交给你，让你用在任何地方，都无所谓。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ,

you must spend it for that ,

你 必须 花费 它 为了 那 ,

你必须把钱花在那上面。

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θræʃɪn] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

or you must get an awful thrashin ' when you come back home again .

或者 你 必须 得到 一个 可怕 猛烈撞击 - 什么时候 你 来 后退 家 再次 .

否则你回家后一定会挨一顿毒打。

[duː][juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - [ˌem 'iː] ?

Do you understan ' me ?

做 你 理解 - 我 ?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

" The feeding motions of the eldest male of the Kimper collection of children

" 这 喂养 运动 的 这 长子 男性 的 这 金珀 收藏 的 孩子们

[stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

stopped for an instant ,

停止 为了 一个 立即的 ,

“金珀家孩子中最年长的雄性幼崽的进食动作瞬间停止了。”

[ænd; ənd]['mæstər][tɑːm] [lɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

and Master Tom leered at his father as he said , —

和 掌握 汤姆 斜视 在 他的 父亲 作为 他 说 , —

汤姆少爷一边说着，一边色眯眯地看着他父亲——

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θræʃɪn] - ? "

" Who's goin ' to give the thrashin ' ? "

" 谁是 去 - 到 给 这 猛烈撞击 - ? "

“谁来痛扁他？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɑːm] , — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] , — [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I am , Tom , — your father is , — an ' don't make any mistake about it .

" 我 是 , 汤姆 , — 你的 父亲 是 , — 一个 - 不 制作 任何 错误 关于 它 .

“我是，汤姆，——你父亲是，——这一点毋庸置疑。”

['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [æn; ən] - [braʊn] , [tu:] , [ɪf] ['hi:z][tu:; tə][daɪ] [ju:st] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] .

He'll	do	it	good	an	'	brown	,	too	,	if	he's	to	die	used	up	right	away	afterwards	.
地狱	做	它	好的	一个	-	棕色的	,	也	,	如果	他是	到	死	用过的	向上	正确的	离开	然后	.

如果他之后很快就精疲力竭地死去，那他也会做得又好又黑。

[ðɪs] ['fæməli][ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] ;

This	family	is	goin	'	to	be	decent	from	this	time	on	;
这	家庭	是	去	-	到	是	体面的	从	这	时间	在	;

从今以后，这个家庭会变得体面；

[ðer; ðər] [eint] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [θi:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

there	ain't	to	be	no	more	thieves	in	it	,
那里	不是	到	是	不	更多的	窃贼	在	它	,

里面不会再有小偷了。

[æn; ən] - ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfərənt] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fi:l] [soʊ]

an	'	any	member	of	it	that	tries	to	make	it	diff'rent	is	goin	'	to	feel	so
一个	-	任何	成员	的	它	那	尝试	到	制作	它	不同的	是	去	-	到	感觉	所以

[bæd] [ðæt] ['hi:l] [wɪʃ] ['hi:d] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .

bad	that	he'll	wish	he'd	never	been	born	.
坏的	那	地狱	希望	他会	绝不	到过	出生	.

任何试图改变现状的成员都会感到非常后悔，甚至希望自己从未出生过。

[du:][ju:; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - ?

Do	you	understan	'	?
做	你	理解	-	?

你明白吗?

[dəunt][goʊ][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [aɪm] ['ʌgli] : [aɪm]['oʊnli]['tɑ:kən] - [sens] .

Don't	go	to	thinkin	'	I'm	ugly	:	I'm	only	talkin	'	sense	.
不	去	到	思考	-	我是	丑陋的	:	我是	仅有的	谈话	-	感觉	.

别以为我丑，我只是在说实话。

" [ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

"	The	cub	of	the	family	looked	upward	at	his	father	from	the	corners	of
"	这	幼兽	的	这	家庭	看起来	向上	在	他的	父亲	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“幼崽用眼角瞥了一眼它的父亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

and	then	he	clinched	his	fists	and	turned	slightly	in	the	chair	.
和	然后	他	锁定	他的	拳头	和	转向	轻微地	在	这	椅子	.

然后他握紧拳头，在椅子上微微转过身。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['perənt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] ,

Before	he	could	do	more	,	his	parent	had	him	by	both	shoulders	,
前	他	可以	做	更多的	,	他的	父母	有	他	经过	两个都	肩膀	,

他还没来得及做更多，就被父母抓住了双肩。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

had	shaken	him	out	of	the	chair	,	thrown	him	upon	the	floor	,
有	摇晃	他	出去	的	这	椅子	,	抛掷	他	之上	这	地面	,

他把他从椅子上摇下来，扔到地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ni:z] .

and	was	resting	upon	him	with	both	knees	.
和	曾是	休息	之上	他	和	两个都	膝盖	.

她双膝跪在他身上。

" [tɑːm] , " [sed] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [sʌn] , " [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [aɪ]['evər]
" Tom , " said Sam to his astonished son , " you was the first boy I ever
" 汤姆 , " 说 山姆 到 他的 惊讶 儿子 , " 你 曾是 这 第一的 男生 我 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“汤姆，”山姆对惊讶的儿子说，“你是我第一个儿子。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] ['riːəl][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
an ' I'd give away my right hand rather than have any real harm come to you
一个 - ID 给 离开 我的 正确的 手 相当 比 有 任何 真实的 伤害 来 到 你
,
,
,

我宁愿失去我的右手，也不愿让你受到任何真正的伤害。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʌv; əv]
but you've got to mind me now , an ' you've got to do it until you're of
但 你已经 得到 到 头脑 我 现在 , 一个 - 你已经 得到 到 做 它 直到 你是 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但是你现在必须听我的话，而且必须一直这样做直到你成年。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
an ' if you don't promise to do it now , right straight along , from this time
一个 - 如果 你 不 承诺 到 做 它 现在 , 正确的 直的 沿着 , 从 这 时间
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

如果你现在不保证做到，从现在开始就立刻做到，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θræʃɪn] - [naʊ] .
I'll give you the thrashin ' now .
患病的 给 你 这 猛烈撞击 - 现在 .

现在我就要好好教训你一顿。

[ðæt] [eint] [ɔːl] , ['iːðər] ,
That ain't all , either ,
那 不是 全部 , 任何一个 ,

这还不是全部，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər][dæd][æn; ən] - [seɪ] ['sʌmθɪn] [tuː; tə]
you've got to be man enough to stand by your dad an ' say somethin to
你已经 得到 到 是 男人 足够的 到 站立 经过 你的 爸爸 一个 - 说 某物 到
[ðə; ði] ['fɛlɚz] ,
the fellers ,
这 伙计们 ,

你得有足够的男子气概站在你父亲一边，跟那些家伙说点什么。

[æn; ən] - [ɪk'spleɪn] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp] ['biːn] - [ə; eɪ] [taʊn] ['loʊfər] , [æn; ən] - [ɑːr; ər]['gɔɪn] -
an ' explain that you're goin ' to stop bein ' a town loafer , an ' are goin '
一个 - 解释 那 你是 去 - 到 停止 是 - 一个 镇 浪子 , 一个 - 是 去 -
['ɪntuː] ['diːsnt] [weɪz] .
into decent ways .
进入 体面的 方式 .

然后解释说，你不再当游手好闲的城里人，要走上正道。

" [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

"	Tom	was	so	astonished	by	this	demonstration	of	spirit	that	he	made	all	the
"	汤姆	曾是	所以	惊讶	经过	这	示范	的	精神	那	他	制成	全部	这

[dɪ'zaɪrd] ['prɔmisiz] [æt; ət] [wʌns] ,

desired	promises	at	once	,
想要的	承诺	在	一次	,

汤姆对这种精神表现感到非常惊讶，于是立刻许下了所有他想要的承诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

and	was	released	.
和	曾是	发布	.

并被释放。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʌz; wəz]

But	Tom	was	not	the	only	juvenile	member	of	the	family	who	was
但	汤姆	曾是	不是	这	仅有的	少年	成员	的	这	家庭	WHO	曾是

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

in	need	of	reformation	.
在	需要	的	改革	.

但汤姆并不是家中唯一需要改造的未成年成员。

['meri] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , [nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [di'mɑːndid] ['mʌni] [tuː; tə]

Mary	,	little	Mary	,	not	far	beyond	twelve	years	of	age	,	demanded	money	to
玛丽	,	小的	玛丽	,	不是	远的	超过	十二	年	的	年龄	,	要求	钱	到

[rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] .

replenish	her	own	wardrobe	.
补充	她	自己的	衣柜	.

玛丽，小玛丽，刚过十二岁，就要求要钱来添置自己的衣服。

" ['meri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [wɪə(r)] [pʊr] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['fænsi] ['fɪksɪnz] .

"	Mary	,	"	said	her	father	,	"	we're	poor	;	we	can't	afford	fancy	fixin's	.
"	玛丽	,	"	说	她	父亲	,	"	是	贫穷的	;	我们	不能	买得起	想要	修理	.

“玛丽，”她父亲说，“我们很穷；我们买不起昂贵的配料。”

[ðɪs] [eɪnt] ['veri] [koʊld] ['weðər] .

This	ain't	very	cold	weather	.
这	不是	非常	寒冷的	天气	.

这天气不算很冷。

[juːv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] : [wʌt] [d'juː] [wɑːnt][oʊ] -

You've	good	enough	clothes	on	you	to	keep	you	warm	:	what	d'you	want	o	'
你已经	好的	足够的	衣服	在	你	到	保持	你	温暖的	:	什么	你	想	o	-

['sʌmθɪn] - [els] ? "

somethin	'	else	?	"
某物	-	别的	?	"

你身上的衣服足够保暖了，还需要什么别的吗?

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][oʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] ? " ['ekəud] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	What	do	I	want	o	'	somethin	'	else	?	"	echoed	the	child	,
"	什么	做	我	想	o	-	某物	-	别的	?	"	回声	这	孩子	,

“我还想要什么呢？”孩子重复道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dɑːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] , " [waɪ] ,

going	to	the	door	and	tossing	an	imitation	doll	into	the	ash	-	heap	,	"	why	,
去	到	这	门	和	抛掷	一个	模仿	玩具娃娃	进入	这	灰	-	堆	,	"	为什么	,

[aɪ][wɑːnt] ['betər] [kloʊðz] ,

I	want	better	clothes	,
我	想	更好的	衣服	,

走到门口，把一个仿制娃娃扔进垃圾堆，“为什么？我想要更好的衣服。”

- [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ə'baʊt] - [peɪ] [sʌm; səm] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['sɪstər]
so't the fellers about town'll pay some ' tention to me , like they do to sister
- 这 伙计们 关于 - 支付 一些 - 紧张 到 我 , 喜欢 他们 做 到 姐姐
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

这样，城里那些家伙就会像关注我姐姐简一样关注我了。

" [ðə; ði] [slaɪt] , [bent] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['streɪtnd] [ʌp] , [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] , —
" The slight , bent form of the father straightened up , as he asked , quickly , —
" 这 轻微 , 弯曲 形式 的 这 父亲 拉直 向上 , 作为 他 问 , 迅速地 , —

父亲瘦弱佝偻的身躯直起身子，急切地问道——

" [dʌz] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ə'raʊnd] [taʊn] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][dʒeɪn] ? "
" Does the fellers around town pay attention to your sister Jane ? "
" 做 这 伙计们 大约 镇 支付 注意力 到 你的 姐姐 简 ? "

“镇上那些小伙子们有没有注意到你妹妹简？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meri] ,
" Why , of course they do , " said little Mary ,
" 为什么 , 的 课程 他们 做 , " 说 小的 玛丽 ,

“当然会啦，”小玛丽说。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
entirely unable to translate the gaze which her father bent upon her .
完全 无法 到 翻译 这 目光 哪个 她 父亲 弯曲 之上 她 .

她完全无法解读父亲投向她的目光。

" [dʒeɪn] ['nevər] [gets] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['fɛlɚz]
" Jane never gets through her work at the hotel before there's a lot o ' fellers
" 简 绝不 获得 通过 她 工作 在 这 酒店 前 有 一个 很多 o - 伙计们
['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
hangin ' round the door an ' wantin ' to see her ,
悬挂 - 圆形的 这 门 一个 - 想要 - 到 看 她 ,

“简在酒店里总是还没下班，就有很多男人在门口徘徊，想见她。”

[æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [aɪs] - [kriːm] [ɔːr]['soʊdi] - ['wɔːtər] ,
an ' takin ' her out to get ice - cream or sody - water ,
一个 - 拿 - 她 出去 到 得到 冰 - 奶油 或者 索迪 - 水 ,

带她出去吃冰淇淋或喝苏打水，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [taʊn] ,
or to go to the circus if there's one in town ,
或者 到 去 到 这 马戏团 如果 有 一 在 镇 ,

或者如果镇上有马戏团，就去看马戏。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz]
or to go to the dramatic representation , — that's what they call it on the bills
或者 到 去 到 这 戏剧性 表示 , — 那就是 什么 他们 称呼 它 在 这 账单
,
,
,

或者去看戏剧表演——账单上是这么写的。

— [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] . "
— if there happens to be one in the village that night . "
— 如果 那里 发生 到 是 一 在 这 村庄 那 夜晚 . "

——如果那天晚上村里恰好有一只的话。

" [waɪf] , " [sed] [sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] , " [wʌt] ['weɪdʒɪz] [dʌz] [dʒeɪn][get] ? "
" Wife , " said Sam , turning to his helpmate , " what wages does Jane get ? "
" 妻子 , " 说 山姆 , 转弯 到 他的 帮手 , " 什么 工资 做 简 得到 ? "

“妻子，”萨姆转向他的助手说，“简的工资是多少？”

" [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Six	dollars	a	month	,	"	said	the	wife	.
"	六	美元	一个	月	,	"	说	这	妻子	.

“每月六美元，”妻子说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ?

"	Does	she	bring	any	of	it	home	?
"	做	她	带来	任何	的	它	家	?

她会把这些东西带回家吗?

[dʌz] [ðə; ði]['fæməli] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	the	family	get	the	good	of	any	of	it	?	"
做	这	家庭	得到	这	好的	的	任何	的	它	?	"

家人能从中得到任何好处吗?

" [nɑːt][wʌn] [sent] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] .

"	Not	one	cent	,	"	said	Mrs	.	Kimper	,	with	a	pitiful	whine	.
"	不是	一	中心	,	"	说	太太	.	金珀	,	和	一个	可怜	抱怨	.

“一分钱也没有，”金珀太太可怜兮兮地抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] ['diːsnt] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp]

"	She	says	she	has	to	wear	decent	clothes	at	the	hotel	or	they	won't	keep
"	她	说道	她	有	到	穿	体面的	衣服	在	这	酒店	或者	他们	惯于	保持

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

her	there	any	more	.
她	那里	任何	更多的	.

“她说她必须在酒店穿得体面，否则酒店就不会再让她住在那里了。”

" [sæm] ['kɪmpər] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

"	Sam	Kimper	stayed	awake	all	that	night	,
"	山姆	金珀	入住	醒	全部	那	夜晚	,

“萨姆·金珀整夜都没睡。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪd]

although	his	manners	to	his	family	next	morning	were	those	of	a	staid
虽然	他的	礼仪	到	他的	家庭	下一个	早晨	是	那些	的	一个	稳重

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

and	respectable	citizen	who	had	nothing	upon	his	mind	but	the	ordinary
和	可敬	公民	WHO	有	没有什么	之上	他的	头脑	但	这	普通的

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

duties	of	the	day	.
职责	的	这	天	.

虽然第二天早上他对家人的态度像一个沉稳体面的公民，心里只有当天的日常事务。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

Nevertheless	,	he	was	out	and	about	soon	after	breakfast	,
尽管如此	,	他	曾是	出去	和	关于	很快	后	早餐	,

然而，早餐后不久他就出门活动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] ['evri] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

and	he	wandered	through	every	street	of	the	village	in	which	any	business	was
和	他	漫步	通过	每一个	街道	的	这	村庄	在	哪个	任何	商业	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

他走遍了村里每一条有生意做的街道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

Again	and	again	he	asked	for	work	,
再次	和	再次	他	问	为了	工作	,

他一再请求工作，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːr] [dɪ'klaɪnd] [ɔːr] ['religeitid] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	often	the	offer	was	refused	or	declined	or	relegated	into	the
和	作为	经常	这	提供	曾是	拒绝	或者	拒绝	或者	降级	进入	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

uncertain	future	for	a	decision	.
不确定	未来	为了	一个	决定	.

而且，这项提议常常被拒绝或否决，或者被搁置到未来某个不确定的时期，等待进一步决定。

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [groʊn] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [smɔːl] .

The	surplus	in	his	pocket	had	grown	lamentably	small	.
这	剩余	在	他的	口袋	有	生长	令人遗憾的是	小的	.

他口袋里的余钱已经少得可怜了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]

As	he	made	his	way	homeward	in	a	physical	and	mental	condition	which	made
作为	他	制成	他的	方式	回家	在	一个	身体的	和	精神的	状况	哪个	制成

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sens]

it	impossible	for	him	either	to	argue	to	himself	or	to	express	a	sense
它	不可能的	为了	他	任何一个	到	争论	到	他自己	或者	到	表达	一个	感觉

[ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

of	hope	to	any	extent	,
的	希望	到	任何	程度	,

当他踏上回家的路时，他的身心状况都极其糟糕，既无法与自己争辩，也无法表达任何程度的希望。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['læri] - .

he	passed	the	shop	of	Larry	Highgetty	.
他	通过了	这	店铺	的	拉里	-	.

他路过了拉里·海格蒂的商店。

['læri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

Larry	was	a	shoemaker	.
拉里	曾是	一个	鞋匠	.

拉里是一名鞋匠。

[sæm][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [steɪt] ['prɪzn] .

Sam	had	worked	at	shoemaking	while	he	was	in	State	prison	.
山姆	有	工作	在	制鞋	尽管	他	曾是	在	状态	监狱	.

山姆在州立监狱服刑期间曾做过制鞋工。

[hiː; hi] [felt] , [ɔːl'ðoʊ] ['læri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

He	felt	,	although	Larry	might	have	been	offended	at	the	imputation	,
他	毛毡	,	虽然	拉里	可能	有	到过	被冒犯了	在	这	估算	,

他觉得，尽管拉里可能对这种指责感到生气，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː]

that	there	ought	to	be	a	fellow	-	feeling	between	them	;	so	he	ventured	into
那	那里	应该	到	是	一个	同伴	-	感觉	之间	他们	;	所以	他	冒险	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

他觉得他们之间应该有同情心；于是他冒险走进了商店。

['læri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ʃuː] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Larry	was	sitting	at	his	bench	with	a	lady's	shoe	in	one	hand	and	with
拉里	曾是	坐着	在	他的	长椅	和	一个	女士的	鞋	在	一	手	和	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

his	head	leaning	against	the	wall	of	the	room	.
他的	头	倾斜	反对	这	墙	的	这	房间	.

拉里坐在长凳上，一手拿着一只女士鞋，头靠在房间的墙上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrtərəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt]

From	the	stertorous	noise	which	escaped	his	nostrils	,	it	was	quite	evident	that
从	这	鼾声	噪音	哪个	逃脱	他的	鼻孔	,	它	曾是	相当	明显	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

he	was	asleep	,
他	曾是	睡着了	,

从他鼻孔里发出的鼾声来看，很明显他睡着了。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [left] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	an	odor	which	filled	the	room	left	the	visitor	in	no	doubt	as	to	the
和	一个	气味	哪个	已填	这	房间	左边	这	游客	在	不	怀疑	作为	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['lɛriːz] [mɪd] - [deɪ] [næp] .

nature	of	the	opiate	which	had	induced	Larry's	mid	-	day	nap	.
自然	的	这	阿片类药物	哪个	有	诱导	拉里的	中	-	天	午睡	.

房间里弥漫着一股气味，让来访者毫不怀疑导致拉里午睡的鸦片的性质。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['bɪznəs] ['veri] ['iːzi] , ['mɪstər] . - , " [sed] [sæm] ,

"	You	seem	to	be	takin	'	business	very	easy	,	Mr	.	Highgetty	,	"	said	Sam	,
"	你	似乎	到	是	拿	-	商业	非常	简单的	,	先生	.	-	,	"	说	山姆	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [er] ,

with	an	apologetic	air	,
和	一个	道歉的	空气	,

“看来您生意做得太轻松了，海格蒂先生，”萨姆带着歉意说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læri] [ə'woʊk] .

as	he	closed	the	door	behind	him	,	and	Larry	awoke	.
作为	他	关闭	这	门	在后面	他	,	和	拉里	醒来	.

他关上身后的门，拉里醒了过来。

" [peɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - ['betər] ? "

"	Pay	must	be	gettin	'	better	?	"
"	支付	必须	是	获得	-	更好的	?	"

“工资肯定涨了吧？”

" ['betər] ? " [sed] ['læri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Better	?	"	said	Larry	,	rubbing	his	eyes	.
"	更好的	?	"	说	拉里	,	擦	他的	眼睛	.

“好些了吗？”拉里揉了揉眼睛问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	I	don't	want	it	to	be	any	better	than	it	is	now	.
"	我	不	想	它	到	是	任何	更好的	比	它	是	现在	.

“我不希望它比现在更好。”

[bɪ'saɪdz] , ['piːpəlz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][tend][tuː; tə] - [ɪm] ;

Besides	,	people's	comin	'	in	all	the	time	faster	than	I	can	tend	to	'	em	;
除了	,	人们的	即将到来	-	在	全部	这	时间	快点	比	我	能	趋向	到	-	呃	;

此外，来的人太多了，我根本忙不过来；

[ɛvriːbɑːdi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] [fɜːrst][æn; ən] - [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] [praɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

ev'rybody	wants	his	work	done	first	an	'	is	willin	'	to	pay	extra	price	to	get	it
每个人	想要	他的	工作	完毕	第一的	一个	-	是	威林	-	到	支付	额外的	价格	到	得到	它

.

:
.

每个人都希望自己的工作先完成，并且愿意为此支付额外的费用。

['betər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Better	,	is	it	?
更好的	,	是	它	?

好些了吗?

[wel] , [jes] ;
Well , yes ;
出色地 , 是的 ;

是的;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [strʌk] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I should say that no such luck had struck shoemakers in this town in a long while .
我 应该 说 那 不 这样的 运气 有 击 鞋匠 在 这 镇 在 一个 长的 尽管 .
"
"
"

我应该说，镇上的鞋匠们很久以来都没这么幸运过了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæf] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [jʊə(r)] [ɑːn] [naʊ] , ['læri] , " [sed] [sæm] ,
" You haven't half finished what you're on now , Larry , " said Sam ,
" 你 还没有 一半 完成的 什么 你是 在 现在 , 拉里 , " 说 山姆 ,

“拉里，你现在所做的事情还没完成一半呢，”萨姆说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
taking the shoe from the cobbler's hand and looking at it .
采取 这 鞋 从 这 鞋匠的 手 和 寻找 在 它 .

从鞋匠手中接过鞋子，仔细端详起来。

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
" That isn't all of it , " said the cobbler , with a maudlin wink at his visitor
" 那 不是 全部 的 它 , " 说 这 皮匠 , 和 一个 感伤 眨眼 在 他的 游客
.
.
.

“这还不是全部，”鞋匠说着，伤感地朝来访者眨了眨眼。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .
" I don't know when I'll have it finished , if I keep on feelin ' as I do now .
" 我 不 知道 什么时候患病的 有 它 完成的 , 如果 我 保持 在 感觉 - 作为 我 做 现在 .

“如果我继续保持现在这种感觉，我不知道什么时候才能完成。”

[its] ['prɪti] [tʌf] , [tuː] , [ðæt] [ʃuː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] - ,
It's pretty tough , too , bekase that shoe belongs to Mrs . Judge Prency ,
它是 漂亮的 艰难的 , 也 , 贝卡斯 那 鞋 属于 到 太太 . 法官 - ,

这确实挺棘手的，因为那只鞋是普伦西法官夫人的。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
an ' she's comin ' for it this afternoon ;
一个 - 她是 即将到来 - 为了 它 这 下午 ;

她今天下午就要来拿了;

[bʌt; bət] [aɪm] [ðæt] ['sliːpi] [ðæt] — " ['lɛriːz] [hed] ['dʒentli] [sɔːt] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] .
but I'm that sleepy that — " Larry's head gently sought the wall again .
但 我是 那 困 那 — " 拉里的 头 轻轻地 寻求 这 墙 再次 .

但我太困了——”拉里的头又轻轻地靠在了墙上。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['læri] .
" An ' a very good woman she is , Larry .
" 一个 - 一个 非常 好的 女士 她 是 , 拉里 .

“她是个非常好的女人，拉里。”

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? "
Brace up , my boy , why don't you , an ' finish your work ? "
支撑 向上 , 我的 男生 , 为什么 不 你 , 一个 - 结束 你的 工作 ? "

振作起来，孩子，赶紧完成你的工作吧?

" [eɪ] ? [seɪ] - [breɪs] [ʌp] - [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [nɑːt][gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm]
" Eh ? Say - Brace up - to somebody that's not got anythin - in him to brace him
" 嗯 ? 说 - 支撑 向上 - 到 某人 那就是 不是 得到 任何东西 - 在 他 到 支撑 他
[daʊn] .
down .
向下 .

“呃？对一个根本没有能力支撑自己的人说‘振作起来’。”

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuː] [waɪl] [aɪm]['hævɪn] - [maɪ] [eɪz] [æn; ən] - [fər'gɛtɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːrk]
She kin wait for her shoe while I'm havin - my aise an - forgettin - all about work
她 亲属 等待 为了 她 鞋 尽管 我是 拥有 - 我的 艾斯 一个 - 忘记 - 全部 关于 工作
. "
: "
. "

她可以等她的鞋子，而我可以好好休息，把工作都忘掉。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [sæm] .
" When did you promise the shoe to her ? " asked Sam .
" 什么时候 做过 你 承诺 这 鞋 到 她 ? " 问 山姆 .

“你什么时候答应把鞋子送给她的？”萨姆问道。

" [oʊ] , ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['læri] , " [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [jet] .
" Oh , sometime this afternoon , " said Larry , " an - she hasn't come in here yet .
" 哦 , 有时 这 下午 , " 说 拉里 , " 一个 - 她 还没有 来 在 这里 然而 .

“哦，今天下午某个时候，”拉里说，“她还没进来呢。”

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] , [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , [sæm] .
Sufficient unto the day is the evil thereof , ye know the good book says , Sam .
充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 , 是的 知道 这 好的 书 说道 , 山姆 .

圣经上说，一天的难处一天当就够了，山姆。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] ;
Maybe she won't come in till to - morrow ; she's a busy woman ;
或许 她 惯于 来 在 直到 到 - 明天 ; 她是 一个 忙碌的 女士 ;

她可能要到明天才会来；她是个大忙人；

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [ɔːr] [wʌt] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - ,
nobody knows where she's goin - or what she's doin - throughout the day , an - ,
无人 知道 在哪里 她是 去 - 或者 什么 她是 做 - 自始至终 这 天 , 一个 - ,

没人知道她一天到头要去哪里，也不知道她在做什么，而且

[tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ'd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] ,
to tell ye the truth , I thought to myself I'd shut up the shop an - go home ,
到 告诉 是的 这 真相 , 我 想法 到 我 ID 关闭 向上 这 店铺 一个 - 去 家 ,

说实话，我当时想的是关门回家。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɛəd] [nɑːt][biː; bi] ['enibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [loʊi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so if she came there'd not be anybody here to tell a loie about it . "
所以 如果 她 来了 那里 不是 是 任何人 这里 到 告诉 一个 洛伊 关于 它 . "

所以就算她来了，这里也没人会告诉洛伊这件事。

" [wel] , ['læri] ,
" Well , Larry ,
" 出色地 , 拉里 ,

“好吧，拉里，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
wouldn't it do just as well if there was somebody here to tell the truth
不会 它 做 只是 作为 出色地如果 那里 曾是 某人 这里 到 告诉 这 真相
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

如果这里有人能说出真相，岂不是也能达到同样的效果吗?

" [oʊ] , [ðer; ðər] , [naʊ] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['ræliɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
" **Oh** , **there** , **now** , **Sam** , " **said** **the** **shoemaker** , **rallying** **himself** **for** **an** **instant** ;
" 哦 , 那里 , 现在 , 山姆 , " 说 这 鞋匠 , 集结 他自己 为了 一个 立即的 ;

"哦，好了，山姆，"鞋匠说着，顿时镇定下来；

" [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn][dʒeɪl] , [æn; ən] - [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" **they** **tould** **me** **that** **you** **was** **converted** **in** **jail** , **an** - **that** **sounds** **a** **good** **deal**
" 他们 可以 我 那 你 曾是 转换 在 监狱 , 一个 - 那 声音 一个 好的 交易
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like **it** .
喜欢 它 .

"他们告诉我你是在监狱里皈依基督教的，这听起来很像。"

[naʊ] , [sæm] ,
Now , **Sam** ,
现在 , 山姆 ,

萨姆，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːdʒi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
I **want** **to** **tell** **ye** **if** **ye** **want** **to** **argy** **on** **the** **subject** **of** **the** **truth** ,
我 想 到 告诉 是的 如果 是的 想 到 阿根廷 在 这 主题 的 这 真相 ,

我想告诉你们，如果你们想就真相这个问题争论不休，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] - , [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
or **any** **other** **of** **the** **moral** **sintiments** , **with** **any** **man** **whatsoever** ,
或者 任何 其他 的 这 道德 - , 和 任何 男人 任何 ,

或任何其他道德上的罪过，与任何男人，

[jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [æn; ən] - [faɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [dʒʌst]
ye **don't** **want** **to** **come** **to** **a** **shoemaker's** **shop** **an** - **find** **a** **fellow** **who's** **just**
是的 不 想 到 来 到 一个 鞋匠 店铺 一个 - 寻找 一个 同伴 谁是 只是
[hæd; həd] [θriː] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .
had **three** **drinks** **in** **him** **at** **somebody** **else's** **expense** .
有 三 饮料 在 他 在 某人 其他人的 费用 .

你肯定不想走进一家鞋匠铺，发现店主喝了三杯酒，而这三杯酒还是别人请的。

[naʊ] [goʊ] - [wei] ; [kʌm] - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪm]['soʊbər] ,
Now **go** - **way** ; **come** - **round** **here** **to** - **morrow** **when** **I'm** **sober** ,
现在 去 - 方式 ; 来 - 圆形的 这里 到 - 明天 什么时候 我是 清醒 ,

现在走吧；明天等我清醒了再来。

[æn; ən] - [aɪl] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
an - **I'll** **own** **up** **to** **everything** **you** **say** , **no** **matter** **what** **it** **is** . "
一个 - 患病的 自己的 向上 到 一切 你 说 , 不 事情 什么 它 是 . "

"无论你说什么，我都会承认。"

" [ðæt] [wəʊnt] [get] ['mɪsɪz] . - [hɜːr; hər] [ʃuːz] , " [sed] [sæm] .
" **That** **won't** **get** **Mrs** . **Prency** **her** **shoes** , " **said** **Sam** .
" 那 惯于 得到 太太 . - 她 鞋 , " 说 山姆 .

"那样做是得不到普伦西太太的鞋子的，"萨姆说。

" [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃuː] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
" **Go** **home** **an** - **go** **to** **bed** , **an** - **let** **me** **finish** **that** **shoe** **in** **your** **hand** ,
" 去 家 一个 - 去 到 床 , 一个 - 让 我 结束 那 鞋 在 你的 手 ,

"回家睡觉去吧，让我把你手里的这只鞋穿完。"

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] ['itl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
an - **if** **she** **comes** **here** **it'll** **be** **ready** **for** **her** ,
一个 - 如果 她 来 这里 它将 是 准备好 为了 她 ,

如果她来这里，一切都已准备就绪。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəunt][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] , — [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz]

an	'	if	she	don't	you	won't	have	anything	on	your	conscience	,	—	not	so	far	as
一个	-	如果	她	不	你	惯于	有	任何事物	在	你的	良心	,	—	不是	所以	远的	作为

[ʃi:z] [kən'sɜ:rnd] .

she's	concerned	.
她是	担心的	.

如果她不这样做，你也不会良心不安——至少在她看来是这样。

" [ðə; ði] ['kɑ:blər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,

"	The	cobbler	took	possession	of	himself	with	a	tremendous	effort	,
"	这	皮匠	采取	拥有	的	他自己	和	一个	巨大的	努力	,

鞋匠费了九牛二虎之力才控制住自己。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , —

and	looked	sharply	from	his	bleared	eyes	for	an	instant	as	he	said	,	—
和	看起来	尖锐地	从	他的	模糊	眼睛	为了	一个	立即的	作为	他	说	,	—

他目光锐利地从迷蒙的眼中瞥了一眼，说道：

" [æn; ən] - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - - ? "

"	An	'	what	do	you	know	about	shoemakin	'	?	"
"	一个	-	什么	做	你	知道	关于	-	-	?	"

“那你对制鞋又了解多少呢？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [steɪt] ['prɪzn] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˌem 'i:] , ['læri] ;

"	As	much	as	two	years	in	State	prison	could	learn	me	,	Larry	;
"	作为	很多	作为	二	年	在	状态	监狱	可以	学习	我	,	拉里	;

“在州立监狱服刑两年能让我学到的东西，拉里；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:] . "

though	I	don't	think	you	need	to	have	asked	me	.	"
尽管	我	不	思考	你	需要	到	有	问	我	.	"

虽然我觉得你没必要问我。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] ; [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;

"	It's	all	right	,	me	boy	;	I	take	it	back	;
"	它是	全部	正确的	,	我	男生	;	我	拿	它	后退	;

“没关系，孩子；我收回刚才的话；

[æn; ən] - [ɪf] ['evər][aɪm][sent][tu:; tə] [steɪt] ['prɪzn] [maɪ'self][ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌem 'i:][ten] [taɪmz]

an	'	if	ever	I'm	sent	to	State	prison	myself	you	may	ask	it	of	me	ten	times
一个	-	如果	曾经	我是	发送	到	状态	监狱	我	你	可能	问	它	的	我	十	时代

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

如果有一天我被送进州立监狱，你可以问我十遍这个问题；

[ðæts] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ru:l] , [aɪ] [bɪleɪv] .

that's	the	Bible	rule	,	I	belave	.
那就是	这	圣经	规则	,	我	相信	.

我相信，这是圣经的教导。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['fæməli] ,

Now	I'll	go	home	to	my	wife	an	'	family	,
现在	患病的	去	家	到	我的	妻子	一个	-	家庭	,

现在我要回家和妻子家人团聚了。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃu:] [æn; ən] - [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] -

an	'	if	you	choose	to	finish	that	shoe	an	'	stay	here	until	Mrs	.	Judge	Prency
一个	-	如果	你	选择	到	结束	那	鞋	一个	-	停留	这里	直到	太太	.	法官	-

[kʌmz] [ɪn][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,

comes	in	to	get	it	,
来	在	到	得到	它	,

如果你选择把那只鞋做完，然后待在这里直到普伦西法官夫人进来取走它，

[waɪ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] [peɪ] ; [aɪ] [tuːld] [hɜːr; hər]

why	**,**	**you're**	**quite**	**welcome**	**to**	**do**	**the**	**work**	**an**	**'**	**keep**	**the**	**pay**	**;**	**I**	**tould**	**her**
为什么	,	你是	相当	欢迎	到	做	这	工作	一个	-	保持	这	支付	;	我	可以	她

['fɪfti] - .

fifty	**cints**	**.**
五十	-	.

当然，你完全可以做这份工作并拿走报酬；我告诉她五十分钱。

" [sæm][bɪ'gæn] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Sam**	**began**	**work**	**upon**	**the**	**bit**	**of**	**repairing**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**
"	山姆	开始	工作	之上	这	少量	的	维修	哪个	他	有	已采取	从	这

['ʃuːˌmeɪkərz] [hændz] ,

shoemaker's	**hands**	**,**
鞋匠	双手	,

山姆开始着手修补他从鞋匠手中接过的那部分鞋子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒeɪl] -

and	**although**	**it**	**was**	**not**	**of**	**the**	**routine**	**nature**	**which**	**all**	**of**	**his**	**jail**	**-**
和	虽然	它	曾是	不是	的	这	常规	自然	哪个	全部	的	他的	监狱	-

[wɜːrk][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

work	**had**	**placed**	**in**	**his**	**hands**	**,**
工作	有	放置	在	他的	双手	,

虽然这项工作并非他狱中从事的那些例行工作，

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃuː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	**knew**	**enough**	**of**	**the**	**requirements**	**of**	**an**	**ordinary**	**shoe**	**to**	**do**	**what**	**was**
他	知道	足够的	的	这	要求	的	一个	普通的	鞋	到	做	什么	曾是

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

他了解一双普通鞋子应具备的基本要求，足以完成必要的工作。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] ,

While	**he**	**was**	**working**	**,**	**the**	**room**	**suddenly**	**darkened**	**,**
尽管	他	曾是	在职的	,	这	房间	突然	变暗	,

他正在工作时，房间突然变暗了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] - [hɜːr'self] .

and	**as**	**he**	**looked**	**up**	**he**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Judge**	**Prency**	**herself**	**.**
和	作为	他	看起来	向上	他	锯	太太	.	法官	-	她自己	.

他抬头一看，竟然看到了普伦西法官夫人本人。

" [waɪ] [its] ['mɪstər] . ['kɪmpər] !

"	**Why**	**it's**	**Mr**	**.**	**Kimper**	**!**
"	为什么	它是	先生	.	金珀	!

“为什么是金珀先生！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] ? "

Are	**you**	**working**	**here**	**?**	**"**
是	你	在职的	这里	?	"

你在这里工作吗?

" ['oʊnli][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . - . "

"	**Only**	**to**	**finish**	**a**	**job**	**that**	**was**	**promised**	**for**	**this**	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Prency**	**.**	**"**
"	仅有的	到	结束	一个	工作	那	曾是	承诺	为了	这	下午	,	太太	.	-	.	"

“只是为了完成今天下午答应要做的工作，普伦西夫人。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['læri] ? "

"	**Where's**	**Larry**	**?**	**"**
"	在哪里?	拉里	?	"

拉里在哪儿?

" [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] , " [sed] [sæm] , " [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

"	He	felt	very	badly	,	"	said	Sam	,	"	an	'	he	wanted	to	go	home	,
"	他	毛毡	非常	糟糕	,	"	说	山姆	,	"	一个	-	他	通缉	到	去	家	,

“他感觉很糟糕，”萨姆说，“他想回家。”

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

an	'	I	promised	to	finish	his	work	for	him	.
一个	-	我	承诺	到	结束	他的	工作	为了	他	.

我答应帮他完成他的工作。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [hiː; hi] ,

I	believe	this	is	your	job	,	ma'am	?	"	said	he	,
我	相信	这	是	你的	工作	,	女士	?	"	说	他	,

“我想这是您的工作吧，女士？”他说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

holding	the	shoe	in	the	air	for	an	instant	.
保持	这	鞋	在	这	空气	为了	一个	立即的	.

将鞋子举到空中片刻。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	"	said	the	judge's	wife	.
"	是的	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“是的，”法官的妻子说。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	sit	down	for	a	moment	,	if	you	will	allow	me	,	while	you	finish	it	.	"
"	我	将要	坐	向下	为了	一个	片刻	,	如果	你	将要	允许	我	,	尽管	你	结束	它	.	"

“如果您不介意的话，我先坐一会儿，等您完成。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sæm] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['vɪgərəsli] .

"	Certainly	,	ma'am	,	"	said	Sam	,	plying	the	needle	and	awl	vigorously	.
"	当然	,	女士	,	"	说	山姆	,	合奏	这	针	和	锥子	大力	.

“当然可以，夫人，”萨姆一边说着，一边熟练地摆弄着针和锥子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	looked	up	only	for	a	second	at	a	time	during	the	next	few	moments	,
他	看起来	向上	仅有的	为了	一个	第二	在	一个	时间	期间	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，他每次只是短暂地抬头看一眼。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feivərəbli] .

but	what	he	saw	impressed	him	very	favorably	.
但	什么	他	锯	印象深刻	他	非常	有利	.

但他所看到的景象给他留下了非常深刻的印象。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Prency	was	not	a	young	woman	,
太太	.	-	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,

普伦西夫人并非年轻女子。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ,

but	apparently	she	had	a	clear	conscience	and	a	good	digestion	,
但	显然	她	有	一个	清除	良心	和	一个	好的	消化	,

但显然她问心无愧，消化功能也很好。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [er] ,

for	she	sat	with	an	entirely	satisfied	and	cheerful	air	,
为了	她	卫星	和	一个	完全	使满意	和	快乐	空气	,

因为她坐着时神情十分满足和愉悦。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

with	her	shoulders	against	the	back	of	the	chair	,
和	她	肩膀	反对	这	后退	的	这	椅子	,

她双肩抵着椅背，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][rest] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

as	if	it	were	a	real	pleasure	to	rest	against	something	,	while	her	cheeks
作为	如果	它	是	一个	真实的	乐趣	到	休息	反对	某物	,	尽管	她	脸颊

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

仿佛靠着什么东西休息是一种真正的享受，她的双颊泛起了红晕。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

probably	from	the	exertion	of	a	rapid	walk	from	some	other	portion	of
大概	从	这	用力	的	一个	迅速的	走	从	一些	其他	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

可能是由于从镇上的其他地方快速步行而导致的。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] , [gʊd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Like	any	other	woman	of	good	health	,	good	character	,	and	good	principles	,
喜欢	任何	其他	女士	的	好的	健康	,	好的	特点	,	和	好的	原则	,

像其他任何一位身体健康、品行端正、原则良好的女性一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

she	was	a	pleasing	object	to	look	upon	,
她	曾是	一个	令人愉悦	目的	到	看	之上	,

她容貌赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [derd] , [wɪð; wɪθ]

and	the	ex	-	convict	looked	at	her	as	often	as	he	dared	,	with
和	这	前任	-	定罪	看起来	在	她	作为	经常	作为	他	敢于	,	和

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

undisguised	and	respectful	admiration	.
不加掩饰的	和	尊重	钦佩	.

这位前科犯只要敢于看她，就会毫不掩饰地、带着敬畏之情地注视着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	suddenly	the	uplifting	of	his	eyes	was	stopped	by	a	remark	from	the
但	突然	这	令人振奋	的	他的	眼睛	曾是	停止	经过	一个	评论	从	这

['leɪdi] [hɜːr'self] ,

lady	herself	,
女士	她自己	,

但突然，那位女士的一句话制止了他抬起头的举动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	she	said	,	—
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

" [sæm] — ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Sam	—	Mr	.	Kimper	,	I've	heard	some	remarks	about	your	speech	at	the
"	山姆	—	先生	.	金珀	,	我已经	听到	一些	评论	关于	你的	演讲	在	这

[ɪk'spɪrɪəns] - ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

experience	-	meeting	the	other	night	.
经验	-	会议	这	其他	夜晚	.

“萨姆——金珀先生，我听到了一些关于你前几天晚上在经验分享会上的演讲的评价。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm]

You	know	I	was	there	myself	;	you	remember	I	spoke	to	you	as	you	came
你	知道	我	曾是	那里	我	;	你	记住	我	辐	到	你	作为	你	来了

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你知道我当时也在场；你还记得你出来的时候我跟你说过话吗？

" ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ðæt] ['iznt] [ɔːl] ;

"	Mrs	.	Prency	,	I	know	it	;	an	'	that	isn't	all	;
"	太太	.	-	,	我	知道	它	;	一个	-	那	不是	全部	;

“普伦西夫人，我知道；但这还不是全部；

[aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	remember	it	just	as	long	as	I	live	.
患病的	记住	它	只是	作为	长的	作为	我	居住	.

我会永远记住它。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['daɪɪn] - [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæn; ðən] [sed] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðæt]

I'd	rather	have	been	the	dyin	'	thief	on	the	cross	than	said	what	I	said	in	that
ID	相当	有	到过	这	垂死	-	贼	在	这	叉	比	说	什么	我	说	在	那

[tʃɜːrtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

church	that	night	,
教会	那	夜晚	,

我宁愿做十字架上那个垂死的盗贼，也不愿那天晚上在教堂里说出那些话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	asked	to	do	it	,
但	我	曾是	问	到	做	它	,

但我被要求这么做。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] .

an	'	the	more	I	thought	about	it	the	more	I	thought	I	couldn't	say	no	.
一个	-	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	想法	我	不能	说	不	.

我越想越觉得我无法拒绝。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] . "

But	I	didn't	know	what	else	to	say	.	"
但	我	没有	知道	什么	别的	到	说	.	"

但我不知道还能说什么。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɪmpər] : [juː; jʊ] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] , [truː] , ['ɑːnɪst] [mæn] .

"	You	did	quite	right	,	Mr	.	Kimper	:	you	spoke	like	a	real	,	true	,	honest	man	.
"	你	做过	相当	正确的	,	先生	.	金珀	:	你	辐	喜欢	一个	真实的	,	真的	,	诚实的	男人	.

“金珀先生，您做得非常出色：您说话就像一个真正诚实的人。”

[ɪf] [ɪts] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

If	it's	any	comfort	to	know	it	,	I	can	tell	you	that	my	husband	,	the	judge	,
如果	它是	任何	舒适	到	知道	它	,	我	能	告诉	你	那	我的	丈夫	,	这	法官	,

如果这能让你感到一丝安慰的话，我可以告诉你，我的丈夫，那位法官，

[θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] .

thinks	as	I	do	.
思考	作为	我	做	.

他的想法和我一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , — [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

I	told	him	what	you	said	,	—	I	remembered	it	all	,	word	for	word	,
我	讲述	他	什么	你	说	,	—	我	记得	它	全部	,	单词	为了	单词	,

我把你说的话都告诉他了——我一字不差地都记得。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , — - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]

—	and	he	said	to	me	,	—	these	are	exactly	his	words	,	—	'	I	believe	that	is
—	和	他	说	到	我	,	—	这些	是	确切地	他的	字	,	—	-	我	相信	那	是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

他对我说——以下是他的原话——“我相信他是个诚实的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . -

and	that	he	is	going	to	remain	an	honest	man	.	'
和	那	他	是	去	到	保持	一个	诚实的	男人	.	-

他将继续做一个诚实的人。

" [sæm] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	Sam	bent	over	the	shoe	a	little	closer	,	and	said	,	in	a	faint	voice	,
"	山姆	弯曲	超过	这	鞋	一个	小的	更近	,	和	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,

山姆弯下腰，凑近鞋子，用微弱的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

as	if	he	were	talking	to	himself	,	—
作为	如果	他	是	说	到	他自己	,	—

仿佛在自言自语一般——

" [wʌt] [dʒʌdʒ] - [sez] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['nətʃə] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	What	Judge	Prency	says	about	human	natur	ort	to	be	true	.
"	什么	法官	-	说道	关于	人类	自然	或	到	是	真的	.

“普伦西法官关于人性的说法很可能是正确的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðæts] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪn] -

If	there's	any	other	man	in	this	county	that's	had	more	opportunities	of	knowin	'
如果	有	任何	其他	男人	在	这	县	那就是	有	更多的	机会	的	知道	-

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	about	it	,
全部	关于	它	,

如果说这个县里还有哪个男人比他更有机会了解这一切，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

I	don't	know	who	he	can	be	.
我	不	知道	WHO	他	能	是	.

我不知道他究竟是谁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	There	was	silence	for	a	moment	or	two	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	或者	二	.

一阵短暂的沉默。

[sæm] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bent] [hɜːr; hər] [geɪz] ['kloʊsli]

Sam	quickened	his	labors	upon	the	shoe	,	and	the	lady	bent	her	gaze	closely
山姆	加速	他的	劳动	之上	这	鞋	,	和	这	女士	弯曲	她	目光	密切

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

upon	the	shoemaker	.
之上	这	鞋匠	.

山姆加快了做鞋的速度，那位女士则目不转睛地盯着鞋匠。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

At	last	she	said	,	—
在	最后的	她	说	,	—

最后她说道：

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [dəunt] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Kimper	,	don't	mistake	the	meaning	of	what	I	am	going	to	ask	you	.
"	先生	.	金珀	,	不	错误	这	意义	的	什么	我	是	去	到	问	你	.

金珀先生，请不要误解我接下来要问您的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ'self] ,

I	am	a	member	of	the	church	,	myself	,
我	是	一个	成员	的	这	教会	,	我	,

我本人也是教会成员。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['hɑːrti] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz]

and	I	have	as	hearty	an	interest	in	you	and	sympathy	for	you	as
和	我	有	作为	爽朗	一个	兴趣	在	你	和	同情	为了	你	作为

[ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] .

the	best	friend	you	have	.
这	最好的	朋友	你	有	.

我像你最好的朋友一样，对你充满真挚的关心和同情。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	I	want	to	ask	you	one	thing	,	merely	out	of	curiosity	.
但	我	想	到	问	你	一	事物	,	仅仅	出去	的	好奇心	.

但我出于好奇，想问你一件事。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , [sɪns] , [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ? "

Has	any	one	questioned	you	,	since	,	about	what	you	said	that	evening	?	"
有	任何	一	被质问	你	,	自从	,	关于	什么	你	说	那	晚上	?	"

事后有没有人就你当晚说的话质问过你?

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['diːkən] ['kwɪkˌset] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Nobody	but	Deacon	Quickset	,	ma'am	.	"
"	无人	但	执事	快速设置	,	女士	.	"

“除了迪肯·奎克塞特，没人可以，夫人。”

" [ɑː] ?

"	Ah	?
"	啊	?

“啊?

['diːkən] ['kwɪkˌset] ?

Deacon	Quickset	?
执事	快速设置	?

执事快设?

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "

Did	he	say	anything	that	annoyed	you	in	any	way	?	"
做过	他	说	任何事物	那	恼怒	你	在	任何	方式	?	"

他说了什么让你不高兴的话吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	I	can't	say	that	he	did	,	ma'am	;
"	我	不能	说	那	他	做过	,	女士	;

“我不能说他这么做了，女士；

[ðoʊ] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [fɪld] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dauts] [æn; ən] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] -

though	he	kind	o	'	filled	my	mind	with	doubts	an	'	gave	me	a	sort	o	'
尽管	他	种类	o	-	已填	我的	头脑	和	疑虑	一个	-	给予	我	一个	种类	o	-

['sliːpləs] ['iːvənɪn] - . "

sleepless	evenin	'	.	"
失眠	晚上	-	.	"

虽然他让我心生疑虑，也让我彻夜难眠。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I'm	very	sorry	for	that	.
"	我是	非常	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] ,

There's	some	one	else	who	may	trouble	you	somewhat	,
有	一些	一	别的	WHO	可能	麻烦	你	有些	,

还有另一个人可能会让你有些烦恼，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sorry	to	say	that	if	he	does	I	shall	be	to	blame	for	it	.
和	我是	对不起	到	说	那	如果	他	做	我	将	是	到	责备	为了	它	.

很遗憾，如果他真的那样做了，责任将由我承担。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

He	is	a	young	lawyer	.
他	是	一个	年轻的	律师	.

他是一位年轻的律师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['renldz] ['bɑːrˌtræm] . "

His	name	is	Reynolds	Bartram	.	"
他的	姓名	是	雷诺兹	巴特拉姆	.	"

他的名字叫雷诺兹·巴特拉姆。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

"	I	know	him	,	ma'am	;	at	least	,	I	know	him	by	sight	.
"	我	知道	他	,	女士	;	在	至少	,	我	知道	他	经过	视线	.

“我认识他，夫人；至少，我见过他。”

['hiːz] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [stɑːk] , [mæm, mɑːm, məm] .

He's	of	very	good	stock	,	ma'am	.
他是	的	非常	好的	库存	,	女士	.

夫人，他血统优良。

[hɪz; ɪz][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['lɔːŋtaɪm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɪd] , [ɔːf][æn; ən] -

His	folks	have	been	in	this	county	a	longtime	,	from	what	I've	heerd	,	off	an	'
他的	各位	有	到过	在	这	县	一个	很久	,	从	什么	我已经	听见	,	离开	一个	-

[ɑːn] . "

on	.	"
在	.	"

据我所知，他的家人在这个县里断断续续地住了很久了。

" ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] ,

"	Very	true	,	"	replied	Mrs	.	Prency	;	"	but	he	has	peculiar	views	,
"	非常	真的	,	"	回复	太太	.	-	;	"	但	他	有	奇特	浏览	,

“的确如此，”普伦西夫人回答说，“但他有一些独特的观点。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] — [bɪ'liːvz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

and	when	he	hears	of	any	one	who	believes	—	believes	in	religion	as	you	do	,
和	什么时候	他	听到	的	任何	一	WHO	相信	—	相信	在	宗教	作为	你	做	,

当他听说有人信奉宗教——像你一样信仰宗教时，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] . "

he	is	quite	likely	to	visit	him	and	to	ask	a	great	many	questions	.	"
他	是	相当	可能	到	访问	他	和	到	问	一个	伟大的	许多	问题	.	"

他很可能会去拜访他，并问很多问题。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ['eniwer] , [æn; ən] - [æsks] ['eni] ['kwestʃənz]

"	Well	,	ma'am	,	if	he	comes	in	on	me	anywhere	,	an	'	asks	any	questions
"	出色地	,	女士	,	如果	他	来	在	在	我	任何地方	,	一个	-	问	任何	问题

,

,

,

“夫人，如果他闯进我的房间，问任何问题，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪn] - , [waɪ]

an	'	they're	on	the	subject	I	talked	about	that	night	at	the	church	meetin	'	,	why
一个	-	它们是	在	这	主题	我	谈话	关于	那	夜晚	在	这	教会	会议	-	,	为什么

,

,

,

他们正在讨论我那天晚上在教会聚会上谈到的那个话题，为什么？

[aɪl] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [noʊ] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I'll	say	anythin	'	I	know	an	'	everythin	'	I	believe	,
患病的	说	任何东西	-	我	知道	一个	-	一切	-	我	相信	,

我会说出我知道的一切，以及我相信的一切。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [waɪ] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

an	'	if	he	says	anythin	'	on	the	other	side	,	why	,	all	I've	got	to	say	is	,
一个	-	如果	他	说道	任何东西	-	在	这	其他	边	,	为什么	,	全部	我已经	得到	到	说	是	,

如果他在另一边说了什么，那我只能说，

[hiː; hi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . "

he	can't	change	my	mind	the	least	bit	.	"
他	不能	改变	我的	头脑	这	至少	少量	.	"

他丝毫改变不了我的想法。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	I'm	very	glad	to	hear	you	say	so	,	"	said	Mrs	.	Prency	.
"	我是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	"	说	太太	.	-	.

“听到你这么说，我非常高兴，”普伦西夫人说。

" [ɑː] , [ɪz][ðə; ði] [ʃuː] [dʌn] , [ɪn'taɪərli] [dʌn] ?

"	Ah	,	is	the	shoe	done	,	entirely	done	?
"	啊	,	是	这	鞋	完毕	,	完全	完毕	?

“啊，鞋子做好了吗，完全做好了吗？”

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Very	much	obliged	.
非常	很多	有义务	.

非常感谢。

[its] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . - [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	quite	as	good	as	Mr	.	Highgetty	himself	could	have	made	it	.
它是	相当	作为	好的	作为	先生	.	-	他自己	可以	有	制成	它	.

这简直和海格蒂先生本人能拍出来的一样好。

['fɪfti] [sents] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

Fifty	cents	,	I	believe	?
五十	分	,	我	相信	?

五十美分，我想是吧?

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	that	satisfactory	?	"
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" [kwaɪt] - , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Quite	satisfact'ry	,	ma'am	,	"	said	the	substitute	,	as	he	rose	from	his
"	相当	-	,	女士	,	"	说	这	代替	,	作为	他	玫瑰	从	他的

[bentʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

bench	and	removed	his	hat	,
长椅	和	已移除	他的	帽子	,

“非常满意，夫人，”替补说着，从长凳上站起来，摘下帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

which	had	been	on	his	head	during	the	interview	.
哪个	有	到过	在	他的	头	期间	这	面试	.

采访期间，那东西一直戴在他的头上。

['mɪsɪz] . - ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

Mrs	**.**	**Prency**	**started**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**but**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**turned**	**back**	**.**
太太	.	-	开始	向	这	门	,	但	停止	突然	和	转向	后退	.

普伦西太太走向门口，但突然停住，转身走了回来。

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Mr**	**.**	**Kimper**	**,**	**the**	**young**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**,**
"	先生	.	金珀	,	这	年轻的	男人	,	先生	.	巴特拉姆	,	的	谁	我	辐	到	你	,

“金珀先生，还有我跟你提到的那位年轻人巴特拉姆先生，

— [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	**I**	**really**	**believe**	**he**	**is**	**inclined**	**to**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**you**	**,**
—	我	真的	相信	他	是	倾斜	到	来	和	讲话	到	你	,

—我真的相信他愿意来和你谈谈，

[ænd; ənd][pər'hæps] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	**perhaps**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**,**
和	也许	讲话	一个	伟大的	交易	,

或许还会说很多话，

[ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [æt; ət]

about	**what**	**you**	**seem**	**to**	**believe**	**very**	**sincerely**	**and**	**what**	**he**	**doesn't**	**believe**	**at**
关于	什么	你	似乎	到	相信	非常	真挚地	和	什么	他	不	相信	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

关于你似乎非常真诚地相信的事情，以及他完全不相信的事情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [θruː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	**hope**	**you**	**won't**	**change**	**your**	**mind**	**through**	**anything**	**that**	**can**	**be**	**said**	**to**	**you**
我	希望	你	惯于	改变	你的	头脑	通过	任何事物	那	能	是	说	到	你

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

by	**a**	**person**	**of**	**that**	**kind**	**,**
经过	一个	人	的	那	种类	,

我希望你不会因为那种人说的任何话而改变主意。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] ? "

or	**by**	**any**	**person**	**whatever**	**?**	**"**
或者	经过	任何	人	任何	?	"

或者任何人?

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['sʌbstɪtuːt] ,

"	**Mrs**	**.**	**Prency**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cobbler's**	**substitute**	**,**
"	太太	.	-	,	"	说	这	鞋匠的	代替	,

“普伦西夫人，”鞋匠的替身说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ]

taking	**his**	**hat**	**from**	**the**	**bench**	**on**	**which**	**he**	**had**	**placed**	**it**	**and**	**circling**
采取	他的	帽子	从	这	长椅	在	哪个	他	有	放置	它	和	盘旋

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz]

it	**in**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**he**	**were**	**endeavoring**	**to**	**stimulate**	**his**	**mental**	**faculties**
它	在	他的	手	作为	如果	他	是	努力	到	刺激	他的	精神的	学院

,

,

,

他从长凳上拿起帽子，在手中转来转去，仿佛在努力激发自己的思维能力。

" [wət'evər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] ,

"	**whatever**	**I**	**believe**	**on**	**that**	**subject**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**stick**	**to**	**,**	**an**	**'**	**nobody**	**,**
"	任何	我	相信	在	那	主题	我是	去	-	到	戳	到	,	一个	-	无人	,

“无论我对这个问题有什么看法，我都会坚持下去，任何人都不行。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hɪm'self] ,

not	even	if	he	is	the	best	lawyer	in	the	county	,	or	your	husband	himself	,
不是	甚至	如果	他	是	这	最好的	律师	在	这	县	,	或者	你的	丈夫	他自己	,

即使他是全县最好的律师，或者甚至是你的丈夫本人，也不行。

[ɔːr][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

or	the	judge	of	the	biggest	court	in	the	United	States	,
或者	这	法官	的	这	最大	法庭	在	这	团结的	各州	,

或者美国最高法院的法官，

[ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

is	goin	'	to	change	my	mind	about	it	.	"
是	去	-	到	改变	我的	头脑	关于	它	.	"

这会改变我对这件事的看法。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɪmpər] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Kimper	.
"	感谢	你	,	先生	.	金珀	.

“谢谢你，金珀先生。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ðə; ði]

I	might	have	known	as	much	from	what	I	heard	during	your	remarks	the
我	可能	有	已知	作为	很多	从	什么	我	听到	期间	你的	评论	这

['ʌðər] [naɪt] .

other	night	.
其他	夜晚	.

从你前几天晚上的讲话中，我或许就已经预料到了。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['tɔːkər] [ænd; ənd]

I	only	wanted	to	say	to	you	that	Mr	.	Bartram	is	a	very	smart	talker	and
我	仅有的	通缉	到	说	到	你	那	先生	.	巴特拉姆	是	一个	非常	聪明的	健谈者	和

['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wətˈevər] [mɪˈsteɪks] ['eni] [wʌn] [els] [meɪ] [meɪk] . "

very	quick	to	see	whatever	mistakes	any	one	else	may	make	.	"
非常	快的	到	看	任何	错误	任何	一	别的	可能	制作	.	"

我只想告诉你，巴特拉姆先生口才极佳，而且能很快发现别人可能犯的任何错误。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eni] [mɪˈsteɪks] , " [sed] [sæm] ,

"	If	I	make	any	mistakes	,	"	said	Sam	,
"	如果	我	制作	任何	错误	,	"	说	山姆	,

“如果我犯了任何错误，”萨姆说，

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	it's	because	of	somebody	who's	a	great	deal	smarter	than	I	am	,
"	它是	因为	的	某人	谁是	一个	伟大的	交易	更聪明	比	我	是	,

“这是因为有个比我聪明得多的人，”

[huː] [dəunt] [bæk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] - ['biːn] - . "

who	don't	back	me	up	as	much	as	I	need	for	the	time	-	bein	'	.	"
WHO	不	后退	我	向上	作为	很多	作为	我	需要	为了	这	时间	-	是	-	.	"

他们目前给予我的支持还不够。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Good	-	day	,	Mr	Kimper	,	"	said	the	lady	.
"	好的	-	天	,	先生	金珀	,	"	说	这	女士	.

“金珀先生，您好。”那位女士说道。

" [gʊd] - [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] .

"	Good	-	day	,	ma'am	,	"	said	the	ex	-	convict	.
"	好的	-	天	,	女士	,	"	说	这	前任	-	定罪	.

“女士，您好。”这位前科犯说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm]

He	stood	in	the	dingy	shop	looking	out	of	the	window	at	the	retreating	form
他	站立	在	这	昏暗的	店铺	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	撤退	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

of	the	lady	,
的	这	女士	,

他站在昏暗的店铺里，望着窗外那位女士离去的背影。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnset] ,

and	then	at	the	gathering	clouds	over	the	evening	sunset	,
和	然后	在	这	采集	云	超过	这	晚上	日落	,

然后，当傍晚日落时分，乌云密布，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	at	the	houses	on	the	opposite	side	of	the	street	,
和	在	这	房屋	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

街对面那些房子里，

[ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .

apparently	that	he	might	divert	his	mind	from	something	.
显然	那	他	可能	转移	他的	头脑	从	某物	.

显然，他想借此转移注意力。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Then	he	looked	at	the	coin	which	he	had	received	for	the	work	,
然后	他	看起来	在	这	硬币	哪个	他	有	已收到	为了	这	工作	,

然后他看了看自己做这活儿得到的硬币，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æmjʊlət][ɔːr][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

as	if	it	were	an	amulet	or	a	charm	.
作为	如果	它	是	一个	护身符	或者	一个	魅力	.

仿佛它是一件护身符或吉祥物。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Suddenly	his	attention	was	distracted	by	the	appearance	,	on	the	other	side	of
突然	他的	注意力	曾是	愣	经过	这	外貌	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

突然，他的注意力被街对面的景象吸引了过去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

of	a	very	pretty	young	woman	,
的	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,

一位非常漂亮的年轻女子

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gʊd] [ə'taɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] ['berɪŋ] .

accompanied	by	a	young	man	in	good	attire	and	of	fine	bearing	.
伴随	经过	一个	年轻的	男人	在	好的	服装	和	的	美好的	轴承	.

陪同他的是一位衣着得体、举止优雅的年轻男子。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	Well	,	well	,	"	said	the	ex	-	convict	,	"	I	wonder	if	that's	what	it	means	?
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	前任	-	定罪	,	"	我	想知道	如果	那就是	什么	它	方法	?

“嗯，嗯，”这位前罪犯说道，“我想知道它的意思是不是这样？”

[ðæts] ['bɑːrˌtræm] [hɪm'self] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][bɔːrn] ,

That's	Bartram	himself	,	as	sure	as	I'm	born	,
那就是	巴特拉姆	他自己	,	作为	当然	作为	我是	出生	,

我敢肯定，那就是巴特拉姆本人。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪsɪz] . - ['oʊnli] ['dɔːtər] [æn; ən] - ['oʊnli][tʃaɪld] .

an	'	with	him	is	Mrs	.	Prency's	only	daughter	an	'	only	child	.
一个	-	和	他	是	太太	.	-	仅有的	女儿	一个	-	仅有的	孩子	.

与他同行的还有普伦西夫人的独生女，也是她唯一的孩子。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,

As	the	summer	lengthened	into	early	autumn	,
作为	这	夏天	加长	进入	早期的	秋天	,

随着夏季逐渐延长，进入初秋，

[sæm] ['kɪmpər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Sam	Kimper	became	more	and	more	troubled	by	the	necessities	of	his	family	.
山姆	金珀	成为	更多的	和	更多的	麻烦	经过	这	必需品	的	他的	家庭	.

山姆·金珀越来越为家里的开销而烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]

He	had	been	working	day	after	day	in	the	shop	of	his	acquaintance	the
他	有	到过	在职的	天	后	天	在	这	店铺	的	他的	熟人	这

['ʃuːmeɪkər] ,

shoemaker	,
鞋匠	,

他日复一日地在他熟人——鞋匠的店里工作，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

when	there	was	work	enough	for	two	,	and	earned	enough	to	pay	for
什么时候	那里	曾是	工作	足够的	为了	二	,	和	获得	足够的	到	支付	为了

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

the	plainest	food	.
这	最朴素的	食物	.

当时有足够两个人的工作，而且收入足以购买最简单的食物。

[bʌt; bət]['kæʒuəl] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]

But	casual	pay	was	not	sufficient	to	all	the	necessities	of	a	family	as
但	随意的	支付	曾是	不是	充足的	到	全部	这	必需品	的	一个	家庭	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

large	as	that	for	which	Sam	was	responsible	,
大的	作为	那	为了	哪个	山姆	曾是	负责任的	,

但是，对于像山姆这样大家庭来说，临时工的工资不足以支付所有必需的开销。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ri'maindid] ['evri] [wʌn]

particularly	as	the	return	of	the	head	of	the	family	had	reminded	every	one
特别	作为	这	返回	的	这	头	的	这	家庭	有	提醒	每一个	一

,

,

,

尤其是一家之主的归来提醒了所有人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] ,

from	the	mother	down	to	the	youngest	child	except	the	baby	,
从	这	母亲	向下	到	这	最小的	孩子	除了	这	婴儿	,

从母亲到最小的孩子，除了婴儿。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [niːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

of	**a**	**number**	**of**	**needs**	**of**	**which**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**thought**	**before**	**.**
的	一个	数字	的	需求	的	哪个	不	一	似乎	到	有	想法	前	.

满足了许多之前似乎无人想到的需求。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət][best] ,

Mrs	**.**	**Kimper**	**herself**	**,**	**who**	**was**	**a**	**feeble**	**creature**	**at**	**best**	**,**
太太	.	金珀	她自己	,	WHO	曾是	一个	微弱	生物	在	最好的	,

金珀夫人本人，充其量也只是个体弱多病的人，

['ʃɪvəd] [æt; ət] ['evri] [wɪnd] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] ,

shivered	**at**	**every**	**wind**	**that**	**penetrated**	**the**	**broken**	**windows**	**,**
瑟瑟发抖	在	每一个	风	那	渗透	这	破碎的	视窗	,

每当一阵风从破窗缝隙吹进来，她都忍不住瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl]

and	**insisted**	**that**	**unless**	**she**	**had**	**some**	**warm**	**clothing**	**very**	**soon**	**she**	**would**	**fall**
和	坚持	那	除非	她	有	一些	温暖的	衣服	非常	很快	她	会	落下

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

into	**a**	**decline**	**.**
进入	一个	衰退	.

她坚持认为，如果她不尽快得到一些保暖的衣物，她的身体状况就会恶化。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

Tom	**,**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**got**	**his**	**growth**	**,**
汤姆	,	WHO	有	不是	然而	得到	他的	生长	,

汤姆，当时他的身高还没有发育完全。

[wʌz; wəz] [prə'truːdɪŋ] ['fɪzɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

was	**protruding**	**physically**	**from**	**the**	**ends**	**of**	**his**	**shirts**	**and**	**trousers**	**,**
曾是	突出	身体	从	这	结束	的	他的	衬衫	和	裤子	,

他的衬衫和裤子下摆都露了出来，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst] ['wɪntɝz]

and	**assured**	**his**	**father**	**that**	**he**	**never**	**again**	**could**	**get**	**into**	**his**	**last**	**winter's**
和	保证	他的	父亲	那	他	绝不	再次	可以	得到	进入	他的	最后的	冬天的

['dʒækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ri'maːks] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

jacket	**without**	**subjecting**	**himself**	**to**	**a**	**series**	**of**	**remarks**	**by**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**town**	**,**
夹克	没有	服从	他自己	到	一个	系列	的	评论	经过	这	男孩们	在	这	镇	,

他向父亲保证，以后他再也不能穿上去年冬天的那件外套了，否则镇上的男孩们就会对他冷嘲热讽一番。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	**would**	**make**	**him**	**feel**	**very**	**uncomfortable**	**.**
哪个	会	制作	他	感觉	非常	不舒服	.

这会让他感到非常不舒服。

['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ber'fʊtɪd] [ɔːl] ['sʌmər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Billy	**,**	**who**	**had**	**gone**	**barefooted**	**all**	**summer**	**,**	**as**	**was**	**the**	**custom**	**with**	**the**
比利	,	WHO	有	已消失	赤足	全部	夏天	,	作为	曾是	这	风俗	和	这

[bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ,

boys	**in**	**town**	**,**
男孩们	在	镇	,

比利整个夏天都光着脚，这在镇上的男孩子中很常见。

[keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] , —

came	**home**	**late**	**one**	**evening**	**and**	**announced**	**triumphantly**	**,**	**—**
来了	家	晚的	一	晚上	和	宣布	凯旋而归	,	—

一天晚上，他很晚才回家，得意洋洋地宣布：

" [dæd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ʃuːz] .

"	**Dad**	**,**	**you**	**needn't**	**bother**	**yourself**	**about**	**me**	**any**	**more**	**about**	**shoes**	**.**
"	爸爸	,	你	不必	打扰	你自己	关于	我	任何	更多的	关于	鞋	.

“爸爸，你不用再为我的鞋子操心了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [per] .
I've got a pair .
我已经 得到 一个 一对 .

我有一对。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里!

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
" The head of the family took the new shoes into his hand and examined
" 这 头 的 这 家庭 采取 这 新的 鞋 进入 他的 手 和 检查
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“一家之主拿起新鞋仔细端详起来。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
Then he dropped them with a sort of shiver , for they were of a well
然后 他 掉落 他们 和 一个 种类 的 颤抖 , 为了 他们 是 的 一个 出色地
- [rɪ'membər] ['pætərn] ,
- remembered pattern ,
- 记得 图案 ,

然后他带着一丝颤抖扔掉了它们，因为这些图案他记忆犹新。

— [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
— that upon which he had worked for two years in the penitentiary .
— 那 之上 哪个 他 有 工作 为了 二 年 在 这 监狱 .

——这是他在监狱里花了两年时间研究的课题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] , ['bɪli] ?
" How did you get ' em , Billy ?
" 如何 做过 你 得到 - 呃 , 比利 ?

“比利，你是怎么弄到它们的？”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" the father asked , at length .
" 这 父亲 问 , 在 长度 .

“父亲最后问道。”

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,
" Oh , I found ' em , " said the boy , with a wink at his elder brother ,
" 哦 , 我 成立 - 呃 , " 说 这 男生 , 和 一个 眨眼 在 他的 长老 兄弟 ,

“哦，我找到他们了，”男孩说着，朝他哥哥眨了眨眼。

— [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [lɪr] .
— a wink which was returned to him in the shape of an evil leer .
— 一个 眨眼 哪个 曾是 返回 到 他 在 这 形状 的 一个 邪恶的 斜视 .

——他眨了眨眼，却换来对方一个邪恶的笑容。

" [faʊnd] - [ɪm] !
" Found ' em !
" 成立 - 呃 !

找到了!

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , ['veri] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ,

Tell	me	all	about	it	,	"	said	the	father	,	very	sharply	and	sternly	,
告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	这	父亲	,	非常	尖锐地	和	严厉地	,

“把事情的来龙去脉都告诉我，”父亲语气严厉而尖锐地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] " [faʊnd] " [θɪŋz] [hɪmˈself] .

for	he	remembered	a	time	when	he	had	"	found	"	things	himself	.
为了	他	记得	一个	时间	什么时候	他	有	"	成立	"	事物	他自己	.

因为他想起了自己曾经“发现”东西的时光。

['bɪli] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm] ,

Billy	looked	appealingly	at	his	brother	Tom	,
比利	看起来	吸引人的	在	他的	兄弟	汤姆	,

比利深情地望着他的哥哥汤姆，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	elder	brother	put	on	a	hang	-	dog	look	and	sauntered	out	of	the
但	这	长老	兄弟	放	在	一个	悬挂	-	狗	看	和	漫步	出去	的	这

[ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [siːn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

room	and	was	afterwards	seen	disappearing	rapidly	through	the	back	yard	.
房间	和	曾是	然后	已见	消失	快速	通过	这	后退	院子	.

但哥哥却一脸沮丧地走出了房间，随后人们看到他迅速消失在后院里。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['ʌnˈbuzəmɪŋ]

"	Well	,	"	said	Billy	,	at	last	,	with	the	air	of	one	who	was	entirely	unbosoming
"	出色地	,	"	说	比利	,	在	最后的	,	和	这	空气	的	一	WHO	曾是	完全	不张开

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“好吧，”比利终于开口说道，语气中带着一丝毫不为所动的沮丧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dæd] .

"	I'll	tell	you	how	it	was	,	dad	.
"	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	爸爸	.

“爸爸，我会告诉你当时的情况。”

[daʊn] [æt; ət]['praɪsɪz] [stɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Down	at	Price's	store	there's	a	long	string	of	shoes	out	at	the	door	.
向下	在	价格	店铺	有	一个	长的	细绳	的	鞋	出去	在	这	门	.

在普莱斯商店门口，摆放着一长串鞋子。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

They	use	'	em	as	a	sign	,	don't	you	know	?	"
他们	使用	-	呃	作为	一个	符号	,	不	你	知道	?	"

他们用它们来做信号，你不知道吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['kerləsli] ; " [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪnz] .

"	Yes	,	"	said	the	father	carelessly	;	"	I've	seen	such	signs	.
"	是的	,	"	说	这	父亲	粗心大意	;	"	我已经	已见	这样的	标志	.

“是的，”父亲漫不经心地说，“我见过这样的迹象。”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [wel] , [aɪ] [niːd] [ʃuːz] ['ɔːfli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	I	need	shoes	awfully	,	you	know	,
"	出色地	,	我	需要	鞋	非常	,	你	知道	,

“嗯，我非常需要鞋子，你知道的。”

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['telɪn] - [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

an	'	I've	been	tellin	'	the	mother	about	it	for	a	week	or	ten	days	,
一个	-	我已经	到过	告诉	-	这	母亲	关于	它	为了	一个	星期	或者	十	天	,

我已经跟妈妈说了这件事一个星期到十天了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

an	'	she	said	she	was	tellin	'	you	.
一个	-	她	说	她	曾是	告诉	-	你	.

她说她正要告诉你。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [gets] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [leɪt] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - .

But	my	feet	gets	awful	cold	late	at	nights	and	early	in	the	mornin's	.
但	我的	脚	获得	可怕	寒冷的	晚的	在	夜晚	和	早期的	在	这	-	.

但是到了深夜和清晨，我的脚会变得非常冷。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ['noʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [sper]

An	'	I	didn't	want	to	bother	you	,	knowin	'	that	you	hadn't	any	money	to	spare
一个	-	我	没有	想	到	打扰	你	,	知道	-	那	你	之前没有	任何	钱	到	空闲的

,

,

,

我知道你没钱，所以不想打扰你。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] - [baʊt] [ðæt] [tuː] , [æn; ən] - [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	the	mother	told	me	'	bout	that	too	,	an	'	cried	about	it	.
-	原因	这	母亲	讲述	我	-	回合	那	也	,	一个	-	哭	关于	它	.

因为我妈妈也跟我说过这件事，而且为此哭了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] [laɪk] - - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tɔːrdz] ['praɪsɪz] ,

Well	,	it	blowed	like	ev'rythin	'	this	afternoon	as	I	was	goin	'	towards	Price's	,
出色地	,	它	吹	喜欢	-	-	这	下午	作为	我	曾是	去	-	向	价格	,

今天下午我去普莱斯家的路上，风刮得特别大。

[æn; ən] - [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [dʒʌst] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [kaɪt] - [teɪl] ,

an	'	that	string	of	shoes	just	whirled	around	like	a	kite	-	tail	,
一个	-	那	细绳	的	鞋	只是	旋转	大约	喜欢	一个	风筝	-	尾巴	,

那串鞋子就像风筝尾巴一样旋转起来。

[æn; ən] - [æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɑːtəm] [per] [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

an	'	at	last	the	bottom	pair	flew	off	into	the	street	.
一个	-	在	最后的	这	底部	一对	飞翔	离开	进入	这	街道	.

最后，最下面的那对鞋飞到了街上。

[æn; ən] - [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] . "

An	'	I	picked	'	em	up	.	"
一个	-	我	挑选	-	呃	向上	.	"

我把它们捡了起来。

" - [ɪz] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

"	Findin's	is	keepin's	,	"	said	Mrs	.	Kimper	.
"	-	是	-	,	"	说	太太	.	金珀	.

“找到的东西就是保留的东西，”金珀太太说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] [ʃuːz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .

"	Give	me	them	shoes	,	my	boy	,	"	said	the	ex	-	convict	.
"	给	我	他们	鞋	,	我的	男生	,	"	说	这	前任	-	定罪	.

“把鞋子给我，孩子，”这位前科犯说道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	You're	goin	'	to	take	'	em	away	from	me	?
"	你是	去	-	到	拿	-	呃	离开	从	我	?

你要把它们从我身边夺走吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][koʊld] [fiːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ? " [sed] ['bɪli] , [ə'piːlɪŋli] .

Have	**I**	**got**	**to**	**have**	**cold**	**feet**	**some**	**more**	**?**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**appealingly**	**.**
有	我	得到	到	有	寒冷的	脚	一些	更多的	?	"	说	比利	,	吸引人的	.

“我非得再临阵退缩吗？”比利恳求道。

[sæm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wɑːd][ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər] ,

Sam	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**trousers**	**-**	**pocket**	**,**	**took**	**out**	**a**	**very**	**thin**	**wad**	**of**	**green**	**paper**	**,**
山姆	推力	他的	手	进入	他的	裤子	-	口袋	,	采取	出去	一个	非常	薄的	瓦德	的	绿色的	纸	,

山姆把手伸进裤兜，掏出一小团很薄的绿色纸片。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .

looked	**at**	**it**	**,**	**and**	**finally**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**s'pose**	**not**	**.**
看起来	在	它	,	和	最后	说	,	"	不	,	我	假设	不是	.

他看了看，最后说道：“不，我想不是。”

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Nevertheless**	**he**	**and**	**the**	**shoes**	**disappeared**	**from**	**the**	**house**	**.**
"	尽管如此	他	和	这	鞋	消失	从	这	房子	.

然而，他和鞋子却从房子里消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第3/7页

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['mɪstər] . [praɪs] , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] ,
In a short time Mr . Price , the owner of one of the village stores ,
在 一个 短的 时间 先生 . 价格 , 这 所有者 的 一 的 这 村庄 商店 ,

不久之后，村里一家商店的老板普莱斯先生

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , [huː] [sed] , —
received a call from the ex - convict , who said , —
已收到 一个 称呼 从 这 前任 - 定罪 , WHO 说 , —

我接到了那位前科犯的电话，他说：

" ['mɪstər] . [praɪs] ,
" Mr . Price ,
" 先生 . 价格 ,

普莱斯先生，

[wʌn][oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [jʊr; jər] [stɔːr] [ðɪs]
one o ' my boys found a pair o ' shoes in the street in front o ' your store this
一 o - 我的 男孩们 成立 一个 一对 o - 鞋 在 这 街道 在 正面 o - 你的 店铺 这
[ˌæftər'nuːn] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][hɑːrd] [bloʊ] ,
afternoon durin ' the hard blow ,
下午 期间 - 这 难的 吹 ,

今天下午暴风雨来袭时，我的一个儿子在你店前的街上捡到了一双鞋。

[æn; ən] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
an ' , as they just fitted him , I came around to pay you for them .
一个 - , 作为 他们 只是 适配 他 , 我 来了 大约 到 支付 你 为了 他们 .

就在他们给他穿上衣服的时候，我过来付钱给你。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
How much are they ?
如何 很多 是 他们 ?

它们多少钱?

" ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]['praɪsɪz] [stɔːr] ,
" Several men were standing about the stove in Price's store ,
" 一些 男人 是 常设 关于 这 火炉 在 价格 店铺 ,

“几个男人站在普莱斯商店的炉子旁，

[ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
the fire having just started for the autumn and winter season , and , as
这 火 拥有 只是 开始 为了 这 秋天 和 冬天 季节 , 和 , 作为
[ðeɪ] [hɜːrd] ['sæmz] [rɪ'mɑːrk] ,
they heard Sam's remark ,
他们 听到 山姆的 评论 ,

秋冬季的炉火刚刚燃起，他们听到了山姆的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['saʊndɪd]
one of them uttered a long combination of word and whistle that sounded
一 的 他们 说出 一个 长的 组合 的 单词 和 哨 那 听起来
['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [hwjuː] - ['dʌbljuː] ?
very much like " Whew - w ?
非常 很多 喜欢 " 呼! - 西 ?

其中一人发出了一长串词语和口哨声的组合，听起来很像“呼——？”

" [sæm] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]
" Sam turned quickly , recognized the man as one whom he knew to be not
" 山姆 转向 迅速地 , 认可 这 男人 作为 一 谁 他 知道 到 是 不是
['oʊvər] - ['ɑːnɪst] ,
over - honest ,
超过 - 诚实的 ,

山姆迅速转过身，认出这个人是他认识的一个不太诚实的人。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [wen] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] - - [juː; jʊ] [get] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]
" When you pay for ev'rythin ' you get it'll be time to make fun of somebody
" 什么时候 你 支付 为了 - - 你 得到 它将 是 时间 到 制作 乐趣 的 某人
[els] .
else .
别的 .

“当你为自己得到的一切付出代价时，就该轮到你嘲笑别人了。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [praɪs] , [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ʃuːz] ?
But , Mr . Price , what I asked you was , what's the price o ' them shoes ?
但 , 先生 . 价格 , 什么 我 问 你 曾是 , 是什么 这 价格 o - 他们 鞋 ?

但是，普莱斯先生，我问你的是，这双鞋多少钱?

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər]
" The storekeeper was so astonished at such a question from a member
" 这 店主 曾是 所以 惊讶 在 这样的 一个 问题 从 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] [ðæt] ,
of the Kimper family that ,
的 这 金珀 家庭 那 ,

“店主对金珀家族成员提出的这个问题感到非常惊讶，以至于……”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
looking at shoes of the same quality which were lying in a box behind the
寻找 在 鞋 的 这 相同的 质量 哪个 是 说谎 在 一个 盒子 在后面 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

看着柜台后面盒子里摆放的同品质的鞋子，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][kɔːst] - [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪŋ] - [praɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli]
he actually mistook the cost - mark for the selling - price , and replied , " Only
他 实际上 误 这 成本 - 标记 为了 这 销售 - 价格 , 和 回复 , " 仅有的
[ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ,
a dollar and a quarter ,
一个 美元 和 一个 四分之一 ,

他竟然把成本价误当成了售价，回答说：“只要一块二毛五。”

['mɪstər] . ['kɪmpər] .
Mr . Kimper .
先生 . 金珀 .

金珀先生。

" [sæm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" Sam laid down the money , received some change , and departed ,
" 山姆 铺设 向下 这 钱 , 已收到 一些 改变 , 和 已离开 ,

山姆放下钱，找回了一些零钱，然后离开了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

while	the	men	who	were	lounging	about	the	store	began	an	active	conversation
尽管	这	男人	WHO	是	休闲	关于	这	店铺	开始	一个	积极的	对话

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fuːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

as	to	whether	that	man	was	the	fool	he	looked	or	whether	he	was	not
作为	到	无论	那	男人	曾是	这	傻子	他	看起来	或者	无论	他	曾是	不是

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃɑːrpər] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

perhaps	a	regular	sharper	whose	natural	abilities	and	inclinations	had	been
也许	一个	常规的	更锐利	谁	自然的	能力	和	倾向	有	到过

['kʌltɪveɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [steɪt] ['prɪzn] .

cultivated	during	the	two	years	he	was	in	State	prison	.
栽培	期间	这	二	年	他	曾是	在	状态	监狱	.

而那些在商店里闲逛的男人们开始热烈地讨论，那个人看起来是傻瓜还是个惯于行骗的骗子，他的天赋和倾向是在州立监狱服刑的两年里培养出来的。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['ləʊfəz] , [ðæt] ['prizənz] [wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

They	understood	,	those	evening	loafers	,	that	prisons	were	nominally	for	the
他们	理解	,	那些	晚上	乐福鞋	,	那	监狱	是	名义上	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['krɪmənəlz] ,

purpose	of	reforming	criminals	,
目的	的	改革	罪犯	,

那些夜游手好闲的人明白，监狱名义上是为了改造罪犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krɪmənəlz] [ðəm'selvz] ,

but	they	had	known	a	great	many	criminals	themselves	,
但	他们	有	已知	一个	伟大的	许多	罪犯	他们自己	,

但他们自己也认识很多罪犯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [duː] ['betər]

and	their	astonishment	at	seeing	one	who	apparently	desired	to	do	better
和	他们的	惊讶	在	看到	一	WHO	显然	想要的	到	做	更好的

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] ,

than	in	his	past	life	,
比	在	他的	过去的	生活	,

他们惊讶地发现，这个人似乎渴望比前世过得更好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	to	make	amends	for	the	misdeeds	of	his	family	,
和	到	制作	修改	为了	这	不当行为	的	他的	家庭	,

为了弥补他家族的过错，

[wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['eksɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eks] -

was	so	great	that	the	conversation	which	ensued	after	the	exit	of	the	ex	-
曾是	所以	伟大的	那	这	对话	哪个	随后	后	这	出口	的	这	前任	-

[kən'vɪkt] [wʌz; wəz] ['veri] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

convict	was	very	fragmentary	and	not	at	all	to	the	point	.
定罪	曾是	非常	片段	和	不是	在	全部	到	这	观点	.

气氛非常热烈，以至于这位前罪犯离开后发生的谈话非常零散，而且完全没有切题。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sæm] [ə'pɪrd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃuː] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['læri]

The	next	morning	Sam	appeared	bright	and	early	at	the	shoe	-	shop	of	Larry
这	下一个	早晨	山姆	出现	明亮的	和	早期的	在	这	鞋	-	店铺	的	拉里

-

Highgetty	.
-	.

第二天一大早，萨姆就精神抖擞地出现在拉里·海格蒂的鞋店里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [wɜːrk] [maɪt]

He	had	made	an	arrangement	with	the	cobbler	to	do	whatever	work	might
他	有	制成	一个	安排	和	这	皮匠	到	做	任何	工作	可能

[biː; bi] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [fʊl] ['peɪmənt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

be	assigned	him	and	to	accept	as	full	payment	one	-	half	the	money	which
是	分配	他	和	到	接受	作为	满的	支付	一	-	一半	这	钱	哪个

[wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ,

would	be	charged	,
会	是	带电	,

他与鞋匠达成协议，无论鞋匠分配给他什么工作，他都愿意接受，报酬则是工钱的一半。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

most	of	it	being	for	repairs	.
最多	的	它	存在	为了	维修	.

大部分用于维修。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

As	nearly	as	he	could	discover	by	a	close	questioning	of	the	proprietor	of
作为	几乎	作为	他	可以	发现	经过	一个	关闭	提问	的	这	业主	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	establishment	,
这	建立	,

他通过仔细询问店主，尽可能地了解到：

[ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'siːts, riː'siːts][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [deɪ] ,

the	entire	receipts	did	not	exceed	two	dollars	per	day	,
这	全部的	收据	做过	不是	超过	二	美元	每	天	,

每天的总收入不超过两美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrplʌs] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	owner	had	so	few	responsibilities	and	so	much	surplus	that	he
和	这	所有者	有	所以	很少	职责	和	所以	很多	剩余	那	他

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [laʊndʒ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pleɪsɪz]

would	be	quite	glad	if	he	might	lounge	at	one	or	other	of	the	local	places
会	是	相当	高兴的	如果	他	可能	休息室	在	一	或者	其他	的	这	当地的	地方

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

of	entertainment	while	some	one	else	should	do	the	work	and	keep	the
的	娱乐	尽管	一些	一	别的	应该	做	这	工作	和	保持	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊpən] .

establishment	open	.
建立	打开	.

老板责任轻，盈余多，他很乐意在当地的某个娱乐场所闲逛，让别人来做事，维持店铺的正常运营。

['kɑːnsɪkwentli] [sæm] [went] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,

Consequently	Sam	went	at	the	work	with	great	energy	,
最后	山姆	去	在	这	工作	和	伟大的	活力	,

因此，萨姆全身心投入到工作中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	little	by	little	nearly	all	the	work	came	to	be	done	by	him	.
和	小的	经过	小的	几乎	全部	这	工作	来了	到	是	完毕	经过	他	.

渐渐地，几乎所有的工作都由他一个人完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæmərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]

He	had	hammered	away	for	a	few	minutes	on	a	sole	to	be	placed	on
他	有	锤击	离开	为了	一个	很少	分钟	在	一个	唯一	到	是	放置	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [ʃuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] ,

the	bottom	of	a	well	-	worn	shoe	belonging	to	a	workingman	,
这	底部	的	一个	出色地	-	磨损	鞋	属于	到	一个	工人	,

他敲打了几分钟，打制出一块鞋底，准备装到一位工人穿旧了的鞋子底部。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəmər] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

when	a	new	customer	entered	the	shop	.
什么时候	一个	新的	顾客	进入	这	店铺	.

当一位新顾客走进店里时。

[sæm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['renldz] ['bɑːrˌtræm] .

Sam	looked	up	at	him	and	saw	Reynolds	Bartram	.
山姆	看起来	向上	在	他	和	锯	雷诺兹	巴特拉姆	.

山姆抬头看向他，看到了雷诺兹·巴特拉姆。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [spæz'mɑːdɪk] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

He	offered	a	short	,	spasmodic	,	disjointed	prayer	to	heaven	,
他	提供	一个	短的	,	痉挛性的	,	脱节的	祷告	到	天堂	,

他向苍天做了一段简短、断断续续、语无伦次的祷告。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] ,

for	he	remembered	what	the	judge's	wife	had	said	,
为了	他	记得	什么	这	法官的	妻子	有	说	,

因为他记得法官的妻子说过的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['renldz] ['bɑːrˌtræm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [kiːn] [wɪt]

and	he	had	known	Reynolds	Bartram	as	a	young	man	of	keen	wit
和	他	有	已知	雷诺兹	巴特拉姆	作为	一个	年轻的	男人	的	敏锐的	有

[ænd; ənd] [haɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtər] [bɪ'fɔːr] ['sæmz] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt] ;

and	high	standing	as	a	debater	before	Sam's	enforced	retirement	;
和	高的	常设	作为	一个	辩论者	前	山姆的	强制执行	退休	;

在萨姆被迫退休之前，他认识雷诺兹·巴特拉姆，当时雷诺兹·巴特拉姆是一位才思敏捷、辩论能力很强的年轻人；

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] , ['bɑːrˌtræm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

now	,	he	knew	,	Bartram	had	become	a	lawyer	.
现在	,	他	知道	,	巴特拉姆	有	变得	一个	律师	.

现在他知道了，巴特拉姆已经成为一名律师了。

" [wel] , [sæm] , " [sed] ['bɑːrˌtræm] ,

"	Well	,	Sam	,	"	said	Bartram	,
"	出色地	,	山姆	,	"	说	巴特拉姆	,

“好吧，萨姆，”巴特拉姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃer] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər]

as	he	seated	himself	in	the	only	chair	and	proceeded	to	eye	the	new	cobbler
作为	他	坐着	他自己	在	这	仅有的	椅子	和	继续	到	眼睛	这	新的	皮匠

,

,

,

他坐到唯一的椅子上，开始打量这位新来的鞋匠。

[waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [strʌk] [ðə; ði] [soʊl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

while	the	blows	of	the	hammer	struck	the	sole	more	rapidly	and	vigorously
尽管	这	打击	的	这	锤	击	这	唯一	更多的	快速	和	大力

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

锤子敲击鞋底的速度和力度都比以前更快更猛了，

— " [wel] , [sæm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

—	"	well	,	Sam	,	I	understand	that	you	have	been	turning	things	upside	down	,
—	"	出色地	,	山姆	,	我	理解	那	你	有	到过	转弯	事物	上行	向下	,

“嗯，萨姆，我知道你一直在把事情搞得一团糟，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [mæn][ðæn; ðən]

and	instead	of	coming	out	of	the	penitentiary	a	great	deal	worse	man	than
和	反而	的	未来	出去	的	这	监狱	一个	伟大的	交易	更糟	男人	比

[wen] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] ,

when	you	went	in	,
什么时候	你	去	在	,

结果，你出狱后非但没有比入狱前变得更糟糕，反而变了个人。

[æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [men] [du:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] . "

as	most	other	men	do	,	you	have	been	converted	.	"
作为	最多	其他	男人	做	,	你	有	到过	转换	.	"

和其他大多数男人一样，你已经皈依了基督教。

" [ðæts] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bɑ:rˌtræm] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ,

"	That's	my	understandin	'	of	it	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	ex	-	convict	,
"	那就是	我的	理解	-	的	它	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	前任	-	定罪	,

“巴特拉姆先生，我的理解就是这样，”这位前科犯说道。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['leðər] .

continuing	his	inflictions	upon	the	bit	of	leather	.
继续	他的	折磨	之上	这	少量	的	皮革	.

他继续折磨着那块皮革。

" [sæm] , " [sed] ['bɑ:rˌtræm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	Sam	,	"	said	Bartram	,	"	I	am	a	man	of	business	,
"	山姆	,	"	说	巴特拉姆	,	"	我	是	一个	男人	的	商业	,

“萨姆，”巴特拉姆说，“我是个商人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] .

and	I	suppose	you	are	from	what	I	see	you	doing	.
和	我	认为	你	是	从	什么	我	看	你	正在做	.

从你的所作所为来看，我猜你确实是。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

I	wish	to	make	you	a	proposition	:
我	希望	到	制作	你	一个	主张	:

我想向你提出一个建议：

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] - [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] — [soʊ] [ðæt] [aɪ]

I	will	pay	you	cash	for	two	or	three	hours	'	time	if	you	will	tell	me	—	so	that	I
我	将要	支付	你	现金	为了	二	或者	三	小时	-	时间	如果	你	将要	告诉	我	—	所以	那	我

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ri:əli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .

can	understand	it	—	what	being	converted	really	amounts	to	.
能	理解	它	—	什么	存在	转换	真的	金额	到	.

如果你能告诉我——以便我能理解——转换究竟意味着什么，我将支付你两三个小时的现金。

" [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:blər] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	new	cobbler	did	not	cease	an	instant	his	attention	to	the	work	in	his
"	这	新的	皮匠	做过	不是	停止	一个	立即的	他的	注意力	到	这	工作	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“这位新来的鞋匠一刻也没有停止过手头的工作。”

[hi:; hi] ['mɪrli] [sed] , —

He	merely	said	,	—
他	仅仅	说	,	—

他只是说，——

" ['mɪstər] . ['bɑ:rˌtræm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][mæn] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd][wʌn] .

"	Mr	.	Bartram	,	you're	a	very	smart	man	,	an	'	I'm	a	very	stupid	one	.
"	先生	.	巴特拉姆	,	你是	一个	非常	聪明的	男人	,	一个	-	我是	一个	非常	愚蠢的	一	.

“巴特拉姆先生，您是个非常聪明的人，而我则是个非常愚蠢的人。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stuːpɪdɚ] [mæn][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['nevər] [jet]
If **there's** **a** **stupider** **man** **in** **town** **the** **Democratic** **local** **committee** **has** **never** **yet**
如果 有 一个 更愚蠢 男人 在 镇 这 民主 当地的 委员会 有 绝不 然而
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
been **able** **to** **find** **him** **.**
到过 有能力的 到 寻找 他 .

如果镇上还有比他更蠢的人，民主党地方委员会至今还没找到过。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['biːn] - [kən'vɜːrtɪd] [miːnz] ?
You **want** **to** **know** **what** **bein** **'** **converted** **means** **?**
你 想 到 知道 什么 是 - 转换 方法 ?

你想知道"皈依"是什么意思吗?

[juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['diːkən] ['kwɪkˌset] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
You'd **better** **go** **to** **Deacon** **Quickset** **,** **or** **the** **minister** **of** **some** **one** **of** **the**
你会 更好的 去 到 执事 快速设置 , 或者 这 部长 的 一些 一 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ˌhɪrə'baʊts] .
churches **hereabouts** **.**
教堂 附近 .

你最好去找奎克塞特执事，或者附近某个教堂的牧师。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['ɛniˌθɪn] - , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ,
I **can't** **explain** **anythin** **'** **,** **I** **don't** **know** **anythin** **'** **but** **what** **I** **feel** **myself** **,**
我 不能 解释 任何东西 - , 我 不 知道 任何东西 - 但 什么 我 感觉 我 ,

我什么都解释不了，除了我自己的感受，我什么都不知道。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]
an **'** **the** **more** **I** **feel** **it** **the** **more**
一个 - 这 更多的 我 感觉 它 这 更多的

而且我越感觉到，就越觉得

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **know** **how** **to** **talk** **about** **it** **.**
我 不 知道 如何 到 讲话 关于 它 .

我不知道该怎么谈论这件事。

['diːkən] ['kwɪkˌset] [sez] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
Deacon **Quickset** **says** **it** **don't** **'** **mount** **to** **much** **.**
执事 快速设置 说道 它 不 - 山 到 很多 .

迪肯·奎克塞特说，它"不会堆积太多东西"。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['biːn] - [soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
I **s'pose** **it** **don't** **—** **to** **him** **,** **he** **bein** **'** **so** **much** **smarter** **than** **me** **.**
我 假设 它 不 — 到 他 , 他 是 - 所以 很多 更聪明 比 我 .

我想对他来说应该不是这样，因为他比我聪明得多。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **,** **so** **far** **as** **it** **goes** **,** **I** **can't** **be** **paid** **for** **talkin** **'** **about** **it** **,**
但 , 所以 远的 作为 它 去 , 我 不能 是 有薪酬的 为了 谈话 - 关于 它 ,

但是，就目前而言，我不能因为谈论这件事而获得报酬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - .
for **it** **didn't** **cost** **me** **nothin** **'** **.**
为了 它 没有 成本 我 什么也没有 - .

因为这没花我一分钱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ˌnevərðə'les] ,
" **This** **was** **not** **what** **the** **visitor** **had** **expected** **;** **nevertheless** **,**
" 这 曾是 不是 什么 这 游客 有 预期的 ; 尽管如此 ,

"这并非来访者所预期的；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

it	is	a	lawyer's	business	to	know	more	than	one	way	of	putting	a	thing	.
它	是	一个	律师	商业	到	知道	更多的	比	一	方式	的	推杆	一个	事物	.

律师的职责之一就是了解表达同一事物的多种方式。

" [siː] [hɪr] , [sæm] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , — [sɔːft] ['leðər] , [θɪn] [səʊls] , [gʊd] [kʌt] ; ; ;

"	See	here	,	Sam	;	I	need	a	new	pair	of	shoes	,	—	soft	leather	,	thin	soles	,	good	cut
"	看	这里	,	山姆	;	我	需要	一个	新的	一对	的	鞋	,	—	柔软的	皮革	,	薄的	鞋底	,	好的	切

“你看，萨姆；我需要一双新鞋——柔软的皮革，薄薄的鞋底，合身的款式；

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

do	you	suppose	you	know	how	to	measure	me	for	them	?	"
做	你	认为	你	知道	如何	到	措施	我	为了	他们	?	"

你觉得你知道该怎么给我量尺寸吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] . "

"	Well	,	I	guess	I've	found	out	that	much	,	Mr	.	Bartram	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我已经	成立	出去	那	很多	,	先生	.	巴特拉姆	.	"

“嗯，我想我至少已经了解了这么多，巴特拉姆先生。”

" [goʊ] [əˈhed] , [ðen] ; [dəunt][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərmənt] ;

"	Go	ahead	,	then	;	don't	let	me	interfere	with	the	measurement	;
"	去	前方	,	然后	;	不	让	我	干扰	和	这	测量	;

“那就开始吧；别让我干扰测量；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz][juː; jʊ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

but	I	want	to	ask	you	some	questions	;	tell	me	what	you	can	as	you	go	along	.
但	我	想	到	问	你	一些	问题	;	告诉	我	什么	你	能	作为	你	去	沿着	.

但我还想问你几个问题；请你边说边告诉我。

[juːv] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [tuː] . "

You've	been	converted	,	they	say	,	and	you	say	so	too	.	"
你已经	到过	转换	,	他们	说	,	和	你	说	所以	也	.	"

他们说你已经皈依了，你也这么说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] - [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sam	,	dropping	the	tape	-	line	for	a	moment	;
"	是的	,	先生	,	"	说	山姆	,	下降	这	磁带	-	线	为了	一个	片刻	;

“是的，先生，”萨姆说着，暂时放下了录音线；

" [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ,

"	what	other	people	say	I'm	not	responsible	for	,
"	什么	其他	人们	说	我是	不是	负责任的	为了	,

“别人说什么，我概不负责。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

but	I	say	it	myself	that	I'm	a	different	man	.
但	我	说	它	我	那	我是	一个	不同的	男人	.

但我自己也承认，我已经判若两人了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ;

That's	all	I	can	say	,	Mr	.	Bartram	;
那就是	全部	我	能	说	,	先生	.	巴特拉姆	;

我只能说这些了，巴特拉姆先生；

[æn; ən] - , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,

an	'	,	as	I	said	before	,	if	you	want	to	know	more	,
一个	-	,	作为	我	说	前	,	如果	你	想	到	知道	更多的	,

而且，正如我之前所说，如果你想了解更多，

[juːd] ['betər] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [laɪf] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "

you'd	better	ask	somebody	that's	been	in	that	sort	o	'	life	longer	than	I	have	.	"
你会	更好的	问	某人	那就是	到过	在	那	种类	o	-	生活	更长	比	我	有	.	"

你最好去问问那些在这方面比我经验更丰富的人。

" ['nɑːnsens] , [sæm] !

"	Nonsense	,	Sam	!
"	废话	,	山姆	!

“胡说，萨姆！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] .

you	are	too	modest	.
你	是	也	谦虚的	.

你太谦虚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [njuɪst] [kənˈvɜːrt] [hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əˈpɪnjənz] .

As	they	say	in	churches	,	the	newest	convert	has	the	strongest	opinions	.
作为	他们	说	在	教堂	,	这	最新	转变	有	这	最强	意见	.

正如教堂里常说的那样，新皈依者往往意见最强烈。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] .

Now	,	you	know	what	my	business	is	.
现在	,	你	知道	什么	我的	商业	是	.

现在，你知道我是做什么的了。

[strɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv]

Strong	opinions	amount	to	everything	in	the	legal	business	,	and	so	I	have
强的	意见	数量	到	一切	在	这	合法的	商业	,	和	所以	我	有

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

come	to	you	,
来	到	你	,

在法律行业，鲜明的观点至关重要，所以我才来找您。

[dʒʌst][æz; əz] ['skwerli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [els]

just	as	squarely	as	I	could	go	to	any	man	in	the	world	about	anything	else
只是	作为	完全	作为	我	可以	去	到	任何	男人	在	这	世界	关于	任何事物	别的

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ,

that	he	understood	,
那	他	理解	,

就像我可以和世界上任何一个男人谈论他能理解的任何事情一样，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['pleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

to	ask	you	plainly	what	you	know	about	this	new	life	that	you	are	said	to	be
到	问	你	显然	什么	你	知道	关于	这	新的	生活	那	你	是	说	到	是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [naʊ] .

leading	now	.
领导	现在	.

直接问问你，你对你现在据说正在过的这种新生活了解多少。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

Tell	it	to	me	,	out	and	out	.
告诉	它	到	我	,	出去	和	出去	.

跟我说清楚，实话实说。

[dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eniθɪŋ] .

Don't	be	afraid	to	keep	back	anything	.
不	是	害怕的	到	保持	后退	任何事物	.

不要害怕有所隐瞒。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][laɪk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Take	**all**	**the**	**time**	**you**	**like**	**at**	**it**	**.**
拿	全部	这	时间	你	喜欢	在	它	.

你想花多少时间就花多少时间。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

If	**you**	**can't**	**say**	**just**	**what**	**you**	**want**	**to**	**,**
如果	你	不能	说	只是	什么	你	想	到	,

如果你不能直接表达你想说的话，

[traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

try	**to**	**put**	**it**	**as**	**clearly**	**as**	**you**	**can**	**.**
尝试	到	放	它	作为	清楚地	作为	你	能	.

尽量用最清晰的方式表达。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**come**	**in**	**to**	**worry**	**you**	**.**
我	没有	来	在	到	担心	你	.

我进来不是为了让你担心。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Remember	**that**	**I**	**really**	**want**	**some**	**distinct**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**.**
记住	那	我	真的	想	一些	清楚的	信息	在	这	主题	.

请记住，我真正需要的是关于这个主题的一些具体信息。

" [sæm] [lʊkt] [ʌp] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "

"	**Sam**	**looked**	**up**	**keenly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**are**	**you**	**in**	**earnest**	**?**	**"**
"	山姆	看起来	向上	敏锐地	,	和	说	,	"	先生	.	巴特拉姆	,	是	你	在	认真	?	"

山姆抬起头，目光锐利地问道：“巴特拉姆先生，您是认真的吗？”

" [sæm] ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

"	**Sam**	**Kimper**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lawyer**	**,**
"	山姆	金珀	,	"	说	这	年轻的	律师	,

“萨姆·金珀，”这位年轻的律师说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	**if**	**I**	**were**	**not**	**in**	**earnest**	**do**	**you**	**suppose**	**I'd**	**come**	**into**	**this**	**shop**	**during**	**the**
"	如果	我	是	不是	在	认真	做	你	认为	ID	来	进入	这	店铺	期间	这

['bɪznəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

business	**hours**	**of**	**the**	**day**	**and**	**ask**	**questions**	**of**	**this**	**kind**	**,**
商业	小时	的	这	天	和	问	问题	的	这	种类	,

“如果我不是认真的，你觉得我会在营业时间来到这家店问这种问题吗？”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði]

when	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**other**	**people**	**I**	**could**	**go**	**to**	**and**	**get**	**the**
什么时候	那里	是	很多	的	其他	人们	我	可以	去	到	和	得到	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] ,

information	**I**	**want**	**,**
信息	我	想	,

明明有很多其他人可以帮我获取想要的信息，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ?

and	**perhaps**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**?**
和	也许	一个	好的	交易	更多的	?

或许还有更多?

[noʊ] , [sɜːr] ;

No	**,**	**sir**	**;**
不	,	先生	;

不，先生；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ]

I	have	come	here	to	ask	you	because	I	thought	that	whatever	you	could	say
我	有	来	这里	到	问	你	因为	我	想法	那	任何	你	可以	说

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

you	would	say	in	the	fewest	possible	words	and	say	it	right	to	the	point	.	"
你	会	说	在	这	最少	可能的	字	和	说	它	正确的	到	这	观点	.	"

我来这里问你，是因为我觉得无论你想说什么，你都会尽量用最少的言辞直奔主题。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['tɑːkən] - [tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

"	But	,	Mr	.	Bartram	,	I'm	not	used	to	talkin	'	to	lawyers	.
"	但	,	先生	.	巴特拉姆	,	我是	不是	用过的	到	谈话	-	到	律师	.

“但是，巴特拉姆先生，我不习惯和律师说话。”

[aɪ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	never	talked	to	any	but	once	,	you	know	,
我	绝不	谈话	到	任何	但	一次	,	你	知道	,

我只跟他们说过一次话，你知道的。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] .

an	'	then	I	don't	think	they	had	very	much	respect	for	what	I	said	.
一个	-	然后	我	不	思考	他们	有	非常	很多	尊重	为了	什么	我	说	.

我觉得他们并没有很尊重我的话。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	wasn't	in	a	fix	where	anybody	could	have	any	respect	for	me	.	"
我	不是	在	一个	使固定	在哪里	任何人	可以	有	任何	尊重	为了	我	.	"

我当时处境非常糟糕，根本没人会尊重我。

" [ðɪs] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [taɪmz] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	This	hasn't	anything	to	do	with	those	times	,	Sam	,	"	said	the	lawyer	.
"	这	还没有	任何事物	到	做	和	那些	时代	,	山姆	,	"	说	这	律师	.

“这和那些事没有任何关系，萨姆，”律师说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	A	friend	of	yours	,	who	is	a	friend	of	mine	,
"	一个	朋友	的	你的	,	WHO	是	一个	朋友	的	矿	,

“你的一个朋友，也是我的朋友，

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

has	told	me	that	you	talked	very	straightforward	and	honestly	on	this	subject
有	讲述	我	那	你	谈话	非常	直截了当	和	诚实地	在	这	主题

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

a	few	nights	ago	.
一个	很少	夜晚	前	.

他告诉我，几天前你在这个话题上谈得非常直率坦诚。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] [duː][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That's	more	than	I	have	been	able	to	find	anybody	do	in	this	town	in	a	long	time	.
那就是	更多的	比	我	有	到过	有能力的	到	寻找	任何人	做	在	这	镇	在	一个	长的	时间	.

这是我在这个镇上很久以来都没见过的任何人做的事情了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

I	don't	mind	saying	to	you	that	,
我	不	头脑	说	到	你	那	,

我不介意告诉你这些。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [seɪ] ,

according	to	what	the	people	who	are	the	most	prominent	in	the	church	say	,
根据	到	什么	这	人们	WHO	是	这	最多	著名的	在	这	教会	说	,

根据教会中最有影响力的人士的说法，

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['kærəktər] .

I'm	a	pretty	hard	character	.
我是	一个	漂亮的	难的	特点	.

我性格比较强硬。

['ðerfɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['veri] ['pleɪnli] .

Therefore	whatever	you	have	to	say	you	needn't	be	afraid	to	put	very	plainly	.
所以	任何	你	有	到	说	你	不必	是	害怕的	到	放	非常	显然	.

因此，无论你想说什么，都不必害怕直截了当地表达出来。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [ðæts] [ɔːl] . "

I	simply	want	to	know	about	myself	;	that's	all	.	"
我	简单地	想	到	知道	关于	我	;	那就是	全部	.	"

我只是想了解我自己，仅此而已。

" ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , " [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] ,

"	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	,	"	as	I've	already	said	,
"	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	,	"	作为	我已经	已经	说	,

“巴特拉姆先生，”鞋匠说，“正如我刚才所说，

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

you	had	a	good	deal	better	talked	to	somebody	else	.
你	有	一个	好的	交易	更好的	谈话	到	某人	别的	.

你最好还是跟别人谈谈。

[bʌt; bət] , [siːm] - [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	,	seem	'	you've	come	to	me	,	I've	only	this	to	say	to	you	,
但	,	似乎	-	你已经	来	到	我	,	我已经	仅有的	这	到	说	到	你	,

但是，既然你来了，我只想对你说这些：

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	hope	you	can	make	somethin	'	out	of	it	,
一个	-	我	希望	你	能	制作	某物	-	出去	的	它	,

我希望你能从中有所收获。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrd] [aɪv] [meɪd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][aʊt]

because	I	give	you	my	word	I've	made	more	out	of	it	than	ever	I	did	out
因为	我	给	你	我的	单词	我已经	制成	更多的	出去	的	它	比	曾经	我	做过	出去

[ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	anythin	'	else	on	the	face	of	the	earth	.
的	任何东西	-	别的	在	这	脸	的	这	地球	.

因为我向你保证，我从中获得的收益比我从地球上任何其他事物中获得的收益都要多。

[aɪ] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [stiːlɪn] - .

I	went	to	jail	for	stealin	'	.
我	去	到	监狱	为了	偷窃	-	.

我因为偷窃入狱了。

[aɪ] ['hædnt] ['evər] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	hadn't	ever	been	an	honest	man	in	my	life	.
我	之前没有	曾经	到过	一个	诚实的	男人	在	我的	生活	.

我这辈子就没做过一个诚实的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [kɔːt] .

The	only	reason	I	hadn't	been	in	jail	all	my	life	was	that	I	hadn't	been	caught	.
这	仅有的	原因	我	之前没有	到过	在	监狱	全部	我的	生活	曾是	那	我	之前没有	到过	捕捉	.

我之所以没有一直待在监狱里，唯一的原因是我还没被抓到。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ,

At	last	I	was	caught	,	an	'	I	was	sent	up	,
在	最后的	我	曾是	捕捉	,	一个	-	我	曾是	发送	向上	,

最后我还是被抓住了，并被送上了法庭。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪn] - [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['maɪti] [laɪt] ,

an	'	I	don't	mind	sayin	'	that	I	think	my	sentence	was	mighty	light	,
一个	-	我	不	头脑	说	-	那	我	思考	我的	句子	曾是	强大的	光	,

我不介意说，我认为我的刑期非常轻。

[kən'sɪdərɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['djʊrɪn] - [maɪ][laɪf] .

considerin	'	all	the	heavy	mischief	that	I'd	done	durin	'	my	life	.
考虑	-	全部	这	重的	恶作剧	那	ID	完毕	期间	-	我的	生活	.

想想我一生中做过的所有恶作剧。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]

While	I	was	in	jail	I	was	talked	to	by	a	man	that	used	to	come	through
尽管	我	曾是	在	监狱	我	曾是	谈话	到	经过	一个	男人	那	用过的	到	来	通过

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

there	to	talk	to	the	prisoners	on	Sundays	.
那里	到	讲话	到	这	囚犯	在	星期日	.

我在监狱里的时候，有个男人跟我聊了聊，他以前每周日都会来监狱里和囚犯们聊天。

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ðæt]

An	'	about	all	he	said	to	me	was	to	read	me	a	lot	o	'	things	that
一个	-	关于	全部	他	说	到	我	曾是	到	读	我	一个	很多	o	-	事物	那

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Jesus	Christ	said	when	He	was	alive	in	this	world	,
耶稣	基督	说	什么时候	他	曾是	活	在	这	世界	,

他几乎只跟我说要我读一些耶稣基督在世时说过的话。

[æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

an	'	told	me	to	go	ahead	an	'	do	all	them	things	just	as	well	as	I
一个	-	讲述	我	到	去	前方	一个	-	做	全部	他们	事物	只是	作为	出色地	作为	我

['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ,

knowed	how	to	,
已知	如何	到	,

他告诉我放手去做，尽我所能把所有事情都做好。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dɪd] - [ɪm] [ɔːl] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ'd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn]

an	'	if	I	did	'	em	all	well	as	far	as	I	could	I'd	find	out	a	good	deal	more	in
一个	-	如果	我	做过	-	呃	全部	出色地	作为	远的	作为	我	可以	ID	寻找	出去	一个	好的	交易	更多的	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] . "

the	course	of	time	.	"
这	课程	的	时间	.	"

如果我尽我所能把它们都做好，随着时间的推移，我会学到更多。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Go	on	,	"	said	the	lawyer	.
"	去	在	,	"	说	这	律师	.

“继续，”律师说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	I	haven't	anything	to	go	on	with	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	,
"	我	还没有	任何事物	到	去	在	和	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	,

“巴特拉姆先生，我没有任何线索，”鞋匠说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [eint] ['evər] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	except	that	I	took	his	advice	,	an	'	ain't	ever	been	sorry	for	it	,
"	除了	那	我	采取	他的	建议	,	一个	-	不是	曾经	到过	对不起	为了	它	,

“只不过我听从了他的建议，而且我从未后悔过。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['suːnər] .

an	'	I	wish	I'd	got	it	a	good	deal	sooner	.
一个	-	我	希望	ID	得到	它	一个	好的	交易	很快	.

我真希望早点以优惠价买到它。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tuː] - [æn; ən] - - ['sɪkspəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I'm	just	the	same	old	two	-	an	'	-	sixpence	that	I	was	before	I	went	away	.
我是	只是	这	相同的	老的	二	-	一个	-	-	六便士	那	我	曾是	前	我	去	离开	.

我还是以前那个两便士六便士的我，跟离开前一样。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd][æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [pʊr] [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪn] - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni]

I'm	always	tired	an	'	always	poor	an	'	always	wishin	'	I	didn't	have	to	do	any
我是	总是	疲劳的	一个	-	总是	贫穷的	一个	-	总是	许愿	-	我	没有	有	到	做	任何

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我总是很累，总是很穷，总是希望自己不用工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ]

But	when	there	comes	a	time	when	I	get	a	chance	to	do	somethin	'	wrong
但	什么时候	那里	来	一个	时间	什么时候	我	得到	一个	机会	到	做	某物	-	错误的

[æn; ən] - [meɪk] ['sʌmθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	make	somethin	'	by	it	,
一个	-	制作	某物	-	经过	它	,

但当有机会去做错事并从中有所收获时，

[aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	do	it	,	although	there	was	a	time	when	I	would	have	done	it	.
我	不	做	它	,	虽然	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	会	有	完毕	它	.

我现在不这么做了，虽然曾经有一段时间我会这么做。

[aɪ][dəunt] [kiːp] [frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ,

I	don't	keep	from	doin	'	it	for	anything	that	I	can	make	,
我	不	保持	从	做	-	它	为了	任何事物	那	我	能	制作	,

只要能挣到钱，我什么都愿意做。

- [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

'	cause	I	always	go	home	a	good	deal	worse	off	than	I	might	have	been	.
-	原因	我	总是	去	家	一个	好的	交易	更糟	离开	比	我	可能	有	到过	.

因为我总是回家后境况比我原本可能达到的要糟糕得多。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ? "

I	hope	you	get	something	out	of	what	I'm	tellin	'	you	,	Mr	.	Bartram	?	"
我	希望	你	得到	某物	出去	的	什么	我是	告诉	-	你	,	先生	.	巴特拉姆	?	"

巴特拉姆先生，我希望您能从我的话中有所收获。

" [bʌt; bət] , [sæm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]

"	But	,	Sam	,	my	dear	fellow	,	"	said	the	young	man	,	"	all	this	doesn't	mean	anything
"	但	,	山姆	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	全部	这	不	意思是	任何事物

;

;
;

“但是，萨姆，我亲爱的朋友，”年轻人说，“这一切都毫无意义；

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [goʊz] .

that	is	,	so	far	as	religion	goes	.
那	是	,	所以	远的	作为	宗教	去	.

就宗教而言，情况就是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rɔːŋ] .

You	are	simply	trying	to	live	right	,	whereas	you	used	to	live	wrong	.
你	是	简单地	尝试	到	居住	正确的	,	然而	你	用过的	到	居住	错误的	.

你现在只是想过上正确的生活，而你以前过着错误的生活。

['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Haven't	you	learned	any	more	than	that	?	"
还没有	你	学习	任何	更多的	比	那	?	"

难道你没学到更多吗?

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [sæm] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] ['meʒərmənts] ,

"	Well	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	Sam	,	ceasing	to	jot	down	measurements	,
"	出色地	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	山姆	,	停止	到	点	向下	测量	,

“好吧，巴特拉姆先生，”萨姆说着，停止了记录尺寸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['pens(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ,

and	looking	at	his	stubby	pencil	as	if	he	had	a	question	to	ask	,
和	寻找	在	他的	矮胖的	铅笔	作为	如果	他	有	一个	问题	到	问	,

他看着手中那支短粗的铅笔，好像有什么问题要问。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] ['lɜːrnɪd] .

"	that's	all	I've	learned	.
"	那就是	全部	我已经	学习	.

这就是我所学到的全部。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['biːn] - [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , — [ðæt] [ɪz] ,

An	'	I	s'pose	you	bein	'	the	kind	o	'	man	you	are	,	—	that	is	,
一个	-	我	假设	你	是	-	这	种类	o	-	男人	你	是	,	—	那	是	,

我想，以你这样的人，——也就是说，

[wel] [bɔːrn][æn; ən] - [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

well	born	an	'	well	brought	up	,
出色地	出生	一个	-	出色地	带来	向上	,

出身名门，家教良好

['plenti] [oʊ] - ['mʌni] [æn; ən] - ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

plenty	o	'	money	an	'	never	done	nothin	'	wrong	that	you	know	of	,
很多	o	-	钱	一个	-	绝不	完毕	什么也没有	-	错误的	那	你	知道	的	,

他有很多钱，而且据你所知，他从未做过任何错事。

— [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ,

—	I	s'pose	that	don't	seem	much	to	you	;	but	I	tell	you	,	Mr	.	Bartram	,
—	我	假设	那	不	似乎	很多	到	你	;	但	我	告诉	你	,	先生	.	巴特拉姆	,

——我想这对你来说不算什么；但我告诉你，巴特拉姆先生，

[its] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌp'set][tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] ,

it's	a	complete	upset	to	my	old	life	,
它是	一个	完全的	沮丧的	到	我的	老的	生活	,

这彻底颠覆了我以前的生活。

[æn; ən] - [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːrðər] [sɪns] ,

an	'	it's	such	a	big	one	that	I've	not	been	able	to	get	any	further	since	,
一个	-	它是	这样的	一个	大的	一	那	我已经	不是	到过	有能力的	到	得到	任何	更远	自从	,

而且这个问题太大了，我之后就一直无法继续下去了。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd]['tɑːkən] - ['ɑːnɪstli] [tuː; tə]['eni] ['feloʊ] - [mæn] [ðæt] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

an	'	I	don't	mind	talkin	'	honestly	to	any	fellow	-	man	that	talks	about	it	to
一个	-	我	不	头脑	谈话	-	诚实地	到	任何	同伴	-	男人	那	会谈	关于	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不介意和任何跟我谈论这件事的人坦诚交流。

[aɪ][dəunt][maɪnd]['seɪɪn] - ['ɑːnɪstli] [ðæt] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm]['iːkwəl][tuː; tə]['lɪvɪn] - [ʌp]

I	don't	mind	sayin	'	honestly	that	it's	so	much	more	than	I'm	equal	to	livin	'	up
我	不	头脑	说	-	诚实地	那	它是	所以	很多	更多的	比	我是	平等的	到	生活	-	向上

[tuː; tə] [jet] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - ['eni] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

to	yet	that	I	haven't	had	any	time	to	think	about	goin	'	any	further	along	.
到	然而	那	我	还没有	有	任何	时间	到	思考	关于	去	-	任何	更远	沿着	.

我不介意坦白地说，这远远超出了我的能力范围，但我还没有时间去考虑如何继续前进。

[siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [aɪ][kæn; kən][duː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ?

See	here	,	Mr	.	Bartram	,	can	you	tell	me	somethin	'	I	can	do	besides	that	?
看	这里	,	先生	.	巴特拉姆	,	能	你	告诉	我	某物	-	我	能	做	除了	那	?

"

"

"

巴特拉姆先生，您还能告诉我除了这个我还能做些什么吗?

" [waɪ] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

"	Why	,	Sam	,	"	said	the	lawyer	,	"	that's	an	odd	question	to	ask	me	.
"	为什么	,	山姆	,	"	说	这	律师	,	"	那就是	一个	奇怪的	问题	到	问	我	.

“萨姆，你问的这个问题真奇怪。”律师说。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['friːkwəntli] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

I	have	seen	you	in	church	frequently	since	you	were	first	a	young	man	,
我	有	已见	你	在	教会	频繁地	自从	你	是	第一的	一个	年轻的	男人	,

自从你年轻时起，我就经常在教堂见到你。

[ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['friːkwəntli] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

ten	years	older	than	I	.	You	have	been	told	frequently	what	else	you	ought	to
十	年	老	比	我	.	你	有	到过	讲述	频繁地	什么	别的	你	应该	到

[duː] ;

do	;
做	;

你比我大十岁。你经常被告知你还应该做什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [juːv] [dʌn]

and	what	I	came	in	particular	to	ask	you	was	as	to	how	far	you've	done
和	什么	我	来了	在	特别的	到	问	你	曾是	作为	到	如何	远的	你已经	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我此行的主要目的是想问问你，你目前进展到了什么程度。

[ɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

or	been	able	to	do	it	,	or	were	trying	to	do	it	.	"
或者	到过	有能力的	到	做	它	,	或者	是	尝试	到	做	它	.	"

或者已经能够做到，或者正在尝试去做。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] , [ðen] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	You	come	to	the	wrong	shop	,	then	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	.
"	你	来	到	这	错误的	店铺	,	然后	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	.

“巴特拉姆先生，您来错店了。”鞋匠说道。

" [wen] [ə; eɪ]['mænz] [bɪn] ['lɪvɪn] - [rɔːŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [pʊt]

"	When	a	man's	been	livin	'	wrong	all	his	life	an	'	has	had	somethin	'	put
"	什么时候	一个	男人的	到过	生活	-	错误的	全部	他的	生活	一个	-	有	有	某物	-	放

['ɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['lɪvɪn] - [raɪt] ,

into	him	to	make	him	feel	like	turnin	'	round	an	'	livin	'	right	,
进入	他	到	制作	他	感觉	喜欢	转弯	-	圆形的	一个	-	生活	-	正确的	,

“当一个人一生都在做错事，而有人向他灌输了某种东西，让他感觉应该回头改过自新，走上正途时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæts] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] ['ɪtl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

the	change	that's	gone	on	in	him	is	so	big	that	it'll	take	him	about	half	a	lifetime
这	改变	那就是	已消失	在	在	他	是	所以	大的	那	它将	拿	他	关于	一半	一个	寿命

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [els] . "

to	get	to	where	he	can	think	about	anythin	'	else	.	"
到	得到	到	在哪里	他	能	思考	关于	任何东西	-	别的	.	"

他身上发生的变化如此巨大，他可能需要半辈子的时间才能恢复到能够思考其他事情的状态。

" [ʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Pshaw	!	"	said	the	lawyer	.
"	呸	!	"	说	这	律师	.

“呸！”律师说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðiːz] [ʃuːz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sɔːft] ['leðər] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪn]

"	You	said	you	wanted	these	shoes	made	out	of	soft	leather	an	'	with	pretty	thin
"	你	说	你	通缉	这些	鞋	制成	出去	的	柔软的	皮革	一个	-	和	漂亮的	薄的

[səʊls] ,

soles	,
鞋底	,

“你说过你想要这双鞋用柔软的皮革制成，鞋底要很薄。”

['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ? "

Mr	.	Bartram	?	"
先生	.	巴特拉姆	?	"

巴特拉姆先生?

" [jes] , [jes] ; [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Yes	,	yes	;	make	them	any	way	you	please	.
"	是的	,	是的	;	制作	他们	任何	方式	你	请	.

“好的，好的；你想怎么做都行。”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kɔːzd]

"	Then	the	lawyer	left	the	room	and	closed	the	door	with	a	crash	that	caused
"	然后	这	律师	左边	这	房间	和	关闭	这	门	和	一个	碰撞	那	导致

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

the	new	cobbler	to	look	up	apprehensively	.
这	新的	皮匠	到	看	向上	忧心忡忡地	.

“然后律师离开了房间，砰的一声关上了门，这让新来的鞋匠忧心忡忡地抬头望去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

Little	by	little	the	Kimper	family	was	made	more	comfortable	and	put	in
小的	经过	小的	这	金珀	家庭	曾是	制成	更多的	舒服的	和	放	在

['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

better	condition	for	the	coming	winter	.
更好的	状况	为了	这	未来	冬天	.

金珀一家的生活条件逐渐改善，为即将到来的冬天做好了更充分的准备。

['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] , [ðoʊ] ['friːkwəntli] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɔːrd]

Broken	window	-	panes	were	mended	,	though	frequently	only	with	bits	of	board
破碎的	窗户	-	窗格	是	已修复	,	尽管	频繁地	仅有的	和	比特	的	木板

['kloʊsli] [wedʒd] ,

closely	wedged	,
密切	楔形	,

破损的窗玻璃被修补了，但通常只是用几块木板紧紧地楔入缝隙中。

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

cracks	in	the	wall	were	stuffed	with	dried	grass	and	plastered	with	mud	,
裂缝	在	这	墙	是	填充	和	干燥	草	和	粉刷过的	和	泥	,

墙上的裂缝用干草填满，并抹上了泥浆。

[ænd; ənd] [kliːn] [strɔː] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['dɜːrti] ['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [bedz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .

and	clean	straw	replaced	the	dirty	substitutes	for	beds	and	mattresses	.
和	干净的	稻草	替换	这	肮脏的	替代品	为了	床	和	床垫	.

干净的稻草取代了肮脏的床铺和床垫替代品。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblɔ-z] [ʃɑːp] ,

The	head	of	the	family	worked	hard	at	the	cobbler's	shop	,
这	头	的	这	家庭	工作	难的	在	这	鞋匠的	店铺	,

一家之主在鞋匠铺里辛勤劳作。

[jet] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

yet	did	not	cease	working	when	he	reached	home	.
然而	做过	不是	停止	在职的	什么时候	他	达到	家	.

但他到家后并没有停止工作。

[jet] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [sæm] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][oʊld] [taɪmz] .

Yet	week	by	week	Sam	looked	better	than	in	old	times	.
然而	星期	经过	星期	山姆	看起来	更好的	比	在	老的	时代	.

然而，萨姆的状态却一周比一周比以前更好。

['kɑːnræd] ['wiːts] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Conrad	Weitz	,	the	manager	of	the	most	popular	drinking	-	place	in	the	town	,
康拉德	魏茨	,	这	经理	的	这	最多	受欢迎的	喝	-	地方	在	这	镇	,

康拉德·魏茨是镇上最受欢迎的酒吧的经理。

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

predicted	that	there	would	soon	have	to	be	a	change	for	the	worse	.
预测	那	那里	会	很快	有	到	是	一个	改变	为了	这	更糟	.

预言情况很快就会变得更糟。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['drɪŋkɪn] - [noʊdɪŋ] , " [sed] ['kɑːnræd] ;

"	He	ain't	drinkin	'	noding	,	"	said	Conrad	;
"	他	不是	喝酒	-	编码	,	"	说	康拉德	;

“他点头表示不喝酒，”康拉德说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['felər] [dæts] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz]

"	and	a	feller	dat's	been	drinkin	'	all	his	life	can't	get	along	midout	it	afterwards
"	和	一个	伙计	数据	到过	喝酒	-	全部	他的	生活	不能	得到	沿着	-	它	然后

.

.

.

“一个从小就喝酒的人，事后肯定无法控制自己。”

" [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv]['stimjulənts] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['diːkən] ['kwɪkˌset] ,

"	The	vender	of	stimulants	said	this	to	Deacon	Quickset	,
"	这	供应商	的	兴奋剂	说	这	到	执事	快速设置	,

“卖兴奋剂的人对迪肯·奎克塞特说了这样一番话：”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] ,

for	the	two	men	were	incessantly	arguing	over	the	liquor	question	,
为了	这	二	男人	是	不已	争论	超过	这	酒	问题	,

因为这两个男人一直在争论酒的问题，

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔ:st] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

and	never	lost	an	opportunity	of	bringing	up	a	new	point	about	it	when
和	绝不	丢失的	一个	机会	的	带来	向上	一个	新的	观点	关于	它	什么时候

[ðeɪ] [met] [baɪ] ['eni] [tʃæns] .

they	met	by	any	chance	.
他们	遇见	经过	任何	机会	.

而且，只要有机会见面，他们总会就此事提出新的观点。

['wi:ts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪzn] ,

Weitz	was	a	public	-	spirited	and	intelligent	citizen	,
魏茨	曾是	一个	民众	-	精神抖擞	和	聪明的	公民	,

魏茨是一位热心公益且才智过人的公民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:kən] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	deacon	believed	that	if	his	opinions	about	the	moral	nature	of	his
和	这	执事	相信	那	如果	他的	意见	关于	这	道德	自然	的	他的

['bɪznəs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tempərəns]

business	could	be	changed	there	would	be	a	great	gain	for	the	temperance
商业	可以	是	已更改	那里	会	是	一个	伟大的	获得	为了	这	节制

[kɔ:z] [ɪn] ['bru:sˌtən] .

cause	in	Bruceton	.
原因	在	布鲁塞顿	.

执事认为，如果他对自己事业的道德性质的看法能够改变，那么布鲁塞顿的禁酒事业将会获得巨大的收益。

[bɪ'saɪdz] , ['wi:ts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [mæn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni]

Besides	,	Weitz	was	a	well	-	to	-	do	man	and	saved	a	great	deal	of	money
除了	,	魏茨	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	和	已保存	一个	伟大的	交易	的	钱

,

,

,

此外，魏茨家境富裕，积蓄颇丰。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

some	of	which	the	deacon	had	invested	for	him	,
一些	的	哪个	这	执事	有	投资	为了	他	,

其中一部分是执事为他投资的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

and	all	of	which	the	deacon	desired	to	handle	,	for	he	was	a	man
和	全部	的	哪个	这	执事	想要的	到	处理	,	为了	他	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] ['meni] ['entərˌpraɪz] ,

of	many	enterprises	,
的	许多	企业	,

而所有这些事，执事都想亲自处理，因为他是一个多才多艺的人。

[ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] ['mʌni]

and	,	like	most	other	men	of	the	kind	,	always	had	more	ways	than	money
和	,	喜欢	最多	其他	男人	的	这	种类	,	总是	有	更多的	方式	比	钱

.

:

.

而且，像大多数这类人一样，他总是有很多办法，但钱却不够。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wi:ts] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,

"	You're	all	wrong	about	that	,	Weitz	,	"	said	the	deacon	,
"	你是	全部	错误的	关于	那	,	魏茨	,	"	说	这	执事	,

“韦茨，你们在这点上完全错了，”执事说道。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['empti] [bɪr] - ['bærəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] - [stɔ:r] .

sitting	upon	an	empty	beer	-	barrel	in	front	of	the	liquor	-	store	.
坐着	之上	一个	空的	啤酒	-	桶	在	正面	的	这	酒	-	店铺	.

坐在酒铺前的一个空啤酒桶上。

[ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

The	deacon	was	accustomed	to	say	,	with	a	grim	smile	,
这	执事	曾是	习惯	到	说	,	和	一个	严峻	微笑	,

执事习惯于带着一丝苦笑说：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [men] [ɪn] ['bɪznəs] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ]

that	he	was	one	of	the	very	few	men	in	business	whose	reputation	would	allow
那	他	曾是	一	的	这	非常	很少	男人	在	商业	谁	名声	会	允许

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɪr] - ['bærəl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə] ['eni] [səs'piʃənz] .

him	to	sit	upon	a	beer	-	barrel	without	giving	rise	to	any	suspicions	.
他	到	坐	之上	一个	啤酒	-	桶	没有	给予	上升	到	任何	怀疑	.

他是商界极少数人之一，他的声誉足以让他坐在啤酒桶上而不引起任何怀疑。

" ['di:kən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪkər] - ['di:lər] , " [ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [væt] [ju:; jʊ] [dəunt]

"	Deacon	,	"	said	the	liquor	-	dealer	,	"	you	hadn't	ought	to	talk	about	vat	you	don't
"	执事	,	"	说	这	酒	-	经销商	,	"	你	之前没有	应该	到	讲话	关于	增值税	你	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“执事，”酒商说，“你不应该谈论你不懂的增值税。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] ['drɪŋkɪn] - ? "

How	long	since	you	stopped	drinkin	'	?	"
如何	长的	自从	你	停止	喝酒	-	?	"

你戒酒多久了？

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , ['wi:ts] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?

"	Now	,	see	here	,	Weitz	,	what	do	you	mean	,	to	ask	me	a	question	like	that	?
"	现在	,	看	这里	,	魏茨	,	什么	做	你	意思是	,	到	问	我	一个	问题	喜欢	那	?

“你看，魏茨，你问我这样的问题是什么意思？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dræŋk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

You	ought	to	know	well	enough	that	I	never	drank	in	my	life	.
你	应该	到	知道	出色地	足够的	那	我	绝不	喝	在	我的	生活	.

你应该很清楚，我这辈子从没喝过酒。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

If	I	haven't	told	you	so	again	and	again	,
如果	我	还没有	讲述	你	所以	再次	和	再次	,

如果我没有一遍又一遍地告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	should	think	other	people	could	have	done	it	.	"
我	应该	思考	其他	人们	可以	有	完毕	它	.	"

我认为其他人也能做到。

" ['nevər] [dræŋk] [ɛni:dɪŋ] , [eɪ] ?

"	Never	drank	anyding	,	eh	?
"	绝不	喝	任何	,	嗯	?

“你从来不喝任何东西，是吗？”

['nevər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ?

never	in	your	life	?
绝不	在	你的	生活	?

你这辈子都没遇到过这种情况吗？

[vel] , [vel] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑ:p] [kæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Vell	,	vell	!	"	said	the	proprietor	,	caressing	the	beer	-	shop	cat	for	a	moment	,
维尔	,	维尔	!	"	说	这	业主	,	爱抚	这	啤酒	-	店铺	猫	为了	一个	片刻	,

“嗯，嗯！”店主一边说着，一边抚摸着啤酒馆里的猫。

" [dæt][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪŋz] [ə'baʊt][ju:; jʊ][dæt][aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔ:r] .

"	dat	explains	a	good	many	dings	about	you	dat	I	never	understood	before	.
"	数据	解释	一个	好的	许多	叮当	关于	你	数据	我	绝不	理解	前	.

“这解释了我以前从未理解过的关于你的很多事情。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [væt] [aɪ][tiŋk] , ['di:kən] : [ɪf] [ju:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,

I	tell	you	vat	I	tink	,	deacon	:	if	you'd	been	brought	up	in	my	country	,
我	告诉	你	增值税	我	叮当	,	执事	:	如果	你会	到过	带来	向上	在	我的	国家	,

我告诉你我的想法，执事：如果你在我的国家长大，

[ˌem aɪ 'ti:][ɔ:l][di:] [breɪnz] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

mit	all	de	brains	you've	got	in	your	head	,
密特	全部	德	大脑	你已经	得到	在	你的	头	,

使出你所有的智慧，

[ænd; ənd] [ju:st] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [bɪr] [pʊt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'saɪdz] ,

and	yoost	could'a'had	a	lot	of	German	beer	put	inside	of	you	besides	,
和	尤斯特	-	一个	很多	的	德语	啤酒	放	里面	的	你	除了	,

而且，你本来可以喝下很多德国啤酒的。

[ju:d] [bɪn] [ə'baʊt] [di:]['faɪnɪst][mæn][ɪn][di:][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] .

you'd	been	about	de	finest	man	in	de	United	States	now	.
你会	到过	关于	德	最好的	男人	在	德	团结的	各州	现在	.

你当时可以说是全美国最优秀的人了。

[den] , [bɪ'saɪdz] [dæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] - , [tu:] . "

Den	,	besides	dat	,	of	course	,	you	ought	to	belong	to	my	shurch	,	too	.	"
丹	,	除了	数据	,	的	课程	,	你	应该	到	属于	到	我的	-	,	也	.	"

当然，除此之外，你也应该加入我的教会。

" [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['di:kən] .

"	Your	church	!	"	sneered	the	deacon	.
"	你的	教会	!	"	冷笑	这	执事	.

“你们的教会！”执事冷笑道。

" [kʌm] , [naʊ] , ['di:kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] , [ə'brʌptli] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

"	Come	,	now	,	deacon	,	"	said	the	shopkeeper	,	abruptly	dropping	the	cat	,
"	来	,	现在	,	执事	,	"	说	这	店主	,	突然	下降	这	猫	,

“来吧，执事，”店主说着，突然把猫扔在了地上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][maɪ][aɪ'di:əz][ɔ:l][ju:; jʊ][vænt] ,

"	you	can	turn	up	your	nose	at	my	ideas	all	you	vant	,
"	你	能	转动	向上	你的	鼻子	在	我的	想法	全部	你	范特	,

“你可以尽情地对我的想法嗤之以鼻，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][maɪ] - .

but	you	mustn't	turn	it	up	at	my	shurch	.
但	你	不得	转动	它	向上	在	我的	-	.

但你不能在我的教堂里把音量调大。

[aɪ][dəunt][du:][dæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪdər] . "

I	don't	do	dat	to	you	,	and	don't	you	forget	it	,	eider	.	"
我	不	做	数据	到	你	,	和	不	你	忘记	它	,	绒鸭	.	"

我不会那样对你，你可别忘了，小绒鸭。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kɑ:nræd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	all	right	,	Conrad	;	I	didn't	mean	to	do	it	.
"	那就是	全部	正确的	,	康拉德	;	我	没有	意思是	到	做	它	.

“没关系，康拉德；我不是故意的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evri] [mæn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [ʌp] .

Of	course	,	every	man	will	believe	the	way	he	is	brought	up	.
的	课程	,	每一个	男人	将要	相信	这	方式	他	是	带来	向上	.

当然，每个人都会相信自己从小接受的教育。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [kən'vɪkt]

But	I	hope	you	won't	go	to	telling	anybody	else	in	this	town	that	that	poor	convict
但	我	希望	你	惯于	去	到	讲述	任何人	别的	在	这	镇	那	那	贫穷的	定罪

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

ought	to	be	drinking	and	will	have	to	do	it	again	;
应该	到	是	喝	和	将要	有	到	做	它	再次	;

但我希望你不要告诉镇上其他人，那个可怜的罪犯应该喝酒，而且他以后还得再喝一次；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

because	it	might	get	to	his	ears	,	you	know	,
因为	它	可能	得到	到	他的	耳朵	,	你	知道	,

因为这可能会让他耳朵不舒服，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	if	it	did	it	might	break	him	down	,
和	如果	它	做过	它	可能	休息	他	向下	,

如果真那样做，可能会击垮他。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][goʊ][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	he'd	go	to	lying	and	stealing	and	loafing	and	fighting	again	,
和	然后	他会	去	到	说谎	和	偷窃	和	游手好闲	和	斗争	再次	,

然后他又会开始撒谎、偷窃、游手好闲、打架斗殴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [huːz] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [ænd; ənd] [wʊd] - [paɪlz] [wʊd] [hæv; həv]

and	there	is	no	knowing	whose	chicken	-	coops	and	wood	-	piles	would	have
和	那里	是	不	会心	谁	鸡	-	合作社	和	木头	-	堆	会	有

[tuː; tə] ['sʌfər] .

to	suffer	.
到	遭受	.

谁也不知道谁的鸡舍和柴堆会遭殃。

[jɔːrz] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . "

Yours	might	be	one	of	the	first	of	the	lot	.	"
此致	可能	是	一	的	这	第一的	的	这	很多	.	"

你的可能是第一批。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [ɪz][dæt][diː] [veɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

"	Vell	,	"	said	the	German	,	"	is	dat	de	vay	you	look	at	the	question	?	"
"	维尔	,	"	说	这	德语	,	"	是	数据	德	vay	你	看	在	这	问题	?	"

“嗯，”德国人说，“这就是你看待这个问题的方式吗？”

" [its] [ə; eɪ][fækt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	fact	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	事实	,	不是	它	?	"

这是事实，不是吗?

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	s'pose	it	is	.
"	是的	,	我	假设	它	是	.

“是的，我想应该是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tiŋk][dæt][væs][diː][fɜːrst] [dɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][tiŋk] [ə'baʊt] [ven]

But	I	didn't	tink	dat	vas	de	first	ding	for	a	man	like	you	to	tink	about	ven
但	我	没有	叮当	数据	血管	德	第一的	叮	为了	一个	男人	喜欢	你	到	叮当	关于	ven

但我没想到像你这样的男人会第一次想到这些。

[juː; jʊ][væs]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['felər] [dæt][hæz; həz] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd][ɪz]['traɪɪn]

you	vas	talkin	'	about	a	feller	dat	has	broke	off	all	his	bad	habits	and	is	tryin
你	血管	谈话	-	关于	一个	伙计	数据	有	打破	离开	全部	他的	坏的	习惯	和	是	尝试

- [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [raɪt] .

'	to	be	yoost	right	.
-	到	是	尤斯特	正确的	.

你说的这个人已经戒掉了所有坏习惯，并且正在努力做个好年轻人。

" [ðə; ði] ['di:kən] [felt] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	deacon	felt	awkward	for	a	moment	.
"	这	执事	毛毡	尴尬的	为了	一个	片刻	.

执事一时感到有些尴尬。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

He	did	not	like	to	be	reminded	of	any	of	his	faults	by	a	neighbor	,
他	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	任何	的	他的	故障	经过	一个	邻居	,

他不喜欢邻居提醒他有什么缺点。

[mʌtʃ] [les] [baɪ][wʌn] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

much	less	by	one	who	belonged	to	a	church	so	widely	different	from	his	own	.
很多	较少的	经过	一	WHO	属于	到	一个	教会	所以	广泛	不同的	从	他的	自己的	.

更何况他所属的教会与他自己的教会截然不同。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Why	,	of	course	not	,	"	said	he	;	"	of	course	,
"	为什么	,	的	课程	不是	,	"	说	他	;	"	的	课程	,

“当然不是，”他说；“当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ; [bʌt; bət] ,

I	am	thinking	about	the	man's	eternal	salvation	and	about	his	future	;	but	,
我	是	思维	关于	这	男人的	永恒	救恩	和	关于	他的	未来	;	但	,

我在思考这个人的永恒救赎和他的未来；但是，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] .

to	tell	you	the	truth	,	I	haven't	got	much	faith	in	his	professions	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	得到	很多	信仰	在	他的	职业	.

说实话，我对他所说的那些话不太相信。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dəunt][get] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

A	man	that	don't	get	any	further	than	he	has	done	,
一个	男人	那	不	得到	任何	更远	比	他	有	完毕	,

一个止步于此的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] [ænd; ənd]

and	that	don't	seem	willing	to	learn	from	them	that's	his	betters	and
和	那	不	似乎	愿意的	到	学习	从	他们	那就是	他的	博彩公司	和

[hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] ,

has	gone	into	such	things	a	good	deal	deeper	than	he	has	,
有	已消失	进入	这样的	事物	一个	好的	交易	更深	比	他	有	,

而且他似乎不愿意向比他强得多、在这方面研究得比他深入得多的人学习。

[eint] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] .

ain't	very	likely	to	hold	out	.
不是	非常	可能	到	抓住	出去	.

不太可能坚持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] . "

And	the	last	condition	of	that	man	will	be	worse	than	the	first	.	"
和	这	最后的	状况	的	那	男人	将要	是	更糟	比	这	第一的	.	"

而那个人最后的境况会比先前更糟。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] , " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][dæt] .

"	Vell	,	"	said	the	shop	-	keeper	,	"	a	good	deal	depends	on	dat	.
"	维尔	,	"	说	这	店铺	-	守门员	,	"	一个	好的	交易	取决于	在	数据	.

“嗯，”店主说，“很多事情都取决于日期。”

[ju:; jʊ][væs][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][vɑ:n] -

You	vas	a	member	of	von	shurch
你	血管	一个	成员	的	冯	-

你是冯·舒尔奇的成员

[ænd; ənd][aɪ][væs][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - , ['di:kən] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] - [laɪk]

and	I	vas	a	member	of	anoder	,	deacon	,	and	we	can	talk	togeder	like
和	我	血管	一个	成员	的	-	,	执事	,	和	我们	能	讲话	-	喜欢

brudders	,
兄弟们	,

我是另一个教会的成员，执事，我们可以像兄弟一样交谈。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪ] , ['enihaʊ] .

—	a	little	vay	,	anyhow	.
—	一个	小的	vay	,	无论如何	.

——总之，稍微偏离一点。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [væt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

Now	,	I	tell	you	vat	it	is	:
现在	,	我	告诉	你	增值税	它	是	:

现在，我来告诉你它到底是什么：

[di:rz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ɪn][dɪs] [taʊn] [dæts] [bɛhəvɪn] - ['veri] ['di:snt] [dæt][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

dere's	a	good	many	men	in	dis	town	dat's	behavin	'	very	decent	dat	don't	belong	to
那里	一个	好的	许多	男人	在	迪斯	镇	数据	行为	-	非常	体面的	数据	不	属于	到

['eni] - [æt; ət][ɔ:l] ,

any	shurch	at	all	,
任何	-	在	全部	,

这个镇上有很多举止得体的男人，他们根本不属于任何教会。

[ænd; ənd] [ju:d] [ju:st] [æz; əz] [li:f] ['dɪskaʊnt] [dɛr] [noʊts] [æz; əz][ju:; jʊ] [vʊld] ['eni] ['oʊdər]['mænz] ,

and	you'd	yoost	as	lief	discount	deir	notes	as	you	vould	any	oder	man's	,
和	你会	尤斯特	作为	利夫	折扣	他们的	笔记	作为	你	可以	任何	或	男人的	,

你会像对待其他任何人的账单一样，轻而易举地享受他们的折扣。

[ænd; ənd] [ju:d] [goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ˌem aɪ 'ti:][dem] [ju:st] [æz; əz] - ,

and	you'd	go	into	business	mit	dem	yoost	as	qvick	,
和	你会	去	进入	商业	密特	民主	尤斯特	作为	-	,

然后你会和他们一起做生意，就像qvick一样，

[ænd; ənd] [ju:d] [teɪk] [dɛr] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ɛni:dɪŋ] [ju:st] [æz; əz] - .

and	you'd	take	deir	word	for	anyding	yoost	as	qvick	.
和	你会	拿	他们的	单词	为了	任何	尤斯特	作为	-	.

你会相信他们的话，无论 yoost 是什么，就像 qvick 一样。

[ɪf] [dæts] [di:] [veɪ] [ˌem aɪ 'ti:] [dem] [men] ,

If	dat's	de	vay	mit	dem	men	,
如果	数据	德	vay	密特	民主	男人	,

如果那是和他们在一起的方式，

['vaɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [dæt][sæm] ['kɪmpər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [ˌem aɪ 'ti:] [væt] ['hi:z] [gɑ:t][dæn]

vy	isn't	it	true	dat	Sam	Kimper	is	a	good	deal	better	off	mit	vat	he's	got	dan
vy	不是	它	真的	数据	山姆	金珀	是	一个	好的	交易	更好的	离开	密特	增值税	他是	得到	担

[hi:; hi] [vʊld] [bi:; bi] - [ɛni:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][di:] [veɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ? "

he	vould	be	midout	anyding	at	all	in	de	vay	of	religion	?	"
他	可以	是	-	任何	在	全部	在	德	vay	的	宗教	?	"

难道不是吗？萨姆·金珀现在的生活比他完全不信教要好得多？

" [oʊ] , ['kɑ:nræd] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['erər] !

"	Oh	,	Conrad	,	"	said	the	deacon	,	"	you	were	brought	up	in	darkness	and	error	!
"	哦	,	康拉德	,	"	说	这	执事	,	"	你	是	带来	向上	在	黑暗	和	错误	!

“哦，康拉德，”执事说，“你是在黑暗和谬误中长大的！”

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [sæm] ['kɪmpər] [ɑːn][maɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər]

I've	got	that	Sam	Kimper	on	my	mind	so	much	that	I'm	just	keeping	our	minister
我已经	得到	那	山姆	金珀	在	我的	头脑	所以	很多	那	我是	只是	保持	我们的	部长

['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

after	him	all	the	time	.	"
后	他	全部	这	时间	.	"

我一直惦记着萨姆·金珀，所以我一直在让我们的部长催促他。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [væt] [aɪl] [duː] , ['diːkən] .

"	Vell	,	"	said	the	shopkeeper	,	"	I	tell	you	vat	I'll	do	,	deacon	.
"	维尔	,	"	说	这	店主	,	"	我	告诉	你	增值税患病的		做	,	执事	.

“好吧，”店主说，“我告诉你我会怎么做，执事。”

[juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

You	let	your	minister	do	all	he	can	mit	him	,
你	让	你的	部长	做	全部	他	能	密特	他	,

你让你的部长尽他所能去帮助他，

[ænd; ənd][ven][hiː; hi][faindz][hiː; hi][kɑːnt][duː] [noʊdɪŋ] [juːst] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] ,

and	ven	he	finds	he	can't	do	noding	yoost	you	come	an	-	tell	me	,
和	ven	他	发现	他	不能	做	编码	尤斯特	你	来	一个	-	告诉	我	,

即使他发现自己不能点头，你也过来告诉我。

[æn; ən] - [den]

an	-	den
一个	-	丹

和 den

[aɪl] [send] ['aʊər; ɑːr] [priːst] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I'll	send	our	priest	after	him	.
患病的	发送	我们的	牧师	后	他	.

我会派我们的牧师去追捕他。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He's	a	good	man	.
他是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [noʊdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

You	can't	say	noding	against	him	;	you	know	you	can't	.
你	不能	说	编码	反对	他	;	你	知道	你	不能	.

你不能说反对他的话；你知道你不能。

['niːdɚ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][dɪs] [taʊn] . "

Neider	can	anybody	else	in	dis	town	.	"
尼德尔	能	任何人	别的	在	迪斯	镇	.	"

尼德尔知道镇上还有其他人吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] ,

"	No	,	"	said	the	deacon	,	"	I	don't	mind	saying	,
"	不	,	"	说	这	执事	,	"	我	不	头脑	说	,

“不，”执事说，“我不介意说，

[fɔːr; fər] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ɪf] ['fɑːðər] [blæk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]

for	I've	said	it	a	good	many	times	before	,	that	if	Father	Black	belonged	to	my
为了	我已经	说	它	一个	好的	许多	时代	前	,	那	如果	父亲	黑色的	属于	到	我的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

因为我以前说过很多次了，如果布莱克神父属于我的教会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dʌz] ,

instead	of	the	one	he	does	,
反而	的	这	一	他	做	,

而不是他做的那个，

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	find	a	single	thing	to	say	or	think	against	him	.
我	不能	寻找	一个	单身的	事物	到	说	或者	思考	反对	他	.

我找不到任何可以对他有负面评价的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

He	is	certainly	a	very	good	man	,
他	是	当然	一个	非常	好的	男人	,

他确实是个非常好的人。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz]

and	doing	a	great	deal	of	good	among	a	lot	of	people	that	I	didn't	suppose
和	正在做	一个	伟大的	交易	的	好的	之中	一个	很多	的	人们	那	我	没有	认为

['evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

ever	could	be	kept	out	of	mischief	;
曾经	可以	是	保留	出去	的	恶作剧	;

并且在很多人中做了很多好事，而我原以为这些人永远不可能远离恶作剧；

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][jʊr; jər] [veɪ] .

"	But	he	didn't	keep	'	em	out	of	mischief	in	your	vay	.
"	但	他	没有	保持	-	呃	出去	的	恶作剧	在	你的	vay	.

但他并没有阻止他们在你的世界里作恶。

[dæts] [diː] ['trʌb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dat's	de	trouble	,	isn't	it	?
数据	德	麻烦	,	不是	它	?

那可真是个麻烦，不是吗?

[kʌm] [naʊ] , [oʊn] [ʌp] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Come	now	,	own	up	,	like	an	honest	man	,
来	现在	,	自己的	向上	,	喜欢	一个	诚实的	男人	,

来吧，坦白承认吧，像个诚实的人一样。

[ænd; ənd][aɪ] - [goʊ] [tel] ['noʊbɑːdi] [els] [ə'baʊt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	von't	go	tell	nobody	else	about	vat	you	say	.
和	我	-	去	告诉	无人	别的	关于	增值税	你	说	.

你说我不会把增值税的事告诉任何人。

[oʊn] [ʌp] , [naʊ] ; ['iznt] [dæt][diː] ['trʌb(ə)l] ?

Own	up	,	now	;	isn't	dat	de	trouble	?
自己的	向上	,	现在	;	不是	数据	德	麻烦	?

现在就承认吧；这难道不是问题所在吗?

[dem] ['piːp(ə)l] [dæt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɛhəvɪn] - - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [dæn]

Dem	people	dat	you	talk	about	as	behavin	'	demselves	is	a	good	deal	better	dan
民主	人们	数据	你	讲话	关于	作为	行为	-	-	是	一个	好的	交易	更好的	担

[sʌm; səm] [dæts] [smɑːrtər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [æn; ən] - [mɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] [æn; ən] -

some	dat's	smarter	and	has	got	more	money	an	'	more	advantages	an	'
一些	数据	更聪明	和	有	得到	更多的	钱	一个	-	更多的	优势	一个	-

[mɔːr] [frendz] ,

more	friends	,
更多的	朋友们	,

你说的那些行为举止得体的人，比一些更聪明、更有钱、更有优势、朋友更多的人要好得多。

[æn; ən] - [deɪ] [dəunt] [meɪk] ['noʊbɑ:di] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [jet] [ju:; jʊ] [eint] ['sætɪsfaɪd] [ˌem aɪ 'ti:] - [ɪm] ;

an	'	dey	don't	make	nobody	any	trouble	,	an	'	yet	you	ain't	satisfied	mit	'	em	;
一个	-	戴	不	制作	无人	任何	麻烦	,	一个	-	然而	你	不是	使满意	密特	-	呃	;

他们不给任何人添麻烦，但你却不满意他们；

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'ti:] [dɛr] - , [ju:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [deɪ] [dəunt] [du:] - [jʊr; jər] [veɪ] . "

an	'	mit	deir	shurch	,	yoost	because	dey	don't	do	everyding	your	vay	.	"
一个	-	密特	他们的	-	,	尤斯特	因为	戴	不	做	-	你的	vay	.	"

和他们的教堂在一起，因为他们不会做你所有想做的事。

" ['kɑ:nræd] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [er] ,

"	Conrad	,	"	said	the	deacon	,	putting	on	a	lofty	air	,
"	康拉德	,	"	说	这	执事	,	推杆	在	一个	高远	空气	,

“康拉德，”执事摆出一副高高在上的姿态说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tu:; tə] [du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] , [ɪk'sept]

"	you're	a	good	man	to	do	business	with	;	you're	a	respectable	citizen	,	except
"	你是	一个	好的	男人	到	做	商业	和	;	你是	一个	可敬	公民	,	除了

[ðæt] [ju:; jʊ] [sel] [rʌm] .

that	you	sell	rum	.
那	你	卖	朗姆酒	.

“你是个很好的生意伙伴；你是个受人尊敬的公民，只是你卖朗姆酒。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ,

But	there's	some	things	you	can't	understand	,
但	有	一些	事物	你	不能	理解	,

但有些事情你永远无法理解。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	it's	no	use	for	me	to	waste	time	talking	to	you	about	them	.
和	它是	不	使用	为了	我	到	浪费	时间	说	到	你	关于	他们	.

我没必要浪费时间跟你谈论这些事。

[ɪf] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['klɪrər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [weɪ] ,

If	your	mind	was	clearer	,	if	it	had	been	enlightened	in	the	true	way	,
如果	你的	头脑	曾是	更清晰	,	如果	它	有	到过	开明	在	这	真的	方式	,

如果你的心智更清明，如果你的心智已经真正开悟，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['selɪŋ] [rʌm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "

you	would	not	be	selling	rum	,	for	instance	.	"
你	会	不是	是	销售	朗姆酒	,	为了	实例	.	"

例如，你就不会去卖朗姆酒了。

" [voʊldnt] [aɪ] , [doʊ] ?

"	Vouldn't	I	,	dough	?
"	不能	我	,	面团	?

难道我不应该吗，小甜心？

[vel] ,

Vell	,
维尔	,

韦尔，

[aɪ] [ju:st] [vænt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [di:rz] [noʊ] ['betər] ['bɪznəs] [ɪn] [dɪs] [taʊn] [dæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

I	yoost	vant	you	to	understand	dere's	no	better	business	in	dis	town	dan	I	am	a
我	尤斯特	范特	你	到	理解	那里	不	更好的	商业	在	迪斯	镇	担	我	是	一个

- ['dɔɪɪn] - [raɪt] [ɪn] [dɪs] [ʃɑ:p] .

-	doin	'	right	in	dis	shop	.
-	做	-	正确的	在	迪斯	店铺	.

我只想让你明白，在这个镇上没有比我这家店做得更好的生意了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tiŋk][ˌaɪ 'tiː][væs] [raɪt] , [aɪ] [voʊldnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	if	I	didn't	tink	it	vas	right	,	I	vouldn't	be	doin	'	it	at	all	.
但	如果	我	没有	叮当	它	血管	正确的	,	我	不能	是	做	-	它	在	全部	.

但如果我不认为这是正确的，我根本就不会去做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][dɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [diː] [rʌm] - ['selər] [væs][diː] ['veri] [vɔːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn][diː] [vɔrld] .

You	talk	in	dis	country	as	if	de	rum	-	sellers	vas	de	very	vorst	people	in	de	vorld	.
你	讲话	在	迪斯	国家	作为	如果	德	朗姆酒	-	卖家	血管	德	非常	沃斯特	人们	在	德	世界	.

在这个国家，你们说话的口气好像卖朗姆酒的人是世界上最优秀的人一样。

[aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['oʊvər][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [dæts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][dæn][dɪs] ,

I	vant	you	to	understand	over	in	my	country	,	dat's	a	good	deal	older	dan	dis	,
我	范特	你	到	理解	超过	在	我的	国家	,	数据	一个	好的	交易	老	担	迪斯	,

我希望你明白，在我的国家，情况比这要严重得多。

[ænd; ənd] ['vɪr] [diː] ['piːpəlz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,

and	vere	de	peoples	has	had	a	good	deal	more	experience	,
和	真实	德	人民	有	有	一个	好的	交易	更多的	经验	,

而 vere de peoples 则拥有更丰富的经验。

[ə; eɪ][mæn][dəunt][get][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['evri]

a	man	don't	get	no	right	to	sell	liquor	unless	he	is	a	first	-	class	citizen	in	every
一个	男人	不	得到	不	正确的	到	卖	酒	除非	他	是	一个	第一的	-	班级	公民	在	每一个

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

一个人只有各方面都是一流公民，才有资格卖酒。

[its] [ə; eɪ] [saɪn] [dæt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɑːnɪst] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l][æn; ən] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

It's	a	sign	dat	a	man	is	honest	an	'	sensible	an	'	knows	how	to	manage
它是	一个	符号	数据	一个	男人	是	诚实的	一个	-	明智的	一个	-	知道	如何	到	管理

['oʊdər] [men] ,

oder	men	,
或	男人	,

这表明一个男人诚实、明智，并且懂得如何与其他人相处。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [diː] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] .

if	he	gets	de	right	to	sell	liquor	.
如果	他	获得	德	正确的	到	卖	酒	.

如果他获得售酒的权利。

[dæts] [mɔːr] [dæn][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['diːkən] ['kwɪkˌset] .

Dat's	more	dan	you	can	say	about	your	business	,	Deacon	Quickset	.
数据	更多的	担	你	能	说	关于	你的	商业	,	执事	快速设置	.

迪肯·奎克塞特，这比你对你公司的评价还要好得多。

['eni] ['ræskl] [kæn; kən][goʊ][ɪn][diː] ['bɪznəs] [dæt][juː; jʊ][ɪz]['dɔɪɪn] - [naʊ] . "

Any	rascal	can	go	in	de	business	dat	you	is	doin	'	now	.	"
任何	恶棍	能	去	在	德	商业	数据	你	是	做	-	现在	.	"

任何一个无赖都能做你现在做的这行。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	Well	,	"	said	the	deacon	,	beginning	to	feel	that	he	was	on	dangerous	ground	,
"	出色地	,	"	说	这	执事	,	开始	到	感觉	那	他	曾是	在	危险的	地面	,

“好吧，”执事说道，他开始感到自己正处于危险境地。

" [ðɪs] ['wɔznt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] .

"	this	wasn't	what	we	were	talking	about	,	anyhow	.
"	这	不是	什么	我们	是	说	关于	,	无论如何	.

“反正我们讨论的并不是这个。”

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sæm] [ˈkɪmpər] ;

We	began	to	talk	about	Sam	Kimper	;
我们	开始	到	讲话	关于	山姆	金珀	;

我们开始谈论萨姆·金珀；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [els] [əˈbaʊt]

and	I	want	you	to	promise	me	that	you	won't	talk	to	anybody	else	about
和	我	想	你	到	承诺	我	那	你	惯于	讲话	到	任何人	别的	关于

[hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [ˈlɪkər] ,

his	needing	liquor	,
他的	需要	酒	,

我希望你答应我，不要跟任何人谈论他需要喝酒的事。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	about	his	breaking	down	in	the	course	of	time	unless	he	gets	it	.	"
和	关于	他的	打破	向下	在	这	课程	的	时间	除非	他	获得	它	.	"

以及如果他得不到满足，随着时间的推移他会崩溃的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdiːkən] .

"	Of	course	I	von't	talk	about	it	,	deacon	.
"	的	课程	我	-	讲话	关于	它	,	执事	.

“我当然不会谈论这件事，执事。”

[duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ?

Do	you	s'pose	I'm	a	fool	?
做	你	假设	我是	一个	傻子	?

你觉得我是个傻瓜吗?

[duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [vænt] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [get] [drʌŋk] ?

Do	you	s'pose	I	vant	to	see	people	get	drunk	?
做	你	假设	我	范特	到	看	人们	得到	醉	?

你以为我想看别人喝醉吗?

[noʊ] , [sɜːr] ; [ˈpiːp(ə)l] [dæt] [gets] [drʌŋk] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɑːp] .

No	,	sir	;	people	dat	gets	drunk	don't	come	to	my	shop	.
不	,	先生	;	人们	数据	获得	醉	不	来	到	我的	店铺	.

不，先生；喝醉的人不会来我的店。

[deɪ] [noʊ] [deɪ] [ˈkudnt] [get] [ɛniːdɪŋ] [ɪf] [deɪ] [dɪd] .

Dey	know	dey	couldn't	get	anyding	if	dey	did	.
戴伊	知道	戴	不能	得到	任何	如果	戴	做过	.

他们知道，即使那样做，他们也什么都得不到。

" ['miːnwaɪl] [sæm] ['kɪmpər] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Meanwhile	Sam	Kimper	went	on	,	after	the	humble	manner	in	which	he	had
"	同时	山姆	金珀	去	在	,	后	这	谦逊的	方式	在	哪个	他	有

[bɪˈgʌn] ,

begun	,
开始	,

“与此同时，萨姆·金珀继续说道，他仍然保持着起初谦逊的态度，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

to	try	to	bring	his	family	to	his	new	standard	of	respectability	.
到	尝试	到	带来	他的	家庭	到	他的	新的	标准	的	体面	.

试图让他的家人达到他所期望的体面标准。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] ['fæməli] [prerz] ,

He	introduced	family	prayers	,
他	介绍	家庭	祈祷	,

他引入了家庭祈祷仪式，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

much	to	the	disgust	of	his	son	Tom	and	the	amusement	of	his	daughter
很多	到	这	厌恶	的	他的	儿子	汤姆	和	这	娱乐	的	他的	女儿

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

令他的儿子汤姆非常厌恶，却让女儿玛丽觉得很有趣。

[ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]['fæməli] [əˈferz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] ,

The	privacy	of	family	affairs	was	not	entirely	respected	by	the	Kimper	family	,
这	隐私	的	家庭	事务	曾是	不是	完全	受人尊敬	经过	这	金珀	家庭	,

金珀家族并没有完全尊重家庭事务的隐私。

[fɔːr; fər][sæm] [suːn] [hɜːrd] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [striːt] ['ləʊfəz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,

for	Sam	soon	heard	remarks	from	street	loafers	,	as	he	passed	along	,
为了	山姆	很快	听到	评论	从	街道	乐福鞋	,	作为	他	通过了	沿着	,

山姆边走边听着街头游民的议论，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] ,

which	indicated	that	the	devotional	exercises	of	the	family	had	been	reported	,
哪个	表明的	那	这	灵修	练习	的	这	家庭	有	到过	据报道	,

['evɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

evidently	by	his	own	children	,
显然	经过	他的	自己的	孩子们	,

这表明，家庭的宗教活动显然是由他自己的孩子报告的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [prerz]

and	he	heard	quotations	from	some	of	his	weak	and	halting	prayers
和	他	听到	引文	从	一些	的	他的	虚弱的	和	停止	祈祷

[pæs] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪt] [piːlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['læftər] .

pass	from	mouth	to	mouth	and	elicit	peals	of	coarse	laughter	.
经过	从	嘴	到	嘴	和	引出	果皮	的	粗	笑声	.

他听到有人引用他那些微弱而断断续续的祈祷词，引来一阵阵粗俗的笑声。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

Nevertheless	he	found	some	encouragement	.
尽管如此	他	成立	一些	鼓励	.

不过，他还是得到了一些鼓励。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

His	son	Tom	was	not	quite	so	much	of	a	cub	at	home	as	he	had
他的	儿子	汤姆	曾是	不是	相当	所以	很多	的	一个	幼兽	在	家	作为	他	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他的儿子汤姆在家已经不像他小时候那样像个孩子了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] , [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] ,

and	actually	took	to	trying	,	in	a	desultory	way	,	to	find	work	,
和	实际上	采取	到	尝试	,	在	一个	漫无目的的	方式	,	到	寻找	工作	,

于是，他开始漫不经心地尝试找工作。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

although	his	father's	offer	to	teach	him	the	trade	which	had	been	learned	in
虽然	他的	父亲的	提供	到	教	他	这	贸易	哪个	有	到过	学习	在

[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] ['veri] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [θæŋks] [wəˈtevər] .

the	penitentiary	was	declined	very	sharply	and	without	any	thanks	whatever	.
这	监狱	曾是	拒绝	非常	尖锐地	和	没有	任何	谢谢	任何	.

尽管他父亲提出要教他一门在监狱里学到的手艺，但他断然拒绝了，而且没有丝毫感激之情。

['bɪli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Billy	,	the	younger	boy	,	had	an	affectionate	streak	in	his	nature	,
比利	,	这	年轻	男生	,	有	一个	亲热	条纹	在	他的	自然	,

比利是年纪较小的男孩，他天性温柔善良。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [kəm'pleɪnts]

which	his	father	succeeded	in	touching	to	such	an	extent	that	complaints
哪个	他的	父亲	成功了	在	接触	到	这样的	一个	程度	那	投诉

[ʌv; əv] ['bɪliːz] ['truːənsi] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['æftər]

of	Billy's	truancy	were	nowhere	near	so	numerous	as	they	had	been	just	after
的	比利	逃学	是	无处	靠近	所以	很多的	作为	他们	有	到过	只是	后

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

his	father's	return	.
他的	父亲的	返回	.

他父亲成功地触动了比利，以至于关于比利逃学的抱怨远不如他父亲刚回来时那么多了。

['meri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Mary	,	the	youngest	daughter	,	was	a	less	promising	subject	.
玛丽	,	这	最小的	女儿	,	曾是	一个	较少的	有前途	主题	.

玛丽是最小的女儿，但她并不是一个很有前途的研究对象。

[hɜːr; hər] [prɪ'kɑːsəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Her	precocity	was	of	a	very	unpleasant	order	,	and	caused	her	father
她	早熟	曾是	的	一个	非常	令人不快的	命令	,	和	导致	她	父亲

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

a	great	deal	of	annoyance	.
一个	伟大的	交易	的	烦恼	.

她的早熟令人非常不悦，给她的父亲带来了很大的烦恼。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [sæm][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

When	everything	else	failed	him	,	Sam	had	the	baby	for	consolation	.
什么时候	一切	别的	失败的	他	,	山姆	有	这	婴儿	为了	安慰	.

当其他一切都无法安慰他时，萨姆把孩子当作了慰藉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] [sɪns] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	little	wretch	had	been	so	utterly	uncared	for	since	its	appearance	that	it
这	小的	可怜虫	有	到过	所以	完全地	无人关心	为了	自从	它是	外貌	那	它

[siːmd] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ɪts] ['fɑːðɚz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

seemed	surprised	for	some	time	by	its	father's	demonstrations	of	affection	,
似乎	惊讶	为了	一些	时间	经过	它是	父亲的	示威游行	的	感情	,

这个小家伙从出生起就一直无人照料，以至于它对父亲表达的爱意感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	finally	the	meaning	of	this	seemed	made	known	to	it	,
但	最后	这	意义	的	这	似乎	制成	已知	到	它	,

但最终它似乎明白了其中的含义。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə]['beɪbiːz]

probably	in	the	way	the	same	meanings	are	translated	to	babies
大概	在	这	方式	这	相同的	含义	是	翻译	到	婴儿

['evriwer] [els] ,

everywhere	else	,
到处	别的	,

大概就像其他地方把同样的含义翻译成给婴儿听的那样吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][ænd; ənd]['fretf(ə)l][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]

and	from	being	a	forlorn	and	fretful	child	it	gradually	became	so	cheerful
和	从	存在	一个	绝望	和	烦躁	孩子	它	逐步地	成为	所以	快乐

[ðæt] [ɪts] [oʊn] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

that	its	own	mother	began	to	display	some	interest	in	it	and	make	a
那	它是	自己的	母亲	开始	到	展示	一些	兴趣	在	它	和	制作	一个

['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

plaything	of	it	,
玩物	的	它	,

它原本是一个孤僻烦躁的孩子，但渐渐地变得非常快乐，以至于它的母亲也开始对它产生兴趣，并把它当作玩具玩耍。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ] .

to	her	own	manifest	advantage	.
到	她	自己的	显现	优势	.

这对她自身显然有利。

[bʌt; bət][dʒeɪn] , [ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] ,

But	Jane	,	the	elder	daughter	,
但	简	,	这	长老	女儿	,

但是，大女儿简

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɪz]

who	was	a	woman	in	stature	and	already	knew	more	of	the	world	than	is
WHO	曾是	一个	女士	在	身材	和	已经	知道	更多的	的	这	世界	比	是

[gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

good	for	women	in	general	,
好的	为了	女性	在	一般的	,

她身材高挑，而且见识广博，这对于女性来说未免有些不合时宜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][sæm] .

was	a	constant	source	of	anxiety	to	Sam	.
曾是	一个	持续的	来源	的	焦虑	到	山姆	.

一直是山姆焦虑的根源。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Many	a	night	the	unhappy	father	lingered	in	the	neighborhood	of	the	hotel	,
许多	一个	夜晚	这	不开心	父亲	徘徊不去	在	这	邻里	的	这	酒店	,

许多个夜晚，这位不幸的父亲都在酒店附近徘徊。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

seeking	for	an	opportunity	to	see	his	daughter	and	talk	with	her	;
寻求	为了	一个	机会	到	看	他的	女儿	和	讲话	和	她	;

他想找个机会见见女儿，和她谈谈。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

not	that	he	had	much	to	say	,
不是	那	他	有	很多	到	说	,

他也没说什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ə'weɪ]

but	that	he	hoped	by	his	presence	to	keep	more	congenial	company	away
但	那	他	希望	经过	他的	在场	到	保持	更多的	相投	公司	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

但他希望通过自己的出现，让更多志趣相投的人远离她。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	heard	any	village	gossip	in	the	house	,
什么时候	他	听到	任何	村庄	闲话	在	这	房子	,

当他在家里听到任何村里的闲言碎语时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒeɪn] .

he	always	could	trace	it	to	his	daughter	Jane	.
他	总是	可以	痕迹	它	到	他的	女儿	简	.

他总能追溯到他的女儿简。

[wen'evər] ['meri] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,

Whenever	Mary	broke	out	with	some	new	and	wild	expression	of	longing	,
每当	玛丽	打破	出去	和	一些	新的	和	荒野	表达	的	渴望	,

每当玛丽迸发出某种新的、狂野的渴望时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

he	understood	who	put	it	into	her	mind	.
他	理解	WHO	放	它	进入	她	头脑	.

他明白是谁把这个想法灌输到她心里的。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [drest] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər]

Whenever	his	wife	complained	that	she	was	not	so	well	dressed	as	some	other
每当	他的	妻子	抱怨	那	她	曾是	不是	所以	出色地	穿着	作为	一些	其他

['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [pleɪn] ['wɜkmən] ,

women	whose	husbands	were	plain	workmen	,
女性	谁	丈夫们	是	清楚的	工人	,

每当他的妻子抱怨说，她的穿着不如一些丈夫是普通工人的其他妇女那么体面时，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tɔːdri] [bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] , [sæm][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

and	expressed	a	wish	for	some	tawdry	bit	of	finery	,	Sam	could	trace	the
和	表达	一个	希望	为了	一些	庸俗的	少量	的	服饰	,	山姆	可以	痕迹	这

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

她表达了想要一些俗气华丽的服饰的愿望，萨姆能看出她的这种渴望。

[baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒeɪn] .

by	very	little	questioning	,	back	to	his	daughter	Jane	.
经过	非常	小的	提问	,	后退	到	他的	女儿	简	.

几乎没怎么问，就回到了女儿简身边。

[hiː; hi] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [groʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	prayed	about	it	,	thought	about	it	,	groaned	over	it	,	wept	over	it	,
他	祈祷	关于	它	,	想法	关于	它	,	呻吟	超过	它	,	哭泣	超过	它	,

他为此事祷告，为此事思考，为此事呻吟，为此事哭泣。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]

and	still	saw	no	means	within	his	power	to	bring	the	girl	back	to	an
和	仍然	锯	不	方法	之内	他的	力量	到	带来	这	女孩	后退	到	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪs'greɪs]

interest	in	her	family	and	to	bring	her	up	so	that	she	should	not	disgrace
兴趣	在	她	家庭	和	到	带来	她	向上	所以	那	她	应该	不是	耻辱

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] .

the	name	which	he	was	trying	to	rehabilitate	.
这	姓名	哪个	他	曾是	尝试	到	恢复	.

但他仍然看不到任何力所能及的办法，既无法让这个女孩重新对家庭产生兴趣，也无法把她抚养成人，以免她玷污他正在努力恢复的家族名声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd] ['efərt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	the	more	thought	and	effort	he	gave	to	the	subject	,
但	这	更多的	想法	和	努力	他	给予	到	这	主题	,

但他对这个问题投入的思考和精力越多，

[ðə; ði] [les] [siːmd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

the	less	seemed	his	chance	of	success	.
这	较少的	似乎	他的	机会	的	成功	.

他成功的机会似乎越来越渺茫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

['elənə; -nɔː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][ɪn][ɔːl] ['bruːsˌtən] .

Eleanor Prency was the handsomest girl in all Bruceton .

埃莉诺 - 曾是 这 最英俊的 女孩 在 全部 布鲁塞顿 .

埃莉诺·普伦西是布鲁塞顿镇上最漂亮的女孩。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] ['dɪstənst] [ɔːl] ['ʌðər] ['gɜːrlz][ɪn]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['mænərz] ,

Indeed , she so far distanced all other girls in brilliancy and manners ,

的确 , 她 所以 远的 保持距离 全部 其他 女孩们 在 才华横溢 和 礼仪 ,

的确，无论在才华还是举止方面，她都远远胜过其他所有女孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [gʊd] [lʊks] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs]

as well as in good looks , that no other young woman thought of being jealous

作为 出色地 作为 在 好的 看起来 , 那 不 其他 年轻的 女士 想法 的 存在 嫉妒的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of her .

的 她 .

她不仅外貌出众，而且其他年轻女子都没有嫉妒过她。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][seks][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrləs] [hɔːrs] [ɔːr] ['æθliːt] [ə'mʌŋ]

Among her sex she occupied the position of a peerless horse or athlete among

之中 她 性别 她 占领 这 位置 的 一个 无与伦比 马 或者 运动员 之中

['spɔːrtɪŋ] [men] ;

sporting men ;

体育 男人 ;

在她这个性别中，她占据着无与伦比的地位，就像马匹或运动员在男性中一样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [bɑːrd] " [wen'evər] [kəm'pærəsnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

she was " barred " whenever comparisons were made .

她 曾是 " 禁止 " 每当 比较 是 制成 .

每当有人拿她和别人比较时，她都会被“排除在外”。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

As she was an only child , she was especially dear to her parents ,

作为 她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 她 曾是 尤其 亲爱的 到 她 父母 ,

由于她是独生女，所以深受父母疼爱。

[huː] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [miːnz] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

who had bestowed upon her every advantage which their means , intelligence ,

WHO 有 授予 之上 她 每一个 优势 哪个 他们的 方法 , 智力 ,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,

and social standing could supply ,

和 社会的 常设 可以 供应 ,

他们竭尽所能，运用自己的财力、智慧和社会地位，给予她一切优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and she had availed herself of all of them apparently to the fullest

和 她 有 已利用 她自己 的 全部 的 他们 显然 到 这 最

[ɪk'stent] .

extent .

程度 .

而且她显然已经充分利用了所有这些机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [sens] , [self] - [kən'troʊl] ,

She was not lacking in affection , sense , self - control ,

她 曾是 不是 缺乏 在 感情 , 感觉 , 自己 - 控制 ,

她并不缺乏爱心、理智和自制力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['gɝːlz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	a	number	of	virtues	which	some	girls	entirely	satisfactory	to	their
和	一个	数字	的	美德	哪个	一些	女孩们	完全	令人满意的	到	他们的

['perənts] [pə'zest] [ɪn] [les] ['meʒər] .

parents	possessed	in	less	measure	.
父母	拥有	在	较少的	措施	.

以及一些令父母完全满意的女孩所具备的某些美德，尽管这些美德的程度稍逊一筹。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dɔtɝz]

Nevertheless	the	judge	and	his	wife	were	deeply	anxious	about	their	daughter's
尽管如此	这	法官	和	他的	妻子	是	深	焦虑的	关于	他们的	女儿的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

然而，法官和他的妻子却对女儿的未来深感忧虑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] — [æz; əz]['gɝːlz][goʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ə'tendid] ['regjələrli] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

She	was	good	—	as	girls	go	;	she	attended	regularly	the	church	of	which	the
她	曾是	好的	—	作为	女孩们	去	;	她	参加	经常	这	教会	的	哪个	这

['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] ,

family	,	including	herself	,
家庭	,	包括	她自己	,

她很乖——就女孩而言；她经常去她和家人（包括她自己）常去的教堂。

[wɜːr; wər] ['membər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][bæd]['hæbɪts][ɔːr][bæd] [teɪsts] ; [hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

were	members	;	she	had	no	bad	habits	or	bad	tastes	;	her	associates
是	成员	;	她	有	不	坏的	习惯	或者	坏的	口味	;	她	同事

[wɜːr; wər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

were	carefully	selected	;
是	小心	已选	;

都是成员；她没有任何不良习惯或不良嗜好；她的同伴都是经过精心挑选的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] ['meni] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	yet	the	judge	and	his	wife	spent	many	hours	,	which	should	have	been
和	然而	这	法官	和	他的	妻子	花费	许多	小时	,	哪个	应该	有	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

devoted	to	sleep	,
奉献	到	睡觉	,

然而，法官和他的妻子却花了许多本该用来睡觉的时间。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

in	endeavoring	to	forecast	her	future	.
在	努力	到	预报	她	未来	.

为了预测她的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

It	was	all	a	matter	of	heredity	.
它	曾是	全部	一个	事情	的	遗传	.

这一切都是遗传因素造成的。

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

At	middle	age	the	judge	and	his	wife	were	fully	deserving	of	the	high
在	中间	年龄	这	法官	和	他的	妻子	是	完全	值得	的	这	高的

[ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .

esteem	in	which	they	were	held	by	the	entire	community	.
尊重	在	哪个	他们	是	握住	经过	这	全部的	社区	.

法官和他的妻子到了中年，完全配得上他们在整个社区所受到的高度尊敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ɑːnərəb(ə)l] , ['krɪstʃən] ['kʌp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	an	honest	,	honorable	,	Christian	couple	,	living	fully	up	to	the
他们	是	一个	诚实的	,	光荣的	,	基督教	夫妻	,	活的	完全	向上	到	这

[prə'fɛʃənz] [ðeɪ] [meɪd] .

professions	they	made	.
职业	他们	制成	.

他们是一对诚实、正直的基督徒夫妇，完全践行了他们所做的信仰承诺。

[ɪn][ðer; ðər] ['juːθfl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] — [ɪn][sʌm; səm]

In	their	youthful	days	they	had	been	different	—	in	some
在	他们的	青春	天	他们	有	到过	不同的	—	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

年轻的时候，他们在某些方面与现在不同。

[wel] [ɔːf] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

Well	off	,	handsome	,	and	brilliant	,	they	had	both	been	among	the	most
出色地	离开	,	英俊的	,	和	杰出的	,	他们	有	两个都	到过	之中	这	最多

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

persistent	and	successful	of	pleasure	-	seekers	.
执着的	和	成功的	的	乐趣	-	寻求者	.

他们家境优渥，相貌英俊，才华横溢，都是最执着、最成功的享乐主义者之一。

[riˈvjuːɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] , ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] - [lʌv]

Reviewing	those	days	,	Mrs	.	Prency	could	say	that	utter	selfishness	and	self	-	love
复习	那些	天	,	太太	.	-	可以	说	那	说出	自私	和	自己	-	爱

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['diːpəst] [sɪnz] .

had	been	her	deepest	sins	.
有	到过	她	最深处	罪孽	.

回想起那些日子，普伦西夫人可以说，彻底的自私和自恋是她最大的罪过。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Her	husband	,	looking	back	at	his	own	life	,	could	truthfully	say	the	same	,
她	丈夫	,	寻找	后退	在	他的	自己的	生活	,	可以	说实话	说	这	相同的	,

她的丈夫回顾自己的一生，也会有同样的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

but	the	details	were	different	.
但	这	细节	是	不同的	.

但细节有所不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

He	had	looked	upon	the	wine	-	cup	and	every	other	receptacle	in	which
他	有	看起来	之上	这	葡萄酒	-	杯子	和	每一个	其他	容器	在	哪个

['stimjulənts][wɜːr; wər] ['evər] [sɜːrvd] .

stimulants	were	ever	served	.
兴奋剂	是	曾经	服务	.

他仔细观察过酒杯以及所有盛放兴奋剂的容器。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

He	had	tried	every	game	of	chance	and	gone	through	all	other	operations
他	有	尝试	每一个	游戏	的	机会	和	已消失	通过	全部	其他	运营

[kə'lektɪvli] [noʊn] [æz; əz] " ['soʊɪŋ] [wʌnz] [waɪld] [oʊts] .

collectively	known	as	"	sowing	one's	wild	oats	.
集体	已知	作为	"	播种	一个人的	荒野	燕麦	.

他尝试过各种赌博游戏，也做过所有其他统称为“放荡不羁”的事情。

" [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]

"	**Respect**	**for**	**his**	**wife**	**caused**	**him**	**to**	**break**	**from**	**all**	**his**	**bad**	**habits**	**and**
"	尊重	为了	他的	妻子	导致	他	到	休息	从	全部	他的	坏的	习惯	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	**,**
协会	,

“出于对妻子的尊重，他戒掉了所有不良习惯和结交的朋友。”

[æt; ət][fɜːrst] ['hɔːltɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'læpsiz] ,

at	**first**	**haltingly**	**and**	**with**	**many**	**relapses**	**,**
在	第一的	断断续续地	和	和	许多	复发	,

起初进展缓慢，且多次复发，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

but	**afterwards**	**by**	**joining**	**the**	**church**	**and**	**conforming**	**his**	**life**	**to**	**his**	**faith**	**.**
但	然后	经过	加入	这	教会	和	符合	他的	生活	到	他的	信仰	.

但后来他加入了教会，并使自己的生活符合信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ]

But	**the**	**inheritance**	**of**	**the**	**child**	**was**	**from**	**her**	**parents**	**,**	**as**	**they**
但	这	遗产	的	这	孩子	曾是	从	她	父母	,	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

但孩子的遗产来自她的父母，因为他们是……

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .

not	**as**	**they**	**afterwards**	**became**	**.**
不是	作为	他们	然后	成为	.

并非像他们后来那样。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'nuː] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər]

Therefore	**the**	**couple**	**became**	**anxious**	**anew**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**their**	**daughter**
所以	这	夫妻	成为	焦虑的	重新	什么时候	他们	发现	那	他们的	女儿

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['renldz] ['bɑːrˌtræm] ,

had	**become**	**very**	**fond**	**of**	**Reynolds**	**Bartram**	**,**
有	变得	非常	喜爱	的	雷诺兹	巴特拉姆	,

因此，当这对夫妇发现他们的女儿非常喜欢雷诺兹·巴特拉姆时，他们再次感到焦虑不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ɪn]

for	**the**	**young**	**man**	**forcibly**	**reminded**	**both**	**of**	**them**	**of**	**the**	**judge**	**himself**	**in**
为了	这	年轻的	男人	强制	提醒	两个都	的	他们	的	这	法官	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

his	**early**	**days**	**,**
他的	早期的	天	,

因为这个年轻人让他们两人不由自主地想起了法官年轻时的样子。

[jet] [wɪ'ðaʊt] - [strɔːŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

yet	**without**	**Prency's**	**strong**	**and**	**natural**	**basis**	**of**	**character**	**,**
然而	没有	-	强的	和	自然的	基础	的	特点	,

然而，如果没有普伦西坚强而自然的性格基础，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

while	**the**	**daughter**	**was**	**entirely**	**devoted**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**day**	**.**
尽管	这	女儿	曾是	完全	奉献	到	这	快乐	的	这	天	.

而女儿则完全沉浸于白天的享乐之中。

[ɪf] ['bɑːrˌtræm][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

If	**Bartram**	**were**	**to**	**remain**	**as**	**he**	**was**	**,**
如果	巴特拉姆	是	到	保持	作为	他	曾是	,

如果巴特拉姆保持现状，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['mænɪfest][ə'pɑːn][ɔːl]

and	his	self	-	satisfaction	to	continue	so	strong	as	to	be	manifest	upon	all
和	他的	自己	-	满意	到	继续	所以	强的	作为	到	是	显现	之上	全部

[ə'keiʒənz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər]

occasions	and	in	all	circumstances	they	foresaw	a	miserable	life	for	their
场合	和	在	全部	情况	他们	预见	一个	悲惨的	生活	为了	他们的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他的自满情绪如此强烈，以至于在任何场合、任何情况下都会显露出来，他们预见到女儿将会过上悲惨的生活。

[hens] ['mɪsɪz] . - [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['bɑːrˌtræm] .

Hence	Mrs	.	Prency's	solicitude	about	young	Bartram	.
因此	太太	.	-	关怀	关于	年轻的	巴特拉姆	.

因此，普伦西夫人才会如此关心小巴特拉姆。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblɚz]

One	day	Mrs	.	Prency	made	a	business	excuse	to	call	again	on	the	cobbler's
一	天	太太	.	-	制成	一个	商业	原谅	到	称呼	再次	在	这	鞋匠的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

有一天，普伦西太太以公事为由再次拜访了鞋匠的助手。

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [buːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	she	after	leaving	a	dainty	boot	with	some	instructions
"	先生	.	金珀	,	"	说	她	后	离开	一个	纤巧	启动	和	一些	指示

[ə'baʊt] [rɪ'per] ,

about	repairs	,
关于	维修	,

“金珀先生，”她说完，留下一只精致的靴子和一些关于修理的说明。

" ['renldz] ['bɑːrˌtræm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] ? "

"	Reynolds	Bartram	came	to	see	you	,	I	suppose	,	as	I	warned	you	he	would	?	"
"	雷诺兹	巴特拉姆	来了	到	看	你	,	我	认为	,	作为	我	警告	你	他	会	?	"

“我想，雷诺兹·巴特拉姆是来看你的，正如我之前警告过你的那样？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	Yes	,	ma'am	,	he	came	,	"	said	the	cobbler	,
"	是的	,	女士	,	他	来了	,	"	说	这	皮匠	,

“是的，夫人，他来了，”鞋匠说。

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'fɪks][ðem; ðəm][tuː; tə]

selecting	some	buttons	from	a	box	and	beginning	to	affix	them	to
选择	一些	按钮	从	一个	盒子	和	开始	到	词缀	他们	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [buːts] .

one	of	the	lady's	boots	.
一	的	这	女士的	靴子	.

从盒子里挑选一些纽扣，开始把它们缝到女士的一只靴子上。

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] . "

"	Did	he	talk	with	you	on	the	subject	that	I	supposed	he	would	.	"
"	做过	他	讲话	和	你	在	这	主题	那	我	据称	他	会	.	"

“他有没有像我预想的那样跟你谈起这件事？”

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [hiː; hi][dɪd] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Sam	,	"	he	did	;	quite	a	long	time	.	"
"	是的	,	"	说	山姆	,	"	他	做过	;	相当	一个	长的	时间	.	"

“是的，”萨姆说，“他确实在那里待了很长时间。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] [æt; ət][ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ? "

"	Did	you	change	your	views	at	all	under	his	arguments	?	"
"	做过	你	改变	你的	浏览	在	全部	在下面	他的	论点	?	"

“在他的论点影响下，你的观点有改变吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Oh	,	no	,	ma'am	,	"	said	the	man	,	looking	up	with	an	eager	expression
"	哦	,	不	,	女士	,	"	说	这	男人	,	寻找	向上	和	一个	渴望的	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

of	countenance	.
的	面容	.

“哦，不，夫人，”那人抬起头，脸上带着渴望的神情说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "

"	How	could	I	?	"
"	如何	可以	我	?	"

我怎么可能做到呢?

" [aɪm][soʊ][glæd] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'm	so	glad	,	"	murmured	the	woman	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	低声说道	这	女士	.

“我太高兴了，”女人低声说道。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	Well	,	what	did	he	say	?	"
"	出色地	,	什么	做过	他	说	?	"

“嗯，他说了什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'piːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . - ,

"	I	can't	repeat	all	his	words	,	Mrs	.	Prency	,
"	我	不能	重复	全部	他的	字	,	太太	.	-	,

“普伦西夫人，我无法复述他所有的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

because	he	talks	a	good	deal	better	than	I	do	,	you	know	,
因为	他	会谈	一个	好的	交易	更好的	比	我	做	,	你	知道	,

因为他比我口才好得多，你知道的。

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , — [ðə; ði] [wei] [ðæt]

an	-	maybe	I	wouldn't	give	them	the	sense	that	they	had	,	—	the	way	that
一个	-	或许	我	不会	给	他们	这	感觉	那	他们	有	,	—	这	方式	那

[hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm] . "

he	meant	them	.	"
他	意思是	他们	.	"

也许我不会让他们感受到他所想的那种感觉。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	he	seem	to	take	what	you	said	to	him	?	"
"	如何	做过	他	似乎	到	拿	什么	你	说	到	他	?	"

“他似乎对你跟他说的话有什么反应？”

" [aɪm][ə'freɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] ['dɪdnt] [ɪn'taɪərli] [suːt][hɪm; ɪm] ;

"	I'm	afraid	,	ma'am	,	"	said	Sam	,	"	that	what	I	said	didn't	entirely	suit	him	;
"	我是	害怕的	,	女士	,	"	说	山姆	,	"	那	什么	我	说	没有	完全	套装	他	;

“恐怕夫人，”萨姆说，“我说的话不太合他的心意；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [ʃɔː] ! -

because	when	I	got	through	all	he	said	was	,	'	Pshaw	!	'
因为	什么时候	我	得到	通过	全部	他	说	曾是	,	-	呸	!	-

因为当我讲完之后，他只说了句：“呸！”

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pæsɪŋ]

"	Mrs	.	Prency	looked	at	the	shoe	through	which	the	needle	was	rapidly	passing
"	太太	.	-	看起来	在	这	鞋	通过	哪个	这	针	曾是	快速	通过

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

普伦西夫人看着那只鞋子，针头正快速地在鞋子里来回穿梭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , —

and	finally	said	,	—
和	最后	说	,	—

最后说道——

" [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	He	hasn't	come	again	,	I	suppose	?	"
"	他	还没有	来	再次	,	我	认为	?	"

“看来他没再来了？”

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][hæz; həz] , — ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	he	has	,	—	several	times	.
"	哦	,	是的	,	女士	,	他	有	,	—	一些	时代	.

“哦，是的，女士，他有——好几次。”

[aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][wʌn] [per]

I	never	knew	any	other	man	to	be	so	much	interested	in	the	makin	'	of	one	pair
我	绝不	知道	任何	其他	男人	到	是	所以	很多	感兴趣的	在	这	制造	-	的	一	一对

[ʌv; əv] [ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

of	shoes	as	he	has	been	about	them	that	he	ordered	of	me	that	day	.
的	鞋	作为	他	有	到过	关于	他们	那	他	订购	的	我	那	天	.

我从未见过哪个男人像他那天向我订购的那双鞋一样，对制作一双鞋如此感兴趣。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['eni] ['hɜːri] ,

He	says	they're	not	in	any	hurry	,
他	说道	它们是	不是	在	任何	匆忙	,

他说他们并不着急。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

an	'	yet	he	comes	in	every	day	or	two	to	talk	about	them	.	"
一个	-	然而	他	来	在	每一个	天	或者	二	到	讲话	关于	他们	.	"

但他几乎每天都会来一两次，谈论这些事。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Indeed	!	"	said	Mrs	.	Prency	,	her	face	brightening	.
"	的确	!	"	说	太太	.	-	,	她	脸	提亮	.

“的确如此！”普伦西夫人说道，脸上露出了笑容。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ? "

"	Doesn't	he	talk	of	anything	but	his	shoes	?	"
"	不	他	讲话	的	任何事物	但	他的	鞋	?	"

他除了鞋子就什么都不谈吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [said] [sæm] ; " [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt] ['ɔːlweɪz] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	sighed	Sam	;	"	he	comes	back	to	the	old	subject	always	;
"	是的	,	女士	,	"	叹了口气	山姆	;	"	他	来	后退	到	这	老的	主题	总是	;

“是的，夫人，”萨姆叹了口气；“他总是会回到老话题上来；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt]

an	'	it	does	seem	to	me	as	if	the	one	thing	he	was	thinkin	'	about
一个	-	它	做	似乎	到	我	作为	如果	这	一	事物	他	曾是	思考	-	关于

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [wʌt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

an	'	tryin	'	to	do	was	to	break	me	down	in	what	I've	learned	to	believe	.
一个	-	尝试	-	到	做	曾是	到	休息	我	向下	在	什么	我已经	学习	到	相信	.

在我看来，他似乎一直在想着、试图做的一件事就是动摇我一直以来所坚信的信念。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] , [mæm, mɑːm, məm] ,
It **don't** **seem** **,** **ma'am** **,**
它 不 似乎 , 女士 ,

看起来不像，女士。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['veri] [bɪg] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
to **me** **that** **it's** **very** **big** **business** **for** **a** **smart** **feller** **like** **him** **to** **be** **in** **,**
到 我 那 它是 非常 大的 商业 为了 一个 聪明的 伙计 喜欢 他 到 是 在 ,

在我看来，像他这样聪明的人涉足这个行业，绝对是件大事。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv]
when **he** **knows** **what** **a** **common** **sort** **of** **a** **feller** **I** **am** **,** **an** **'** **what** **little** **I've**
什么时候 他 知道 什么 一个 常见的 种类 的 一个 伙计 我 是 , 一个 - 什么 小的 我已经
[gɑːt] ,
got **,**
得到 ,

当他知道我是一个多么普通的人，拥有的又是多么微不足道时，

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] , [ɪf] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ['eni] [mɔːr] . "
an **'** **how** **much** **I** **need** **all** **that** **I've** **got** **,** **if** **I'm** **goin** **'** **to** **keep** **straight** **any** **more** **.** **"**
一个 - 如何 很多 我 需要 全部 那 我已经 得到 , 如果 我是 去 - 到 保持 直的 任何 更多的 . "

如果我想继续保持正直，我多么需要我所拥有的一切。

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" **Mr** **.** **Kimper** **,** **"** **said** **the** **lady** **,** **"** **try** **not** **to** **look** **at** **it** **in** **that** **way** **.**
" 先生 . 金珀 , " 说 这 女士 , " 尝试 不是 到 看 在 它 在 那 方式 .

“金珀先生，”那位女士说，“请不要那样看待这件事。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ; [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .
He **is** **not** **trying** **to** **break** **you** **down** **;** **he** **is** **trying** **to** **satisfy** **himself** **.**
他 是 不是 尝试 到 休息 你 向下 ; 他 是 尝试 到 满足 他自己 .

他不是想击垮你，而是想满足自己的欲望。

[dəunt] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] .
Don't **give** **way** **,** **and** **he** **dare** **not** **.**
不 给 方式 , 和 他 敢 不是 .

不要让步，他也不敢让步。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If **he** **did** **not** **believe** **a** **great** **deal** **of** **what** **you** **have** **been** **saying** **to** **him** **,**
如果 他 做过 不是 相信 一个 伟大的 交易 的 什么 你 有 到过 说 到 他 ,

如果他不太相信你跟他说的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he **would** **not** **keep** **up** **his** **interest** **in** **it** **.**
他 会 不是 保持 向上 他的 兴趣 在 它 .

他对这件事的兴趣很快就消失了。

['mɪstər] . ['kɪmpər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Mr **.** **Kimper** **,** **it** **may** **not** **seem** **possible** **to** **you** **,**
先生 . 金珀 , 它 可能 不是 似乎 可能的 到 你 ,

金珀先生，您或许觉得这不可能，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['betər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːz] [fɔːr; fər]
but **there** **is** **a** **chance** **of** **your** **doing** **better** **work** **in** **the** **missionary** **cause** **for**
但 那里 是 一个 机会 的 你的 正在做 更好的 工作 在 这 传教士 原因 为了
[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [jet] [bɪn]
that **young** **man** **than** **anybody** **and** **everybody** **else** **in** **this** **town** **has** **yet** **been**
那 年轻的 男人 比 任何人 和 大家 别的 在 这 镇 有 然而 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] . "
able **to** **do** **.** **"**
有能力的 到 做 . "

但是，你或许能在帮助那个年轻人的传教事业上，比镇上任何人都做得更好。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['mɪsɪz] . - ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Oh , nonsense , Mrs . Prency ! " said the cobbler , dropping the shoe and looking
" 哦 , 废话 , 太太 . - ! " 说 这 皮匠 , 下降 这 鞋 和 寻找
[ʌp] [ɪn'kredʒələsli] .
up incredulously .
向上 难以置信地 .

“哦，胡说，普伦西太太！”鞋匠说着，扔下鞋子，难以置信地抬头看着她。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hed] - [piːs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" He's got a thousand times as much head - piece as I have ,
" 他是 得到 一个 千 时代 作为 很多 头 - 片 作为 我 有 ,

“他的头饰比我的大一千倍，”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [eint] [ðə; ði]
an ' if he can't learn what he wants to from other people there ain't the
一个 - 如果 他 不能 学习 什么 他 想要 到 从 其他 人们 那里 不是 这
['slaɪtəst] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][maɪ]['evər] ['lɜːrnɪn] - [hɪm; ɪm] ['ɛniˌθɪn] - . "
slightest likelihood of my ever learnin ' him anythin ' . "
丝毫 可能性 的 我的 曾经 学习 - 他 任何东西 - . "

如果他不能从别人那里学到他想学的东西，那我根本不可能教他任何东西。

" [sæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɜːrnɪstli] , " [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [soʊ]
" Sam , " said Mrs . Prency , earnestly , " in the book that you have been reading so
" 山姆 , " 说 太太 . - , 切实 , " 在 这 书 那 你 有 到过 阅读 所以
[ɪn'dʌstriəsli] ,
industriously ,
勤奋地 ,

“萨姆，”普伦西太太认真地说，“在你一直认真阅读的那本书里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
from which you have learned so much ,
从 哪个 你 有 学习 所以 很多 ,

你从中学到了很多，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and from which I hope you will continue to learn a great deal ,
和 从 哪个 我 希望 你 将要 继续 到 学习 一个 伟大的 交易 ,

我希望你们能从中继续学到很多东西。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]
don't you remember something that is said about the Lord having selected the
不 你 记住 某物 那 是 说 关于 这 主 拥有 已选 这
['fiːb(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ?
feeble ones of this world to confound the wise ?
微弱 一个 的 这 世界 到 混杂 这 明智的 ?

你难道不记得经上说过，主拣选了世上软弱的人来羞辱有智慧的人吗?

" [sæm] [lʊkt] [daʊn] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [drɑːpt] [ʃuː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Sam looked down meditatively at the dropped shoe , and replied in a moment ,
" 山姆 看起来 向下 冥想地 在 这 掉落 鞋 , 和 回复 在 一个 片刻 ,
一
一
一

山姆若有所思地低头看着掉落的鞋子，片刻后回答道：

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" Well , now you speak of it , ma'am , I think I do . "
" 出色地 , 现在 你 说话 的 它 , 女士 , 我 思考 我 做 . "

“嗯，既然您这么一说，夫人，我想我的确是这么想的。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər]

"	You	certainly	will	believe	that	as	much	as	everything	else	you	have	read	there
"	你	当然	将要	相信	那	作为	很多	作为	一切	别的	你	有	读	那里

? "

?	"
?	"

“你肯定会相信这一点，就像相信你在那里读到的其他一切一样？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

"	Why	,	of	course	;	I'll	have	to	.	"
"	为什么	,	的	课程	;	患病的	有	到	.	"

“当然，我必须这么做。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	Very	well	,	then	;	apply	it	to	yourself	,
"	非常	出色地	,	然后	;	申请	它	到	你自己	,

“很好，那就用在你自己身上吧。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

and	try	to	be	patient	the	next	time	that	young	man	comes	to	annoy	you	.
和	尝试	到	是	病人	这	下一个	时间	那	年轻的	男人	来	到	烦人	你	.

下次那个年轻人再来烦你的时候，试着保持耐心。

" [sæm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃuː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Sam	rested	his	elbows	on	his	knees	and	dropped	the	shoe	again	for	a
"	山姆	休息	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	掉落	这	鞋	再次	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

山姆将手肘撑在膝盖上，又把鞋子扔到一边，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [sed] , —

and	at	last	,	resuming	his	work	,	said	,	—
和	在	最后的	,	恢复	他的	工作	,	说	,	—

最后，他重新开始工作，说道：

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] :

"	Well	,	I'll	take	your	word	for	it	,	ma'am	:
"	出色地	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	女士	:

“好吧，我相信您的话，女士：”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

you	know	a	good	deal	more	about	such	things	than	I	do	.
你	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这样的	事物	比	我	做	.

你在这方面比我了解得多。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] .

"	Gradually	the	cobbler's	face	began	to	contract	.
"	逐步地	这	鞋匠的	脸	开始	到	合同	.

“鞋匠的脸渐渐开始紧绷起来。”

[hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [muːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtnz]

His	needle	and	thread	moved	more	and	more	rapidly	through	the	buttons
他的	针	和	线	已搬	更多的	和	更多的	快速	通过	这	按钮

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðər] .

and	the	leather	.
和	这	皮革	.

他的针线在纽扣和皮革间穿梭得越来越快。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ʃuː] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [lʊkt] [ʌp] [dɪˈfaɪəntli]

At	last	he	laid	the	shoe	aside	with	an	air	of	desperation	,	looked	up	defiantly
在	最后的	他	铺设	这	鞋	旁边	和	一个	空气	的	绝望	,	看起来	向上	公然挑衅

,

,

,

最后，他绝望地把鞋子放到一边，抬起头，带着挑衅的神情。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [dəunt] [miːn] [noʊ] [əˈfens] ,

"	Mrs	.	Prency	,	I	don't	mean	no	offence	,
"	太太	.	-	,	我	不	意思是	不	罪行	,

“普伦西夫人，我无意冒犯。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] ,

an	'	I	ain't	the	kind	of	person	that	meddles	with	other	people's	business	,
一个	-	我	不是	这	种类	的	人	那	干预	和	其他	人们的	商业	,

我不是那种喜欢管闲事的人。

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [hɜːrt] [ɔːr] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈɛniˌθɪn] - [ðæt] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

an	'	I	hope	you	won't	feel	hurt	or	angry	at	anythin	'	that	I'm	goin	'	to	say	to
一个	-	我	希望	你	惯于	感觉	伤害	或者	生气的	在	任何东西	-	那	我是	去	-	到	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我希望你不会因为我接下来要说的话而感到受伤或生气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	there	is	somethin	'	behind	it	.
因为	那里	是	某物	-	在后面	它	.

因为背后必有隐情。

[soʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] - - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əˈferz] ,

So	I	hope	you	won't	think	I'm	meddlin	'	with	your	affairs	,
所以	我	希望	你	惯于	思考	我是	-	-	和	你的	事务	,

所以，我希望你不会觉得我是在干涉你的事。

[ɪf] [juːl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

if	you'll	listen	to	me	just	a	little	while	.
如果	你会	听	到	我	只是	一个	小的	尽管	.

如果你愿意听我讲一会儿的话。

[aɪ] — [aɪ] — "

I	—	I	—	"
我	—	我	—	"

我——我——”

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [sæm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi]

"	Well	?	"	said	the	lady	,	for	Sam	seemed	to	be	hesitating	about	what	he
"	出色地	?	"	说	这	女士	,	为了	山姆	似乎	到	是	犹豫不决	关于	什么	他

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

wanted	to	say	.
通缉	到	说	.

“怎么样？”那位女士问道，因为山姆似乎在犹豫要说什么。

" [aɪ] [dəunt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	I	don't	hardly	know	how	to	say	it	,	ma'am	,
"	我	不	几乎	知道	如何	到	说	它	,	女士	,

“我真不知道该怎么说，女士。”

[æn; ən] - [aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] — [wel] , [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . - ,

an	'	I'm	awfully	afraid	to	say	it	at	all	;	but	—	well	,	there	,	Mrs	.	Prency	,
一个	-	我是	非常	害怕的	到	说	它	在	全部	;	但	—	出色地	,	那里	,	太太	.	-	,

我非常害怕说出口；但是——好吧，普伦西夫人，

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfer] [ʌv; əv]

I	guess	I	know	why	you	are	so	very	much	interested	in	the	religious	welfare	of
我	猜测	我	知道	为什么	你	是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	这	宗教	福利	的

[ðæt] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

that	young	lawyer	.
那	年轻的	律师	.

我想我明白你为什么如此关心那位年轻律师的宗教信仰了。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

"	The	judge's	wife	had	naturally	a	very	good	complexion	,
"	这	法官的	妻子	有	自然	一个	非常	好的	肤色	,

法官的妻子天生皮肤很好，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [diːpər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblər] [bʌt; bət]

but	her	face	flushed	deeper	as	she	looked	inquiringly	at	the	cobbler	but
但	她	脸	酡	更深	作为	她	看起来	询问地	在	这	皮匠	但

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

但她的脸更红了，她疑惑地看着鞋匠，却什么也没说。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] ,

"	I've	seen	him	,	"	said	Sam	,
"	我已经	已见	他	,	"	说	山姆	,

“我见过他，”萨姆说。

— " [aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪn] - [θɪŋz] [wen] [aɪm]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

—	"	I	can't	help	seein	'	things	when	I'm	goin	'	along	in	the	street	,	you	know	,
—	"	我	不能	帮助	看到	-	事物	什么时候	我是	去	-	沿着	在	这	街道	,	你	知道	,

“你知道，我走在街上的时候，总是忍不住看到一些东西。”

[ɔːr] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

or	happen	to	look	out	through	the	windows	,
或者	发生	到	看	出去	通过	这	视窗	,

或者碰巧透过窗户往外看，

— [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] .

—	I've	seen	him	in	company	once	in	a	while	with	that	daughter	of	yours	,	Mrs	.
—	我已经	已见	他	在	公司	一次	在	一个	尽管	和	那	女儿	的	你的	,	太太	.

- ,

Prency	,
-	,

—我偶尔会看到他和你女儿普伦西夫人在一起。

— [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni]

—	with	that	young	lady	that	seems	to	me	to	be	too	good	to	talk	to	any
—	和	那	年轻的	女士	那	似乎	到	我	到	是	也	好的	到	讲话	到	任何

[jʌŋ] [mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

young	man	that	lives	in	this	town	.
年轻的	男人	那	生活	在	这	镇	.

——还有那位年轻女士，我觉得她太优秀了，不屑与镇上的任何年轻男子交往。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ; ['noʊbɑːdi][kæn; kən][help] ['siːɪn] - [ðæt] . "

He	is	very	fond	of	her	,	though	;	nobody	can	help	seein	'	that	.	"
他	是	非常	喜爱	的	她	,	尽管	;	无人	能	帮助	看到	-	那	.	"

他非常喜欢她，这一点谁都看得出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] .

"	I	suppose	he	is	,	"	said	Mrs	.	Prency	,	with	an	embarrassed	manner	.
"	我	认为	他	是	,	"	说	太太	.	-	,	和	一个	尴尬的	方式	.

“我想他是吧，”普伦西太太尴尬地说。

" [jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['veri] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪsts] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Young	men	have	very	quick	perceptions	and	correct	tastes	in	matters	of	that
"	年轻的	男人	有	非常	快的	感知	和	正确的	口味	在	事情	的	那

[kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

kind	,	you	know	.	"
种类	,	你	知道	.	"

“你知道，年轻人在这方面观察力很强，品味也很好。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	cobbler	,	"	and	they	don't	differ	much	from
"	是的	,	女士	,	"	说	这	皮匠	,	"	和	他们	不	不同	很多	从

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

young	women	.
年轻的	女性	.

“是的，夫人，”鞋匠说，“她们和年轻女子没什么不同。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [mæm, mɑːm, məm] , [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Seems	to	me	your	daughter	,	ma'am	,	seems	to	think	a	good	deal	of
似乎	到	我	你的	女儿	,	女士	,	似乎	到	思考	一个	好的	交易	的

[hɪm; ɪm] , [tuː] .

him	,	too	.
他	,	也	.

夫人，我觉得您的女儿似乎也很喜欢他。

[wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felər] ['eniwer]

Well	,	I	don't	wonder	at	it	,	for	he's	the	finest	lookin	'	young	feller	anywhere
出色地	,	我	不	想知道	在	它	,	为了	他是	这	最好的	在看	-	年轻的	伙计	任何地方

[ə'baʊt] [hɪr] ;

about	here	;
关于	这里	;

我一点也不觉得奇怪，因为他是这附近最帅的小伙子；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ,

an	'	if	they	go	to	thinkin	'	more	and	more	of	each	other	as	they	go	on	,
一个	-	如果	他们	去	到	思考	-	更多的	和	更多的	的	每个	其他	作为	他们	去	在	,

如果他们随着时间的推移，越来越想念彼此，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

you	would	like	him	to	be	a	good	deal	better	man	than	he	is	.
你	会	喜欢	他	到	是	一个	好的	交易	更好的	男人	比	他	是	.

你希望他能比现在好得多。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	The	judge's	wife	dropped	her	eyes	and	seemed	in	doubt	for	an	instant
"	这	法官的	妻子	掉落	她	眼睛	和	似乎	在	怀疑	为了	一个	立即的

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔːr]['oʊnli][ə'mjuːzd] .

as	to	whether	to	be	angry	or	only	amused	.
作为	到	无论	到	是	生气的	或者	仅有的	觉得好笑	.

法官的妻子垂下眼帘，似乎有一瞬间犹豫不决，不知道该生气还是该觉得好笑。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	she	looked	up	frankly	and	said	,
最后	她	看起来	向上	坦率地说	和	说	,

最后她坦然地抬起头，说道：

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] ,

"	Mr	.	Kimper	,
"	先生	.	金珀	,

金珀先生，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['perənt] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ]

you're	a	parent	and	so	am	I	.	I	see	you	have	been	putting	yourself	in	my
你是	一个	父母	和	所以	是	我	.	我	看	你	有	到过	推杆	你自己	在	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你为人父母，我也是。我看得出来你一直在设身处地地为我着想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

It	is	quite	natural	that	you	should	do	so	,
它	是	相当	自然的	那	你	应该	做	所以	,

你这样做是很自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

and	it	is	very	creditable	to	you	that	you	have	done	it	in	the	way	you
和	它	是	非常	可信赖的	到	你	那	你	有	完毕	它	在	这	方式	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

你以这种方式完成这件事，非常值得称赞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sər'maɪz] ;

You	are	quite	right	in	your	surmise	;
你	是	相当	正确的	在	你的	推测	;

你的猜测完全正确；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

but	may	I	ask	why	you	have	spoken	to	me	about	it	in	this	way	?	"
但	可能	我	问	为什么	你	有	说	到	我	关于	它	在	这	方式	?	"

但我可以问问您为什么以这种方式跟我谈这件事吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	That's	just	what	I	was	comin	'	to	,	ma'am	,	"	said	the	cobbler	.
"	那就是	只是	什么	我	曾是	即将到来	-	到	,	女士	,	"	说	这	皮匠	.

“夫人，我正要来这里呢。”鞋匠说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [tuː] .

"	I've	got	a	daughter	,	too	.
"	我已经	得到	一个	女儿	,	也	.

“我也有个女儿。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

I	suppose	you	think	she	ain't	fit	to	be	mentioned	in	the	same	day	with	that
我	认为	你	思考	她	不是	合身	到	是	提及	在	这	相同的	天	和	那

['glɔːriəs] [gæl][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

glorious	gal	of	yours	.	"
辉煌	女孩	的	你的	.	"

我想你大概觉得她不配和你那位光彩照人的姑娘相提并论吧。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɪmpər] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Oh	,	Mr	.	Kimper	!	"	murmured	the	lady	.
"	哦	,	先生	.	金珀	!	"	低声说道	这	女士	.

“哦，金珀先生！”那位女士低声说道。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	if	you	don't	,	I	don't	see	how	you	can	help	doin	'	it	;	that's	all	.
"	出色地	如果	你	不	,	我	不	看	如何	你	能	帮助	做	-	它	;	那就是	全部	.

“好吧，如果你不想做，我不知道你怎么能帮忙做这件事；就这些。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Your	daughter	is	a	lady	.
你的	女儿	是	一个	女士	.

你女儿是一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She	shows	in	her	everythin	'	that	there	is	in	her	father	and	mother	,
她	演出	在	她	一切	-	那	那里	是	在	她	父亲	和	母亲	,

她的一切都体现了她父母的基因。

[æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] .

an	'	everybody	knows	that	they're	the	finest	people	hereabouts	.
一个	-	大家	知道	那	它们是	这	最好的	人们	附近	.

大家都知道他们是附近最好的人。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['brɔːlər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['loʊfər] ,

My	child	is	the	daughter	of	a	thief	an	'	a	brawler	an	'	a	loafer	,
我的	孩子	是	这	女儿	的	一个	贼	一个	-	一个	斗士	一个	-	一个	浪子	,

我的孩子是小偷、打架斗殴者和游手好闲之徒的女儿。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] , [aɪ] [spoʊz]

an	'	she's	a	servant	in	a	common	hotel	,	which	is	about	as	low	down	,	I	s'pose
一个	-	她是	一个	仆人	在	一个	常见的	酒店	,	哪个	是	关于	作为	低的	向下	,	我	假设

,

,

,

她是一家普通旅馆的佣人，我想，这大概算是最底层的工作了吧。

[æz; əz] ['eni] [gæl][kæn; kən] [get] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ɪn'taɪərli] .

as	any	gal	can	get	in	this	town	that	don't	go	to	the	bad	entirely	.
作为	任何	女孩	能	得到	在	这	镇	那	不	去	到	这	坏的	完全	.

在这个城市里，任何一个女孩只要不彻底堕落，都能找到这样的机会。

['mɪsɪz] . - , [ðæt] [gæl][hæz; həz] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

Mrs	.	Prency	,	that	gal	has	broke	my	heart	.
太太	.	-	,	那	女孩	有	打破	我的	心	.

普伦西太太，那个女人伤透了我的心。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	have	no	influence	over	her	at	all	.
我	不	有	不	影响	超过	她	在	全部	.

我对她没有任何影响力。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

You	want	me	to	help	you	out	about	your	daughter	.
你	想	我	到	帮助	你	出去	关于	你的	女儿	.

你想让我帮你解决你女儿的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

I	am	goin	'	to	do	it	just	as	far	as	heaven	will	give	me	the	strength	to
我	是	去	-	到	做	它	只是	作为	远的	作为	天堂	将要	给	我	这	力量	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

我会尽我所能，直到上天赐予我力量为止。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [æn; ən] - [beg][juː; jʊ] ,

Now	I	want	to	throw	myself	right	at	your	feet	an	'	beg	you	,
现在	我	想	到	扔	我	正确的	在	你的	脚	一个	-	求	你	,

现在我想跪倒在你脚下，求你饶了我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] . "

for	the	love	of	God	,	to	try	to	do	somethin	'	for	my	child	.	"
为了	这	爱	的	上帝	,	到	尝试	到	做	某物	-	为了	我的	孩子	.	"

看在上帝的份上，我想为我的孩子做点什么。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['kɪmpər] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	Why	,	Mr	.	Kimper	,	certainly	,	"	said	the	judge's	wife	.
"	为什么	,	先生	.	金珀	,	当然	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“当然可以，金珀先生，”法官的妻子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	am	very	glad	you	spoke	to	me	about	her	.
"	我	是	非常	高兴的	你	辐	到	我	关于	她	.

“很高兴你跟我谈起她。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	,	really	,	I	have	tried	to	do	a	great	deal	for	her	.
但	,	真的	,	我	有	尝试	到	做	一个	伟大的	交易	为了	她	.

但说真的，我尽力为她做了很多事。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

While	you	were	away	I	used	to	send	clothing	to	your	wife	for	her	,
尽管	你	是	离开	我	用过的	到	发送	衣服	到	你的	妻子	为了	她	,

你不在家的时候，我经常给你妻子寄衣服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [skuːl]

so	that	the	child	might	be	able	always	to	make	a	proper	appearance	at	school
所以	那	这	孩子	可能	是	有能力的	总是	到	制作	一个	恰当的	外貌	在	学校

. "

:	"
.	"

这样孩子才能始终在学校保持良好的形象。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	Yes	,	ma'am	,	so	you	did	,	"	said	the	cobbler	,
"	是的	,	女士	,	所以	你	做过	,	"	说	这	皮匠	,

“是的，夫人，您确实做到了，”鞋匠说道。

" [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)]

"	an	'	it's	a	shame	that	I	should	ask	anythin	'	else	of	you	,	for	I	know	you're
"	一个	-	它是	一个	耻辱	那	我	应该	问	任何东西	-	别的	的	你	,	为了	我	知道	你是

['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ,

generous	-	hearted	,
慷慨的	-	心地	,

“唉，真不好意思再向您提任何要求，因为我知道您心地善良。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] [pʊr] [æn; ən] - ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

an	'	the	Lord	knows	there's	enough	other	poor	an	'	wretched	people	in	this	town
一个	-	这	主	知道	有	足够的	其他	贫穷的	一个	-	可怜	人们	在	这	镇

[ðæt] [niːdz] ['lʊkɪn] - ['æftər] ,

that	needs	lookin	'	after	,
那	需求	在看	-	后	,

上帝知道，镇上还有很多其他贫困潦倒的人需要照顾。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

an	'	I	know	you're	doin	'	a	good	deal	for	all	of	'	em	.
一个	-	我	知道	你是	做	-	一个	好的	交易	为了	全部	的	-	呃	.

我知道你对他们所有人来说都很划算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第4/7页

[bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['mɪsɪz] . - ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diːpər]

But	this	ain't	a	matter	of	poverty	,	Mrs	.	Prency	;	it	goes	a	good	deal	deeper
但	这	不是	一个	事情	的	贫困	,	太太	.	-	;	它	去	一个	好的	交易	更深

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

但这并非贫穷的问题，普伦西夫人；它远比贫穷复杂得多。

[aɪm] [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ; [ʃiːz] ['betər] [drest] [naʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːrt] [tuː; tə]

I'm	not	thinkin	'	about	her	appearance	;	she's	better	dressed	now	than	she	ort	to
我是	不是	思考	-	关于	她	外貌	;	她是	更好的	穿着	现在	比	她	或	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我没在意她的外表；她现在的穿着比她应该穿的要好得多。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

though	I	don't	think	she	shows	much	good	taste	in	what	she	buys	to	put	on	her	.
尽管	我	不	思考	她	演出	很多	好的	品尝	在	什么	她	购买	到	放	在	她	.

不过我觉得她在穿衣打扮方面没什么品味。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ðætəl] [meɪk] [hɜːr; hər]

But	I	want	to	have	somebody	take	some	interest	in	her	that'll	make	her
但	我	想	到	有	某人	拿	一些	兴趣	在	她	那将	制作	她

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æn; ən] - ['fiːlɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] -

change	her	thoughts	an	'	feelin's	about	the	way	she's	livin	'	an	'	the	kind	o	'
改变	她	想法	一个	-	感觉	关于	这	方式	她是	生活	-	一个	-	这	种类	o	-

['kʌmpəni]

company
公司

但我希望有人能对她感兴趣，让她改变对目前生活方式和交往对象的看法和感受。

[ʃiːz] ['kiːpɪn] - .

she's	keepin	'	.
她是	保持	-	.

她还在。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sæm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l]

"	The	judge's	wife	looked	thoughtful	,	and	Sam	contemplated	her	with	wistful
"	这	法官的	妻子	看起来	周到	,	和	山姆	思考	她	和	怅惘

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

法官的妻子若有所思，萨姆用怅然的眼神凝视着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[wen] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . - [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	at	last	Mrs	.	Prency	spoke	she	said	,	—
什么时候	在	最后的	太太	.	-	辐	她	说	,	—

最后普伦西夫人开口说话时说：

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Mr	.	Kimper	,	I	think	I	know	what	you	mean	,
"	先生	.	金珀	,	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	,

金珀先生，我想我明白您的意思了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	puzzled	as	to	what	I	can	do	and	how	I	can	do	it	.
但	我	是	困惑	作为	到	什么	我	能	做	和	如何	我	能	做	它	.

但我很困惑我能做什么，以及如何去做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['enɪθɪŋ] ? "

Can	you	suggest	anything	?	"
能	你	建议	任何事物	?	"

您有什么建议吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

"	That's	just	the	trouble	,	ma'am	,	"	said	Sam	;	"	I	can't	;	I	don't	know	how	.
"	那就是	只是	这	麻烦	,	女士	,	"	说	山姆	;	"	我	不能	;	我	不	知道	如何	.

“问题就在这里，夫人，”萨姆说；“我不能；我不知道怎么做。”

[aɪv] [θɔːt] [æn; ən] - [kraɪd] [æn; ən] - [preɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɛniˌbɑːdid] ['evər]

I've	thought	an	'	cried	an	'	prayed	about	that	gal	more	than	anybody'd	ever
我已经	想法	一个	-	哭	一个	-	祈祷	关于	那	女孩	更多的	比	任何人都会	曾经

[bɪ'liːv] , [aɪ] [spoʊz] ,

believe	,	I	s'pose	,
相信	,	我	假设	,

我想，我为那个女孩想的、哭的、祈祷的次数，可能比任何人想象的都要多。

— ['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [noʊz] [hɜːr; hər] [tuː] .

—	anybody	that	knows	me	an	'	knows	her	too	.
—	任何人	那	知道	我	一个	-	知道	她	也	.

—任何既认识我又认识她的人。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [noʊ] [laɪt] [nɔːr][noʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	get	no	light	nor	no	sense	about	it	.
但	我	不能	得到	不	光	也不	不	感觉	关于	它	.

但我对此既不理解，也不明白其中的缘由。

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , ['mɪsɪz] . - , [æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	I'm	only	a	man	,	Mrs	.	Prency	,	an	'	you're	a	woman	.
但	我是	仅有的	一个	男人	,	太太	.	-	,	一个	-	你是	一个	女士	.

但我只是个男人，普伦西夫人，而您是位女人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ,

She's	a	woman	too	,	an	'	it	did	seem	to	me	that	maybe	you	,
她是	一个	女士	也	,	一个	-	它	做过	似乎	到	我	那	或许	你	,

她也是个女人，而且我觉得也许你.....

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊə(r)] [gʊd] [sens]

with	all	you're	good	sense
和	全部	你是	好的	感觉

凭你所有的常识

[æn; ən] - [ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - , [sʌm; səm] [wei] ,

an	'	all	your	good	-	heartedness	,	could	think	of	somethin	'	,	some	way	,
一个	-	全部	你的	好的	-	真心	,	可以	思考	的	某物	-	,	一些	方式	,

凭你那颗善良的心，总能想到办法吧?

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [gæl] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [æn; ən] - [dʌz]

that	would	bring	that	gal	back	to	what	she	ort	to	be	before	she	goes	an	'	does
那	会	带来	那	女孩	后退	到	什么	她	或	到	是	前	她	去	一个	-	做

[wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dʌn] — [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈwɜːrθləs] [fuːl] [bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

what	her	mother	done	—	marry	some	worthless	fool	before	she's	old	enough	to
什么	她	母亲	完毕	—	结婚	一些	毫无价值	傻子	前	她是	老的	足够的	到

[ˈmæri] [æt; ət] [ɔːl] ,

marry	at	all	,
结婚	在	全部	,

那样就能让那个女孩变回她原本想成为的样子，免得她像她母亲那样，在还没到结婚年龄之前就嫁给一个没用的傻瓜。

[æn; ən] - [ðen] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] . "

an	'	then	be	helpless	and	downcast	all	the	rest	of	her	life	.	"
一个	-	然后	是	无助	和	沮丧	全部	这	休息	的	她	生活	.	"

然后余生都将无助而沮丧。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈæftər] [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	might	,	"	said	the	lady	,	after	musing	a	little	while	,
"	我	可能	,	"	说	这	女士	,	后	沉思	一个	小的	尽管	,

“也许吧，”那位女士沉思片刻后说道。

" [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ,

"	I	might	possibly	make	her	a	place	among	my	own	servants	,
"	我	可能	可能	制作	她	一个	地方	之中	我的	自己的	仆人	,

“我或许会让她成为我手下的仆人之一。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	I	imagine	she	would	not	care	for	such	a	position	,
但	我	想象	她	会	不是	关心	为了	这样的	一个	位置	,

但我认为她不会喜欢这样的职位。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hoʊˈtel] [ɑːr; ər]

for	I	have	always	discovered	that	the	servants	who	have	been	in	hotels	are
为了	我	有	总是	发现	那	这	仆人	WHO	有	到过	在	酒店	是

[dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

dissatisfied	with	any	other	sort	of	service	.
不满	和	任何	其他	种类	的	服务	.

因为我总发现，在酒店待过的佣人对其他任何形式的服务都不满意。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [klæs]

Besides	,	you	probably	do	not	wish	her	to	associate	with	the	servant	class
除了	,	你	大概	做	不是	希望	她	到	联系	和	这	仆人	班级

,

,

,

此外，你可能也不希望她与仆人阶层有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] . "

and	it	would	be	far	better	for	her	if	she	did	not	.	"
和	它	会	是	远的	更好的	为了	她	如果	她	做过	不是	.	"

她最好不要那样做。

" [ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , "

"	She'd	have	to	go	,	ma'am	,	if	you	was	willin	'	to	take	her	,	"
"	棚	有	到	去	,	女士	,	如果	你	曾是	威林	-	到	拿	她	,	"

[sed] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,

said	the	cobbler	,
说	这	皮匠	,

“夫人，如果您愿意收留她，她就得去，”鞋匠说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['weðər] [ʃiːd] [steɪ] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	but	,	as	you	say	,	whether	she'd	stay	or	not	is	a	question	.
"	但	,	作为	你	说	,	无论	棚	停留	或者	不是	是	一个	问题	.

“但是，正如你所说，她是否会留下还是个问题。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [hiː; hi] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['enərdʒi] ,

Oh	,	Mrs	.	Prency	,	"	said	he	,	resuming	his	work	again	with	violent	energy	,
哦	,	太太	.	-	,	"	说	他	,	恢复	他的	工作	再次	和	暴力	活力	,

“哦，普伦西夫人，”他一边说着，一边又猛地干了起来。

" [its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['kwestʃən] [ðæt] ['evər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	it's	the	hardest	question	that	ever	come	up	to	me	in	all	my	life	.
"	它是	这	最难	问题	那	曾经	来	向上	到	我	在	全部	我的	生活	.

“这是我一生中遇到的最难的问题。”

[its] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['biːn] - [ɪn][dʒeɪl][ɔːr] ['breikˌin] - [ɔːf] ['drɪŋkɪn] - [ɔːr] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæt] [aɪ]['evər]

It's	harder	than	bein	'	in	jail	or	breakin	'	off	drinkin	'	or	anythin	'	else	that	I	ever
它是	更难	比	是	-	在	监狱	或者	打破	-	离开	喝酒	-	或者	任何东西	-	别的	那	我	曾经

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

这比坐牢、戒酒或者我尝试过的任何其他事情都难。

[its] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	even	harder	than	goin	'	to	work	;	I	give	you	my	word	it	is	.	"
它是	甚至	更难	比	去	-	到	工作	;	我	给	你	我的	单词	它	是	.	"

这比上班还难；我向你保证，确实如此。

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	the	lady	,	"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	先生	.	金珀	,	"	说	这	女士	,	"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“金珀先生，”那位女士说，“我会告诉你我会怎么做。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	give	you	my	word	that	I	will	think	earnestly	on	the	subject	,
我	给	你	我的	单词	那	我	将要	思考	切实	在	这	主题	,

我保证我会认真考虑这个问题。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

and	do	it	at	once	,
和	做	它	在	一次	,

立即执行。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][noʊ][rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

and	give	myself	no	rest	until	I	have	devised	some	plan	to	do	what	you
和	给	我	不	休息	直到	我	有	设计	一些	计划	到	做	什么	你

[hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] . "

have	asked	me	.	"
有	问	我	.	"

“我绝不会放松下来，直到我想出一个办法来完成你要求我做的事情。”

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	God	bless	you	,	ma'am	!
"	上帝	保佑	你	,	女士	!

上帝保佑您，女士！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

God	bless	you	!	"	said	the	cobbler	,
上帝	保佑	你	!	"	说	这	皮匠	,

“愿上帝保佑你！”鞋匠说道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪmi][hændz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuː] .

dropping	a	tear	upon	one	of	the	grimy	hands	at	work	upon	the	shoe	.
下降	一个	撕	之上	一	的	这	肮脏的	双手	在	工作	之上	这	鞋	.

一滴眼泪落在正在修理鞋子的脏兮兮的手上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['renldz] ['bɑːrˌtræm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['intəvjuːz] [hiː; hi]

Reynolds	Bartram	was	greatly	annoyed	by	the	results	of	the	several	interviews	he
雷诺兹	巴特拉姆	曾是	非常	恼怒	经过	这	结果	的	这	一些	访谈	他

[hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] ['kɑːblər] [æt; ət] ['bruːsˌtən] .

had	imposed	upon	the	new	assistant	cobbler	at	Bruceton	.
有	强加	之上	这	新的	助手	皮匠	在	布鲁塞顿	.

雷诺兹·巴特拉姆对他在布鲁塞顿对新来的助理鞋匠进行的几次面试的结果感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst] , [ɪf] [nɑːt] ['kɔŋkəd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ʌv; əv]

He	had	silenced	,	if	not	conquered	,	all	the	other	religious	controversialists	of
他	有	沉默	,	如果	不是	征服	,	全部	这	其他	宗教	争议者	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他已经让镇上所有其他宗教辩论者噤声，即便没有彻底征服他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	found	the	weak	spots	in	the	armor	of	many	good	people	not	given	to
和	成立	这	虚弱的	地点	在	这	盔甲	的	许多	好的	人们	不是	给定	到

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

并发现了许多不喜争议的好人的弱点。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [θiːmz] .

whom	he	had	beguiled	into	talking	on	religious	themes	.
谁	他	有	被迷惑	进入	说	在	宗教	主题	.

他哄骗对方谈论宗教话题。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Why	he	should	want	to	converse	at	all	upon	such	subjects	puzzled	the	people	of
为什么	他	应该	想	到	交谈	在	全部	之上	这样的	主题	困惑	这	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

镇上的人们不明白他为什么会想谈论这些话题。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

all	of	whom	had	known	him	from	boyhood	as	a	member	of	a	family
全部	的	谁	有	已知	他	从	童年	作为	一个	成员	的	一个	家庭

[soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

so	entirely	satisfied	with	itself	that	it	never	desired	any	aid	from	other	people	,
所以	完全	使满意	和	本身	那	它	绝不	想要的	任何	援助	从	其他	人们	,

他们从小就认识他，他所在的家庭非常自满，从不需要其他人的帮助。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪər] ['paʊɝz] .

to	say	nothing	of	higher	powers	.
到	说	没有什么	的	更高	权力	.

更何况是更高层的力量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɑ:rtræmz] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

Sometimes	the	Bartrams	went	to	church	for	social	purposes	,
有时	这	巴特拉姆斯	去	到	教会	为了	社会的	目的	,

有时巴特拉姆一家会出于社交目的去教堂。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hu:z] ['ɑ:nər]

but	always	with	an	air	of	conferring	a	favor	upon	the	power	in	whose	honor
但	总是	和	一个	空气	的	授予	一个	偏爱	之上	这	力量	在	谁	荣誉

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

the	edifice	was	erected	.
这	大厦	曾是	竖立	.

但总给人一种向为纪念而建造这座建筑的权力机构施以恩惠的感觉。

[bʌt; bət]['bɑ:rˌtræm][hæd; həd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

But	Bartram	had	good	enough	reasons	for	his	sudden	interest	in	religion	.
但	巴特拉姆	有	好的	足够的	原因	为了	他的	突然	兴趣	在	宗教	.

但巴特拉姆对宗教的突然兴趣是有充分理由的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:] - , [ænd; ənd] ,

He	was	in	love	with	Eleanor	Prency	,	and	,
他	曾是	在	爱	和	埃莉诺	-	,	和	,

他爱上了埃莉诺·普伦西，而且，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

after	the	manner	of	his	family	regarding	everything	that	interested	them	,
后	这	方式	的	他的	家庭	关于	一切	那	感兴趣的	他们	,

他对待所有感兴趣的事情都遵循着他家人的态度，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wu:] .

he	was	tremendously	in	earnest	with	his	wooing	.
他	曾是	非常	在	认真	和	他的	求爱	.

他对她的追求非常认真。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['lɔɪər] ,

Like	a	judicious	lawyer	,
喜欢	一个	明智的	律师	,

就像一位明智的律师一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['iziə] [baɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['perənts]

he	had	endeavored	to	make	his	way	easier	by	prepossessing	the	girl's	parents
他	有	努力	到	制作	他的	方式	更轻松	经过	令人着迷	这	女孩们	父母

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

in	his	favor	;
在	他的	偏爱	;

他曾试图通过讨好女孩的父母来让自己更容易得逞；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [sə'vɪləti] ,

but	when	he	began	to	pass	the	lines	of	pleasing	civility	,
但	什么时候	他	开始	到	经过	这	线条	的	令人愉悦	礼貌	,

但当他开始越过礼貌的界限时，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

within	which	he	had	long	known	the	judge	and	his	wife	,
之内	哪个	他	有	长的	已知	这	法官	和	他的	妻子	,

他很久以前就认识法官和法官夫人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ,

he	was	surprised	to	find	an	undercurrent	of	seriousness	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	暗流	的	严肃	,

他惊讶地发现其中暗藏着一丝严肃。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

the	existence	of	which	in	the	Prency	family	he	never	had	suspected	.
这	存在	的	哪个	在	这	-	家庭	他	绝不	有	怀疑	.

他从未怀疑过普雷西家族中竟然存在这样的人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	judge	appeared	to	estimate	everything	from	the	stand	-	point	of
这	法官	出现	到	估计	一切	从	这	站立	-	观点	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

religion	and	righteousness	;	so	did	his	wife	;
宗教	和	义	;	所以	做过	他的	妻子	;

法官似乎总是从宗教和正义的角度来评判一切；他的妻子也是如此；

[soʊ] , [ðoʊ] [ɪn] [les] ['meʒər] , [dɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] .

so	,	though	in	less	measure	,	did	the	daughter	.
所以	,	尽管	在	较少的	措施	,	做过	这	女儿	.

女儿也一样，虽然程度较轻。

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [æz; əz][ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .

Such	nonsense	,	as	the	self	-	sufficient	youth	regarded	it	,	was	annoying	.
这样的	废话	,	作为	这	自己	-	充足的	青年	认为	它	,	曾是	恼人的	.

在那些自立自强的年轻人看来，这种无稽之谈令人厌烦。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːŋkwest]

To	visit	a	pleasant	family	with	the	intention	of	making	a	general	conquest
到	访问	一个	令人愉快的	家庭	和	这	意图	的	制作	一个	一般的	征服

[ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and	find	himself	confronted	by	a	line	of	obstacles	which	he	always	had
和	寻找	他自己	面对	经过	一个	线	的	障碍	哪个	他	总是	有

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] ,

regarded	as	trifling	,
认为	作为	琐事	,

他原本打算拜访一个和蔼可亲的家庭，以此来征服对方，却发现自己遇到了一连串他一直认为微不足道的障碍。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

yet	which	he	was	unable	to	overcome	,
然而	哪个	他	曾是	无法	到	克服	,

但他却无法克服这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

and	to	be	told	that	religion	was	a	reality	because	it	had	changed
和	到	是	讲述	那	宗教	曾是	一个	现实	因为	它	有	已更改

[sæm] ['kɪmpər] ,

Sam	Kimper	,
山姆	金珀	,

有人告诉我，宗教是真实存在的，因为它改变了萨姆·金珀。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [retʃiz] [ɪn] [taʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪzi] , ['θivɪʃ] ['drʌŋkərd]

one	of	the	most	insignificant	wretches	in	town	,	from	a	lazy	,	thievish	drunkard
一	的	这	最多	微不足道	可怜虫	在	镇	,	从	一个	懒惰的	,	鬼头鬼脑	酒鬼

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

to	an	honest	,
到	一个	诚实的	,

镇上最不起眼的小人物之一，从一个懒惰、偷窃成性的酒鬼变成一个诚实的人，

['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtɪzn] ,

sober	,	industrious	citizen	,
清醒	,	勤劳	公民	,

清醒、勤劳的公民

— [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn] ['renldz] [bɑːrtræmz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'pɪnjənz] [æz; əz]

—	all	this	was	to	make	war	upon	Reynolds	Bartram's	constitutional	opinions	as
—	全部	这	曾是	到	制作	战争	之上	雷诺兹	巴特拉姆	宪法	意见	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	the	fitness	of	things	.
到	这	健康	的	事物	.

——这一切都是为了反驳雷诺兹·巴特拉姆关于事物适宜性的宪法观点。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['nesəseri] : [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]

A	change	of	opinion	somewhere	was	necessary	:	so	it	must	occur	in	the
一个	改变	的	观点	某处	曾是	必要的	:	所以	它	必须	发生	在	这

- ['fæməli] ,

Prency	family	,
-	家庭	,

某个地方的意见必须发生转变：因此，总统家族内部也必然会发生这种转变。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	as	soon	as	it	could	be	brought	about	.
和	作为	很快	作为	它	可以	是	带来	关于	.

一旦条件允许，就尽快实现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɑːrtræmz] [fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n] , ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

This	was	Bartram's	first	conclusion	,	after	an	hour	of	deep	thought	.
这	曾是	巴特拉姆	第一的	结论	,	后	一个	小时	的	深的	想法	.

这是巴特拉姆经过一个小时的深思熟虑后得出的第一个结论。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	started	upon	a	love	-	making	enterprise	,	and	he	objected	to	a
他	有	开始	之上	一个	爱	-	制作	企业	,	和	他	反对	到	一个

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .

complication	of	interests	.
并发症	的	兴趣	.

他开始从事一项寻欢作乐的事业，并且反对利益的复杂化。

[ɪf] [ðə; ði] - [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli][laɪf] ,

If	the	Prencys	chose	to	talk	theology	in	the	privacy	of	their	family	life	,
如果	这	-	选择	到	讲话	神学	在	这	隐私	的	他们的	家庭	生活	,

如果教长们选择在家庭生活中私下谈论神学，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

they	were	welcome	to	do	so	,	but	he	wished	none	of	it	,	and	,
他们	是	欢迎	到	做	所以	,	但	他	希望	没有任何	的	它	,	和	,

他们当然可以这样做，但他一点也不希望这样，而且，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,

unless	his	head	had	lost	its	cunning	,
除非	他的	头	有	丢失的它是		狡猾	,

除非他已经失去了狡猾，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	believed	he	could	devise	a	method	of	preventing	further	inflictions	of	it	.
他	相信	他	可以	设计	一个	方法	的	预防	更远	折磨	的	它	.

他相信自己可以想出一种方法来防止这种疾病再次发生。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz]

He	convinced	himself	that	his	best	method	would	be	to	discover	and	expose
他	确信	他自己	那	他的	最好的	方法	会	是	到	发现	和	暴露

[ðə; ði] ['wiːknəs] ,

the	weakness	,
这	弱点	,

他坚信，最好的办法就是发现并揭露对方的弱点。

[pər'hæps] [hɪ'pɑ:krəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑ:blɔz] [prə'fɛʃənz] .
perhaps **hypocrisy** **,** **of** **the** **wretched** **cobbler's** **professions** **.**
也许 虚伪 , 的 这 可怜 鞋匠的 职业 .

或许是虚伪，就像那个卑微的鞋匠的职业一样。

['meɪbi] ['kɪmpər] [ment] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Maybe **Kimper** **meant** **all** **he** **said** **,** **and** **thought** **he** **believed** **something** **which** **was**
或许 金珀 意思是 全部 他 说 , 和 想法 他 相信 某物 哪个 曾是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
essential **to** **religion** **;**
基本的 到 宗教 ;

也许金珀所说的一切都是真心话，而且他认为自己相信一些对宗教至关重要的东西；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,
but **had** **not** **scores** **of** **other** **common** **fellows** **in** **the** **town** **done** **likewise** **,**
但 有 不是 得分 的 其他 常见的 伙伴们 在 这 镇 完毕 同样地 ,

但镇上其他许多普通人难道没有这样做吗?

['dʊrɪŋ] " [rɪ'vaɪv(ə)l] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['si:znz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərt] ,
during **"** **revivals** **"** **and** **other** **seasons** **of** **special** **religious** **effort** **,**
期间 " 复兴 " 和 其他 季节 的 特别的 宗教 努力 ,

在“复兴运动”和其他宗教特别努力的时期，

['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] [su:n] ['æftərwərdz] ?
only **to** **fall** **back** **into** **their** **old** **ways** **soon** **afterwards** **?**
仅有的 到 落下 后退 进入 他们的 老的 方式 很快 然后 ?

但不久之后又重蹈覆辙了吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , ['ɑ:rgju:d]['bɑ:rˌtræm][tu:; tə] [hɪm'self] :
It **was** **all** **a** **matter** **of** **birth** **and** **training** **,** **argued** **Bartram** **to** **himself** **:**
它 曾是 全部 一个 事情 的 出生 和 训练 , 争论 巴特拉姆 到 他自己 :

巴特拉姆心想，这一切都是出身和后天培养的结果：

[ðə; ði] ['fi:blɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtəbl] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,
the **feeblest** **and** **most** **excitable** **intellects** **,** **the** **world** **over** **,**
这 最虚弱 和 最多 易激动的 知识分子 , 这 世界 超过 ,

全世界最脆弱、最易激动的智力者，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [wət'evər] [si:md] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]
were **the** **first** **to** **be** **impressed** **by** **whatever** **seemed** **supernatural** **,** **whether** **it**
是 这 第一的 到 是 印象深刻 经过 任何 似乎 超自然 , 无论 它
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] ,
were **called** **religion** **,**
是 称为 宗教 ,

他们最先被任何看似超自然的事物所吸引，无论这种事物是否被称为宗教。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['mezmərɪzəm] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
spiritualism **,** **mesmerism** **,** **or** **anything** **else** **.**
招魂 , 催眠术 , 或者 任何事物 别的 .

唯灵论、催眠术或其他任何类似的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] : [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]
It **was** **merely** **a** **matter** **of** **mental** **excitement** **:** **the** **stronger** **the** **attack** **,** **the**
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 精神的 激动 : 这 更强 这 攻击 , 这
['su:nər] [ðə; ði] [rɪ'læps] .
sooner **the** **relapse** **.**
很快 这 复发 .

这仅仅是心理兴奋的问题：攻击越强烈，复发就越快。

[sæm] ['kɪmpər] [wʊd] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsis] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ;
Sam **Kimper** **would** **lose** **faith** **in** **his** **fancies** **sooner** **or** **later** **;**
山姆 金珀 会 失去 信仰 在 他的 幻想 很快 或者 之后 ;

山姆·金珀迟早会对他自己的幻想失去信心；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['kruːəl][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

it	might	be	somewhat	cruel	to	hasten	this	result	,
它	可能	是	有些	残忍的	到	趋	这	结果	,

加速这一结果的到来或许有些残酷。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

but	what	was	a	little	more	or	less	of	the	life	of	such	a	fellow	,
但	什么	曾是	一个	小的	更多的	或者较少的		的	这	生活	的	这样的	一个	同伴	,

但对于这样一个人来说，这究竟意味着什么呢?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrtræmz] , — [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

compared	with	the	lifelong	happiness	of	one	of	the	Bartrams	,	—	the	last	of
比较的	和	这	终身	幸福	的	一	的	这	巴特拉姆斯	,	—	这	最后的	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

与巴特拉姆家族最后一位成员——家族中的最后一位成员——的终生幸福相比，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fʊli] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [best] ?

and	,	as	the	young	man	fully	believed	,	the	best	?
和	,	作为	这	年轻的	男人	完全	相信	,	这	最好的	?

而且，正如这位年轻人深信的那样，是最好的吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [fɔːl] [biː; bi] ['heɪsnd] , ['bɑːrˌtræm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [ɪn'diːd] ,

Should	the	cobbler's	fall	be	hastened	,	Bartram	would	make	it	right	;	indeed	,
应该	这	鞋匠的	落下	是	加快	,	巴特拉姆	会	制作	它	正确的	;	的确	,

如果鞋匠的堕落加速，巴特拉姆会予以纠正；的确如此。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'restɪd]

he	would	volunteer	in	his	defense	the	first	time	he	should	again	be	arrested
他	会	志愿者	在	他的	防御	这	第一的	时间	他	应该	再次	是	被捕

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] .

for	fighting	or	stealing	.
为了	斗争	或者	偷窃	.

如果他再次因打架或偷窃被捕，他会主动为自己辩护。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

But	his	plan	did	not	work	.
但	他的	计划	做过	不是	工作	.

但他的计划并没有奏效。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪks'kjuːziz][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Day	after	day	he	had	made	excuses	to	drop	into	the	cobbler's	shop	and
天	后	天	他	有	制成	借口	到	降低	进入	这	鞋匠的	店铺	和

['wɜːri] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

worry	the	ex	-	convict	into	a	discussion	,
担心	这	前任	-	定罪	进入	一个	讨论	,

他日复一日地找借口溜进鞋匠的店里，想方设法和那个前科犯攀谈起来。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

but	not	once	did	he	depart	without	a	sense	of	defeat	.
但	不是	一次	做过	他	离开	没有	一个	感觉	的	击败	.

但他每次离开时都带着失败感。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

As	he	said	to	himself	,	—
作为	他	说	到	他自己	,	—

正如他对自己说的那样，——

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['oʊnli] [bɪ'liːvz] ,

"	What	can	be	done	with	a	man	who	only	believes	,
"	什么	能	是	完毕	和	一个	男人	WHO	仅有的	相信	,

“对于一个只有信仰的人，我们能做什么呢?”

[ænd; ənd][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

and	won't	argue	or	go	to	the	bottom	of	things	?
和	惯于	争论	或者	去	到	这	底部	的	事物	?

而且不会争辩，也不会追究到底?

[its] [kən'faundidli] [rɪ'dɪkjələs] .

It's	confoundedly	ridiculous	.
它是	要命	荒谬的	.

真是荒谬至极。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [sed] , —

"	During	his	last	visit	,	he	said	,	—
"	期间	他的	最后的	访问	,	他	说	,	—

“在他上次来访期间，他说，——

" [sæm] ,

"	Sam	,
"	山姆	,

“萨姆，

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][kæn; kən] ['riːəli] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ]

if	the	power	you	profess	to	believe	in	can	really	work	such	a	change	as	you
如果	这	力量	你	宣称	到	相信	在	能	真的	工作	这样的	一个	改变	作为	你

[θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][juː; jʊ] ,

think	He	has	done	in	you	,
思考	他	有	完毕	在	你	,

如果你所信奉的力量真的能像你认为祂在你身上所做的那样，带来如此巨大的改变，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

He	ought	to	be	able	to	do	almost	anything	else	.
他	应该	到	是	有能力的	到	做	几乎	任何事物	别的	.

他应该几乎能做到其他任何事情。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	That	I	do	,	"	said	the	cobbler	,	working	away	.
"	那	我	做	,	"	说	这	皮匠	,	在职的	离开	.

“没错，”鞋匠一边忙着干活一边说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	believe	He	has	power	to	any	extent	,	I	suppose	?	"
"	你	相信	他	有	力量	到	任何	程度	,	我	认为	?	"

“我想，你相信祂拥有某种程度的力量吧？”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] . "

"	You're	right	again	,	Mr	.	Bartram	.	"
"	你是	正确的	再次	,	先生	.	巴特拉姆	.	"

“巴特拉姆先生，您又说对了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] ? "

"	Of	course	you	think	he	loves	you	dearly	?	"
"	的	课程	你	思考	他	爱	你	亲爱的	?	"

“你当然认为他非常爱你吧？”

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['biːn] - [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
" I'm ashamed to think it , — that any such bein ' should love a good - for -
" 我是 羞愧 到 思考 它 , — 那 任何 这样的 是 - 应该 爱 一个 好的 - 为了 -
['nɑːθɪn] - ['felər] [laɪk] [ˌem 'iː] .
nothin ' feller like me .
什么也没有 - 伙计 喜欢 我 .

"想到这一点我就感到羞愧，——竟然会有这样的存在爱上像我这样一无是处的家伙。"

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , ['æftər] [ɔːl] [ðæts] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
But what else can I think , Mr . Bartram , after all that's gone on in me ,
但 什么 别的 能 我 思考 , 先生 . 巴特拉姆 , 后 全部 那就是 已消失 在 在 我 ,

但是，巴特拉姆先生，经历了这一切之后，我还能想些什么呢?

[æn; ən] - [wʌt] ['hiːz] [sed] [hɪm'self] ? "
an ' what He's said Himself ? "
一个 - 什么 他是 说 他本人 ? "

祂自己是怎么说的呢?

" ['veri] [wel] ; [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Very well ; then , if He is so powerful and cares so much for you ,
" 非常 出色地 ; 然后 , 如果 他 是 所以 强大的 和 关心 所以 很多 为了 你 ,

"很好；那么，如果祂真的如此强大，又如此关心你，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['betər] ['praɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [jʊr; jər]
I suppose He brings you more work and better prices than any one else in your
我 认为 他 带来 你 更多的 工作 和 更好的 价格 比 任何 一 别的 在 你的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

我猜他能给你带来的工作机会和价格比你公司里的任何人都多吧?

" [sæm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , —
" Sam did not reply to this at once , but after a while he said , —
" 山姆 做过 不是 回复 到 这 在 一次 , 但 后 一个 尽管 他 说 , —

山姆没有立刻回答，过了一会儿才说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
" It amounts to the same thing :
" 它 金额 到 这 相同的 事物 :

"本质上是一样的：

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] .
He makes me work harder than I ever knowed how to do before .
他 制作 我 工作 更难 比 我 曾经 已知 如何 到 做 前 .

他让我比以前任何时候都更加努力地工作。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['mʌni] [æn; ən] - ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] ['betər] ['æftər]
That brings me more money an ' gives me a hope of gettin ' along better after
那 带来 我 更多的 钱 一个 - 给予 我 一个 希望 的 获得 - 沿着 更好的 后
[ə; eɪ] [waɪl] . "
a while . "
一个 尽管 . "

"这能给我带来更多收入，也让我觉得过一段时间后生活会好转。"

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , — [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Oh , well , you have a family , — quite a large family , I believe .
" 哦 , 出色地 , 你 有 一个 家庭 , — 相当 一个 大的 家庭 , 我 相信 .

"哦，嗯，你有一个家庭，——我相信是一个相当大的家庭。"

[dʌz] [hiː; hi] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
Does He do as much for your wife and children as for you ? "
做 他 做 作为 很多 为了 你的 妻子 和 孩子们 作为 为了 你 ? "

祂对你的妻子和孩子所做的，是否像对你一样多?

" [wət'evər] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] . "

" Whatever He's doin ' for me is done for all of us , Mr . Bartram . "

" 任何 他是 做 - 为了 我 是 完毕 为了 全部 的 我们 , 先生 . 巴特拉姆 . "

“祂为我所做的一切，也是为了我们所有人，巴特拉姆先生。”

" [dʒʌst][soʊ] .

" Just so .

" 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər]

But do you mean to say that what you're making enables you to do for your

但 做 你 意思是 到 说 那 什么 你是 制作 启用 你 到 做 为了 你的

['fæməli][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ?

family all that you should ?

家庭 全部 那 你 应该 ?

但你的意思是说，你现在的收入足以让你为家人做所有你应该做的事情吗?

" [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [feɪs] [kən'træktɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" The cobbler's face contracted , under the shade he wore over his eyes .

" 这 鞋匠的 脸 合同 , 在下面 这 阴影 他 穿着 超过 他的 眼睛 .

“鞋匠的脸在他戴的墨镜下微微皱了起来。”

[æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kaʊntənəns] .

An evil smile overspread the lawyer's countenance .

一个 邪恶的 微笑 蔓延 这 律师 面容 .

律师脸上浮现出一抹邪恶的笑容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [spɔːrt] ,

A little time passed ; the discussion was becoming sport ,

一个 小的 时间 通过了 ; 这 讨论 曾是 成为 运动 ,

时间过了一会儿，讨论变得越来越像一场游戏。

— [sʌtʃ] [spɔːrt][æz; əz][ðə; ði]['æŋglər] [fiːlz] [wen] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['smɔːlər]

— such sport as the angler feels when a wounded fish , a hundred times smaller

— 这样的 运动 作为 这 垂钓者 感觉 什么时候 一个 受伤 鱼 , 一个 百 时代 较小的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than he ,

比 他 ,

——就像垂钓者钓到一条比自己小一百倍的受伤小鱼时所感受到的那种乐趣一样，

[ɪz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] .

is struggling and writhing in agony on his hook .

是 挣扎 和 扭动 在 痛苦 在 他的 钩 .

它在钩子上痛苦地挣扎扭动。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [ðə; ði] [tɔːr'mentər] ['faɪnəli] [sed] .

" You don't seem certain about it , Sam , " the tormentor finally said .

" 你 不 似乎 肯定 关于 它 , 山姆 , " 这 折磨者 最后 说 .

“萨姆，你似乎对此并不确定，”折磨你的人最后说道。

" ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [ðə; ði] ['kɑːblər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

" Mr . Bartram , " the cobbler answered in a little while ,

" 先生 . 巴特拉姆 , " 这 皮匠 回答 在 一个 小的 尽管 ,

“巴特拉姆先生，”鞋匠过了一会儿回答道。

" [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [keɪm] [ə'baʊt] [soʊ]['kwaɪət][æn; ən] - [ˌʌn'noʊn] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dəunt]

" what He done for me came about so quiet an ' unknown like that I don't

" 什么 他 完毕 为了 我 来了 关于 所以 安静的 一个 - 未知 喜欢 那 我 不

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .

know what he may be doin ' for the wife an ' children .

知道 什么 他 可能 是 做 - 为了 这 妻子 一个 - 孩子们 .

“他为我所做的一切都如此悄无声息、无人知晓，以至于我不知道他可能为我的妻子和孩子做了什么。”

[gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt]

God	knows	they	need	it	;	an	-	,	as	He	came	to	look	after	them	that
上帝	知道	他们	需要	它	;	一个	-	,	作为	他	来了	到	看	后	他们	那

[wʌz; wəz] ['niːdi] ,

was	needy	,
曾是	贫困	,

上帝知道他们需要它；而且，当祂来照顾那些需要帮助的人时，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æn; ən] - [pæs] [baɪ][maɪ] [haʊs] . "

I	don't	believe	He	can	make	a	mistake	an	-	pass	by	my	house	.	"
我	不	相信	他	能	制作	一个	错误	一个	-	经过	经过	我的	房子	.	"

我不相信祂会犯错，不会错过我家。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	should	think	you	would	be	sure	about	it	.
"	但	我	应该	思考	你	会	是	当然	关于	它	.

但我认为你对此应该很有把握。

[jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][jʊr; jər][oʊn] [ə'ferz] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl]

You're	so	sure	about	your	own	affairs	,	you	know	,	—	what	are	called	your	spiritual
你是	所以	当然	关于	你的	自己的	事务	,	你	知道	,	—	什么	是	称为	你的	精神

[ə'ferz] . "

affairs	.	"
事务	.	"

你对自己的事情，你知道，就是所谓的属灵的事情，非常有把握。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [sæm] , ['sɪmpli] .

"	I	don't	know	,	though	,	"	said	Sam	,	simply	.
"	我	不	知道	,	尽管	,	"	说	山姆	,	简单地	.

“我不知道，”萨姆简单地说。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [gʊd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][wɔːrm] [kloʊðz] ?

"	Have	all	the	children	got	good	shoes	and	stockings	and	warm	clothes	?
"	有	全部	这	孩子们	得到	好的	鞋	和	长筒袜	和	温暖的	衣服	?

“孩子们都穿上了好鞋、好袜子和保暖的衣服吗？”

['wɪntər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Winter	is	almost	here	,	you	know	.	"
冬天	是	几乎	这里	,	你	知道	.	"

冬天快到了，你知道吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['hævnt] , " [sæm] ['ʃɑːrpli] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	they	haven't	,	"	Sam	sharply	replied	.
"	不	,	先生	,	他们	还没有	,	"	山姆	尖锐地	回复	.

“不，先生，他们没有。”萨姆厉声回答道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['kwɪkli] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

The	lawyer	quickly	caught	the	change	of	tone	,	and	made	haste	to	explain	:
这	律师	迅速地	捕捉	这	改变	的	语气	,	和	制成	匆忙	到	解释	:

律师很快察觉到对方语气的变化，连忙解释道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [sæm] ;

"	I	didn't	mean	to	disturb	your	peace	of	mind	,	Sam	;
"	我	没有	意思是	到	打扰	你的	和平	的	头脑	,	山姆	;

“萨姆，我不是故意打扰你的安宁的；

[aɪ] [æskt] ['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] .

I	asked	only	in	order	to	learn	how	much	foundation	there	was	to	your	faith	.
我	问	仅有的	在	命令	到	学习	如何	很多	基础	那里	曾是	到	你的	信仰	.

我这么问只是为了了解你的信仰根基有多深。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
They haven't them , you say .
他们 还没有 他们 , 你 说 .

你说，他们没有。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ? "
How will they get them ? "
如何 将要 他们 得到 他们 ? "

他们要怎么才能弄到手?

" [aɪl] [ɜːrn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,
" I'll earn ' em , " said the cobbler ,
" 患病的 赚 - 呃 , " 说 这 皮匠 ,

“我会挣到它们的，”鞋匠说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['berli] [ɪ'skeɪpt] .
with a savage dash of his awl which one of his fingers barely escaped .
和 一个 野蛮的 短跑 的 他的 锥子 哪个 一 的 他的 手指 仅仅 逃脱 .

他猛地挥动锥子，险些伤到自己的一根手指。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ; [sə'poʊz] [treɪd] ['slækənz] , [ɔːr] ['læri] [teɪks] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" But suppose you can't ; suppose trade slackens , or Larry takes a notion to a
" 但 认为 你 不能 ; 认为 贸易 放松 , 或者 拉里 需要 一个 概念 到 一个
[nuː] ['helpər] . "
new helper . "
新的 帮手 . "

“但假设你做不到；假设贸易不景气，或者拉里把某个想法告诉了新的帮手。”

" [ðen] [aɪl] [beg] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] - [ɪm] ['sʌfər] . "
" Then I'll beg , rather than have ' em suffer . "
" 然后 患病的 求 , 相当 比 有 - 呃 遭受 . "

“那我宁愿求饶，也不愿让他们受苦。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [foʊks] [wəʊnt] [gɪv] ? "
" And if folks won't give ? "
" 和 如果 各位 惯于 给 ? "

“如果人们不肯捐赠呢？”

" [ðen] [maɪ] [foʊksəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] . "
" Then my folks'll have to go without . "
" 然后 我的 人们会 有 到 去 没有 . "

“那我爸妈就得挨饿了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] , ['lʌvɪŋ] , [strɔːŋ] [frend] , — [jʊr; jər] ['seɪvjər] ?
" In spite of your new , loving , strong friend , — your Saviour ?
" 在 尽管如此 的 你的 新的 , 爱 , 强的 朋友 , — 你的 救主 ?

“尽管你有了新的、充满爱意的、强大的朋友——你的救世主?

[ɪf] ['hiːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fæməli]
If He's all you take Him to be , aren't you sure He'll look out for your family
如果 他是 全部 你 拿 他 到 是 , 不是 你 当然 地狱 看 出去 为了 你的 家庭
? "
? "
? "

如果祂真如你所想的那样，你难道不确信祂会照顾你的家人吗?

" ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['streitniŋ]
" Mr . Bartram , " said the cobbler , resting for a moment , and straightening
" 先生 . 巴特拉姆 , " 说 这 皮匠 , 休息 为了 一个 片刻 , 和 拉直
[hɪz; ɪz] ['wɪri] [bæk] ,
his weary back ,
他的 厌倦 后退 ,

“巴特拉姆先生，”鞋匠说道，他停顿片刻，挺直了疲惫的背脊。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , — [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] -

"	if	I	was	in	trouble	,	—	been	doin	'	somethin	'	wrong	,	for	instance	,	an	'
"	如果	我	曾是	在	麻烦	,	—	到过	做	-	某物	-	错误的	,	为了	实例	,	一个	-

[wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː] [kɔːrt] ,

was	hauled	into	court	,
曾是	拖拽	进入	法庭	,

“如果我惹上麻烦了，比如做错了什么事，被传唤到法庭上，

[æn; ən] - [hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['lɔɪər] , — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

an	'	had	you	for	my	lawyer	,	—	though	of	course
一个	-	有	你	为了	我的	律师	,	—	尽管	的	课程

我请你做我的律师，——当然

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][smɑːrt][ə; eɪ][mæn] ,

I	couldn't	expect	to	have	so	smart	a	man	,
我	不能	预计	到	有	所以	聪明的	一个	男人	,

我没想到会遇到这么聪明的人。

— [aɪ'd][ɔːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːd] [duː] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æn; ən] - [ɔːrt][tuː; tə]

—	I'd	ort	to	believe	that	you'd	do	everythin	'	that	could	be	done	an	'	ort	to
—	ID	或	到	相信	那	你会	做	一切	-	那	可以	是	完毕	一个	-	或	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

我愿意相信你会去做所有能做和应该做的事情。

- [aɪ] ? "

ortn't	I	?	"
-	我	?	"

难道不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sæm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk]

"	Certainly	,	Sam	,	certainly	,	"	said	the	lawyer	,	with	his	customary	professional	look
"	当然	,	山姆	,	当然	,	"	说	这	律师	,	和	他的	习惯	专业的	看

[ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

of	assurance	.
的	保证	.

“当然，萨姆，当然，”律师说着，脸上带着他惯常的自信的专业表情。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [wʊd] [aɪ] ?

"	But	I	wouldn't	know	all	about	it	in	advance	,	would	I	?
"	但	我	不会	知道	全部	关于	它	在	进步	,	会	我	?

但我不可能事先知道所有的事情，对吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][æn; ən] - [haʊ] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	you	was	to	tell	me	all	you	meant	to	do	an	'	how	you'd	do	it	,
甚至	如果	你	曾是	到	告诉	我	全部	你	意思是	到	做	一个	-	如何	你会	做	它	,

即使你告诉我你打算做什么以及你会怎么做，

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	couldn't	take	it	in	.
我	不能	拿	它	在	.

我简直无法接受。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] , — [ðə; ði]['iː'deɪ] !

If	I	could	,	I'd	be	just	as	smart	as	you	,	—	the	idee	!
如果	我	可以	,	ID	是	只是	作为	聪明的	作为	你	,	—	这	想法	!

如果可以，我也会像你一样聪明——这个想法!

— [æn; ən] - ['wʊdnt] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

—	an	'	wouldn't	need	you	at	all	.
—	一个	-	不会	需要	你	在	全部	.

—an' 根本不需要你。

" [bəuθ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]['waɪldli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk]
" **Both suppositions were so wildly improbable that the lawyer indulged in a sarcastic**
" 两个都 假设 是 所以 疯狂地 不太可能 那 这 律师 沉溺其中 在 一个 讽刺的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这两个假设都极其荒谬，以至于律师露出了讽刺的微笑。”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] , " [hɪəz] ['sʌmbɑːdi] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
" **Well , then , " continued Sam , " here's somebody helpin ' me more than any man**
" 出色地 , 然后 , " 持续 山姆 , " 这里是 某人 帮助 - 我 更多的 比 任何 男人
['evər]
ever
曾经

“好吧，”萨姆继续说道，“这个人比任何人都更帮助我。”

[kʊd; kəd] , — ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪər] ['lɪvɪn] - .
could , — somebody that's smarter than any lawyer livin ' .
可以 , — 某人 那就是 更聪明 比 任何 律师 生活 - .

有可能，——比任何在世的律师都聪明的人。

[aɪ] [spoʊz] [juːl] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ?
I s'pose you'll own up to that ?
我 假设 你会 自己的 向上 到 那 ?

我想你会承认的吧?

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['biːɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
" **The idea that any being , natural or supernatural ,**
" 这 主意 那 任何 存在 , 自然的 或者 超自然 ,

“任何存在，无论是自然的还是超自然的，这种想法

[kʊd; kəd][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrtræmz][wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
could be wiser than one of the Bartrams was not pleasing to the lawyer ,
可以 是 更明智 比 一 的 这 巴特拉姆斯 曾是 不是 令人愉悦 到 这 律师 ,

巴特拉姆家族的某位成员可能比律师更明智，但这并没有让律师满意。

[wen] [sə'dʒestɪd] [soʊ] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
when suggested so abruptly , but it was conceded , after a moment of
什么时候 建议 所以 突然 , 但 它 曾是 承认 , 后 一个 片刻 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

虽然提议来得如此突然，但经过片刻思考后，他还是同意了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
by a condescending nod of the head .
经过 一个 居高临下的 点头 的 这 头 .

他轻蔑地点了点头。

" [ðen] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Then , " Sam continued ,**
" 然后 , " 山姆 持续 ,

“然后，”萨姆继续说道，“

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [nɑːt]
" **how am I goin ' to be supposed to know all that He's doin ' an ' not**
" 如何 是 我 去 - 到 是 据称 到 知道 全部 那 他是 做 - 一个 - 不是
['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
doin ' for me ,
做 - 为了 我 ,

“我怎么可能知道他为我做了什么，又没为我做什么呢？”

[æn; ən] - [wen] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [els] , [ɔːr] ['weðər] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

an	'	when	He's	goin	'	to	do	somethin	'	else	,	or	whether	He's	goin	'	to	do	it
一个	-	什么时候	他是	去	-	到	做	某物	-	别的	,	或者	无论	他是	去	-	到	做	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

以及祂何时会做其他事，或者祂是否根本不会做这件事。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [wʌn] ;

If	I	was	as	smart	as	a	lawyer	,	I	wouldn't	need	one	;
如果	我	曾是	作为	聪明的	作为	一个	律师	,	我	不会	需要	一	;

如果我像律师一样聪明，我就不需要律师了；

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æn; ən] - [gʊd] [æz; əz][hɪm; ɪm] [ðæts] ['lʊkɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] ,

if	I	was	as	smart	an	'	good	as	Him	that's	lookin	'	after	me	,
如果	我	曾是	作为	聪明的	一个	-	好的	作为	他	那就是	在看	-	后	我	,

如果我像照顾我的那位一样聪明善良，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eni][gɑːd][ɔːr] ['seɪvjər] , [wʊd] [ðer; ðər] ? "

there	wouldn't	need	to	be	any	God	or	Saviour	,	would	there	?	"
那里	不会	需要	到	是	任何	上帝	或者	救主	,	会	那里	?	"

那样的话，就不需要上帝或救世主了，对吗?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][hiː; hi][ɪz][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , [eɪ] ?

"	Then	you	are	satisfied	He	is	God	and	Saviour	,	eh	?
"	然后	你	是	使满意	他	是	上帝	和	救主	,	嗯	?

“那么你就确信他是上帝和救世主了，是吗？”

[sʌm; səm]['waɪzər][men][hæv; həv] [bi'liːvd] ['dɪfrəntli] . "

Some	wiser	men	have	believed	differently	.	"
一些	更明智	男人	有	相信	不同	.	"

有些更有智慧的人则持不同看法。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [riːd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [sɜːr] .

"	I	only	know	what	I	was	told	an	'	what	I've	read	for	myself	,	sir	.
"	我	仅有的	知道	什么	我	曾是	讲述	一个	-	什么	我已经	读	为了	我	,	先生	.

先生，我只知道别人告诉我的和我自己读到的。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt]

The	man	that	put	me	up	to	it	told	me	not	to	try	to	believe	everythin	'	that
这	男人	那	放	我	向上	到	它	讲述	我	不是	到	尝试	到	相信	一切	-	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] ,

everybody	else	did	,
大家	别的	做过	,

指使我这么做的那个人告诉我，不要轻信别人说的一切。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][æn; ən] - [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	believe	as	much	as	I	could	an	'	live	up	to	it	,
但	到	相信	作为	很多	作为	我	可以	一个	-	居住	向上	到	它	,

但我要尽可能地相信，并努力践行。

['biːn] - ['ekstrə] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [ʌp] . "

bein	'	extra	particular	about	the	livin	'	up	.	"
是	-	额外的	特别的	关于	这	生活	-	向上	.	"

对生活格外讲究。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] — [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə] — [æz; əz][tuː; tə]

"	But	you	ought	to	know	something	—	have	some	distinct	idea	—	as	to
"	但	你	应该	到	知道	某物	—	有	一些	清楚的	主意	—	作为	到

[huːm] [jʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] .

whom	you're	believing	in	.
谁	你是	相信	在	.

但是你应该知道一些事情——对你信仰的是谁有一个明确的想法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] ? "

What	do	you	know	about	Him	,	after	all	?	"
什么	做	你	知道	关于	他	,	后	全部	?	"

你究竟对他了解多少呢?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , " [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	know	,	"	said	the	cobbler	,	"	just	what	I've	told	you	before	,
"	我	知道	,	"	说	这	皮匠	,	"	只是	什么	我已经	讲述	你	前	,

“我知道,”鞋匠说，“就像我以前告诉过你的那样。”

[wen] [juːv] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

when	you've	asked	me	the	same	question	.
什么时候	你已经	问	我	这	相同的	问题	.

当你也问过我同样的问题时。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [duː] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ,

I	know	He	was	once	in	the	world	,	an	'	didn't	do	anybody	any	harm	,
我	知道	他	曾是	一次	在	这	世界	,	一个	-	没有	做	任何人	任何	伤害	,

我知道祂曾经在世上，而且没有伤害过任何人。

[æn; ən] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

an	'	done	a	good	deal	of	good	,
一个	-	完毕	一个	好的	交易	的	好的	,

而且做了很多好事，

[æn; ən] - [tɔːt] [foʊks][tuː; tə][duː] [raɪt] [æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	taught	folks	to	do	right	an	'	how	to	do	it	.
一个	-	教授	各位	到	做	正确的	一个	-	如何	到	做	它	.

并教导人们如何做正确的事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

Everybody	believes	that	,	don't	they	?	"
大家	相信	那	,	不	他们	?	"

大家都这么认为，不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [seɪf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	I	suppose	it's	safe	to	admit	that	much	.	"
"	我	认为	它是	安全的	到	承认	那	很多	.	"

“我想承认这一点应该没问题。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	sir	,	I'm	tryin	'	to	foller	Him	an	'	learn	of	Him	.
"	出色地	,	先生	,	我是	尝试	-	到	福勒	他	一个	-	学习	的	他	.

“先生，我正在努力跟随他，了解他。”

[aɪm] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][oʊld] ['ændruː] ['dʒæksən] . "

I'm	believin	'	in	Him	just	like	I	believe	in	old	Andrew	Jackson	.	"
我是	相信	-	在	他	只是	喜欢	我	相信	在	老的	安德鲁	杰克逊	.	"

我信他，就像信安德鲁·杰克逊一样。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] .

"	That's	enough	,	—	as	far	as	I've	got	.
"	那就是	足够的	,	—	作为	远的	作为	我已经	得到	.

“够了，——至少就我目前了解到的情况而言。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [biː; bi] , [sɜːr] : [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ]

You're	a	good	deal	smarter	than	I	be	,	sir	:	won't	you	tell	me	how	to	go
你是	一个	好的	交易	更聪明	比	我	是	,	先生	:	惯于	你	告诉	我	如何	到	去

['fɜːrðər] ?

further	?
更远	?

先生，您比我聪明得多，能否告诉我如何才能走得更远?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	lawyer	shook	his	head	and	departed	.
"	这	律师	摇晃	他的	头	和	已离开	.

律师摇了摇头，离开了。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	cobbler	fell	on	his	knees	and	buried	his	face	in	his	hands	.
这	皮匠	跌倒	在	他的	膝盖	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

鞋匠跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

The	lawyer	,	chancing	to	look	in	the	window	,	saw	the	movement	;
这	律师	,	机会	到	看	在	这	窗户	,	锯	这	移动	;

律师偶然间从窗户往里看，看到了动静;

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] .

then	he	drew	his	hat	down	over	his	eyes	and	sauntered	off	.
然后	他	画	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	和	漫步	离开	.

然后他拉低帽子遮住眼睛，慢悠悠地走开了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [sæm] ['kɪmpər] ['sloʊli] [bɪ'keɪm]

The	genuineness	of	the	change	which	had	come	over	Sam	Kimper	slowly	became
这	真实性	的	这	改变	哪个	有	来	超过	山姆	金珀	缓慢地	成为

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bruːsˌtən] .

the	subject	of	general	conversation	in	Bruceton	.
这	主题	的	一般的	对话	在	布鲁塞顿	.

萨姆·金珀身上发生的真实变化，逐渐成为布鲁塞顿的人们普遍谈论的话题。

[dʒʌdʒ] - ['friːkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ,

Judge	Prency	frequently	spoke	of	it	;	so	did	his	wife	;	and	,
法官	-	频繁地	辐	的	它	;	所以	做过	他的	妻子	;	和	,

普伦西法官经常谈到这件事；他的妻子也经常谈到这件事；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti] , [wət'evər] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm]

as	the	Prencys	were	leaders	of	village	society	,	whatever	interested	them
作为	这	-	是	领导人	的	村庄	社会	,	任何	感兴趣的	他们

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

became	the	fashion	.
成为	这	时尚	.

由于王室成员是乡村社会的领导者，他们感兴趣的事物就会成为时尚。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'perɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːblər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

People	with	shoes	which	needed	repairing	visited	the	new	cobbler	in	great	numbers	,
人们	和	鞋	哪个	需要	维修	到访	这	新的	皮匠	在	伟大的	数字	,

很多鞋子需要修理的人都来光顾这家新开的修鞋匠铺。

[iːtʃ] ['prɑːmptɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][baɪ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] ['hægəld]
each prompted as much by curiosity as by business , for they seldom haggled
每个 提示 作为 很多 经过 好奇心 作为 经过 商业 , 为了 他们 很少 讨价还价
[ə'baʊt] ['praɪsɪz] .
about prices .
关于 价格 .

他们这样做既出于好奇，也出于生意目的，因为他们很少讨价还价。

['sæmz] ['fæməli] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
Sam's family , too , began to receive some attention .
山姆的 家庭 , 也 , 开始 到 收到 一些 注意力 .

山姆的家人也开始受到一些关注。

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Prency ,
太太 . - ,

普伦西夫人

['hævɪŋ] [fɜːrst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][sæm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] -
having first secured a promise from Sam that the children should go to Sunday -
拥有 第一的 安全 一个 承诺 从 山姆 那 这 孩子们 应该 去 到 星期日 -
[skuːl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['diːsntli] [klæd] ,
school if they could be decently clad ,
学校 如果 他们 可以 是 体面地 覆膜 ,

首先，他让山姆承诺，如果孩子们能穿得体面，就可以去上主日学校。

['ɪntrəstɪd] ['sevrəl] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['kloʊðɪŋ] ,
interested several ladies to the extent of bestowing some old clothing ,
感兴趣的 一些 女士们 到 这 程度 的 授予 一些 老的 衣服 ,

一些女士对此很感兴趣，甚至捐赠了一些旧衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] ['bɪli]
which she hired a sewing woman to make over into becoming garments for Billy
哪个 她 雇用 一个 缝纫 女士 到 制作 超过 进入 成为 服装 为了 比利
[ænd; ənd] ['meri] .
and Mary .
和 玛丽 .

她雇了一位女裁缝，将这些衣服改制成比利和玛丽的合身衣物。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dres] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Mrs . Kimper , too , was enabled to dress well enough to appear in church ,
太太 . 金珀 , 也 , 曾是 已启用 到 裙子 出色地 足够的 到 出现 在 教会 ,

金珀夫人也得以穿戴得体，足以出席教堂礼拜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['stipjuleit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊnli][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .
though she stipulated that she should go only to evening services .
尽管 她 规定的 那 她 应该 去 仅有的 到 晚上 服务 .

不过她规定自己只能参加晚间礼拜。

" [aɪ][dəunt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz]
" I don't ' mount to much , Mrs . Prency , " said she to the family's
" 我 不 - 山 到 很多 , 太太 . - , " 说 她 到 这 家庭的
['benɪfæktər] ;
benefactor ;
恩人 ;

“我没积攒多少财富，普伦西夫人，”她对这位家庭恩人说道；

" [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ,
" there ain't much left of me as I once was ,
" 那里 不是 很多 左边 的 我 作为 我 一次 曾是 ,

“我已不再是以前的我了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] ,

but	I	ain't	goin	'	to	have	people	look	at	me	the	way	they	do	,
但	我	不是	去	-	到	有	人们	看	在	我	这	方式	他们	做	,

但我不会让人们那样看着我。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] . "

any	more	than	I	can	help	.	"
任何	更多的	比	我	能	帮助	.	"

我已经尽力了。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	The	feeling	does	you	credit	,	Mrs	.	Kimper	,	"	said	the	lady	,
"	这	感觉	做	你	信用	,	太太	.	金珀	,	"	说	这	女士	,

“金珀夫人，这种感觉确实值得称赞，”那位女士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['trʌbld] [ðæt] [wei] .

"	but	you	won't	long	be	troubled	that	way	.
"	但	你	惯于	长的	是	麻烦	那	方式	.

但你不会为此烦恼太久。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ][let] ['piːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [les] ['kjʊriəs] [ðeɪl] [biː; bi] .

The	oftener	you	let	people	see	you	,	the	less	curious	they'll	be	.
这	更频繁	你	让	人们	看	你	,	这	较少的	好奇的	他们会	是	.

你越经常让别人看到你，他们就越不会感到好奇。

" ['sæmz] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wer] [men][moʊst] ['kɔŋgrigeitid]

"	Sam's	new	way	of	life	,	too	,	began	to	be	discussed	where	men	most	congregated
"	山姆的	新的	方式	的	生活	,	也	,	开始	到	是	讨论	在哪里	男人	最多	聚集

.

:
.

“山姆的新生活方式也开始在男人们聚集的地方被人们谈论起来。

['laʊndʒərz] [æt; ət] ['stɔrz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Loungers	at	stores	,	the	railway	station	,
躺椅	在	商店	,	这	铁路	车站	,

商店和火车站的躺椅

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊnli][eks] - [kən'vɪkt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	the	post	-	office	talked	of	the	town's	only	ex	-	convict	who	had	not	yet
和	这	邮政	-	办公室	谈话	的	这	镇上的	仅有的	前任	-	定罪	WHO	有	不是	然而

[gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

gone	back	to	his	old	ways	.
已消失	后退	到	他的	老的	方式	.

邮局里都在谈论镇上唯一一个还没有重蹈覆辙的前罪犯。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

Most	of	the	men	who	talked	of	him	did	it	in	about	the	manner	of
最多	的	这	男人	WHO	谈话	的	他	做过	它	在	关于	这	方式	的

[spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɒmbæts][ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] :

spectators	of	the	gladiatorial	combats	in	ancient	Rome	:
观众	的	这	角斗士	战斗	在	古老的	罗马	:

大多数谈论他的人，都像古罗马角斗士比赛的观众一样：

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

they	admired	the	endurance	and	courage	of	the	man	,
他们	钦佩	这	耐力	和	勇气	的	这	男人	,

他们钦佩这个人的毅力和勇气。

[bʌt; bət] ['seldəm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

but	seldom	did	it	occur	to	them	to	stretch	out	a	hand	to	help	him	.
但	很少	做过	它	发生	到	他们	到	拉紧	出去	一个	手	到	帮助	他	.

但他们很少想到要伸出援手帮助他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [haʊ'evər] .

There	were	exceptions	to	this	rule	,	however	.
那里	是	例外情况	到	这	规则	,	然而	.

然而，这条规则也有例外。

[æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['lisnd]

An	old	farmer	who	had	brought	a	load	of	wheat	to	the	station	listened
一个	老的	农民	WHO	有	带来	一个	加载	的	小麦	到	这	车站	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

to	the	tale	,
到	这	故事	,

一位运送小麦到车站的老农听了这个故事。

[æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['faɪnəli] , —

asked	a	great	many	questions	about	the	case	,	and	said	,	finally	,	—
问	一个	伟大的	许多	问题	关于	这	案件	,	和	说	,	最后	,	—

他问了很多关于案情的问题，最后说道——

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?

"	I	s'pose	you're	all	doin	'	all	you	can	to	help	him	along	?
"	我	假设	你是	全部	做	-	全部	你	能	到	帮助	他	沿着	?

我想你们都在尽力帮助他吧?

" [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv]

"	The	by	-	standers	looked	at	one	another	,	but	no	one	answered	in	the	affirmative
"	这	经过	-	站立者	看起来	在	一	其他	,	但	不	一	回答	在	这	肯定

.

:
.

旁观者们互相看了看，但没有人给出肯定的回答。

[wʌn] [mæn][æt; ət][læst] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] , ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][help] [hi'self] [ə'lɔːŋ] ,

One	man	at	last	found	words	to	say	,	"	Why	,	he's	tryin	'	to	help	hisself	along	,
一	男人	在	最后的	成立	字	到	说	,	"	为什么	,	他是	尝试	-	到	帮助	他自己	沿着	,

最后，有一个人终于开口说道："他只是想帮助自己。"

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hiːl] [sək'siːd] .

and	we're	watchin	'	to	see	how	he'll	succeed	.
和	是	观看	-	到	看	如何	地狱	成功	.

我们正在密切关注他将如何取得成功。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

Now	,	I	was	along	by	his	place	this	mornin	'	,
现在	,	我	曾是	沿着	经过	他的	地方	这	早晨	-	,

今天早上我路过他家附近，

[æn; ən] - [siːn] [hɪm; ɪm] ['kæriɪn] - [ɪn][ðə; ði][læst] [wʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] .

an	'	seen	him	carryin	'	in	the	last	wood	from	his	wood	-	pile	.
一个	-	已见	他	携带	-	在	这	最后的	木头	从	他的	木头	-	桩	.

我看见他从柴堆里搬回最后一块木头。

- [sæm] , - [aɪ] ['hɔləd] , - [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ?

'	Sam	,	'	I	hollered	,	'	don't	you	want	to	buy	a	load	of	wood	?
-	山姆	,	-	我	大声喊叫	,	-	不	你	想	到	买	一个	加载	的	木头	?

"萨姆，"我喊道，"你不想买一车木头吗？"

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] . -

I've	got	some	I	want	to	sell	.	'
我已经	得到	一些	我	想	到	卖	.	-

我有一些想卖掉。

- [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [sæm] , - [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] . -

'	I	need	it	,	'	said	Sam	,	'	but	I	ain't	got	a	cent	.	'
-	我	需要	它	,	-	说	山姆	,	-	但	我	不是	得到	一个	中心	.	-

“我需要它，”萨姆说，“但我一分钱也没有。”

[wel] , [mɛˈbi] [aɪˈd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd] [ɪf] [ˈhiːd] [æskt] [ˌem ˈiː] ,

Well	,	mebbe	I'd	have	trusted	him	for	a	load	if	he'd	asked	me	,
出色地	,	也许	ID	有	可信	他	为了	一个	加载	如果	他会	问	我	,

嗯，如果他开口要，也许我会相信他，把一大笔钱给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] [ɔːf] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˈhiːd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	occurred	to	me	to	stand	off	an	'	see	how	he'd	manage	it	.
但	它	发生	到	我	到	站立	离开	一个	-	看	如何	他会	管理	它	.

但我突然想到，不如置身事外，看看他会如何应对。

[its] [koʊld] [ˈweðər] [naʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wei] , [hɪz; ɪz] - [goʊ] [koʊld] .

It's	cold	weather	now	,	an	'	if	he	don't	get	it	some	way	,	his	family'll	go	cold	.
它是	寒冷的	天气	现在	,	一个	-	如果	他	不	得到	它	一些	方式	,	他的	-	去	寒冷的	.

现在天气很冷，如果他再不想办法弄到东西，他的家人就会挨冻。

[aɪ] [went] [baɪ][ðer; ðər] [əˈgen] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [gɑːt] [nʌn] [ˈjɪt] . "

I	went	by	there	again	at	noon	-	time	,	but	he	hadn't	got	none	yit	.	"
我	去	经过	那里	再次	在	中午	-	时间	,	但	他	之前没有	得到	没有任何	yit	.	"

我中午又去了那里，但他还是没拿到。

" [ˈhiːz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪk] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] .

"	He's	as	independent	like	,	"	said	another	,	"	as	if	he	hadn't	never	been	in	jail	.
"	他是	作为	独立的	喜欢	,	"	说	其他	,	"	作为	如果	他	之前没有	绝不	到过	在	监狱	.

"

"

“他独立自主，”另一个人说，“就好像他从未坐过牢一样。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtləs] [hɔːgz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwægən] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] .

"	You're	a	pack	of	heartless	hogs	!	"	roared	the	farmer	,	getting	into	his	wagon	and	driving	off	.
"	你是	一个	盒	的	狠心	猪	!	"	咆哮	这	农民	,	获得	进入	他的	车皮	和	驾驶	离开	.

“你们这群没心没肺的猪！”农夫怒吼着，跳上马车扬长而去。

" [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [ˈstændər] .

"	Can't	see	that	he's	any	different	from	the	rest	of	us	,	"	muttered	one	of	the	by	-	standers	.
"	不能	看	那	他是	任何	不同的	从	这	休息	的	我们	,	"	低声说道	一	的	这	经过	-	站立者	.

“看不出他和我们其他人有什么不同，”一位旁观者低声说道。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gruːp] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːblɚz] [hɑːrt] ,

Could	the	group	have	known	the	trouble	in	the	new	cobbler's	heart	,
可以	这	团体	有	已知	这	麻烦	在	这	新的	鞋匠的	心	,

这群人是否察觉到这位新鞋匠内心深处的困扰？

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ɔːl] [deɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [wʊd] ,

as	he	bent	all	day	over	his	work	and	thought	of	the	needed	wood	,
作为	他	弯曲	全部	天	超过	他的	工作	和	想法	的	这	需要	木头	,

他整天弯腰干活，想着需要的木材，

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hænst] .

their	interest	in	the	subject	would	have	been	enhanced	.
他们的	兴趣	在	这	主题	会	有	到过	增强型	.

这会增强他们对该主题的兴趣。

['sæmz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər] ; [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['eɪlɪŋ] ;

Sam's	wife	was	a	cold	-	blooded	creature	;	the	baby	was	somewhat	ailing	;
山姆的	妻子	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	生物	;	这	婴儿	曾是	有些	生病	;

山姆的妻子是个冷血动物；婴儿有点病重；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

it	would	not	do	for	the	fire	to	go	out	,
它	会	不是	做	为了	这	火	到	去	出去	,

火不能熄灭。

[jet] [ðə; ði]['fjuːəl][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][æt; ət][mɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][læst] [ʌn'tɪl]

yet	the	fuel	he	had	carried	in	at	morn	could	not	more	than	last	until
然而	这	燃料	他	有	携带	在	在	早晨	可以	不是	更多的	比	最后的	直到

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然而，他早上带来的燃料最多只能撑到晚上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['berli] ['pɜːrtʃəs]

The	little	money	that	had	come	into	the	shop	during	the	day	would	barely	purchase
这	小的	钱	那	有	来	进入	这	店铺	期间	这	天	会	仅仅	购买

[sʌm; səm] [pleɪn] [fuːd] ,

some	plain	food	,
一些	清楚的	食物	,

商店白天收到的那点钱，勉强够买些简单的食物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['deɪz] [sə'plaɪ] .

of	which	there	was	never	in	the	house	a	day's	supply	.
的	哪个	那里	曾是	绝不	在	这	房子	一个	天	供应	.

但家里从来没有足够一天的用量。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk]['kredɪt][fɔːr; fər] [wʊd] ;

He	had	not	the	courage	to	ask	credit	for	wood	;
他	有	不是	这	勇气	到	问	信用	为了	木头	;

他没有勇气去索要木材的赊账；

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] " [get] ['trʌstɪd] " [hæd; həd][ɔːl] [feɪld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl]

his	occasional	attempts	to	"	get	trusted	"	had	all	failed	,	no	matter	how	small
他的	偶然	尝试	到	"	得到	可信	"	有	全部	失败的	,	不	事情	如何	小的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['wɑːntɪd] .

the	article	wanted	.
这	文章	通缉	.

他偶尔试图"博取信任"的努力都失败了，无论文章篇幅有多短。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['læri] - , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ][smɔːl] [loʊn] , [bʌt; bət]

He	looked	for	Larry	Highgetty	,	his	employer	,	to	beg	a	small	loan	,	but
他	看起来	为了	拉里	-	,	他的	雇主	,	到	求	一个	小的	贷款	,	但

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

他去找他的雇主拉里·海格蒂，想借点小钱，但是拉里.....

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

though	he	came	into	the	shop	every	morning	for	his	share	of	the	previous
尽管	他	来了	进入	这	店铺	每一个	早晨	为了	他的	分享	的	这	以前的

['deɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

day's	earnings	,
天	收益	,

虽然他每天早上都会来店里领取他前一天收入的那份，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

could	not	be	found	that	afternoon	.
可以	不是	是	成立	那	下午	.

那天下午没能找到他。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] ,

Suddenly	,	when	the	sun	was	almost	down	,
突然	,	什么时候	这	太阳	曾是	几乎	向下	,

突然，当太阳快要落山的时候，

[sæm] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['sevrəl] [skwer] [ə'weɪ] .

Sam	remembered	that	a	house	was	being	built	several	squares	away	.
山姆	记得	那	一个	房子	曾是	存在	建造	一些	正方形	离开	.

山姆记得几个街区外正在建一栋房子。

['kɑːpintəz] ['ɔːlweɪz] [left] ['meni] [skræps][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌstəm] [ə'laʊd] ['eniwʌn]

Carpenters	always	left	many	scraps	behind	them	,	which	village	custom	allowed	anyone
木匠	总是	左边	许多	碎屑	在后面	他们	,	哪个	村庄	风俗	允许	任何人

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

to	pick	up	.
到	挑选	向上	.

木匠们总是留下很多碎木料，按照村里的习俗，任何人都可以捡起来。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [dɪ'vaʊtli] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	cobbler	devoutly	thanked	heaven	for	the	thought	,	closed	the	shop	,
这	皮匠	虔诚地	谢谢	天堂	为了	这	想法	,	关闭	这	店铺	,

鞋匠虔诚地感谢上天的眷顾，然后关上了店铺。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

and	hurried	away	to	the	new	building	.
和	慌忙	离开	到	这	新的	建筑	.

然后匆匆赶往新大楼。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [weɪst] ['laɪɪŋ]

The	men	were	still	at	work	,	and	there	was	a	great	deal	of	waste	lying
这	男人	是	仍然	在	工作	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	浪费	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

工人们还在工作，周围到处都是垃圾。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] - ? " [æskt] [sæm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] .

"	May	I	have	some	of	these	leavin's	?	"	asked	Sam	of	the	master	builder	.
"	可能	我	有	一些	的	这些	-	?	"	问	山姆	的	这	掌握	建筑商	.

“我可以要一些这些剩菜吗？”萨姆问建筑大师。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

The	man	looked	down	from	the	scaffolding	on	which	he	stood	,	recognized	the
这	男人	看起来	向下	从	这	脚手架	在	哪个	他	站立	,	认可	这

['kwestʃənər] ,

questioner	,
提问者	,

那人从他所站的脚手架上向下望去，认出了提问者。

[tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , —

turned	**again**	**to**	**his**	**work**	**,**	**and**	**at**	**last**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**scowl**	**,**	**—**
转向	再次	到	他的	工作	,	和	在	最后的	回答	,	和	一个	皱眉头	,	—

他又埋头工作，最后皱着眉头回答道：

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

It	**would**	**be**	**all**	**the**	**same**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**if**	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**.**
它	会	是	全部	这	相同的	,	我	猜测	,	如果	我	没有	说	所以	.

我想，如果我不说，结果也一样。

[juːd] [kʌm] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] .

You'd	**come**	**after**	**dark**	**and**	**help**	**yourself**	**.**
你会	来	后	黑暗的	和	帮助	你自己	.

天黑后，你会来这里随意取用。

" [sæm] ['pɔkitid] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] .

"	**Sam**	**pocketed**	**the**	**insult**	**,**	**though**	**the**	**weight**	**of**	**it**	**was**	**heavy**	**.**
"	山姆	口袋	这	侮辱	,	尽管	这	重量	的	它	曾是	重的	.

“萨姆把这句侮辱藏在心里，尽管它很沉重。”

[soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bɔːrd] [hiː; hi] ['gæðərd] ;

So	**was**	**that**	**of**	**the**	**bits**	**of**	**board**	**he**	**gathered**	**;**
所以	曾是	那	的	这	比特	的	木板	他	聚集	;

他收集的那些木板碎片也是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪn] [wʊd] [bəːnd] ['ræpɪdli] ,

but	**he**	**knew**	**that**	**such**	**thin**	**wood**	**burned**	**rapidly**	**,**
但	他	知道	那	这样的	薄的	木头	烧伤	快速	,

但他知道这种薄木头燃烧得很快。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] .

so	**he**	**took**	**a**	**load**	**that**	**made**	**him**	**stagger**	**.**
所以	他	采取	一个	加载	那	制成	他	错开	.

所以他扛起了沉重的担子，以至于步履蹒跚。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] ,

As	**he**	**entered**	**the**	**yard**	**behind**	**his**	**house**	**,**	**he**	**saw**	**,**
作为	他	进入	这	院子	在后面	他的	房子	,	他	锯	,

当他走进屋后的院子时，他看到：

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ,

through	**the**	**dusk**	**which**	**was**	**beginning**	**to**	**gather**	**,**
通过	这	黄昏	哪个	曾是	开始	到	收集	,

暮色渐浓，

[ə; eɪ][mæn] ['ræpɪdli] ['tɔːsɪŋ] [kɔːrd] - [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]

a	**man**	**rapidly**	**tossing**	**cord**	**-**	**wood**	**from**	**a**	**wagon**	**to**	**a**	**large**	**pile**	**which**	**already**
一个	男人	快速	抛掷	绳索	-	木头	从	一个	车皮	到	一个	大的	桩	哪个	已经

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lay	**on**	**the**	**ground**	**.**
躺	在	这	地面	.

一名男子迅速地将木柴从马车上扔到地上已经堆放的一大堆木柴上。

" [maɪ] [frend] , " [gɑːspt] [sæm] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	My	friend	,	"	gasped	Sam	,	dropping	his	own	load	and	panting	from	his
"	我的	朋友	,	"	倒吸一口气	山姆	,	下降	他的	自己的	加载	和	喘息	从	他的

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

“我的朋友，”萨姆喘着气说，一边放下自己的精液，一边因剧烈运动而气喘吁吁。

" [aɪ] [ges] — [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] — [mis'teik] .

"	I	guess	—	you've	made	a	—	mistake	.
"	我	猜测	—	你已经	制成	一个	—	错误	.

我想——你犯了个——错误。

[aɪ] [eint] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] .

I	ain't	ordered	a	load	of	wood	from	nobody	.
我	不是	订购	一个	加载	的	木头	从	无人	.

我没向任何人订购过木材。

[ges] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] . "

Guess	you've	come	to	the	wrong	house	.	"
猜测	你已经	来	到	这	错误的	房子	.	"

看来你来错地方了。

" [ges] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Guess	not	,	"	replied	the	man	,
"	猜测	不是	,	"	回复	这	男人	,

“看来不是，”那人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

who	was	the	farmer	that	had	freed	his	mind	at	the	railway	station	during
WHO	曾是	这	农民	那	有	自由	他的	头脑	在	这	铁路	车站	期间

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

那天下午，有个农民在火车站释放了自己的情绪。

" [ðɪs] [ɪz] [sæm] - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	This	is	Sam	Kimper's	,	"	explained	the	cobbler	.
"	这	是	山姆	-	,	"	解释	这	皮匠	.

“这是萨姆·金珀的，”鞋匠解释道。

" [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

"	Just	where	I	was	told	to	come	,	"	said	the	farmer	,
"	只是	在哪里	我	曾是	讲述	到	来	,	"	说	这	农民	,

“我就按指示来到这里，”农夫说道。

['tɔːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [stɪks] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

tossing	out	the	last	sticks	and	stretching	his	arms	to	rest	upon	them	.
抛掷	出去	这	最后的	棍子	和	伸展	他的	武器	到	休息	之上	他们	.

他扔掉最后几根木棍，伸开双臂，把胳膊搭在上面休息。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .

"	Who	was	it	told	you	to	bring	it	?	"	asked	the	resident	.
"	WHO	曾是	它	讲述	你	到	带来	它	?	"	问	这	居民	.

“是谁让你带来的？”居民问道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

The	farmer	stooped	and	took	a	large	package	from	the	front	of	the	wagon
这	农民	弯腰	和	采取	一个	大的	包裹	从	这	正面	的	这	车皮

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	threw	it	on	the	ground	;
和	扔	它	在	这	地面	;

农夫弯下腰，从马车前面拿起一个大包裹，扔到地上；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [əˈnʌðər] .
then he threw another .
然后 他 扔 其他 .

然后他又扔了一个。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Won't you tell me who sent it ?
" 惯于 你 告诉 我 WHO 发送 它 ?

“你能不能告诉我是谁寄的？”

" [sæm] [æskt] [əˈgen] .
" Sam asked again .
" 山姆 问 再次 .

山姆又问了一遍。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , —
The farmer turned his head and shouted , —
这 农民 转向 他的 头 和 喊叫 , —

农夫转过头，喊道：

" [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ;
" God Almighty , if you must know ;
" 上帝 全能者 , 如果 你 必须 知道 ;

“全能的上帝，如果你非要知道的话；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [tuː]
and He told me to bring that bag of flour and shoulder of bacon , too
和 他 讲述 我 到 带来 那 包 的 面粉 和 肩膀 的 熏肉 , 也
.
:
.

他还让我把那袋面粉和一块培根也带来。

" [ðen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [droʊv] [ɔːf] , [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][fɑːrm] - [tiːmz] .
" Then the farmer drove off , at a gait quite unusual in farm - teams .
" 然后 这 农民 驾驶 离开 , 在 一个 步态 相当 异常 在 农场 - 团队 .

“然后，农夫驾车离去，他的步态在农用车辆中相当不寻常。”

[ðə; ði] [ˈkɑːblər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
The cobbler burst into tears and fell upon his knees .
这 皮匠 爆裂 进入 眼泪 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

鞋匠突然嚎啕大哭，跪倒在地。

[wen] [hiː; hi][əˈroʊz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
When he arose he looked in the direction from which came the rattle of
什么时候 他 出现 他 看起来 在 这 方向 从 哪个 来了 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [wiːlz] ,
the retreating wheels ,
这 撤退 车轮 ,

他起身望向车轮驶离方向的隆隆声，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , —
and said to himself , —
和 说 到 他自己 , —

他对自己说：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ?
" I wonder if that man was converted in the penitentiary ?
" 我 想知道 如果 那 男人 曾是 转换 在 这 监狱 ?

“我想知道那个人是不是在监狱里改邪归正的？”

" [ðə; ði]['stɔːri] , [wen] [sæm][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'meɪzd] [ðə; ði]['fæməli] ,
" The story , when Sam told it in the house , amazed the family ,
" 这 故事 , 什么时候 山姆 讲述 它 在 这 房子 , 惊叹 这 家庭 ,

“萨姆在家里讲这个故事时，全家人都感到惊讶。”

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['gɪgld] [lɔːŋ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['gɪvər] .
though little Mary giggled long on hearing the name of the supposed giver .
尽管 小的 玛丽 咯咯地笑 长的 在 听力 这 姓名 的 这 据称 赠予者 .

虽然小玛丽一听到所谓赠礼人的名字就咯咯地笑个不停。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['sʌpər] ['endɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
No sooner was supper ended than the child slipped out of the house and
不 很快 曾是 晚餐 结束 比 这 孩子 滑倒了 出去 的 这 房子 和
['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dʒeɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
hurried to the hotel to tell her sister Jane all about it .
慌忙 到 这 酒店 到 告诉 她 姐姐 简 全部 关于 它 .

晚饭刚结束，孩子就溜出家门，匆匆赶到酒店，把事情的来龙去脉告诉了姐姐简。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [pæst] , [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃænlz] ,
Within half an hour the story had passed , through the usual channels ,
之内 一半 一个 小时 这 故事 有 通过了 , 通过 这 通常 频道 ,

不到半小时，消息就通过惯常渠道传开了。

[tuː; tə][ɔːl] ['laʊndʒɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]
to all lounging - places that were open , and at one of them — the
到 全部 休闲 - 地方 那 是 打开 , 和 在 一 的 他们 — 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['diːkən] ['kwɪkˌset] .
post - office — it was heard by Deacon Quickset .
邮政 - 办公室 — 它 曾是 听到 经过 执事 快速设置 .

在所有开放的休息场所，迪肯·奎克塞特都在其中一家——邮局——听到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —
It troubled the good man a great deal , and he said , —
它 麻烦 这 好的 男人 一个 伟大的 交易 , 和 他 说 , —

这件事令这位善良的人十分苦恼，他说：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] - [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] .
" There's no knowing how much harm'll be done the fellow by that speech .
" 有 不 会心 如何 很多 - 是 完毕 这 同伴 经过 那 演讲 .

“谁也不知道那番演讲会对那个人造成多大的伤害。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,
If he thinks the Lord is going to take care of him in such unexpected ways ,
如果 他 思考 这 主 是 去 到 拿 关心 的 他 在 这样的 意外 方式 ,

如果他认为上帝会以如此出人意料的方式照顾他，

['hiːl] [goʊ][tuː; tə] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] . "
he'll go to loafing and then get back into his old ways . "
地狱 去 到 游手好闲 和 然后 得到 后退 进入 他的 老的 方式 . "

他会去游手好闲，然后重蹈覆辙。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['evər] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] , ['diːkən] ? " [æskt] [dʒʌdʒ] - ,
" Didn't the Lord ever help you in any unexpected way , deacon ? " asked Judge Prency ,
" 没有 这 主 曾经 帮助 你 在 任何 意外 方式 , 执事 ? " 问 法官 - ,

“主难道没有以任何意想不到的方式帮助过你吗，执事？”普伦西法官问道。

[huː] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['lɑːbi] .
who nearly every evening spent a few moments in the post - office lobby .
WHO 几乎 每一个 晚上 花费 一个 很少 时刻 在 这 邮政 - 办公室 大厅 .

几乎每天晚上，他都会在邮局大厅待上一会儿。

" [waɪ] , [jes] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] , [sæm][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm]
" Why , yes , — of course ; but , judge , Sam and I aren't exactly the same
" 为什么 , 是的 , — 的 课程 ; 但 , 法官 , 山姆 和 我 不是 确切地 这 相同的
[kaɪnd][ʌv; əv][men] ,
kind of men ,
种类 的 男人 ,

“当然，是的；但是，法官，我和萨姆并不是同一类人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'laʊ] . "
I think you'll allow . "
我 思考 你会 允许 . "

我想你会允许的。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
" Quite right , " said the judge .
" 相当 正确的 , " 说 这 法官 .

“完全正确，”法官说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
" You're a man of sense and character .
" 你是 一个 男人 的 感觉 和 特点 .

“你是一个有见识、有品格的人。”

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][men][ʌv; əv][jʊr; jər]
But when Jesus was on earth did He give much attention to men of your
但 什么时候 耶稣 曾是 在 地球 做过 他 给 很多 注意力 到 男人 的 你的
['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ?
general character and standing ?
一般的 特点 和 常设 ?

但耶稣在世时，祂是否曾关注过像你们这样品行和地位的人呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , — [ænd; ənd] [aɪv] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]
According to my memory of the record , — and I've re - read it several
根据 到 我的 记忆 的 这 记录 , — 和 我已经 关于 - 读 它 一些
[taɪmz] [sɪns] [sæm] - [rɪ'tɜːrn] ,
times since Sam Kimper's return ,
时代 自从 山姆 - 返回 ,

根据我对记录的记忆——自从萨姆·金珀回归以来，我已经重读了好几遍——

— [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [kwaɪt] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
— He confined His attentions quite closely to the poor and wretched ,
— 他 受限 他的 注意 相当 密切 到 这 贫穷的 和 可怜 ,
[ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['helpləs] ,
apparently to the helpless ,
显然 到 这 无助 ,

—他似乎将注意力完全集中在穷人、受苦受难的人，以及那些无助的人身上。

['wɜːrθləs] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɪmpər] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd]
worthless class to whom the Kimper family would have belonged had it lived
毫无价值 班级 到 谁 这 金珀 家庭 会 有 属于 有 它 居住地
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

金珀家族如果生活在那个时代，就会属于一个毫无价值的阶层。

- [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hoʊl] [niːd] [noʊ]
' They that are whole need no
- 他们 那 是 所有的 需要 不

“那些身心健全的人不需要……”

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , - — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] . - "

physician	,	'	—	you	remember	?	—	'	but	they	that	are	sick	.	'	"
医生	,	-	—	你	记住	?	—	-	但	他们	那	是	生病的	.	-	"

医生说："——你还记得吗？——但那些生病的人。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌdʒ] - , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	According	to	the	way	you	seem	to	be	thinking	,	Judge	Prency	,	"	said	the
"	根据	到	这	方式	你	似乎	到	是	思维	,	法官	-	,	"	说	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

"根据你的想法来看，普伦西法官，"执事说道。

['koʊldlɪ] , " [ðem; ðəm] [ðæts] [moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæts]

coldly	,	"	them	that's	most	deserving	are	to	be	passed	by	for	them	that's
冷冷地	,	"	他们	那就是	最多	值得	是	到	是	通过了	经过	为了	他们	那就是

[moʊst] ['ʃɪftləs] . "

most	shiftless	.	"
最多	无所事事	.	"

冷酷地说："最值得的人反而被忽略，而那些最游手好闲的人却得到了优待。"

" [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [moʊst][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [moʊst] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['diːkən] ? — [ðæt] [ɪz] ,

"	Those	who	deserve	most	are	those	who	need	most	,	aren't	they	,	deacon	?	—	that	is	,
"	那些	WHO	应得	最多	是	那些	WHO	需要	最多	,	不是	他们	,	执事	?	—	那	是	,

"那些最值得帮助的人，往往也是最需要帮助的人，不是吗，执事？——也就是说，

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['riːəli] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] , - [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] . "

if	anyone	is	really	'	deserving	,	'	as	we	use	the	word	.	"
如果	任何人	是	真的	-	值得	,	-	作为	我们	使用	这	单词	.	"

如果有人真的"配得上"，就像我们用这个词一样。

" [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [wʊd] [breɪk] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərlɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [aʊt] , " [ə'sɜːrtɪd]

"	Your	notions	would	break	up	business	entirely	,	if	they	were	carried	out	,	"	asserted
"	你的	概念	会	休息	向上	商业	完全	,	如果	他们	是	携带	出去	,	"	断言

[ðə; ðɪ] ['diːkən] .

the	deacon	.
这	执事	.

"如果你的想法得以实施，将会彻底摧毁商业，"执事断言道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Not	at	all	;	though	I've	never	discovered	that	business	is	the	first	interest	of	the
"	不是	在	全部	;	尽管	我已经	绝不	发现	那	商业	是	这	第一的	兴趣	的	这

[ɔːl'maɪti] . "

Almighty	.	"
全能者	.	"

"完全不是；虽然我从未发现商业是全能上帝的首要关注点。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['hændɪd][aɪ]

"	You	mean	to	say	that	because	I	work	hard	and	get	a	little	fore	-	handed	I
"	你	意思是	到	说	那	因为	我	工作	难的	和	得到	一个	小的	前	-	递交	我

[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪftləs] [foʊks][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][ænd; ənd]

ought	to	take	a	lot	of	shiftless	folks	and	teach	them	to	be	lazy	and
应该	到	拿	一个	很多	的	无所事事	各位	和	教	他们	到	是	懒惰的	和

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

dependent	on	me	?	"
依赖	在	我	?	"

"你的意思是说，因为我工作努力，做事有点鲁莽，我就应该带上一群游手好闲的人，教他们变得懒惰，依赖我吗？"

" ['sɜːrt(ə)nlɪ] [nɑːt] , ['diːkən] .

"	Certainly	not	,	deacon	.
"	当然	不是	,	执事	.

"当然不是，执事。"

[haʊ] [juː; jʊ][duː][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] !

How	you	do	jump	at	conclusions	!
如何	你	做	跳	在	结论	!

你怎么能这么快就下结论呢!

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ;

There	aren't	a	lot	of	shiftless	people	in	this	town	;	there	are	very	few	;
那里	不是	一个	很多	的	无所事事	人们	在	这	镇	;	那里	是	非常	很少	;

这个镇上游手好闲的人不多，很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	even	they	might	be	helped	,	and	shamed	into	taking	care	of	themselves	,
和	甚至	他们	可能	是	帮助	,	和	羞愧	进入	采取	关心	的	他们自己	,

甚至他们也可能得到帮助，并因羞愧而学会照顾自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr] - ['hændɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]

if	you	and	I	and	some	more	fore	-	handed	people	were	to	follow	our
如果	你	和	我	和	一些	更多的	前	-	递交	人们	是	到	跟随	我们的

['mæstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] . "

Master's	example	.	"
硕士学位	例子	.	"

如果我们和一些更有远见的人都能效法我们主人的榜样。”

" [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə] ['evri] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]

"	I've	spoken	to	every	unbeliever	in	this	town	about	his	soul's	salvation	,	"	said	the
"	我已经	说	到	每一个	不信者	在	这	镇	关于	他的	灵魂的	救恩	,	"	说	这

['diːkən] ;

deacon	;
执事	;

“我已经和镇上每一个不信教的人谈过灵魂得救的事了，”执事说；

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] .

"	I've	always	made	it	a	matter	of	duty	.
"	我已经	总是	制成	它	一个	事情	的	责任	.

“我一直把这当作自己的职责。”

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]

Christ	came	to	preach	salvation	,	and	I'm	following	His	example	,	in	my	humble
基督	来了	到	布道	救恩	,	和	我是	下列的	他的	例子	,	在	我的	谦逊的

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

基督来到世上是为了宣扬救赎，而我正以我谦卑的方式效法他的榜样。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Didn't	He	do	anything	else	?	"	asked	the	judge	.
"	没有	他	做	任何事物	别的	?	"	问	这	法官	.

“他难道没做其他事吗？”法官问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn] ['prɪzn] ,

"	You	remember	what	answer	He	sent	to	John	in	prison	,
"	你	记住	什么	回答	他	发送	到	约翰	在	监狱	,

你还记得祂在狱中给约翰的答复吗?

[wen] [ðə; ði]['bæptɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] ['dʒiːzəs]

when	the	Baptist	seemed	to	have	lost	heart	and	wondered	whether	Jesus
什么时候	这	浸信会	似乎	到	有	丢失的	心	和	想知道	无论	耶稣

[wɜːr; wər] ['riːəli] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

were	really	He	who	should	come	?
是	真的	他	WHO	应该	来	?

当施洗约翰似乎失去了信心，开始怀疑耶稣是否真的是那位要来的救主时?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [priːtʃt] ,

He	said	that	to	the	poor	the	gospel	was	preached	,
他	说	那	到	这	贫穷的	这	福音	曾是	布道	,

他说，福音是向穷人传讲的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [pruːfs] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ker]

but	He	gave	half	a	dozen	other	proofs	,	each	of	them	showing	special	care
但	他	给予	一半	一个	打	其他	证明	,	每个	的	他们	显示	特别的	关心

[fɔːr; fər][menz] ['bɑːdɪz] . "

for	men's	bodies	.	"
为了	男士	身体	.	"

但他又举出了其他六种例子，每一种都特别体现了他对人类身体的关爱。

" [dʒʌdʒ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mə'tɪriəlɪzəm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Judge	,	you're	talking	materialism	,	"	said	the	deacon	.
"	法官	,	你是	说	唯物主义	,	"	说	这	执事	.

“法官，你这是在谈论物质主义，”执事说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæts] ['getɪŋ] [tuː] ['kɑːmən] ['evriwer] . "

"	It's	a	spirit	that's	getting	too	common	everywhere	.	"
"	它是	一个	精神	那就是	获得	也	常见的	到处	.	"

“这种风气在各地都越来越普遍了。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ; [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

"	Oh	,	no	,	I'm	not	;	I'm	talking	the	words	of	Jesus	Himself	.
"	哦	,	不	,	我是	不是	;	我是	说	这	字	的	耶稣	他本人	.

“哦，不，我不是；我说的是耶稣自己的话。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Aren't	they	good	enough	for	you	?
不是	他们	好的	足够的	为了	你	?

它们还不够好吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] ['suːts][ðem; ðəm] ,

or	are	you	like	children	at	the	table	who	will	take	only	what	suits	them	,
或者	是	你	喜欢	孩子们	在	这	桌子	WHO	将要	拿	仅有的	什么	西装	他们	,

还是像餐桌上的孩子一样，只拿自己喜欢的东西?

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] ['evriθɪŋ] [els] ? "

and	ignore	everything	else	?	"
和	忽略	一切	别的	?	"

忽略其他一切?

" [sʌtʃ] [tɔːks] ['nevər] [duː] ['eni] [gʊd] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	Such	talks	never	do	any	good	,	judge	,	"	said	the	deacon	,
"	这样的	会谈	绝不	做	任何	好的	,	法官	,	"	说	这	执事	,

“法官，这样的谈话没有任何好处，”执事说道。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər] .

buttoning	his	overcoat	and	turning	up	the	collar	.
扣纽扣	他的	大衣	和	转弯	向上	这	衣领	.

他扣上大衣扣子，竖起衣领。

" [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I've	spent	a	good	deal	of	my	life	thinking	about	sacred	subjects	and	trying	to
"	我已经	花费	一个	好的	交易	的	我的	生活	思维	关于	神圣	主题	和	尝试	到

[liːd] [maɪ] ['feloʊ] - [men] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

lead	my	fellow	-	men	in	the	right	way	.
带领	我的	同伴	-	男人	在	这	正确的	方式	.

“我一生中大部分时间都在思考神圣的课题，并努力引导我的同胞走上正确的道路。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [æt; ət][maɪ][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

You're	not	going	to	make	me	believe	at	my	time	of	life	that	I've	been	all	wrong	,
你是	不是	去	到	制作	我	相信	在	我的	时间	的	生活	那	我已经	到过	全部	错误的	,

你别想让我在这个年纪还相信自己全错了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] ['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['tʃærəti] [sə'saɪəti] . "

and	that	Jesus	Christ	came	on	earth	only	to	start	a	charity	society	.	"
和	那	耶稣	基督	来了	在	地球	仅有的	到	开始	一个	慈善机构	社会	.	"

耶稣基督来到世上只是为了创立一个慈善团体。

" [nɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ? "

"	Nor	to	teach	people	to	live	right	?	"
"	也不	到	教	人们	到	居住	正确的	?	"

“难道不是为了教导人们如何正确生活吗？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] [raɪt] .

"	He	wants	them	first	to	know	how	to	die	right	.
"	他	想要	他们	第一的	到	知道	如何	到	死	正确的	.

“他希望他们首先知道如何正确地死去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [sæm] ['kɪmpər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːtiŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd]

I	should	think	,	judge	,	that	Sam	Kimper	had	been	converting	you	over	again	and
我	应该	思考	,	法官	,	那	山姆	金珀	有	到过	转换	你	超过	再次	和

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] .

doing	it	backwards	.
正在做	它	向后	.

法官大人，我认为萨姆·金珀一直在反复地劝说你改信，而且是反着来的。

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] — [wʌn]['lɪt(ə)l][dʒæg][end]

That	fellow	has	only	got	hold	of	one	end	of	the	Scripture	—	one	little	jag	end
那	同伴	有	仅有的	得到	抓住	的	一	结尾	的	这	圣经	—	一	小的	捷豹	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

那个人只掌握了圣经的一端——一个小小的、残缺不全的端头。

" [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [end] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['diːkən] ? "

"	Too	small	an	end	to	be	worthy	of	your	attention	,	I	suppose	,	deacon	?	"
"	也	小的	一个	结尾	到	是	值得	的	你的	注意力	,	我	认为	,	执事	?	"

“我想，这事太微不足道了，不值得您关注，执事？”

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [dʒʌdʒ] - , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	This	is	all	wasted	time	and	idle	talk	,	Judge	Prency	,	"	said	the	deacon	,
"	这	是	全部	浪费	时间	和	闲置的	讲话	,	法官	-	,	"	说	这	执事	,

“普伦西法官，这都是浪费时间，纯属空谈，”执事说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] .

leaving	the	place	so	quickly	that	he	forgot	to	ask	for	his	letters	.
离开	这	地方	所以	迅速地	那	他	忘了	到	问	为了	他的	信件	.

他离开得太匆忙，以至于忘记索要信件。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [braɪt] , ['briːzi] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] ,

One	bright	,	breezy	October	afternoon	,
一	明亮的	,	微风	十月	下午	,

十月一个阳光明媚、微风习习的下午，

[sæm] - ['dɔːtər] [dʒeɪn][gɑːt] " [æn; ən]['aʊər] [ɔːf] " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

Sam	Kimper's	daughter	Jane	got	"	an	hour	off	"	from	her	duties	at	the	hotel
山姆	-	女儿	简	得到	"	一个	小时	离开	"	从	她	职责	在	这	酒店

,

,

,

萨姆·金珀的女儿简从酒店的工作中“休息了一个小时”。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

and	proceeded	to	devote	it	to	her	highest	ideal	of	possible
和	继续	到	奉献	它	到	她	最高	理想的	的	可能的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

然后，她将自己完全投入到追求极致享乐的梦想中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	were	many	other	pleasures	for	which	she	longed	,	but	,	as	they	were
那里	是	许多	其他	快乐	为了	哪个	她	渴望	,	但	,	作为	他们	是

[ˌʌnə'teɪnəbl] [dʒʌst] [ðen] ,

unattainable	just	then	,
高不可攀	只是	然后	,

她还渴望许多其他的快乐，但由于当时这些快乐都无法获得，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

she	made	the	most	of	that	which	was	within	her	reach	for	the	time	being	.
她	制成	这	最多	的	那	哪个	曾是	之内	她	抵达	为了	这	时间	存在	.

她充分利用了当时力所能及的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][best][ænd; ənd] ['sɔːntər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

It	was	to	array	herself	in	her	best	and	saunter	to	and	fro	in	the
它	曾是	到	大批	她自己	在	她	最好的	和	溜达	到	和	弗	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

principal	streets	,
主要的	街道	,

她要穿上自己最好的衣服，在主要街道上闲逛。

[lʊk] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

look	into	shop	windows	,
看	进入	店铺	视窗	,

看看商店橱窗，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ruːd] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

and	exchange	winks	and	rude	remarks	with	young	men	and	women	with
和	交换	眨眼	和	粗鲁的	评论	和	年轻的	男人	和	女性	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

whom	she	was	acquainted	.
谁	她	曾是	熟人	.

她还与认识的年轻男女互相抛媚眼、说些粗俗的话。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld] [huː]

Although	her	attire	was	about	what	one	would	expect	of	a	drunkard's	child	who
虽然	她	服装	曾是	关于	什么	一	会	预计	的	一个	醉汉的	孩子	WHO

[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

had	spent	her	later	years	in	the	kitchen	and	corridors	of	a	hotel	,
有	花费	她	之后	年	在	这	厨房	和	走廊	的	一个	酒店	,

虽然她的穿着打扮正如人们对一个醉汉的女儿，以及一个晚年在酒店厨房和走廊里度过的女孩的预期一样，

[dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['kriːtʃər] .

Jane	was	not	an	unsightly	creature	.
简	曾是	不是	一个	难看的	生物	.

简并非相貌丑陋之人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪ][ɪn][wʌn][saɪd][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməlɪ]

There	must	have	been	good	physical	quality	in	one	side	or	other	of	her	family
那里	必须	有	到过	好的	身体的	质量	在	一	边	或者	其他	的	她	家庭

,

,

,

她家族中肯定有一方拥有良好的体格。

[ɪn][pæst] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , [fɔːr; fər][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]

in	past	generations	,	which	was	trying	to	reappear	,	for	Jane	had	a	fine
在	过去的	几代人	,	哪个	曾是	尝试	到	再现	,	为了	简	有	一个	美好的

['fɪgjər] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

figure	,	expressive	eyes	,
数字	,	富有表现力的	眼睛	,

在过去的几代人中，这种特质试图重现，因为简身材姣好，眼神灵动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	a	good	complexion	.
和	一个	好的	肤色	.

还有好气色。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [stroʊl] ,

Had	any	one	followed	her	during	her	afternoon	stroll	,
有	任何	一	随后	她	期间	她	下午	漫步	,

下午散步时有没有人跟踪她?

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'sesɪv] [tʃæns] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

and	observed	her	closely	during	her	successive	chance	meetings	with	young
和	观察到	她	密切	期间	她	连续	机会	会议	和	年轻的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

men	and	women	of	her	acquaintance	,
男人	和	女性	的	她	熟人	,

并仔细观察她与她认识的年轻男女的几次偶遇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɑːrd][laɪnz] , [kɔːrs] [laɪnz] , ['ʌgli] [laɪnz] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

he	would	have	seen	hard	lines	,	coarse	lines	,	ugly	lines	,	in	her	face	;
他	会	有	已见	难的	线条	,	粗	线条	,	丑陋的	线条	,	在	她	脸	;

他会在她脸上看到生硬的线条、粗糙的线条、丑陋的线条；

[jet] [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌn'wʊmənlɪ] [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

yet	when	in	repose	the	same	face	was	neither	unwomanly	nor	without	an	occasional
然而	什么时候	在	休息	这	相同的	脸	曾是	两者都不	不像个女人	也不	没有	一个	偶然

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][soʊl] .

suggestion	of	soul	.
建议	的	灵魂	.

然而，当她静止不动时，那张脸既不显得缺乏女人味，也不显得缺乏灵魂的灵动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , — [ɪn'taɪərlɪ]

It	was	a	face	like	many	others	that	one	may	see	on	the	streets	,	—	entirely
它	曾是	一个	脸	喜欢	许多	其他的	那	一	可能	看	在	这	街道	,	—	完全

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

那是一张和街上常见的许多面孔一样的脸——完全是人类的脸。

[jet] [ɪn'taɪərlɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [wət'evər] ['ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	entirely	under	the	control	of	whatever	influence	might	be	about	it	for	the
然而	完全	在下面	这	控制	的	任何	影响	可能	是	关于	它	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

然而，就目前而言，它完全受制于任何可能影响它的力量。

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]
— **the** **face** **of** **a** **nature** **untrained** **and** **untaught** **,** **which** **would** **have** **followed**
— 这 脸 的 一个 自然 未经训练的 和 未受过教育 , 哪个 会 有 随后
['iːðər] ['dʒiːzəs][ɔːr] ['seɪtn] ,
either **Jesus** **or** **Satan** **,**
任何一个 耶稣 或者 撒但 ,

——一张未经训练、未经教化的面孔，他要么会追随耶稣，要么会追随撒旦。

[ɔːr][bəuθ][baɪ][tɜːrnz] , [hæd; həd][bəuθ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] .
or **both** **by** **turns** **,** **had** **both** **appeared** **before** **it** **in** **visible** **shape** **.**
或者 两个都 经过 转弯 , 有 两个都 出现 前 它 在 可见的 形状 .

或者两者轮流出现，以可见的形式出现在它面前。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] , [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'proʊtʃɪŋ]
During **a** **moment** **or** **two** **of** **her** **afternoon** **out** **,** **Jane** **found** **herself** **approaching**
期间 一个 片刻 或者 二 的 她 下午 出去 , 简 成立 她自己 接近
['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ,
Mrs **.** **Prency** **and** **Eleanor** **,**
太太 . - 和 埃莉诺 ,

在下午外出散步的某个时刻，简发现自己正与普伦西太太和埃莉诺攀谈起来。

[ðoʊz] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəs] ['erəndz] [noʊn] [kə'lektɪvli] [æz; əz] "
those **ladies** **being** **out** **on** **one** **of** **those** **serious** **errands** **known** **collectively** **as** **"**
那些 女士们 存在 出去 在 一 的 那些 严肃的 跑腿 已知 集体 作为 "
['ʃɑːpɪŋ] . "
shopping **.** **"**
购物 . "

这些女士们正在外出执行一项名为"购物"的重要任务。

" [duː] [siː] [ðæt] ['dredfəli] ['daʊdi] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ,
" **Do** **see** **that** **dreadfully** **dowdy** **girl** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Eleanor** **,**
" 做 看 那 极其糟糕 土气的 女孩 ! " 惊呼 错过 埃莉诺 ,

"快看那个衣着土气得要命的女孩！"埃莉诺小姐惊呼道。

[huːz] [ə'taɪər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [teɪst] .
whose **attire** **was** **always** **selected** **with** **correct** **taste** **.**
谁 服装 曾是 总是 已选 和 正确的 品尝 .

他的穿着打扮总是很有品味。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] ['prɑːpərli] , [maɪ] [dɪr] ,
" **She** **has** **never** **had** **any** **one** **to** **teach** **her** **to** **dress** **properly** **,** **my** **dear** **,**
" 她 有 绝不 有 任何 一 到 教 她 到 裙子 适当地 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，她从来没有人教过她如何得体地穿衣打扮。"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **suggested** **the** **mother** **.**
" 建议 这 母亲 .

"母亲建议道。"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
" **She** **might** **have** **some** **one** **who** **cared** **enough** **for** **her** **to** **keep** **her**
" 她 可能 有 一些 一 WHO 关心 足够的 为了 她 到 保持 她
[frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,
from **appearing** **in** **public** **in** **red** **hair** **and** **a** **blue** **ribbon** **,**
从 出现 在 民众 在 红色的 头发 和 一个 蓝色的 丝带 ,

"或许有人足够关心她，会阻止她顶着一头红发、系着蓝丝带出现在公众场合。"

" [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" **said** **the** **daughter** **.**
" 说 这 女儿 .

女儿说道。

" [sʌtʃ] ['gɝːlz][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [maɪ]
" Such girls have no one to keep them from doing anything they like , my
" 这样的 女孩们 有 不 一 到 保持 他们 从 正在做 任何事物 他们 喜欢 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“亲爱的，这样的女孩没有人阻止她们做任何她们想做的事情。”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] . "
Let us try to be sorry for them , instead of being disgusted . "
让 我们 尝试 到 是 对不起 为了 他们 , 反而 的 存在 厌恶 . "

让我们试着对他们表示同情，而不是感到厌恶。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] — "
" But , mother — "
" 但 , 母亲 — "

“可是，母亲——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h !
" 什 - h !

嘘！

[ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .
she'll hear you .
壳 听到 你 .

她会听到的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "
I'm going to bow to her ; I wish you'd do the same . "
我是 去 到 弓 到 她 ; 我 希望 你会 做 这 相同的 . "

我要向她鞠躬；我希望你也这样做。

" ['mʌðər] ! "
" Mother ! "
" 母亲 ! "

“母亲！ ”

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] .
" To oblige me ; I'll explain afterwards .
" 到 必须 我 ; 患病的 解释 然后 .

“为了满足我的要求；我之后会解释的。”

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [steps] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [huː] ,
" The couple were now within several steps of Jane , who ,
" 这 夫妻 是 现在 之内 一些 步骤 的 简 , WHO ,

这对夫妇现在离简只有几步之遥，简

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] [sker] , [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]
with an odd mixture of wistfulness and scare , had been studying
和 一个 奇怪的 混合物 的 怅惘 和 吓 , 有 到过 学习
['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz][ə'taɪər] .
Eleanor's attire .
埃莉诺的 服装 .

带着一丝惆怅和一丝恐惧，他一直在观察埃莉诺的穿着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bəuθ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd]
When she saw both women looking at her , she began to take a defiant attitude
什么时候 她 锯 两个都 女性 寻找 在 她 , 她 开始 到 拿 一个 桀骜不驯 态度
,
,
,

当她发现两个女人都在看着她时，她开始摆出一副挑衅的姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][met][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['hɑːrtiːəst]

but	the	toss	of	her	head	was	met	by	one	of	Mrs	.	Prency's	heartiest
但	这	折腾	的	她	头	曾是	遇见	经过	一	的	太太	.	-	最真挚的

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

但她甩头的举动却换来了普伦西太太最灿烂的笑容。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['elənə; -nɔː] .

accompanied	by	a	similar	recognition	from	Eleanor	.
伴随	经过	一个	相似的	认出	从	埃莉诺	.

埃莉诺也给予了类似的认可。

[ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]

Short	as	was	the	time	that	could	elapse	before	the	couple	had	passed	her
短的	作为	曾是	这	时间	那	可以	流逝	前	这	夫妻	有	通过了	她

,

,

,

尽管时间很短，这对夫妇很快就从她身边经过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒeɪnz] [feɪs] ,

it	was	long	enough	to	show	a	change	in	Jane's	face	,
它	曾是	长的	足够的	到	展示	一个	改变	在	简的	脸	,

时间足够长，足以让简的脸色发生变化。

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] ['elənə; -nɔː] ['wɪspəd] , —

—	a	change	so	notable	that	Eleanor	whispered	,	—
—	一个	改变	所以	值得注意的	那	埃莉诺	低声说道	,	—

——这种变化如此显著，以至于埃莉诺低声说道，——

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [wʌn]['ɔːltər] [lʊks] [soʊ] ['kwɪkli] ? "

"	Did	you	ever	see	any	one	alter	looks	so	quickly	?	"
"	做过	你	曾经	看	任何	一	改变	看起来	所以	迅速地	?	"

你见过谁能这么快改变外貌吗?

" ['nevər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [luːz] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Never	;	but	I	sha'n't	lose	any	opportunity	to	see	it	again	,	"	said	Mrs	.	Prency	.
"	绝不	;	但	我	不会	失去	任何	机会	到	看	它	再次	,	"	说	太太	.	-	.

“绝不；但我绝不会错过任何再次见到它的机会，”普伦西夫人说。

" ['mʌðər] , [dɪr] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	Mother	,	dear	,	"	said	Eleanor	,
"	母亲	,	亲爱的	,	"	说	埃莉诺	,

“亲爱的妈妈，”埃莉诺说。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [miːt]

"	I	hope	you're	not	suddenly	going	to	recognize	every	common	person	you	may	meet
"	我	希望	你是	不是	突然	去	到	认出	每一个	常见的	人	你	可能	见面

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

“我希望你不会突然间就能认出你在街上遇到的每一个普通人。”

[jʊə(r)] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . "

You're	so	enthusiastic	.	"
你是	所以	热情的	.	"

你真是热情满满。

" [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , — [eɪ] , [dɪr] ? "

"	And	so	different	from	my	daughter	in	that	respect	,	—	eh	,	dear	?	"
"	和	所以	不同的	从	我的	女儿	在	那	尊重	,	—	嗯	,	亲爱的	?	"

“在这方面，我女儿和她截然不同，是吧，亲爱的？”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	But	,	mother	,	you've	always	been	so	careful	and	fastidious	about	your
"	但	,	母亲	,	你已经	总是	到过	所以	小心	和	挑剔	关于	你的

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [maɪn] .

associations	and	mine	.
协会	和	矿	.

“但是，母亲，您一直以来都非常谨慎，一丝不苟地对待您和我的交往。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,

I	remember	the	time	,	only	a	year	or	two	ago	,	while	I	was	at	school	,
我	记住	这	时间	,	仅有的	一个	年	或者	二	前	,	尽管	我	曾是	在	学校	,

我记得就在一两年前，我还在上学的时候，

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	you	would	have	been	horrified	if	I'd	had	anything	to	do	with	a
什么时候	你	会	有	到过	惊恐万分	如果	ID	有	任何事物	到	做	和	一个

['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] . "

creature	like	that	.	"
生物	喜欢	那	.	"

如果我跟那种生物有任何瓜葛，你肯定会吓坏的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

"	You	were	a	child	then	,	my	dear	;	you're	a	woman	now	.
"	你	是	一个	孩子	然后	,	我的	亲爱的	;	你是	一个	女士	现在	.

“那时你还是个孩子，亲爱的；现在你已经是个女人了。”

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] — "

That	girl	is	the	daughter	of	the	poor	fellow	—	"
那	女孩	是	这	女儿	的	这	贫穷的	同伴	—	"

那个女孩是那个可怜人的女儿——

" [sæm] ['kɪmpər] ? — [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [tɔːk] [ʌv; əv][soʊ] ['friːkwəntli] ?

"	Sam	Kimper	?	—	that	you	and	father	talk	of	so	frequently	?
"	山姆	金珀	?	—	那	你	和	父亲	讲话	的	所以	频繁地	?

“萨姆·金珀？——就是你和父亲经常提起的那个人？”

[jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [tuː] ['klæsɪz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

Yes	,	I	know	;	she	was	a	horrid	little	thing	in	school	,	two	classes	below	me	.
是的	,	我	知道	;	她	曾是	一个	可怕的	小的	事物	在	学校	,	二	课程	以下	我	.

是的，我知道；她在学校里是个很讨厌的小家伙，比我低两个年级。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] ,

But	,	mother	,
但	,	母亲	,

但是，母亲，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz]

I	don't	see	why	we	ought	to	recognize	her	just	because	her	father	has
我	不	看	为什么	我们	应该	到	认出	她	只是	因为	她	父亲	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] . "

been	in	the	penitentiary	and	behaved	himself	since	he	came	back	.	"
到过	在	这	监狱	和	表现	他自己	自从	他	来了	后退	.	"

我不明白为什么仅仅因为她父亲坐过牢，而且出狱后表现良好，我们就应该承认她的荣誉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] ;

"	Because	she	needs	recognition	,	dear	child	;
"	因为	她	需求	认出	,	亲爱的	孩子	;

“因为她需要得到认可，亲爱的孩子；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ,

because	she	gets	it	from	plenty	of	people	of	her	own	class	,
因为	她	获得	它	从	很多	的	人们	的	她	自己的	班级	,

因为她从很多同阶层的人那里都听到过这种说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	if	she	has	it	from	no	others	she	never	will	be	any	better	than	she
和	如果	她	有	它	从	不	其他的	她	绝不	将要	是	任何	更好的	比	她

[ɪz] ;

is	;
是	;

如果她没有从别人那里继承这种能力，那么她永远不会比现在更好；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] . "

perhaps	she	will	become	worse	.	"
也许	她	将要	变得	更糟	.	"

或许她的病情会恶化。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] , "

"	Oh	,	mother	!	"	exclaimed	Eleanor	,	with	a	toss	of	her	handsome	head	,	"
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	埃莉诺	,	和	一个	折腾	的	她	英俊的	头	,	"

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

such	people	never	change	.
这样的	人们	绝不	改变	.

“哦，妈妈！”埃莉诺甩了甩她漂亮的脑袋，惊呼道，“这样的人永远不会改变。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl]

There	were	plenty	of	such	girls	in	the	same	class	with	me	in	the	public	school
那里	是	很多	的	这样的	女孩们	在	这	相同的	班级	和	我	在	这	民众	学校

,

,
,

我在公立学校的同班同学中有很多这样的女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] ['mærid] ['kɑːmən] [loʊ] ['fɛloʊz] .

and	they've	all	gone	off	and	married	common	low	fellows	.
和	他们有	全部	已消失	离开	和	已婚	常见的	低的	伙伴们	.

她们全都嫁给了出身低微的普通人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['riːəl] ['prɪti] ['gɝːlz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [tuː] . "

Some	of	them	were	real	pretty	girls	while	they	were	young	,	too	.	"
一些	的	他们	是	真实的	漂亮的	女孩们	尽管	他们	是	年轻的	,	也	.	"

她们当中有些人年轻的时候也确实很漂亮。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]

"	All	the	more	reason	why	others	of	the	same	kind	should	have	some
"	全部	这	更多的	原因	为什么	其他的	的	这	相同的	种类	应该	有	一些

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː] ['betər] ,

encouragement	to	do	better	,
鼓励	到	做	更好的	,

“正因如此，更应该鼓励其他同类人员做得更好。”

[maɪ][tʃaɪld] . "

my	child	.	"
我的	孩子	.	"

我的孩子。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [pə'sistid] ['elənə; -nɔː] ,

"	But	,	mother	,	"	persisted	Eleanor	,
"	但	,	母亲	,	"	持续	埃莉诺	,

“可是，妈妈，”埃莉诺坚持道。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ['kɪmpər] [gɜːrl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['mɪrli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
" what possible good will it do that Kimper girl for us merely to recognize
" 什么 可能的 好的 将要 它 做 那 金珀 女孩 为了 我们 仅仅 到 认出
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ? "
her in the street ? "
她 在 这 街道 ? "

“我们仅仅在街上认出金珀家的女孩，对她有什么好处呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" You may do as much more for her as you choose ,
" 你 可能 做 作为 很多 更多的 为了 她 作为 你 选择 ,

你完全可以随心所欲地为她做更多，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪr] ['kɜːrtəsi] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
if you think mere courtesy is not enough .
如果 你 思考 仅仅 礼貌 是 不是 足够的 .

如果你认为仅仅礼貌还不够。

['elənə; -nɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi] [gɜːrl] ; [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] — [ɔːl]
Eleanor , you are a healthy , happy girl ; you know — and I remember — all
埃莉诺 , 你 是 一个 健康 , 快乐的 女孩 ; 你 知道 — 和 我 记住 — 全部
[ə; eɪ]['gɝːlz]['nætʃ(ə)rəl]['fænsis][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
a girl's natural fancies and longings .
一个 女孩们 自然的 幻想 和 渴望 .

埃莉诺，你是一个健康快乐的女孩；你知道——我也记得——所有女孩天生的幻想和渴望。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] ['bædli][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [gɜːrl][frʌm; frəm]
Do you imagine that being badly born and reared can keep that girl from
做 你 想象 那 存在 糟糕 出生 和 饲养 能 保持 那 女孩 从
['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] ?
having the same feelings ?
拥有 这 相同的 情怀 ?

你认为糟糕的出身和成长环境就能阻止一个女孩产生同样的感受吗?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] , [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [biː; bi]
She probably wishes she could dress as well as the best , attract attention , be
她 大概 愿望 她 可以 裙子 作为 出色地 作为 这 最好的 , 吸引 注意力 , 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

她可能希望自己能像上流人士一样穿着得体，吸引眼球，赢得尊重。

[hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] ['feloʊ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — "
have a real fine fellow fall in love with her — "
有 一个 真实的美好的 同伴 落下 在 爱 和 她 — "

让一个真正优秀的男人爱上她——

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] , ['læfɪŋ] ['merəli] .
" The idea ! " exclaimed Eleanor , laughing merrily .
" 这 主意 ! " 惊呼 埃莉诺 , 笑 兴高采烈地 .

“好主意！”埃莉诺笑着惊呼道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [truː] ; [haʊ] [kæn; kən] [mɪr] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][help][hɜːr; hər]
" But suppose it were all true ; how can mere notice from us help her
" 但 认为 它 是 全部 真的 ; 如何 能 仅仅 注意 从 我们 帮助 她
?
?
?

“但假设这一切都是真的；仅仅我们发出通知又能对她有什么帮助呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [pæst] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'i:][maɪ]

I'm	sure	the	minute	we	passed	her	she	made	a	face	and	envied	me	my
我是	当然	这	分钟	我们	通过了	她	她	制成	一个	脸	和	令人羡慕	我	我的

['betər] [kloʊðz] . "

better	clothes	.	"
更好的	衣服	.	"

我敢肯定，我们经过她身边的那一刻，她就做了个鬼脸，羡慕我穿得更好看。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	will	think	differently	when	you	have	more	experience	,	my	dear	.
"	你	将要	思考	不同	什么时候	你	有	更多的	经验	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，等你积累了更多经验，你的想法就会不一样了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɔ:t] — "

When	I	was	as	young	as	you	,	I	thought	—	"
什么时候	我	曾是	作为	年轻的	作为	你	,	我	想法	—	"

当我像你一样年轻的时候，我想——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , " ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ; [ʃi:z] ['tɜ:rnɪŋ]

"	Oh	,	mother	,	there	she	is	again	,	"	said	Eleanor	,	"	crossing	the	street	;	she's	turning
"	哦	,	母亲	,	那里	她	是	再次	,	"	说	埃莉诺	,	"	过境	这	街道	;	她是	转弯

[raɪt] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

right	towards	us	.
正确的	向	我们	.

“哦，妈妈，她又来了，”埃莉诺说，“她正在过马路；她正朝我们这边右转。”

[ænd; ənd] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	,	"	murmured	the	young	lady	,
和	,	"	低声说道	这	年轻的	女士	,

“然后，”那位年轻女士低声说道。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd]

after	assuring	herself	that	it	was	really	the	same	combination	of	red	hair	and
后	保证	她自己	那	它	曾是	真的	这	相同的	组合	的	红色的	头发	和

[blu:] ['rɪbən] ,

blue	ribbon	,
蓝色的	丝带	,

在确认红头发和蓝丝带的组合确实如之前一样之后，

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ! "

"	how	different	she	looks	!	"
"	如何	不同的	她	看起来	!	"

她看起来变化好大！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tu:; tə] ['noʊtɪs]

"	Because	two	women	of	some	standing	and	position	chanced	to	notice
"	因为	二	女性	的	一些	常设	和	位置	偶然	到	注意

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

因为有两位有地位和身份的女性偶然注意到了她。

[lets] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] , ['dɔ:tər] .

Let's	help	the	good	work	along	,	daughter	.
我们来吧	帮助	这	好的	工作	沿着	,	女儿	.

女儿，让我们一起努力，把这项好事做好。

" [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ,

"	Then	,	before	Miss	Eleanor	had	time	to	object	,
"	然后	,	前	错过	埃莉诺	有	时间	到	目的	,

“然后，在埃莉诺小姐来得及提出反对意见之前，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblɝz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . -

and	just	as	the	cobbler's	daughter	was	in	front	of	them	,	Mrs	.	Prency
和	只是	作为	这	鞋匠的	女儿	曾是	在	正面	的	他们	,	太太	.	-

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

就在鞋匠的女儿走到她们面前时，普伦西太太停了下来。

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['niːtli] [glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , —

extended	her	neatly	gloved	hand	,	and	said	,	with	a	pleasant	smile	,	—
扩展	她	整齐地	戴手套	手	,	和	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,	—

她伸出戴着精致手套的手，面带和蔼的微笑说道：

" [haʊ] [ðiːz] ['gɝːlz][duː] [groʊ] !

"	How	these	girls	do	grow	!
"	如何	这些	女孩们	做	生长	!

这些女孩长得真快！

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [mɪs] ['kɪmpər] .

You	were	little	Jane	only	a	year	or	two	ago	,	Miss	Kimper	.
你	是	小的	简	仅有的	一个	年	或者	二	前	,	错过	金珀	.

金珀小姐，你一两年前还是个小简呢。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][dʒeɪn] ['kɪmpər] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] " [mɪs] .

"	Never	before	had	Jane	Kimper	been	addressed	as	"	Miss	.
"	绝不	前	有	简	金珀	到过	已解决	作为	"	错过	.

“简·金珀以前从未被人称呼为‘小姐’。”

" [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [sent] ['kʌlər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

"	The	appellation	sent	color	flying	into	her	face	and	brightness	into	her	eyes
"	这	称谓	发送	颜色	飞行	进入	她	脸	和	亮度	进入	她	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .

as	she	stammered	out	something	about	growing	being	natural	.
作为	她	结结巴巴	出去	某物	关于	生长	存在	自然的	.

“这个称呼让她脸色发红，双眼闪闪发光，她结结巴巴地说着一些关于成长是自然而然的事情。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [groʊn] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [gʊd] [lʊks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

"	You	haven't	grown	fast	enough	,	though	,	to	neglect	good	looks	,	"	continued	Mrs	.
"	你	还没有	生长	快速地	足够的	,	尽管	,	到	忽视	好的	看起来	,	"	持续	太太	.

- , [waɪl] ['elənə; -nɔː] ,

Prency	,	while	Eleanor	,
-	,	尽管	埃莉诺	,

“不过，你还没长得足够快，不能忽略你的容貌，”普伦西夫人继续说道，而埃莉诺，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [drɔːld] , —

endeavoring	to	act	according	to	her	mother's	injunctions	,	drawled	,	—
努力	到	行为	根据	到	她	母亲的	禁令	,	拖长音	,	—

她努力按照母亲的嘱咐行事，慢条斯理地说——

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːblɝz] ['dɔːtər] [flʌʃt] [diːpər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['mɑːdɪst] ,

"	Then	the	cobbler's	daughter	flushed	deeper	and	looked	grateful	,	almost	modest	,
"	然后	这	鞋匠的	女儿	酡	更深	和	看起来	感激的	,	几乎	谦虚的	,

[fɔːr; fər]['gɝːlz] [riːd] ['gɝːlz] ['prɪti] ['ferli] ,

for	girls	read	girls	pretty	fairly	,
为了	女孩们	读	女孩们	漂亮的	相当	,

“然后，鞋匠的女儿脸更红了，脸上露出感激的神情，甚至有些谦虚，因为女孩子之间彼此都很了解。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Jane	saw	that	Eleanor	was	regarding	her	face	with	real	admiration	.
和	简	锯	那	埃莉诺	曾是	关于	她	脸	和	真实的	钦佩	.

简看到埃莉诺正用真挚的钦佩之情打量着她的脸。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [huː]

"	You	girls	of	the	new	generation	can't	imagine	how	much	interest	we	women	who
"	你	女孩们	的	这	新的	一代	不能	想象	如何	很多	兴趣	我们	女性	WHO

[juːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɝːlz][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] ,

used	to	be	girls	have	in	you	,
用过的	到	是	女孩们	有	在	你	,

“你们这些新一代的女孩们无法想象我们这些曾经是女孩的女人对你们有多么感兴趣。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	said	the	judge's	wife	.
"	说	这	法官的	妻子	.

“法官的妻子说道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [biː; bi] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt]

"	I'm	afraid	you'd	be	vain	if	you	knew	how	much	Eleanor	and	I	have	looked
"	我是	害怕的	你会	是	徒劳	如果	你	知道	如何	很多	埃莉诺	和	我	有	看起来

[æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

at	you	and	talked	about	you	.	"
在	你	和	谈话	关于	你	.	"

“如果你知道我和埃莉诺看了你多少遍、谈论了多少遍你，恐怕你会自负的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] ['eni] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['evər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] [laɪk] [ˌem 'iː]

"	I	didn't	s'pose	any	lady	that	was	anybody	ever	thought	anything	about	girls	like	me
"	我	没有	假设	任何	女士	那	曾是	任何人	曾经	想法	任何事物	关于	女孩们	喜欢	我

,

,

,

“我没想到任何一个有头有脸的女士会对我这样的女孩有什么想法。”

" [dʒeɪn] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Jane	finally	managed	to	say	.
"	简	最后	管理	到	说	.

简终于开口说道。

" [jʊə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	You're	greatly	mistaken	,	my	dear	girl	,	"	said	the	lady	.
"	你是	非常	错误	,	我的	亲爱的	女孩	,	"	说	这	女士	.

“你大错特错了，我的姑娘，”那位女士说道。

" ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [els] [huːm] [ðeɪ] [noʊ]

"	Nearly	every	one	in	this	world	talks	a	good	deal	about	every	one	else	whom	they	know
"	几乎	每一个	一	在	这	世界	会谈	一个	好的	交易	关于	每一个	一	别的	谁	他们	知道

[baɪ] [saɪt] .

by	sight	.
经过	视线	.

“在这个世界上，几乎每个人都会谈论自己认识的其他人很多事。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel]

You	really	can't	imagine	how	much	good	it	does	me	to	see	you	looking	so	well
你	真的	不能	想象	如何	很多	好的	它	做	我	到	看	你	寻找	所以	出色地

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

你真的无法想象看到你气色这么好、这么漂亮，我有多么开心。

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Keep right on looking so , won't you ?
保持 正确的 在 寻找 所以 , 惯于 你 ?

继续往下看，好吗?

[ðə; ðiː]['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][mʌst; məst][biː; biː]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [hens] ;
The girls of to - day must be our women a few years hence ;
这 女孩们 的 到 - 天 必须 是 我们的 女性 一个 很少 年 因此 ;

今天的女孩们，几年后就一定是我们的女人了;

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kiːp] [imˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] ['dɔːtər] [deɪ][baɪ][deɪ] , — [dəunt][aɪ] , [dɪr] . "
that's what I keep impressing upon my daughter day by day , — don't I , dear . "
那就是 什么 我 保持 令人印象深刻 之上 我的 女儿 天 经过 天 , — 不 我 , 亲爱的 . "

我每天都这样告诫我的女儿，对吧，亲爱的?

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː] , ['mʌðər] .
" Indeed you do , mother .
" 的确 你 做 , 母亲 .

“的确如此，母亲。”

" ['elənə; -nɔː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]
" Eleanor said it with a look at Jane which was almost a signal for
" 埃莉诺 说 它 和 一个 看 在 简 哪个 曾是 几乎 一个 信号 为了
['sɪmpəθi] :
sympathy :
同情 :

“埃莉诺说这话时看了简一眼，那眼神几乎是在表示同情：

[ðə; ðiː] ['kɑːblɝz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the cobbler's daughter was greatly mystified by it .
这 鞋匠的 女儿 曾是 非常 困惑 经过 它 .

鞋匠的女儿对此感到非常困惑。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] [dʒeɪn] , ['æftər] ['stændɪŋ] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I don't see , " said Jane , after standing awkwardly for a moment in meditation ,
" 我 不 看 , " 说 简 , 后 常设 尴尬地 为了 一个 片刻 在 冥想 ,

“我看不见，”简尴尬地站了一会儿，沉思片刻后说道。

" [haʊ] [ə; eɪ]['gɝːlz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; biː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wʌn]
" how a girl's goin ' to be much of a woman that amounts to anything one
" 如何 一个 女孩们 去 - 到 是 很多 的 一个 女士 那 金额 到 任何事物 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [ʃiːz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət]['dɜːrti][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "
of these days if she's nothin ' to do now but dirty work at a hotel . "
的 这些 天 如果 她是 什么也没有 - 到 做 现在 但 肮脏的 工作 在 一个 酒店 . "

“如果一个女孩现在除了在酒店做些脏活累活之外什么都做不了，她将来又怎么能成为一个有成就的女人呢？”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðiː]['leɪdi] .
" Maybe she could change her work , " suggested the lady .
" 或许 她 可以 改变 她 工作 , " 建议 这 女士 .

“或许她可以换份工作，”这位女士建议道。

['dʒeɪnz][lɪps]['pɑːrtɪd]['ɪntuː][sʌm; səm][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —
Jane's lips parted into some hard and ugly lines , and she replied , —
简的 嘴唇 分手了 进入 一些 难的 和 丑陋的 线条 , 和 她 回复 , —

简的嘴唇翕动成难看的线条，她回答说：

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] ['iziə] ['seɪɪn] - [ðæn; ðən]['dɔɪɪn] - . "
" Some things is easier sayin ' than doin ' . "
" 一些 事物 是 更轻松 说 - 比 做 - . "

“有些事说起来容易做起来难。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	Should	you	like	a	different	position	?	"	asked	Mrs	.	Prency	.
"	应该	你	喜欢	一个	不同的	位置	?	"	问	太太	.	-	.

“您是否想换个位置？”普伦西夫人问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	it	could	be	had	if	people	knew	you	wanted	it	.
"	我是	当然	它	可以	是	有	如果	人们	知道	你	通缉	它	.

“我相信如果人们知道你想要它，就一定能得到它。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

I	need	some	one	every	day	for	weeks	to	come	to	help	my	daughter	and
我	需要	一些	一	每一个	天	为了	周	到	来	到	帮助	我的	女儿	和

[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .

me	with	our	sewing	and	fitting	.
我	和	我们的	缝纫	和	配件	.

接下来几周，我需要每天都有人来帮我和女儿做缝纫和试穿工作。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] .

There	are	always	so	many	things	to	be	done	as	winter	approaches	.
那里	是	总是	所以	许多	事物	到	是	完毕	作为	冬天	方法	.

随着冬季临近，总有很多事情要做。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	sometimes	feel	as	if	I	were	chained	to	my	sewing	-	machine	,	and	have
我	有时	感觉	作为	如果	我	是	连锁	到	我的	缝纫	-	机器	,	和	有

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

so	much	to	do	.
所以	很多	到	做	.

我有时感觉自己好像被锁在缝纫机旁，有很多事情要做。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʊd] [siːm] ['veri] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	I'm	afraid	such	work	would	seem	very	stupid	to	you	.
但	我是	害怕的	这样的	工作	会	似乎	非常	愚蠢的	到	你	.

但我恐怕这样的工作在你看来会非常愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	would	mean	sitting	still	all	day	,	you	know	,
它	会	意思是	坐着	仍然	全部	天	,	你	知道	,

这意味着要整天静坐不动，你知道的。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bʌt; bət] ['elənə; -nɔː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

with	no	one	to	talk	to	but	Eleanor	and	me	.
和	不	一	到	讲话	到	但	埃莉诺	和	我	.

除了我和埃莉诺，没有其他人可以说话。

" [dʒeɪn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Jane	looked	wonderingly	at	the	two	women	before	her	.
"	简	看起来	惊奇地	在	这	二	女性	前	她	.

简惊奇地看着眼前的两个女人。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

No	one	but	them	to	talk	to	!
不	一	但	他们	到	讲话	到	!

除了他们，我没法跟任何人说话了！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

She	never	had	imagined	an	opportunity	to	talk	to	such	people	at	all	.
她	绝不	有	想象	一个	机会	到	讲话	到	这样的	人们	在	全部	.

她从未想过自己会有机会和这些人交谈。

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	supposed	all	such	women	regarded	her	as	part	of	the	scum	of	the	earth	,
她	据称	全部	这样的	女性	认为	她	作为	部分	的	这	浮渣	的	这	地球	,

她觉得所有这些女人都把她视为人渣。

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , — ['mɪsɪz] .

yet	here	they	were	speaking	pleasantly	to	her	,	—	Mrs	.
然而	这里	他们	是	请讲	愉快	到	她	,	—	太太	.

然而，他们却在这里和她愉快地交谈着——夫人。

- , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [dʒeɪn] ,

Prency	,	a	woman	who	naturally	would	fill	the	eye	of	an	impulsive	animal	like	Jane	,
-	,	一个	女士	WHO	自然	会	充满	这	眼睛	的	一个	冲动	动物	喜欢	简	,

普伦西，一个天生就能吸引像简这样冲动之人的女子，

— ['elənə; -nɔː] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , — [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

—	Eleanor	,	the	belle	of	the	town	,	—	two	women	whom	no	one	could	look	at	without	admiration	.
—	埃莉诺	,	这	美女	的	这	镇	,	—	二	女性	谁	不	一	可以	看	在	没有	钦佩	.

——埃莉诺，镇上的美人，——两位女子，任何人都无法不为之倾倒。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

No	one	but	them	to	talk	to	!
不	一	但	他们	到	讲话	到	!

除了他们，我没法跟任何人说话了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第5/7页

[ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪnz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [mɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

All	**her**	**associates**	**faded**	**from**	**Jane's**	**mind**	**like**	**a**	**fleck**	**of**	**mist**	**under**	**a**
全部	她	同事	褪色	从	简的	头脑	喜欢	一个	斑点	的	薄雾	在下面	一个

[ˈsʌnbɜːrst] ,

sunburst	**,**
旭日	,

简的记忆中，她所有的同事都像阳光下的薄雾一样渐渐消散了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , —

as	**she**	**answered**	**,**	**—**
作为	她	回答	,	—

她回答道——

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [ˈmɪsɪz] . - ,

"	**If**	**there's**	**anything**	**you**	**want**	**done**	**that**	**I**	**can**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Prency**	**,**
"	如果	有	任何事物	你	想	完毕	那	我	能	做	,	太太	.	-	,

“普伦西夫人，如果您有什么想让我做的，我都可以去做。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmʌni] .

I'd	**rather**	**work**	**for**	**you**	**for**	**nothin**	**'**	**than**	**for**	**anybody**	**else**	**for**	**any**	**money**	**.**
ID	相当	工作	为了	你	为了	什么也没有	-	比	为了	任何人	别的	为了	任何	钱	.

"

"
"

我宁愿为你一分钱工作，也不愿为其他人拿钱工作。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp]

"	**Come**	**to**	**my**	**house**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**like**	**,**	**then**	**,**	**and**	**we'll**	**promise**	**to**	**keep**
"	来	到	我的	房子	作为	很快	作为	你	喜欢	,	然后	,	和	出色地	承诺	到	保持

[juː; jʊ] [ˈbɪzi] :

you	**busy**	**:**
你	忙碌的	:

“那你随时都可以来我家，我们保证让你忙个不停：

[wəʊnt] [wiː; wi] , [ˈdɔːtər] ? "

won't	**we**	**,**	**daughter**	**?**	**"**
惯于	我们	,	女儿	?	"

难道不是吗，女儿?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈelənə; -nɔː] , [huː] [sɔː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmaɪndz] [aɪ] ,

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**murmured**	**Eleanor**	**,**	**who**	**saw**	**,**	**in**	**her**	**mind's**	**eye**	**,**
"	是的	,	的确	,	"	低声说道	埃莉诺	,	WHO	锯	,	在	她	心灵的	眼睛	,

“是的，的确如此，”埃莉诺低声说道，她的脑海中浮现出一幅画面：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

a	**great**	**deal**	**of**	**her**	**work**	**being**	**done**	**without**	**effort**	**of**	**her**	**own**	**.**
一个	伟大的	交易	的	她	工作	存在	完毕	没有	努力	的	她	自己的	.

她的大部分工作都是在不付出自己努力的情况下完成的。

" [juː; jʊ] [ˈʃænt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	**You**	**sha'n't**	**do**	**it**	**for**	**nothing**	**,**	**however**	**;**	**you**	**shall**	**earn**	**fully**	**as**	**much**	**as**
"	你	不会	做	它	为了	没有什么	,	然而	;	你	将	赚	完全	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [duː] [naʊ] .

you	**do**	**now**	**.**
你	做	现在	.

“但是，你不会白干的；你将获得和现在一样多的报酬。”

[gʊd] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n] ,

Good	day	,	"	Mrs	.	Prency	said	,	as	she	passed	on	,
好的	天	,	"	太太	.	-	说	,	作为	她	通过了	在	,

“祝您今天愉快，”普伦西夫人临终前说道。

[ænd; əndˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	Eleanor	gave	Jane	a	nod	and	a	smile	.
和	埃莉诺	给予	简	一个	点头	和	一个	微笑	.

埃莉诺朝简点了点头，微微一笑。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [drʌdʒ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

The	hotel	drudge	stood	still	and	looked	after	the	couple	with	wondering	eyes	.
这	酒店	苦力	站立	仍然	和	看起来	后	这	夫妻	和	好奇	眼睛	.

酒店勤杂工站在那里，用好奇的眼神看着这对夫妇。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [drɑ:pt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .

The	judge's	wife	dropped	something	as	she	walked	.
这	法官的	妻子	掉落	某物	作为	她	步行	.

法官的妻子走路时掉了东西。

[dʒeɪn] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Jane	hurried	after	her	and	picked	it	up	.
简	慌忙	后	她	和	挑选	它	向上	.

简赶紧追上去捡了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] .

It	was	a	glove	.
它	曾是	一个	手套	.

那是一只手套。

[ðə; ði][gɜ:rl] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	girl	pressed	it	to	her	lips	again	and	again	,
这	女孩	按下	它	到	她	嘴唇	再次	和	再次	,

女孩一遍又一遍地把它贴到嘴唇上。

['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

hurried	along	for	a	few	steps	to	return	it	,	stopped	suddenly	,	thrust	it	into
慌忙	沿着	为了	一个	很少	步骤	到	返回	它	,	停止	突然	,	推力	它	进入

[hɜ:r; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她匆匆走了几步把它还回去，突然停住，把它塞进自己的胸口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [rɪ'tɜ:rnd]

and	then	,	passing	the	back	of	her	ungloved	hand	across	her	eyes	,	returned
和	然后	,	通过	这	后退	的	她	未戴手套	手	穿过	她	眼睛	,	返回

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

然后，她用没戴手套的手背擦了擦眼睛，返回了酒店。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [def] [tu:; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri'ma:ks] [ɪn'tendɪd] ['speʃəli]

her	eyes	cast	down	and	her	ears	deaf	to	occasional	remarks	intended	specially
她	眼睛	投掷	向下	和	她	耳朵	聋	到	偶然	评论	故意的	特别

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她低垂着眼睛，对偶尔专门针对他们的谈话充耳不闻。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['di:kən] ['kwɪkˌset] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['tru:θfl] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr]

Deacon	Quickset	was	entirely	truthful	when	he	said	to	the	keeper	of	the	beer
执事	快速设置	曾是	完全	真实	什么时候	他	说	到	这	守门员	的	这	啤酒

[sə'lu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɜ:rid] [hɪz; ɪz]['pæstər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]

saloon	that	he	had	worried	his	pastor	again	and	again	to	call	on	the
酒吧	那	他	有	担心	他的	牧师	再次	和	再次	到	称呼	在	这

[rɪ'pentənt] [θi:f] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

repentant	thief	and	try	to	bring	him	into	the	fold	of	the	church	;
悔改的	贼	和	尝试	到	带来	他	进入	这	折叠	的	这	教会	;

迪肯·奎克塞特对啤酒馆老板说的话完全属实，他说他曾多次恳求牧师去劝说那个悔改的小偷，让他加入教会。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pæstər][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	he	probably	did	not	know	that	the	said	pastor	had	opinions	of	his	own
但	他	大概	做过	不是	知道	那	这	说	牧师	有	意见	的	他的	自己的

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

as	to	the	time	and	manner	in	which	such	work	should	be	done	.
作为	到	这	时间	和	方式	在	哪个	这样的	工作	应该	是	完毕	.

但他可能并不知道，这位牧师对于这项工作的时间和方式有自己的看法。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gaɪd] , ['ʌndər] [hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][sæt] ['evri]

Dr	.	Guide	,	under	whose	spiritual	ministrations	the	deacon	had	sat	every
博士	.	指导	,	在下面	谁	精神	服事	这	执事	有	卫星	每一个

['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Sunday	for	many	years	,
星期日	为了	许多	年	,

多年来，执事每个星期天都坐在盖德博士的灵性指导下进行礼拜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] ,

was	a	man	of	large	experience	in	church	work	of	all	kinds	,	and	,
曾是	一个	男人	的	大的	经验	在	教会	工作	的	全部	种类	,	和	,

他是一位在教会各种工作方面经验丰富的人，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:rθədɑ:ks] ,

although	he	was	extremely	orthodox	,
虽然	他	曾是	极其	正统	,

虽然他非常正统，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]

to	the	extent	of	believing	that	those	who	already	had	united	with	his	church
到	这	程度	的	相信	那	那些	WHO	已经	有	团结的	和	他的	教会

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər][roʊd][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

were	on	the	proper	road	to	heaven	,
是	在	这	恰当的	路	到	天堂	,

他甚至相信，那些已经加入他教会的人就走在通往天堂的正确道路上。

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] ['ri:əlaɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] ,

he	nevertheless	realized	,	as	a	practical	man	,
他	尽管如此	已实现	,	作为	一个	实际的	男人	,

然而，作为一个务实的人，他意识到：

[ðæt] ['fri:kwəntli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]

that	frequently	there	is	more	trouble	with	sheep	in	the	road	than	with	those	who
那	频繁地	那里	是	更多的	麻烦	和	羊	在	这	路	比	和	那些	WHO

[ɑ:r; ər] [streɪŋ] [ə'baʊt] .

are	straying	about	.
是	迷途	关于	.

羊群闯入道路造成的麻烦往往比走失的羊群造成的麻烦更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]

He	had	devoted	no	little	of	his	time	since	he	had	been	settled	over	the
他	有	奉献	不	小的	的	他的	时间	自从	他	有	到过	定居	超过	这

['bruːsˌtən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Bruceton	church	to	the	reclamation	of	doubtful	characters	of	all	kinds	,
布鲁塞顿	教会	到	这	开垦	的	疑	人物	的	全部	种类	,

自从他被任命为布鲁塞顿教堂的负责人以来，他投入了相当多的时间来感化各种品行可疑的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntli] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs]

but	he	frequently	confided	to	his	wife	that	one	of	the	most	satisfactory	proofs
但	他	频繁地	坦白	到	他的	妻子	那	一	的	这	最多	令人满意的	证明

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd]

to	him	of	the	divine	origin	of	the	church	was	that	those	already	inside
到	他	的	这	神圣的	起源	的	这	教会	曾是	那	那些	已经	里面

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðoʊz] [moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

it	were	those	most	in	need	of	spiritual	ministrations	.
它	是	那些	最多	在	需要	的	精神	服事	.

但他经常向妻子透露，教会的神圣起源最令他满意的证据之一，就是教会内部的人正是最需要精神关怀的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [sʌm; səm][sæd] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

He	had	reclaimed	some	sad	sinners	of	the	baser	sort	from	time	to	time
他	有	回收	一些	伤心	罪人	的	这	基础	种类	从	时间	到	时间

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

with	very	little	effort	,
和	非常	小的	努力	,

他时不时会毫不费力地将一些卑劣的罪人悔改。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd]

but	people	concerning	whom	he	frequently	lay	awake	nights	were	men	and
但	人们	有关	谁	他	频繁地	躺	醒	夜晚	是	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

women	who	were	nominally	in	good	standing	in	his	own	denomination	and	in	the
女性	WHO	是	名义上	在	好的	常设	在	他的	自己的	面值	和	在	这

[pər'tɪkjələr] [flɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃepərd] .

particular	flock	over	which	he	was	shepherd	.
特别的	群	超过	哪个	他	曾是	牧羊人	.

但他经常彻夜难眠的，是那些在他自己的教派和他所牧养的特定羊群中名义上地位良好的男男女女。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [heɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][sæm] ['kɪmpər] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]

He	had	therefore	made	no	particular	haste	to	call	on	Sam	Kimper	,	being	entirely
他	有	所以	制成	不	特别的	匆忙	到	称呼	在	山姆	金珀	,	存在	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

因此，他并没有急于去拜访萨姆·金珀，因为他完全满意。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

as	he	told	his	wife	,	his	only	confidante	,
作为	他	讲述	他的	妻子	,	他的	仅有的	知己	,

正如他告诉他的妻子，他唯一的知己，

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd]

that	so	long	as	the	man	was	following	the	course	which	he	was	reported
那	所以	长的	作为	这	男人	曾是	下列的	这	课程	哪个	他	曾是	据报道

[tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'streɪ] ,

to	have	laid	down	for	himself	he	was	not	likely	to	go	far	astray	,
到	有	铺设	向下	为了	他自己	他	曾是	不是	可能	到	去	远的	误入歧途	,

只要这个人按照他自己制定的路线行事，他就不太可能误入歧途。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [men] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪnfluəns]

whereas	a	number	of	members	of	the	congregation	,	men	of	far	more	influence
然而	一个	数字	的	成员	的	这	会众	,	男人	的	远的	更多的	影响

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

in	the	community	,
在	这	社区	,

然而，教会中一些成员，尤其是那些在社区中更有影响力的人，

[siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [weɪ] [æt; ət] [ˈveri] [slaɪt]

seemed	determined	to	break	from	the	straight	and	narrow	way	at	very	slight
似乎	决定	到	休息	从	这	直的	和	狭窄的	方式	在	非常	轻微

[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ,

provocation	,	and	among	these	,
挑衅	,	和	之中	这些	,

似乎只要稍加挑衅，就决心要偏离正道，这些人中包括：

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] [ˈsædli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [fɪrd] [ˈdiːkən] [ˈkwɪkˌset] [wʌz; wəz]

the	reverend	doctor	sadly	informed	his	wife	,	he	feared	Deacon	Quickset	was
这	牧师	医生	令人遗憾的是	知情的	他的	妻子	,	他	害怕	执事	快速设置	曾是

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .

the	principal	.
这	主要的	.

这位牧师医生悲伤地告诉他的妻子，他担心执事奎克塞特是校长。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [mæn][ɪn] [ˈbɪznəs] ,

The	deacon	was	a	persistent	man	in	business	,
这	执事	曾是	一个	执着的	男人	在	商业	,

这位执事在生意上是个坚持不懈的人。

— " [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ˈbɪznəs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

—	"	diligent	in	business	"	was	the	deacon's	own	expression	in	justification	of
—	"	勤奋	在	商业	"	曾是	这	执事的	自己的	表达	在	理由	的

[wətˈevər] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]

whatever	neglect	his	own	wife	might	chance	to	charge	him
任何	忽视	他的	自己的	妻子	可能	机会	到	收费	他

——“勤勉办事”是执事自己用来辩解的，以此来掩盖他妻子可能对他的任何疏忽指责。

[wɪð; wɪθ] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [wel]

with	,	—	but	it	seemed	to	some	business	-	men	of	the	town	,	as	well
和	,	—	但	它	似乎	到	一些	商业	-	男人	的	这	镇	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæstər] ,

as	to	his	own	pastor	,
作为	到	他的	自己的	牧师	,

但镇上的一些商人，以及他自己的牧师，似乎都这么认为。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈdɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈduːɪŋ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

that	the	deacon's	diligence	was	overdoing	itself	,	and	that	,	in	the	language	of
那	这	执事的	勤勉	曾是	做得太过火了	本身	,	和	那	,	在	这	语言	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] ,

one	of	the	store	-	keepers	,
一	的	这	店铺	-	守门员	,

执事的勤勉有些过头了，用一位店主的话来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] .

he	had	picked	up	a	great	deal	more	than	he	could	carry	.
他	有	挑选	向上	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	可以	携带	.

他捡起的东西远远超过了他能拿得动的量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrektər][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪn'ʃʊrənsˌ] ['kʌmpəniz] ,

He	was	a	director	in	a	bank	,	agent	for	several	insurance	companies	,
他	曾是	一个	导演	在	一个	银行	,	代理人	为了	一些	保险	公司	,

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] ,

manager	of	a	land	-	improvement	company	,
经理	的	一个	土地	-	改进	公司	,

他曾担任银行董事、多家保险公司代理人、一家土地改良公司的经理。

['dʒen(ə)rəl]['spekjuleɪtər][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

general	speculator	in	real	estate	,
一般的	投机者	在	真实的	财产	,

房地产投机者

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	a	man	who	had	been	charged	with	the	care	of	a	great	deal	of
和	一个	男人	WHO	有	到过	带电	和	这	关心	的	一个	伟大的	交易	的

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [ə'kweɪntəns] [naʊ] [dɪ'siːst] .

property	which	had	belonged	to	old	acquaintances	now	deceased	.
财产	哪个	有	属于	到	老的	熟人	现在	死者	.

还有一位受托照管大量已故老相识财产的男子。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ,

That	he	should	be	very	busy	was	quite	natural	,
那	他	应该	是	非常	忙碌的	曾是	相当	自然的	,

他非常忙碌是理所当然的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

but	that	his	promises	sometimes	failed	of	fulfilment	was	none	the	less
但	那	他的	承诺	有时	失败的	的	履行	曾是	没有任何	这	较少的

[ə'nɔɪɪŋ] ,

annoying	,
恼人的	,

但他有时未能兑现承诺，这仍然令人恼火。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'plez(ə)nt] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	once	in	a	while	unpleasant	rumors	were	heard	in	the	town	about	the
和	一次	在	一个	尽管	令人不快的	谣言	是	听到	在	这	镇	关于	这

['diːkənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

deacon's	financial	standing	and	about	his	manner	of	doing	business	.
执事的	金融的	常设	和	关于	他的	方式	的	正在做	商业	.

镇上偶尔会传来一些关于执事财务状况和经商方式的不愉快谣言。

[stɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [dɪd][nɑːt][drɑːp][sæm] ['kɪmpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	,	Dr	.	Guide	did	not	drop	Sam	Kimper	from	his	mind	,
仍然	,	博士	.	指导	做过	不是	降低	山姆	金珀	从	他的	头脑	,

然而，盖德医生并没有忘记萨姆·金珀。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['læri] - [ʃɑːp]

and	one	day	when	he	chanced	to	be	in	the	vicinity	of	Larry	Highgetty's	shop
和	一	天	什么时候	他	偶然	到	是	在	这	附近	的	拉里	-	店铺

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	opened	the	door	,
他	打开	这	门	,

有一天，他碰巧路过拉里·海格蒂的商店附近，便推开了门。

[boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

bowed	courteously	to	the	figure	at	the	bench	,	accepted	a	chair	,
鞠躬	礼貌地	到	这	数字	在	这	长椅	,	公认	一个	椅子	,

他恭敬地向长椅上的人鞠躬，然后坐了下来。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm]

and	sat	for	a	moment	wondering	what	he	should	say	to	the	man	whom
和	卫星	为了	一个	片刻	好奇	什么	他	应该	说	到	这	男人	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

he	was	expected	by	the	deacon	to	bring	into	his	own	church	.
他	曾是	预期的	经过	这	执事	到	带来	进入	他的	自己的	教会	.

他坐了一会儿，想着该如何跟执事希望他带到自己教堂的那个人说话。

" ['mɪstər] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] , ['faɪnəli] ,

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	the	reverend	gentleman	,	finally	,
"	先生	.	金珀	,	"	说	这	牧师	绅士	,	最后	,

“金珀先生，”这位牧师先生最后说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	trust	you	are	getting	along	satisfactorily	in	the	very	good	way	in	which	I	am
"	我	相信	你	是	获得	沿着	令人满意地	在	这	非常	好的	方式	在	哪个	我	是

[toʊld][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] . "

told	you	have	started	.	"
讲述	你	有	开始	.	"

“我相信你一切进展顺利，正如我听说的那样，你的开局非常顺利。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

"	I	can't	say	that	I've	any	fault	to	find	,	sir	,	"	said	the	shoemaker	,
"	我	不能	说	那	我已经	任何	过错	到	寻找	,	先生	,	"	说	这	鞋匠	,

“先生，我挑不出什么毛病，”鞋匠说道。

" [ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪn] - [æn; ən] - [breɪnz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	though	I've	no	doubt	that	a	man	of	your	learnin	'	an	'	brains	could	see	a
"	尽管	我已经	不	怀疑	那	一个	男人	的	你的	学习	-	一个	-	大脑	可以	看	一个

[greɪt] [diːl] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

great	deal	wrong	in	me	.	"
伟大的	交易	错误的	在	我	.	"

“不过，我毫不怀疑，以您的学识和智慧，一定能看出我身上有很多错误。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] :

"	Don't	trouble	yourself	about	that	,	my	good	fellow	,	"	said	the	minister	:
"	不	麻烦	你自己	关于	那	,	我的	好的	同伴	,	"	说	这	部长	:

“别为那事烦恼了，我的好伙计，”部长说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] [breɪnz] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept]

"	you	will	not	be	judged	by	my	learning	or	brains	or	those	of	any	one	else	except
"	你	将要	不是	是	评判	经过	我的	学习	或者	大脑	或者	那些	的	任何	一	别的	除了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“你不会因为我的学识或才智，或者任何其他人的学识或才智而被评判，只会因为你自己而被评判。”

[aɪ] ['mɪrli] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['eni] ['mætər]

I	merely	called	to	say	that	at	any	time	that	you	are	puzzled	about	any	matter
我	仅仅	称为	到	说	那	在	任何	时间	那	你	是	困惑	关于	任何	事情

[ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

of	belief	,
的	信仰	,

我打电话只是想说，如果你在任何时候对任何信仰问题感到困惑，

[ɔːr] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] ,

or	feel	that	you	should	go	further	than	you	already	have	done	,
或者	感觉	那	你	应该	去	更远	比	你	已经	有	完毕	,

或者觉得你应该做得比你已经做的更多，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	would	be	very	glad	to	be	of	any	service	to	you	if	I	can	.
我	会	是	非常	高兴的	到	是	的	任何	服务	到	你	如果	我	能	.

如果我能帮上忙，我将非常乐意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [hoʊm] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] ,

You	are	quite	welcome	to	call	upon	me	at	my	home	at	almost	any	time	,
你	是	相当	欢迎	到	称呼	之上	我	在	我的	家	在	几乎	任何	时间	,

欢迎您随时来我家拜访。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] . "

and	of	course	you	know	where	I	can	always	be	found	on	Sundays	.	"
和	的	课程	你	知道	在哪里	我	能	总是	是	成立	在	星期日	.	"

当然，你们也知道我星期天总会在哪里出现。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	sir	,	"	said	the	cobbler	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	这	皮匠	,

“先生，我非常感谢您，”鞋匠说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ]

"	but	somehow	when	I	go	to	thinkin	'	much	about	such	things	I	don't	feel	so
"	但	不知何故	什么时候	我	去	到	思考	-	很多	关于	这样的	事物	我	不	感觉	所以

[mʌtʃ] [laɪk] [ə'skɪn] - ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kwestʃənz] [ɔːr] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [els] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt]

much	like	askin	'	other	people	questions	or	about	learnin	'	anythin	'	else	as	I	do	about
很多	喜欢	问	-	其他	人们	问题	或者	关于	学习	-	任何东西	-	别的	作为	我	做	关于

[ə'skɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

askin	'	if	it	isn't	a	most	wonderful	thing	,
问	-	如果	它	不是	一个	最多	精彩的	事物	,

“但是不知为何，当我仔细思考这些事情时，我感觉自己与其说是想问别人问题或学习其他任何东西，不如说是想问这难道不是一件非常美好的事情。”

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

after	all	,	that	I've	been	able	to	change	about	as	I	have	,
后	全部	,	那	我已经	到过	有能力的	到	改变	关于	作为	我	有	,

毕竟，我已经能够做出这样的改变，

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['tʌmbld] ['bækwərdz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [weɪz] .

an	'	that	I	haven't	tumbled	backwards	again	into	any	of	my	old	ways	.
一个	-	那	我	还没有	翻滚	向后	再次	进入	任何	的	我的	老的	方式	.

而且我没有重蹈覆辙，回到过去的任何一种生活方式。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [weɪz] [ɪz] , [aɪ] [spoʊz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	know	what	those	ways	is	,	I	s'pose	,	Dr	.	Guide	,	do	you	?	"
你	不	知道	什么	那些	方式	是	,	我	假设	,	博士	.	指导	,	做	你	?	"

我想你大概不知道那些方法是什么吧，盖德博士?

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Well	,	no	,	"	said	the	minister	,
"	出色地	,	不	,	"	说	这	部长	,

“嗯，不，”部长说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	say	that	my	personal	experience	has	taught	me	very	much	about	them	.
"	我	不能	说	那	我的	个人的	经验	有	教授	我	非常	很多	关于	他们	.

"

"

"

“我不能说我的个人经历让我对他们有了太多了解。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] ; [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] .

"	Of	course	not	,	sir	;	that	I	might	know	.
"	的	课程	不是	,	先生	;	那	我	可能	知道	.

“当然不是，先生；我当然知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Of	course	I	didn't	mean	anything	of	that	kind	.
的	课程	我	没有	意思是	任何事物	的	那	种类	.

我当然不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [rɪ'spektəbl]

But	I	sometimes	wonder	whether	gentlemen	like	you	,	that	was	born	respectable
但	我	有时	想知道	无论	先生们	喜欢	你	,	那	曾是	出生	可敬

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['diːsnt] ,

an	'	always	was	decent	,
一个	-	总是	曾是	体面的	,

但我有时会想，像您这样出身名门、为人正直的绅士，是否也会如此呢?

[æn; ən] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - ['nevər] [hæd; həd]

an	'	has	had	the	best	of	company	all	your	lives	,	an	'	never	had
一个	-	有	有	这	最好的	的	公司	全部	你的	生活	,	一个	-	绝不	有

['eni] [bæd]['hæbɪts] ,

any	bad	habits	,
任何	坏的	习惯	,

你一生都与最好的人为伴，而且从未有过任何不良习惯。

[kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['kɑːmən] ['fɛloʊz] ['sʌmtaɪmz]

can	know	what	an	awful	hole	some	of	us	poor	common	fellows	sometimes
能	知道	什么	一个	可怕	洞	一些	的	我们	贫穷的	常见的	伙伴们	有时

[get] [daʊn] ['ɪntuː] ,

get	down	into	,
得到	向下	进入	,

能体会到我们这些穷苦的普通人有时会陷入多么可怕的困境，

[æn; ən] - [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

an	'	don't	seem	to	know	how	to	get	out	of	.
一个	-	不	似乎	到	知道	如何	到	得到	出去	的	.

而且似乎不知道如何脱身。

[aɪ] [spoʊz] , [sɜːr] ,

I	s'pose	,	sir	,
我	假设	,	先生	,

我想，先生，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'raʊnd]

there	must	have	been	lots	of	folks	of	that	kind	when	Jesus	was	around
那里	必须	有	到过	很多	的	各位	的	那	种类	什么时候	耶稣	曾是	大约

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'laɪv] :

on	the	world	alive	:
在	这	世界	活	:

耶稣在世时，肯定有很多这样的人：

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,

"	No	doubt	,	no	doubt	,	"	said	the	minister	,
"	不	怀疑	,	不	怀疑	,	"	说	这	部长	,

“毫无疑问，毫无疑问，”部长说道。

['lʊkɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]
looking	**into**	**his**	**hat**	**as**	**if**	**with**	**his**	**eyes**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**some**
寻找	进入	他的	帽子	作为	如果	和	他的	眼睛	他	曾是	尝试	到	制作	一些

[noʊts]	[fɔːr; fər]	[ri'maːks]	[ɑːn][ðə; ði]	[sək'siːdɪŋ]	['sʌndeɪ]	.
notes	**for**	**remarks**	**on**	**the**	**succeeding**	**Sunday**	**.**
笔记	为了	评论	在	这	成功	星期日	.

他低头看着帽子，仿佛要用眼神记下一些笔记，以便在下周日发表讲话。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[sɜːr]	,
"	**You**	**know**	**,**	**sir**	**,**
"	你	知道	,	先生	,

“你知道吗，先生，

[ðæt]	[ɪn]	[wɒts]	['rɪt(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðeɪ]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][lɑːts]
that	**in**	**what's**	**written**	**about**	**Him**	**they**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**say**	**about**	**the**	**lots**
那	在	是什么	书面	关于	他	他们	有	一个	好的	交易	到	说	关于	这	很多

[ʌv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pʊr]	.
of	**attention**	**that**	**He**	**gave**	**to**	**the**	**poor**	**.**
的	注意力	那	他	给予	到	这	贫穷的	.

在有关他的记载中，有很多关于他如何关爱穷人的描述。

[aɪ]	[spoʊz]	,	[ɪf]	[pʊr]	[foʊks][wʌz; wəz]	[ðen]	[laɪk]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	,
I	**s'pose**	**,**	**if**	**poor**	**folks**	**was**	**then**	**like**	**they**	**are**	**now**	**,**
我	假设	,	如果	贫穷的	各位	曾是	然后	喜欢	他们	是	现在	,

我想，如果当时的穷人和现在的穷人一样，

[moʊst][ʌv; əv]	[ðem; ðəm][wʌz; wəz]	[ðæt]	[wei]	[θruː]	[sʌm; səm]	[fɔːlts]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	;
most	**of**	**them**	**was**	**that**	**way**	**through**	**some**	**faults**	**of**	**their**	**own**	**;**
最多	的	他们	曾是	那	方式	通过	一些	故障	的	他们的	自己的	;

他们中的大多数人之所以变成那样，都是由于自身的一些缺点；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evri]	['bɑːdi][ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	[ðæt]	[bi'heivz]	[hɪm'self]	[æn; ən]	-	['ɔːlweɪz]	[bɪ'heɪvd]	[hɪm'self]
because	**every**	**body**	**in**	**this**	**town**	**that**	**behaves**	**himself**	**an**	**'**	**always**	**behaved**	**himself**
因为	每一个	身体	在	这	镇	那	行为	他自己	一个	-	总是	表现	他自己

['mænɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ə'lɔːŋ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
manages	**to**	**get**	**along**	**well**	**enough**	**.**
管理	到	得到	沿着	出色地	足够的	.

因为镇上所有守规矩、一直守规矩的人都能相处得很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	,
It	**does**	**seem**	**to**	**me**	**,**	**sir**	**,**
它	做	似乎	到	我	,	先生	,

先生，依我看来，确实如此。

[ðæt]	[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]	[gɔːn]	[ə'baʊt]	[ə'mʌŋ]	[foʊks][ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.	"
that	**He**	**must**	**have**	**gone**	**about**	**among**	**folks**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**me**	**.**	**"**
那	他	必须	有	已消失	关于	之中	各位	一个	好的	交易	喜欢	我	.	"

祂一定经常和像我这样的人在一起。”

"	[ðæt]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mætər]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['revərənd]	['dʒent(ə)lmən]	,
"	**That**	**view**	**of**	**the**	**matter**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**reverend**	**gentleman**	**,**
"	那	看法	的	这	事情	绝不	发生	到	我	,	"	说	这	牧师	绅士	,

“我从未想过这个问题，”这位牧师说道。

"	[ænd; ənd]	[jet]	['pɑːsəbli]	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	.
"	**and**	**yet**	**possibly**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**it**	**.**
"	和	然而	可能	那里	是	一个	伟大的	交易	到	它	.

“然而，这其中或许蕴含着很多道理。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	['kɪmpər]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
You	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Kimper**	**,**	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
你	知道	,	先生	.	金珀	,	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

金珀先生，你知道，那都是很久以前的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

There	was	very	little	education	in	those	times	,
那里	曾是	非常	小的	教育	在	那些	时代	,

当时的教育水平很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [mu:vd] [wɜ:r; wər] ['kæptivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	people	among	whom	He	moved	were	captives	of	a	stronger	nation	,
和	这	人们	之中	谁	他	已搬	是	俘虏	的	一个	更强	国家	,

祂所带领的人民，都是被更强大的国家所俘虏的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] ['trʌbld] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

and	they	seem	to	have	been	in	a	destitute	and	troubled	condition	.	"
和	他们	似乎	到	有	到过	在	一个	贫困	和	麻烦	状况	.	"

他们似乎处境贫困潦倒。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

"	Yes	,	"	said	Sam	,	interrupting	the	speaker	,
"	是的	,	"	说	山姆	,	打断	这	扬声器	,

“是的，”萨姆打断了说话者的话说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][ɔ:f][æz; əz][ˌem 'i:] ,

"	an	'	I	guess	a	good	many	of	them	were	as	bad	off	as	me	,
"	一个	-	我	猜测	一个	好的	许多	的	他们	是	作为	坏的	离开	作为	我	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

我想他们中的很多人和我一样处境糟糕，因为

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,

if	you	remember	,
如果	你	记住	,

如果你还记得的话，

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd]

He	said	a	good	deal	about	them	that	was	in	prison	an	'	that	was	visited
他	说	一个	好的	交易	关于	他们	那	曾是	在	监狱	一个	-	那	曾是	到访

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他说了很多关于那些在监狱里的人以及去监狱探望他们的事情。

[naʊ] , [sɜ:r] ,

Now	,	sir	,
现在	,	先生	,

先生，现在

[ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

it	kind	o	'	seems	to	me	in	this	town	—	I	think	I	know	a	good	deal	about	it
它	种类	o	-	似乎	到	我	在	这	镇	—	我	思考	我	知道	一个	好的	交易	关于	它

,

,
,

我觉得在这个镇上好像是这样——我想我对这方面了解不少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [foʊks] [laɪk]

because	I've	never	been	able	to	associate	with	anybody	except	folks	like
因为	我已经	绝不	到过	有能力的	到	联系	和	任何人	除了	各位	喜欢

[maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dəunt] [get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

myself	—	it	seems	to	me	that	sort	of	people	don't	get	any	sort	of	attention
我	—	它	似乎	到	我	那	种类	的	人们	不	得到	任何	种类	的	注意力

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

因为我除了和自己相似的人之外，从来都无法与其他人交往——在我看来，如今这类人似乎得不到任何关注。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] , —

"	The	minister	assumed	his	conventional	air	of	dignity	,	and	replied	,	quickly	,	—
"	这	部长	假定	他的	传统的	空气	的	尊严	,	和	回复	,	迅速地	,	—

部长摆出一副惯常的庄重姿态，迅速回答道：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

"	I	assure	you	,	you	are	very	much	mistaken	,	so	far	as	I	am	concerned	.
"	我	保证	你	,	你	是	非常	很多	错误	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

“我可以向你保证，就我而言，你大错特错了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

I	think	I	know	them	all	by	name	,	and	have	made	special	visits	to	all	of
我	思考	我	知道	他们	全部	经过	姓名	,	和	有	制成	特别的	访问	到	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我想我认识他们所有人，并且都亲自拜访过他们。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ]

and	tried	to	make	them	feel	assured	of	the	sympathy	of	those	who	by
和	尝试	到	制作	他们	感觉	保证	的	这	同情	的	那些	WHO	经过

['neɪtʃər] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "

nature	or	education	or	circumstance	chance	to	be	better	off	than	they	.	"
自然	或者	教育	或者	环境	机会	到	是	更好的	离开	比	他们	.	"

并试图让他们相信，那些因为天性、教育或境遇而比他们境遇更好的人会同情他们。

" [ðæt] [eint] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	That	ain't	exactly	what	I	meant	,	sir	,	"	said	the	cobbler	.
"	那	不是	确切地	什么	我	意思是	,	先生	,	"	说	这	皮匠	.

“先生，我的意思并非如此，”鞋匠说道。

" [sʌtʃ] [foʊks] [get] [kaɪnd] [wɜːrdz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

"	Such	folks	get	kind	words	pretty	often	,
"	这样的	各位	得到	种类	字	漂亮的	经常	,

“这样的人经常会得到赞扬，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['noʊbɑːdi]['evər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] - [pulz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	somehow	nobody	ever	takes	hold	of	them	an	'	pulls	them	out	of	the
但	不知何故	无人	曾经	需要	抓住	的	他们	一个	-	拉	他们	出去	的	这

[hoʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ,

hole	they	are	in	,
洞	他们	是	在	,

但不知为何，始终没有人伸出援手，将他们从困境中拉出来。

[laɪk] ['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][duː] .

like	Jesus	used	to	seem	to	do	.
喜欢	耶稣	用过的	到	似乎	到	做	.

就像耶稣过去常常做的那样。

[aɪ] [spoʊz] ['ministəz] [æn; ən] - ['di:kənz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [foʊks] [kɑ:nt] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [laɪk] [hi:; hi] [dɪd] ,

I	s'pose	ministers	an	-	deacons	an	-	such	folks	can't	work	miracles	like	He	did	,
我	假设	部长们	一个	-	执事	一个	-	这样的	各位	不能	工作	奇迹	喜欢	他	做过	,

我想牧师、执事之类的人是无法像他那样行神迹的。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] , [waɪ] ,

an	-	if	they	haven't	got	it	in	-	em	to	pull	-	em	out	,	why	,
一个	-	如果	他们	还没有	得到	它	在	-	呃	到	拉	-	呃	出去	,	为什么	,

如果他们没有能力把他们拉出来，为什么?

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	s'pose	they	can't	do	it	.
我	假设	他们	不能	做	它	.

我想他们做不到。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

But	I	do	assure	you	,	sir	,
但	我	做	保证	你	,	先生	,

但我可以向您保证，先生，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

that	there's	a	good	deal	of	chance	to	do	that	kind	of	work	in	this	town	,
那	有	一个	好的	交易	的	机会	到	做	那	种类	的	工作	在	这	镇	,

在这个城市有很多机会从事这类工作。

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

an	-	if	there	had	been	any	of	it	done	when	I	was	a	boy	,
一个	-	如果	那里	有	到过	任何	的	它	完毕	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

如果这些事在我小时候就发生过的话，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ'd]['evər][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

I	don't	believe	I'd	ever	have	got	into	the	penitentiary	.
我	不	相信	ID	曾经	有	得到	进入	这	监狱	.

我不认为我会被关进监狱。

" [dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪʃnz] , [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

"	Just	then	Dr	.	Brice	,	one	of	the	village	physicians	,	dropped	into	the	shop	,
"	只是	然后	博士	.	布莱斯	,	一	的	这	村庄	医生	,	掉落	进入	这	店铺	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	the	minister	,
和	这	部长	,

就在这时，村里的医生布莱斯博士走进了店里，牧师也来了。

['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , —

somewhat	confused	,	arose	,	and	said	,	—
有些	使困惑	,	出现	,	和	说	,	—

他有些困惑地站起身，说道:

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɪmpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [vju:z] .

"	Well	,	Mr	.	Kimper	,	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	views	.
"	出色地	,	先生	.	金珀	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	浏览	.

“金珀先生，非常感谢您的宝贵意见。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kerf(ə)l] [θɔ:t] .

I	assure	you	that	I	shall	give	them	careful	thought	.
我	保证	你	那	我	将	给	他们	小心	想法	.

我保证我会认真考虑这些建议。

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] . "

Good	day	,	sir	.	"
好的	天	,	先生	.	"

先生，您好。

" [sæm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtəbl] [mæn] ,

"	Sam	,	"	said	Dr	.	Brice	,	who	was	a	slight	,	nervous	,	excitable	man	,
"	山姆	,	"	说	博士	.	布莱斯	,	WHO	曾是	一个	轻微	,	紧张的	,	易激动的	男人	,

“萨姆,”布莱斯医生说道，他身材瘦小，神经质，容易激动。

" [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['regjələr]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

"	I'm	not	your	regular	medical	attendant	,	and	I	don't	know	that	it's	any	of	my
"	我是	不是	你的	常规的	医疗的	服务员	,	和	我	不	知道	那	它是	任何	的	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我不是你的常规医护人员，我也不知道这是否与我有关。”

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

but	I've	come	in	here	in	a	friendly	way	to	say	to	you	that	,
但	我已经	来	在	这里	在	一个	友好的	方式	到	说	到	你	那	,

但我今天友好地来这里是想告诉你：

[ɪf] [ɔːl][aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] ,

if	all	I	hear	about	your	working	all	day	and	most	of	the	night	too	,
如果	全部	我	听到	关于	你的	在职的	全部	天	和	最多	的	这	夜晚	也	,

如果我听到的都是你整天工作，甚至晚上大部分时间也在工作，

[ɪz] [truː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

is	true	,	you	are	going	to	break	down	.
是	真的	,	你	是	去	到	休息	向下	.

没错，你肯定会崩溃的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] : ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['iznt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You	can't	stand	it	,	my	boy	:	human	nature	isn't	made	in	that	way	.
你	不能	站立	它	,	我的	男生	:	人类	自然	不是	制成	在	那	方式	.

孩子，你受不了：人性并非如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

You	have	got	a	wife	and	family	,
你	有	得到	一个	妻子	和	家庭	,

你有妻子和家庭，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['riːəl][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	seem	to	be	trying	real	hard	to	take	care	of	them	.
和	你	似乎	到	是	尝试	真实的	难的	到	拿	关心	的	他们	.

你似乎真的很努力地照顾他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bɜːrn][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['flɪkər] [aʊt] [ɪn]

But	you	can't	burn	the	candle	at	both	ends	without	having	the	fire	flicker	out	in
但	你	不能	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	没有	拥有	这	火	闪烁	出去	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

the	middle	all	of	a	sudden	,
这	中间	全部	的	一个	突然	,

但是，如果你两头都烧蜡烛，中间的火总会突然熄灭。

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	just	when	you	can	least	afford	it	.
和	也许	只是	什么时候	你	能	至少	买得起	它	.

或许偏偏在你最需要它的时候。

[naʊ] , [duː] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Now	,	do	take	better	care	of	yourself	.
现在	,	做	拿	更好的	关心	的	你自己	.

现在，请好好照顾自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːrt] ,

You	have	made	a	splendid	start	,
你	有	制成	一个	灿烂	开始	,

你已经取得了非常好的开端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

and	there	are	more	people	than	you	know	of	in	this	town	who	are	looking
和	那里	是	更多的	人们	比	你	知道	的	在	这	镇	WHO	是	寻找

[æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

at	you	with	a	great	deal	of	respect	.
在	你	和	一个	伟大的	交易	的	尊重	.

在这个小镇上，还有很多你不知道的人，他们都在用非常尊敬的目光看着你。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

They	want	to	see	you	succeed	,
他们	想	到	看	你	成功	,

他们希望看到你成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [help] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	you	want	any	help	at	it	I	am	sure	you	can	get	it	;
和	如果	你	想	任何	帮助	在	它	我	是	当然	你	能	得到	它	;

如果你需要任何帮助，我相信你一定能得到。

[bʌt; bət][dəunt] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [eg] .

but	don't	kill	the	goose	that	lays	the	golden	egg	.
但	不	杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	蛋	.

但不要杀掉那只下金蛋的鹅。

[dəunt] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌp] , [ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə][help] .

Don't	break	yourself	up	,	or	there	won't	be	anybody	to	help	.
不	休息	你自己	向上	,	或者	那里	惯于	是	任何人	到	帮助	.

不要让自己崩溃，否则没有人会帮你。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	shoemaker	looked	up	at	the	good	-	natured	doctor	with	a	quick	expression	,
"	这	鞋匠	看起来	向上	在	这	好的	-	自然	医生	和	一个	快的	表达	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

鞋匠抬头瞥了一眼和蔼的医生，神色迅速，说道：

" ['dɑːktər] , [aɪm][nɑːt]['dɔɪɪn] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	Doctor	,	I'm	not	doin	'	any	more	than	I	have	to	,
"	医生	,	我是	不是	做	-	任何	更多的	比	我	有	到	,

“医生，我做的只是我必须要做的事情。”

[tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

to	keep	soul	and	body	together	in	the	family	.
到	保持	灵魂	和	身体	一起	在	这	家庭	.

让灵魂和肉体在家庭中融为一体。

[ɪf] [aɪ][stɑːp] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [hoʊm] . "

If	I	stop	any	of	it	,	I've	got	to	stop	carryin	'	things	home	.	"
如果	我	停止	任何	的	它	,	我已经	得到	到	停止	携带	-	事物	家	.	"

如果我停止做任何一件事，我就不能再把东西带回家了。

" [oʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	Oh	well	,	"	said	the	doctor	,	"	that	may	be	,	that	may	be	.
"	哦	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	那	可能	是	,	那	可能	是	.

“哦，好吧，”医生说，“也许是这样，也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɪmpli] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

But	I'm	simply	warning	you	,	as	a	fellow	-	man	,	that	you	must	look	out	for	yourself	.
但	我是	简单地	警告	你	,	作为	一个	同伴	-	男人	,	那	你	必须	看	出去	为了	你自己	.

但我只是以同胞的身份提醒你，你必须保护好自己。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

It's	all	right	to	trust	the	Lord	,
它是	全部	正确的	到	相信	这	主	,

信靠上帝并没有错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][mæn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [tuː] [menz] [wɜːrk] .

but	the	Lord	isn't	going	to	give	any	one	man	strength	enough	to	do	two	men's	work	.
但	这	主	不是	去	到	给	任何	一	男人	力量	足够的	到	做	二	男士	工作	.

但上帝不会给任何一个人足够的力量去做两个人的工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

I	have	been	in	medical	practice	forty	years	,
我	有	到过	在	医疗的	实践	四十	年	,

我从事医疗工作已有四十年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [jet] .

and	I	have	never	seen	a	case	of	that	kind	yet	.
和	我	有	绝不	已见	一个	案件	的	那	种类	然而	.

我以前从未见过这种情况。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , — [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

I'm	in	a	hurry	,	—	got	half	a	dozen	people	to	see	.
我是	在	一个	匆忙	,	—	得到	一半	一个	打	人们	到	看	.

我很赶时间，——我得见六个人。

[dəunt] [fiːl] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Don't	feel	offended	at	anything	I've	said	to	you	.
不	感觉	被冒犯了	在	任何事物	我已经	说	到	你	.

别因为我跟你说的话而生气。

[its] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	all	for	your	good	,	you	know	.
它是	全部	为了	你的	好的	,	你	知道	.

这一切都是为了你好，你知道的。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz]['ræpɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] ['entərd] ,

"	The	doctor	departed	as	rapidly	as	he	had	entered	,
"	这	医生	已离开	作为	快速	作为	他	有	进入	,

医生离开的速度和他进来的速度一样快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [stoʊl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	the	cobbler	stole	a	moment	or	two	from	his	work	to	think	.
和	这	皮匠	偷窃	一个	片刻	或者	二	从	他的	工作	到	思考	.

鞋匠从工作中抽出片刻时间思考。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

How	his	thoughts	ran	he	could	scarcely	have	told	afterwards	,	for	again	the
如何	他的	想法	跑	他	可以	几乎	有	讲述	然后	,	为了	再次	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

他事后几乎无法描述自己当时的思绪，因为门再次开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] ['daːkənd] ['slaɪtlɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	room	darkened	slightly	,	for	the	person	who	was	entering	was
和	这	房间	变暗	轻微地	,	为了	这	人	WHO	曾是	进入	曾是

['fɑːðər] [blæk] , [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [priːst] ,

Father	Black	,	the	Catholic	priest	,
父亲	黑色的	,	这	天主教	牧师	,

房间光线稍稍暗了下来，因为进来的是天主教神父布莱克。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

a	man	whose	frame	was	as	big	as	his	heart	,
一个	男人	谁	框架	曾是	作为	大的	作为	他的	心	,

一个身材魁梧、心胸宽广的人，

[hiː; hɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] - ['hɑrtɪd] [men] [ɪn][ɔːl] ['bruːsˌtən] .

he	being	reputed	to	be	one	of	the	largest	-	hearted	men	in	all	Bruceton	.
他	存在	知名	到	是	一	的	这	最大	-	心地	男人	在	全部	布鲁塞顿	.

他被誉为布鲁塞顿最善良的人之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

Everybody	respected	him	.
大家	受人尊敬	他	.

人人都尊敬他。

[ðə; ðɪ] [best] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ['evər]

The	best	proof	of	it	was	that	no	one	in	any	of	the	other	churches	ever
这	最好的	证明	的	它	曾是	那	不	一	在	任何	的	这	其他	教堂	曾经

[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['prɑːslaɪt] [ɪn] ['fɑːðər] ['blæks] [flɑːk] .

attempted	to	do	any	proselyting	in	Father	Black's	flock	.
尝试过	到	做	任何	劝人皈依	在	父亲	布莱克的	群	.

最好的证明就是，其他任何教会的人都没有试图在布莱克神父的教区里进行任何劝人改信的活动。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] ,

"	My	son	,	"	said	the	priest	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,

"我的儿子，"牧师说，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [smaɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

seating	himself	in	the	chair	and	spreading	a	friendly	smile	over	his	large	,
座位	他自己	在	这	椅子	和	传播	一个	友好的	微笑	超过	他的	大的	,

[ɪk'spresɪv] [fitʃər] ,

expressive	features	,
富有表现力的	特征	,

他坐到椅子上，脸上露出友善的笑容，笑容在他那张宽阔而富有表现力的脸上绽放开来。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	I	have	heard	a	great	deal	of	you	since	you	came	back	from	your
"	我	有	听到	一个	伟大的	交易	的	你	自从	你	来了	后退	从	你的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['æbsəns] ,

unfortunate	absence	,
不幸	缺席	,

“自从你从那次不幸的缺席中回来后，我听到了很多关于你的消息。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [its] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

and	I	merely	dropped	in	to	say	to	you	that	if	it's	any	comfort	to	you	to
和	我	仅仅	掉落	在	到	说	到	你	那	如果	它是	任何	舒适	到	你	到

[noʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wət'evər] [ə'sɪstəns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prerz]

know	that	every	day	you	have	whatever	assistance	there	can	be	in	the	prayers
知道	那	每一个	天	你	有	任何	协助	那里	能	是	在	这	祈祷

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [moʊst] [ðoʊz]

of	an	old	man	who	has	been	in	this	world	long	enough	to	love	most	those
的	一个	老的	男人	WHO	有	到过	在	这	世界	长的	足够的	到	爱	最多	那些

[huː] [niːd] [moʊst] ,

who	need	most	,
WHO	需要	最多	,

我只是顺道过来告诉你，如果你知道每天都有一位老人为你祈祷，尽其所能地帮助你，这会让你感到一丝安慰。这位老人在这个世界上生活了足够长的时间，他深爱着那些最需要帮助的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

you	may	be	sure	that	you	have	them	.	"
你	可能	是	当然	那	你	有	他们	.	"

你可以肯定你拥有它们。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	God	bless	you	,	sir	!
"	上帝	保佑	你	,	先生	!

上帝保佑您，先生！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , ['kwɪkli] .

God	bless	you	!	"	said	the	cobbler	,	quickly	.
上帝	保佑	你	!	"	说	这	皮匠	,	迅速地	.

“上帝保佑你！”鞋匠连忙说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [æz; əz] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] .

"	Have	you	connected	yourself	with	any	church	here	as	yet	?	"	asked	the	priest	.
"	有	你	连接	你自己	和	任何	教会	这里	作为	然而	?	"	问	这	牧师	.

“你加入这里的哪个教会了吗？”神父问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [said] [ðə; ði] ['kɑːblər] :

"	No	,	sir	,	"	sighed	the	cobbler	:
"	不	,	先生	,	"	叹了口气	这	皮匠	:

“不，先生，”鞋匠叹了口气说：

" [wʌn][æn; ən] - [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪn] - [æn; ən] - ['hɔːlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][wʌn] [wei] [æn; ən] -

"	one	an	'	another	has	been	pullin	'	an	'	haulin	'	at	me	one	way	an	'
"	一	一个	-	其他	有	到过	拉林	-	一个	-	运输	-	在	我	一	方式	一个	-

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“他们互相拉扯，一会儿往这边拉，一会儿往那边拉，

['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

tellin	'	me	that	it	was	my	duty	to	go	into	a	church	.
告诉	-	我	那	它	曾是	我的	责任	到	去	进入	一个	教会	.

告诉我去教堂是我的义务。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

But	how	can	I	do	it	,	sir	,
但	如何	能	我	做	它	,	先生	,

可是我该怎么做呢，先生?

[wen] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ?

when	I'm	expected	to	say	that	I	believe	this	an	-	that	,	that	I	don't	know	nothin	-	about	?
什么时候	我是	预期的	到	说	那	我	相信	这	一个	-	那	,	那	我	不	知道	什么也没有	-	关于	?

当别人要求我表达我对某些事情一无所知的看法时，我该怎么办?

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] ,

Some	of	-	em	has	been	very	good	tryin	-	to	teach	me	what	they	seem	to	understand	very	well	,
一些	的	-	呃	有	到过	非常	好的	尝试	-	到	教	我	什么	他们	似乎	到	理解	非常	出色地	,

他们当中有些人非常热心，努力教我他们似乎已经非常理解的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ,

but	I	don't	know	much	more	than	when	they	begun	,
但	我	不	知道	很多	更多的	比	什么时候	他们	开始	,

但我对他们刚开始了解的情况知之甚少。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] , [fɔːr; fər] ,

an	-	sometimes	it	seems	to	me	that	I	know	a	good	deal	less	,	for	,
一个	-	有时	它	似乎	到	我	那	我	知道	一个	好的	交易	较少的	,	为了	,

有时我觉得自己懂得还少得多，因为.....

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [wei] , [æn; ən] - [ə'nʌðər] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

with	what	one	tells	me	in	one	way	,	an	-	another	tells	me	in	another	way	,
和	什么	一	讲述	我	在	一	方式	,	一个	-	其他	讲述	我	在	其他	方式	,

一个人用一种方式告诉我，另一个人又用另一种方式告诉我，

[maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	mind	—	and	there's	not	very	much	of	it	,
我的	头脑	—	和	有	不是	非常	很多	的	它	,

我的思想——而且我的思想并不丰富，

[sɜːr] — [maɪ][maɪnd] [gets] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] . "

sir	—	my	mind	gets	so	mixed	up	that	I	don't	know	nothin	-	at	all	.	"
先生	—	我的	头脑	获得	所以	混合	向上	那	我	不	知道	什么也没有	-	在	全部	.	"

先生——我的脑子一片混乱，什么都不知道了。

" [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [priːst] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Ah	,	my	son	,	"	said	the	good	old	priest	,	"	if	you	could	only	understand	,
"	啊	,	我的	儿子	,	"	说	这	好的	老的	牧师	,	"	如果	你	可以	仅有的	理解	,

“啊，我的孩子，”这位和蔼的老牧师说，“如果你能明白就好了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men][duː] ,

as	a	good	many	millions	of	your	fellow	-	men	do	,
作为	一个	好的	许多	百万	的	你的	同伴	-	男人	做	,

就像数以百万计的同胞一样，

[ðæt] [its] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

that	it's	the	business	of	some	men	to	understand	and	of	others	to	faithfully	follow	them	,
那	它是	这	商业	的	一些	男人	到	理解	和	的	其他的	到	忠实	跟随	他们	,

有些人的职责是理解他们，而另一些人的职责是忠实地追随他们。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
you would not have such trouble . "
你 会 不是 有 这样的 麻烦 . "

你就不会遇到这样的麻烦了。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,
" Well , sir , " said the cobbler ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 皮匠 ,

“先生，”鞋匠说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['lɛriːz] [bɪn] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]
" that's just what Larry's been sayin ' to me here in the shop once in a while in
" 那就是 只是 什么 拉里的 到过 说 - 到 我 这里 在 这 店铺 一次 在 一个 尽管 在
[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
the mornin ' ,
这 早晨 - ,

“拉里偶尔早上会在店里跟我说这话。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [fʊl] ;
before he started out to get full ;
前 他 开始 出去 到 得到 满的 ;

在他开始吃饱之前；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
an ' there's a good deal of sense in what he says , I've no doubt .
一个 - 有 一个 好的 交易 的 感觉 在 什么 他 说道 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，他说的很有道理。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] , — [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [pər'hæps][juː; jʊ]
But what I ask him is this , — an ' he can't tell me , an ' perhaps you
但 什么 我 问 他 是 这 , — 一个 - 他 不能 告诉 我 , 一个 - 也许 你
[kæn; kən] , [sɜːr] .
can , sir .
能 , 先生 .

但我问他的是这个问题，——他无法告诉我，也许您可以告诉我，先生。

[its] ['oʊnli] [ðɪs] :
It's only this :
它是 仅有的 这 :

仅此而已：

[waɪl] [maɪ] ['hɑːrts] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ]
while my heart's so full that it seems as if it couldn't hold the little that I
尽管 我的 心脏的 所以 满的 那 它 似乎 作为 如果 它 不能 抓住 这 小的 那 我
[ɔːl'redi] [bɪ'liːv] [æn; ən] - [ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ,
already believe an ' am tryin ' to live up to ,
已经 相信 一个 - 是 尝试 - 到 居住 向上 到 ,

虽然我的内心如此充盈，似乎无法容纳我已相信并努力践行的那些微不足道的信念，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [mɔːr] ?
where's the sense of my tryin ' to believe some more ?
在哪里? 这 感觉 的 我的 尝试 - 到 相信 一些 更多的 ?

我继续努力去相信又有什么意义呢?

" ['fɑːðər] [blæk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [ðʌs] [ə'brʌptli] ,
" Father Black was so unprepared to answer the question put thus abruptly ,
" 父亲 黑色的 曾是 所以 毫无准备 到 回答 这 问题 放 因此 突然 ,

“布莱克神父完全没有准备好回答这个突如其来的问题，

[ə'kʌmpənid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɜːrnɪstnəs] ,
accompanied as it was with a look of the deepest earnestness ,
伴随 作为 它 曾是 和 一个 看 的 这 最深处 认真 ,

伴随着这番话，他脸上露出了无比真挚的神情。

[ðæt] [ðer; ðər] [in'sju:d] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

that	there	ensued	an	embarrassing	silence	in	the	shop	for	a	moment	or	two	.
那	那里	随后	一个	尴尬的	沉默	在	这	店铺	为了	一个	片刻	或者	二	.

店内顿时陷入了一阵尴尬的沉默。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [æt; ət] [læst] ,

"	My	son	,	"	said	the	priest	,	at	last	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,	在	最后的	,

“我的儿子，”牧师最后说道。

" [du:] [ju:; jʊ] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld]

"	do	you	fully	believe	all	that	you	have	read	in	the	good	book	that	I	am	told
"	做	你	完全	相信	全部	那	你	有	读	在	这	好的	书	那	我	是	讲述

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['prɪzn] ? "

you	were	taught	to	read	while	you	were	in	prison	?	"
你	是	教授	到	读	尽管	你	是	在	监狱	?	"

“你是否完全相信你在监狱里学到的那本好书里所读到的所有内容？据说你在监狱里学习阅读那本书。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] , [sɜ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	Of	course	I	do	,	sir	;	I	can't	do	anything	else	.	"
"	的	课程	我	做	,	先生	;	我	不能	做	任何事物	别的	.	"

“当然可以，先生；我还能做什么呢？”

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "

"	You	believe	it	all	?	"
"	你	相信	它	全部	?	"

你全都相信吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [du:] , [sɜ:r] . "

"	Indeed	I	do	,	sir	.	"
"	的确	我	做	,	先生	.	"

“的确如此，先生。”

" [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	are	you	trying	to	live	according	to	it	?	"
"	和	是	你	尝试	到	居住	根据	到	它	?	"

“那你有没有努力按照它去做呢？”

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] . "

"	That	I	am	,	sir	.	"
"	那	我	是	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [ðen] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['raɪzɪŋ] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər]

"	Then	,	my	son	,	"	said	the	priest	,	rising	,	"	God	bless	you	and	keep	you	in	your
"	然后	,	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,	上升	,	"	上帝	保佑	你	和	保持	你	在	你的

[wei] !

way	!
方式	!

“那么，我的孩子，”牧师站起身来说，“愿上帝保佑你，让你一路平安！”

[fɑ:r] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔ:r] [li:d] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər]

Far	be	it	from	me	to	try	to	unsettle	your	mind	or	lead	you	any	further
远的	是	它	从	我	到	尝试	到	不安	你的	头脑	或者	带领	你	任何	更远

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

until	you	feel	that	you	need	leading	.
直到	你	感觉	那	你	需要	领导	.

我绝不会试图扰乱你的心绪，也不会在你感到需要引导之前继续引导你。

[ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

If	ever	you	want	to	come	to	me	,
如果	曾经	你	想	到	来	到	我	,

如果你想来找我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

you	are	welcome	at	any	time	of	the	day	or	night	,
你	是	欢迎	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	,

无论白天黑夜，您都欢迎光临。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]

and	what	you	cannot	understand	of	what	I	tell	you	I	won't	expect	you	to
和	什么	你	不能	理解	的	什么	我	告诉	你	我	惯于	预计	你	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

对于我所说的你无法理解的部分，我不会指望你相信。

[rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl] [noʊz] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Remember	,	my	son	,	the	Father	of	us	all	knows	us	just	as	we	are	,
记住	,	我的	儿子	,	这	父亲	的	我们	全部	知道	我们	只是	作为	我们	是	,

记住，我的孩子，我们所有人的天父都了解我们本来的样子。

[ænd; ənd][æsks][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː][ænd; ənd][biː; bi] .

and	asks	no	more	of	any	of	us	than	we	can	do	and	be	.
和	问	不	更多的	的	任何	的	我们	比	我们	能	做	和	是	.

它对我们每个人的要求都不会超出我们的能力范围。

[gʊd] [deɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

Good	day	,	my	son	,	and	again	—	God	bless	you	!
好的	天	,	我的	儿子	,	和	再次	—	上帝	保佑	你	!

儿子，你好，再次祝你一切顺利！

" [wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [went] [aʊt] , [sæm] ['restɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

" When	the	priest	went	out	,	Sam	rested	again	for	a	moment	,	and	then
" 什么时候	这	牧师	去	出去	,	山姆	休息	再次	为了	一个	片刻	,	和	然后

['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

murmured	to	himself	,	—
低声说道	到	他自己	,	—

“牧师出去后，山姆又休息了一会儿，然后喃喃自语道：——

" [tuː] ['ministəz] [æn; ən] - [wʌn]['dɑːktər] , [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ]

" Two	ministers	an	'	one	doctor	,	all	good	people	,	tryin	'	to	show	me	the	way	I
" 二	部长们	一个	-	一	医生	,	全部	好的	人们	,	尝试	-	到	展示	我	这	方式	我

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

should	go	,
应该	去	,

“两位牧师和一位医生，都是好人，他们努力为我指明方向。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['mækɪn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

an	'	to	tell	me	what	I	should	do	,	an	'	me	a	-	makin	'	only	about	a
一个	-	到	告诉	我	什么	我	应该	做	,	一个	-	我	一个	-	制造	-	仅有的	关于	一个

['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] !

dollar	a	day	!
美元	一个	天	!

还告诉我该怎么做，而我一天才挣一美元左右！

[aɪ] [spoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	s'pose	it's	all	right	,	or	they	wouldn't	do	it	.
我	假设	它是	全部	正确的	,	或者	他们	不会	做	它	.

我想应该没问题，否则他们不会这么做。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['renldz] ['bɑːrˌtræm][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] - ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt]

Reynolds	Bartram	and	Eleanor	Prency	rapidly	became	so	fond	of	each	other	that
雷诺兹	巴特拉姆	和	埃莉诺	-	快速	成为	所以	喜爱	的	每个	其他	那

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	people	of	the	village	predicted	an	early	engagement	.
这	人们	的	这	村庄	预测	一个	早期的	订婚	.

雷诺兹·巴特拉姆和埃莉诺·普伦西很快就彼此倾心，以至于村里人都预言他们很快就会订婚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

The	young	man	had	become	quite	a	regular	attendant	at	church	,
这	年轻的	男人	有	变得	相当	一个	常规的	服务员	在	教会	,

这个年轻人已经成了教堂的常客，

— [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wət'evər] ,

—	not	that	he	had	any	religious	feeling	whatever	,
—	不是	那	他	有	任何	宗教	感觉	任何	,

——倒不是说他有任何宗教信仰，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

but	that	it	enabled	him	to	look	at	his	sweetheart	for	an	hour	and
但	那	它	已启用	他	到	看	在	他的	亲爱的	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] .

a	half	every	Sunday	morning	and	walk	home	with	her	afterwards	.
一个	一半	每一个	星期日	早晨	和	走	家	和	她	然后	.

但这使他能够每个星期天早上花一个半小时时间看着他的爱人，然后和她一起回家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['liːg(ə)l] ['præktɪs] ,

Although	he	had	considerable	legal	practice	,
虽然	他	有	大量	合法的	实践	,

虽然他拥有相当丰富的法律实践经验，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

it	was	somehow	always	his	fortune	to	be	on	the	street	when	the	young
它	曾是	不知何故	总是	他的	财富	到	是	在	这	街道	什么时候	这	年轻的

['leɪdi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

lady	chanced	to	be	out	shopping	,
女士	偶然	到	是	出去	购物	,

不知为何，他总是那么幸运，正好在街上遇到那位年轻女士外出购物。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	after	he	joined	her	there	generally	ensued	a	walk	which	had	nothing
和	后	他	加入	她	那里	一般来说	随后	一个	走	哪个	有	没有什么

[wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [tuː]

whatever	to	do	with	shopping	or	anything	else	except	an	opportunity	for	two
任何	到	做	和	购物	或者	任何事物	别的	除了	一个	机会	为了	二

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [siːmd]

young	people	to	talk	to	each	other	for	a	long	time	on	subjects	which	seemed
年轻的	人们	到	讲话	到	每个	其他	为了	一个	长的	时间	在	主题	哪个	似乎

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

extremely	interesting	to	both	.
极其	有趣的	到	两个都	.

他加入她之后，通常会进行一次散步，这次散步与购物或其他任何事情都无关，只是让两个年轻人有机会长时间地谈论一些他们都非常感兴趣的话题。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][skaɪ] .

Nevertheless	,	there	were	occasional	clouds	upon	their	sky	.
尽管如此	,	那里	是	偶然	云	之上	他们的	天空	.

然而，天空偶尔也会出现乌云。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	young	man	who	loves	his	sweetheart	better	than	he	loves	himself	occasionally
这	年轻的	男人	WHO	爱	他的	亲爱的	更好的	比	他	爱	他自己	偶尔

[ə'pɪrz] [ɪn]['nɑːvəlz] ,

appears	in	novels	,
出现	在	小说	,

在小说中，偶尔会出现那种爱恋胜过爱自己的年轻人的形象。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [laɪf][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

but	in	real	life	he	seems	to	be	an	unknown	quantity	,
但	在	真实的	生活	他	似乎	到	是	一个	未知	数量	,

但在现实生活中，他似乎是个难以捉摸的人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑːrˌtræm][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	young	Bartram	was	no	exception	to	the	general	rule	.
和	年轻的	巴特拉姆	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	.

年轻的巴特拉姆也不例外。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

In	like	manner	,	the	young	woman	who	loses	sight	of	her	own	will	,
在	喜欢	方式	,	这	年轻的	女士	WHO	失败	视线	的	她	自己的	将要	,

同样，失去自主意志的年轻女子，

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst]['dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

even	when	in	the	society	of	the	man	whom	she	thinks	the	most	adorable	in	the
甚至	什么时候	在	这	社会	的	这	男人	谁	她	思考	这	最多	可爱的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

即使是在她认为世界上最可爱的男人面前，

[ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

is	not	easy	to	discover	in	any	ordinary	circle	of	acquaintances	.
是	不是	简单的	到	发现	在	任何	普通的	圆圈	的	熟人	.

在普通的熟人圈子里并不容易发现。

['bɑːrˌtræm][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [met] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['mænər] , [ɑːn][ðə; ði]

Bartram	and	Eleanor	met	one	afternoon	,	in	their	customary	manner	,	on	the
巴特拉姆	和	埃莉诺	遇见	一	下午	,	在	他们的	习惯	方式	,	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

principal	street	of	the	village	,
主要的	街道	的	这	村庄	,

一天下午，巴特拉姆和埃莉诺像往常一样在村里的主要街道上相遇了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [wei] ,

and	walked	along	side	by	side	for	quite	a	way	,
和	步行	沿着	边	经过	边	为了	相当	一个	方式	,

他们并肩走了很长一段路，

['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːntərɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['rezɪdəns] [striːts] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

finally	turning	and	sauntering	through	several	residence	streets	,	talking	with	each
最后	转弯	和	闲逛	通过	一些	住宅	街道	,	说	和	每个

['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

other	on	a	number	of	subjects	,
其他	在	一个	数字	的	主题	,

最后他们转身漫步穿过几条居民街道，边走边聊，话题包罗万象。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]

probably	**of**	**no**	**great**	**consequence**	**,**	**but**	**apparently**	**very**	**interesting**	**to**	**both**	**of**
大概	的	不	伟大的	结果	,	但	显然	非常	有趣的	到	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

可能无关紧要，但显然他们俩都对此很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**
突然	,	然而	,

然而突然间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['kɪmpər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

it	**was**	**the**	**young**	**man's**	**misfortune**	**to**	**see**	**the**	**two**	**Kimper**	**boys**	**on**	**the**	**opposite**
它	曾是	这	年轻的	男人的	不幸	到	看	这	二	金珀	男孩们	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

side	**of**	**the**	**street**	**,**
边	的	这	街道	,

这位年轻人的不幸之处在于，他正好在街对面看到了金珀家的两个男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

and	**as**	**he**	**eyed**	**them**	**,**	**his**	**lip**	**curled**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**—**
和	作为	他	眼睛	他们	,	他的	唇	卷曲	,	和	他	说	,	—

他打量着他们，嘴角勾起一丝冷笑，说道：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər]['estɪməb(ə)l] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	**Isn't**	**it**	**somewhat**	**strange**	**that**	**your**	**estimable**	**parents**	**are**	**so**	**greatly**	**interested**	**in**
"	不是	它	有些	奇怪的	那	你的	可估量的	父母	是	所以	非常	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] [s'kæmps] ? "

the	**father**	**of**	**those**	**wretched**	**scamps**	**?**	**"**
这	父亲	的	那些	可怜	流浪者	?	"

“难道你不觉得奇怪吗？你那德高望重的父母竟然对那些可怜的家伙的父亲如此感兴趣？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [duː] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [mɪs] - , " [ɪz]

"	**Nothing**	**that**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Prency**	**,**	**"**	**is**
"	没有什么	那	我的	父亲	和	母亲	做	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	错过	-	,	"	是

[æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] .

at	**all**	**strange**	**.**
在	全部	奇怪的	.

“巴特拉姆先生，我父母所做的一切，”普伦西小姐说，“一点也不奇怪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eniwʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

They	**are**	**quite**	**as**	**intelligent**	**as**	**anyone**	**of**	**my**	**acquaintance**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
他们	是	相当	作为	聪明的	作为	任何人	的	我的	熟人	,	我	是	当然	,

我相信，他们的智力丝毫不逊色于我认识的任何人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,

and	**more**	**so**	**than**	**most**	**people**	**whom**	**I**	**know**	**,**
和	更多的	所以	比	最多	人们	谁	我	知道	,

而且比我认识的大多数人都要更甚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] ['veri] [gʊd]

and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**their**	**interest**	**in**	**the**	**poor**	**fellow**	**has**	**very**	**good**
和	我	有	不	怀疑	那	他们的	兴趣	在	这	贫穷的	同伴	有	非常	好的

[graʊndz] . "

grounds	**.**	**"**
理由	.	"

我毫不怀疑他们对这个可怜人的关心是有充分理由的。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [wɪtʃ]
" **Perhaps** **so** , " **said** **the** **young** **man** , **with** **another** **curl** **of** **his** **lip** , **which**
" 也许 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 其他 卷曲 的 他的 唇 , 哪个
[ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
exasperated **his** **companion** .
恼怒 他的 伴侣 .

“也许是这样，”年轻人说着，又撇了撇嘴，这让他的同伴更加恼火。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , [haʊ'evər] , ['weðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" **I** **sometimes** **wonder** , **however** , **whether** **men** **and** **women** ,
" 我 有时 想知道 , 然而 , 无论 男人 和 女性 ,

“然而，我有时会想，男人和女人，

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]
when **they** **reach** **middle** **life** **and** **have** **been** **reasonably** **successful** **and** **happy** **in**
什么时候 他们 抵达 中间 生活 和 有 到过 合理 成功的 和 快乐的 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
their **own** **affairs** ,
他们的 自己的 事务 ,

当他们步入中年，并且在自己的事业上取得了相当的成功和幸福时，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] . "
are **not** **likely** **to** **allow** **their** **sympathies** **to** **run** **away** **with** **their** **intelligence** . "
是 不是 可能 到 允许 他们的 同情 到 跑步 离开 和 他们的 智力 . "

他们不太可能让同情心蒙蔽了理智。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , " [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **It** **may** **be** **so** , " **said** **Eleanor** , " **among** **people** **of** **your** **acquaintance** , **as** **a**
" 它 可能 是 所以 , " 说 埃莉诺 , " 之中 人们 的 你的 熟人 , 作为 一个
[klæs] ,
class ,
班级 ,

“也许是这样，”埃莉诺说，“在你认识的那些人当中，作为一个阶层，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ɪk'sept] [maɪ] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] . "
but **I** **wish** **you** **distinctly** **to** **except** **my** **parents** **from** **the** **rule** . "
但 我 希望 你 明显地 到 除了 我的 父母 从 这 规则 . "

但我希望您明确地将我的父母排除在外。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **But** , **my** **dear** **girl** , " **said** **the** **young** **man** ,
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“但是，我的姑娘，”年轻人说道。

" [jʊr; jər] ['perənts] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)u:d] . "
" **your** **parents** **are** **exactly** **the** **people** **to** **whom** **I** **am** **alluding** . "
" 你的 父母 是 确切地 这 人们 到 谁 我 是 暗示 . "

“我指的正是你的父母。”

" [ðen] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Then** **do** **me** **the** **favor** **to** **change** **the** **subject** **of** **conversation** , " **said** **the** **young**
" 然后 做 我 这 偏爱 到 改变 这 主题 的 对话 , " 说 这 年轻的
['leɪdi] ['praʊdli] :
lady **proudly** :
女士 自豪地 :

“那么，请你帮我换个话题吧，”这位年轻女士骄傲地说：

" [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [maɪ] ['perənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] . "
" **I** **never** **allow** **my** **parents** **to** **be** **criticised** **in** **my** **hearing** **by** **anyone** **but** **myself** . "
" 我 绝不 允许 我的 父母 到 是 受到批评 在 我的 听力 经过 任何人 但 我 . "

“我绝不允许任何人当着我的面批评我的父母，除了我自己。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ri'maːks] [ɪn] [ðæt] [weɪ]
" Oh , well , " said the young man , " if you choose to take my remarks in that way
" 哦 , 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , " 如果 你 选择 到 拿 我的 评论 在 那 方式
,
,
,
“哦，好吧，”年轻人说，“如果你选择那样理解我的话的话，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I presume you are at liberty to do so ; but I am sure you are
我 怙 你 是 在 自由 到 做 所以 ; 但 我 是 当然 你 是
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] . "
misunderstanding me . "
误解 我 . "
我想你有权这样做；但我确信你误解了我的意思。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [soʊ] ['veri]
" I don't see how it is possible to misunderstand anything that is said so very
" 我 不 看 如何 它 是 可能的 到 误解 任何事物 那 是 说 所以 非常
[dɪ'stɪŋktli] :
distinctly :
明显地 :
“我不明白怎么会有人误解这么清楚的话：

[juː; jʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] , ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
you lawyers have a faculty , Mr . Bartram , of saying exactly what you mean
你 律师 有 一个 学院 , 先生 . 巴特拉姆 , 的 说 确切地 什么 你 意思是
— [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] . "
— when you choose to . "
— 什么时候 你 选择 到 . "
巴特拉姆先生，你们律师有一种天赋，那就是当你们愿意的时候，能够准确地表达自己的意思。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" Well , I can't deny that I meant exactly what I said . "
" 出色地 , 我 不能 否定 那 我 意思是 确切地 什么 我 说 . "
“好吧，我不能否认我当时说的就是那个意思。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" But you can at least change the subject , can't you ? "
" 但 你 能 在 至少 改变 这 主题 , 不能 你 ? "
“但你至少可以换个话题吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː]
" Certainly , if you insist upon it ; but the subject has been interesting me
" 当然 , 如果 你 坚持 之上 它 ; 但 这 主题 有 到过 有趣的 我
[kən'sɪdərəbli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
considerably of late ,
相当 的 晚的 ,
“当然，如果你坚持的话；不过，最近我对这个话题确实很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and I am really wondering whether my estimable friend , the judge ,
和 我 是 真的 好奇 无论 我的 可估量的 朋友 , 这 法官 ,
我真的很想知道我尊敬的朋友，法官，是否

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ] [les] ['estɪməb(ə)l] [waɪf] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and his no less estimable wife may not be making a mistake which their
和 他的 不 较少的 可估量的 妻子 可能 不是 是 制作 一个 错误 哪个 他们的
['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['rektifaiiŋ] . "
daughter would be the most effective person in rectifying . "
女儿 会 是 这 最多 有效的 人 在 纠正 . "
而他同样值得尊敬的妻子，或许并没有犯错，而他们的女儿却是纠正这个错误的最佳人选。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [sɜːr] .

"	You	do	me	altogether	too	much	honor	,	sir	.
"	你	做	我	共	也	很多	荣誉	,	先生	.

“先生，您真是太抬举我了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [jɔːr'self] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['pɑːzətɪv]

Suppose	you	attempt	to	rectify	their	mistakes	yourself	,	since	you	seem	so	positive
认为	你	试图	到	纠正	他们的	错误	你自己	,	自从	你	似乎	所以	积极的

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

about	their	existence	.
关于	他们的	存在	.

假设你因为他们的存在而如此肯定，就试图自己去纠正他们的错误。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ]

To	give	you	an	opportunity	of	preparing	yourself	to	do	so	,	I	will	bid	you
到	给	你	一个	机会	的	准备	你自己	到	做	所以	,	我	将要	出价	你

[gʊd] [deɪ] .

good	day	.
好的	天	.

为了让你有时间做好准备，我祝你今天愉快。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	Saying	which	,
"	说	哪个	,

也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

the	young	woman	abruptly	turned	into	the	residence	of	an	acquaintance	to
这	年轻的	女士	突然	转向	进入	这	住宅	的	一个	熟人	到

[meɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] ,

make	an	afternoon	call	,
制作	一个	下午	称呼	,

年轻女子突然拐进一位熟人的住处，想打个下午电话。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər] [mɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

leaving	the	young	man	rather	more	disconcerted	than	he	would	have	liked	to
离开	这	年轻的	男人	相当	更多的	不安	比	他	会	有	喜欢	到

[æd'mɪt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

admit	to	any	of	his	acquaintances	.
承认	到	任何	的	他的	熟人	.

这让这位年轻人比他愿意向任何熟人承认的更加心神不宁。

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['muːdɪli] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɑːrgjuːɪŋ]

He	retraced	his	steps	,	moodily	muttering	to	himself	,	and	apparently	arguing
他	重走	他的	步骤	,	情绪低落地	喃喃自语	到	他自己	,	和	显然	争论

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他原路返回，一边闷闷不乐地自言自语，一边似乎还在争论着什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	forefinger	of	one	hand	was	occasionally	touching	the	palm	of	the
为了	这	食指	的	一	手	曾是	偶尔	接触	这	棕榈	的	这

['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

other	,	and	,
其他	,	和	,

因为一只手的食指偶尔会碰到另一只手的手掌，而且，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

apparently	without	knowing	in	what	direction	he	was	walking	,
显然	没有	会心	在	什么	方向	他	曾是	步行	,

显然他不知道自己正朝着哪个方向走。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

he	found	himself	opposite	the	shop	of	the	shoemaker	who	had	been	the
他	成立	他自己	对面的	这	店铺	的	这	鞋匠	WHO	有	到过	这

[ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

indirect	cause	of	his	quarrel	with	his	sweetheart	.
间接	原因	的	他的	争吵	和	他的	亲爱的	.

他发现自己站在了鞋匠的店铺对面，而这位鞋匠正是导致他和心上人争吵的间接原因。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['feloʊ] !

"	Confound	that	fellow	!
"	混杂	那	同伴	!

真该死！

" ['mʌtəd] ['bɑːrˌtræm] , " ['hiːz] [ɪn][maɪ] [weɪ] [wer'evər] [aɪ] [muːv] .

"	muttered	Bartram	,	"	he's	in	my	way	wherever	I	move	.
"	低声说道	巴特拉姆	,	"	他是	在	我的	方式	无论	我	移动	.

巴特拉姆嘟囔道："无论我走到哪里，他都挡着我的路。"

[aɪv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['evriwer]

I've	heard	too	much	of	him	in	the	stores	and	the	courts	and	everywhere
我已经	听到	也	很多	的	他	在	这	商店	和	这	法院	和	到处

[els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] .

else	that	I	have	been	obliged	to	go	.
别的	那	我	有	到过	有义务	到	去	.

我在商店、法院以及我不得不去的任何地方都听到过太多关于他的消息。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['swiːthɑːrt] [wen'evər] [aɪ]

I	have	to	hear	of	him	at	the	residence	of	my	own	sweetheart	whenever	I
我	有	到	听到	的	他	在	这	住宅	的	我的	自己的	亲爱的	每当	我

[kɔːl] [ðer; ðər] ,

call	there	,
称呼	那里	,

每次我去我爱人的住处，都得听到他的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd]['elənə; -nɔː][hɜːr'self] ,

and	now	I	find	Eleanor	herself	,
和	现在	我	寻找	埃莉诺	她自己	,

现在我找到了埃莉诺本人，

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

who	has	never	been	able	to	endure	any	of	the	commoner	specimens	of
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	忍受	任何	的	这	平民	标本	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他从未能忍受过任何普通人的存在，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

apparently	taking	up	the	cudgels	in	his	defence	.
显然	采取	向上	这	棍棒	在	他的	防御	.

显然是在为他辩护。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['feloʊ] [ig'zəːts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	wish	I	could	understand	the	fascination	that	fellow	exerts	over	a	number	of
我	希望	我	可以	理解	这	魅力	那	同伴	施压	超过	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

people	so	much	better	than	himself	.
人们	所以	很多	更好的	比	他自己	.

我真希望自己能比他自己更了解那个人对许多人产生的迷恋。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang **it** **!**
悬挂 它 !

挂起来!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I **am** **going** **to** **find** **out** **.**
我 是 去 到 寻找 出去 .

我打算查清楚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
He **is** **a** **fool** **,** **if** **ever** **there** **was** **one** **,** **and** **I** **am** **not** **.**
他 是 一个 傻子 , 如果 曾经 那里 曾是 一 , 和 我 是 不是 .

他是个十足的傻瓜，而我可不是。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **I** **can't** **get** **at** **the** **secret** **of** **it** **,**
如果 我 不能 得到 在 这 秘密 的 它 ,

如果我始终无法揭开其中的秘密，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['biːtn] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] -
it **will** **be** **the** **first** **time** **that** **I** **have** **ever** **been** **beaten** **in** **examining** **and** **cross** **-**
它 将要 是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 到过 被打败 在 检查 和 叉 -
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
examining **such** **a** **common** **specimen** **of** **humanity** **.**
检查 这样的 一个 常见的 标本 的 人类 .

这将是我第一次在审查和盘问如此普通的人类样本时败下阵来。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] ,
" **Thus** **speaking** **,** **the** **lawyer** **crossed** **the** **street** **and** **entered** **the** **shop** **,** **but** **,**
" 因此 请讲 , 这 律师 交叉 这 街道 和 进入 这 店铺 , 但 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
to **his** **disgust** **,**
到 他的 厌恶 ,

“说完，律师穿过马路走进商店，但令他厌恶的是，

[faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['kɑːblɜ-z] [sʌnz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
found **both** **the** **cobbler's** **sons** **there** **with** **their** **father** **.**
成立 两个都 这 鞋匠的 儿子们 那里 和 他们的 父亲 .

在那里，我发现鞋匠的两个儿子和他们的父亲在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
The **boys** **,** **with** **a** **curiosity** **common** **to** **all** **very** **young** **people** **,**
这 男孩们 , 和 一个 好奇心 常见的 到 全部 非常 年轻的 人们 ,

这些男孩，带着所有年幼孩子都共有的好奇心，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə]
and **particularly** **intense** **among** **the** **classes** **who** **have** **nothing** **in** **particular** **to**
和 特别 激烈的 之中 这 课程 WHO 有 没有什么 在 特别的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think **of** **,**
思考 的 ,

尤其在那些无所事事、无所事事的阶层中，这种情绪表现得更为强烈。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt]
stared **at** **him** **so** **fixedly** **that** **he** **finally** **rose** **abruptly** **and** **departed** **without**
凝视 在 他 所以 固定地 那 他 最后 玫瑰 突然 和 已离开 没有
['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
saying **a** **word** **.**
说 一个 单词 .

她目不转睛地盯着他，以至于他最终猛地起身，一言不发地离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

The	boys	went	out	soon	after	,	and	Billy	remarked	to	Tom	,	as	the	two
这	男孩们	去	出去	很快	后	,	和	比利	评论	到	汤姆	,	作为	这	二

['sɔːntəd] ['hoʊmwərd] , —

sauntered	homeward	,	—
漫步	回家	,	—

男孩们很快就出去了，比利和汤姆一边往家走一边聊天，比利说道：

" [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['felər] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [siː] [dæd][soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Tom	,	what	do	you	s'pose	is	the	reason	that	feller	comes	in	to	see	dad	so	much	?	"
"	汤姆	,	什么	做	你	假设	是	这	原因	那	伙计	来	在	到	看	爸爸	所以	很多	?	"

“汤姆，你觉得那家伙为什么老是来看我爸？”

" ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [meɪd] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [tɑːm] , ['sʌlkɪli] ,

"	Gettin	'	a	pair	of	shoes	made	,	I	s'pose	,	"	said	Tom	,	sulkily	,
"	获得	-	一个	一对	的	鞋	制成	,	我	假设	,	"	说	汤姆	,	闷闷不乐	,

“我猜是要去做双鞋吧，”汤姆闷闷不乐地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	he	had	just	failed	in	an	attempt	to	extract	a	quarter	of	a
为了	他	有	只是	失败的	在	一个	试图	到	提炼	一个	四分之一	的	一个

['dɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

dollar	from	his	father	.
美元	从	他的	父亲	.

因为他刚刚试图从父亲那里要回25美分，但失败了。

" [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɪli] ,

"	The	shoes	that	dad	was	makin	'	for	him	,	"	said	Billy	,
"	这	鞋	那	爸爸	曾是	制造	-	为了	他	,	"	说	比利	,

“爸爸给他做的那双鞋，”比利说。

" [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [maɪ'self] .

"	was	done	two	or	three	weeks	ago	,	'	cause	I	took	'	em	to	his	office	myself	.
"	曾是	完毕	二	或者	三	周	前	,	-	原因	我	采取	-	呃	到	他的	办公室	我	.

“两三周前就办好了，因为是我亲自把它们带到他办公室的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] [ə'gen] , - [kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]

But	he	comes	to	the	shop	over	an	'	over	again	,	'	cause	I've	seen	him
但	他	来	到	这	店铺	超过	一个	-	超过	再次	,	-	原因	我已经	已见	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但他总是来这家店，因为我见过他。

[æn; ən] - [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get]['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][dæd] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

an	'	whenever	he	comes	he	manages	to	get	talkin	'	with	dad	about	religion	.
一个	-	每当	他	来	他	管理	到	得到	谈话	-	和	爸爸	关于	宗教	.

每次他来，总能和爸爸聊起宗教。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

He	always	begins	it	,	too	,
他	总是	开始	它	,	也	,

总是他先开始的。

- [kɔːz] [dæd] ['nevər] [sez] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['stɑːrts][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

-	cause	dad	never	says	nothin	'	about	it	unless	the	lawyer	starts	it	first	.	"
-	原因	爸爸	绝不	说道	什么也没有	-	关于	它	除非	这	律师	开始	它	第一的	.	"

因为除非律师先开口，否则爸爸从来不会就此事发表任何意见。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	"	说	汤姆	,

“嗯，”汤姆说道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd]
" seems to me that if he wants to know anythin ' on that subject he could
" 似乎 到 我 那 如果 他 想要 到 知道 任何东西 - 在 那 主题 他 可以
[goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] ,
go to some of the preachers ,
去 到 一些 的 这 传道者 ,

“依我看，如果他想了解这方面的信息，他可以去问问一些牧师。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dæd] [dʌz] . "
that ought to know a good deal more about it than dad does . "
那 应该 到 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 它 比 爸爸 做 . "

他应该比我爸爸更了解这方面的情况。

" [kɑːnt] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .
" Can't tell so much about that sort o ' thing , " said Billy .
" 不能 告诉 所以 很多 关于 那 种类 o - 事物 , " 说 比利 .

“那种事我不太了解，”比利说。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]
" There's lots of men in this town that don't know much about some things that
" 有 很多 的 男人 在 这 镇 那 不 知道 很多 关于 一些 事物 那
[noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
knows a good deal about some others .
知道 一个 好的 交易 关于 一些 其他的 .

“这个镇上有很多男人，他们对某些事情一无所知，但对另一些事情却非常了解。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðæt] [dɔːg][wiː; wi] [stoʊl] [læst] ['sʌmər] [gɑːt] [sɪk] ,
You know when that dog we stole last summer got sick ,
你 知道 什么时候 那 狗 我们 偷窃 最后的 夏天 得到 生病的 ,

你知道去年夏天我们偷的那条狗生病的事吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd][duː] ['ɛniˌθɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [oʊld] [leɪm]
there was nobody in town could do anythin ' for him except that old lame
那里 曾是 无人 在 镇 可以 做 任何东西 - 为了 他 除了 那 老的 瘸
['nɪgər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːlər] . "
nigger down in the holler . "
黑鬼 向下 在 这 抱怨 . "

镇上除了山谷里那个跛脚的老黑鬼，没人能帮得了他。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , [eint] [juː; jʊ] ? " [sed] [tɑːm] .
" Well , you're a sweet one , ain't you ? " said Tom .
" 出色地 , 你是 一个 甜的 一 , 不是 你 ? " 说 汤姆 .

“嗯，你真是个可爱的人，不是吗？”汤姆说道。

" [wɒts] [dɔːgz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" What's dogs got to do with religion , I'd like to know ?
" 是什么 狗 得到 到 做 和 宗教 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，狗和宗教有什么关系?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [jɔːr'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
You ought to be ashamed o ' yourself , even if you ain't never been to church .
你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 , 甚至 如果 你 不是 绝不 到过 到 教会 .
"
"
"

即使你从未去过教堂，你也应该感到羞耻。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - [ɪz] ,
" Well , " said Billy , " what I was meanin ' is ,
" 出色地 , " 说 比利 , " 什么 我 曾是 含义 - 是 ,

“嗯，”比利说，“我的意思是，

[sʌm; səm][foʊks] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] ['biːn] - ['lɜːrnɪd] ,

some	folks	seem	to	know	a	good	deal	about	things	without	bein	'	learned	,
一些	各位	似乎	到	知道	一个	好的	交易	关于	事物	没有	是	-	学习	,

有些人似乎对很多事情都了解颇多，却并没有接受过系统的教育。

[ðæt] ['ʌðər] [foʊks] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] , [æn; ən] - [dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

that	other	folks	will	give	their	whole	time	to	,	an	'	don't	know	very	much	about	.
那	其他	各位	将要	给	他们的	所有的	时间	到	,	一个	-	不	知道	非常	很多	关于	.

有些人会投入全部时间，但却对此知之甚少。

['evri] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] , ['sʌmbɑːdi] [sez] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [dæd][æn; ən] -

Every	place	that	I	go	to	,	somebody	says	somethin	'	to	me	about	dad	an	'
每一个	地方	那	我	去	到	,	某人	说道	某物	-	到	我	关于	爸爸	一个	-

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

无论我去哪里，总会有人跟我谈起爸爸和宗教。

[seɪ] , [tɑːm] ,

Say	,	Tom	,
说	,	汤姆	,

汤姆，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dædz] ['maɪti] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [tʊk]

do	you	know	dad's	mighty	different	to	what	he	used	to	be	before	he	got	took
做	你	知道	爸爸的	强大的	不同的	到	什么	他	用过的	到	是	前	他	得到	采取

[ʌp] ? "

up	?	"
向上	?	"

你知道爸爸自从被抓走后和以前判若两人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪn] - [foʊks][tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪn] - [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wiː; wi]

He's	always	wantin	'	folks	to	work	,	an	'	always	findin	'	fault	with	everythin	'	we
他是	总是	想要	-	各位	到	工作	,	一个	-	总是	发现	-	过错	和	一切	-	我们

[duː] [ðæt] [eint] [raɪt] .

do	that	ain't	right	.
做	那	不是	正确的	.

他总是希望大家努力工作，而且总是对我们做的每件不妥的事情挑剔不已。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ; [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['ɛniˌθɪn] - [wiː; wi]

He	didn't	use	to	pay	no	attention	to	nothin	'	;	we	could	do	anythin	'	we
他	没有	使用	到	支付	不	注意力	到	什么也没有	-	;	我们	可以	做	任何东西	-	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;

wanted	to	;
通缉	到	;

他以前对什么都不在意；我们可以做任何我们想做的事；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] , [æn; ən] - [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	here	I	am	,	a	good	deal	bigger	,	an	'	just	about	as	good	as	a
和	这里	我	是	,	一个	好的	交易	大	,	一个	-	只是	关于	作为	好的	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

而我，现在比以前壮实多了，而且几乎和男人一样优秀了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][dɪd] ,

an	'	he	pays	more	attention	to	me	than	he	ever	did	,
一个	-	他	支付	更多的	注意力	到	我	比	他	曾经	做过	,

他现在比以前更关注我了。

[æn; ən] - [fʌsiz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] .

an	'	fusses	at	me	as	if	I	was	little	bit	of	a	kid	.
一个	-	大惊小怪	在	我	作为	如果	我	曾是	小的	少量	的	一个	孩子	.

他像对待小孩子一样对我唠叨。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "

An	'	I	don't	like	it	,	either	.	"
一个	-	我	不	喜欢	它	,	任何一个	.	"

我也不喜欢这样。

" [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] , [tɑːm] ,

"	Well	,	as	he	said	to	me	t'other	day	,	Tom	,
"	出色地	,	作为	他	说	到	我	另一个	天	,	汤姆	,

“嗯，就像他前几天跟我说的那样，汤姆，

['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['laɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] . "

he's	got	to	be	pretty	lively	to	make	up	for	lost	time	.	"
他是	得到	到	是	漂亮的	热闹	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.	"

他必须非常活跃才能弥补失去的时间。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] , [ðen] , " [sed] [tɑːm] , ['meditətivli] , " [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['nevər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

"	Well	,	I	wish	,	then	,	"	said	Tom	,	meditatively	,	"	that	he	hadn't	never	lost	no	time	,
"	出色地	,	我	希望	,	然后	,	"	说	汤姆	,	冥想地	,	"	那	他	之前没有	绝不	丢失的	不	时间	,

“那我真希望，”汤姆沉思着说，“自己从未浪费过任何时间。”

- [kɔːz] [its] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæmərd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

'	cause	it's	takin	'	all	the	spirit	out	o	'	me	to	be	hammered	at	all	the
-	原因	它是	拿	-	全部	这	精神	出去	o	-	我	到	是	锤击	在	全部	这

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

time	in	the	way	he's	a	-	doin	'	.
时间	在	这	方式	他是	一个	-	做	-	.

因为他这样一直对我拳打脚踢，让我精疲力竭。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɪli] , " [sed] [tɑːm] ,

I	just	tell	you	what	it	is	,	Billy	,	"	said	Tom	,
我	只是	告诉	你	什么	它	是	,	比利	,	"	说	汤姆	,

“我直接告诉你是怎么回事就行了，比利，”汤姆说。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

stopping	short	and	smiting	the	palm	of	one	hand	with	the	fist	of	the	other	,
停止	短的	和	惩罚	这	棕榈	的	一	手	和	这	拳头	的	这	其他	,

他猛地停住脚步，用一只手的拳头猛击另一只手的手掌。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['stedi] [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	I've	half	a	mind	,	off	and	on	,	to	go	to	steady	work	of	some	kind	,
"	我已经	一半	一个	头脑	,	离开	和	在	,	到	去	到	稳定的	工作	的	一些	种类	,

“我时不时地会想，要不要找份稳定的工作。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [dæd][dəunt][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] . "

an	'	I'll	be	darned	if	I	don't	do	it	,	if	dad	don't	let	me	alone	.	"
一个	-	患病的	是	该死的	如果	我	不	做	它	,	如果	爸爸	不	让	我	独自的	.	"

如果爸爸不让我一个人待着，我非得做不可。

" [ˌem aɪ 'es] - - [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][dæd] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Mis	'	Prency	was	talkin	'	to	me	the	other	day	about	dad	,	"	said	Billy	,
"	误	-	-	曾是	谈话	-	到	我	这	其他	天	关于	爸爸	,	"	说	比利	,

“普雷西小姐前几天跟我谈起我爸爸，”比利说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈwəːkin] - [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd][æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər][hiː; hi]

"	an	-	she	asked	me	whether	he	wasn't	workin	-	awful	hard	at	home	after	he
"	一个	-	她	问	我	无论	他	不是	工作	-	可怕	难的	在	家	后	他

[left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

left	the	shop	,
左边	这	店铺	,

“然后她问我，他离开店后在家是不是特别辛苦。”

[æn; ən] - [aɪ] [sed] , - [jes] , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

an	-	I	said	,	-	Yes	,	-	an	-	she	said	,
一个	-	我	说	,	-	是的	,	-	一个	-	她	说	,

我说：“是的，”她说，

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ? -

-	I	hope	you	all	do	all	you	can	to	help	him	?	-
-	我	希望	你	全部	做	全部	你	能	到	帮助	他	?	-

“我希望你们都能尽一切努力帮助他。”

[æn; ən] - [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [felt] [əˈʃeɪmd] ,

an	-	I	kind	o	-	felt	ashamed	,
一个	-	我	种类	o	-	毛毡	羞愧	,

我当时有点羞愧。

[æn; ən] - [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,

an	-	all	I	could	say	was	that	I	didn't	see	nothin	-	I	could	help	him	about	,
一个	-	全部	我	可以	说	曾是	那	我	没有	看	什么也没有	-	我	可以	帮助	他	关于	,

我只能说，我看不出有什么我可以帮他的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ɪf] [aɪˈd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .

an	-	she	said	she	guessed	if	I'd	think	a	little	while	I	could	find	out	.
一个	-	她	说	她	猜对了	如果	ID	思考	一个	小的	尽管	我	可以	寻找	出去	.

她说她猜如果我稍微思考一下就能找到答案。

[seɪ] , [tɑːm] , [lets] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - ,

Say	,	Tom	,	let's	go	to	work	a	-	thinkin	'	,
说	,	汤姆	,	我们来吧	去	到	工作	一个	-	思考	-	,

汤姆，咱们开始思考吧。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [dæd] [ə; eɪ] [lɪft] .

an	'	see	if	there	ain't	some	way	to	give	dad	a	lift	.
一个	-	看	如果	那里	不是	一些	方式	到	给	爸爸	一个	举起	.

看看有没有办法送爸爸一程。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈhiːz] [ˈdɔɪɪn] - [ˈɛvriˌθɪŋ] - [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

Seems	to	me	he's	doin	'	everythin	'	for	us	all	the	whole	time	,
似乎	到	我	他是	做	-	一切	-	为了	我们	全部	这	所有的	时间	,

我觉得他一直以来都在为我们做一切。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [ˈdɔɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

an	'	we	ain't	doin	'	nothin	'	at	all	for	him	.	"
一个	-	我们	不是	做	-	什么也没有	-	在	全部	为了	他	.	"

我们根本没为他做任何事。

" [oʊ] , [naʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈpriːtʃɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Oh	,	now	,	quit	your	preachin	'	,	"	said	the	elder	brother	,	contemptuously	.
"	哦	,	现在	,	辞职	你的	布道	-	,	"	说	这	长老	兄弟	,	轻蔑地	.

“哦，别再说教了，”哥哥轻蔑地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [ˈlæm] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	,	I'll	lamm	you	.
"	如果	你	不	,	患病的	拉姆	你	.

“如果你不这样做，我就揍你。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['pruːdntli] [læpst] ['ɪntuː][ɪn'taɪər]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [suːn]

"	The	younger	brother	prudently	lapsed	into	entire	silence	,	and	the	couple	soon
"	这	年轻	兄弟	谨慎地	失效	进入	全部的	沉默	,	和	这	夫妻	很快

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

弟弟明智地保持沉默，两人很快回到了家。

[tɑːm] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Tom	strolled	about	the	room	,	his	lower	lip	hanging	down	,
汤姆	漫步	关于	这	房间	,	他的	降低	唇	绞刑	向下	,

汤姆在房间里踱来踱去，下唇耷拉着。

[biˈstəuiŋ] [glɛəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]['prez(ə)nt] ,

bestowing	glares	of	different	intensity	upon	every	individual	and	object	present	,
授予	眩光	的	不同的	强度	之上	每一个	个人	和	目的	展示	,

对在场的每个人和物体施加不同强度的光照，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['beɪbi] ,

and	even	making	a	threatening	motion	with	his	foot	towards	the	baby	,
和	甚至	制作	一个	威胁	运动	和	他的	脚	向	这	婴儿	,

他甚至还用脚朝婴儿做出威胁的动作。

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ænd; ənd]

who	had	crawled	about	the	floor	until	it	was	weary	and	fretful	and
WHO	有	爬行	关于	这	地面	直到	它	曾是	厌倦	和	烦躁	和

[wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

was	uttering	plaintive	cries	from	time	to	time	.
曾是	发出声音	哀怨	哭泣	从	时间	到	时间	.

它爬来爬去，直到疲惫不堪、焦躁不安，不时发出哀怨的哭声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] ,

His	mother	was	out	of	the	house	somewhere	,
他的	母亲	曾是	出去	的	这	房子	某处	,

他母亲不在家，不知去向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [tɑːm]

and	the	baby	continued	to	protest	against	its	physical	discomforts	until	Tom
和	这	婴儿	持续	到	反对	反对	它是	身体的	不适	直到	汤姆

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['eksplətɪv] ,

indulged	in	a	violent	expletive	,
沉溺其中	在	一个	暴力	脏话	,

婴儿持续抗议身体上的不适，直到汤姆忍不住爆出一句粗口。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌtempə'rerəli] ['saɪlənsɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	had	the	effect	of	temporarily	silencing	the	child	and	causing	it	to
哪个	有	这	影响	的	暂时地	沉默	这	孩子	和	导致	它	到

[lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

look	up	at	him	with	wondering	eyes	.
看	向上	在	他	和	好奇	眼睛	.

这让孩子暂时安静下来，并用充满好奇的眼神抬头看着他。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ster] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tom	returned	the	infant's	stare	for	a	moment	or	two	,	and	then	,
汤姆	返回	这	婴儿的	盯	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	,

汤姆回望了婴儿一两秒，然后，

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

moved	by	some	spirit	which	he	was	not	able	to	identify	,
已搬	经过	一些	精神	哪个	他	曾是	不是	有能力的	到	确认	,

受某种他无法辨认的神灵驱使，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

he	stooped	and	picked	up	the	infant	and	sat	down	in	a	chair	.
他	弯腰	和	挑选	向上	这	婴儿	和	卫星	向下	在	一个	椅子	.

他弯下腰抱起婴儿，然后坐到椅子上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	his	mother	returned	,
什么时候	他的	母亲	返回	,

他母亲回来时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	was	so	astonished	at	what	she	saw	that	she	hurried	out	of	the	house	,
她	曾是	所以	惊讶	在	什么	她	锯	那	她	慌忙	出去	的	这	房子	,

她被眼前所见惊呆了，赶紧跑出了房子。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

down	to	the	shop	,	and	dragged	her	husband	away	and	back	to	his	home	.
向下	到	这	店铺	,	和	拖拽	她	丈夫	离开	和	后退	到	他的	家	.

她下楼来到商店，把丈夫拖走送回了他的家。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

When	the	door	was	opened	,
什么时候	这	门	曾是	打开	,

门打开时，

[sæm] ['kɪmpər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪg] [sʌn] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] ,

Sam	Kimper	was	almost	paralyzed	to	see	his	big	son	rocking	the	youngest	member	of	the	family	to	and	fro	over	the	rough	floor	,
山姆	金珀	曾是	几乎	瘫痪	到	看	他的	大的	儿子	摇滚	这	最小的	成员	的	这	家庭	到	和	弗	超过	这	粗糙的	地面	,

看到自己高大的儿子抱着家中最小的孩子在粗糙的地板上摇晃，萨姆·金珀几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stætɪk] [vɔɪs] , —

and	singing	,	in	a	hoarse	and	apparently	ecstatic	voice	,	—
和	歌唱	,	在	一个	嘶哑	和	显然	欣喜若狂	嗓音	,	—

他用沙哑而显然欣喜若狂的声音唱着歌——

" [aɪm] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] .

"	I'm	Captain	Jinks	of	the	Horse	Marines	.
"	我是	队长	金克斯	的	这	马	海军陆战队	.

“我是骑兵陆战队的金克斯上尉。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

" [wel] , ['dɑːktər] , " [sed] ['diːkən] ['kwɪkˌset] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæstər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Well	,	doctor	,	"	said	Deacon	Quickset	to	his	pastor	one	morning	,
"	出色地	,	医生	,	"	说	执事	快速设置	到	他的	牧师	一	早晨	,

“嗯，医生，”一天早上，执事奎克塞特对他的牧师说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] . "

"	I	hope	you	have	persuaded	that	wretched	shoemaker	to	come	into	the	ark	of	safety	and	to	lay	hold	of	the	horns	of	the	altar	.	"
"	我	希望	你	有	被说服	那	可怜	鞋匠	到	来	进入	这	方舟	的	安全	和	到	躺	抓住	的	这	角	的	这	坛	.	"

“我希望你已经说服那个可怜的鞋匠进入安全的方舟，并抓住祭坛的角。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːkən] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Dr	.	Guide	to	his	deacon	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	博士	.	指导	到	他的	执事	,

“我亲爱的先生，”盖德医生对他的执事说，

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	the	conversation	I	had	with	that	rather	unusual	character	has	led	me	to
"	这	对话	我	有	和	那	相当	异常	特点	有	引领	我	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

believe	that	he	is	quite	as	safe	at	present	as	any	of	the	members	of	my
相信	那	他	是	相当	作为	安全的	在	展示	作为	任何	的	这	成员	的	我的

[oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

own	congregation	.	"
自己的	会众	.	"

“我和那位性格比较古怪的人的谈话让我相信，他目前的安全状况和我教会的任何成员一样安全。”

" [oʊ] , ['dɑːktər] , ['dɑːktər] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['diːkən] , " [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] !

"	Oh	,	doctor	,	doctor	!	"	groaned	the	deacon	,	"	that	will	never	do	!
"	哦	,	医生	,	医生	!	"	呻吟	这	执事	,	"	那	将要	绝不	做	!

“哦，医生，医生！”执事呻吟道，“这绝对不行！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

What	is	the	church	to	come	to	if	everybody	is	to	be	allowed	to	believe
什么	是	这	教会	到	来	到	如果	大家	是	到	是	允许	到	相信

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

just	what	he	wants	to	,
只是	什么	他	想要	到	,

如果允许每个人都自由地相信自己想相信的，教会将会变成什么样子?

[ænd; ənd][stɑːp][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] ,

and	stop	just	when	he	gets	ready	,
和	停止	只是	什么时候	他	获得	准备好	,

就在他准备好的时候停下来。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

and	not	go	any	further	unless	he	understands	everything	before	him	?
和	不是	去	任何	更远	除非	他	明白	一切	前	他	?

除非他完全理解眼前的一切，否则不要继续前进?

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]

I	don't	need	to	tell	you	,	a	minister	of	the	gospel	and	a	doctor	of
我	不	需要	到	告诉	你	,	一个	部长	的	这	福音	和	一个	医生	的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

我无需赘言，我是一位福音传道者，也是一位神学博士。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] .

that	we	have	to	live	by	faith	and	not	by	sight	.
那	我们	有	到	居住	经过	信仰	和	不是	经过	视线	.

我们必须凭信心而活，而不是凭眼见而活。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	don't	have	to	go	over	all	the	points	of	belief	to	a	man	of	your
我	不	有	到	去	超过	全部	这	积分	的	信仰	到	一个	男人	的	你的

['kærəktər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,

character	to	show	you	what	a	mistake	you	are	making	,
特点	到	展示	你	什么	一个	错误	你	是	制作	,

我无需向你这样的人详细阐述所有的信仰要点，就能让你明白你犯了多大的错误。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmən] ['feloʊ] [ðæts] ['oʊnli][gɑːt][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

thinking	that	way	about	a	poor	common	fellow	that's	only	got	one	idea	in	his	head	,
思维	那	方式	关于	一个	贫穷的	常见的	同伴	那就是	仅有的	得到	一	主意	在	他的	头	,

你这样看待一个脑子里只有一种想法的穷苦普通人，

— [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] . "

—	one	that	might	be	shaken	out	of	it	very	easily	.	"
—	一	那	可能	是	摇晃	出去	的	它	非常	容易地	.	"

——一个很容易就能摆脱这种状态的人。

" ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Deacon	,	"	said	the	minister	,
"	执事	,	"	说	这	部长	,

“执事，”牧师说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	am	strongly	of	the	impression	that	any	belief	of	any	member	of	my
"	我	是	强烈	的	这	印象	那	任何	信仰	的	任何	成员	的	我的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

congregation	could	be	as	easily	shaken	as	the	one	article	of	faith	to	which
会众	可以	是	作为	容易地	摇晃	作为	这	一	文章	的	信仰	到	哪个

[ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] .

that	poor	fellow	has	bound	himself	.
那	贫穷的	同伴	有	边界	他自己	.

“我深信，我教会任何成员的任何信仰都可能像他所信奉的唯一信条一样轻易动摇。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] .

I	don't	propose	to	disturb	his	mind	any	further	.
我	不	提出	到	打扰	他的	头脑	任何	更远	.

我不想再打扰他的心神了。

- [mɪlk] [fɔːr; fər] ['beɪbz] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , - [ænd; ənd] [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [men] . -

'	Milk	for	babes	,	'	you	know	the	apostle	says	,	'	and	strong	meat	for	men	.	'
-	牛奶	为了	宝贝们	,	-	你	知道	这	使徒	说道	,	-	和	强的	肉	为了	男人	.	-

使徒说：“给婴孩喝奶，给大人吃干粮。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [miːt] ,

After	he	has	proved	himself	to	be	equal	to	meat	,
后	他	有	已证实	他自己	到	是	平等的	到	肉	,

在他证明自己与肉类平起平坐之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [wɪtʃ]

there	will	be	ample	time	to	experiment	with	some	of	the	dry	bones	which
那里	将要	是	充足	时间	到	实验	和	一些	的	这	干燥	骨头	哪个

[juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

you	seem	anxious	that	I	should	force	upon	him	.	"
你	似乎	焦虑的	那	我	应该	力量	之上	他	.	"

我会有足够的时间来试验一些你似乎急于让我强加给他的枯骨。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,

"	Dr	.	Guide	,	"	said	the	deacon	,	with	considerable	dignity	,
"	博士	.	指导	,	"	说	这	执事	,	和	大量	尊严	,

“盖德博士，”执事颇为庄重地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	didn't	expect	this	kind	of	talk	from	you	.
"	我	没有	预计	这	种类	的	讲话	从	你	.

“我没想到你会说出这样的话。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

I	have	been	sitting	under	your	ministrations	a	good	many	years	,	and	,
我	有	到过	坐着	在下面	你的	服事	一个	好的	许多	年	,	和	,

多年来，我一直接受您的教导，而且，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] - [set][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

though	sometimes	I	didn't	think	you	were	as	sharp	-	set	as	you	ought	to
尽管	有时	我	没有	思考	你	是	作为	锋利的	-	放	作为	你	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

虽然有时候我觉得你的意志力不够坚定，

[stɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː]

still	I	knew	you	were	a	man	of	level	head	and	good	education	and	knew
仍然	我	知道	你	是	一个	男人	的	等级	头	和	好的	教育	和	知道

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

everything	that	was	essential	to	salvation	;
一切	那	曾是	基本的	到	救恩	;

但我知道你是一个头脑冷静、受过良好教育的人，并且了解所有与救赎相关的要素；

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [best] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

otherwise	,	why	did	the	best	college	of	our	own	denomination	make	you	a
否则	,	为什么	做过	这	最好的	大学	的	我们的	自己的	面值	制作	你	一个

['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?

doctor	of	divinity	?
医生	的	神	?

否则，为什么我们教派中最好的学院会授予你神学博士学位?

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [let] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

But	I've	got	to	let	out	what	is	in	my	heart	,	doctor	,	and	it	is	this	,
但	我已经	得到	到	让	出去	什么	是	在	我的	心	,	医生	,	和	它	是	这	,

但我必须把心里话说出来，医生，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [streɪt]

that	there	is	no	stopping	-	place	for	any	one	that	begins	to	walk	the	straight
那	那里	是	不	停止	-	地方	为了	任何	一	那	开始	到	走	这	直的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] ;

and	narrow	way	;
和	狭窄的	方式	;

凡踏上正道的人，就没有止境；

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	has	got	to	keep	on	as	long	as	he	lives	,
他	有	得到	到	保持	在	作为	长的	作为	他	生活	,

他必须坚持下去，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] . "

and	if	he	don't	he	is	going	to	be	crowded	off	to	one	side	.	"
和	如果	他	不	他	是	去	到	是	挤	离开	到	一	边	.	"

如果他不这样做，他就会被排挤到一边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ;

"	You	are	quite	right	,	deacon	,	"	said	the	minister	;
"	你	是	相当	正确的	,	执事	,	"	说	这	部长	;

“执事，您说得完全正确，”牧师说道；

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːks] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [weɪ]

"	and	therefore	I	object	to	putting	any	stumbling	-	blocks	in	any	such	person's	way
"	和	所以	我	目的	到	推杆	任何	踉跄	-	积木	在	任何	这样的	人的	方式

. "

.	"
.	"

“因此，我反对为任何人设置任何障碍。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	Dr	.	Guide	,	"	asked	the	deacon	,	earnestly	,
"	做	你	意思是	到	说	,	博士	.	指导	,	"	问	这	执事	,	切实	,

“您是想说，盖德博士，”执事恳切地问道，“

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l]

"	that	all	the	articles	of	faith	that	you	have	always	taught	us	were	essential
"	那	全部	这	文章	的	信仰	那	你	有	总是	教授	我们	是	基本的

[tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

to	salvation	are	to	be	looked	at	as	stumbling	-	blocks	when	they	are
到	救恩	是	到	是	看起来	在	作为	踉跄	-	积木	什么时候	他们	是

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['sɪnər] ? "

offered	to	somebody	like	that	poor	dying	sinner	?	"
提供	到	某人	喜欢	那	贫穷的	垂死	罪人	?	"

“难道你们一直教导我们、对得救至关重要的所有信条，在提供给像那位可怜的垂死罪人时，反而会被视为绊脚石吗？”

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [stɪl] [mɔːr] ,

"	I	mean	exactly	that	,	deacon	,	"	said	the	minister	,	"	and	I	mean	still	more	,
"	我	意思是	确切地	那	,	执事	,	"	说	这	部长	,	"	和	我	意思是	仍然	更多的	,

“我的意思正是如此，执事，”牧师说，“而且我的意思远不止于此。”

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət]

and	I	mean	to	preach	earnestly	on	the	subject	in	a	short	time	,	and	at
和	我	意思是	到	布道	切实	在	这	主题	在	一个	短的	时间	,	和	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

considerable	length	,
大量	长度	,

我打算在短时间内就此主题进行认真而详尽的阐述。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ]

that	they	have	been	stumbling	-	blocks	to	a	great	many	members	of	my
那	他们	有	到过	踉跄	-	积木	到	一个	伟大的	许多	成员	的	我的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['betər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

congregation	who	should	by	this	time	be	better	men	and	women	than	they	are	.
会众	WHO	应该	经过	这	时间	是	更好的	男人	和	女性	比	他们	是	.

他们成了我教会中许多成员的绊脚石，而这些成员到了现在本应比他们更加优秀。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜːrn] [ænd; ənd]

For	instance	,	deacon	,	"	said	the	minister	,	suddenly	,	looking	very	stern	and
为了	实例	,	执事	,	"	说	这	部长	,	突然	,	寻找	非常	船尾	和

[dʒuː'dɪʃəl] ,

judicial	,
司法	,

例如，执事，”牧师突然说道，神情非常严肃，带着审判的意味。

" ['mɪsɪz] . ['pɔɪntɚ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]

"	Mrs	.	Poynter	has	been	to	me	several	times	to	explain	that	the	reason	that
"	太太	.	波因特	有	到过	到	我	一些	时代	到	解释	那	这	原因	那

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

she	does	not	pay	her	subscription	to	the	last	collection	for	the	Missionary
她	做	不是	支付	她	订阅	到	这	最后的	收藏	为了	这	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Association	is	that	she	cannot	get	the	interest	on	the	mortgage	that	you	have
协会	是	那	她	不能	得到	这	兴趣	在	这	抵押	那	你	有

[bɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

been	holding	for	her	for	a	long	time	,
到过	保持	为了	她	为了	一个	长的	时间	,

“波因特夫人曾多次来找我，解释说她之所以不缴纳传教协会最后一期募捐的款项，是因为她无法获得您长期替她保管的抵押贷款的利息。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] . "

and	which	,	she	says	,	you	have	collected	.	"
和	哪个	,	她	说道	,	你	有	集	.	"

她说，这些都是你收集的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['aɪsɪli] , " [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	Dr	.	Guide	,	"	said	the	deacon	,	icily	,	"	religion	is	religion	,	and	business	is	business	.
"	博士	.	指导	,	"	说	这	执事	,	冰冷地	,	"	宗教	是	宗教	,	和	商业	是	商业	.

“盖德博士，”执事冷冷地说，“宗教是宗教，生意是生意。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [rɪ'lɪdʒən] — [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ;

You	understand	religion	—	to	a	certain	extent	;
你	理解	宗教	—	到	一个	肯定	程度	;

你对宗教有一定的了解；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

though	I	must	own	that	I	don't	think	you	understand	it	as	far	as	I	once	thought	you	did	.
尽管	我	必须	自己的	那	我	不	思考	你	理解	它	作为	远的	作为	我	一次	想法	你	做过	.

不过我必须承认，我认为你对这件事的理解并没有我之前认为的那么透彻。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

But	about	business	,	you	must	excuse	me	if	I	say	you	don't	know	anything	,
但	关于	商业	,	你	必须	原谅	我	如果	我	说	你	不	知道	任何事物	,

但说到生意上的事，恕我直言，你一窍不通。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] ['bɪznəs] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

especially	if	it's	business	that	somebody	else	has	to	carry	on	.
尤其	如果	它是	商业	那	某人	别的	有	到	携带	在	.

尤其是如果这是别人要接手的生意。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɔɪntɚ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	Mrs	.	Poynter	don't	like	the	way	I'm	doing	business	for	her	,
如果	太太	.	波因特	不	喜欢	这	方式	我是	正在做	商业	为了	她	,

如果波因特夫人不喜欢我为她做生意的方式，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "

she	knows	a	way	to	get	rid	of	me	,	and	she	can	do	it	easily	enough	.	"
她	知道	一个	方式	到	得到	摆脱	的	我	,	和	她	能	做	它	容易地	足够的	.	"

她知道怎么摆脱我，而且她能轻而易举地做到。

" ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

"	Deacon	,	"	said	the	minister	,	"	I	don't	wish	to	offend	you	,
"	执事	,	"	说	这	部长	,	"	我	不	希望	到	得罪	你	,

“执事，”牧师说，“我不想冒犯你。”

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

but	matters	of	this	sort	may	develop	into	a	scandal	,
但	事情	的	这	种类	可能	发展	进入	一个	丑闻	,

但这类事情可能会演变成丑闻。

[ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	injure	the	cause	for	which	both	of	us	profess	to	be	working	with	all	our	hearts	.
和	损伤	这	原因	为了	哪个	两个都	的	我们	宣称	到	是	在职的	和	全部	我们的	心	.

并损害我们两人都声称全心全意为之奋斗的事业。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðə; ðɪ] ['braʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	**Browning**	**children**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**sent**	**away**	**from**	**the**	**academy**	**at**	**which**
这	勃朗宁	孩子们	是	可能	到	是	发送	离开	从	这	学院	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] ,

they	**are**	**boarding**	**,**
他们	是	登机	,

布朗宁家的孩子们很可能会被送离他们寄宿的学院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [peɪd] ,

because	**their**	**expenses**	**are**	**not**	**paid**	**,**
因为	他们的	开支	是	不是	有薪酬的	,

因为他们的费用没有得到支付，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

according	**to**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**trust**	**reposed**	**in**	**you**	**by**	**their**	**father**	**.**
根据	到	这	条款	的	这	相信	安息	在	你	经过	他们的	父亲	.

根据他们父亲对你的信任条款。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend]

I	**have**	**been**	**written**	**to**	**several**	**times**	**by**	**the**	**principal**	**,**	**who**	**is**	**an**	**old**	**friend**
我	有	到过	书面	到	一些	时代	经过	这	主要的	,	WHO	是	一个	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	**mine**	**.**
的	矿	.

校长是我的老朋友，他曾多次给我写信。

[kɑːnt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

Can't	**the**	**matter**	**be**	**arranged**	**in**	**some**	**way**	**so**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**hear**	**any**	**more**	**about**
不能	这	事情	是	安排	在	一些	方式	所以	那	我	将	不是	听到	任何	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

能否想办法安排此事，让我以后不再听到任何相关消息?

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

I	**have**	**no**	**possible**	**method**	**of**	**replying**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**will**	**satisfy**	**the**	**principal**
我	有	不	可能的	方法	的	回复	在	一个	方式	那	将要	满足	这	主要的

. "

:	**"**
.	"

我实在想不出什么办法能让校长满意。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**write**	**to**	**me**	**,**	**doctor**	**;**	**tell**	**him**	**to**	**write**	**to**	**me**	**.**
"	告诉	他	到	写	到	我	,	医生	;	告诉	他	到	写	到	我	.

“告诉他给我写信，医生；告诉他给我写信。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

He	**has**	**no**	**business**	**to**	**put**	**such**	**affairs**	**before**	**anybody**	**else**	**.**
他	有	不	商业	到	放	这样的	事务	前	任何人	别的	.

他没有资格把这些事置于其他任何人之上。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	**will**	**get**	**his**	**money**	**.**
他	将要	得到	他的	钱	.

他会拿到他的钱。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

If	he	didn't	believe	it	,	he	wouldn't	have	taken	the	children	in	the	first	place	.
如果	他	没有	相信	它	,	他	不会	有	已采取	这	孩子们	在	这	第一的	地方	.

如果他不相信，他一开始就不会带走这些孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [ænd; ənd]

But	I	will	see	that	you	don't	hear	any	more	about	either	of	these	matters	,	and
但	我	将要	看	那	你	不	听到	任何	更多的	关于	任何一个	的	这些	事情	,	和

,

,

但我会确保你不会再听到任何关于这两件事的消息，而且，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['bɪzi] [ænd; ənd][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

as	I	am	pretty	busy	and	don't	get	a	chance	to	see	you	as	often	as
作为	我	是	漂亮的	忙碌的	和	不	得到	一个	机会	到	看	你	作为	经常	作为

[aɪ'd] [laɪk] ,

I'd	like	,
ID	喜欢	,

因为我比较忙，不能像我希望的那样经常见到你，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

I	want	to	say	that	it	seems	to	me	that	now	is	just	the	time	to	get	up	a
我	想	到	说	那	它	似乎	到	我	那	现在	是	只是	这	时间	到	得到	向上	一个

['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

warmer	feeling	in	the	church	.
更温暖	感觉	在	这	教会	.

我想说，在我看来，现在正是让教会充满温暖氛围的时候。

[its] ['getɪŋ] [koʊld] ['weðər] ,

It's	getting	cold	weather	,
它是	获得	寒冷的	天气	,

天气渐渐冷了。

[ænd; ənd][foʊks][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [wer] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

and	folks	are	glad	to	get	together	in	a	warm	room	where	there's	anything
和	各位	是	高兴的	到	得到	一起	在	一个	温暖的	房间	在哪里	有	任何事物

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

人们很高兴能聚在一个温暖的房间里，哪怕只是做点什么。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'naʊns] [nekst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

if	you	will	just	announce	next	Sunday	that	there's	going	to	be	a	series	of
如果	你	将要	只是	宣布	下一个	星期日	那	有	去	到	是	一个	系列	的

['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [tuː; tə][ə'weɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

special	meetings	to	awaken	religious	interest	in	this	town	,
特别的	会议	到	觉醒	宗教	兴趣	在	这	镇	,

如果您能在下周日宣布将举行一系列特别会议，以唤起本镇居民的宗教兴趣，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ]

I	think	you	will	do	a	good	deal	more	good	among	those	who	need	it	than	by
我	思考	你	将要	做	一个	好的	交易	更多的	好的	之中	那些	WHO	需要	它	比	经过

['wɜːriɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

worrying	members	of	your	own	congregation	about	things	that	you	don't	understand	.
令人担忧	成员	的	你的	自己的	会众	关于	事物	那	你	不	理解	.

我认为，与其让你的教友们担心你不了解的事情，不如去帮助那些需要帮助的人，这样会更有益处。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [ə'fens] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ;

I	don't	mean	any	offence	,	and	I	hope	you	won't	take	any	;
我	不	意思是	任何	罪行	,	和	我	希望	你	惯于	拿	任何	;

我并无冒犯之意，也希望您不要介意；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [foʊks][ænd; ənd]

but	when	a	man	is	trying	to	do	business	for	a	dozen	other	folks	and
但	什么时候	一个	男人	是	尝试	到	做	商业	为了	一个	打	其他	各位	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

they	are	all	at	him	at	once	,
他们	是	全部	在	他	在	一次	,

但是，当一个人同时要为十几个人做生意，而他们都围着他转的时候，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] . "

there	are	many	things	happening	that	he	can't	very	well	explain	.	"
那里	是	许多	事物	发生	那	他	不能	非常	出色地	解释	.	"

发生了很多他无法解释的事情。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	already	had	determined	on	a	special	effort	at	an	early	date	,	"	said	the
"	我	已经	有	决定	在	一个	特别的	努力	在	一个	早期的	日期	,	"	说	这

['pæstər] .

pastor	.
牧师	.

“我早就决定要为此付出特别努力，”牧师说。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] :

"	And	still	more	:
"	和	仍然	更多的	:

还有更多：

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [aɪ]

after	two	or	three	conversations	with	the	man	whom	you	were	so	desirous	that	I
后	二	或者	三	对话	和	这	男人	谁	你	是	所以	渴望	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə'pɑːn] ,

should	call	upon	,
应该	称呼	之上	,

在与你如此希望我去拜访的那位男士进行了两三次谈话之后，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	determined	to	invite	him	to	assist	me	in	the	conduct	of	the
我	有	决定	到	邀请	他	到	协助	我	在	这	执行	的	这

['miːtiŋz] . "

meetings	.	"
会议	.	"

我已决定邀请他协助我主持会议。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] , " [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θiːf] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

"	What	?	"	exclaimed	the	deacon	,	"	bring	in	that	thief	and	drunkard	and	ignorant
"	什么	?	"	惊呼	这	执事	,	"	带来	在	那	贼	和	酒鬼	和	无知

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“什么？”执事惊呼道，“把那个窃贼、酒鬼和无知的人带进来！”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

that	is	only	just	out	of	jail	,
那	是	仅有的	只是	出去	的	监狱	,

他刚出狱不久，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	teach	the	way	of	life	to	people	that	need	to	know	it	?
到	教	这	方式	的	生活	到	人们	那	需要	到	知道	它	?

向需要了解的人传授生活方式?

[waɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [maɪnd] ! "

Why	,	Dr	.	Guide	,	you	must	be	losing	your	mind	!	"
为什么	,	博士	.	指导	,	你	必须	是	输	你的	头脑	!	"

“哎呀，盖德博士，你一定是疯了！”

" [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ə'ferz] , ['diːkən] ,

"	As	you	intimated	about	your	own	business	affairs	,	deacon	,
"	作为	你	暗示	关于	你的	自己的	商业	事务	,	执事	,

“正如你暗示的那样，执事，你自己的生意也是如此，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

that	is	a	subject	upon	which	I	am	better	qualified	to	judge	than	you	.
那	是	一个	主题	之上	哪个	我	是	更好的	合格的	到	法官	比	你	.

在这个问题上，我比你更有资格做出判断。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi] [held] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɪmpər] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

The	meetings	will	be	held	,	and	Mr	.	Kimper	will	be	asked	to	assist	.
这	会议	将要	是	握住	,	和	先生	.	金珀	将要	是	问	到	协助	.

会议将如期举行，届时将请金珀先生协助。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	I	already	have	asked	him	.
在	事实	,	我	已经	有	问	他	.

事实上，我已经问过他了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz]

I	trust	that	his	presence	will	not	cause	us	to	lose	such	valuable	assistance	as
我	相信	那	他的	在场	将要	不是	原因	我们	到	失去	这样的	有价值的	协助	作为

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] . "

you	yourself	may	be	able	to	give	.	"
你	你自己	可能	是	有能力的	到	给	.	"

我相信他的到来不会让我们失去您本人所能提供的宝贵帮助。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] ; " [aɪ] ['nevər] [dɪd] !

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	the	deacon	;	"	I	never	did	!
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	这	执事	;	"	我	绝不	做过	!

“哎呀，我从来没有！”执事惊呼道；“我从来没有！”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] !

It	beats	all	!
它	节拍	全部	!

它胜过一切!

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Why	,	if	there	was	another	church	of	our	denomination	in	this	town	,
为什么	,	如果	那里	曾是	其他	教会	的	我们的	面值	在	这	镇	,

为什么呢？如果镇上还有我们教派的另一座教堂的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪd] [teɪk] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I'd	take	my	letters	and	go	to	it	.
我	相信	ID	拿	我的	信件	和	去	到	它	.

我想我会带着信件去那里。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] !

I	really	would	!
我	真的	会	!

我真的愿意!

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

"	Nevertheless	,	the	special	meetings	were	immediately	announced	,	and	they	began
"	尽管如此	,	这	特别的	会议	是	立即地	宣布	,	和	他们	开始

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ,

directly	afterwards	,	and	,
直接地	然后	,	和	,

“然而，特别会议立即宣布召开，并紧随其后开始，而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [ə'naʊnsmənt] , [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

according	to	the	pastor's	announcement	,	the	ex	-	convict	was	asked	to	assist	.
根据	到	这	牧师的	公告	,	这	前任	-	定罪	曾是	问	到	协助	.

根据牧师的公告，这位前罪犯被要求协助牧师工作。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [θruː]

His	assistance	did	not	seem	to	amount	to	much	to	those	who	came	through
他的	协助	做过	不是	似乎	到	数量	到	很多	到	那些	WHO	来了	通过

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

curiosity	to	listen	.
好奇心	到	听	.

他的帮助似乎并没有给那些出于好奇前来倾听的人带来多大意义。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

But	after	he	had	made	a	speech	,	which	,	at	the	suggestion	of
但	后	他	有	制成	一个	演讲	,	哪个	,	在	这	建议	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] ,

Dr	.	Guide	,
博士	.	指导	,

但他发表了一番演讲之后，这番演讲是在盖德博士的建议下进行的，

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] ,

had	been	carefully	prepared	,
有	到过	小心	准备	,

经过精心准备，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

but	which	was	merely	a	rehearsal	of	what	he	already	had	said	to
但	哪个	曾是	仅仅	一个	排演	的	什么	他	已经	有	说	到

['nuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwestʃənəz] ,

numerous	individual	questioners	,
很多的	个人	提问者	,

但这只不过是他之前对许多单独提问者所说内容的重复而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]

there	was	impressive	silence	in	the	lecture	-	room	,	in	which	the	meetings	were
那里	曾是	感人的	沉默	在	这	演讲	-	房间	,	在	哪个	这	会议	是

[tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

to	be	conducted	.
到	是	实施	.

开会的教室里一片寂静。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['raɪzɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] , " [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn]

"	My	friends	,	"	said	the	pastor	,	rising	soon	afterwards	,	"	when	our	Lord	was	on
"	我的	朋友们	,	"	说	这	牧师	,	上升	很快	然后	,	"	什么时候	我们的	主	曾是	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“我的朋友们，”牧师说着，随即站了起来，“当我们的主在世时，

[hiː; hi][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðər] ,

He	once	raised	His	eyes	to	heaven	and	said	,	'	I	thank	thee	,	Father	,
他	一次	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	说	,	-	我	感谢	你	,	父亲	,

他曾举目望天，说：“父啊，我感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'viːld]

that	thou	hast	hid	these	things	from	the	wise	and	prudent	and	revealed
那	你	哈斯特	隐藏	这些	事物	从	这	明智的	和	谨慎	和	揭晓

[ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu] ['beɪbz] . -

them	unto	babes	.	'
他们	到	宝贝们	.	-

你将这些事向聪明通达人隐藏起来，却向婴孩显露出来。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

I	confess	to	you	that	I	never	was	able	to	understand	the	full	meaning	of
我	承认	到	你	那	我	绝不	曾是	有能力的	到	理解	这	满的	意义	的

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

this	expression	;
这	表达	;

我坦白地说，我一直没能完全理解这句话的含义；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæz; həz]

as	I	have	become	more	and	more	acquainted	with	our	friend	who	has
作为	我	有	变得	更多的	和	更多的	熟人	和	我们的	朋友	WHO	有

[dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

just	spoken	to	you	,
只是	说	到	你	,

随着我对刚才跟你说话的那位朋友越来越熟悉，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['graʊndɪd] ,

and	have	learned	how	fully	his	faith	is	grounded	,
和	有	学习	如何	完全	他的	信仰	是	接地	,

并且了解到他的信仰是多么根基稳固。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [mɪr]

and	how	entirely	his	life	has	been	changed	by	what	seems	to	us	the	mere
和	如何	完全	他的	生活	有	到过	已更改	经过	什么	似乎	到	我们	这	仅仅

[biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

beginnings	of	a	religious	belief	,
开端	的	一个	宗教	信仰	,

他的一生是如何因为在我们看来仅仅是宗教信仰的萌芽而彻底改变的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn]

I	am	constrained	to	feel	that	I	have	yet	a	great	deal	to	learn	about	my	own
我	是	受限	到	感觉	那	我	有	然而	一个	伟大的	交易	到	学习	关于	我的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

profession	and	my	own	duty	as	a	minister	.
职业	和	我的	自己的	责任	作为	一个	部长	.

我不得不承认，对于我的职业和作为一名牧师的职责，我还有很多东西需要学习。

[wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

What	has	just	been	said	to	you	contains	the	essence	of	everything	which	I
什么	有	只是	到过	说	到	你	包含	这	本质	的	一切	哪个	我

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

have	tried	to	preach	from	my	pulpit	in	twenty	years	.
有	尝试	到	布道	从	我的	讲坛	在	二十	年	.

刚才我说的话包含了过去二十年来我在讲坛上所宣扬的一切的精髓。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ]

I	wish	it	were	in	my	power	to	re	-	state	it	all	as	clearly	as	you
我	希望	它	是	在	我的	力量	到	关于	-	状态	它	全部	作为	清楚地	作为	你

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

have	heard	it	this	evening	,
有	听到	它	这	晚上	,

我真希望我能像你们今晚听到的那样，把所有内容都清晰地复述一遍。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

but	I	confess	it	is	not	.
但	我	承认	它	是	不是	.

但我承认并非如此。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ,

I	fear	to	add	anything	to	what	you	have	already	heard	,
我	害怕	到	添加	任何事物	到	什么	你	有	已经	听到	,

我恐怕再补充什么你们已经听到的了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ['eni] [mɔːr] [klɪr]

for	I	do	not	see	how	in	any	way	I	could	make	this	important	subject	any	more	clear
为了	我	做	不是	看	如何	在	任何	方式	我	可以	制作	这	重要的	主题	任何	更多的	清除

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

to	your	comprehension	.
到	你的	理解	.

因为我想不出还有什么办法能让你更清楚地理解这个重要的问题。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æsk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

I	will	therefore	say	no	more	,	but	ask	,	as	is	the	custom	,
我	将要	所以	说	不	更多的	,	但	问	,	作为	是	这	风俗	,

因此我不再赘述，请按惯例提问：

[ðæt] ['eniwʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

that	anyone	here	present	who	desires	to	change	his	life	and	wishes	the	assistance
那	任何人	这里	展示	WHO	欲望	到	改变	他的	生活	和	愿望	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pliːz] [raɪz] .

of	the	prayers	of	God's	people	will	please	rise	.
的	这	祈祷	的	神的	人们	将要	请	上升	.

在场的各位，凡渴望改变人生，并希望得到上帝子民祈祷帮助的人，请起立。

" [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ,

"	As	is	usual	in	all	such	meetings	,
"	作为	是	通常	在	全部	这样的	会议	,

“正如所有此类会议的惯例一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

there	was	a	general	turning	of	heads	from	one	side	to	the	other	.
那里	曾是	一个	一般的	转弯	的	头部	从	一	边	到	这	其他	.

人们纷纷转头看向另一边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] ,

In	an	instant	a	single	figure	in	the	midst	of	the	little	congregation	arose	,
在	一个	立即的	一个	单身的	数字	在	这	中间	的	这	小的	会众	出现	,

刹那间，人群中一个身影站了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] ,

and	a	second	later	a	hoarse	voice	from	one	of	the	back	seats	,
和	一个	第二	之后	一个	嘶哑	嗓音	从	一	的	这	后退	座位	,

一秒钟后，后座上传来一个沙哑的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [moʊst] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sæm] - [sʌn]

a	voice	which	most	persons	present	could	identify	as	that	of	Sam	Kimper's	son
一个	嗓音	哪个	最多	人	展示	可以	确认	作为	那	的	山姆	-	儿子

[tɑːm] , [ɪk'skleɪmd] , —

Tom	,	exclaimed	,	—
汤姆	,	惊呼	,	—

一个声音响起，在场的大多数人都能辨认出那是萨姆·金珀的儿子汤姆的声音，他惊呼道：

" [greɪt] [lɔːrd] !

"	Great	Lord	!
"	伟大的	主	!

“伟大的主啊！

[its] ['renldz] ['bɑːrˌtræm] !

it's	Reynolds	Bartram	!
它是	雷诺兹	巴特拉姆	!

是雷诺兹·巴特拉姆！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['renldz] ['bɑːrˌtræm][hæd; həd] " [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [prerz] " [went] [θruː]

The	story	that	Reynolds	Bartram	had	"	stood	up	for	prayers	"	went	through
这	故事	那	雷诺兹	巴特拉姆	有	"	站立	向上	为了	祈祷	"	去	通过

['bruːsˌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

Bruceton	and	the	surrounding	country	like	wildfire	.
布鲁塞顿	和	这	周围	国家	喜欢	野火	.

雷诺兹·巴特拉姆“挺身而出为祈祷”的故事像野火一样迅速传遍了布鲁塞顿及其周边地区。

['skersli] ['eniwʌn] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] :

Scarcely	anyone	believed	it	,	no	matter	by	whom	he	was	told	:
几乎	任何人	相信	它	,	不	事情	经过	谁	他	曾是	讲述	:

无论谁告诉他，几乎没有人相信：

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

the	informer	might	be	a	person	of	undoubted	character	,	but	the	information
这	告密者	可能	是	一个	人	的	毫无疑问	特点	,	但	这	信息

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

was	simply	incredible	.
曾是	简单地	极好的	.

告密者或许品行无可挑剔，但所提供的信息简直令人难以置信。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

People	would	not	believe	such	a	thing	unless	they	could	see	it	with	their	own
人们	会	不是	相信	这样的	一个	事物	除非	他们	可以	看	它	和	他们的	自己的

[aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] :

eyes	and	hear	it	with	their	own	ears	:
眼睛	和	听到	它	和	他们的	自己的	耳朵	:

除非亲眼所见、亲耳所闻，否则人们不会相信这种事：

[soʊ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]

so	the	special	meetings	became	at	once	so	largely	attended	that	they	were	held	in
所以	这	特别的	会议	成为	在	一次	所以	很大程度上	参加	那	他们	是	握住	在

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lektʃər] - [ruːm] .

the	body	of	the	church	instead	of	the	little	basement	called	the	"	lecture	-	room	.
这	身体	的	这	教会	反而	的	这	小的	地下室	称为	这	"	演讲	-	房间	.

因此，特别会议很快就吸引了大量人员参加，以至于会议地点从被称为“演讲室”的小地下室转移到了教堂的主体建筑内。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'meɪzd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['diːkən] ['kwɪkˌset] .

"	The	most	entirely	amazed	person	in	the	town	was	Deacon	Quickset	.
"	这	最多	完全	惊叹	人	在	这	镇	曾是	执事	快速设置	.

“镇上最惊讶的人是迪肯·奎克塞特。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['æbsənt] , [ən'les] [sɪk] ,

Never	before	had	he	been	absent	,	unless	sick	,
绝不	前	有	他	到过	缺席的	,	除非	生病的	,

除非生病，否则他从未缺勤过。

[frʌm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['sɪnərz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]

from	any	special	effort	of	his	church	to	persuade	the	sinners	to	flee	from
从	任何	特别的	努力	的	他的	教会	到	说服	这	罪人	到	逃跑	从

[ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

the	wrath	to	come	;
这	愤怒	到	来	;

他的教会并没有做出任何特别努力来劝说罪人逃避将来的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][sæm] ['kɪmpər] [tuː; tə] [ə'sɪst]

but	when	Dr	.	Guide	announced	that	he	should	ask	Sam	Kimper	to	assist
但	什么时候	博士	.	指导	宣布	那	他	应该	问	山姆	金珀	到	协助

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] ,

him	in	the	special	meetings	,
他	在	这	特别的	会议	,

但当盖德博士宣布他应该请萨姆·金珀协助他参加特别会议时，

[ðə; ði] ['diːkənz] ['kɑːnʃəns] [beɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt][ænd; ənd] [kən'sɪdər] .

the	deacon's	conscience	bade	him	halt	and	consider	.
这	执事的	良心	巴德	他	停止	和	考虑	.

执事的良心让他停下来仔细考虑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] : [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	.	Guide	was	wrong	,	—	there	could	be	no	doubt	of	that	:	would	it
博士	.	指导	曾是	错误的	,	—	那里	可以	是	不	怀疑	的	那	:	会	它

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

盖德博士错了——这一点毋庸置疑：这样做对吗？

[ðen] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

then	,	merely	for	the	sake	of	apparent	peace	and	unity	,	for	him	,	the
然后	,	仅仅	为了	这	清酒	的	明显	和平	和	统一	,	为了	他	,	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

然后，仅仅为了表面上的和平与团结，对他，这位执事来说，

[tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæstɚz] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] ?

to	seem	to	agree	with	his	pastor's	peculiar	views	?
到	似乎	到	同意	和	他的	牧师的	奇特	浏览	?

似乎同意他牧师的奇特观点？

[ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

The	deacon	made	it	a	matter	of	prayer	,	and	the	result	was	that	he
这	执事	制成	它	一个	事情	的	祷告	,	和	这	结果	曾是	那	他

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

remained	at	home	.
剩余	在	家	.

执事为此祷告，结果是他留在家里。

[ðæt] ['renldz] ['bɑːrˌtræm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz]

That	Reynolds	Bartram	had	been	the	first	-	fruits	of	the	new	special	effort	was
那	雷诺兹	巴特拉姆	有	到过	这	第一的	-	水果	的	这	新的	特别的	努力	曾是

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [dɪ'naɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	statement	which	the	deacon	denied	as	soon	as	he	heard	it	.
一个	陈述	哪个	这	执事	否认	作为	很快	作为	他	听到	它	.

执事一听到雷诺兹·巴特拉姆是这项新特别努力的第一个成果的说法，就立即予以否认。

['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['stɔːri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

Frequent	repetition	of	the	annoying	story	soon	began	to	impress	him	with	its
频繁	重复	的	这	恼人的	故事	很快	开始	到	令人印象深刻	他	和	它是

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

这个烦人的故事反复出现，很快让他开始相信它的真实性。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['diːkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

and	finally	a	brother	deacon	,	who	had	been	present	,
和	最后	一个	兄弟	执事	,	WHO	有	到过	展示	,

最后还有一位在场的执事弟兄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第6/7页

[set] [ɔːl] [daʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːrˌtræm] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] ,

set	**all**	**doubt**	**at**	**rest**	**by**	**the**	**assertion**	**that**	**Bartram**	**had**	**not**	**only**	**been**	**converted**	**,**
放	全部	怀疑	在	休息	经过	这	断言	那	巴特拉姆	有	不是	仅有的	到过	转换	,

巴特拉姆不仅皈依基督教，而且……这一断言彻底消除了所有疑虑。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] .

but	**was**	**assisting**	**at**	**the**	**meetings**	**.**
但	曾是	协助	在	这	会议	.

但他参与了会议的协助工作。

[wen] , [haʊˈevər] ,

When	**,**	**however**	**,**
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] [əˈtendɪŋ] ['diːkən] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˌæbsənˈtiː] ['brʌðər] [ðæt] ['bɑːrˌtræm] [hæd; həd]

the	**attending**	**deacon**	**went**	**on**	**to**	**inform**	**his**	**absentee**	**brother**	**that**	**Bartram**	**had**
这	参加	执事	去	在	到	通知	他的	缺席者	兄弟	那	巴特拉姆	有

[əˈtrɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sæm] ['kɪmpər] ,

attributed	**his**	**awakening**	**and**	**conversion**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**Sam**	**Kimper**	**,**
归因于	他的	唤醒	和	转换	到	这	影响	的	山姆	金珀	,

出席的执事接着告诉缺席的兄弟，巴特拉姆将他的觉醒和皈依归功于萨姆·金珀的影响。

['diːkən] ['kwɪkˌset] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , —

Deacon	**Quickset**	**lost**	**his**	**temper**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**—**
执事	快速设置	丢失的	他的	脾气	,	和	惊呼	,	—

迪肯·奎克塞特失去了耐心，大声喊道：

" [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [laɪ] !

"	**It's**	**all**	**a**	**confounded**	**lie**	**!**
"	它是	全部	一个	令人困惑	说谎	!

“这全是彻头彻尾的谎言！”

[its] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] ! "

It's	**a**	**put**	**-**	**up**	**job**	**!**	**"**
它是	一个	放	-	向上	工作	!	"

这是个骗局！

" ['brʌðər] ['kwɪkˌset] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst]

"	**Brother**	**Quickset**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**astonished**	**associate**	**,**	**with**	**a**	**most**
"	兄弟	快速设置	!	"	惊呼	这	惊讶	联系	,	和	一个	最多

[rɪˈpruːvɪŋ] [lʊk] .

reproving	**look**	**.**
责备	看	.

“快车兄弟！”那位惊讶的同事惊呼道，脸上带着责备的神色。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['æŋgri] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**you**	**lie**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**angry**	**defender**	**of**	**the**	**faith**	**.**
"	哦	,	我	不	意思是	那	你	说谎	,	"	解释	这	生气的	防守队员	的	这	信仰	.

“哦，我不是说你撒谎，”愤怒的信仰捍卫者解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['bɑːrˌtræm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**If**	**you**	**heard**	**Bartram**	**say**	**it**	**,**	**he**	**did**	**say**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	如果	你	听到	巴特拉姆	说	它	,	他	做过	说	它	,	的	课程	.

“如果你听到巴特拉姆说了那句话，那他当然确实说过。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .

But	there's	something	wrong	somewhere	.
但	有	某物	错误的	某处	.

但肯定哪里出了问题。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ræðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][sæm] ['kɪmpər] ,

The	minister's	rather	lost	his	head	over	Sam	Kimper	,
这	部长	相当	丢失的	他的	头	超过	山姆	金珀	,

部长对萨姆·金珀这件事有点失去理智了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [retʃ] ['iznt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] [ə'gen] ,

just	because	the	wretch	isn't	back	in	his	old	ways	again	,
只是	因为	这	可怜虫	不是	后退	在	他的	老的	方式	再次	,

仅仅因为那个恶棍没有重蹈覆辙，

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	he's	got	a	new	notion	in	his	head	about	how	the	gospel	ought	to	be
和	他是	得到	一个	新的	概念	在	他的	头	关于	如何	这	福音	应该	到	是

[priːtʃt] .

preached	.
布道	.

他脑海中对如何宣讲福音有了一个新想法。

[nuː] ['nəʊʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ɪ'nʌf] ['evər] [sɪns] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['stɑːrtɪd] ;

New	notions	have	been	plenty	enough	ever	since	true	religion	started	;
新的	概念	有	到过	很多	足够的	曾经	自从	真的	宗教	开始	;

自真正的宗教诞生以来，新的观念就层出不穷；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][mæn][ɔːr][men] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

there's	always	some	man	or	men	thinking	out	things	for	themselves	and
有	总是	一些	男人	或者	男人	思维	出去	事物	为了	他们自己	和

[fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

forgetting	everything	else	on	account	of	them	.
遗忘	一切	别的	在	帐户	的	他们	.

总有一些人只顾自己想事情，而忽略其他一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['medlə] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

There	were	meddlers	of	that	kind	back	to	the	days	of	the	apostles	,
那里	是	爱管闲事的人	的	那	种类	后退	到	这	天	的	这	使徒	,

早在使徒时代就有这种爱管闲事的人了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	goodness	knows	the	history	of	the	church	is	full	of	them	.
和	善良	知道	这	历史	的	这	教会	是	满的	的	他们	.

教会的历史充满了这样的例子，这一点毋庸置疑。

[ðeɪv] [bɪn] [soʊ][set][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ðæt] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [kjʊr] [ðem; ðəm] ;

They've	been	so	set	in	their	ways	that	no	sort	of	discipline	would	cure	them	;
他们有	到过	所以	放	在	他们的	方式	那	不	种类	的	纪律	会	治愈	他们	;

他们已经根深蒂固，任何形式的管教都无法改变他们；

[ðeɪv] ['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr] [bəːnd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

they've	even	had	to	be	hanged	or	burned	,	to	save	the	faith	from	being
他们有	甚至	有	到	是	绞刑	或者	烧伤	,	到	节省	这	信仰	从	存在

[nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

knocked	to	pieces	.	"
敲门	到	件	.	"

为了保护信仰不至于彻底崩溃，他们甚至不得不被绞死或烧死。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] ['kwɪkˌset] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːkən] ,

"	But	,	brother	Quickset	,	"	pleaded	the	other	deacon	,
"	但	,	兄弟	快速设置	,	"	恳求	这	其他	执事	,

“但是，奎克塞特弟兄，”另一位执事恳求道。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] ['aʊər; ɑːr]['pæstər] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

"	every	one	knows	our	pastor	isn't	that	sort	of	a	person	.
"	每一个	一	知道	我们的	牧师	不是	那	种类	的	一个	人	.

“大家都知道我们的牧师不是那种人。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ˌʌnik'saitəbl, -ek-][mæn] , [ðæt] — "

He	is	an	intelligent	,	thoughtful	,	unexcitable	man	,	that	—	"
他	是	一个	聪明的	,	周到	,	不激动	男人	,	那	—	"

他是一个聪明、深思熟虑、不轻易动怒的人，而且——

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrst] ['herɪtɪks] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	That's	just	the	kind	that	always	makes	the	worst	heretics	,	"	roared	the	deacon	.
"	那就是	只是	这	种类	那	总是	制作	这	最差	异端	,	"	咆哮	这	执事	.

“这种人总是会造就最恶劣的异端分子，”执事咆哮道。

" ['wɔznt] [sɜːr'viːtəs] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

"	Wasn't	Servetus	that	kind	of	a	person	?
"	不是	塞尔维图斯	那	种类	的	一个	人	?

“塞尔维特不就是这样的人吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['kælvɪn][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ?

And	didn't	Calvin	have	to	burn	him	at	the	stake	?
和	没有	加尔文	有	到	烧伤	他	在	这	赌注	?

难道加尔文不应该把他绑在火刑柱上烧死吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['diːkən] ,

I	tell	you	,	deacon	,
我	告诉	你	,	执事	,

我告诉你，执事，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

it	takes	a	good	deal	of	the	horror	out	of	those	times	when	you	have	a
它	需要	一个	好的	交易	的	这	恐怖	出去	的	那些	时代	什么时候	你	有	一个

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . "

case	of	the	kind	come	right	up	before	your	eyes	.	"
案件	的	这	种类	来	正确的	向上	前	你的	眼睛	.	"

它大大减轻了那种情况下遇到类似案件时的恐惧感。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ] [bəːnd] ?

Somebody	being	burned	?
某人	存在	烧伤	?

有人被烧伤了吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌðər] ['diːkən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .

"	exclaimed	the	other	deacon	,	raising	his	hands	in	horror	.
"	惊呼	这	其他	执事	,	提高	他的	双手	在	恐怖	.

“另一个执事惊恐地举起双手，大声喊道。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['testɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

"	No	,	no	,	"	testily	replied	the	defender	of	the	faith	.
"	不	,	不	,	"	暴躁地	回复	这	防守队员	的	这	信仰	.

“不，不，”信仰捍卫者恼怒地回答道。

" ['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	Only	somebody	that	ought	to	be	.	"
"	仅有的	某人	那	应该	到	是	.	"

“只有那些应该在的人。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	But	where	does	the	lying	come	in	,	that	you	were	talking	about	?	"
"	但	在哪里	做	这	说谎	来	在	,	那	你	是	说	关于	?	"

“但是你刚才说的撒谎又是怎么回事呢？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['diːkən] ['kwɪkˌset] ,

"	I	tell	you	just	what	I	believe	,	"	said	Deacon	Quickset	,
"	我	告诉	你	只是	什么	我	相信	,	"	说	执事	快速设置	,

“我只是把我所相信的告诉你们，”迪肯·奎克塞特说道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;

dropping	his	voice	and	drawing	closer	to	his	associate	;
下降	他的	嗓音	和	绘画	更近	到	他的	联系	;

他压低声音，靠近他的同伴；

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [bɪ'liːvz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , — [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	I	believe	Dr	.	Guide	believes	just	what	he	says	,	—	of	course
"	我	相信	博士	.	指导	相信	只是	什么	他	说道	,	—	的	课程

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['hiːz]

nobody's	going	to	doubt	that	he's
没有人	去	到	怀疑	那	他是

“我相信盖德博士相信他所说的话，——当然，没有人会怀疑他。”

[sɪn'sɪr] , — [bʌt; bət] [wen] [its] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] ['hiːz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

sincere	,	—	but	when	it's	come	to	the	pinch	he's	felt	a	little	shaky	.
真诚	,	—	但	什么时候	它是	来	到	这	捏	他是	毛毡	一个	小的	摇晃	.

他为人真诚，但到了关键时刻，他却有些动摇。

[wʌt] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] [mæn][duː] [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]

What	does	any	other	man	do	when	he	finds	himself	shaky	about	an	important	matter
什么	做	任何	其他	男人	做	什么时候	他	发现	他自己	摇晃	关于	一个	重要的	事情

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ?

of	opinion	?
的	观点	?

当其他男人在重要的观点问题上犹豫不决时，他们会怎么做?

[waɪ] , [hiː; hi] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [gets] [hɪm'self] [pʊld] [θruː] . "

Why	,	he	consults	a	lawyer	,	and	gets	himself	pulled	through	.	"
为什么	,	他	咨询	一个	律师	,	和	获得	他自己	拉	通过	.	"

他咨询了律师，最终摆脱了困境。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

"	But	you	don't	mean	to	say	that	you	think	Dr	.	Guide	would	go	to	a
"	但	你	不	意思是	到	说	那	你	思考	博士	.	指导	会	去	到	一个

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

但你并不是说你认为盖德博士会晋升到某个军衔，

[pər'sɪstənt] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [hɪm'self] — [laɪk] [reɪ] ['bɑːrˌtræm] , [duː][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

persistent	disbeliever	in	anything	—	but	himself	—	like	Ray	Bartram	,	do	you	,	in	a
执着的	不信者	在	任何事物	—	但	他自己	—	喜欢	射线	巴特拉姆	,	做	你	,	在	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

matter	of	this	kind	?	"
事情	的	这	种类	?	"

你像雷·巴特拉姆一样，对任何事都抱有怀疑态度，除了他自己，在这种事情上也是如此吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['ministəz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪv] [bɪn] ['mʌdld] [ɑːn]

Ministers	have	often	got	lawyers	to	help	them	when	they've	been	muddled	on
部长们	有	经常	得到	律师	到	帮助	他们	什么时候	他们有	到过	混乱	在

[pɔɪnts] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] .

points	of	orthodoxy	.
积分	的	正统	.

当部长们在正统教义方面遇到困惑时，他们通常会寻求律师的帮助。

[wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪ'liːvz] [ɔːr][dəunt] [bɪ'liːv] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

What	the	lawyer	believes	or	don't	believe	hasn't	got	anything	to	do	with	it	:
什么	这	律师	相信	或者	不	相信	还没有	得到	任何事物	到	做	和	它	:

律师的信仰或不信仰与此无关：

[its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [dʌz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [foʊks] [bɪ'liːv]

it's	his	business	to	believe	as	his	client	does	,	and	make	other	folks	believe
它是	他的	商业	到	相信	作为	他的	客户	做	,	和	制作	其他	各位	相信

[soʊ] , [tuː] .

so	,	too	.
所以	,	也	.

他的职责就是像他的客户那样相信，并让其他人也相信。

[reɪ] ['bɑːrˌtræm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɑːnt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Ray	Bartram	is	just	the	sort	of	a	fellow	a	man	would	want	in	such	a	case	.
射线	巴特拉姆	是	只是	这	种类	的	一个	同伴	一个	男人	会	想	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，雷·巴特拉姆正是人们所需要的那种人。

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

He's	got	that	way	of	looking	as	if	he	knew	everything	,
他是	得到	那	方式	的	寻找	作为	如果	他	知道	一切	,

他那副的样子好像什么都知道似的。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

just	like	his	father	had	before	him	,
只是	喜欢	他的	父亲	有	前	他	,

就像他父亲以前那样，

[ðæt] [meɪks] [foʊks] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

that	makes	folks	give	in	to	him	in	spite	of	themselves	.
那	制作	各位	给	在	到	他	在	尽管如此	的	他们自己	.

这使得人们即使不情愿也会向他屈服。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːl] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . "

Besides	,	he'll	say	or	do	anything	to	carry	his	point	.	"
除了	,	地狱	说	或者	做	任何事物	到	携带	他的	观点	.	"

此外，为了达到目的，他会不择手段。

" ['iznt] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [strɔːŋ] , ['brʌðər] ['kwɪkˌset] ? "

"	Isn't	that	putting	it	rather	strong	,	Brother	Quickset	?	"
"	不是	那	推杆	它	相当	强的	,	兄弟	快速设置	?	"

“兄弟快修，你这话说得是不是有点太重了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	Of	course	it	isn't	.
"	的	课程	它	不是	.

当然不是。

[dəunt][aɪ] [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ?

Don't	I	know	,	I	should	like	to	ask	?
不	我	知道	,	我	应该	喜欢	到	问	?

难道我不知道吗？我应该问问。

[dəunt][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['haɪər][hɪm; ɪm][maɪ'self] ? "
Don't I always hire him myself ? "
不 我 总是 聘请 他 我 ? "

难道不是我一直亲自雇佣他吗?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːkən] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ,
" That was the only word the other deacon spoke , but his eyes danced ,
" 那 曾是 这 仅有的 单词 这 其他 执事 辐 , 但 他的 眼睛 跳舞 ,

“那是另一位执事唯一说的一个词，但他的眼神却闪烁不定。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːd] [grɪn] .
and he twisted his lips into an odd grin .
和 他 扭曲 他的 嘴唇 进入 一个 奇怪的咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出一个怪异的笑容。

" [oʊ] , [get] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] .
" Oh , get out ! " exclaimed the pillar of orthodoxy .
" 哦 , 得到 出去 ! " 惊呼 这 支柱 的 正统 .

“哦，滚出去！”正统派的支柱人物喊道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" You needn't take it that way .
" 你 不必 拿 它 那 方式 .

你不必那样想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] : [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
Of course what I ask him to do is only right : if I didn't think so ,
的 课程 什么 我 问 他 到 做 是 仅有的 正确的 : 如果 我 没有 思考 所以 ,

当然，我要求他做的才是正确的：如果我不这么认为，

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm] . "
I wouldn't ask him . "
我 不会 问 他 . "

我不会问他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['brʌðər] .
" Of course not , brother .
" 的 课程 不是 , 兄弟 .

当然不是，兄弟。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] :
But think a moment :
但 思考 一个 片刻 :

但请仔细想想:

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðæt] [jʌŋ]
do you really believe that any form of professional pride would persuade that young
做 你 真的 相信 那 任何 形式 的 专业的 自豪 会 说服 那 年轻的
[mæn] — [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] ,
man — proud as Lucifer ,
男人 — 自豪的 作为 路西法 ,

你真的相信任何形式的职业自豪感都能说服那个像路西法一样骄傲的年轻人吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ,
and just as conceited and headstrong ,
和 只是 作为 自负 和 固执己见 ,

而且同样自负固执，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˈɑːrgjuːd] [əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈevri] [bɪˈliːf]

a	young	man	who	always	has	argued	against	religion	and	against	every	belief
一个	年轻的	男人	WHO	总是	有	争论	反对	宗教	和	反对	每一个	信仰

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [dɪr] — [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [prerz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈmiːtɪŋ] ,

you	and	I	hold	dear	—	to	rise	for	prayers	in	an	inquiry	meeting	,
你	和	我	抓住	亲爱的	—	到	上升	为了	祈祷	在	一个	询问	会议	,

一个一直以来都反对宗教，反对你我所珍视的一切信仰的年轻人，竟然在一次调查会议上起立祈祷。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ʌv; əv] [sæm] [ˈkɪmpər] ,

and	afterwards	say	it	was	the	Christian	life	of	Sam	Kimper	,
和	然后	说	它	曾是	这	基督教	生活	的	山姆	金珀	,

之后又说这是萨姆·金珀的基督徒生活，

— [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˈbɑːrˌtræm] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ðɪ]

—	a	man	whom	a	high	-	born	fellow	like	Bartram	must	believe	as	near	the
—	一个	男人	谁	一个	高的	-	出生	同伴	喜欢	巴特拉姆	必须	相信	作为	靠近	这

[ˈænɪmlz] [æz; əz] [hjuːˈmænəti] [ˈevər] [ɪz] ,

animals	as	humanity	ever	is	,
动物	作为	人类	曾经	是	,

——像巴特拉姆这样出身高贵的人，一定会认为这个人与动物的相似程度，和人类的相似程度一样低。

— [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ʌv; əv] [sæm] [ˈkɪmpər] [ðæt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

—	to	say	it	was	the	Christian	life	of	Sam	Kimper	that	convinced	him	of
—	到	说	它	曾是	这	基督教	生活	的	山姆	金珀	那	确信	他	的

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ? "

the	supernatural	origin	and	saving	power	of	Christianity	?	"
这	超自然	起源	和	保存	力量	的	基督教	?	"

——难道是萨姆·金珀的基督徒生活使他确信基督教具有超自然起源和救赎力量吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] : [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	can't	believe	he	put	it	that	way	:	there	must	be	something	else	behind	it
"	我	不能	相信	他	放	它	那	方式	:	那里	必须	是	某物	别的	在后面	它

.

:
.

“我简直不敢相信他会那样说：这背后肯定还有其他原因。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] , [tuː] .

I'm	going	to	find	out	for	myself	and	do	it	at	once	,	too	.
我是	去	到	寻找	出去	为了	我	和	做	它	在	一次	,	也	.

我打算亲自查清楚，然后马上去做。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːpt] .

This	sort	of	nonsense	must	be	stopped	.
这	种类	的	废话	必须	是	停止	.

这种荒谬的行为必须制止。

[waɪ] , [ɪf] [men] [goʊ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Why	,	if	men	go	to	taking	everything	Jesus	Christ	said	just	as	He	said	it	,
为什么	,	如果	男人	去	到	采取	一切	耶稣	基督	说	只是	作为	他	说	它	,

为什么呢？如果人们要完全按照耶稣基督所说的一切来理解，

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

everything	in	the	world	in	the	way	of	business	is	going	to	be	turned	upside	down
一切	在	这	世界	在	这	方式	的	商业	是	去	到	是	转向	上行	向下

.

:
.

世界上所有与商业相关的事物都将发生翻天覆地的变化。

" [əˈweɪ] [went] ['diːkən] ['kwɪkˌset] [tuː; tə] [bɑːrtræmz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]

"	Away	went	Deacon	Quickset	to	Bartram's	office	,	and	was	so	fortunate	as
"	离开	去	执事	快速设置	到	巴特拉姆	办公室	,	和	曾是	所以	幸运	作为

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] .

to	find	the	lawyer	in	.
到	寻找	这	律师	在	.

“迪肯·奎克塞特去了巴特拉姆的办公室，幸运的是，律师正在那里。”

[hiː; hi] [went] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] :

He	went	right	at	his	subject	:
他	去	正确的	在	他的	主题	:

他直接切入主题：

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juːv] [bɪn] [ɪn] [naɪs] ['bɪznəs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	young	man	,	you've	been	in	nice	business	,	haven't	you	?
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你已经	到过	在	好的	商业	,	还没有	你	?

“嗯，年轻人，你的生意做得不错，是吧？”

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] - [bɜːrd] ,

—	trying	to	go	up	to	the	throne	of	grace	right	behind	a	jail	-	bird	,
—	尝试	到	去	向上	到	这	王座	的	优雅	正确的	在后面	一个	监狱	-	鸟	,

——试图紧随一个囚犯之后，直接来到上帝的宝座前，

[waɪl] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hæv; həv] [bɪn]

while	the	leaders	and	teachers	whom	the	Lord	has	selected	have	been
尽管	这	领导人	和	教师	谁	这	主	有	已选	有	到过

[spɜːnd] [baɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !

spurned	by	you	for	years	!
被拒绝	经过	你	为了	年	!

而主所拣选的领袖和教师却多年来一直被你们所轻视！

" ['renldz] ['bɑːrˌtræm] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self]

"	Reynolds	Bartram	was	too	new	a	convert	to	have	changed	his	old	self
"	雷诺兹	巴特拉姆	曾是	也	新的	一个	转变	到	有	已更改	他的	老的	自己

[ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] :

and	manner	to	any	great	extent	:
和	方式	到	任何	伟大的	程度	:

“雷诺兹·巴特拉姆皈依基督教的时间太短，他的本性和行为方式还没有发生太大变化：

[soʊ] [hiː; hi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ri'tɔːtid] , —

so	he	flushed	angrily	,	and	retorted	,	—
所以	他	酡	愤怒地	,	和	反驳	,	—

于是他气得满脸通红，反驳道：

" [wʌn] [θiːf] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ['diːkən] ['kwɪkˌset] .

"	One	thief	is	about	as	good	as	another	,	Deacon	Quickset	.
"	一	贼	是	关于	作为	好的	作为	其他	,	执事	快速设置	.

“盗贼之间都差不多，迪肯·奎克塞特。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['diːkənz] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri] .

"	Then	it	was	the	deacon's	turn	to	look	angry	.
"	然后	它	曾是	这	执事的	转动	到	看	生气的	.

“然后轮到执事生气了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['laʊərɪŋ] [braʊz] ,

The	two	men	faced	each	other	for	a	moment	with	flashing	eyes	,	lowering	brows	,
这	二	男人	面对	每个	其他	为了	一个	片刻	和	闪烁	眼睛	,	降低	眉毛	,

[ænd; ənd] [hɑːrd] - [set] [dʒɔːz] .

and	hard	-	set	jaws	.
和	难的	-	放	下颚	.

两人目光交锋片刻，眉头紧锁，下巴紧绷。

[ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] : [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	deacon	was	the	first	to	recover	himself	:	he	took	a	chair	,	and	said	,
这	执事	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	:	他	采取	一个	椅子	,	和	说	,

一

二

一

执事最先回过神来：他搬了把椅子，说道——

" ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['raɪtli] .

"	Maybe	I	haven't	heard	the	story	rightly	.
"	或许	我	还没有	听到	这	故事	没错	.

“也许我没听清楚这个故事。”

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɜ:rst][hændz] .

What	I	came	around	for	was	to	get	it	from	first	hands	.
什么	我	来了	大约	为了	曾是	到	得到	它	从	第一的	双手	.

我来这里就是为了亲身了解情况。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

Would	you	mind	telling	me	?	"
会	你	头脑	讲述	我	?	"

请问您介意告诉我吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ? "

"	I	suppose	you	allude	to	my	conversion	?	"
"	我	认为	你	暗示	到	我的	转换	?	"

“我猜你是在暗示我的皈依吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] ,

"	Yes	,	"	said	the	deacon	,	with	a	look	of	doubt	,
"	是的	,	"	说	这	执事	,	和	一个	看	的	怀疑	,

“是的，”执事带着一丝疑惑说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] . "

"	I	suppose	that's	what	we	will	have	to	call	it	,	for	want	of	a	better	word	.	"
"	我	认为	那就是	什么	我们	将要	有	到	称呼	它	,	为了	想	的	一个	更好的	单词	.	"

“我想，如果找不到更好的词，我们就只能这么称呼它了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , " [sed] ['bɑ:rˌtræm] , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [kɑ:m] ,

"	It	is	a	very	short	story	,	"	said	Bartram	,	now	entirely	calm	,
"	它	是	一个	非常	短的	故事	,	"	说	巴特拉姆	,	现在	完全	冷静的	,

“这是一个很短的故事，”巴特拉姆平静下来后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

as	he	leaned	against	his	desk	and	folded	his	arms	.
作为	他	倾斜	反对	他的	桌子	和	折叠	他的	武器	.

他倚在桌子上，双臂抱在胸前。

" [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [breɪnz] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌɪntə'lektʃuəli] ,

"	Like	every	other	man	with	any	brains	,	I've	always	been	interested	in	religion	,	intellectually	,
"	喜欢	每一个	其他	男人	和	任何	大脑	,	我已经	总是	到过	感兴趣的	在	宗教	,	智力方面	,

“像其他所有有点脑子的男人一样，我一直对宗教很感兴趣，从理性的角度来说。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt]

and	have	had	to	believe	that	if	it	was	right	,	as	I	heard	it	talked
和	有	有	到	相信	那	如果	它	曾是	正确的	,	作为	我	听到	它	谈话

,

,

,

我不得不相信，如果事情像我听到的那样发展，那确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['faʊndər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

it	had	sometimes	got	away	from	its	Founder	in	a	manner	for	which	there
它	有	有时	得到	离开	从	它是	创始人	在	一个	方式	为了	哪个	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs] .

seemed	to	be	no	excuse	.
似乎	到	是	不	原谅	.

它有时会以一种似乎没有任何借口的方式脱离创始人的控制。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] .

Everything	was	being	taught	by	the	servants	,	nothing	by	the	Master	.
一切	曾是	存在	教授	经过	这	仆人	,	没有什么	经过	这	掌握	.

一切都是仆人教的，主人什么也没教。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['diːkən] , [ə'baʊt] ['eni] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

When	I	want	to	know	your	wishes	,	deacon	,	about	any	matter	in	which	we	are
什么时候	我	想	到	知道	你的	愿望	,	执事	,	关于	任何	事情	在	哪个	我们	是

['mjuːtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] ,

mutually	interested	,
相互	感兴趣的	,

执事，如果我想了解您对任何我们共同关心的事情的看法，

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] : [aɪ][goʊ][tuː; tə]

I	do	not	go	to	your	back	door	and	inquire	of	your	servants	:	I	go	to
我	做	不是	去	到	你的	后退	门	和	查询	的	你的	仆人	:	我	去	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我不会去你的后门询问你的仆人：我会直接到你那里去，

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

直接的。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] — [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] — [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən]

But	when	people	—	you	among	the	number	—	have	talked	to	me	about	religion
但	什么时候	人们	—	你	之中	这	数字	—	有	谈话	到	我	关于	宗教

,

,

,

但是当人们——包括你——和我谈论宗教时，

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , — ['nevər]['dʒiːzəs] . "

they've	always	talked	Peter	and	Paul	and	James	and	John	,	—	never	Jesus	.	"
他们有	总是	谈话	彼得	和	保罗	和	詹姆斯	和	约翰	,	—	绝不	耶稣	.	"

他们总是谈论彼得、保罗、雅各和约翰，却从不谈论耶稣。

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['diːkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [snætʃt] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	The	Apostle	Paul	—	"	began	the	deacon	,	but	the	lawyer	snatched	the	words
"	这	使徒	保罗	—	"	开始	这	执事	,	但	这	律师	抢夺	这	字

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

from	his	lips	,	and	continued	:
从	他的	嘴唇	,	和	持续	:

“使徒保罗——”执事刚开口，律法师就打断了他的话，继续说道：

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɔɪər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

"	The	Apostle	Paul	was	the	ablest	lawyer	that	ever	lived	.
"	这	使徒	保罗	曾是	这	最有能力	律师	那	曾经	居住地	.

“使徒保罗是历史上最有才华的律师。”

[aɪv] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪn][pæst] [deɪz] , [fɔːr; fər] [staɪl] . "

I've	studied	him	a	good	deal	,	in	past	days	,	for	style	.	"
我已经	研究	他	一个	好的	交易	,	在	过去的	天	,	为了	风格	.	"

最近几天，我仔细研究过他的风格。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Awful	!	"	groaned	the	deacon	.
"	可怕	!	"	呻吟	这	执事	.

“太糟糕了！”执事呻吟道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Not	in	the	least	,	"	said	the	lawyer	,	with	fine	earnestness	.
"	不是	在	这	至少	,	"	说	这	律师	,	和	美好的	认真	.

“一点也不，”律师一本正经地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

"	He	was	just	the	man	for	his	place	and	his	time	;
"	他	曾是	只是	这	男人	为了	他的	地方	和	他的	时间	;

“他正是他所处时代和地点所需要的人；

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd]

'	twas	his	business	to	explain	the	new	order	of	things	to	the	hard	-	headed
-	那是	他的	商业	到	解释	这	新的	命令	的	事物	到	这	难的	-	标题

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

向那些顽固的犹太人解释新的秩序是他的职责。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['noʊtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

of	whom	he	had	been	so	notable	a	representative	,
的	谁	他	有	到过	所以	值得注意的	一个	代表	,

他曾是其中一位杰出的代表人物，

[ðæt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɑːkt] ['sensləs]

that	to	convert	him	it	was	necessary	that	he	should	be	knocked	senseless
那	到	转变	他	它	曾是	必要的	那	他	应该	是	敲门	无意义的

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] :

and	remain	so	for	the	space	of	three	days	:
和	保持	所以	为了	这	空间	的	三	天	:

要让他悔改，必须把他打得昏迷不醒，并且昏迷三天。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ?

you	remember	the	circumstance	?
你	记住	这	环境	?

你还记得当时的情况吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] , [tuː] ,

He	was	just	the	man	,	too	,
他	曾是	只是	这	男人	,	也	,

他简直就是个合适的人选。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd]['peɪgənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

to	explain	the	new	religion	to	the	heathens	and	pagans	of	his	day	,
到	解释	这	新的	宗教	到	这	异教徒	和	异教徒	的	他的	天	,

为了向当时的异教徒和无神论者解释这种新宗教，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['breɪni] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

for	those	Greeks	and	Romans	were	a	brainy	lot	of	people	.
为了	那些	希腊人	和	罗马书	是	一个	聪明的	很多	的	人们	.

因为希腊人和罗马人都是一群聪明的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]

But	why	should	he	have	been	quoted	to	me	,	or	any	other	man	in	the
但	为什么	应该	他	有	到过	引	到	我	,	或者	任何	其他	男人	在	这

[kə'mjuːnəti] ?

community	?
社区	?

但他为什么要向我或者社区里的其他人引用他的话呢?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lɪvd] : [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

We	don't	have	to	be	convinced	that	Jesus	lived	:	we	believe	it	already	.
我们	不	有	到	是	确信	那	耶稣	居住地	:	我们	相信	它	已经	.

我们无需确信耶稣曾存在过：我们已经相信了。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [fɔːr; fər]

The	belief	has	been	born	in	us	;	it	has	run	through	our	blood	for
这	信仰	有	到过	出生	在	我们	;	它	有	跑步	通过	我们的	血	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

这种信念根植于我们心中，数百年来一直流淌在我们的血液里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ɪn]

Do	you	know	what	I've	honestly	believed	for	years	about	a	lot	of	religious	men	in
做	你	知道	什么	我已经	诚实地	相信	为了	年	关于	一个	很多	的	宗教	男人	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

你知道我多年来对镇上很多宗教人士的真实看法吗?

[juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?

you	among	the	number	?
你	之中	这	数字	?

你也在其中吗?

[aɪv] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [iks'kjuːziz] ,

I've	believed	that	Jesus	was	so	good	that	you've	all	been	making	hypocritical	excuses	,
我已经	相信	那	耶稣	曾是	所以	好的	那	你已经	全部	到过	制作	虚伪	借口	,

[θruː] [jʊr; jər] [θi'ɑːlədʒi] ,

through	your	theology	,
通过	你的	神学	,

我一直相信耶稣是如此善良，以至于你们都用你们的神学来为自己开脱，虚伪至极。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ! "

to	get	away	from	this	!	"
到	得到	离开	从	这	!	"

想逃离这一切!

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['seɪvjər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Get	away	from	my	Saviour	!	"	gasped	the	deacon	.
"	得到	离开	从	我的	救主	!	"	倒吸一口气	这	执事	.

“离我的救世主远点！”执事喘着气说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][baɪ]

" Oh , no ; you wanted enough of Him to be saved by , — enough to die by

" 哦 , 不 ; 你 通缉 足够的 的 他 到 是 已保存 经过 , — 足够的 到 死 经过

;

;

;

“哦，不；你想要的足够多的他，以至于能够被他拯救，——足够多的他，以至于能够为他而死；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]

but when it comes to living by him — well , you know perfectly well that you

但 什么时候 它 来 到 活的 经过 他 — 出色地 , 你 知道 完美 出色地 那 你

[dəunt] . "

don't . "

不 . "

但说到要按照他的教导生活——嗯，你心里很清楚，你做不到。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [ə'gen] [groʊn] [ðə; ði] ['diːkən] .

" Awful ! " again groaned the deacon .

" 可怕 ! " 再次 呻吟 这 执事 .

“太糟糕了！”执事再次呻吟道。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [kən'vɪkt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv]

" When I heard of that wretched convict taking his Saviour as an exemplar of

" 什么时候 我 听到 的 那 可怜 定罪 采取 他的 救主 作为 一个 范例 的

['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

daily life and conduct ,

日常的 生活 和 执行 ,

“当我听说那个可怜的罪犯以救世主为日常生活和行为的榜样时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .

it seemed ridiculous .

它 似乎 荒谬的 .

这听起来很荒谬。

[ɪf] ['betər] [men] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

If better men couldn't do it , how could he ?

如果 更好的 男人 不能 做 它 , 如何 可以 他 ?

如果比他更优秀的人都做不到，他怎么可能做到呢?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

I had no doubt that while he was under lock and key , with no

我 有 不 怀疑 那 尽管 他 曾是 在下面 锁 和 钥匙 , 和 不

[temp'teiʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

temptations about him ,

诱惑 关于 他 ,

我毫不怀疑，当他被严密关押，身边没有任何诱惑时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

and nothing to resist , he had succeeded ;

和 没有什么 到 抵抗 , 他 有 成功了 ;

由于没有抵抗的余地，他成功了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['influənsiz] [aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər]

but that he could do it in the face of all his old influences I did not for

但 那 他 可以 做 它 在 这 脸 的 全部 他的 老的 影响 我 做过 不是 为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] .

an instant believe .

一个 立即的 相信 .

但我丝毫不相信他能克服所有旧的影响做到这一点。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] ,

I	began	to	study	him	,	as	I	would	any	other	criminal	,
我	开始	到	学习	他	,	作为	我	会	任何	其他	刑事	,

我开始研究他，就像研究其他罪犯一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	when	he	did	not	break	down	as	soon	as	I	had	expected	,
和	什么时候	他	做过	不是	休息	向下	作为	很快	作为	我	有	预期的	,

而当他没有像我预期的那样立刻崩溃时，

[aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

I	was	mean	enough	—	God	forgive	me	!	—	to	try	to	shake	his	faith	.
我	曾是	意思是	足够的	—	上帝	原谅	我	!	—	到	尝试	到	摇	他的	信仰	.

我当时心肠歹毒——上帝原谅我！——竟然试图动摇他的信仰。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪ'self] ,

The	honest	truth	is	,	I	did	not	want	to	be	a	Christian	myself	,
这	诚实的	真相	是	,	我	做过	不是	想	到	是	一个	基督教	我	,

说实话，我本人并不想成为基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ;

and	had	resisted	all	the	arguments	I	had	heard	;
和	有	抵抗	全部	这	论点	我	有	听到	;

并且驳斥了我听到的所有论点；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [wen] [dɪr] [frendz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	I	was	helpless	when	dear	friends	told	me	that	nothing	was	impossible	to
但	我	曾是	无助	什么时候	亲爱的	朋友们	讲述	我	那	没有什么	曾是	不可能的	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feloʊ] [laɪk] [sæm] ['kɪmpər] . "

me	that	was	being	accomplished	by	a	common	fellow	like	Sam	Kimper	.	"
我	那	曾是	存在	完成	经过	一个	常见的	同伴	喜欢	山姆	金珀	.	"

但当亲爱的朋友们告诉我，像萨姆·金珀这样的普通人都能做到的事情，对我来说也并非不可能时，我却无能为力。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Nothing	is	impossible	to	him	that	believes	,	"	said	the	deacon	,	finding	his
"	没有什么	是	不可能的	到	他	那	相信	,	"	说	这	执事	,	寻找	他的

[tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

tongue	for	a	moment	.
舌头	为了	一个	片刻	.

“对于信的人来说，没有什么是不可能的，”执事一时语塞，说道。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] : - [ðə; ðɪ]['dɛvəlz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , - —

"	Oh	,	I	believe	;	there	was	no	trouble	about	that	:	'	the	devils	also	believe	,	'	—
"	哦	,	我	相信	;	那里	曾是	不	麻烦	关于	那	:	-	这	魔鬼	还	相信	,	-	—

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

you	remember	that	passage	,
你	记住	那	通道	,

“哦，我相信；这方面没有问题：‘魔鬼也相信’——你记得那段话吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

['faɪnəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [sæm] ['kloʊsli] ,

Finally	,	I	began	to	watch	Sam	closely	,
最后	,	我	开始	到	手表	山姆	密切	,

最后，我开始密切观察萨姆。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'hæps][hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][slaɪ] ,

to	see	if	perhaps	he	wasn't	as	much	of	a	hypocrite	,	on	the	sly	,
到	看	如果	也许	他	不是	作为	很多	的	一个	伪君子	,	在	这	狡猾	,

为了看看他是否真的那么虚伪，暗地里，

[æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .

as	some	other	people	I	know	.
作为	一些	其他	人们	我	知道	.

就像我认识的其他一些人一样。

[hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['læri] ,

He	can't	make	much	money	on	the	terms	he	has	with	Larry	,
他	不能	制作	很多	钱	在	这	条款	他	有	和	拉里	,

按照他和拉里之间的协议，他赚不到多少钱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

no	matter	how	much	work	reaches	the	shop	.
不	事情	如何	很多	工作	到达	这	店铺	.

无论店里有多少工作要做。

[aɪv] [pæst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

I've	passed	his	shop	scores	of	times	,	early	and	late	,	and	found	him	always
我已经	通过了	他的	店铺	得分	的	时代	,	早期的	和	晚的	,	和	成立	他	总是

[æt; ət] [wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

我路过他的店无数次，无论早晚，每次都看到他在工作。

[ɪk'sept] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

except	once	or	twice	when	I've	seen	him	on	his	knees	.
除了	一次	或者	两次	什么时候	我已经	已见	他	在	他的	膝盖	.

除了我曾一两次看到他跪在地上之外。

[aɪv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [hoʊm] [naɪts] ,

I've	hung	about	his	wretched	home	nights	,
我已经	悬挂	关于	他的	可怜	家	夜晚	,

我曾在他那间破败的家中度过许多夜晚，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sniːk] [aʊt] [ɑːn] ['θiːvɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ; [aɪv] [æskt] [stɔːr] - ['kiːpəz]

to	see	if	he	did	not	sneak	out	on	thieving	expeditions	;	I've	asked	store	-	keepers
到	看	如果	他	做过	不是	潜行	出去	在	盗窃	探险	;	我已经	问	店铺	-	守门员

[wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] ,

what	he	bought	,
什么	他	买	,

为了看看他是否偷偷溜出去行窃；我问过店主他买了些什么，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

and	have	found	that	his	family	lived	on	the	plainest	food	.
和	有	成立	那	他的	家庭	居住地	在	这	最朴素的	食物	.

并发现他的家人过着极其简朴的生活。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['diːkən] .

That	man	is	a	Christian	,	deacon	.
那	男人	是	一个	基督教	,	执事	.

那个人是基督徒，是执事。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	I	heard	that	he	was	to	make	an	exhortation	at	the	meeting	,
什么时候	我	听到	那	他	曾是	到	制作	一个	讲道	在	这	会议	,

当我听说他要在会议上作劝勉时，

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

I	went	there	to	listen	—	only	for	that	purpose	.
我	去	那里	到	听	—	仅有的	为了	那	目的	.

我去那里只是为了听——仅此而已。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːn] , ['lɪt(ə)l] ,

But	as	he	talked	I	could	not	help	recalling	his	mean	,	little	,
但	作为	他	谈话	我	可以	不是	帮助	回忆	他的	意思是	,	小的	,

但当他说话时，我不禁想起他那卑鄙、小气的.....

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [feɪs] [æz; əz][aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn]

insignificant	face	as	I'd	seen	it	again	and	again	when	I	was	a	younger	man
微不足道	脸	作为	ID	已见	它	再次	和	再次	什么时候	我	曾是	一个	年轻	男人

,

,

,

一张毫不起眼的脸，就像我年轻时一次又一次看到的那样。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][d'ʒʌstɪsɪz] - [kɔːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['præktɪs] [æt; ət] ['pliːdɪŋ] ,

dropping	into	justices	'	courts	for	a	chance	to	get	practice	at	pleading	,
下降	进入	法官们	-	法院	为了	一个	机会	到	得到	实践	在	恳求	,

偶尔去治安法庭练习一下诉讼技巧，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] .

and	he	was	up	for	fighting	or	stealing	.
和	他	曾是	向上	为了	斗争	或者	偷窃	.

他随时准备打架或偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['eni] ['haɪər] [ɔːr]

It	was	the	same	face	:	nothing	can	ever	make	his	forehead	any	higher	or
它	曾是	这	相同的	脸	:	没有什么	能	曾经	制作	他的	前额	任何	更高	或者

['brɔːdər] ,

broader	,
更广泛	,

那张脸还是老样子：他的额头再也不会更高更宽了。

[ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɪn] [wer] ['neɪtʃər] [left] [wʌn] [ɔːf] .

or	put	a	chin	where	nature	left	one	off	.
或者	放	一个	下巴	在哪里	自然	左边	一	离开	.

或者在自然缺失下巴的地方加上一个下巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] — [soʊ] ['ɑːnɪst] ,

But	the	expression	of	countenance	was	so	different	—	so	honest	,
但	这	表达	的	面容	曾是	所以	不同的	—	所以	诚实的	,

但面容却截然不同——如此坦诚，

[soʊ] [gʊd] — [ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ][fɜːrst] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

so	good	—	that	I	got	from	it	my	first	clear	idea	of	what	was	possible	to
所以	好的	—	那	我	得到	从	它	我的	第一的	清除	主意	的	什么	曾是	可能的	到

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

the	man	who	took	our	Saviour	for	a	model	of	daily	life	.
这	男人	WHO	采取	我们的	救主	为了	一个	模型	的	日常的	生活	.

太好了——我从中第一次清楚地认识到，以救世主为日常生活榜样的人，能够做到什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [æskt] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

It	took	such	hold	of	me	that	when	the	pastor	asked	those	who	wanted	the
它	采取	这样的	抓住	的	我	那	什么时候	这	牧师	问	那些	WHO	通缉	这

[prerz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ,

prayers	of	God's	people	to	rise	,
祈祷	的	神的	人们	到	上升	,

这件事深深触动了我，以至于当牧师问那些希望得到上帝子民祷告的人要不要站起来时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [siːt] . "

I	was	on	my	feet	in	an	instant	;	I	couldn't	keep	my	seat	.	"
我	曾是	在	我的	脚	在	一个	立即的	;	我	不能	保持	我的	座位	.	"

我立刻站了起来，根本坐不住。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [sæm] ['kɪmpər] ? "
" Then you do admit that there are some God's people besides Sam Kimper ? "
" 然后 你 做 承认 那 那里 是 一些 神的 人们 除了 山姆 金珀 ? "

[sniəd] [ðə; ði] ['diːkən] .
sneered the deacon .
冷笑 这 执事 .

“那么你承认除了萨姆·金珀之外，还有其他上帝的子民吗？”执事冷笑道。

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" I never doubted it , " replied the lawyer .
" 我 绝不 怀疑 它 , " 回复 这 律师 .

“我从未怀疑过这一点，”律师回答道。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [ɪf] [juːl] [goʊ][ɑːn] , [naʊ] [juːv] [bɪ'gʌn] ,
" Oh , well , " said the deacon , " if you'll go on , now you've begun ,
" 哦 , 出色地 , " 说 这 执事 , " 如果 你会 去 在 , 现在 你已经 开始 ,

“哦，好吧，”执事说，“既然你已经开始了，那就继续吧。”

[juːl] [siː] [juːv] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
you'll see you've only made a beginning .
你会 看 你已经 仅有的 制成 一个 开始 .

你会发现，你仅仅迈出了第一步。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [bɪtəlz] ['mɔːrgɪdʒ] ['redi] [jet] ? "
By the way , have you got that Bittles mortgage ready yet ? "
经过 这 方式 , 有 你 得到 那 比特尔斯 抵押 准备好 然而 ? "

对了，你办好比特尔斯抵押贷款的手续了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , ['iːðər] .
" No , " said the lawyer , " and I won't have it ready , either .
" 不 , " 说 这 律师 , " 和 我 惯于 有 它 准备好 , 任何一个 .

“不，”律师说，“我也没办法准备好。”

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
To draw a mortgage in that way ,
到 画 一个 抵押 在 那 方式 ,

以这种方式申请抵押贷款

[soʊ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪtəlz] [wɪl] [luːz] ['evriθɪŋ] , [ɪz]
so the property will fall into your hands quickly and Bittles will lose everything , is
所以 这 财产 将要 落下 进入 你的 双手 迅速地 和 比特尔斯 将要 失去 一切 , 是
['sɪmp(ə)l][ræs'kæləti] ,
simple rascality ,
简单的 坏事 ,

这样一来，房产很快就会落入你手中，而比特尔斯将失去一切，这纯粹是无赖行径。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'll have nothing to do with it . "
和 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

我绝不会参与其中。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] ,
" It's all right if he's willing to sign it , isn't it ? " asked the deacon ,
" 它是 全部 正确的 如果 他是 愿意的 到 符号 它 , 不是 它 ? " 问 这 执事 ,

“只要他愿意签字，就没问题吧？”执事问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [fraʊn] .
with an ugly frown .
和 一个 丑陋的 皱眉 .

脸上带着难看的愁容。

" [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	His	signature	is	put	on	by	his	own	free	will	,	isn't	it	?	"
"	他的	签名	是	放	在	经过	他的	自己的	自由的	将要	,	不是	它	?	"

“他的签名是出于自愿，对吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['diːkən] ['kwɪkˌset] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	You	know	perfectly	well	,	Deacon	Quickset	,	"	said	the	lawyer	,
"	你	知道	完美	出色地	,	执事	快速设置	,	"	说	这	律师	,

“你很清楚这一点，迪肯·奎克塞特，”律师说道。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [laɪk] [bɪtəlz] [wɪl] [saɪn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	that	fellows	like	Bittles	will	sign	anything	without	looking	at	it	,
"	那	伙伴们	喜欢	比特尔斯	将要	符号	任何事物	没有	寻找	在	它	,

“像比特尔斯这样的人连看都不看就签字，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [nuː] ['noʊʃ(ə)n] .

if	they	can	get	a	little	money	to	put	into	some	new	notion	.
如果	他们	能	得到	一个	小的	钱	到	放	进入	一些	新的	概念	.

如果他们能筹集到一些资金，投入到一些新的想法中。

[ə; eɪ] ['mænz] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

A	man's	home	should	be	the	most	jealously	guarded	bit	of	property	in	the	world	:
一个	男人的	家	应该	是	这	最多	嫉妒	守卫	少量	的	财产	在	这	世界	:

男人的家应该是世界上最需要严加守护的财产：

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [mæn] ['ɪntuː] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	not	going	to	deceive	any	man	into	losing	it	.	"
我是	不是	去	到	欺骗	任何	男人	进入	输	它	.	"

我不会欺骗任何男人让他失去它。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	I	didn't	suppose	,	"	said	the	deacon	,
"	我	没有	认为	,	"	说	这	执事	,

“我没想到，”执事说。

" [ðæt] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

"	that	getting	religious	would	take	away	your	respect	for	the	law	,	and	make	you
"	那	获得	宗教	会	拿	离开	你的	尊重	为了	这	法律	,	和	制作	你

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] . "

above	the	law	.	"
多于	这	法律	.	"

“认为信教会让你丧失对法律的尊重，让你凌驾于法律之上。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃænt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

"	It	doesn't	:	it	makes	me	resolve	that	the	law	shan't	be	used	for
"	它	不	:	它	制作	我	解决	那	这	法律	不会	是	用过的	为了

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "

purposes	of	the	devil	.	"
目的	的	这	魔鬼	.	"

“并非如此：这让我更加坚定了法律不应被用来为魔鬼服务。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Do	you	mean	to	call	me	the	devil	?	"	screamed	the	deacon	.
"	做	你	意思是	到	称呼	我	这	魔鬼	?	"	尖叫	这	执事	.

“你是想叫我魔鬼吗？”执事尖叫道。

" [aɪm] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] : [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ækt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] .

"	I'm	not	calling	you	anything	:	I'm	speaking	of	the	unrighteous	act	you	want	done	.
"	我是	不是	呼叫	你	任何事物	:	我是	请讲	的	这	不义的	行为	你	想	完毕	.

“我没有骂你什么：我指的是你想做的那件不义之事。”

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

I	won't	do	it	for	you	;	and	,	further	,
我	惯于	做	它	为了	你	;	和	,	更远	,

我不会为你做这件事；而且，

[aɪl] [pʊt] [bɪtəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	put	Bittles	on	his	guard	against	any	one	else	who	may	try	it	.	"
患病的	放	比特尔斯	在	他的	警卫	反对	任何	一	别的	WHO	可能	尝试	它	.	"

我会提醒比特尔斯提防其他人效仿。

" ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	deacon	,	rising	,
"	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	执事	,	上升	,

“巴特拉姆先生，”执事站起身来说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [lɔː] - ['bɪznəs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	I	guess	I'll	have	to	take	all	my	law	-	business	to	somebody	else	.
"	我	猜测	患病的	有	到	拿	全部	我的	法律	-	商业	到	某人	别的	.

“看来我得把所有的法律业务都转交给别人处理了。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

Good	-	morning	.	"
好的	-	早晨	.	"

早上好。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	didn't	suppose	I	should	have	to	suffer	for	my	principles	so	soon	,	"	said	the
"	我	没有	认为	我	应该	有	到	遭受	为了	我的	原则	所以	很快	,	"	说	这

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

“我没想到这么快就要为我的原则付出代价，”律师说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] ['stɑːrtɪd] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

as	the	deacon	started	;	"	but	when	you	want	to	be	converted	,
作为	这	执事	开始	;	"	但	什么时候	你	想	到	是	转换	,

执事开口说道：“但是，当你想要皈依基督教时，

[kʌm] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] .

come	see	me	and	you'll	learn	I	bear	you	no	grudge	.
来	看	我	和	你会	学习	我	熊	你	不	怨恨	.

来见见我，你就会知道我并不记恨你。

[ɪn'diːd] , [juːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Indeed	,	you'll	be	obliged	to	come	to	me	,
的确	,	你会	是	有义务	到	来	到	我	,

的确，你必须来找我。

[æz; əz] [juːl] [lɜːrn] ['æftər][juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər] [ə'ferz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

as	you'll	learn	after	you	think	over	all	your	affairs	a	little	while	.
作为	你会	学习	后	你	思考	超过	全部	你的	事务	一个	小的	尽管	.

当你仔细考虑一下自己的所有事情之后，你就会明白的。

" [ðə; ði] ['diːkən] [stɑːpt] : [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	deacon	stopped	:	the	two	men	stood	face	to	face	a	moment	,	and	then
"	这	执事	停止	:	这	二	男人	站立	脸	到	脸	一个	片刻	,	和	然后

['pɑːrtɪd][ɪn]['saɪləns] .

parted	in	silence	.
分手了	在	沉默	.

执事停了下来：两人面对面站了一会儿，然后默默地分开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER **XVI** **.**

章 十六 .

第十六章

[wen] ['eləne; -nɔː] - [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [bʌt; bət]

When **Eleanor** **Prency** **heard** **that** **her** **lover** **had** **not** **only** **been** **converted** **but**

什么时候 埃莉诺 - 听到 那 她 情人 有 不是 仅有的 到过 转换 但

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,

was **taking** **an** **active** **part** **in** **the** **special** **religious** **meetings** **,**

曾是 采取 一个 积极的 部分 在 这 特别的 宗教 会议 ,

当埃莉诺·普伦西听说她的情人不仅皈依了基督教，而且还积极参与了特别的宗教集会时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [kɔːld] [ə; eɪ] " [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

she **found** **herself** **in** **what** **the** **old** **women** **of** **the** **vicinity** **called** **a** **"** **state** **of** **mind**

她 成立 她自己 在 什么 这 老的 女性 的 这 附近 称为 一个 " 状态 的 头脑

.

:

.

她发现自己陷入了附近老妇人所说的“精神状态”。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [jʌŋ] [men] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

" **She** **did** **not** **object** **to** **young** **men** **becoming** **very** **good** **;** **that** **is** **,**

" 她 做过 不是 目的 到 年轻的 男人 成为 非常 好的 ; 那 是 ,

她并不反对年轻人变得非常优秀；也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd]

she **did** **object** **to** **any** **young** **man** **of** **whom** **she** **happened** **to** **be** **very** **fond**

她 做过 目的 到 任何 年轻的 男人 的 谁 她 发生 到 是 非常 喜爱

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [bæd] .

becoming **very** **bad** **.**

成为 非常 坏的 .

她反对任何她非常喜欢的年轻男子变得非常邪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But **it** **seemed** **to** **her** **that** **there** **was** **a** **place** **where** **the** **line** **should** **be**

但 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 线 应该 是

[drɔːn] ,

drawn **,**

绘制 ,

但她觉得应该有个界限，就此划清。

[ænd; ənd] [ðæt] ['renldz] ['bɑːrˌtræm][hæd; həd] ['əuvəstept] [ˌaɪ 'tiː] .

and **that** **Reynolds** **Bartram** **had** **overstepped** **it** **.**

和 那 雷诺兹 巴特拉姆 有 越界 它 .

雷诺兹·巴特拉姆越界了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

That **he** **might** **sometime** **join** **the** **church** **was** **a** **possibility** **to** **which** **she** **had**

那 他 可能 有时 加入 这 教会 曾是 一个 可能性 到 哪个 她 有

['priːviəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒərəbl] [sens] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

previously **looked** **forward** **with** **some** **pleasurable** **sense** **of** **anticipation** **.**

之前 看起来 向前 和 一些 令人愉悦的 感觉 的 预期 .

她之前曾满怀期待地盼望着他将来有一天会加入教会。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr'self] , [soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She **belonged** **to** **the** **church** **herself** **,** **so** **did** **her** **father** **and** **mother** **,**

她 属于 到 这 教会 她自己 , 所以 做过 她 父亲 和 母亲 ,

她本人是教会成员，她的父母也是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	she	had	long	been	of	the	opinion	that	a	little	religion	was	a	very
和	她	有	长的	到过	的	这	观点	那	一个	小的	宗教	曾是	一个	非常

[gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n]

good	thing	for	a	young	man	who	was	in	business	and	subject	to	temptation
好的	事物	为了	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	在	商业	和	主题	到	诱惑

.

:

.

她一直认为，对于一个经商且容易受到诱惑的年轻人来说，有点宗教信仰是一件非常好的事。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː]

as	she	regarded	the	events	of	the	past	few	evenings	as	reported	by	people	who
作为	她	认为	这	活动	的	这	过去的	很少	晚上	作为	据报道	经过	人们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

had	been	to	the	meetings	,
有	到过	到	这	会议	,

她根据参加会议的人们的描述，审视了过去几个晚上发生的事情：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

she	became	more	than	ever	of	the	opinion	that	a	little	religion	would	go	a	long
她	成为	更多的	比	曾经	的	这	观点	那	一个	小的	宗教	会	去	一个	长的

[wei] ,

way	,
方式	,

她比以往任何时候都更加相信，一点点宗教信仰就能起到很大的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['renldz] ['bɑːr,træm][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	that	Reynolds	Bartram	had	more	than	was	necessary	.
和	那	雷诺兹	巴特拉姆	有	更多的	比	曾是	必要的	.

雷诺兹·巴特拉姆拥有的财富超过了必要数量。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

To	add	to	her	annoyance	,
到	添加	到	她	烦恼	,

更令她恼火的是，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [huː] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

some	of	her	intimate	acquaintances	who	knew	that	if	the	two	young	people
一些	的	她	亲密的	熟人	WHO	知道	那	如果	这	二	年轻的	人们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

were	not	engaged	they	certainly	were	very	fond	of	each	other	,
是	不是	已订婚的	他们	当然	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

她的一些密友知道，即使这两个年轻人没有订婚，他们也肯定彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

and	who	regarded	the	match	as	a	matter	of	course	in	the	near	future	,
和	WHO	认为	这	匹配	作为	一个	事情	的	课程	在	这	靠近	未来	,

他们认为这场比赛在不久的将来是理所当然的。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

began	to	twit	her	on	the	possibility	of	her	lover	becoming	a	minister
开始	到	推特	她	在	这	可能性	的	她	情人	成为	一个	部长

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɜːrnɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [lɔːst] [soʊlz] .

should	he	go	on	in	his	present	earnest	course	of	trying	to	save	lost	souls	.
应该	他	去	在	在	他的	展示	认真	课程	的	尝试	到	节省	丢失的	灵魂	.

他开始跟她开玩笑，说如果她的情人继续像现在这样认真地努力拯救迷失的灵魂，他有可能成为一名牧师。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] ,

The	more	they	talked	about	her	,	in	her	presence	,	as	a	minister's	wife	,
这	更多的	他们	谈话	关于	她	,	在	她	在场	,	作为	一个	部长	妻子	,

他们越是在她面前，以牧师妻子的身份谈论她，就越是议论纷纷。

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] .

the	less	she	enjoyed	the	prospect	.
这	较少的	她	享受	这	前景	.

她越发不喜欢这种前景。

[ˈmɪnɪstɚz] [waɪvz] [ɪn] [ˈbruːsˌtən] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [drest] [ˈveri] [wel]

Minister's	wives	in	Bruceton	were	sometimes	pretty	,	but	they	never	dressed	very	well
部长	妻子们	在	布鲁塞顿	是	有时	漂亮的	,	但	他们	绝不	穿着	非常	出色地

,

,

,

布鲁塞顿的牧师夫人有时长得很漂亮，但她们的穿着打扮并不讲究。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	Miss	Eleanor	was	sure	,	from	what	she	saw	of	their	lives	,
和	错过	埃莉诺	曾是	当然	,	从	什么	她	锯	的	他们的	生活	,

埃莉诺小姐从她所了解的他们的生活来看，确信

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [gʊd] [taɪmz] .

that	they	never	had	any	good	times	.
那	他们	绝不	有	任何	好的	时代	.

他们从未有过任何快乐时光。

[ˈfjuːəl][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtent] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈnaʊnst]

Fuel	was	added	to	the	fire	of	her	discontent	when	her	mother	announced
燃料	曾是	额外	到	这	火	的	她	不满	什么时候	她	母亲	宣布

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈkɪmpər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət]

one	morning	that	Jane	Kimper	had	arrived	and	would	assist	the	couple	at
一	早晨	那	简	金珀	有	到达的	和	会	协助	这	夫妻	在

[ðer; ðər] [ˈsoʊɪŋ] .

their	sewing	.
他们的	缝纫	.

一天早上，她母亲宣布简·金珀已经到来，将帮助这对夫妇做缝纫活，这更加激起了她的不满。

[tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] , [dʒeɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkɪmpər] [ˈfæməli] ,

To	Eleanor	,	Jane	represented	the	Kimper	family	,
到	埃莉诺	,	简	代表	这	金珀	家庭	,

在埃莉诺看来，简代表了金珀家族。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈrenldz] [bɑːrtræmz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kɔːrs] .

the	head	of	which	was	the	cause	of	Reynolds	Bartram's	extraordinary	course	.
这	头	的	哪个	曾是	这	原因	的	雷诺兹	巴特拉姆	非凡的	课程	.

其首脑是雷诺兹·巴特拉姆非凡历程的起因。

[ˈelənə; -nɔː] [bleɪmd] [sæm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][ɑːn]

Eleanor	blamed	Sam	for	all	the	discomfort	to	which	she	had	been	subjected	on
埃莉诺	被指责	山姆	为了	全部	这	不适	到	哪个	她	有	到过	受	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [bɑːrtræmz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌæspɚˈeɪʃənz] ,

account	of	Bartram's	religious	aspirations	,
帐户	的	巴特拉姆	宗教	抱负	,

埃莉诺把巴特拉姆的宗教抱负给她带来的所有不适都归咎于萨姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][nuː]['siːmstrəs][ðə; ði][bleɪm][fɔːr; fər][ɔːl]

and	she	was	inclined	to	visit	upon	the	new	seamstress	the	blame	for	all
和	她	曾是	倾斜	到	访问	之上	这	新的	裁缝	这	责备	为了	全部

[ðə; ði][ə'nɔɪənsiz][frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sʌfərd].

the	annoyances	from	which	she	had	suffered	.
这	烦心事	从	哪个	她	有	遭受	.

她倾向于把她所遭受的一切烦恼都归咎于新来的女裁缝。

[laɪk][ə; eɪ][greɪt]['meni]['ʌðər]['gɜːlz][huː][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'fekʃənət]['dɔtɜ-z],

Like	a	great	many	other	girls	who	are	quite	affectionate	daughters	,
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	女孩们	WHO	是	相当	亲热	女儿们	,

像许多其他非常孝顺的女儿一样，

[ʃiː; ʃi][nɪ'glektɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mʌðər];

she	neglected	to	make	a	confidante	of	her	mother	;
她	被忽视的	到	制作	一个	知己	的	她	母亲	;

[ænd; ənd]['mɪsɪz].-[wʌz; wəz]['ðerfɔːr]['veri][mʌtʃ][sər'praɪzd],

and	Mrs	.	Prency	was	therefore	very	much	surprised	,
和	太太	.	-	曾是	所以	非常	很多	惊讶	,

她疏忽了与母亲建立亲密关系；因此，普伦西夫人感到非常惊讶。

[ɑːn]['entərɪŋ][ðə; ði][ruːm]['æftər][ə; eɪ][ʃɔːrt]['ʃɑːpɪŋ]-[tʊr],[tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][tuː][jʌŋ]

on	entering	the	room	after	a	short	shopping	-	tour	,	to	discover	the	two	young
在	进入	这	房间	后	一个	短的	购物	-	旅游	,	到	发现	这	二	年轻的

['wɪmɪn][ɪn]['ʌtər]['saɪləns],

women	in	utter	silence	,
女性	在	说出	沉默	,

短暂购物后进入房间，发现两位年轻女子一言不发。

['eləne; -nɔː]['lʊkɪŋ]['greɪtli][vekst][ænd; ənd][ðə; ði][nuː]['soʊɪŋ]-['wʊmən]['veri][mʌtʃ][dɪ'strest]

Eleanor	looking	greatly	vexed	and	the	new	sewing	-	woman	very	much	distressed
埃莉诺	寻找	非常	烦恼	和	这	新的	缝纫	-	女士	非常	很多	苦恼

[ə'baʊt]['sʌmθɪŋ].

about	something	.
关于	某物	.

埃莉诺看起来很生气，而那位新来的女裁缝似乎也因为某件事非常苦恼。

[ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi][en'devəd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['kʌp(ə)l][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n].

The	older	lady	endeavored	to	engage	the	couple	in	conversation	.
这	老	女士	努力	到	从事	这	夫妻	在	对话	.

那位年长的女士努力与这对夫妇攀谈起来。

['æftər]['weɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪk][ɪt'self]['mænɪfest],

After	waiting	a	little	while	for	the	situation	to	make	itself	manifest	,
后	等待	一个	小的	尽管	为了	这	情况	到	制作	本身	显现	,

在等待了一段时间，让情况逐渐明朗之后，

[bʌt; bət]['getɪŋ]['oʊnli]['veri][ʃɔːrt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz],

but	getting	only	very	short	replies	,
但	获得	仅有的	非常	短的	回复	,

但收到的回复都非常简短。

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][meɪd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['dɔːtər]['æftər][hɜːr; hər].

she	left	the	room	and	made	an	excuse	to	call	her	daughter	after	her	.
她	左边	这	房间	和	制成	一个	原谅	到	称呼	她	女儿	后	她	.

她离开了房间，找了个借口叫女儿跟在后面。

" [maɪ][dɪr][tʃaɪld], [wʌt][ɪz][ðə; ði]['mætər]?

"	My	dear	child	,	what	is	the	matter	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?

“我亲爱的孩子，你怎么了？”

['dʌznt] [dʒeɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] ? "
Doesn't Jane know how to sew ? "
不 简 知道 如何 到 缝 ? "

简不会缝纫吗?

" [jes] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː] ,
" Yes , " said Eleanor , " I suppose so ; but she knows how to talk , too ,
" 是的 , " 说 埃莉诺 , " 我 认为 所以 ; 但 她 知道 如何 到 讲话 , 也 ,

“是的,”埃莉诺说,“我想是这样;但她也很会说话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and she has done it so industriously and made me feel so uncomfortable
和 她 有 完毕 它 所以 勤奋地 和 制成 我 感觉 所以 不舒服
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] . "
that I have not had any opportunity to examine her sewing . "
那 我 有 不是 有 任何 机会 到 检查 她 缝纫 . "

她做事非常认真,让我感觉很不自在,以至于我根本没有机会仔细检查她的缝纫作品。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? "
" My daughter , what can she have said to annoy you so much ? "
" 我的 女儿 , 什么 能 她 有 说 到 烦人 你 所以 很多 ? "

“我女儿到底说了什么让你这么生气?”

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] ,
" Oh , " exclaimed Eleanor ,
" 哦 , " 惊呼 埃莉诺 ,

“哦,”埃莉诺惊呼道。

['sævɪdʒli] ['snætʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['delɪkət] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
savagely snatching to pieces a bit of delicate silk she held in her hand ,
野蛮地 抢夺 到 件 一个 少量 的 精美的 丝绸 她 握住 在 她 手 ,

她残忍地撕碎了手中拿着的一小块精致丝绸。

" [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" what every one else is talking about .
" 什么 每一个 一 别的 是 说 关于 .

“大家都在谈论的话题。”

[wʌt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
What does any one in this town have to talk about just now , I wonder ,
什么 做 任何 一 在 这 镇 有 到 讲话 关于 只是 现在 , 我 想知道 ,

我想知道,镇上的人现在有什么好聊的呢?

[ɪk'sept] ['renldz] ['bɑːrˌtræm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
except Reynolds Bartram and the church ?
除了 雷诺兹 巴特拉姆 和 这 教会 ?

除了雷诺兹·巴特拉姆和教会之外?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Why is it that they all think it necessary to come and talk to me about
为什么 是 它 那 他们 全部 思考 它 必要的 到 来 和 讲话 到 我 关于
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

为什么他们都觉得有必要来跟我谈这件事?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,
I am sure I am not specially interested in church work ,
我 是 当然 我 是 不是 特别 感兴趣的 在 教会 工作 ,

我确信我对教会工作没有特别的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	I	don't	believe	any	one	who	has	talked	to	me	about	it	is	,
和	我	不	相信	任何	一	WHO	有	谈话	到	我	关于	它	是	,

而且我不认为跟我谈论过这件事的任何人是这样的。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] ['eni] ['vɪzɪtər] [kʌmz] [ɪn] .

but	I	hear	nothing	else	from	morning	till	night	when	any	visitor	comes	in	.
但	我	听到	没有什么	别的	从	早晨	直到	夜晚	什么时候	任何	游客	来	在	.

但从早到晚，除了有访客进来之外，我什么也听不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	congratulating	myself	that	I	had	an	excuse	to	-	day	,
我	曾是	祝贺	我	那	我	有	一个	原谅	到	-	天	,

我当时暗自庆幸自己今天找到了个借口。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [kɔːl] ,

so	that	I	need	not	see	any	one	who	might	call	,
所以	那	我	需要	不是	看	任何	一	WHO	可能	称呼	,

这样我就不必见到任何可能打电话来的人了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜːrl][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] .

but	that	dreadful	girl	is	worse	than	all	the	rest	put	together	.
但	那	可怕	女孩	是	更糟	比	全部	这	休息	放	一起	.

但那个可怕的女孩比其他所有人加起来都糟糕。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][hɜːr; hər][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

She	seems	to	think	,	as	her	folks	at	home	haven't	anything	else	to	talk	about	,
她	似乎	到	思考	,	作为	她	各位	在	家	还没有	任何事物	别的	到	讲话	关于	,

她似乎认为，因为她家里的亲人也没什么其他话题可聊了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	her	father	is	so	delighted	at	the	'	blessed	change	,	'	as	she	expresses	it	,
和	作为	她	父亲	是	所以	高兴极了	在	这	-	蒙福	改变	,	-	作为	她	表达	它	,

正如她所说，她的父亲对这一“令人欣喜的变化”感到无比高兴。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər]['bɑːrˌtræm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	has	come	over	Bartram	,	that	I	should	feel	just	as	happy	about	it	.	"
那	有	来	超过	巴特拉姆	,	那	我	应该	感觉	只是	作为	快乐的	关于	它	.	"

巴特拉姆已经意识到这一点，我也应该为此感到同样高兴。

" [wel] , ['dɔːtər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	daughter	,	don't	you	?	"
"	出色地	,	女儿	,	不	你	?	"

“嗯，女儿，难道你不这么认为吗？”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	mother	,	I	don't	.
"	不	,	母亲	,	我	不	.

“不，妈妈，我没有。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

I	suppose	it's	perfectly	dreadful	in	me	to	say	so	,
我	认为	它是	完美	可怕	在	我	到	说	所以	,

我知道这么说很不好，但我还是要说。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

but	I	don't	feel	anything	of	the	kind	.
但	我	不	感觉	任何事物	的	这	种类	.

但我并没有这种感觉。

[its] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It's	just	horrid	;	and	I	wish	you	and	father	would	take	me	away	for	a
它是	只是	可怕的	;	和	我	希望	你	和	父亲	会	拿	我	离开	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

真是太可怕了；我希望你和爸爸能带我离开一段时间。

[ɔːr] [els] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

or	else	let	me	go	off	on	a	visit	.
或者	别的	让	我	去	离开	在	一个	访问	.

否则就让我出去走走。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [reɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

People	talk	as	if	Ray	belonged	entirely	to	me	,
人们	讲话	作为	如果	射线	属于	完全	到	我	,

人们谈论雷好像完全属于我一样，

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ]

—	as	if	I	had	something	to	do	about	it	;	and	you	know	perfectly	well	I
—	作为	如果	我	有	某物	到	做	关于	它	;	和	你	知道	完美	出色地	我

['hævnt] . "

haven't	.	"
还没有	.	"

——好像这件事跟我有什么关系似的；但你心里很清楚，我根本没参与。”

" [wel] , [dɪr] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pʊr] [sæm] ['kɪmpər] ? "

"	Well	,	dear	,	is	that	any	reason	why	you	should	be	jealous	of	poor	Sam	Kimper	?	"
"	出色地	,	亲爱的	,	是	那	任何	原因	为什么	你	应该	是	嫉妒的	的	贫穷的	山姆	金珀	?	"

“那么，亲爱的，难道这就是你嫉妒可怜的萨姆·金珀的理由吗？”

" ['dʒeləs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] : " [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['enəmi] [aɪ]['evər]

"	Jealous	!	"	exclaimed	Eleanor	,	her	eyes	flashing	:	"	he	is	the	worst	enemy	I	ever
"	嫉妒的	!	"	惊呼	埃莉诺	,	她	眼睛	闪烁	:	"	他	是	这	最差	敌人	我	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“嫉妒！”埃莉诺惊呼道，眼中闪着怒火：“他是我遇到过的最可怕的敌人。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][hæv; həv] [kʌm]

I	haven't	had	so	much	annoyance	and	trouble	in	all	my	life	as	have	come
我	还没有	有	所以	很多	烦恼	和	麻烦	在	全部	我的	生活	作为	有	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [θruː] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] .

to	me	during	the	past	two	or	three	days	through	that	wretched	man	.
到	我	期间	这	过去的	二	或者	三	天	通过	那	可怜	男人	.

我一生中从未像过去两三天那样，因为那个可恶的人而遭受如此多的烦恼和麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['eni] [hɑːrm] .

I	wish	him	almost	any	harm	.
我	希望	他	几乎	任何	伤害	.

我几乎希望他受到任何伤害。

[aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]

I	even	wish	he	had	never	gone	to	the	penitentiary
我	甚至	希望	他	有	绝不	已消失	到	这	监狱

我甚至希望他从未去过监狱。

" ['mɪsɪz] . - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Mrs	.	Prency	burst	out	laughing	.
"	太太	.	-	爆裂	出去	笑	.

普伦西夫人突然大笑起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɔː] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['kwɪkli] ,

The	young	woman	saw	the	blunder	she	had	committed	,	and	continued	,	quickly	,
这	年轻的	女士	锯	这	错误	她	有	坚定的	,	和	持续	,	迅速地	,

—
二
—

年轻女子意识到自己犯了错误，于是迅速继续说道——

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] .

"	I	mean	that	I	wish	he	had	never	got	out	again	.
"	我	意思是	那	我	希望	他	有	绝不	得到	出去	再次	.

“我的意思是，我希望他永远不要再出来。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

The	idea	of	a	fellow	like	that	coming	back	to	this	town	and	talking	and
这	主意	的	一个	同伴	喜欢	那	未来	后退	到	这	镇	和	说	和

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['piːpəlz] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [raɪt]

working	on	people's	sympathies	in	such	a	way	as	to	carry	intelligent	people	right
在职的	在	人们的	同情	在	这样的	一个	方式	作为	到	携带	聪明的	人们	正确的

[ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] !

off	their	feet	!
离开	他们的	脚	!

想象一下，这样一个人回到这个小镇，用他的言谈举止博取人们的同情，让聪明人都为之倾倒！

[hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

Here	you	and	father	have	been	talking	about	him	at	the	table	almost	every
这里	你	和	父亲	有	到过	说	关于	他	在	这	桌子	几乎	每一个

[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! "

day	for	a	long	time	!	"
天	为了	一个	长的	时间	!	"

你和爸爸几乎每天都在餐桌上谈论他，已经很久了！

" [wel] , ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] ,

"	Well	,	daughter	,	you	seemed	interested	in	everything	we	said	,
"	出色地	,	女儿	,	你	似乎	感兴趣的	在	一切	我们	说	,

“女儿，你似乎对我们说的每件事都感兴趣。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

and	thought	he	might	do	a	great	deal	of	good	if	he	were	sincere	and
和	想法	他	可能	做	一个	伟大的	交易	的	好的	如果	他	是	真诚	和

[rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] . "

remained	true	to	his	professions	.	"
剩余	真的	到	他的	职业	.	"

他认为，如果他真诚待人，并始终信守承诺，他或许能做出一番成就。

" [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ?

"	Great	deal	of	good	?
"	伟大的	交易	的	好的	?

很多好处?

[jes] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] [ʌv; əv]

Yes	;	but	,	of	course	,	I	supposed	he'd	do	it	among	his	own	set	of
是的	;	但	,	的	课程	,	我	据称	他会	做	它	之中	他的	自己的	放	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

是的；但是，当然，我猜他会在自己的圈子里这么做。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

I	had	no	idea	that	he	was	going	to	invade	the	upper	classes	of	society
我	有	不	主意	那	他	曾是	去	到	入侵	这	上	课程	的	社会

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] —

and	make	a	guy	out	of	the	very	young	man	that	—
和	制作	一个	盖伊	出去	的	这	非常	年轻的	男人	那	—

我完全没想到他会打入上流社会，把那个非常年轻的小伙子——

" [ðen] ['elənə; -nɔː][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Then	Eleanor	burst	into	tears	.
"	然后	埃莉诺	爆裂	进入	眼泪	.

然后埃莉诺突然嚎啕大哭起来。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['veri]

"	My	dear	child	,	"	said	the	mother	,	"	you	are	making	altogether	too	much	of	very
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	你	是	制作	共	也	很多	的	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“我亲爱的孩子，”母亲说，“你把一件小事看得太重了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ʃænt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

it's	impossible	that	everybody	in	the	town	sha'n't	be	surprised	at	the	sudden
它是	不可能的	那	大家	在	这	镇	不会	是	惊讶	在	这	突然

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər]['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ,

change	that	has	come	over	Mr	.	Bartram	,
改变	那	有	来	超过	先生	.	巴特拉姆	,

巴特拉姆先生的突然变化，镇上每个人都不可能不感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

but	it	ought	to	comfort	you	to	know	that	all	the	better	people	in	the	town
但	它	应该	到	舒适	你	到	知道	那	全部	这	更好的	人们	在	这	镇

[ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	very	glad	to	learn	of	it	,
是	非常	高兴的	到	学习	的	它	,

但令你感到欣慰的是，镇上所有善良的人得知此事都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	that	his	example	is	making	them	very	much	ashamed	of	themselves	,
和	那	他的	例子	是	制作	他们	非常	很多	羞愧	的	他们自己	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他的例子让他们感到非常羞愧，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər]

instead	of	the	meetings	being	conducted	almost	entirely	by	him	and	Sam	Kimper
反而	的	这	会议	存在	实施	几乎	完全	经过	他	和	山姆	金珀

, [ˌhɪr'æftər] — "

,	hereafter	—	"
,	此后	—	"

此后，会议将几乎完全由他和萨姆·金珀主持——”

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər] ! ['mʌðər] !

"	Him	and	Sam	Kimper	!	Mother	!
"	他	和	山姆	金珀	!	母亲	!

“他和萨姆·金珀！妈妈！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ! — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] !

the	idea	of	mentioning	the	two	persons	in	the	same	day	!	—	in	the	same	breath	!
这	主意	的	提及	这	二	人	在	这	相同的	天	!	—	在	这	相同的	气息	!

竟然在同一天——一口气——提到了这两个人!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

How	can	you	?	"
如何	能	你	?	"

你怎么能这样?

" [wel] , [dɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Well	,	dear	,	they	will	no	longer	manage	the	meetings	by	themselves	,
"	出色地	,	亲爱的	,	他们	将要	不	更长	管理	这	会议	经过	他们自己	,

“好了，亲爱的，他们以后不能再自己主持会议了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪtəznz] , [huː] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

but	a	number	of	the	older	citizens	,	who	have	generally	held	aloof	from
但	一个	数字	的	这	老	公民	,	WHO	有	一般来说	握住	超然	从

[sʌtʃ] [ə'ferz] ,

such	affairs	,
这样的	事务	,

但一些年长的市民，他们通常对这类事情不感兴趣，

[hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

have	resolved	that	it	is	time	for	them	to	do	something	,
有	已解决	那	它	是	时间	为了	他们	到	做	某物	,

他们已经下定决心，是时候采取行动了。

[soʊ] ['renldz] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] ,

so	Reynolds	will	very	soon	be	a	less	prominent	figure	,
所以	雷诺兹	将要	非常	很快	是	一个	较少的	著名的	数字	,

因此，雷诺兹很快就会不再那么引人注目了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [les] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	I	trust	you	will	hear	less	about	him	.
和	我	相信	你	将要	听到	较少的	关于	他	.

我相信你以后会很少听到他的消息。

[bʌt; bət][dəunt] — [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt]['vɪzɪt][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .

But	don't	—	I	beg	of	you	,	don't	visit	your	displeasure	on	that	poor	girl	.
但	不	—	我	求	的	你	,	不	访问	你的	不满	在	那	贫穷的	女孩	.

但是，求求你，不要把你的不满发泄到那个可怜的女孩身上。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

You	can't	imagine	that	she	had	anything	to	do	with	her	father's	conversion	,
你	不能	想象	那	她	有	任何事物	到	做	和	她	父亲的	转换	,

[kæn; kən][juː; jʊ] ,

can	you	,
能	你	,

你无法想象她和她父亲的皈依有任何关系，对吧?

[stɪl] [les] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ?

still	less	with	that	of	Mr	.	Bartram	?
仍然	较少的	和	那	的	先生	.	巴特拉姆	?

巴特拉姆先生的情况就更糟了?

[naʊ] , [duː][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd][biː; bi]

Now	,	do	dry	your	eyes	and	try	to	come	back	to	your	work	and	be
现在	,	做	干燥	你的	眼睛	和	尝试	到	来	后退	到	你的	工作	和	是

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

现在，擦干眼泪，试着回到工作中，保持乐观的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] , [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [biː; bi] ['hjuːmən] .

If	you	can't	do	more	,	you	at	least	can	be	human	.
如果	你	不能	做	更多的	,	你	在	至少	能	是	人类	.

即使你做不到更多，至少你还能做个人。

[dəunt] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .

Don't	disgrace	your	parentage	,	my	dear	.
不	耻辱	你的	亲子关系	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别让你的父母蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dʌn] [ðæt] [æz; əz] [jet] .

She	has	not	even	done	that	as	yet	.
她	有	不是	甚至	完毕	那	作为	然而	.

她甚至还没做到呢。

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Then	Mrs	.	Prency	returned	to	the	sewing	-	room	and	chatted	a	little	while
"	然后	太太	.	-	返回	到	这	缝纫	-	房间	和	聊天	一个	小的	尽管

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['siːmstrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] .

with	the	new	seamstress	about	the	work	in	hand	.
和	这	新的	裁缝	关于	这	工作	在	手	.

“然后普伦西夫人回到缝纫室，和新来的女裁缝聊了一会儿手头的工作。

['elənə; -nɔː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Eleanor	joined	them	in	a	few	moments	,
埃莉诺	加入	他们	在	一个	很少	时刻	,

过了一会儿，埃莉诺也加入了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [les] ['klaʊdi] [ðæn; ðən]

and	the	mental	condition	of	the	atmosphere	became	somewhat	less	cloudy	than
和	这	精神的	状况	的	这	气氛	成为	有些	较少的	多云	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

气氛变得比以前更加轻松明朗了一些。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['sɜːrvənt] ,

when	suddenly	a	stupid	servant	,
什么时候	突然	一个	愚蠢的	仆人	,

突然，一个愚蠢的仆人

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	only	just	been	engaged	and	did	not	entirely	know	the	ways	of	the
WHO	有	仅有的	只是	到过	已订婚的	和	做过	不是	完全	知道	这	方式	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们刚刚订婚，对家里的规矩还不完全了解。

['ʌʃəd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ['mɪstər] . ['renldz] ['bɑːrˌtræm] .

ushered	directly	into	the	sewing	-	room	Mr	.	Reynolds	Bartram	.
引导	直接地	进入	这	缝纫	-	房间	先生	.	雷诺兹	巴特拉姆	.

雷诺兹·巴特拉姆先生被直接领进了缝纫室。

['elənə; -nɔː] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['spredɪŋ] [dres] - [gʊdz] , [ænd; ənd] ['niːdlz] , [ænd; ənd]

Eleanor	sprang	to	her	feet	,	spreading	dress	-	goods	,	and	needles	,	and
埃莉诺	弹簧	到	她	脚	,	传播	裙子	-	商品	,	和	针	,	和

[spuːlz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [θred] ,

spools	of	silk	,	and	thread	,
线轴	的	丝绸	,	和	线	,

埃莉诺猛地站起身，摊开衣服、针线、丝线轴和线。

[ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] ['θɪmblz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	scissors	,	and	thimbles	,	all	over	the	floor	.
和	剪刀	,	和	顶针	,	全部	超过	这	地面	.

地板上到处都是剪刀和顶针。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Jane	looked	up	timidly	for	an	instant	,	and	bent	her	head	lower	over	her	work	.
简	看起来	向上	胆怯地	为了	一个	立即的	,	和	弯曲	她	头	降低	超过	她	工作	.

简怯生生地抬起头看了一眼，随即又低下头继续干活。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

But	Mrs	.	Prency	received	him	as	graciously	as	if	she	were	the	Queen	of	England	sitting	upon	her	throne	,
但	太太	.	-	已收到	他	作为	亲切地	作为	如果	她	是	这	女王	的	英格兰	坐着	之上	她	王座	,

但普伦西夫人接待他时，如同英国女王端坐在王位上一般亲切优雅。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with	her	royal	robes	upon	her	.
和	她	皇家	长袍	之上	她	.

她身着华丽的皇家服饰。

" [aɪ] ['mɪrli] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . - .

"	I	merely	dropped	in	to	see	the	judge	,	Mrs	.	Prency	.
"	我	仅仅	掉落	在	到	看	这	法官	,	太太	.	-	.

“我只是顺道去拜访一下法官普伦西夫人。”

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'truːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

I	beg	pardon	for	intruding	upon	the	business	of	the	day	.	"
我	求	赦免	为了	入侵	之上	这	商业	的	这	天	.	"

打扰您今天的事务，敬请谅解。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	don't	suppose	he	is	at	home	,	"	said	the	lady	.
"	我	不	认为	他	是	在	家	,	"	说	这	女士	.

“我猜他不在家，”那位女士说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

"	You	have	been	at	the	office	?	"
"	你	有	到过	在	这	办公室	?	"

你一直在办公室吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	Yes	,	and	I	was	assured	he	was	here	.
"	是的	,	和	我	曾是	保证	他	曾是	这里	.

“是的，而且有人向我保证他在这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	was	anxious	to	see	him	at	once	.
我	曾是	焦虑的	到	看	他	在	一次	.

我迫不及待地想立刻见到他。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [keɪs] [ɑːn][maɪ][hændz] , ['mɪsɪz] . - .

I	suspect	I	have	a	very	heavy	case	on	my	hands	,	Mrs	.	Prency	.
我	怀疑	我	有	一个	非常	重的	案件	在	我的	双手	,	太太	.	-	.

普伦西夫人，我怀疑我手里的案子非常棘手。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] ?
What do you suppose I have agreed to do ?
什么 做 你 认为 我 有 同意 到 做 ?

你觉得我答应了什么?

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , ['æktʃuəli] ['prɑːmɪst] ,
I have promised , actually promised ,
我 有 承诺 , 实际上 承诺 ,

我已经承诺过了，真的承诺过了。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
to persuade him to come down to the church this evening and take part in
到 说服 他 到 来 向下 到 这 教会 这 晚上 和 拿 部分 在
[ðə; ði] ['miːtiŋz] .
the meetings .
这 会议 .

劝说他今晚到教堂来参加聚会。

" ['elənə; -nɔː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riː'siːtid] [hɜːr'self] , [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Eleanor , who had just reseated herself , flashed an indignant look at him .
" 埃莉诺 , WHO 有 只是 重新就座 她自己 , 闪光灯 一个 愤怒 看 在 他 .

刚刚重新坐下的埃莉诺，愤愤地瞪了他一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The young man saw it ;
这 年轻的 男人 锯 它 ;

年轻人看到了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but if the spirit of regeneration had worked upon him to a sufficient
但 如果 这 精神 的 再生 有 工作 之上 他 到 一个 充足的
[ɪk'stent][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]
extent to make him properly sensitive to the looks and manners of
程度 到 制作 他 适当地 敏感的 到 这 看起来 和 礼仪 的
['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
estimable young women ,
可估量的 年轻的 女性 ,

但是，如果重生的精神在他身上发挥了足够的作用，使他能够恰当地感知到品行端正的年轻女性的容貌和举止，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
he showed no sign of it at the moment .
他 显示 不 符号 的 它 在 这 片刻 .

他当时并未表现出任何迹象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər] ['efərt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] ;
" I am sure I wish you well in your effort , " said the judge's wife ;
" 我 是 当然 我 希望 你 出色地 在 你的 努力 , " 说 这 法官的 妻子 ;

“我衷心祝愿你一切顺利，”法官的妻子说道;

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and , if it is of any comfort to you ,
" 和 , 如果 它 是 的 任何 舒适 到 你 ,

“而且，如果这能给你带来一丝安慰的话，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
I promise that I will do all in my power to assist you .
我 承诺 那 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 协助 你 .

我保证会尽我所能帮助你。

" [ðen] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —
" Then Eleanor's eyes flashed again , as she said , —
" 然后 埃莉诺的 眼睛 闪光灯 再次 , 作为 她 说 , —

“然后，埃莉诺的眼神再次闪过一丝光芒，她说：”

" ['mʌðər] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːðər] — "

"	**Mother**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**father**	**—**	**"**
"	母亲	,	这	主意	的	父亲	—	"

“母亲，父亲的概念——”

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ! "

"	**The**	**idea**	**of**	**father**	**taking**	**part**	**in**	**such**	**work**	**!**	**"**
"	这	主意	的	父亲	采取	部分	在	这样的	工作	!	"

“父亲参与这样的工作，真是不可思议！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , ['dɔːtər] , [huːz] ['kærəktər] [mɔːr] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	**Do**	**you**	**know**	**of**	**any**	**one**	**,**	**daughter**	**,**	**whose**	**character**	**more**	**fully**	**justifies**	**him**	**in**
"	做	你	知道	的	任何	一	,	女儿	,	谁	特点	更多的	完全	证明其合理性	他	在

['duːɪŋ] [soʊ] ?

doing	**so**	**?**
正在做	所以	?

“女儿，你认识谁，他的品格比他更有资格这样做吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	**you**	**do**	**,**
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn]

I	**shall**	**not**	**hesitate**	**to**	**ask**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**to**	**act**	**as**	**substitute**	**until**	**some**	**one**
我	将	不是	犹豫	到	问	先生	.	巴特拉姆	到	行为	作为	代替	直到	一些	一

[els] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

else	**can**	**be**	**found**	**.**
别的	能	是	成立	.

在找到其他人选之前，我将毫不犹豫地请巴特拉姆先生担任临时职务。

" [ðen] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	**Then**	**Eleanor's**	**eyes**	**took**	**a**	**very**	**different**	**expression**	**,**
"	然后	埃莉诺的	眼睛	采取	一个	非常	不同的	表达	,

“这时，埃莉诺的眼神变得截然不同了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪn'tensli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	**she**	**began**	**to**	**devote**	**herself**	**intensely**	**to**	**her**	**sewing**	**.**
和	她	开始	到	奉献	她自己	强烈地	到	她	缝纫	.

于是她开始全身心投入到缝纫工作中。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] , " [sed] ['bɑːrˌtræm] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

"	**If**	**you**	**are**	**very**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Bartram**	**,**	**"**	**that**	**your**	**husband**	**is**	**not**	**at**	**home**	**,**
"	如果	你	是	非常	当然	,	"	说	巴特拉姆	,	"	那	你的	丈夫	是	不是	在	家	,

“如果你非常确定，”巴特拉姆说，“你丈夫不在家，

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	**must**	**seek**	**him**	**elsewhere**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我	必须	寻找	他	别处	,	我	认为	.

看来我得去别的地方找他了。

[gʊd] [deɪ] !

Good	**day**	**!**
好的	天	!

再会！

[ɑː] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .

Ah	**,**	**I**	**beg**	**pardon**	**.**
啊	,	我	求	赦免	.

啊，对不起。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['kɪmpər] .

I	**did**	**not**	**notice**	**—**	**I**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**it**	**was**	**you**	**,**	**Miss**	**Kimper**	**.**
我	做过	不是	注意	—	我	曾是	不是	意识到的	那	它	曾是	你	,	错过	金珀	.

我没注意到——我没意识到那是你，金珀小姐。

[aɪ][hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt]

I	**hope**	**if**	**you**	**see**	**your**	**father**	**to**	**-**	**day**	**you**	**will**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**good**	**work**	**that**
我	希望	如果	你	看	你的	父亲	到	-	天	你	将要	告诉	他	那	这	好的	工作	那

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪz] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] ,

he	**began**	**is**	**progressing**	**finely**	**,**
他	开始	是	进展	精细地	,

我希望如果你今天见到你的父亲，你能告诉他，他开始的这项伟大事业进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	**that**	**you**	**saw**	**me**	**in**	**search**	**to**	**-**	**day**	**of**	**Judge**	**Prency**	**to**	**help**	**him**	**on**
和	那	你	锯	我	在	搜索	到	-	天	的	法官	-	到	帮助	他	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

with	**his**	**efforts**	**down**	**at**	**the**	**church**	**.**
和	他的	努力	向下	在	这	教会	.

今天你们看到我去找普伦西法官，是为了帮助他继续在教堂里的工作。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , ['bɑːrˌtræm] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**And**	**then**	**,**	**with**	**another**	**bow**	**,**	**Bartram**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	和	然后	,	和	其他	弓	,	巴特拉姆	左边	这	房间	.

“然后，巴特拉姆再次鞠躬，离开了房间。”

[ɪf] [pʊr] [dʒeɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [bent] [ə'pɑːn]

If	**poor**	**Jane**	**could**	**have**	**been**	**conscious**	**of**	**the**	**look**	**that**	**Eleanor**	**bent**	**upon**
如果	贫穷的	简	可以	有	到过	有意识的	的	这	看	那	埃莉诺	弯曲	之上

[hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

her	**at**	**that**	**instant**	**,**
她	在	那	立即的	,

如果可怜的简当时能意识到埃莉诺正用那种眼神看着她，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]

she	**certainly**	**would**	**have**	**been**	**inclined**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**and**	**never**	**enter**	**it**
她	当然	会	有	到过	倾斜	到	离开	这	房间	和	绝不	进入	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她肯定会倾向于离开房间，并且永远不再进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [went] [ɑːn][ə'mɪd] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

But	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**it**	**,**	**and**	**the**	**work**	**went**	**on**	**amid**	**oppressive**	**silence**	**.**
但	她	知道	没有什么	的	它	,	和	这	工作	去	在	之中	压迫性的	沉默	.

但她对此一无所知，工作在令人窒息的沉默中继续进行。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [suːn] ['æftər] ,

Mrs	**.**	**Prency**	**had**	**occasion**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**for**	**an**	**instant**	**soon**	**after**	**,**
太太	.	-	有	场合	到	离开	这	房间	为了	一个	立即的	很快	后	,

普伦西夫人随后有事需要暂时离开房间。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , —

and	**Jane**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**said**	**,**	**—**
和	简	抬起	她	头	和	说	,	—

简抬起头说：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [mɪs] , [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
" Who would have thought , Miss , that that young man was going to be so
" WHO 会 有 想法 , 错过 , 那 那 年轻的 男人 曾是 去 到 是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“小姐，谁能想到那个年轻人会这么优秀呢？”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [tuː] ? "
and all of a sudden , too ? "
和 全部 的 一个 突然 , 也 ? "

突然之间也这样了？

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [gʊd] , " [sed]['elənə; -nɔː] , " [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
" He always was good , " said Eleanor , " that is , until now . "
" 他 总是 曾是 好的 , " 说 埃莉诺 , " 那 是 , 直到 现在 . "

“他一直都很好，”埃莉诺说，“直到现在为止。”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" I'm sorry I mentioned it , ma'am ,
" 我是 对不起 我 提及 它 , 女士 ,

“对不起，我不该提起这件事，女士。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][waɪld][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but I s'pose he won't be as wild as he and some of the young
但 我 假设 他 惯于 是 作为 荒野 作为 他 和 一些 的 这 年轻的
[men] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv] [bɪn] . "
men about this town have been . "
男人 关于 这 镇 有 到过 . "

但我认为他不会像他和镇上其他一些年轻人那样放荡不羁了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][waɪld] ?
" What do you mean by wild ?
" 什么 做 你 意思是 经过 荒野 ?

“你说的‘野生’是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][waɪld][ɪn]['eni] [wei] ? "
Do you mean to say that he ever was wild in any way ? "
做 你 意思是 到 说 那 他 曾经 曾是 荒野 在 任何 方式 ? "

你是说他以前有过任何放荡不羁的行为吗？

" [oʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊɪŋ] - [gɜːrl] ,
" Oh , perhaps not , " said the unfortunate sewing - girl ,
" 哦 , 也许 不是 , " 说 这 不幸 缝纫 - 女孩 ,

“哦，也许不是吧，”那位不幸的缝纫女工说道。

['wɪʃɪŋ] [hɜːr'self] ['eniwer] [els] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
wishing herself anywhere else as she tried to find some method of escaping
祝 她自己 任何地方 别的 作为 她 尝试 到 寻找 一些 方法 的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] .
from the unfortunate remark .
从 这 不幸 评论 .

她恨不得立刻离开这个不幸的话题，想尽办法摆脱它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ?
" What do you mean , then ?
" 什么 做 你 意思是 , 然后 ?

“那你是什么意思？”

[tel] [ˌem 'iː] : [kɑːnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
Tell me : can't you speak ? "
告诉 我 : 不能 你 说话 ? "

告诉我：你不能说话吗？

" [oʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Oh	,	only	you	know	,	ma'am	,
"	哦	,	仅有的	你	知道	,	女士	,

“哦，只有您知道，夫人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [taʊn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naɪts] [tuː; tə] [tʃæt]

some	of	the	nicest	young	men	in	town	come	down	to	the	hotel	nights	to	chat
一些	的	这	最友善的	年轻的	男人	在	镇	来	向下	到	这	酒店	夜晚	到	聊天

,

,

,

镇上一些最友善的年轻人晚上会来酒店聊天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	they	take	a	glass	of	wine	once	in	a	while	,	and	smoke	,
和	他们	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	一次	在	一个	尽管	,	和	抽烟	,

他们偶尔会喝杯葡萄酒，抽抽烟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] —

and	have	a	good	time	,	and	—
和	有	一个	好的	时间	,	和	—

玩得开心，而且——

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ['veri] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] ,

"	Eleanor	looked	at	Jane	very	sharply	,	but	the	sewing	-	girl's	face	was	averted	,
"	埃莉诺	看起来	在	简	非常	尖锐地	,	但	这	缝纫	-	女孩们	脸	曾是	避免了	,

埃莉诺狠狠地瞪了简一眼，但缝纫女工却把脸扭向一边。

[soʊ] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ] ['ænsər] .

so	that	questioning	looks	could	elicit	no	answers	.
所以	那	提问	看起来	可以	引出	不	答案	.

这样，即使投以疑问的目光，也无法得到任何回答。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [geɪz] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

Eleanor's	gaze	,	however	,	continued	to	be	fixed	.
埃莉诺的	目光	,	然而	,	持续	到	是	固定的	.

然而，埃莉诺的目光依然紧紧地盯着前方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	was	obliged	to	admit	to	herself	,	as	she	had	said	to	her	mother
她	曾是	有义务	到	承认	到	她自己	,	作为	她	有	说	到	她	母亲

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

several	days	before	,
一些	天	前	,

她不得不承认，正如几天前她对母亲所说的那样：

[ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'saɪtli] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] .

that	Jane	had	a	not	unsightly	face	and	quite	a	fine	figure	.
那	简	有	一个	不是	难看的	脸	和	相当	一个	美好的	数字	.

简长相还不错，身材也很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] " [greɪt] [lɑːks] , " [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

She	had	heard	that	there	were	sometimes	"	great	larks	,	"	as	the	young	men
她	有	听到	那	那里	是	有时	"	伟大的	云雀	,	"	作为	这	年轻的	男人

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

她听说有时会遇到“大云雀”，就像年轻人称呼它们的那样。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,

at	the	village	hotel	,
在	这	村庄	酒店	,

在村里的酒店，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd] [noʊ]

and	she	wondered	how	much	the	underlings	of	the	establishment	could	know
和	她	想知道	如何	很多	这	下属	的	这	建立	可以	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

她想知道，当权机构的底层人员究竟能对他们了解多少。

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

and	what	stories	they	could	tell	.
和	什么	故事	他们	可以	告诉	.

他们又能讲述怎样的故事呢?

[dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [bɪn] .

Jane	suddenly	became	to	her	more	interesting	than	she	had	yet	been	.
简	突然	成为	到	她	更多的	有趣的	比	她	有	然而	到过	.

简突然变得比以前更有趣了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

She	wondered	what	further	questions	to	ask	,
她	想知道	什么	更远	问题	到	问	,

她想知道接下来该问些什么问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

and	could	not	think	of	any	that	she	could	put	into	words	.
和	可以	不是	思考	的	任何	那	她	可以	放	进入	字	.

她想不出有什么可以表达出来的。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Finally	,	she	left	the	room	,	sought	her	mother	,	and	exclaimed	,	—
最后	,	她	左边	这	房间	,	寻求	她	母亲	,	和	惊呼	,	—

最后，她离开了房间，找到她的母亲，惊呼道：

" ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['renldz] ['bɑːr,træm] .

"	Mother	,	I'm	not	going	to	marry	Reynolds	Bartram	.
"	母亲	,	我是	不是	去	到	结婚	雷诺兹	巴特拉姆	.

“妈妈，我不会嫁给雷诺兹·巴特拉姆。”

[ɪf] [hoʊ'tel] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ['iːvnɪŋz] ,

If	hotel	servants	know	all	about	his	goings	-	on	evenings	,
如果	酒店	仆人	知道	全部	关于	他的	行进	-	在	晚上	,

如果酒店服务员都知道他晚上都在做什么，

[wʌt] ['stɔːriz] [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ?

what	stories	may	they	not	tell	if	they	choose	?
什么	故事	可能	他们	不是	告诉	如果	他们	选择	?

如果他们愿意，他们可能会不讲述哪些故事?

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	sort	of	people	will	say	anything	they	can	of	him	.
那	种类	的	人们	将要	说	任何事物	他们	能	的	他	.

那种人会不择手段地诋毁他。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ;

I	don't	suppose	they	know	the	difference	between	the	truth	and	a	lie	;
我	不	认为	他们	知道	这	不同之处	之间	这	真相	和	一个	说谎	;

我猜他们根本分不清真话和谎言；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [wen] [wiː; wi]['haɪər][ðem; ðəm] .

at	least	they	never	do	when	we	hire	them	.
在	至少	他们	绝不	做	什么时候	我们	聘请	他们	.

至少在我们雇用他们的时候，他们从来不会这样做。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːtər] ['tendərli] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] .
" The mother looked at the daughter tenderly and shrewdly .
" 这 母亲 看起来 在 这 女儿 温柔地 和 精明地 .

母亲温柔而又精明地看着女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , —
Then she smiled , and said , —
然后 她 微笑 , 和 说 , —

然后她笑了笑，说道：

" ['dɔːtər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt]
" Daughter , I can see but one way for you to relieve your mind on that
['sʌbdʒekt] . "
subject . "
主题 . "

“女儿，我只能想到一个办法让你放下这件事。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" What is that ? " asked the daughter .
" 什么 是 那 ? " 问 这 女儿 .

“那是什么？”女儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] : [kən'vɜːrt][dʒeɪn] .
" It is only this : convert Jane .
" 它 是 仅有的 这 : 转变 简 .

“只有一件事：让简改信。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] [ɑːn] ,
As the special meetings at the church went on ,
作为 这 特别的 会议 在 这 教会 去 在 ,

随着教会特别会议的进行，

['diːkən] ['kwɪkˌset] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Deacon Quickset began to fear that he had made a mistake .
执事 快速设置 开始 到 害怕 那 他 有 制成 一个 错误 .

迪肯·奎克塞特开始担心自己犯了个错误。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ɔːl] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][fɔːr; fər]
He had taken an active part in all previous meetings of the same kind for
他 有 已采取 一个 积极的 部分 在 全部 以前的 会议 的 这 相同的 种类 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
more than twenty - five years .
更多的 比 二十 - 五 年 .

在过去的二十五年里，他积极参与了所有同类会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
The results of some of them had been very satisfactory ,
这 结果 的 一些 的 他们 有 到过 非常 令人满意的 ,

其中一些结果非常令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] [hæd; həd]
and the deacon modestly but nevertheless with much self - gratulation had
和 这 执事 谦虚地 但 尽管如此 和 很多 自己 - 恭喜 有
[rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
recounted his own services in all of them .
叙述 他的 自己的 服务 在 全部 的 他们 .

执事谦虚但又颇为自豪地讲述了他自己在所有这些教会中的服务。

" ['huːsəu] [ə; eɪ] ['sɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl]

"	Whoso	converteth	a	sinner	from	the	error	of	his	ways	shall	save	a	soul
"	谁	转换	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	将	节省	一个	灵魂

[frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] ;

from	death	and	cover	a	multitude	of	sins	;
从	死亡	和	覆盖	一个	民众	的	罪孽	;

“使罪人悔改，脱离迷途，便能拯救一个灵魂免于死亡，并遮盖许多罪孽；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ,

that	is	what	the	good	book	says	,	"	said	the	deacon	to	himself	one	day	,
那	是	什么	这	好的	书	说道	,	"	说	这	执事	到	他自己	一	天	,

“圣经上就是这么说的，”有一天，执事自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

as	he	walked	from	his	house	to	his	place	of	business	;
作为	他	步行	从	他的	房子	到	他的	地方	的	商业	;

他从家步行前往他的工作地点；

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [snætʃ] [æz; əz]

"	and	considering	the	number	of	people	that	I	have	helped	to	snatch	as
"	和	考虑	这	数字	的	人们	那	我	有	帮助	到	抢夺	作为

[brændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

brands	from	the	burning	,
品牌	从	这	燃烧	,

“考虑到我曾帮助多少人从烈火中挣脱出来，成为烙印，”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɪnz] [ʌv; əv][maɪ]

it	does	seem	to	me	that	I	must	have	covered	a	good	many	sins	of	my
它	做	似乎	到	我	那	我	必须	有	涵盖	一个	好的	许多	罪孽	的	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我觉得我肯定掩盖了自己不少的罪过。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

—	such	as	they	are	.
—	这样的	作为	他们	是	.

——如果它们真的是它们的话。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] ,

I'm	only	a	human	being	,	and	a	poor	,	weak	,	and	sinful	creature	,
我是	仅有的	一个	人类	存在	,	和	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	和	罪恶的	生物	,

我只是一个人，一个可怜、软弱、有罪的生物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ɪn]

but	there's	certainly	a	good	many	folks	in	this	town	that	would	not	have	started	in
但	有	当然	一个	好的	许多	各位	在	这	镇	那	会	不是	有	开始	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	right	way	when	they	did	if	it	hadn't	been	for	what	I	said	to	them	.
这	正确的	方式	什么时候	他们	做过	如果	它	之前没有	到过	为了	什么	我	说	到	他们	.

但如果不是我当时对他们说的话，镇上肯定有不少人一开始就不会走上正确的道路。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]

Now	,	here's	the	biggest	movement	of	the	kind	going	on	that	ever	was	known	in
现在	,	这里是	这	最大	移动	的	这	种类	去	在	那	曾经	曾是	已知	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

现在，这里正在发生本镇有史以来规模最大的此类运动。

[ænd; ənd][aɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	out	of	it	.
和	我是	出去	的	它	.

我已经退出了。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][sæm] ['kɪmpər] .

Just	because	I	don't	agree	with	Sam	Kimper	.
只是	因为	我	不	同意	和	山姆	金珀	.

仅仅因为我不同意萨姆·金珀的观点。

[aɪ] [miːn] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæm] ['kɪmpər] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	mean	,	just	because	Sam	Kimper	don't	agree	with	me	.
我	意思是	,	只是	因为	山姆	金珀	不	同意	和	我	.

我的意思是，仅仅因为 Sam Kimper 不同意我的观点。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] ,

I	don't	suppose	the	thing	would	have	come	to	anything	,	anyhow	,
我	不	认为	这	事物	会	有	来	到	任何事物	,	无论如何	,

我觉得这件事无论如何都不会有什么结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

if	it	hadn't	been	for	that	fool	of	a	young	lawyer	setting	his	foot	in	it	in
如果	它	之前没有	到过	为了	那	傻子	的	一个	年轻的	律师	环境	他的	脚	在	它	在

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

the	way	he	did	.
这	方式	他	做过	.

如果不是那个愚蠢的年轻律师以那种方式犯了错的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ɪk'saɪtmənt] ,

Everybody	likes	excitement	,
大家	点赞	激动	,

人人都喜欢刺激，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

and	it's	a	bigger	thing	for	him	to	have	gone	into	this	protracted
和	它是	一个	大	事物	为了	他	到	有	已消失	进入	这	拖延

['miːtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [nuː]

meeting	than	it	would	be	for	a	circus	to	come	to	town	with	four	new
会议	比	它	会	是	为了	一个	马戏团	到	来	到	镇	和	四	新的

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

对他来说，参加这场旷日持久的会议比马戏团带着四头新大象进城还要重要得多。

[its] [rʌf] .

It's	rough	.
它是	粗糙的	.

情况很糟糕。

" [ðə; ði] ['diːkən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

"	The	deacon	took	a	few	papers	from	his	pocket	,	looked	them	over	,
"	这	执事	采取	一个	很少	文件	从	他的	口袋	,	看起来	他们	超过	,

执事从口袋里掏出几张纸，翻阅了一下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['æŋgri]

his	face	changing	from	grave	to	puzzled	and	from	puzzled	to	angry
他的	脸	变化	从	严重	到	困惑	和	从	困惑	到	生气的

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

and	back	again	through	a	whole	gamut	of	facial	expressions	.
和	后退	再次	通过	一个	所有的	范围	的	面部的	表达式	.

他的脸色从严肃变为困惑，又从困惑变为愤怒，如此反复，展现了一系列复杂的面部表情。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Finally	,	he	thrust	the	entire	collection	back	into	his	pocket	,	and	said	to
最后	,	他	推力	这	全部的	收藏	后退	进入	他的	口袋	,	和	说	到

[hɪm'self] , —

himself	,	—
他自己	,	—

最后，他把所有东西都塞回口袋里，自言自语道：

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] ,

"	If	he	keeps	on	at	that	work	,
" 如果		他	保持	在	在	那	工作	,

如果他继续做那份工作，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][let][ɑːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

I	may	have	as	much	trouble	as	he	let	on	that	I	would	.
我	可能	有	作为	很多	麻烦	作为	他	让	在	那	我	会	.

我可能会遇到他暗示的那么多麻烦。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]

I	don't	see	how	some	of	these	things	are	going	to	be	settled	unless	I	have
我	不	看	如何	一些	的	这些	事物	是	去	到	是	定居	除非	我	有

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;

him	to	help	me	;
他	到	帮助	我	;

如果没有他的帮助，我看不出这些事情该如何解决；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ,

and	if	he's	going	to	be	as	particular	as	he	makes	out	,
和	如果	他是	去	到	是	作为	特别的	作为	他	制作	出去	,

如果他真像他表现得那么讲究的话，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

or	as	he	did	make	out	the	other	day	,	there's	going	to	be	trouble	,
或者	作为	他	做过	制作	出去	这	其他	天	,	有	去	到	是	麻烦	,

或者就像他前几天说的那样，会有麻烦的。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ə'laɪv] .

just	as	sure	as	both	of	us	are	alive	.
只是	作为	当然	作为	两个都	的	我们	是	活	.

就像我们俩都还活着一样确定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Of	course	,	the	more	prominent	he	is	before	the	public	,
的	课程	,	这	更多的	著名的	他	是	前	这	民众	,

当然，他在公众面前的知名度越高，

[ðə; ði] [les] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [teɪks] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

the	less	he'll	want	to	be	in	any	case	in	court	that	takes	hard	fighting	,
这	较少的	地狱	想	到	是	在	任何	案件	在	法庭	那	需要	难的	斗争	,

他就越不想卷入任何需要艰苦诉讼的案件。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][saɪd] .

particularly	when	he	don't	think	he's	on	the	popular	side	.
特别	什么时候	他	不	思考	他是	在	这	受欢迎的	边	.

尤其当他觉得自己不受欢迎的时候。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðæt]['mɪsɪz] . ['pɔɪntɚ] [ðæts] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][ðə; ði]

And	there's	that	Mrs	.	Poynter	that's	been	bothering	me	to	death	about	the
和	有	那	太太	.	波因特	那就是	到过	烦人	我	到	死亡	关于	这

['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɔːrgɪʤ] :

interest	on	her	mortgage	:
兴趣	在	她	抵押	:

还有那位波因特太太，她一直烦着我的房贷利息问题：

[aɪ] [kiːp] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] ['evri] [naɪt] ,

I	keep	hearing	that	she's	at	the	meetings	every	night	,
我	保持	听力	那	她是	在	这	会议	每一个	夜晚	,

我一直听说她每晚都去参加会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrˌtræm] .

and	that	she	never	lets	an	evening	pass	without	speaking	to	Bartram	.
和	那	她	绝不	让我们	一个	晚上	经过	没有	请讲	到	巴特拉姆	.

而且她每天晚上都会和巴特拉姆说话，从不让这一天过去。

['meɪbi] [ɔːl] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][sʌm; səm] ['sɪnər] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]

Maybe	all	she's	talking	about	is	some	sinner	or	other	that	she	wants	to	have	saved
或许	全部	她是	说	关于	是	一些	罪人	或者	其他	那	她	想要	到	有	已保存

;

;

;

也许她说的只是某个她想拯救的罪人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ækts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	if	she	acts	with	him	as	she	does	with	me	,
但	如果	她	行为	和	他	作为	她	做	和	我	,

但如果她像对待我一样对待他，

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiːz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] .

I'm	awfully	afraid	that	she's	consulting	him	about	that	interest	.
我是	非常	害怕的	那	她是	咨询	他	关于	那	兴趣	.

我非常担心她会就此事咨询他的意见。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][stɑːrt] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] ,

"	I	didn't	think	it	was	the	right	time	of	the	year	to	start	special	meetings	,
"	我	没有	思考	它	曾是	这	正确的	时间	的	这	年	到	开始	特别的	会议	,

“我认为现在不是召开特别会议的合适时机。”

['enihaʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

anyhow	;	and	I	don't	know	what	our	minister	did	it	for	without	consulting
无论如何	;	和	我	不	知道	什么	我们的	部长	做过	它	为了	没有	咨询

[ðə; ði] ['diːkənz] .

the	deacons	.
这	执事	.

总之，我不知道我们的牧师在没有咨询执事的情况下这样做是为什么。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [sʌʧ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	never	did	such	a	thing	in	his	life	before	.
他	绝不	做过	这样的	一个	事物	在	他的	生活	前	.

他以前从未做过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['krɔːswaɪz] ,

It	does	seem	to	me	that	once	in	a	while	everything	goes	crosswise	,
它	做	似乎	到	我	那	一次	在	一个	尽管	一切	去	横向	,

我觉得有时候事情确实会朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənz] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [goʊ] [ə'lɔːŋ]
and **it** **all** **happens** **just** **when** **I** **need** **most** **of** **all** **to** **have** **things** **go** **along**
和 它 全部 发生 只是 什么时候 我 需要 最多 的 全部 到 有 事物 去 沿着
[streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .
straight **and** **smooth** **.**
直的 和 光滑的 .

而这一切偏偏发生在我最需要事情顺利进行的时候。

['greɪʃəs] !
Gracious **!**
亲切 !

亲切!

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [dəunt][wɜːrk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
if **some** **of** **these** **papers** **in** **my** **pocket** **don't** **work** **the** **way** **they** **ought** **to** **,**
如果 一些 的 这些 文件 在 我的 口袋 不 工作 这 方式 他们 应该 到 ,

如果我口袋里的这些文件有些不能正常使用，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
I **don't** **know** **how** **things** **are** **going** **to** **come** **out** **.**
我 不 知道 如何 事物 是 去 到 来 出去 .

我不知道事情最终会如何发展。

" [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːt] [æz; əz] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [went] [ɑːn] ,
" **The** **deacon** **had** **almost** **reached** **the** **business** **street** **as** **this** **soliloquy** **went** **on** **,**
" 这 执事 有 几乎 达到 这 商业 街道 作为 这 独白 去 在 ,

“执事几乎已经走到了商业街，这时他仍在自言自语。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
but **he** **seemed** **inclined** **to** **carry** **on** **his** **conversation** **with** **himself** **:**
但 他 似乎 倾斜 到 携带 在 他的 对话 和 他自己 :

但他似乎更倾向于自言自语：

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [wei] ['bækwərd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
so **he** **deliberately** **turned** **about** **and** **slowly** **paced** **the** **way** **backward** **towards** **his**
所以 他 故意地 转向 关于 和 缓慢地 踱步 这 方式 落后 向 他的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

于是他故意转身，慢慢地往家走去。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" **I** **shouldn't** **wonder** **,** **"** **said** **he** **,** **after** **a** **few** **moments** **of** **silence** **,**
" 我 不应该 想知道 , " 说 他 , 后 一个 很少 时刻 的 沉默 ,

“我不该感到惊讶，”他沉默片刻后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] , — " [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
in **which** **his** **mind** **seemed** **busily** **occupied** **,** **—** **"** **I** **shouldn't** **wonder** **if** **that** **was** **the**
在 哪个 他的 头脑 似乎 忙碌地 占领 , — " 我 不应该 想知道 如果 那 曾是 这
[best] [wei] [aʊt] ,
best **way** **out** **,**
最好的 方式 出去 ,

他似乎心事重重，心想：“我倒不该怀疑那是不是最好的出路。”

['æftər][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **believe** **I'll** **do** **it** **.**
我 做 相信 患病的 做 它 .

我相信我能做到。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	I	will	do	it	.
是的	,	我	将要	做	它	.

是的，我会做的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bai] [aʊt] [ðæt] [ʃuː] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ˈlæri] - ,

I'll	go	and	buy	out	that	shoe	-	shop	of	Larry	Highgetty's	,
患病的	去	和	买	出去	那	鞋	-	店铺	的	拉里	-	,

我要去把拉里·海格蒂的那家鞋店买下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [sæm] [ˈkɪmpər] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] ,

and	I'll	let	Sam	Kimper	have	it	at	just	what	it	costs	,
和	患病的	让	山姆	金珀	有	它	在	只是	什么	它	成本	,

我会让萨姆·金珀付出应有的代价。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] .

and	trust	him	for	all	the	purchase	-	money	.
和	相信	他	为了	全部	这	购买	-	钱	.

把所有的购买款项都交给他。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

I	don't	believe	the	good	-	will	of	the	place	and	all	the	stock	that	is	in	it	will
我	不	相信	这	好的	-	将要	的	这	地方	和	全部	这	库存	那	是	在	它	将要

[kɔːst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ;

cost	over	a	couple	of	hundred	dollars	;
成本	超过	一个	夫妻	的	百	美元	;

我不认为这个地方的商誉和所有库存价值会超过几百美元；

[ænd; ənd] [ˈlæri] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [noʊt] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈhiːd] [teɪk]

and	Larry	would	take	my	note	at	six	months	almost	as	quick	as	he'd	take
和	拉里	会	拿	我的	笔记	在	六	几个月	几乎	作为	快的	作为	他会	拿

['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['mʌni] .

anybody	else's	money	.
任何人	其他人的	钱	.

拉里会在六个月后接受我的借据，速度几乎和接受其他人的借款一样快。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] ,

If	things	go	right	I	can	pay	the	note	,
如果	事物	去	正确的	我	能	支付	这	笔记	,

如果一切顺利，我可以还清贷款。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [bæk] .

and	if	they	don't	he	can	get	the	property	back	.
和	如果	他们	不	他	能	得到	这	财产	后退	.

如果他们不这样做，他就可以把房产要回来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [foʊks][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	in	the	meantime	folks	won't	be	able	to	say	anything	against	me	.
但	在	这	与此同时	各位	惯于	是	有能力的	到	说	任何事物	反对	我	.

但在此期间，人们无法说我的坏话。

[ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðen] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɑːn][sæm] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [naʊ] ,

They	can't	say	then	that	I'm	down	on	Sam	,	like	some	of	them	say	now	,
他们	不能	说	然后	那	我是	向下	在	山姆	,	喜欢	一些	的	他们	说	现在	,

他们就不能像现在有些人说的那样，说我瞧不起山姆了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['bɑːrˌtræm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] - [krʌst] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	anybody	talks	about	Bartram	and	the	upper	-	crust	folks	that	have	been
和	如果	任何人	会谈	关于	巴特拉姆	和	这	上	-	地壳	各位	那	有	到过

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ə'lɔːŋ] ,

helping	the	meetings	along	,
帮助	这	会议	沿着	,

如果有人谈论巴特拉姆和那些一直在帮助召开会议的上流人士，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ðæt][tɔːk][ɪz][tʃiːp][ænd; ənd][ðæt][its]['mʌni][ðæt][telz].

I	can	just	remind	them	that	talk	is	cheap	and	that	it's	money	that	tells	.
我	能	只是	提醒	他们	那	讲话	是	便宜的	和	那	它是	钱	那	讲述	.

我只要提醒他们，空谈无益，金钱才能说明一切。

[aɪl][duː][ˌaɪ 'tiː], [æz; əz][ʃʊr][æz; əz][maɪ]['neɪmz]['kwɪkˌset];

I'll	do	it	,	as	sure	as	my	name's	Quickset	;
患病的	做	它	,	作为	当然	作为	我的	名字	快速设置	;

我一定会做到，就像我的名字叫快手一样有把握；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkər][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betər][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː], [ɪf][aɪm][nɑːt]

and	the	quicker	I	do	it	the	better	it	will	be	for	me	,	if	I'm	not
和	这	更快	我	做	它	这	更好的	它	将要	是	为了	我	,	如果	我是	不是

[mɪ'steɪkən].

mistaken	.
错误	.

如果我没理解错的话，我做得越快对我越有利。

" [ðə; ði]['diːkən]['hɜːrid][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ʃuː] - [stɔːr].

"	The	deacon	hurried	off	to	the	shoe	-	store	.
"	这	执事	慌忙	离开	到	这	鞋	-	店铺	.

执事匆匆赶往鞋店。

[æz; əz]['juːʒuəl], [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːp][wʌz; wəz][sæm].

As	usual	,	the	only	occupant	of	the	shop	was	Sam	.
作为	通常	,	这	仅有的	居住者	的	这	店铺	曾是	山姆	.

和往常一样，店里只有山姆一个人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['læri], [sæm]? " [æskt][ðə; ði]['diːkən], ['brɪskli].

"	Where's	Larry	,	Sam	?	"	asked	the	deacon	,	briskly	.
"	在哪里?	拉里	,	山姆	?	"	问	这	执事	,	轻快地	.

“拉里在哪儿，萨姆？”执事干脆利落地问道。

" [aɪ][dəunt][noʊ], [sɜːr], " [sed][sæm], " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]['hiːz][æt; ət][waɪts][bɪr] - [ʃɑːp]. "

"	I	don't	know	,	sir	,	"	said	Sam	,	"	but	I'm	afraid	he's	at	Weitz's	beer	-	shop	.	"
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	山姆	,	"	但	我是	害怕的	他是	在	魏茨	啤酒	-	店铺	.	"

“我不知道，先生，”萨姆说，“但我恐怕他在魏茨的啤酒商店。”

" [wel], [sæm], " [sed][ðə; ði]['diːkən], ['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['plez(ə)nt], [ðoʊ][hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz]

"	Well	,	Sam	,	"	said	the	deacon	,	trying	to	be	pleasant	,	though	his	mouth	was
"	出色地	,	山姆	,	"	说	这	执事	,	尝试	到	是	令人愉快的	,	尽管	他的	嘴	曾是

['veri][sɪ'vɪrli][set],

very	severely	set	,
非常	严重	放	,

“好吧，萨姆，”执事说道，尽量保持和蔼，尽管他的嘴唇紧抿得非常严肃。

" [waɪl][jʊə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'vəːtiŋ][laɪn], — [wɪtʃ][aɪ][hɪr][jʊə(r)]['duːɪŋ]['wʌndɝz][æt; ət],

"	while	you're	in	the	converting	line	,	—	which	I	hear	you're	doing	wonders	at	,
"	尽管	你是	在	这	转换	线	,	—	哪个	我	听到	你是	正在做	奇迹	在	,

“当你在生产线上的时候——我听说你做得非常出色——

[ænd; ənd][aɪm]['veri][glæd][tuː; tə][hɪr][ˌaɪ 'tiː],

and	I'm	very	glad	to	hear	it	,
和	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

— [waɪ][dəunt][juː; jʊ][bɪ'gɪn][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][brɪŋ]['baʊt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn]['læri]? "

—	why	don't	you	begin	at	home	and	bring	about	a	change	in	Larry	?	"
—	为什么	不	你	开始	在	家	和	带来	关于	一个	改变	在	拉里	?	"

——为什么不从家里开始，先改变拉里呢?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	Do	you	know	,	deacon	,	"	said	Sam	,	"	I	was	thinkin	'	about	the	same	thing	?
"	做	你	知道	,	执事	,	"	说	山姆	,	"	我	曾是	思考	-	关于	这	相同的	事物	?

“你知道吗，执事，”萨姆说，“我也在想同样的事情？”

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] — "

and	I'm	goin	'	to	see	that	priest	of	his	about	—	"
和	我是	去	-	到	看	那	牧师	的	他的	关于	—	"

我要去见见他的那个牧师——”

" [oʊ] , [sæm] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Oh	,	Sam	!	"	groaned	the	deacon	.
"	哦	,	山姆	!	"	呻吟	这	执事	.

“哦，萨姆！”执事呻吟道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	The	idea	of	going	to	see	a	Catholic	priest	about	a	fellow	-	man's	salvation	,
"	这	主意	的	去	到	看	一个	天主教	牧师	关于	一个	同伴	-	男人的	救恩	,

“去见天主教神父，询问有关他人救赎的问题，这种想法……”

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [juːv] ['teɪkən]

when	there's	a	special	meeting	running	in	our	own	church	and	you've	taken
什么时候	有	一个	特别的	会议	跑步	在	我们的	自己的	教会	和	你已经	已采取

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

such	an	interest	in	it	!	"
这样的	一个	兴趣	在	它	!	"

当我们的教会正在举行特别会议时，你竟然如此关注！

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] .

"	Every	man	for	his	own	,	deacon	,	"	said	Sam	.
"	每一个	男人	为了	他的	自己的	,	执事	,	"	说	山姆	.

“各人自扫门前雪吧，执事，”萨姆说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['læri] ['kɛrz] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

"	I	don't	believe	Larry	cares	anythin	'	about	the	church	that	you	belong	to	,
"	我	不	相信	拉里	关心	任何东西	-	关于	这	教会	那	你	属于	到	,

“我不认为拉里会关心你所属的教会。”

[æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

an	'	that	I've	been	goin	'	to	for	some	little	time	,
一个	-	那	我已经	到过	去	-	到	为了	一些	小的	时间	,

而且我已经去那里一段时间了，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [blæk] .

an	'	I	know	he	thinks	a	good	deal	of	Father	Black	.
一个	-	我	知道	他	思考	一个	好的	交易	的	父亲	黑色的	.

我知道他很敬重布莱克神父。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt][maɪ'self] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I've	found	out	myself	,	after	a	good	deal	of	trouble	in	this	world	,
我已经	成立	出去	我	,	后	一个	好的	交易	的	麻烦	在	这	世界	,

我经历了世间诸多磨难之后才明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [huː] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

that	it	makes	a	good	deal	of	difference	who	talks	to	you	about	such	things	.
那	它	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	WHO	会谈	到	你	关于	这样的	事物	.

跟你谈论这些事情的人是谁，会产生很大的影响。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['fɑːðər] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	,	he	thinks	Father	Black	is	the	best	man	there	is	in	the	world	.
现在	,	他	思考	父亲	黑色的	是	这	最好的	男人	那里	是	在	这	世界	.

现在，他认为布莱克神父是世界上最好的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ,
I don't know anythin ' about that ,
我 不 知道 任何东西 - 关于 那 ,

我对此一无所知。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ]['evər] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [left] [ˌem 'i:] ['fi:lɪn] -
though I don't know of anybody in this town I ever talked to that left me feelin '
尽管 我 不 知道 的 任何人 在 这 镇 我 曾经 谈话 到 那 左边 我 感觉 -
[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən] - [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld]
more comfortable an ' looked more like a good man himself than that old
更多的 舒服的 一个 - 看起来 更多的 喜欢 一个 好的 男人 他自己 比 那 老的
[pri:st] [dɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli] .
priest did one day when he come in here an ' talked to me very kindly .
牧师 做过 一 天 什么时候 他 来 在 这里 一个 - 谈话 到 我 非常 亲切地 .

虽然我不知道镇上我遇到的任何人，能让我感到更自在，或者比那位老牧师更像个好人。有一天，那位老牧师来到这里，非常和蔼地和我交谈。

[waɪ] , ['di:kən] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑ:n] ['eni] ['ɛrz] [æt; ət] [ɔ:l] .
Why , deacon , he didn't put on any airs at all .
为什么 , 执事 , 他 没有 放 在 任何 播出 在 全部 .

执事，他一点儿也不摆架子。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
He talked just as if he was a good brother of mine ,
他 谈话 只是 作为 如果 他 曾是 一个 好的 兄弟 的 矿 ,

他说话的口气就像我的亲兄弟一样。

[æn; ən] - [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] ['fi:lɪn] - [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
an ' he left me feelin ' that if I wasn't good I was a brother of his
一个 - 他 左边 我 感觉 - 那 如果 我 不是 好的 我 曾是 一个 兄弟 的 他的
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

他让我觉得，即使我表现不好，我依然是他的兄弟。

[ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [moʊst] ['ʌðər] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evər] [dɪd] , ['di:kən] .
That's more than I can say most other folks in this town ever did , deacon .
那就是 更多的 比 我 能 说 最多 其他 各位 在 这 镇 曾经 做过 , 执事 .

执事，这比镇上大多数人能做到的要多得多。

" [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
" The deacon was so horrified at this unexpected turn of the conversation that
" 这 执事 曾是 所以 惊恐万分 在 这 意外 转动 的 这 对话 那
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
for a little while he entirely forgot the purpose for which he had come .
为了 一个 小的 尽管 他 完全 忘了 这 目的 为了 哪个 他 有 来 .

“执事对谈话的意外转折感到非常震惊，以至于他一时完全忘记了自己来的目的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['renldz] ['bɑ:rˌtræm] .
But he was recalled to his senses by the entrance of Reynolds Bartram .
但 他 曾是 召回 到 他的 感官 经过 这 入口 的 雷诺兹 巴特拉姆 .

但雷诺兹·巴特拉姆的出现让他回过神来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .
His eyes met the lawyer's , and at once the deacon looked defiant .
他的 眼睛 遇见 这 律师 , 和 在 一次 这 执事 看起来 桀骜不驯 .

他的目光与律师的目光相遇，执事立刻露出了挑衅的神情。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ri'mɑ:kt] , —
Then he pulled himself together , and , with a mighty effort , remarked , —
然后 他 拉 他自己 一起 , 和 , 和 一个 强大的 努力 , 评论 , —

然后他振作起来，费了好大劲才说道：

" [sæm] , [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Sam	,	some	folks	say	I	am	down	on	you	,	and	that	I	don't	sympathize	with
"	山姆	,	一些	各位	说	我	是	向下	在	你	,	和	那	我	不	同情	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“萨姆，有些人说我瞧不起你，说我不同情你。”

[sʌm; səm][foʊks] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][duːt]

Some	folks	talk	a	good	deal	for	you	,	and	to	you	,	and	don't	do
一些	各位	讲话	一个	好的	交易	为了	你	,	和	到	你	,	和	不	做

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

anything	for	you	.
任何事物	为了	你	.

有些人会跟你说很多好话，但实际上却不会为你做任何事。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] :

But	I	just	came	in	this	morning	for	the	sole	purpose	of	saying	this	:
但	我	只是	来了	在	这	早晨	为了	这	唯一	目的	的	说	这	:

但我今天早上来这里只有一个目的：

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] ,

You've	had	a	hard	row	to	hoe	,
你已经	有	一个	难的	排	到	锄	,

你一路走来非常艰难。

[ænd; ənd] [juːv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [reɪt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

and	you've	worked	at	it	first	rate	ever	since	you	got	out	of	jail	.
和	你已经	工作	在	它	第一的	速度	曾经	自从	你	得到	出去	的	监狱	.

自从出狱以来，你一直兢兢业业地工作。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	been	watching	you	,	though	perhaps	you	don't	know	it	,
我已经	到过	观看	你	,	尽管	也许	你	不	知道	它	,

我一直在观察你，虽然你可能并不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	I	came	here	to	say	that	I	believe	so	much	in	your	having	had	a
和	我	来了	这里	到	说	那	我	相信	所以	很多	在	你的	拥有	有	一个

[tʃeɪndʒ] — [ðoʊ] [aɪ][duː][ɪn'sɪst][juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ]

change	—	though	I	do	insist	you	haven't	gone	far	enough	—	I	came	around	to	say
改变	—	尽管	我	做	坚持	你	还没有	已消失	远的	足够的	—	我	来了	大约	到	说

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['læri] ,

that	I	was	going	to	buy	out	this	place	from	Larry	,
那	我	曾是	去	到	买	出去	这	地方	从	拉里	,

我来这里是想说，我非常相信你已经有所改变——尽管我仍然坚持认为你做得还不够——我来这里是想说，我打算从拉里手中买下这个地方。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] ,

and	give	it	to	you	at	your	own	terms	,
和	给	它	到	你	在	你的	自己的	条款	,

并按照您自己的条件交付给您，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .

so	that	you	can	make	all	the	money	that	comes	in	.
所以	那	你	能	制作	全部	这	钱	那	来	在	.

这样你就能赚到所有收入。

" [sæm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Sam	looked	up	in	astonishment	at	the	lawyer	.
"	山姆	看起来	向上	在	惊讶	在	这	律师	.

山姆惊讶地抬头看着律师。

[ðə; ði]	['lɔɪər]	[lʊkt]	[daʊn]	['smaɪlɪŋli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['diːkən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['veri]	[loʊ]
The	**lawyer**	**looked**	**down**	**smilingly**	**at**	**the**	**deacon**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**very**	**low**
这	律师	看起来	向下	微笑着	在	这	执事	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	非常	低的

[bentʃ]	,
bench	**,**
长椅	,

律师面带微笑地低头看着坐在矮凳上的执事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)

[ænd; ənd] [sed] ， —
and **said** **，** **—**
和 说 ， —

他说——

" ['di:kən] ， [wɪə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] ， [di:l] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] :
" **Deacon** **，** **we're** **all** **a** **good** **，** **deal** **alike** **in** **this** **world** **in** **one** **respect** **:**
" 执事 ， 是 全部 一个 好的 ， 交易 同样 在 这 世界 在 一 尊重 :

“执事，在这个世界上，我们在某一方面都非常相似：

['aʊər; ɑ:r] [best] [θɔ:ts] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
our **best** **thoughts** **come** **too** **late** **.**
我们的 最好的 想法 来 也 晚的 .

我们最好的想法总是来得太晚。

[aɪ] [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔ:ts] ，
I **don't** **hesitate** **to** **say** **that** **some** **good** **thoughts** **，**
我 不 犹豫 到 说 那 一些 好的 想法 ，

我毫不犹豫地说，一些好的想法，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]
which **I** **have** **heard** **you** **urge** **upon** **other** **people** **but** **which** **you** **never** **mentioned**
哪个 我 有 听到 你 敦促 之上 其他 人们 但 哪个 你 绝不 提及
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ，
to **me** **，**
到 我 ，

我曾听你向其他人强调过这一点，但你从未跟我提起过。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [di:l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
have **come** **to** **me** **a** **deal** **later** **than** **they** **should** **.**
有 来 到 我 一个 交易 之后 比 他们 应该 .

他们来找我谈这件事的时间比他们应该来的时间晚了。

[bʌt; bət] ， [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ，
But **，** **on** **the** **other** **hand** **，**
但 ， 在 这 其他 手 ，

但另一方面，

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sæm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:p] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'tendid]
this **matter** **of** **making** **Sam** **the** **master** **of** **this** **shop** **has** **already** **been** **attended**
这 事情 的 制作 山姆 这 掌握 的 这 店铺 有 已经 到过 参加
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

让山姆成为这家店的老板这件事已经办妥了。

[aɪv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] ，
I've **bought** **it** **for** **him** **myself** **，**
我已经 买 它 为了 他 我 ，

是我亲自给他买的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

and	made	him	a	free	and	clear	present	of	it	last	night	in	token	of
和	制成	他	一个	自由的	和	清除	展示	的	它	最后的	夜晚	在	令牌	的

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] . "

the	immense	amount	of	good	which	he	has	done	me	by	personal	example	.	"
这	巨大	数量	的	好的	哪个	他	有	完毕	我	经过	个人的	例子	.	"

昨晚，我把这件礼物全权送给了他，以表彰他以身作则给予我的巨大帮助。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .

"	exclaimed	the	deacon	.
"	惊呼	这	执事	.

“执事惊呼道。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

"	I	don't	mind	saying	,	"	continued	the	lawyer	,
"	我	不	头脑	说	,	"	持续	这	律师	,

“我不介意说，”律师继续说道，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

"	that	if	you	will	go	to	work	and	do	me	half	as	much	good	,
"	那	如果	你	将要	去	到	工作	和	做	我	一半	作为	很多	好的	,

“如果你能去工作，哪怕只为我做一半的贡献，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] ['prez(ə)nt]

I	will	buy	just	as	much	property	and	make	you	a	free	and	clear	present
我	将要	买	只是	作为	很多	财产	和	制作	你	一个	自由的	和	清除	展示

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我会购买同样多的房产，并将其无条件赠予你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

I	am	open	to	all	possible	benefits	of	that	kind	nowadays	,	and	willing	to
我	是	打开	到	全部	可能的	好处	的	那	种类	如今	,	和	愿意的	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

pay	for	them	,
支付	为了	他们	,

如今，我对所有这类好处都持开放态度，并且愿意为此付费。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [wɪl] [goʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

so	far	as	money	will	go	,	to	the	full	extent	of	my	income	and	capital	.
所以	远的	作为	钱	将要	去	,	到	这	满的	程度	的	我的	收入	和	首都	.

尽我所能，用尽我的收入和资本。

" [ðə; ðɪ] ['diːkən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	deacon	arose	and	looked	about	him	in	a	dazed	sort	of	fashion	.
"	这	执事	出现	和	看起来	关于	他	在	一个	茫然	种类	的	时尚	.

执事站起身，茫然地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	looked	at	the	lawyer	inquiringly	,	put	his	hand	in	his	pocket	,
然后	他	看起来	在	这	律师	询问地	,	放	他的	手	在	他的	口袋	,

然后他疑惑地看了律师一眼，把手插进口袋里。

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pepərz] , ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] , [lʊkt]
drew **forth** **a** **mass** **of** **business** **papers** **,** **shuffled** **them** **over** **once** **more** **,** **looked**
画 前进 一个 大量的 的 商业 文件 , 洗牌 他们 超过 一次 更多的 , 看起来
[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
again **at** **the** **lawyer** **,**
再次 在 这 律师 ,

他拿出一大堆商业文件，又翻阅了一遍，再次看向律师。

[ænd; ənd] [sed] , —
and **said** **,** **—**
和 说 , —

他说——

" ['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] ,
" **Mr** **.** **Bartram** **,**
" 先生 . 巴特拉姆 ,

巴特拉姆先生，

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət]
I've **got** **some** **particular** **business** **with** **you** **that** **I** **would** **like** **to** **talk** **about** **at**
我已经 得到 一些 特别的 商业 和 你 那 我 会 喜欢 到 讲话 关于 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

我有一些特别的事情想马上和你谈谈。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jɔːrz] ? "
Would **you** **mind** **coming** **to** **my** **office** **,** **or** **taking** **me** **around** **to** **yours** **?** **"**
会 你 头脑 未来 到 我的 办公室 , 或者 采取 我 大约 到 你的 ? "

您介意来我办公室一趟，或者带我去您办公室看看吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[gʊd] [lʌk] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Good **luck** **,** **Sam** **,** **"** **said** **the** **lawyer** **.**
好的 运气 , 山姆 , " 说 这 律师 .

“祝你好运，萨姆，”律师说道。

" [gʊd] [deɪ] .
" **Good** **day** **.**
" 好的 天 .

“再会。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
" **The** **two** **men** **went** **out** **together** **.**
" 这 二 男人 去 出去 一起 .

这两个男人一起出去了。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːkən] [sed] , ['ræpɪdli] , —
No **sooner** **were** **they** **outside** **the** **shop** **than** **the** **deacon** **said** **,** **rapidly** **,** **—**
不 很快 是 他们 外部 这 店铺 比 这 执事 说 , 快速 , —

他们刚走出商店，执事就急切地说——

" ['renldz] ['bɑːrˌtræm] , [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" **Reynolds** **Bartram** **,** **my** **business** **affairs** **are** **in** **the** **worst** **possible** **condition** **.**
" 雷诺兹 巴特拉姆 , 我的 商业 事务 是 在 这 最差 可能的 状况 .

“雷诺兹·巴特拉姆，我的生意状况糟透了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] .

You	know	more	about	them	than	anybody	else	.
你	知道	更多的	关于	他们	比	任何人	别的	.

你比任何人都更了解他们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn] [naʊ] .

You	have	done	as	much	as	anybody	else	to	put	them	in	the	muddle	that	they're	in	now	.
你	有	完毕	作为	很多	作为	任何人	别的	到	放	他们	在	这	混乱	那	它们是	在	现在	.

你和其他人一样，都难辞其咎，正是你让他们陷入了现在的困境。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,

You	helped	me	into	them	,	and	now	,	church	or	no	church	,	religion	or	no	religion	,
你	帮助	我	进入	他们	,	和	现在	,	教会	或者	不	教会	,	宗教	或者	不	宗教	,

你帮助我融入其中，而现在，无论有没有教堂，无论有没有宗教信仰，都无关紧要了。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

you've	got	to	help	me	out	of	them	,	or	I've	got	to	go	to	the	devil	.
你已经	得到	到	帮助	我	出去	的	他们	,	或者	我已经	得到	到	去	到	这	魔鬼	.

你必须帮我摆脱困境，否则我就得下地狱了。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Now	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

现在，你打算怎么办?

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Is	it	as	bad	as	that	?	"	murmured	the	lawyer	.
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?	"	低声说道	这	律师	.

“真有那么糟糕吗？”律师低声问道。

" [jes] , [its] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Yes	,	it's	as	bad	as	that	,
"	是的	,	它是	作为	坏的	作为	那	,

“是的，情况就是这么糟糕。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	I	could	put	it	a	good	deal	stronger	if	it	was	necessary	.
和	我	可以	放	它	一个	好的	交易	更强	如果	它	曾是	必要的	.

如果需要，我还可以措辞更强烈一些。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

Everything	has	been	going	wrong	.
一切	有	到过	去	错误的	.

一切都不顺利。

[ðæt] ['wɔːlnʌt] ['tɪmbər] [trækt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] ,

That	walnut	timber	tract	over	on	the	creek	,
那	核桃	木材	通道	超过	在	这	溪	,

小溪边的那片胡桃树林，

[ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv] , ['iznt] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sents] .

that	I	expected	to	get	about	five	thousand	dollars	out	of	,	isn't	worth	five	thousand	cents	.
那	我	预期的	到	得到	关于	五	千	美元	出去	的	,	不是	值得	五	千	分	.

我原本期望能从中获得大约五千美元的收益，结果连五千美分都不值。

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['ræskl] [stoʊl] ['evri] [lɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz]

Since	**the**	**last**	**time**	**I**	**was**	**over**	**there**	**some**	**rascal**	**stole**	**every**	**log**	**that**	**was**
自从	这	最后的	时间	我	曾是	超过	那里	一些	恶棍	偷窃	每一个	日志	那	曾是

[wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ,

worth	**taking**	**,**
值得	采取	,

自从我上次去过那里之后，有个无赖把所有值钱的木头都偷走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [hæf] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**place**	**wouldn't**	**bring**	**under**	**the**	**hammer**	**half**	**what**	**I**	**gave**	**for**	**it**	**.**
和	这	地方	不会	带来	在下面	这	锤	一半	什么	我	给予	为了	它	.

而这房子拍卖的价格连我出价的一半都不到。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**sell**	**it**	**,**
我	有	到过	尝试	到	卖	它	,

我一直在尝试卖掉它。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz]

but	**somehow**	**everybody**	**that**	**wanted**	**it**	**before**	**has**	**found**	**out**	**what**	**has**
但	不知何故	大家	那	通缉	它	前	有	成立	出去	什么	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

been	**going**	**on**	**.**
到过	去	在	.

但不知何故，之前想要得到它的人现在都知道了事情的真相。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [miːn] [wɜːrld] [ɑːn] ['bɪznəs] - [men] [ðæt] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

This	**is**	**an**	**awfully**	**mean**	**world**	**on**	**business**	**-**	**men**	**that**	**don't**	**look**	**out**	**for**	**themselves**
这	是	一个	非常	意思是	世界	在	商业	-	男人	那	不	看	出去	为了	他们自己

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

all	**the**	**time**	**.**	**"**
全部	这	时间	.	"

对于那些不能时刻为自己着想的商人来说，这个世界太残酷了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːkən] ,

"	**I**	**should**	**not**	**think**	**you**	**had**	**ever**	**any**	**right**	**to**	**complain**	**of**	**it**	**,**	**deacon**	**,**
"	我	应该	不是	思考	你	有	曾经	任何	正确的	到	抱怨	的	它	,	执事	,

“执事，我认为你根本没有权利抱怨这件事。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
"	说	这	律师	.

律师说道。

" [kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [aɪm] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**deacon**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**in**	**any**	**condition**	**to**	**be**
"	来	,	来	,	现在	,	"	说	这	执事	,	"	我是	不是	在	任何	状况	到	是

['tɔːmentid] [tuː; tə] - [deɪ] ,

tormented	**to**	**-**	**day**	**,**
饱受折磨	到	-	天	,

“来吧，来吧，”执事说，“我今天没心情受苦。”

['renldz] , — [aɪ] ['riːəli] [eint] .

Reynolds	**,**	**—**	**I**	**really**	**ain't**	**.**
雷诺兹	,	—	我	真的	不是	.

雷诺兹，——我真的不是。

[aɪm] ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] .

I'm	**almost**	**crazy**	**.**
我是	几乎	疯狂的	.

我快疯了。

[aɪ] [sə'poʊz] [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɔɪntɚ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] - ['mʌni]

I	suppose	old	Mrs	.	Poynter	has	been	at	you	to	get	her	interest	-	money
我	认为	老的	太太	.	波因特	有	到过	在	你	到	得到	她	兴趣	-	钱

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

out	of	me	,
出去	的	我	,

我猜波因特老太太一直在催你还利息吧。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "

hasn't	she	?	"
还没有	她	?	"

难道不是吗?

" ['hæznt] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Hasn't	spoken	a	word	to	me	about	it	,	"	said	the	lawyer	.
"	还没有	说	一个	单词	到	我	关于	它	,	"	说	这	律师	.

律师说："他对此只字未提。"

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — "

"	Well	,	I	heard	she	was	after	you	every	night	in	the	meeting	—	"
"	出色地	,	我	听到	她	曾是	后	你	每一个	夜晚	在	这	会议	—	"

"嗯，我听说她每晚在会议上都缠着你——"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['sɪnər] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

"	She	was	after	me	,	talking	about	one	sinner	or	another	of	her	acquaintance	,
"	她	曾是	后	我	,	说	关于	一	罪人	或者	其他	的	她	熟人	,

她一直跟着我，说着她认识的某个罪人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['diːkən] .

but	she	didn't	mention	you	,	deacon	.
但	她	没有	提到	你	,	执事	.

但她没提到你，执事。

[its] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , [pər'hæps] ,

It's	a	sad	mistake	,	perhaps	,
它是	一个	伤心	错误	,	也许	,

这或许是一个令人遗憾的错误。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌns] ,

but	in	a	big	town	like	this	a	person	can't	think	of	everybody	at	once	,
但	在	一个	大的	镇	喜欢	这	一个	人	不能	思考	的	大家	在	一次	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

但是像这样的大城市里，一个人不可能同时想到所有人，你知道的。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['bɑːrˌtræm] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

"	For	heaven's	sake	,	Bartram	,	shut	up	,	and	tell	me	what	I	have	to	do	.
"	为了	天	清酒	,	巴特拉姆	,	关闭	向上	,	和	告诉	我	什么	我	有	到	做	.

"看在上帝的份上，巴特拉姆，闭嘴，告诉我我该怎么做。"

[taɪm] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

Time	is	passing	.
时间	是	通过	.

时光飞逝。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl]

I	must	have	a	lot	of	ready	cash	to	-	day	,	somehow	,	and	here	are	all
我	必须	有	一个	很多	的	准备好	现金	到	-	天	,	不知何故	,	和	这里	是	全部

[ðiːz] [sɪ'kjuəritis] ;

these	securities	;
这些	证券	;

我今天肯定手头有很多现金，这是所有这些证券；

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

the	**minute**	**I**	**try**	**to**	**sell**	**them**	**people**	**go**	**to**	**asking**	**questions**	**,**
这	分钟	我	尝试	到	卖	他们	人们	去	到	问	问题	,

我刚一尝试推销，人们就开始问问题。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] .

and	**you're**	**the**	**only**	**man**	**they**	**can**	**come**	**to**	**.**
和	你是	这	仅有的	男人	他们	能	来	到	.

而你是他们唯一可以求助的人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɜːr; wər]

Now	**,**	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	**what**	**the**	**arrangements**	**and**	**understandings**	**were**
现在	,	你	知道	完美	出色地	什么	这	安排	和	理解	是

[wen] [ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

when	**these**	**papers**	**were**	**drawn**	**,**
什么时候	这些	文件	是	绘制	,

现在，你非常清楚这些文件起草时的安排和谅解是什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔːr'self] .

because	**you**	**drew**	**them**	**all**	**yourself**	**.**
因为	你	画	他们	全部	你自己	.

因为这些都是你自己画的。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]

if	**people**	**come**	**to**	**you**	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**me**	**that**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**go**
如果	人们	来	到	你	我	想	你	到	承诺	我	那	你是	不是	去	到	去

[bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

back	**on**	**me**	**.**
后退	在	我	.

如果有人来找你，我希望你答应我，你不会食言。

" [ðə; ði] ['diːkən] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**The**	**deacon**	**still**	**held**	**the**	**papers**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**gesticulating**	**with**	**them**	**.**
"	这	执事	仍然	握住	这	文件	在	他的	手	,	做手势	和	他们	.

执事手里仍然拿着那些文件，一边比划着。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,

As	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**lawyer**	**took**	**them**	**,**	**looked**	**at**	**them**	**,**	**and**	**finally**	**said**	**,**
作为	他	辐	,	这	律师	采取	他们	,	看起来	在	他们	,	和	最后	说	,

一

二

一

律师一边说着，一边接过文件，看了看，最后说道：

" ['diːkən] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? "

"	**Deacon**	**,**	**how**	**much**	**money**	**do**	**you**	**need**	**?**	**"**
"	执事	,	如何	很多	钱	做	你	需要	?	"

执事，你需要多少钱?

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	**I**	**can't**	**get**	**through**	**,**	**"**	**said**	**the**	**deacon**	**,**	**"**	**with**	**less**	**than**	**nine**	**hundred**	**dollars**
"	我	不能	得到	通过	,	"	说	这	执事	,	"	和	较少的	比	九	百	美元

['redi] [kæʃ] ,

ready	**cash**	**,**
准备好	现金	,

“我交不上，”执事说，“我手头现金不足九百美元。”

[ɔːr][fɜːrst] - [klæs] [tʃeks] [ænd; ənd] [noʊts] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
or first - class checks and notes , this very day . "
或者 第一的 - 班级 检查 和 笔记 , 这 非常 天 . "

或者今天就可以收到头等支票和票据。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
" Humph ! " said the lawyer , still handling the papers .
" 哼 ! " 说 这 律师 , 仍然 处理 这 文件 .

“哼！”律师一边摆弄着文件一边说道。

" ['diːkən] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] .
" Deacon , I'll make you a straightforward proposition concerning that money .
" 执事 , 患病的 制作 你 一个 直截了当 主张 有关 那 钱 .

“执事，关于那笔钱，我给你提个直接的建议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪdʒənt][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]
If you will agree that I shall be agent of both parties in any settlement of these
如果 你 将要 同意 那 我 将 是 代理人 的 两个都 各方 在 任何 沉降 的 这些
[əg'riːmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,
agreements which I hold in my hand ,
协议 哪个 我 抓住 在 我的 手 ,

如果您同意我作为双方的代理人，处理我手中所持有的这些协议的任何和解事宜，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz] [soʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtreɪtər][ɪn] ['eni] ['dɪfərənsɪz]
and that you will accept me as sole and final arbitrator in any differences
和 那 你 将要 接受 我 作为 唯一 和 最终的 仲裁人 在 任何 差异
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnər] ,
of opinion between you and the signers ,
的 观点 之间 你 和 这 签署人 ,

并且，你们同意接受我作为你们与签署人之间任何意见分歧的唯一最终仲裁人。

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɑːn][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [noʊt]
I will agree personally to lend you the amount you need , on your simple note
我 将要 同意 亲自 到 借 你 这 数量 你 需要 , 在 你的 简单的 笔记
[ʌv; əv][hænd] ,
of hand ,
的 手 ,

我同意亲自借给你你需要的金额，只需你提供一张简单的借据即可。

[rɪ'nuːəb(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
renewable from time to time until you are ready to pay it . "
可再生能源 从 时间 到 时间 直到 你 是 准备好 到 支付 它 . "

“可随时续期，直到您准备好付款为止。”

" [reɪ] ['bɑːrˌtræm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [fʊl]
" Ray Bartram , " exclaimed the deacon , stopping short and looking the lawyer full
" 射线 巴特拉姆 , " 惊呼 这 执事 , 停止 短的 和 寻找 这 律师 满的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

“雷·巴特拉姆！”执事惊呼道，他猛地停住脚步，直视着律师的眼睛。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] ? "
" what on earth has got into you ? "
" 什么 在 地球 有 得到 进入 你 ? "

你到底是怎么了？

" [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [ges] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Religion , I guess , deacon , " said the lawyer .
" 宗教 , 我 猜测 , 执事 , " 说 这 律师 .

“我想，这大概是宗教原因吧，执事，”律师说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] : ['ɪtl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

"	Try	it	yourself	:	it'll	do	you	good	.
"	尝试	它	你自己	:	它将	做	你	好的	.

“你自己试试吧：这对你有好处。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɔːkt] [ɔːf] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['diːkən] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	lawyer	walked	off	briskly	,	and	left	the	deacon	standing	alone	in	the	street	.
"	这	律师	步行	离开	轻快地	,	和	左边	这	执事	常设	独自的	在	这	街道	.

律师快步走开了，留下执事独自站在街上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

As	the	deacon	afterwards	explained	the	matter	to	his	wife	,	he	felt	like	a
作为	这	执事	然后	解释	这	事情	到	他的	妻子	,	他	毛毡	喜欢	一个

[stʌk] [pɪg] .

stuck	pig	.
卡住	猪	.

事后，当执事向妻子解释这件事时，他觉得自己像个被宰的猪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

" [tɑːm] , " [sed] [sæm] ['kɪmpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	Tom	,	"	said	Sam	Kimper	to	his	eldest	son	one	morning	after	breakfast	,
"	汤姆	,	"	说	山姆	金珀	到	他的	长子	儿子	一	早晨	后	早餐	,

“汤姆，”一天早晨吃过早饭后，萨姆·金珀对他的大儿子说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	you'd	walk	along	to	the	shop	with	me	.
"	我	希望	你会	走	沿着	到	这	店铺	和	我	.

“我希望你能陪我一起去商店。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There's	somethin	'	I	want	to	talk	about	.
有	某物	-	我	想	到	讲话	关于	.

我想跟你谈谈这件事。

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [els] ; [wʌt] [bɔɪ] ['dʌznt] ,

"	Tom	wanted	to	go	somewhere	else	;	what	boy	doesn't	,
"	汤姆	通缉	到	去	某处	别的	;	什么	男生	不	,

汤姆想去别的地方；哪个男孩不想去呢?

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ?

when	his	parents	have	anything	for	him	to	do	?
什么时候	他的	父母	有	任何事物	为了	他	到	做	?

当他父母有事要他做的时候?

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['faɪnəli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	young	man	finally	obeyed	his	father	,	and	the	two	left	the
尽管如此	,	这	年轻的	男人	最后	服从	他的	父亲	,	和	这	二	左边	这

[haʊs] [tə'geðər] .

house	together	.
房子	一起	.

然而，年轻人最终还是听从了父亲的话，两人一起离开了家。

" [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

"	Tom	,	"	said	the	father	,	as	soon	as	the	back	door	had	closed	behind	them
"	汤姆	,	"	说	这	父亲	,	作为	很快	作为	这	后退	门	有	关闭	在后面	他们

,

,

,

“汤姆，”父亲在他们身后的后门关上后说道。

" [tɑːm] , [aɪm] ['biːn] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
" Tom , I'm bein ' made a good deal more of than I deserve ,
" 汤姆 , 我是 是 - 制成 一个 好的 交易 更多的 的 比 我 应得 ,

“汤姆，我得到的报酬远远超过我应得的。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [dɔɪnz] ,
but ' tain't any of my doin's ,
但 - 污点 任何 的 我的 行动 ,

但这并非我的所作所为。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [ɔːrt][tuː; tə] [noʊ] [kiːp] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [ɪn]
and men that ort to know keep tellin ' me that I'm doin ' a lot o ' good in
和 男人 那 或 到 知道 保持 告诉 - 我 那 我是 做 - 一个 很多 o - 好的 在
[taʊn] .
town .
镇 .

那些想了解内情的人总是告诉我，我在镇上做了很多好事。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , ['sʌmbɑːdi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] , — [lɑːfs] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [seɪ]
Once in a while , though , somebody laughs at me , — laughs at somethin ' I say
一次 在 一个 尽管 , 尽管 , 某人 笑声 在 我 , — 笑声 在 某物 - 我 说
.
:
.

不过，偶尔也会有人嘲笑我，——嘲笑我说的话。

[its] [bɪn] ['hɜːrtɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ][toʊld] [dʒʌdʒ] - [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
It's been hurtin ' me , an ' I told Judge Prency so the other day ; but he said ,
它是 到过 受伤 - 我 , 一个 - 我 讲述 法官 - 所以 这 其他 天 ; 但 他 说 ,

这件事一直让我很痛苦，前几天我跟普伦西法官说了；但他却说，

- [sæm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Sam , it isn't what you say , but the way you say it . '
- 山姆 , 它 不是 什么 你 说 , 但 这 方式 你 说 它 . -

“萨姆，重要的不是你说什么，而是你怎么说。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
You see , I never had no eddication ; I was sent to school ,
你 看 , 我 绝不 有 不 宣教 ; 我 曾是 发送 到 学校 ,

你看，我从来没接受过正规教育；我是被送去上学的。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] ['hʊki] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
but I played hookey most of the time . "
但 我 玩 钩子 最多 的 这 时间 . "

但我大部分时间都逃课了。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðoʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Did you , though ? " asked Tom ,
" 做过 你 , 尽管 ? " 问 汤姆 ,

“你真的这么做了吗？”汤姆问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnf'lekʃnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
with some inflections that caused the cobbler to look up in time to see that
和 一些 转折 那 导致 这 皮匠 到 看 向上 在 时间 到 看 那
[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] ;
his son was looking at him admiringly ;
他的 儿子 曾是 寻找 在 他 钦佩地 ;

他的语气有些变化，让鞋匠抬起头来，正好看到儿子正满怀钦佩地看着他；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there could be no doubt about it .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[sæm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [bɔɪ] ,

Sam	had	never	been	looked	at	that	way	before	by	his	big	boy	,
山姆	有	绝不	到过	看起来	在	那	方式	前	经过	他的	大的	男生	,

山姆以前从未被他的大儿子那样看过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	the	consequence	was	an	entirely	new	and	pleasurable	sensation	.
和	这	结果	曾是	一个	完全	新的	和	令人愉悦的	感觉	.

结果带来了一种全新的、令人愉悦的感觉。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

After	thinking	it	over	a	moment	,	he	replied	,	—
后	思维	它	超过	一个	片刻	,	他	回复	,	—

他沉思片刻后回答说：

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - ['eni] [fʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aɪ] [lʊkt] ['æftər][ɪn][ðem; ðəm]

"	Yes	,	I	did	,	an	'	any	fun	that	was	to	be	found	I	looked	after	in	them
"	是的	,	我	做过	,	一个	-	任何	乐趣	那	曾是	到	是	成立	我	看起来	后	在	他们

[deɪz] .

days	.
天	.

“是的，我的确如此，而且在那些日子里，我尽情享受着一切乐趣。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

I	don't	mind	tellin	'	you	that	I	don't	think	I	found	enough	to	pay	for	the	trouble
我	不	头脑	告诉	-	你	那	我	不	思考	我	成立	足够的	到	支付	为了	这	麻烦

;

;
;

我不介意告诉你，我觉得我找到的钱不够支付这些麻烦事；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

but	things	was	as	they	was	.
但	事物	曾是	作为	他们	曾是	.

但事情就是这样。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] ['dɪfərənt] ;

Now	I	wish	I'd	done	diff'rent	;
现在	我	希望	ID	完毕	不同的	;

现在我真希望当初做了不同的选择；

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [wʌt] [aɪ] [mɪst] [baɪ]['dɑːdʒɪn] - ['lesnz; 'lesənz] .

but	it's	too	late	to	get	back	what	I	missed	by	dodgin	'	lessons	.
但	它是	也	晚的	到	得到	后退	什么	我	错过	经过	躲避	-	课程	.

但是，因为逃避课程而错过的学习机会已经无法弥补了。

[tɑːm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Tom	,	if	I	could	talk	better	,	it	would	be	a	good	thing	for	me	;
汤姆	,	如果	我	可以	讲话	更好的	,	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我	;

汤姆，如果我能说一口流利的话，那对我来说是件好事；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

but	I	ain't	got	no	time	to	go	to	school	.
但	我	不是	得到	不	时间	到	去	到	学校	.

但我没时间去上学。

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][lɑːt] : [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You've	been	to	school	a	lot	:	why	can't	you	come	to	the	shop	with	me	,
你已经	到过	到	学校	一个	很多	:	为什么	不能	你	来	到	这	店铺	和	我	,

你上学很多次了，为什么不能跟我一起来店里呢?

[æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [æn; ən] - [haʊ] [aɪ][dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] ?

an	'	sit	down	an	'	tell	me	where	an	'	how	I	don't	talk	like	other	folks	?
一个	-	坐	向下	一个	-	告诉	我	在哪里	一个	-	如何	我	不	讲话	喜欢	其他	各位	?

然后坐下来告诉我，为什么我说话的方式和别人不一样?

" [tɑːm] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtʃʌk(ə)l] .

"	Tom	indulged	in	a	long	and	convulsive	chuckle	.
"	汤姆	沉溺其中	在	一个	长的	和	痉挛	轻笑	.

汤姆发出了一阵绵长而痉挛般的笑声。

" [wen] [juːv] [dʌn] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [tɑːm] , " [kənˈtɪnjuːd] [sæm] ,

"	When	you've	done	laughin	'	at	your	father	,	Tom	,	"	continued	Sam	,
"	什么时候	你已经	完毕	笑	-	在	你的	父亲	,	汤姆	,	"	持续	山姆	,

“等你嘲笑完你父亲之后，汤姆，”萨姆继续说道。

" [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] - [ˈðætəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [æz; əz]

"	he'll	be	glad	to	have	you	say	somethin	'	that'll	show	him	that	you	ain't	as
"	地狱	是	高兴的	到	有	你	说	某物	-	那将	展示	他	那	你	不是	作为

[miːn] [æn; ən] - [loʊ] [daʊn] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi] . "

mean	an	'	low	down	as	some	folks	think	you	be	.	"
意思是	一个	-	低的	向下	作为	一些	各位	思考	你	是	.	"

“他会很高兴听到你说些什么，让他知道你并不像某些人认为的那样卑鄙无耻。”

" [aɪ] [eint] [noʊ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] , " [sed] [tɑːm] , " [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ˈlɜːrnɪd] [noʊ] [ˈfænsi] [weɪz] [ʌv; əv]

"	I	ain't	no	school	-	teacher	,	"	said	Tom	,	"	an	'	I	ain't	learned	no	fancy	ways	of
"	我	不是	不	学校	-	老师	,	"	说	汤姆	,	"	一个	-	我	不是	学习	不	想要	方式	的

[ˈtɑːkən] - ! "

talkin	'	!	"
谈话	-	!	"

“我又不是老师，”汤姆说，“我也没学过什么花哨的说话方式！”

" [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈperənt] ,

"	I	don't	expect	you	to	tell	me	mor'n	you	know	,	"	said	the	parent	,
"	我	不	预计	你	到	告诉	我	-	你	知道	,	"	说	这	父母	,

“我并不指望你告诉我更多，”家长说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [æz; əz][ˌem ˈiː] ,

"	but	if	you've	got	the	same	flesh	an	'	blood	as	me	,
"	但	如果	你已经	得到	这	相同的	肉	一个	-	血	作为	我	,

但是，如果你和我拥有同样的血肉之躯，

[juːl] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [ˈbɑːðərd] .

you'll	stand	by	me	when	I'm	bothered	.
你会	站立	经过	我	什么时候	我是	烦恼	.

当我烦恼时，你会支持我。

[ðə; ði] [ˈpʌpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈperənt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	puppies	of	a	dog	would	do	that	much	for	their	parent	in	trouble	.
这	小狗	的	一个	狗	会	做	那	很多	为了	他们的	父母	在	麻烦	.

小狗们为了遇到麻烦的父母也会做到这种程度。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [hiː; hi] [sʌlkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Tom	did	not	answer	;	he	sulked	a	little	while	,
"	汤姆	做过	不是	回答	;	他	生闷气	一个	小的	尽管	,

汤姆没有回答，他闷闷不乐了一会儿。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [səːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	finally	entered	the	shop	with	his	father	and	sat	down	,	searched	his
但	最后	进入	这	店铺	和	他的	父亲	和	卫星	向下	,	搜索	他的

[maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

mind	a	few	moments	,
头脑	一个	很少	时刻	,

但最终他还是和父亲一起进了店，坐了下来，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ti:tʃər] [hæd; həd]
and **then** **recalled** **and** **repeated** **two** **injunctions** **which** **his** **last** **teacher** **had**
和 然后 召回 和 重复 二 禁令 哪个 他的 最后的 老师 有
[moʊst] [pər'sɪstəntli] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)lz] ,
most **persistently** **urged** **upon** **her** **pupils** **,**
最多 持续地 敦促 之上 她 学生 ,

然后他回忆并复述了他最后一位老师最坚持不懈地向学生们强调的两条诫命。

— [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [drɑ:p] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [nɔ:r] [seɪ] " [eint] " [ɔ:r] "
— **that** **they** **should** **not** **drop** **letters** **from** **the** **ends** **of** **words** **,** **nor** **say** **"** **ain't** **"** **or** **"**
— 那 他们 应该 不是 降低 信件 从 这 结束 的 字 , 也不 说 " 不是 " 或者 "
[heɪnt] .
hain't **.**
没有 .

——他们不应该省略单词末尾的字母，也不应该说“ain't”或“hain't”。

" [ðen] [sæm] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['præktɪs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **Then** **Sam** **devoted** **himself** **to** **practice** **by** **talking** **aloud** **,**
" 然后 山姆 奉献 他自己 到 实践 经过 说 大声 ,

然后，山姆开始专心练习，大声朗读，

[ænd; ənd] [tɑ:m] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and **Tom** **became** **so** **amused** **by** **the** **changes** **in** **his** **father's** **intonation** **that** **he**
和 汤姆 成为 所以 觉得好笑 经过 这 变化 在 他的 父亲的 语调 那 他
['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] .
finally **was** **obliged** **to** **go** **home** **and** **tell** **his** **mother** **and** **Mary** **.**
最后 曾是 有义务 到 去 家 和 告诉 他的 母亲 和 玛丽 .

汤姆被父亲语调的变化逗乐了，最后不得不回家告诉母亲和玛丽。

" [stɑ:p] [ðæt] , — [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tɑ:m] [gɑ:t] ['ferli]
" **Stop** **that** **,** **—** **right** **away** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Kimper** **,** **as** **soon** **as** **Tom** **got** **fairly**
" 停止 那 , — 正确的 离开 ! " 惊呼 太太 . 金珀 , 作为 很快 作为 汤姆 得到 相当
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
into **his** **story** **.**
进入 他的 故事 .

“立刻住手！”汤姆讲故事讲得正投入的时候，金珀太太就喊道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Your** **father** **ain't** **goin** **'** **to** **be** **laughed** **at** **in** **his** **own** **house** **,** **by** **his** **own**
" 你的 父亲 不是 去 - 到 是 笑了 在 在 他的 自己的 房子 , 经过 他的 自己的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

“你父亲不会在自己家里被家人嘲笑的。”

[waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
while **I'm** **around** **to** **stand** **up** **for** **him** **.** **"**
尽管 我是 大约 到 站立 向上 为了 他 . "

只要我还在，我就会站出来维护他。

" [oʊ] , [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Oh** **,** **stuff** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **in** **amazement** **.**
" 哦 , 东西 ! " 惊呼 汤姆 , 在 惊愕 .

“哦，天哪！”汤姆惊讶地喊道。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['efərts] [æt; ət] [kə'rekt]
Then **he** **laughed** **as** **he** **reverted** **to** **his** **father's** **efforts** **at** **correct**
然后 他 笑了 作为 他 恢复 到 他的 父亲的 努力 在 正确的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
pronunciation **,** **and** **continued** **his** **story** **.**
发音 , 和 持续 他的 故事 .

然后他笑着模仿父亲努力正确发音的样子，继续讲他的故事。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [snætʃ] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] -

Suddenly	**he**	**was**	**startled**	**by**	**seeing**	**his**	**mother**	**snatch**	**a**	**stump**	**of**	**a**	**fire**	**-**
突然	他	曾是	惊慌	经过	看到	他的	母亲	抢夺	一个	树桩	的	一个	火	-

['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

shovel	**from**	**the**	**hearth**	**and**	**brandish**	**it**	**over**	**his**	**head**	**.**
铲	从	这	炉	和	挥舞	它	超过	他的	头	.

他突然惊恐地看到母亲从壁炉里抓起一截火铲，在他头顶挥舞。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tɔ:k] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**You**	**give**	**up**	**that**	**talk**	**right**	**away**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**woman**	**.**
"	你	给	向上	那	讲话	正确的	离开	!	"	惊呼	这	女士	.

“你立刻停止这种谈话！”女人喊道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] - - [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɛvɹi] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [wei] ['hi:z]['tɑ:kən]

"	**Your**	**father**	**is**	**astonishin**	**'**	**the**	**life**	**out**	**of**	**me**	**ev'ry**	**day**	**by**	**the**	**new**	**way**	**he's**	**talkin**
"	你的	父亲	是	-	-	这	生活	出去	的	我	每一个	天	经过	这	新的	方式	他是	谈话

- [æn; ən] - ['lɪvɪn] - .

'	**an**	**'**	**livin**	**'**	**.**
-	一个	-	生活	-	.

“你父亲每天的言谈举止都让我惊叹不已。”

['hi:z] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

He's	**the**	**best**	**man**	**in**	**this**	**town**	**;**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**he**	**has**	**been**	**in**	**the**	**penitentiary**	**,**
他是	这	最好的	男人	在	这	镇	;	我	不	关心	如果	他	有	到过	在	这	监狱	,

他是镇上最好的人；我不在乎他是否坐过牢。

[aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I'm	**not**	**goin**	**'**	**to**	**hear**	**a**	**bit**	**of**	**fun**	**made**	**of**	**him**	**,**
我是	不是	去	-	到	听到	一个	少量	的	乐趣	制成	的	他	,

我绝不允许任何人取笑他。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [wʌnz] .

not	**even**	**by**	**one**	**of**	**his**	**own**	**young**	**ones**	**.**
不是	甚至	经过	一	的	他的	自己的	年轻的	一个	.

甚至连他自己的孩子都不行。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn] ['tɑ:mz] ['neɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	**All**	**the**	**brute**	**in**	**Tom's**	**nature**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**an**	**instant**	**,**
"	全部	这	蛮力	在	汤姆的	自然	来了	到	这	表面	在	一个	立即的	,

“汤姆天性中的野蛮一面瞬间完全显露出来。”

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

yet	**his**	**amazement**	**kept**	**him**	**silent**	**and**	**staring**	**.**
然而	他的	惊愕	保留	他	沉默的	和	凝视	.

然而，他的惊讶让他沉默不语，目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['fi:b(ə)l] , [kən'temptəbl] ['fɪgjər] ,

It	**was**	**such**	**a**	**slight**	**,**	**feeble**	**,**	**contemptible**	**figure**	**,**
它	曾是	这样的	一个	轻微	,	微弱	,	可鄙	数字	,

那是一个如此瘦弱、虚弱、令人鄙夷的身影，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , — [hɪm; ɪm] , [tɑ:m]

that	**of**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**threatening**	**to**	**punish**	**him**	**,**	**—**	**him**	**,**	**Tom**
那	的	这	女士	WHO	曾是	威胁	到	惩治	他	,	—	他	,	汤姆

['kɪmpər] ,

Kimper	**,**
金珀	,

那个威胁要惩罚他的女人——他，汤姆·金珀——

[hu:m] [fju:] [men] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] .

whom	**few**	**men**	**in**	**town**	**would**	**care**	**to**	**meet**	**in**	**a**	**trial**	**of**	**strength**	**.**
谁	很少	男人	在	镇	会	关心	到	见面	在	一个	审判	的	力量	.

镇上几乎没人愿意和他比试力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [set] [tɑːm] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

It	set	Tom	to	thinking	;
它	放	汤姆	到	思维	;

这让汤姆陷入了沉思；

[hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪkbæt] [weɪk] [ʌp]

he	said	afterwards	the	spectacle	was	enough	to	make	a	brickbat	wake	up
他	说	然后	这	奇观	曾是	足够的	到	制作	一个	碎砖	唤醒	向上

[ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	think	.
和	思考	.

他事后表示，这番景象足以让一块砖头醒悟过来，开始思考。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtendərli] , —

At	last	he	exclaimed	,	tenderly	,	—
在	最后的	他	惊呼	,	温柔地	,	—

最后，他温柔地说道——

" [ˈmʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈwepən] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [ˈsɔbiŋ] [əˈlaʊd] , —

"	The	woman	dropped	her	weapon	and	burst	into	tears	,	sobbing	aloud	,	—
"	这	女士	掉落	她	武器	和	爆裂	进入	眼泪	,	啜泣	大声	,	—

“那名女子扔掉武器，嚎啕大哭，放声痛哭——”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] .

"	You	never	said	it	that	way	before	.
"	你	绝不	说	它	那	方式	前	.

你以前从没这么说过。

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə]

"	Tom	was	so	astonished	by	what	he	saw	and	heard	that	he	shuffled	up	to
"	汤姆	曾是	所以	惊讶	经过	什么	他	锯	和	听到	那	他	洗牌	向上	到

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

his	mother	and	awkwardly	placed	his	clumsy	hand	upon	her	cheek	.
他的	母亲	和	尴尬地	放置	他的	笨拙	手	之上	她	脸颊	.

汤姆被他所看到和听到的情景惊呆了，他蹒跚地走到母亲身边，笨拙地把手放在她的脸颊上。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [tɑːm] [fɪrd]

In	an	instant	his	mother's	arms	were	around	his	neck	so	tight	that	Tom	feared
在	一个	立即的	他的	母亲的	武器	是	大约	他的	脖子	所以	紧的	那	汤姆	害怕

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstræŋgld] .

he	was	being	strangled	.
他	曾是	存在	被勒死	.

瞬间，他母亲的双臂紧紧地搂住了他的脖子，汤姆感觉自己快要窒息了。

" [oʊ] , [tɑːm] , [tɑːm] !

"	Oh	,	Tom	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	,	汤姆	!

“哦，汤姆，汤姆！”

[wɒts] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] ?

what's	got	into	me	?
是什么	得到	进入	我	?

我这是怎么了？

[wɒts] [gɑːt] [ˈɪntuː] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ?

What's	got	into	both	of	us	?
是什么	得到	进入	两个都	的	我们	?

我们俩到底是怎么了？

- ['dɪfərənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Ev'rythin's	diff'rent	to	what	it	used	to	be	.
-	不同的	到	什么	它	用过的	到	是	.

一切都和以前不一样了。

[its] ['kærɪɪn] - [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf][maɪ] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] .

It's	carryin	'	me	right	off	my	feet	sometimes	.
它是	携带	-	我	正确的	离开	我的	脚	有时	.

它有时真的让我晕头转向。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	don't	know	how	to	stand	it	all	,
我	不	知道	如何	到	站立	它	全部	,

我不知道该如何忍受这一切。

[æn; ən] - [jet] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

an	'	yet	I	wouldn't	have	it	no	other	way	for	nothin	'	.
一个	-	然而	我	不会	有	它	不	其他	方式	为了	什么也没有	-	.

但我无论如何也绝不会选择其他方式。

" [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ;

"	Tom	could	not	explain	,	but	he	did	something	a	great	deal	better	;
"	汤姆	可以	不是	解释	,	但	他	做过	某物	一个	伟大的	交易	更好的	;

汤姆无法解释，但他做了一件好得多的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['siːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

for	the	first	time	since	he	ceased	being	a	baby	and	his	mother	began	to
为了	这	第一的	时间	自从	他	停止	存在	一个	婴儿	和	他的	母亲	开始	到

['taɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

tire	of	him	,
胎	的	他	,

这是自从他不再是婴儿，他的母亲开始对他感到厌倦以来，第一次出现这种情况。

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	acted	affectionately	to	the	woman	who	was	leaning	upon	him	.
他	行动	亲切地	到	这	女士	WHO	曾是	倾斜	之上	他	.

他对倚靠在他身上的女子表现得十分亲昵。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " ['mʌðər] "

He	put	his	strong	arm	around	her	,	and	repeated	the	single	word	"	Mother	"
他	放	他的	强的	手臂	大约	她	,	和	重复	这	单身的	单词	"	母亲	"

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

often	and	earnestly	.
经常	和	切实	.

他用强壮的手臂搂住她，一遍又一遍、认真地重复着"妈妈"这个词。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] ['nesəseri] .

As	for	Mrs	.	Kimper	,	no	further	explanation	seemed	necessary	.
作为	为了	太太	.	金珀	,	不	更远	解释	似乎	必要的	.

至于金珀夫人，似乎无需进一步解释。

['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrd] , [θruː] ['meθədz] [wɪtʃ] ['oʊnli]

After	mother	and	son	had	become	entirely	in	accord	,	through	methods	which	only
后	母亲	和	儿子	有	变得	完全	在	符合	,	通过	方法	哪个	仅有的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ˌʌndər'stænd] ,

Heaven	and	mothers	understand	,
天堂	和	母亲们	理解	,

母子二人通过只有上天和母亲才能理解的方式完全达成了一致之后，

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

Mrs	.	Kimper	began	to	make	preparations	for	the	family's	mid	-	day	meal	.
太太	.	金珀	开始	到	制作	准备工作	为了	这	家庭的	中	-	天	一顿饭	.

金珀太太开始为家人准备午餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] ,

While	she	worked	,	her	daughter	Jane	appeared	,
尽管	她	工作	,	她	女儿	简	出现	,

她工作的时候，女儿简出现了。

[ænd; ənd] [θruː] [koʊld]['wɔːtər][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃənəl] [gloʊ] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] , —

and	threw	cold	water	upon	a	warm	affectional	glow	by	announcing	,	—
和	扔	寒冷的	水	之上	一个	温暖的	亲切的	辉光	经过	宣布	,	—

他突然宣布，给温暖的爱意泼了一盆冷水——

" [aɪm]['faɪərd] . "

"	I'm	fired	.	"
"	我是	被解雇	.	"

“我被解雇了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	What	do	you	mean	,	child	?	"	asked	her	mother	.
"	什么	做	你	意思是	,	孩子	?	"	问	她	母亲	.

“孩子，你这是什么意思？”她母亲问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðæt] [jʌŋ] [reɪ] ['bɑːrˌtræm] , [ðæts] [ðə; ði] - ['gælz] ['felər] ,

That	young	Ray	Bartram	,	that's	the	Prency	gal's	feller	,
那	年轻的	射线	巴特拉姆	,	那就是	这	-	女孩们	伙计	,

那个年轻的雷·巴特拉姆，就是普兰西小姐的男朋友。

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [ɛvɹi] [deɪ] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [ðer; ðər] ,

has	been	comin	'	to	the	house	almost	ev'ry	day	while	I've	been	workin	'	there	,
有	到过	即将到来	-	到	这	房子	几乎	每一个	天	尽管	我已经	到过	工作	-	那里	,

在我工作期间，他几乎每天都来我家。

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	he's	been	awful	polite	to	me	.
一个	-	他是	到过	可怕	有礼貌的	到	我	.

他一直对我非常有礼貌。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [wen] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛlɚz] [ɪn] [taʊn]

He	never	used	to	be	that	way	when	him	an	'	the	other	young	fellers	in	town
他	绝不	用过的	到	是	那	方式	什么时候	他	一个	-	这	其他	年轻的	伙计们	在	镇

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æn; ən] - [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'luːn] .

used	to	come	down	to	the	hotel	an	'	drink	in	the	big	room	behind	the	saloon	.
用过的	到	来	向下	到	这	酒店	一个	-	喝	在	这	大的	房间	在后面	这	酒吧	.

他以前从来不是这样的，他和镇上其他年轻人经常到酒店来，在酒吧后面的大房间里喝酒。

[mɪs] - [gɑːt][tuː; tə] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Miss	Prency	got	to	askin	'	me	questions	about	him	this	morning	,
错过	-	得到	到	问	-	我	问题	关于	他	这	早晨	,

今天早上，普伦西小姐问了我一些关于他的问题。

[æn; ən] - [ðə; ði] [les] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mædər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ,

an	'	the	less	I	told	her	the	madder	she	got	,
一个	-	这	较少的	我	讲述	她	这	茜草	她	得到	,

我越是少跟她说，她就越生气。

[æn; ən] - [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [æn; ən] - [liːv] . "

an	'	at	last	she	said	somethin	'	that	made	me	get	up	an	'	leave	.	"
一个	-	在	最后的	她	说	某物	-	那	制成	我	得到	向上	一个	-	离开	.	"

最后她说了些话，让我起身离开了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	What's	he	ever	had	to	do	with	you	?	"	asked	Mrs	.	Kimper	,	after	a	long	,
"	是什么	他	曾经	有	到	做	和	你	?	"	问	太太	.	金珀	,	后	一个	长的	,

['wʌndərɪŋ] [ster] .

wondering	stare	.
好奇	盯	.

“他跟你有什么关系？”金珀太太盯着他看了很久，疑惑地问道。

" ['nɑːθɪn] - , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪmpjədənt] .

"	Nothin	'	,	except	to	talk	impudent	.
"	什么也没有	-	,	除了	到	讲话	厚颜无耻	.

“没什么，就是说话无礼。”

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [gæl] [ðæt] [dəunt] ['evər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmpəni] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

what's	the	reason	a	poor	gal	that	don't	ever	look	for	any	company	above	her
是什么	这	原因	一个	贫穷的	女孩	那	不	曾经	看	为了	任何	公司	多于	她

['ɔːlweɪz] [kiːps] ['faɪndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

always	keeps	findin	'	it	when	she	don't	want	it	?
总是	保持	发现	-	它	什么时候	她	不	想	它	?

为什么一个贫穷的女孩，明明从不寻求比自己地位高的人陪伴，却总是在她不想要的时候遇到这种情况?

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Kimper	got	the	question	so	mixed	with	her	culinary	preparations	that	she
"	太太	.	金珀	得到	这	问题	所以	混合	和	她	烹饪	准备工作	那	她

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ,

was	unable	to	answer	,
曾是	无法	到	回答	,

金珀太太当时正忙着准备饭菜，完全没注意到这个问题，所以无法回答。

[ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [stuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

or	to	remember	that	she	already	had	salted	the	stew	which	she	was	preparing
或者	到	记住	那	她	已经	有	咸的	这	炖	哪个	她	曾是	准备

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

或者想起她已经给正在准备晚餐的炖菜加了盐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

As	she	wondered	and	worked	,	her	husband	came	in	.
作为	她	想知道	和	工作	,	她	丈夫	来了	在	.

她一边思考一边工作时，她的丈夫进来了。

" [waɪf] , " [sed] [sæm] , " ['evriθɪŋ] [siːmz] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	Wife	,	"	said	Sam	,	"	everything	seems	turning	upside	down	.
"	妻子	,	"	说	山姆	,	"	一切	似乎	转弯	上行	向下	.

“老婆，”萨姆说，“一切都好像颠倒了。”

['diːkən] ['kwɪkˌset] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Deacon	Quickset	came	into	the	shop	a	while	ago	.
执事	快速设置	来了	进入	这	店铺	一个	尽管	前	.

迪肯·奎克塞特不久前来过店里。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?

What	do	you	suppose	he	wanted	?
什么	做	你	认为	他	通缉	?

你觉得他想要什么?

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Wanted me to pray for him !
通缉 我 到 祈祷 为了 他 !

他想让我为他祈祷!

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;
I said I would , and I did ;
我 说 我 会 , 和 我 做过 ;

我说过我会做，我也做到了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ə'bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,
but I was so took aback by it that I had to talk to somebody ,
但 我 曾是 所以 采取 背 经过 它 那 我 有 到 讲话 到 某人 ,

但我对此感到非常震惊，不得不找人倾诉。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] . "
so I came home . "
所以 我 来了 家 . "

于是我就回家了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɔːr] [reɪ] ['bɑːrˌtræm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,
" Why didn't you go talk to the preacher or Ray Bartram ? " asked Mrs . Kimper ,
" 为什么 没有 你 去 讲话 到 这 牧师 或者 射线 巴特拉姆 ? " 问 太太 . 金珀 ,

金珀太太问道："你为什么不去和牧师或者雷·巴特拉姆谈谈呢？"

['æftər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
after the natural expressions of astonishment had been made .
后 这 自然的 表达式 的 惊讶 有 到过 制成 .

在人们自然而然地表达出惊讶之后。

" [wel] , " [sed] [sæm] ,
" Well , " said Sam ,
" 出色地 , " 说 山姆 ,

“嗯，”萨姆说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" I suppose it was because I wanted to talk to somebody that I was
" 我 认为 它 曾是 因为 我 通缉 到 讲话 到 某人 那 我 曾是
['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
better acquainted with .
更好的 熟人 和 .

“我想是因为我想和更熟悉的人交谈。”

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mrs . Kimper looked at her husband in astonishment .
" 太太 . 金珀 看起来 在 她 丈夫 在 惊讶 .

金珀太太惊讶地看着她的丈夫。

[sæm] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [geɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
Sam returned his wife's gaze , but with a placid expression of countenance .
山姆 返回 他的 妻子的 目光 , 但 和 一个 平静 表达 的 面容 .

山姆回望妻子，但神情平静。

" [aɪ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [sæm] , " ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ['faɪnəli] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs]
" I don't amount to much , Sam , " Mrs . Kimper finally sighed , with a helpless
" 我 不 数量 到 很多 , 山姆 , " 太太 . 金珀 最后 叹了口气 , 和 一个 无助
[lʊk] .
look .
看 .

“我没什么本事，萨姆，”金珀太太最后叹了口气，一脸无助。

" [jʊə(r)] [maɪ] [waɪf] ; [ðæts] [mʌtʃ] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You're	my	wife	;	that's	much	—	to	me	.
"	你是	我的	妻子	;	那就是	很多	—	到	我	.

“你是我的妻子；这对我来说意义重大。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Some	day	I	hope	it	will	be	the	same	to	you	.
一些	天	我	希望	它	将要	是	这	相同的	到	你	.

希望有一天你也会有同样的感受。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sæm] [ˈʃaʊtɪd] " [kʌm] [ɪn] !

"	There	was	a	knock	at	the	door	,	and	as	soon	as	Sam	shouted	"	Come	in	!
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	作为	很快	作为	山姆	喊叫	"	来	在	!

“这时有人敲门，萨姆立刻喊道：‘进来！’”

" [dʒʌdʒ] - ['entərd] .

"	Judge	Prency	entered	.
"	法官	-	进入	.

普伦西法官进入。

" [sæm] , " [sed] [hiː; hi] , " ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

"	Sam	,	"	said	he	,	"	ever	since	I	saw	you	were	in	earnest	about	living	a	new	life	,
"	山姆	,	"	说	他	,	"	曾经	自从	我	锯	你	是	在	认真	关于	活的	一个	新的	生活	,

“萨姆，”他说，“自从我看到你真心想要开始新生活以来，

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [dʒoʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] — [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I've	been	trying	to	arrange	matters	so	that	your	boy	Joe	—	I	suppose	you	know	why	he	ran	away	—	could	come	back	without	getting	into	trouble	.
我已经	到过	尝试	到	安排	事情	所以	那	你的	男生	乔	—	我	认为	你	知道	为什么	他	跑	离开	—	可以	来	后退	没有	获得	进入	麻烦	.

我一直在努力安排，好让你的儿子乔——我想你知道他为什么离家出走——能够平安回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] — [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ʌgli] .

It	was	not	easy	,	for	the	man	from	whom	he	—	took	something	seemed	to	feel	very	ugly	.
它	曾是	不是	简单的	,	为了	这	男人	从	谁	他	—	采取	某物	似乎	到	感觉	非常	丑陋的	.

这并不容易，因为他从那个人身上夺走东西时，感觉非常难看。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] . "

But	he	has	promised	not	to	prosecute	.	"
但	他	有	承诺	不是	到	起诉	.	"

但他承诺不会提起诉讼。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	exclaimed	Sam	.
"	惊呼	山姆	.

“萨姆惊呼道。”

" [ɪf] [naʊ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] — "

"	If	now	I	knew	where	the	boy	was	—	"
"	如果	现在	我	知道	在哪里	这	男生	曾是	—	"

“如果我现在知道那男孩在哪里——”

" [aɪv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .
" I've attended to that , too .
" 我已经 参加 到 那 , 也 .

“我也处理过这件事。”

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [hændz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
I've had him looked up and found and placed in good hands for two or
我已经 有 他 看起来 向上 和 成立 和 放置 在 好的 双手 为了 二 或者
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

我已经找人查明了他的下落，并把他安置在很好的人家里两三个星期了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
and I don't believe you will be ashamed of him when he returns .
和 我 不 相信 你 将要 是 羞愧 的 他 什么时候 他 返回 .

我相信他回来后你不会为他感到羞耻。

" [sæm] ['kɪmpər] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Sam Kimper lapsed into silence , and the judge felt uncomfortable .
" 山姆 金珀 失效 进入 沉默 , 和 这 法官 毛毡 不舒服 .

“萨姆·金珀陷入了沉默，法官感到很不自在。”

[æt; ət] [læst] [sæm] [ɪk'skleɪmd] , —
At last Sam exclaimed , —
在 最后的 山姆 惊呼 , —

最后，萨姆惊呼道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl]
" I feel as if it would take a big prayer and thanksgiving meeting to tell all
" 我 感觉 作为 如果 它 会 拿 一个 大的 祷告 和 感恩 会议 到 告诉 全部
[ðæts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . "
that's in my mind . "
那就是 在 我的 头脑 . "

“我觉得需要召开一次大型祈祷和感恩大会才能把我心里想的一切都说出来。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ænd; ənd] ,
" A very good idea , " said the judge ; " and ,
" 一个 非常 好的 主意 , " 说 这 法官 ; " 和 ,

“这真是个好主意，”法官说；“而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you have the very people present who should take part in it ,
作为 你 有 这 非常 人们 展示 WHO 应该 拿 部分 在 它 ,

因为你面前的正是那些应该参与其中的人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
I will make haste to remove all outside influence .
我 将要 制作 匆忙 到 消除 全部 外部 影响 .

我将尽快清除一切外部影响。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [boʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kɔːrtli] ['mænər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [ænd; ənd]
" So saying , the judge bowed in his most courtly manner to Mrs . Kimper and
" 所以 说 , 这 法官 鞠躬 在 他的 最多 宫廷式 方式 到 太太 . 金珀 和
[dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Jane , and departed .
简 , 和 已离开 .

“说完，法官以最彬彬有礼的姿态向金珀夫人和简鞠躬，然后离开了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [preɪ] , " [sed] [sæm] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Let us all pray , " said Sam , dropping upon his knees .
" 让 我们 全部 祈祷 , " 说 山姆 , 下降 之上 他的 膝盖 .

“让我们一起祈祷吧，”萨姆说着，跪倒在地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['eləne; -nɔ:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l]

Eleanor	Prency	was	a	miserable	young	woman	during	most	of	the	great	revival
埃莉诺	-	曾是	一个	悲惨的	年轻的	女士	期间	最多	的	这	伟大的	复兴

['si:z(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gaɪdz] [tʃɜ:rtʃ] .

season	which	followed	the	special	meetings	at	Dr	.	Guide's	church	.
季节	哪个	随后	这	特别的	会议	在	博士	.	指南	教会	.

在盖德博士的教堂举行特别聚会之后的大复兴时期的大部分时间里，埃莉诺·普伦西都是一个痛苦的年轻女子。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [reɪ] ['bɑ:rˌtræm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

She	did	not	see	Ray	Bartram	as	much	as	of	old	,
她	做过	不是	看	射线	巴特拉姆	作为	很多	作为	的	老的	,

她不像以前那样经常见到雷·巴特拉姆了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	the	young	man	spent	most	of	his	evenings	at	the	church	,	assisting	in	the
为了	这	年轻的	男人	花费	最多	的	他的	晚上	在	这	教会	,	协助	在	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

这位年轻人晚上大部分时间都待在教堂，帮忙做礼拜。

[hi:; hi] [sæŋ] [noʊ][waɪld] [hɪmz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [meɪk] ['eni] [ɪk'stætɪk] ['spi:tʃɪz] ;

He	sang	no	wild	hymns	,	nor	did	he	make	any	ecstatic	speeches	;
他	唱	不	荒野	赞美诗	,	也不	做过	他	制作	任何	欣喜若狂	演讲	;

他既没有唱狂野的赞歌，也没有发表任何激动人心的演讲；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

nevertheless	his	influence	was	great	among	his	old	acquaintances	and	upon
尽管如此	他的	影响	曾是	伟大的	之中	他的	老的	熟人	和	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	young	men	of	the	town	.
这	年轻的	男人	的	这	镇	.

然而，他在老朋友和镇上的年轻人中仍然很有影响力。

[tu:; tə] " [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [prerz] " [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

To	"	stand	up	for	prayers	"	was	to	the	latter	class	the	supreme	indication
到	"	站立	向上	为了	祈祷	"	曾是	到	这	后者	班级	这	最高	指示

[ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] [kən'vɪkʃn] ;

of	courage	or	conviction	;
的	勇气	或者	定罪	;

对于后者而言，“起立祈祷”是勇气或信念的最高体现；

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ɪt'self] , [æt; ət][ðə; ði]

and	any	of	them	would	have	preferred	to	face	death	itself	,	at	the
和	任何	的	他们	会	有	首选	到	脸	死亡	本身	,	在	这

['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

muzzle	of	a	gun	,
枪口	的	一个	枪	,

他们中的任何一人都宁愿直面死亡，死于枪口之下。

[tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

to	taking	such	a	step	.
到	采取	这样的	一个	步	.

采取这样的步骤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ;

But	that	was	not	all	;
但	那	曾是	不是	全部	;

但这还不是全部；

['bɑːrˌtræm][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Bartram	had	for	some	years	been	the	leader	of	the	unbelievers	in	the	town
巴特拉姆	有	为了	一些	年	到过	这	领导者	的	这	不信者	在	这	镇

;

;

;

巴特拉姆多年来一直是镇上不信教者的领袖；

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]

the	logic	of	a	young	man	who	was	smart	enough	to	convince	judges	on	the
这	逻辑	的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	聪明的	足够的	到	说服	法官	在	这

[bentʃ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

bench	in	matters	of	law	was	good	enough	for	the	general	crowd	when	it
长椅	在	事情	的	法律	曾是	好的	足够的	为了	这	一般的	人群	什么时候	它

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

was	brought	to	bear	upon	religion	.
曾是	带来	到	熊	之上	宗教	.

一个年轻人的逻辑，他聪明到足以说服法官处理法律问题，当这种逻辑运用到宗教问题上时，也足以说服普通民众。

[æz; əz][wʌn]['laʊndʒər][æt; ət] [waɪts] [sə'luːn] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , —

As	one	lounger	at	Weitz's	saloon	expressed	himself	,	—
作为	一	躺椅	在	魏茨	酒吧	表达	他自己	,	—

正如魏茨酒吧里一位闲坐的客人所说——

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɔːr] ['diːkənz] [ɔːr] [klæs] - ['lidər] [wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn]

"	None	of	the	preachers	or	deacons	or	class	-	leaders	was	ever	able	to	down
"	没有任何	的	这	传道者	或者	执事	或者	班级	-	领导人	曾是	曾经	有能力的	到	向下

[ðæt] [jʌŋ] ['felər] [bɪ'fɔːr] ,

that	young	feller	before	,
那	年轻的	伙计	前	,

“以前，无论是牧师、执事还是班长，都从未能够制服那个年轻人。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['hɔləd] - [ɪ'nʌf] . -

but	now	he's	just	the	same	as	gone	and	hollered	'	enough	.	'
但	现在	他是	只是	这	相同的	作为	已消失	和	大声喊叫	-	足够的	.	-

但现在他就像变了个人似的，大喊“够了”。

[its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['ɛrz]['æftər][ðæt] ; [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es]

It's	no	use	for	the	rest	of	us	to	put	on	airs	after	that	;	nobody'll	believe	us
它是	不	使用	为了	这	休息	的	我们	到	放	在	播出	后	那	;	没有人会	相信	我们

,

,

,

之后我们其他人装腔作势也没用了，没人会相信我们。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][biː; bi] .

and	like	as	not	he'll	be	the	first	man	to	tell	us	what	fools	we	be	.
和	喜欢	作为	不是	地狱	是	这	第一的	男人	到	告诉	我们	什么	傻瓜	我们	是	.

他很可能会第一个告诉我们，我们是多么愚蠢。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['raɪzɪn] - [fɔːr; fər] [prerz] [maɪ'self] ,

I'm	thinkin	'	a	good	deal	of	risin	'	for	prayers	myself	,
我是	思考	-	一个	好的	交易	的	升起	-	为了	祈祷	我	,

我自己也经常想着要起来祈祷。

[ɪf] [its] ['oʊnli][tu:; tə] [get] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['tɑ:kən] - [tu:; tə] .

if	it's	only	to	get	through	before	he	gives	me	a	talkin	'	to	.
如果	它是	仅有的	到	得到	通过	前	他	给予	我	一个	谈话	-	到	.

如果只是为了在他训斥我之前顺利通过。

" [wen] , [haʊ'evər] ,

"	When	,	however	,
"	什么时候	,	然而	,

然而，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə]

the	entire	membership	of	the	church	aroused	to	the	fact	that	work	was	to
这	全部的	会员资格	的	这	教会	被唤醒	到	这	事实	那	工作	曾是	到

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

教会全体成员都意识到还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɑ:lɪd] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	Judge	Prency	and	other	solid	citizens	began	to	take	part	in	the	church
和	法官	-	和	其他	坚硬的	公民	开始	到	拿	部分	在	这	教会

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

于是，普伦西法官和其他一些正直的公民开始参与教会的工作。

['bɑ:rˌtræm] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət]

Bartram	rested	from	his	efforts	and	began	again	to	spend	his	evenings	at
巴特拉姆	休息	从	他的	努力	和	开始	再次	到	花费	他的	晚上	在

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][moʊst][əd'maɪəd] .

the	home	of	the	young	woman	whom	he	most	admired	.
这	家	的	这	年轻的	女士	谁	他	最多	钦佩	.

巴特拉姆休息了一会儿，又开始每晚去他最仰慕的那位年轻女子的家中消磨时光。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

A	change	seemed	to	have	come	over	others	as	well	as	himself	.
一个	改变	似乎	到	有	来	超过	其他的	作为	出色地	作为	他自己	.

似乎他自己和周围的人都发生了变化。

['mɪsɪz] . - ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kaɪndli][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət]['elənə; -nɔ:] [si:md] ['dɪfrənt] .

Mrs	.	Prency	greeted	him	more	kindly	than	ever	,	but	Eleanor	seemed	different	.
太太	.	-	问候	他	更多的	亲切地	比	曾经	,	但	埃莉诺	似乎	不同的	.

普伦西夫人比以往任何时候都更加热情地迎接他，但埃莉诺似乎有些不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['meri] , [æz; əz][dɪ'faɪənt] , [ɔ:r][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

She	was	not	as	merry	,	as	defiant	,	or	as	sympathetic	as	of	old	.
她	曾是	不是	作为	欢乐	,	作为	桀骜不驯	,	或者	作为	交感神经	作为	的	老的	.

她不再像以前那样快乐、桀骜不驯或富有同情心了。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,

Sometimes	there	was	a	suggestion	of	old	times	in	her	manner	,
有时	那里	曾是	一个	建议	的	老的	时代	在	她	方式	,

她的举止有时带着几分旧时的韵味。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

but	suddenly	the	young	woman	would	again	become	reserved	and	distant	.
但	突然	这	年轻的	女士	会	再次	变得	预订的	和	遥远	.

但突然间，这位年轻女子又会变得沉默寡言、疏远冷漠。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

One	evening	,	when	she	had	begun	to	rally	him	about	something	,
一	晚上	,	什么时候	她	有	开始	到	集会	他	关于	某物	,

一天晚上，当她开始鼓励他做某事时，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['mænər] , ['bɑːr˛træm] [sed] , —

and	quickly	lapsed	into	a	different	and	languid	manner	,	Bartram	said	,	—
和	迅速地	失效	进入	一个	不同的	和	慵懒的	方式	,	巴特拉姆	说	,	—

巴特拉姆说，他很快就变得慵懒而无精打采。

" ['elənə; -nɔː] , ['nʌθɪŋ] [siːmz] [æz; əz][˛aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][˛em 'iː] .

"	Eleanor	,	nothing	seems	as	it	used	to	be	between	you	and	me	.
"	埃莉诺	,	没有什么	似乎	作为	它	用过的	到	是	之间	你	和	我	.

“埃莉诺，你我之间的一切都和以前不一样了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][˛em 'iː] .

I	wish	I	knew	what	was	wrong	in	me	.
我	希望	我	知道	什么	曾是	错误的	在	我	.

我真希望自己知道我到底出了什么问题。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] ['foʊtəgræf]

"	The	girl	suddenly	interested	herself	in	the	contents	of	an	antiquated	photograph
"	这	女孩	突然	感兴趣的	她自己	在	这	内容	的	一个	过时的	照片

['ælbəm] .

album	.
专辑	.

“女孩突然对一本老旧相册里的内容产生了兴趣。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr]

"	I	must	have	become	dreadfully	uninteresting	,	"	he	continued	,	"	if	you	prefer
"	我	必须	有	变得	极其糟糕	无聊	,	"	他	持续	,	"	如果	你	更喜欢

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['ælbəm] ,

the	faces	in	that	album	,
这	面孔	在	那	专辑	,

“我一定变得非常无趣了，”他继续说道，“如果你更喜欢那张专辑里的面孔的话。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

of	which	I've	heard	you	make	fun	time	and	again	.
的	哪个	我已经	听到	你	制作	乐趣	时间	和	再次	.

我曾多次听你取笑过这些事。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [˛em 'iː] [wʌt] [˛aɪ 'tiː][ɪz] ?

Won't	you	tell	me	what	it	is	?
惯于	你	告诉	我	什么	它	是	?

你能不能告诉我那是什么?

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] ['pleɪnli] : [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Don't	be	afraid	to	talk	plainly	:	I	can	stand	anything	—	from	you	.	"
不	是	害怕的	到	讲话	显然	:	我	能	站立	任何事物	—	从	你	.	"

不要害怕直言不讳：我能忍受你的一切。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Eleanor	,	continuing	to	pretend	interest	in	the	pictures	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	埃莉诺	,	继续	到	假装	兴趣	在	这	图片	.

“哦，没什么，”埃莉诺说着，继续假装对照片感兴趣。

" - ['nʌθɪŋ] - [sed] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː]

"	'	Nothing	'	said	in	that	tone	always	means	something	—	and	a	great	deal	of	it
"	-	没有什么	-	说	在	那	语气	总是	方法	某物	—	和	一个	伟大的	交易	的	它

.

:
.

用那种语气说“没什么”总是意味着某种东西——而且是非常重要的东西。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? "

Have	I	said	or	done	anything	to	offend	you	?	"
有	我	说	或者	完毕	任何事物	到	得罪	你	?	"

我说了什么或做了什么冒犯了你吗?

" [noʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" No , " said Eleanor , with a sigh , closing the book and folding her hands ,
" 不 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 叹 , 结束 这 书 和 折叠式的 她 双手 ,

“不，”埃莉诺叹了口气，合上书，双手抱胸说道。

" ['oʊnli] — [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['evər][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['proʊzi] , ['poʊki][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] -
" only — I didn't suppose you ever could become a prosy , poky old church -
仅有的 — 我 没有 认为 你 曾经 可以 变得 一个 散文 , 慢吞吞 老的 教会 -
['membər] .
member .
成员 .

“只是——我没想到你竟然会变成一个唠叨、守旧的老教徒。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [soʊ] ['meri] , ['hɑ:rti] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [lʊkt]
" The reply was a laugh , so merry , hearty , and long that Eleanor looked
" 这 回复 曾是 一个 笑 , 所以 欢乐 , 爽朗 , 和 长的 那 埃莉诺 看起来
[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

对方的回答是一阵爽朗的笑声，笑声如此欢快、爽朗、绵长，以至于埃莉诺显得很生气。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [bɑ:rtræmz] [aɪz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt]
until she saw a roguish twinkle in Bartram's eyes ; then she blushed and looked
直到 她 锯 一个 调皮 闪烁 在 巴特拉姆 眼睛 ; 然后 她 脸红了 和 看起来
[kən'fju:zd] .
confused .
使困惑 .

直到她看到巴特拉姆眼中闪过一丝狡黠的光芒；然后她脸红了，一脸困惑。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['poʊki][ɔ:r]['proʊzi] , " [æskt]
" Please tell me what I have said or done that was poky or prosy , " asked
" 请 告诉 我 什么 我 有 说 或者 完毕 那 曾是 慢吞吞 或者 散文 , " 问
['bɑ:rˌtræm] .
Bartram .
巴特拉姆 .

巴特拉姆问道：“请告诉我，我说了什么或做了什么显得迟钝或乏味？”

" [wi:; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [pru:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
" We lawyers have a habit of asking for proof as well as charges .
" 我们 律师 有 一个 习惯 的 问 为了 证明 作为 出色地 作为 收费 .

“我们律师有个习惯，就是既要有指控，也要有证据。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
I give you my word , my dear girl ,
我 给 你 我的 单词 , 我的 亲爱的 女孩 ,

我向你保证，我亲爱的女孩。

[ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['pri:viəs] [laɪf] [dɪd] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
that never in all my previous life did I feel so entirely cheerful and good - natured
那 绝不 在 全部 我的 以前的 生活 做过 我 感觉 所以 完全 快乐 和 好的 - 自然
[æz; əz][aɪ][du:] ['naʊədeɪz] .
as I do nowadays .
作为 我 做 如今 .

在我之前的整个人生中，我从未像现在这样感到如此开朗快乐、心境平和。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ɔ:r] [spɔɪl] [maɪ] ['tempər] ,
I have nothing now to trouble my conscience , or spoil my temper ,
我 有 没有什么 现在 到 麻烦 我的 良心 , 或者 剧透 我的 脾气 ,

我现在没有什么事会让我良心不安，也不会让我生气。

[ɔːr] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kənˈtroʊl] , [æz; əz] [juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

or	put	me	out	of	my	own	control	,	as	used	frequently	to	happen	.
或者	放	我	出去	的	我的	自己的	控制	,	作为	用过的	频繁地	到	发生	.

或者让我失去控制，这种情况经常发生。

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [nuː] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [miːt]

I	never	before	knew	how	sweet	and	delightful	it	was	to	live	and	meet
我	绝不	前	知道	如何	甜的	和	愉快	它	曾是	到	居住	和	见面

[maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈbiːɪŋs] ,

my	fellow	-	beings	,
我的	同伴	-	生物	,

我以前从未体会过生活和与同胞相遇是多么美好和令人愉悦。

— [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

—	particularly	those	I	love	.
—	特别	那些	我	爱	.

——尤其是我爱的人。

[aɪ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌgli]

I	can	laugh	at	the	slightest	provocation	now	,	instead	of	sometimes	feeling	ugly
我	能	笑	在	这	丝毫	挑衅	现在	,	反而	的	有时	感觉	丑陋的

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] .

and	saying	sharp	things	.
和	说	锋利的	事物	.

我现在遇到一点小事就能一笑置之，而不是像以前那样有时会感到难堪，说出尖刻的话。

[ˈevri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Every	good	and	pleasant	thing	in	life	I	enjoy	more	than	ever	;	and	as	you	,
每一个	好的	和	令人愉快的	事物	在	生活	我	享受	更多的	比	曾经	;	和	作为	你	,

生活中所有美好愉悦的事物，我都比以往任何时候都更加享受；而你，

[ˈpɜːrsənəli] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

personally	,	are	the	very	best	thing	in	life	,
亲自	,	是	这	非常	最好的	事物	在	生活	,

对我个人而言，它们是生活中最美好的事物。

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈdɪrɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

you	seem	a	thousand	times	dearer	and	sweeter	to	me	than	ever	before	.
你	似乎	一个	千	时代	更贵	和	更甜	到	我	比	曾经	前	.

你对我来说比以往任何时候都更加亲切、更加甜蜜。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ,

Perhaps	you	will	laugh	at	me	for	saying	so	,	but	do	you	know	that	I	,
也许	你	将要	笑	在	我	为了	说	所以	,	但	做	你	知道	那	我	,

或许你会嘲笑我这么说，但你知道吗，我

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði]

who	have	heretofore	considered	myself	a	little	better	than	any	one	else	in	the
WHO	有	此前	经过考虑的	我	一个	小的	更好的	比	任何	一	别的	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我以前一直认为自己比村里的其他人略胜一筹，

[ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [beɪs] - [bɔːl] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

am	now	organizing	a	new	base	-	ball	club	and	a	gymnasium	association	,
是	现在	组织	一个	新的	根据	-	球	俱乐部	和	一个	健身房	协会	,

我现在正在筹建一个新的棒球俱乐部和一个体育协会。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [səbˈskraɪbɚz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd] ?

and	also	am	trying	to	get	enough	subscribers	to	build	a	toboggan	slide	?
和	还	是	尝试	到	得到	足够的	订阅者	到	建造	一个	雪橇	滑动	?

另外，我还想获得足够的订阅者来建造一个雪橇滑道?

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [fʌn] .

I	never	was	in	such	high	spirits	and	in	such	humor	for	fun	.
我	绝不	曾是	在	这样的	高的	烈酒	和	在	这样的	幽默	为了	乐趣	.

我从未如此兴致高昂，如此幽默风趣。

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [baɪ] [ri'plaiŋ] , —

"	Eleanor	looked	amazed	,	but	she	relieved	her	mind	by	replying	,	—
"	埃莉诺	看起来	惊叹	,	但	她	松了口气	她	头脑	经过	回复	,	—

埃莉诺看起来很惊讶，但她还是回答道，以此来缓解自己的焦虑——

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "

"	I	never	saw	religion	work	that	way	on	other	people	.	"
"	我	绝不	锯	宗教	工作	那	方式	在	其他	人们	.	"

“我从未见过宗教对其他人产生这样的影响。”

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[wer] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['blesɪd; blest] [aɪz] [bɪn] ?

Where	have	your	blessed	eyes	been	?
在哪里	有	你的	蒙福	眼睛	到过	?

你那双明亮的眼睛都看了些什么？

['hæznt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Hasn't	your	own	father	been	a	religious	man	for	many	years	,
还没有	你的	自己的	父亲	到过	一个	宗教	男人	为了	许多	年	,

你父亲不是个虔诚的信徒吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [taʊn] [hu:] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [ɪz]

and	is	there	any	one	in	town	who	knows	better	how	to	enjoy	himself	when	he	is
和	是	那里	任何	一	在	镇	WHO	知道	更好的	如何	到	享受	他自己	什么时候	他	是

[nɑ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] ? "

not	at	work	?	"
不是	在	工作	?	"

“镇上还有谁比他更懂得如何在工作之余享受生活呢？”

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [moʊst] ['pi:p(ə)l] . "

"	Oh	,	yes	;	but	father	is	different	from	most	people	.	"
"	哦	,	是的	;	但	父亲	是	不同的	从	最多	人们	.	"

“哦，是的；但是父亲和大多数人不一样。”

" [kwaɪt] [tru:] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

"	Quite	true	;	he	must	be	,
"	相当	真的	;	他	必须	是	,

“完全正确；他一定是，

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'kɑ:mprəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] — "

else	how	could	he	be	the	parent	of	the	one	incomparable	young	woman	—	"
别的	如何	可以	他	是	这	父母	的	这	一	无与伦比	年轻的	女士	—	"

否则，他怎么可能是那位无与伦比的年轻女子的父亲呢？

" [reɪ] ! "

"	Ray	!	"
"	射线	!	"

“雷！”

" [dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [pleɪ] ['hɪpəkrɪt] , [pli:z] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [tu:] ['ɑ:nɪst] .

"	Don't	try	to	play	hypocrite	,	please	,	for	you're	too	honest	.
"	不	尝试	到	玩	伪君子	,	请	,	为了	你是	也	诚实的	.

“请不要装伪君子，因为你太诚实了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

You	know	you	agree	with	me	.	"
你	知道	你	同意	和	我	.	"

你知道你同意我的观点。

" [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] ?

"	About	father	?
"	关于	父亲	?

关于父亲?

[ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] — "

Certainly	;	but	—	"
当然	;	但	—	"

当然；但是——"

" - [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] ? - "

"	-	About	father	?	-	"
"	-	关于	父亲	?	-	"

“关于父亲的事吗？”

[mɔːr] [hɪˈpɑːkrəsi] .

More	hypocrisy	.
更多的	虚伪	.

真是虚伪至极。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	very	well	what	I	mean	.
你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	.

你很清楚我的意思。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Dear	little	girl	,	listen	to	me	.
亲爱的	小的	女孩	,	听	到	我	.

亲爱的小女孩，听我说。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [skerd] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒən] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə]

I	suppose	there	are	people	scared	into	religion	through	fear	of	the	wrath	to
我	认为	那里	是	人们	害怕的	进入	宗教	通过	害怕	的	这	愤怒	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我想有些人是因为害怕来世的惩罚而被迫信奉宗教。

[huː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

who	may	become	dull	and	uninteresting	.
WHO	可能	变得	乏味的	和	无聊	.

他们可能会变得枯燥乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] .

It	is	a	matter	of	nature	,	in	a	great	many	cases	.
它	是	一个	事情	的	自然	,	在	一个	伟大的	许多	案例	.

在很多情况下，这是自然规律使然。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wətˈevər] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈselfɪʃ] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

I	suppose	whatever	is	done	for	selfish	reasons	,	even	in	the	religious	life	,
我	认为	任何	是	完毕	为了	自私	原因	,	甚至	在	这	宗教	生活	,

我想，凡是出于自私目的而做的事情，即使在宗教生活中也是如此。

[meɪ] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

may	make	people	uncertain	and	fearful	,	and	sometimes	miserable	.
可能	制作	人们	不确定	和	可怕	,	和	有时	悲惨的	.

可能会使人感到不安和恐惧，有时甚至感到痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [di'tə:minz] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

But	when	a	man	suddenly	determines	to	model	his	life	after	that	of	the	one
但	什么时候	一个	男人	突然	决定	到	模型	他的	生活	后	那	的	这	一

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɜ:rfɪkt] [mæn][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][wɜ:rld] ['evər] [nu:] ,

and	only	perfect	man	and	gentleman	the	world	ever	knew	,
和	仅有的	完美的	男人	和	绅士	这	世界	曾经	知道	,

但是，当一个人突然决定效仿世上唯一一位完美绅士的生活方式时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

he	does	not	find	anything	to	make	him	dull	and	wretched	.
他	做	不是	寻找	任何事物	到	制作	他	乏味的	和	可怜	.

他找不到任何让他感到乏味和痛苦的事情。

[wi:; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði][mæn] .

We	hear	so	much	of	Jesus	the	Saviour	that	we	lose	sight	of	Jesus	the	man	.
我们	听到	所以	很多	的	耶稣	这	救主	那	我们	失去	视线	的	耶稣	这	男人	.

我们听到太多关于耶稣作为救世主的故事，以至于忽略了耶稣作为普通人的身份。

[hi:; hi] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [hu:z] [hoʊl] [rɪ'kɔ:rdɪd] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]

He	who	died	for	us	was	also	He	whose	whole	recorded	life	was	in
他	WHO	死亡	为了	我们	曾是	还	他	谁	所有的	记录	生活	曾是	在

[kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

conformity	with	the	tastes	and	sympathies	of	people	of	His	day	.
一致性	和	这	口味	和	同情	的	人们	的	他的	天	.

为我们而死的那一位，他的一生也完全符合他那个时代人们的喜好和情感。

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] , ['doʊlf(ə)l]

Do	you	imagine	for	an	instant	that	if	He	had	been	of	solemn	,	doleful
做	你	想象	为了	一个	立即的	那	如果	他	有	到过	的	庄严	,	悲伤的

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

你是否曾想象过，如果祂面容庄严肃穆、忧郁悲伤，

['eni] ['wʊmən] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [prest] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

any	woman	would	ever	have	pressed	through	a	crowd	to	touch	the	hem	of	His
任何	女士	会	曾经	有	按下	通过	一个	人群	到	触碰	这	她们	的	他的

['gɑ:rmənt] ,

garment	,
服装	,

任何女人都会不顾人群，挤过去触摸祂的衣襟。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wel] ?

that	she	might	be	made	well	?
那	她	可能	是	制成	出色地	?

她或许能康复?

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [wʌn] ['ɪnstənt] [æt; ət]

Do	you	suppose	the	woman	of	Samaria	would	have	lingered	one	instant	at
做	你	认为	这	女士	的	撒玛利亚	会	有	徘徊不去	一	立即的	在

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

the	well	of	Jacob	,
这	出色地	的	雅各布	,

你认为撒玛利亚妇人会在雅各井边逗留片刻吗?

[hæd; həd]['dʒi:zəs] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — [wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [seɪ] ['di:kən] ['kwɪkˌset]

had	Jesus	been	a	man	with	a	face	like	—	well	,	suppose	I	say	Deacon	Quickset
有	耶稣	到过	一个	男人	和	一个	脸	喜欢	—	出色地	,	认为	我	说	执事	快速设置

?

?
?

如果耶稣长着一张像——嗯，假设我说的是执事奎克塞特那样的脸呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Do	you	think	mothers	would	have	brought	their	children	to	Him	that	He	might
做	你	思考	母亲们	会	有	带来	他们的	孩子们	到	他	那	他	可能

[bles] [ðem; ðəm] ?

bless	them	?
保佑	他们	?

你认为母亲们会带着孩子来见他，让他祝福他们吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ,

Do	you	imagine	any	one	who	had	not	a	great	,
做	你	想象	任何	一	WHO	有	不是	一个	伟大的	,

你想象过任何一个没有伟大成就的人吗?

[wɔːrm] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['læzərəs] ,

warm	heart	could	have	wept	at	the	grave	of	his	friend	Lazarus	,
温暖的	心	可以	有	哭泣	在	这	严重	的	他的	朋友	拉撒路	,

他那颗温暖的心本可以在朋友拉撒路的墓前痛哭流涕。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

whom	He	knew	He	had	the	power	to	raise	from	the	dead	?
谁	他	知道	他	有	这	力量	到	增加	从	这	死的	?

祂知道自己有能力使谁从死里复活?

['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən][æt; ət]['keɪnə] ,

Didn't	He	go	to	the	marriage	jollification	at	Cana	,
没有	他	去	到	这	婚姻	欢宴	在	迦拿	,

他难道没有去迦拿参加婚宴吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

and	take	so	much	interest	in	the	affair	that	He	made	up	for	the	deficiency	in
和	拿	所以	很多	兴趣	在	这	事务	那	他	制成	向上	为了	这	不足	在

[ðə; ði]['hoʊsts] [waɪn] - ['selər] ?

the	host's	wine	-	cellar	?
这	主持人	葡萄酒	-	地窖	?

他对这件事如此感兴趣，以至于弥补了主人酒窖里的不足?

[wəːnt, weənt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Weren't	all	His	parables	about	matters	that	showed	a	sympathetic	interest	in	the
不是	全部	他的	寓言	关于	事情	那	显示	一个	交感神经	兴趣	在	这

[ə'ferz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?

affairs	which	were	nearest	to	the	hearts	of	the	people	around	Him	?
事务	哪个	是	最近的	到	这	心	的	这	人们	大约	他	?

祂所有的比喻不都是关于祂对周围人们最关心的事情所表现出的同情和关注吗?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]

If	all	these	things	were	possible	to	one	who	had	His	inner	heart	full	of
如果	全部	这些	事物	是	可能的	到	一	WHO	有	他的	内	心	满的	的

[trə'mendəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

tremendous	responsibilities	,
巨大的	职责	,

如果这一切对于一个内心充满重大责任的人来说都是可能的，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

what	should	not	His	followers	be	in	the	world	,
什么	应该	不是	他的	追随者	是	在	这	世界	,

祂的追随者在世上不应该做什么?

— [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɔːl]['hjuːmən] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [goʊ] ? "

—	so	far	as	all	human	cheer	and	interest	go	?	"
—	所以	远的	作为	全部	人类	欢呼	和	兴趣	去	?	"

——就人类所有的快乐和兴趣而言?

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	I've	never	heard	him	spoken	of	in	that	way	before	,	"	said	Eleanor	,
"	我已经	绝不	听到	他	说	的	在	那	方式	前	,	"	说	埃莉诺	,

“我以前从没听人这样谈论过他，”埃莉诺说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

speaking	as	if	she	were	in	a	brown	study	.
请讲	作为	如果	她	是	在	一个	棕色的	学习	.

她说话的语气就像是在研究棕色调一样。

" [aɪm][glæd] — ['selfɪʃli] — [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] .

"	I'm	glad	—	selfishly	—	that	you	hear	it	the	first	time	from	me	,	then	.
"	我是	高兴的	—	自私地	—	那	你	听到	它	这	第一的	时间	从	我	,	然后	.

“说实话，我很高兴你是第一个从我这里听到这个消息的。”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] ; [bʌt; bət] , [maɪ]

Never	again	will	I	do	anything	of	which	I	think	He	would	disapprove	;	but	,	my
绝不	再次	将要	我	做	任何事物	的	哪个	我	思考	他	会	不赞成	;	但	,	我的

[dɪr] [gɜːrl] ,

dear	girl	,
亲爱的	女孩	,

我以后绝不再做任何我认为他会不赞成的事；但是，我亲爱的姑娘，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːləs] [ɪn]

I	give	you	my	word	that	although	occasionally	—	too	often	—	I	have	been	lawless	in
我	给	你	我的	单词	那	虽然	偶尔	—	也	经常	—	我	有	到过	无法无天	在

[wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

word	and	action	,
单词	和	行动	,

我向你们保证，虽然我偶尔——甚至经常——在言行上违背法律，

[aɪ] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

I	never	until	now	have	known	the	sensation	of	entire	liberty	and	happiness	.
我	绝不	直到	现在	有	已知	这	感觉	的	全部的	自由	和	幸福	.

直到现在，我才体会到完全自由和幸福的滋味。

[juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['muːdi] , [ɔːr] ['ɑːbstɪnət] , [ɔːr] ['selfɪʃ] .

You	never	again	will	see	me	moody	,	or	obstinate	,	or	selfish	.
你	绝不	再次	将要	看	我	情绪化	,	或者	顽固	,	或者	自私	.

你再也不会看到我喜怒无常、固执己见或自私自利了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][bɜːrθ] .

I'm	going	to	be	a	gentleman	in	life	,	as	well	as	by	birth	.
我是	去	到	是	一个	绅士	在	生活	,	作为	出色地	作为	经过	出生	.

我无论生来还是死后，都要做一个绅士。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

You	believe	me	?	"
你	相信	我	?	"

你相信我吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [reɪ] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	must	believe	you	,	Ray	;	I	can't	help	believing	whatever	you	say	.
"	我	必须	相信	你	,	射线	;	我	不能	帮助	相信	任何	你	说	.

“我必须相信你，雷；无论你说什么，我都无法不相信。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ækt] [ðæt] [wei] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

But	I	never	saw	conversion	act	that	way	upon	any	one	else	,	and	I	don't
但	我	绝不	锯	转换	行为	那	方式	之上	任何	一	别的	,	和	我	不

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

但我从未见过皈依基督教对其他人产生这样的影响，我不明白这是为什么。

" ['bɑːrˌtræm] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , —

"	Bartram	looked	quizzically	at	the	girl	a	moment	,	and	then	replied	,	—
"	巴特拉姆	看起来	疑惑地	在	这	女孩	一个	片刻	,	和	然后	回复	,	—

巴特拉姆疑惑地看了女孩一会儿，然后回答说：

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ; [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] . "

"	Try	it	yourself	;	I'm	sure	it	will	affect	you	just	as	it	does	me	.	"
"	尝试	它	你自己	;	我是	当然	它	将要	影响	你	只是	作为	它	做	我	.	"

“你自己试试吧；我敢肯定它对你的影响和我一样大。”

" [oʊ] , [reɪ] , [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd]

"	Oh	,	Ray	,	no	;	I	never	can	bring	myself	to	stand	up	in	church	to	be	prayed
"	哦	,	射线	,	不	;	我	绝不	能	带来	我	到	站立	向上	在	教会	到	是	祈祷

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

“哦，雷，不；我永远也无法鼓起勇气在教堂里站起来接受祈祷。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Don't	do	it	,	then	.
"	不	做	它	,	然后	.

“那就别做了。”

[preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Pray	for	yourself	.
祈祷	为了	你自己	.

请为自己祈祷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hev(ə)n] [wʊd] ['suːnər] ['lɪs(ə)n] .

I	don't	know	of	any	one	to	whom	Heaven	would	sooner	listen	.
我	不	知道	的	任何	一	到	谁	天堂	会	很快	听	.

我不知道还有谁比他更值得上天垂听。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [preɪd] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] : [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

But	you	can't	avoid	being	prayed	for	by	one	repentant	sinner	:	have	the	kindness
但	你	不能	避免	存在	祈祷	为了	经过	一	悔改的	罪人	:	有	这	仁慈

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "

to	remember	that	.	"
到	记住	那	.	"

但你无法避免被一个悔改的罪人祈祷：请记住这一点，你一定很善良。

" [reɪ] ! " ['mɜ-ːmɜ-d] ['elənə; -nɔː] .

"	Ray	!	"	murmured	Eleanor	.
"	射线	!	"	低声说道	埃莉诺	.

“雷！”埃莉诺低声说道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːrˌtræm] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z]

"	And	,	"	continued	Bartram	,	rising	and	placing	an	arm	around	Eleanor's
"	和	,	"	持续	巴特拉姆	,	上升	和	放置	一个	手臂	大约	埃莉诺的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“然后，”巴特拉姆说着，站起身来，将一只胳膊搭在埃莉诺的肩膀上，“

" [ðə; ði] ['suːnər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [kæn; kən] [raɪz] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

"	the	sooner	our	prayers	can	rise	together	,	the	sooner	you	will	understand	me
"	这	很快	我们的	祈祷	能	上升	一起	,	这	很快	你	将要	理解	我

, [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

,	believe	me	,
,	相信	我	,

“我们越早一起祈祷，你就越早能理解我，相信我。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

and	trust	me	.
和	相信	我	.

相信我。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , — [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huːm] [aɪ]['evər] [lʌvd] ,

My	darling	,	—	the	only	woman	whom	I	ever	loved	,
我的	亲爱的	,	—	这	仅有的	女士	谁	我	曾经	喜爱	,

我的爱人，——我唯一爱过的女人，

— [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]['evər] [wʌz; wəz][fɑːnd] ,

—	the	only	woman	of	whom	I	ever	was	fond	,
—	这	仅有的	女士	的	谁	我	曾经	曾是	喜爱	,

——我唯一喜欢过的女人，

— [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ]['evər] [geɪv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜːrd][ɔːr] [kə'res] —

—	the	only	one	to	whom	I	ever	gave	an	affectionate	word	or	caress	—
—	这	仅有的	一	到	谁	我	曾经	给予	一个	亲热	单词	或者	抚摸	—

——我唯一一个曾对她说过甜言蜜语或抚摸过的人——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli]

"	There	are	conversations	which	reach	a	stage	where	they	should	be	known	only
"	那里	是	对话	哪个	抵达	一个	阶段	在哪里	他们	应该	是	已知	仅有的

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] .

to	those	who	conduct	them	.
到	那些	WHO	执行	他们	.

“有些对话发展到一定程度，就应该只有对话双方才能知道。”

[wen] ['bɑːrˌtræm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] - [laɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] .

When	Bartram	started	to	depart	,	his	love	-	life	was	unclouded	.
什么时候	巴特拉姆	开始	到	离开	,	他的	爱	-	生活	曾是	晴朗无云	.

巴特拉姆开始离开时，他的爱情生活一片光明。

" [reɪ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Ray	,	"	said	Eleanor	,	at	the	door	,
"	射线	,	"	说	埃莉诺	,	在	这	门	,

“雷，”埃莉诺在门口说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['siːɪŋ] [sæm] ['kɪmpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	will	you	oblige	me	by	seeing	Sam	Kimper	in	the	morning	and	asking	him	to
"	将要	你	必须	我	经过	看到	山姆	金珀	在	这	早晨	和	问	他	到

[tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ?

tell	his	daughter	that	I	particularly	wish	she	would	come	back	to	us	?
告诉	他的	女儿	那	我	特别	希望	她	会	来	后退	到	我们	?

“您能否帮我个忙，明天早上见见萨姆·金珀，请他转告他的女儿，我特别希望她能回到我们身边？”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	XX	.

“第二十章

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɝːdʒd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gaɪdz]

The	revival	into	which	were	merged	the	special	meetings	at	Dr	.	Guide's
这	复兴	进入	哪个	是	合并	这	特别的	会议	在	博士	.	指南

[tʃɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɛn'θrɔːlɪŋli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

church	continued	so	long	that	religion	became	absolutely	and	enthrallingly	fashionable
教会	持续	所以	长的	那	宗教	成为	绝对地	和	引人入胜	时髦

[ɪn] ['bruːsˌtən] .

in	Bruceton	.
在	布鲁塞顿	.

在盖德博士的教堂举行的特别聚会融入了复兴运动，这场复兴运动持续了很长时间，以至于宗教在布鲁塞顿变得绝对而迷人。

['meni] ['drɪŋkɪŋ] [men] ['si:st] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Many	drinking	men	ceased	to	frequent	the	bar	-	room	of	the	town	,
许多	喝	男人	停止	到	频繁	这	酒吧	-	房间	的	这	镇	,

许多爱喝酒的男人不再光顾镇上的酒吧了。

[sʌm; səm][oʊld]['fæməli] [fju:d] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

some	old	family	feuds	came	to	an	end	,
一些	老的	家庭	世仇	来了	到	一个	结尾	,

一些由来已久的家族恩怨就此结束。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌpəlz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	several	couples	who	should	have	been	married	long	before	were	joined	in	the
和	一些	情侣	WHO	应该	有	到过	已婚	长的	前	是	加入	在	这

['hoʊli][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['wedlɑ:k] .

holy	bonds	of	wedlock	.
圣	债券	的	婚姻	.

一些本该早就结婚的情侣也终于结为夫妻。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts] [ə'gri:d] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][laɪf][ɪn] ['bru:sˌtən]

Nevertheless	,	the	oldest	inhabitants	agreed	that	never	before	had	life	in	Bruceton
尽管如此	,	这	最老	居民	同意	那	绝不	前	有	生活	在	布鲁塞顿

[bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

been	so	pleasant	.
到过	所以	令人愉快的	.

然而，最年长的居民一致认为，布鲁塞顿的生活从未如此美好过。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [noʊ]

Everybody	was	on	good	terms	with	everybody	else	,	and	no	one	,	no
大家	曾是	在	好的	条款	和	大家	别的	,	和	不	一	,	不

['mætər] [haʊ] [pʊr] [ɔ:r] ['kɑ:mən] ,

matter	how	poor	or	common	,
事情	如何	贫穷的	或者	常见的	,

每个人都和其他人相处融洽，无论多么贫穷或出身卑微，没有人.....

[lækt] ['plez(ə)nt] [g'ri:tɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] .

lacked	pleasant	greetings	on	the	street	from	acquaintances	of	high	degree	.
缺乏	令人愉快的	问候	在	这	街道	从	熟人	的	高的	程度	.

在街上，没有受到地位较高的熟人的友好问候。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [kən'vɜ:ʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] ; [hɑ:rd] - ['swerɪŋ]

There	had	been	some	wonderful	conversions	during	the	meetings	;	hard	-	swearing
那里	有	到过	一些	精彩的	转换	期间	这	会议	;	难的	-	咒骂

, [hɑ:rd] - ['drɪŋkɪŋ] [men][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪz] ,

,	hard	-	drinking	men	had	abandoned	their	evil	ways	,
,	难的	-	喝	男人	有	弃	他们的	邪恶的	方式	,

聚会期间出现了一些令人欣慰的转变；一些曾经满口脏话、嗜酒如命的人放弃了他们的恶习。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə][bi:; bi]

and	were	apparently	as	willing	and	anxious	as	any	one	else	to	be
和	是	显然	作为	愿意的	和	焦虑的	作为	任何	一	别的	到	是

[ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][kən'fɔ:rm] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

informed	as	to	how	to	conform	their	lives	to	the	professions	which	they
知情的	作为	到	如何	到	符合	他们的	生活	到	这	职业	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他们显然和其他人一样，渴望了解如何使自己的生活与自己所选择的职业相符。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gaɪdz] [flɑːk]

All	the	other	churches	sympathized	with	the	efforts	which	Dr	.	Guide's	flock
全部	这	其他	教堂	同情	和	这	努力	哪个	博士	.	指南	群

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ,

had	been	making	,
有	到过	制作	,

其他所有教会都对盖德博士的信众所做的努力表示同情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] ['benɪfɪt] .

for	they	themselves	had	been	affected	to	their	visible	benefit	.
为了	他们	他们自己	有	到过	做作的	到	他们的	可见的	益处	.

因为他们自身已经从中受益。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

Dr	.	Guide	himself	became	one	of	the	humblest	of	the	humble	.
博士	.	指导	他自己	成为	一	的	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	.

盖德博士本人也成为了最谦逊的人之一。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːrt] ,

Always	a	man	of	irreproachable	life	and	warm	heart	,
总是	一个	男人	的	无可指摘的	生活	和	温暖的	心	,

他始终是一位品行无可挑剔、心地温暖的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

it	never	had	occurred	to	him	that	anything	could	be	lacking	in	his	church
它	绝不	有	发生	到	他	那	任何事物	可以	是	缺乏	在	他的	教会

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他从未想过自己的教会方法会有什么不足之处。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] : [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtiŋz] [went]

But	he	also	was	a	man	of	quick	perceptions	:	so	,	as	the	meetings	went
但	他	还	曾是	一个	男人	的	快的	感知	:	所以	,	作为	这	会议	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但他也是个洞察力敏锐的人：因此，随着会议的进行，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	he	realized	that	their	impetus	was	due	not	at	all	to	anything	he
和	他	已实现	那	他们的	动力	曾是	到期的	不是	在	全部	到	任何事物	他

[hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] ,

had	said	or	done	,
有	说	或者	完毕	,

他意识到，他们的行动完全不是因为他说了什么或做了什么。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sæm] ['kɪmpər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt]

but	solely	to	the	personal	example	of	Sam	Kimper	,	he	fell	into	deep	thought
但	仅	到	这	个人的	例子	的	山姆	金珀	,	他	跌倒	进入	深的	想法

[ænd; ənd] [ˌretrə'spekʃn] .

and	retrospection	.
和	回顾	.

但仅仅是萨姆·金珀的个人例子，就让他陷入了沉思和反思。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [weɪvd] [ɔːl] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] [ʌv; əv] ['ʌðər]

He	resolutely	waived	all	compliments	which	his	clerical	brethren	of	other
他	坚决地	放弃	全部	赞美	哪个	他的	文员	弟兄们	的	其他

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

denominations	offered	him	on	what	they	were	pleased	to	call	the	results	of
面额	提供	他	在	什么	他们	是	高兴	到	称呼	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

his	ministrations	,
他的	服事	,

他断然拒绝了其他教派的牧师同僚们对他事工成果的赞扬，尽管他们乐于称之为他的事工成果。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ][sæm]

and	honestly	insisted	that	the	good	work	was	begun	by	the	example	set	by	Sam
和	诚实地	坚持	那	这	好的	工作	曾是	开始	经过	这	例子	放	经过	山姆

['kɪmpər] ,

Kimper	,
金珀	,

他坦诚地坚持认为，这项良好的工作是由萨姆·金珀树立的榜样开启的。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .

the	ex	-	convict	.
这	前任	-	定罪	.

这位前科犯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

Dr	.	Guide	was	an	honest	believer	in	the	"	church	universal	,
博士	.	指导	曾是	一个	诚实的	信徒	在	这	"	教会	普遍的	,

盖德博士是一位虔诚的"普世教会"信徒，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði] "

"	but	he	had	been	trained	to	regard	the	Church	of	Rome	as	the	"
"	但	他	有	到过	受过训练	到	看待	这	教会	的	罗马	作为	这	"

['skɑːrlət] ['wʊmən] " [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

scarlet	woman	"	of	Revelation	,
猩红	女士	"	的	启示	,

但他从小就被灌输要将罗马教会视为《启示录》中的"红衣女子"。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [met] ['fɑːðər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

and	whenever	he	met	Father	Black	in	the	streets	he	recognized	him	only
和	每当	他	遇见	父亲	黑色的	在	这	街道	他	认可	他	仅有的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [baʊ; boʊ] .

with	a	dignified	bow	.
和	一个	凝重	弓	.

每当他在街上遇到布莱克神父，他都只是恭敬地鞠躬以示认出。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['miːtɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]

The	day	before	the	closing	meeting	,	however	,	he	encountered	the	priest	at	the
这	天	前	这	结束	会议	,	然而	,	他	遭遇	这	牧师	在	这

['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

turning	of	a	corner	,
转弯	的	一个	角落	,

然而，就在闭幕会议的前一天，他在一个街角遇到了那位牧师。

— [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

—	too	suddenly	for	a	change	of	manner	.
—	也	突然	为了	一个	改变	的	方式	.

——方式的改变来得太突然了。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] [blæk] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['græspɪŋ]
" My dear brother ! " exclaimed Father Black , extending both hands and grasping
" 我的 亲爱的 兄弟 ! " 惊呼 父亲 黑色的 , 扩展 两个都 双手 和 抓握
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gaɪdz] [hændz] ['wɔːrmli] ,
Dr . Guide's hands warmly ,
博士 . 指南 双手 热情地 ,

“我亲爱的兄弟！”布莱克神父惊呼道，他伸出双手，热情地握住了盖德博士的手。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ! "
" God bless you for the good work you have been doing ! "
" 上帝 保佑 你 为了 这 好的 工作 你 有 到过 正在做 ! "

“感谢上帝，你做得太棒了！”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['rælɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sər'praɪz] ,
" My dear sir , " said the pastor , rallying all his powers to withstand the surprise ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 牧师 , 集结 全部 他的 权力 到 经受 这 惊喜 ,

“我亲爱的先生，”牧师说道，竭力克制住自己的惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [gʊd] . "
" I am very glad that you are pleased to regard the work as good . "
" 我 是 非常 高兴的 那 你 是 高兴 到 看待 这 工作 作为 好的 . "

“我很高兴您认为这项工作很好。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪm'petʃuəsli] .
" How can I help it ? " said the priest , impetuously .
" 如何 能 我 帮助 它 ? " 说 这 牧师 , 冲动地 .

“我能怎么办呢？”神父急切地说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['efərts] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hæz; həz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
" The spirit which your church efforts have awakened has spread throughout the
" 这 精神 哪个 你的 教会 努力 有 觉醒 有 传播 自始至终 这
[taʊn] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
town and affected everybody .
镇 和 做作的 大家 .

“你们教会的努力所唤醒的精神已经传遍全城，影响了每一个人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] [huːm] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn]
There are men — and some women — of my flock whom I've been trying in
那里 是 男人 — 和 一些 女性 — 的 我的 群 谁 我已经 到过 尝试 在
[veɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,
vain for years to bring to confession ,
徒劳 为了 年 到 带来 到 忏悔 ,

我多年来一直试图引导我的教友——包括一些男性和女性——进行忏悔，但都徒劳无功。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
so as to start them on a new life .
所以 作为 到 开始 他们 在 一个 新的 生活 .

以便让他们开始新的生活。

[aɪv] [kəukst] [ðem; ðəm] , ['θretnd] [ðem; ðəm] , [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['ægəni]
I've coaxed them , threatened them , prayed for them with tears of agony
我已经 哄骗 他们 , 威胁 他们 , 祈祷 为了 他们 和 眼泪 的 痛苦
,
,
,

我劝说过他们，威胁过他们，也曾含着痛苦的泪水为他们祈祷过。

[fɔːr; fər] [wʌt] [soʊl][ɪz][nɑːt] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ?
for what soul is not dear to our Saviour ?
为了 什么 灵魂 是 不是 亲爱的 到 我们的 救主 ?

哪个灵魂不蒙救主喜爱呢?

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['seɪvjər] [jəːnz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	worse	the	soul	,	the	more	the	Saviour	yearns	to	reclaim	it	.
这	更糟	这	灵魂	,	这	更多的	这	救主	渴望	到	回收	它	.

灵魂越堕落，救世主就越渴望将其救赎。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] ? "

You	remember	the	parable	of	the	ninety	-	and	-	nine	?	"
你	记住	这	寓言	的	这	九十	-	和	-	九	?	"

你还记得九十九人的比喻吗?

" [huː] [kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] , [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Who	can	forget	it	?	"	said	the	reverend	doctor	,	tears	springing	to	his	eyes	.
"	WHO	能	忘记	它	?	"	说	这	牧师	医生	,	眼泪	弹簧	到	他的	眼睛	.

“谁能忘记呢？”牧师医生说着，眼眶里噙满了泪水。

" [noʊ][wʌn] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , — [noʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	No	one	,	my	dear	brother	,	—	no	one	,	"	replied	the	priest	.
"	不	一	,	我的	亲爱的	兄弟	,	—	不	一	,	"	回复	这	牧师	.

“没有，我亲爱的兄弟，——没有，”神父回答道。

" [wel] , [maɪ] [lɔːst] [ʃiːp] [hæv; həv] [ɔːl] [kʌm] [bæk] .

"	Well	,	my	lost	sheep	have	all	come	back	.
"	出色地	,	我的	丢失的	羊	有	全部	来	后退	.

“嗯，我走失的羊都回来了。”

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] — "

The	invisible	Church	has	helped	the	visible	,	and	—	"
这	无形的	教会	有	帮助	这	可见的	,	和	—	"

无形的教会帮助了有形的教会，而且——”

" [ɪz] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'læps]

"	Is	my	Church	,	then	,	invisible	?	"	asked	Dr	.	Guide	,	with	a	quick	relapse
"	是	我的	教会	,	然后	,	无形的	?	"	问	博士	.	指导	,	和	一个	快的	复发

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm] ['mænər] .

into	his	old	-	time	manner	.
进入	他的	老的	-	时间	方式	.

“那么，我的教会是隐形的吗？”盖德博士问道，语气又迅速恢复了他以前的说话方式。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [priːst] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] ?

"	My	dear	brother	,	"	exclaimed	the	priest	,	"	which	is	the	greater	?
"	我的	亲爱的	兄弟	,	"	惊呼	这	牧师	,	"	哪个	是	这	更大的	?

“我亲爱的兄弟，”神父喊道，“哪一个更伟大？”

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Which	exists	only	for	the	other	?	"
哪个	存在	仅有的	为了	这	其他	?	"

哪一个只为对方而存在?

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Dr	.	Guide	,	his	face	thawing	in	an	instant	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	博士	.	指导	,	他的	脸	解冻	在	一个	立即的	.

“请原谅，”盖德医生说道，脸上的表情瞬间舒展开来。

" [əˈgen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [priːst] , "

"	Again	I	thank	you	from	the	depths	of	my	heart	,	"	said	the	old	priest	,	"
"	再次	我	感谢	你	从	这	深度	的	我的	心	,	"	说	这	老的	牧师	,	"

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“我再次由衷地感谢你们，”老牧师说，“而且——”

" ['fɑːðər] [blæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['pæstər] , " [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr]

"	Father	Black	,	"	interrupted	the	pastor	,	"	the	more	you	thank	me	the	more
"	父亲	黑色的	,	"	中断	这	牧师	,	"	这	更多的	你	感谢	我	这	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ] [fiːl] .

uncomfortable	I	feel	.
不舒服	我	感觉	.

“布莱克神父，”牧师打断道，“您越感谢我，我就越感到不自在。”

[wət'evər] ['kredɪt] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Whatever	credit	is	awarded	,	except	to	Heaven	,
任何	信用	是	获奖	,	除了	到	天堂	,

除了上天之外，一切功劳都应归于他人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest] [æt; ət]

for	the	great	and	unexpected	experiences	which	have	been	made	manifest	at
为了	这	伟大的	和	意外	经历	哪个	有	到过	制成	显现	在

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

my	church	,
我的	教会	,

感谢我在教会中经历的那些伟大而意想不到的体验，

[bi'lɔŋz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,

belongs	entirely	to	a	man	who	,	being	the	lowest	of	the	low	,
属于	完全	到	一个	男人	WHO	,	存在	这	最低	的	这	低的	,

完全属于一个卑贱至极的人，

[hæz; həz][set] [fɔːrθ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] . "

has	set	forth	an	example	of	perfect	obedience	.	"
有	放	前进	一个	例子	的	完美的	服从	.	"

他树立了完全服从的榜样。

" [ðæt] [pʊr] ['kɑːblər] ?

"	That	poor	cobbler	?
"	那	贫穷的	皮匠	?

“那个可怜的鞋匠？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

You	are	right	,	I	verily	believe	,
你	是	正确的	,	我	确实	相信	,

您说得对，我确实这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	I	shall	go	at	once	to	pour	out	my	heart	to	him	.	"
和	我	将	去	在	一次	到	倒	出去	我的	心	到	他	.	"

我马上要去向他倾诉我的心声。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] — ['brʌðər] , [blæk] .

"	Let	me	go	with	you	,	Father	—	Brother	,	Black	.
"	让	我	去	和	你	,	父亲	—	兄弟	,	黑色的	.

“让我跟你一起走吧，父亲——兄弟，布莱克。”

[aɪ] — " [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gaɪdz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [smaɪl] , — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	—	"	here	Dr	.	Guide's	face	broke	into	a	confidential	smile	,	—	"	I	want	to
我	—	"	这里	博士	.	指南	脸	打破	进入	一个	机密的	微笑	,	—	"	我	想	到

[goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

go	to	confession	myself	,
去	到	忏悔	我	,

“我——”说到这里，盖德医生的脸上露出了意味深长的微笑，“我想亲自去忏悔。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [priːst] .

for	the	first	time	in	my	life	,	if	you	will	allow	the	cobbler	to	be	my	priest	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	如果	你	将要	允许	这	皮匠	到	是	我的	牧师	.

我此生第一次，如果你允许鞋匠做我的牧师的话。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['wɪtnəs] , [tuː] .
I want a reputable witness , too .
我 想 一个 信誉良好的 证人 , 也 .

我也需要一位信誉良好的证人。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [prə'siːdid] [tuː; tə][sæm] - [ʃɑːp] ,
" Then the two clergymen , arm in arm , proceeded to Sam Kimper's shop ,
" 然后 这 二 神职人员 , 手臂 在 手臂 , 继续 到 山姆 - 店铺 ,

然后，两位牧师手挽着手，前往萨姆·金珀的商店。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜːz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
to the great astonishment of all the villagers who saw them .
到 这 伟大的 惊讶 的 全部 这 村民们 WHO 锯 他们 .

令所有看到他们的村民都大吃一惊。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɪriːz] ,
That night , at the closing meeting of the revival series ,
那 夜晚 , 在 这 结束 会议 的 这 复兴 系列 ,

当晚，在复兴系列讲座的闭幕式上，

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [gaɪd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tekst] , " ['verɪli] [aɪ]
Dr . Guide delivered a short but pointed talk from the text , " Verily I
博士 . 指导 发表 一个 短的 但 尖 讲话 从 这 文本 , " 确实 我
[seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
say unto you ,
说 到 你 ,

盖德博士根据经文“我实在告诉你们，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
the publicans and harlots go into the kingdom before you . "
这 酒馆老板 和 妓女 去 进入 这 王国 前 你 . "

税吏和娼妓比你先进入天国。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My friends , " said he ,
" 我的 朋友们 , " 说 他 ,

“我的朋友们，”他说，

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ]['dʒiːzəs][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz] ,
" these words were spoken by Jesus one day when the chief priests and elders ,
" 这些 字 是 说 经过 耶稣 一 天 什么时候 这 首席 神父 和 长者 ,

“这些话是耶稣有一天对祭司长和长老们说的，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l]
who were the types of the clergymen and formal religious people
WHO 是 这 类型 的 这 神职人员 和 正式的 宗教 人们
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
of our day ,
的 我们的 天 ,

他们就是我们这个时代的牧师和正式宗教人士的典型代表。

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
questioned Him about His works and His authority .
被质问 他 关于 他的 作品 和 他的 权威 .

我向他询问他的作为和他的权柄。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
They had a mass of tradition and doctrine by which they were justified in
他们 有 一个 大量的 的 传统 和 教义 经过 哪个 他们 是 合理的 在
[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,
their own eyes ,
他们的 自己的 眼睛 ,

他们拥有大量的传统和教义，并以此来证明自己的观点是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [wɜːrks] ,

and	the	presence	,	the	works	,
和	这	在场	,	这	作品	,

以及在场情况、作品

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] .

the	teachings	and	the	daily	life	of	Jesus	were	a	thorn	in	their	flesh	.
这	教义	和	这	日常的	生活	的	耶稣	是	一个	刺	在	他们的	肉	.

耶稣的教导和日常生活对他们来说就像一根刺一样难受。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	annoyed	them	so	that	they	crucified	Him	in	order	to	be	rid	of	His
它	恼怒	他们	所以	那	他们	被钉在十字架上	他	在	命令	到	是	摆脱	的	他的

['pjʊrɚ] ['ɪnfluəns] .

purer	influence	.
更纯净	影响	.

这激怒了他们，于是他们将他钉死在十字架上，以摆脱他纯洁的影响。

[wiː; wi] , [huː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

We	,	who	know	more	of	Him	than	they	,
我们	,	WHO	知道	更多的	的	他	比	他们	,

我们比他们更了解他，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['kruːsəˌfaɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'freʃ] [baɪ] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

have	been	continually	crucifying	our	Lord	afresh	by	paying	too	much	attention	to
有	到过	持续	钉十字架	我们的	主	重新	经过	付费	也	很多	注意力	到

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	letter	and	ignoring	the	spirit	.
这	信	和	忽略	这	精神	.

我们过于注重字面意思而忽略了精神，不断地将我们的主钉在十字架上。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][left][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'dʌn] . -

'	These	things	should	ye	have	done	,	and	not	left	the	others	undone	.	'
-	这些	事物	应该	是的	有	完毕	,	和	不是	左边	这	其他的	未完成	.	-

“这些事你们应当做，其他的也不可忽略。”

[aɪ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bleɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

I	say	these	words	not	by	way	of	blame	,	but	of	warning	.
我	说	这些	字	不是	经过	方式	的	责备	,	但	的	警告	.

我说这些话不是为了责备，而是为了警告。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] !

Heaven	forbid	that	I	ever	shall	need	to	repeat	them	!
天堂	禁止	那	我	曾经	将	需要	到	重复	他们	!

但愿我永远不需要重复这些内容！

" [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huːm] [ðə; ði][kæp] [maɪt] [fɪt]

"	As	the	congregation	looked	about	at	one	and	another	whom	the	cap	might	fit
"	作为	这	会众	看起来	关于	在	一	和	其他	谁	这	帽	可能	合身

,

,
,

“当会众们环顾四周，寻找那顶帽子适合谁时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['diːkən] ['kwɪkˌset] [ə'raɪz] .

everybody	chanced	to	see	Deacon	Quickset	arise	.
大家	偶然	到	看	执事	快速设置	出现	.

大家碰巧都看到迪肯·奎克塞特站了起来。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	My	friends	,	"	said	the	deacon	,
"	我的	朋友们	,	"	说	这	执事	,

“我的朋友们，”执事说道，

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʒiːzəs] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]

"	I'm	one	of	the	very	kind	of	people	Jesus	meant	when	He	said	the	words	that
"	我是	一	的	这	非常	种类	的	人们	耶稣	意思是	什么时候	他	说	这	字	那

['aʊər; ɑːr]['pæstər] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst][tuː; tə] - [naɪt] ;

our	pastor	took	for	his	text	to	-	night	;
我们的	牧师	采取	为了	他的	文本	到	-	夜晚	;

“我就是耶稣所说的那种人，祂说的那些话，正是我们牧师今晚引用的经文；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meint] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	,	for	fear	that	some	one	mayn't	know	it	,	I	arise	to	own	up	to	it
和	,	为了	害怕	那	一些	一	可能不会	知道	它	,	我	出现	到	自己的	向上	到	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

而且，因为担心有人可能不知道，所以我站出来承认这件事。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

Nobody's	stood	up	for	the	letter	of	the	law	and	the	plan	of
没有人	站立	向上	为了	这	信	的	这	法律	和	这	计划	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

salvation	stronger	than	I	,
救恩	更强	比	我	,

没有人比我更坚定地捍卫律法的条文和救赎计划。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	has	taken	more	pains	to	dodge	the	spirit	of	it	.
和	无人	有	已采取	更多的	疼痛	到	躲闪	这	精神	的	它	.

没有人比他更费尽心思地回避它的精神。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ['leɪtli] ,

The	scales	have	fallen	from	my	eyes	lately	,
这	秤	有	倒下	从	我的	眼睛	最近	,

最近我终于看清了真相。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

but	I	suppose	all	of	you	have	been	seeing	me	as	I	am	for	a	long	,
但	我	认为	全部	的	你	有	到过	看到	我	作为	我	是	为了	一个	长的	,

但我想你们早就都看到了我真实的模样。

[lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːv] [noʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [aɪv]

long	time	,	and	you've	known	me	for	the	hypocrite	that	I	now	can	see	I've
长的	时间	,	和	你已经	已知	我	为了	这	伪君子	那	我	现在	能	看	我已经

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

很久以来，你一直都知道我是一个伪君子，而我现在也意识到自己一直都是如此。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

I've	done	a	good	many	things	that	I	oughtn't	to	have	done	.
我已经	完毕	一个	好的	许多	事物	那	我	不应该	到	有	完毕	.

我做过很多不该做的事。

[aɪv] [toʊld][hæf] - [trʊθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][laɪz] .

I've	told	half	-	truths	that	were	worse	than	lies	.
我已经	讲述	一半	-	真相	那	是	更糟	比	谎言	.

我说过一些半真半假的话，比谎言更糟糕。

[aɪv] - [dɪ'vaʊəd] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtens] [meɪd] [lɔːŋ] [prerz] , - [æz; əz]

I've	'	devoured	widows	'	houses	,	and	for	a	pretence	made	long	prayers	,	'	as
我已经	-	吞噬	寡妇	-	房屋	,	和	为了	一个	虚伪	制成	长的	祈祷	,	-	作为

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [sez] .

the	gospel	says	.
这	福音	说道	.

正如福音书所说，“我侵吞了寡妇的房屋，假装做了很长的祷告”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] [moʊst] ['sɪnfl] [ə'baʊt] ,

But	the	worst	thing	I've	done	,	and	the	thing	I	feel	most	sinful	about	,
但	这	最差	事物	我已经	完毕	,	和	这	事物	我	感觉	最多	罪恶的	关于	,

但我做过的最糟糕的事，也是我感到最有罪的事，

[ɪz] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['aʊərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]

is	that	when	an	unfortunate	fellow	-	citizen	of	ours	came	back	to	this	town
是	那	什么时候	一个	不幸	同伴	-	公民	的	我们的	来了	后退	到	这	镇

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [raɪt] [laɪf][aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	tried	to	live	a	right	life	I	did	all	I	could	to	discourage	him	and
和	尝试	到	居住	一个	正确的	生活	我	做过	全部	我	可以	到	阻碍	他	和

[meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self] .

make	him	just	like	myself	.
制作	他	只是	喜欢	我	.

就是当一位不幸的同胞回到这个小镇，试图过上正直的生活时，我竭尽所能地劝阻他，让他变得和我一样。

[aɪ][wɑːnt] [raɪt] [hɪr] , [en'kʌmpəst] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

I	want	right	here	,	encompassed	about	by	a	mighty	cloud	of	witnesses	,
我	想	正确的	这里	,	包括	关于	经过	一个	强大的	云	的	证人	,

我想要就在这里，被一群见证人环绕着，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [mæn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	confess	that	I've	done	that	man	an	awful	wrong	,	and	I'm	sorry	for	it	.
到	承认	那	我已经	完毕	那	男人	一个	可怕	错误的	,	和	我是	对不起	为了	它	.

我承认我伤害了那个人，我为此感到非常抱歉。

[aɪv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] .

I've	prayed	to	God	to	forgive	me	;	but	I'm	not	going	to	stop	at	that	.
我已经	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	;	但	我是	不是	去	到	停止	在	那	.

我已经向上帝祈祷，请求他原谅我；但我不会就此止步。

[raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Right	here	before	you	all	I	want	to	ask	that	man	himself	to	forgive	me	,
正确的	这里	前	你	全部	我	想	到	问	那	男人	他自己	到	原谅	我	,

在此，我当着大家的面，请求他本人原谅我。

[æz; əz] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .

as	I've	asked	him	in	private	.
作为	我已经	问	他	在	私人的	.

正如我私下问过他的那样。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] , ['iːðər] .

I'm	not	going	to	stop	at	that	,	either	.
我是	不是	去	到	停止	在	那	,	任何一个	.

我不会就此止步。

[ðæt] ['mænz] [laɪf] [hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

That	man's	life	has	opened	my	eyes	,	in	spite	of	myself	,
那	男人的	生活	有	打开	我的	眼睛	,	在	尽管如此	的	我	,

尽管我内心并不情愿，但那个人的人生经历让我大开眼界。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [sɪn'serəti] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

to	all	the	faults	of	my	own	;	and	I	want	to	show	my	sincerity	by	promising	,
到	全部	这	故障	的	我的	自己的	;	和	我	想	到	展示	我的	诚意	经过	有前途	,

我承认自己的所有过错；并且我想通过承诺来表明我的诚意，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] ['mænz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] ,

before	you	all	,	that	I	am	that	man's	brother	from	this	time	forth	until	I	die	,
前	你	全部	,	那	我	是	那	男人的	兄弟	从	这	时间	前进	直到	我	死	,

在你们众人面前，我声明，从今往后直到我死去，我都是那个人的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz] [maɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [wenˈevər] [ænd; ənd] [haʊˈevər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	whatever	is	mine	is	his	whenever	and	however	he	wants	it	.
和	那	任何	是	矿	是	他的	每当	和	然而	他	想要	它	.

凡是我的，他想什么时候拿走就什么时候拿走。

" [ðə; ði] ['diːkən] [sæt] [daʊn] .

"	The	deacon	sat	down	.
"	这	执事	卫星	向下	.

执事坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] ,

There	was	an	instant	of	silence	,	and	then	a	sensation	,
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	,	和	然后	一个	感觉	,

一阵短暂的沉默之后，一种感觉涌上心头。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] .

as	every	one	began	to	look	about	for	the	ex	-	convict	.
作为	每一个	一	开始	到	看	关于	为了	这	前任	-	定罪	.

大家开始四处寻找那个前科犯。

" [ɪf] ['brʌðər] ['kɪmpər] [fiːlz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [riˈmaːks] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] ,

"	If	Brother	Kimper	feels	inclined	to	make	any	remarks	,	"	said	Dr	.	Guide	,
"	如果	兄弟	金珀	感觉	倾斜	到	制作	任何	评论	,	"	说	博士	.	指导	,

“如果金珀弟兄想发表任何评论的话，”盖德博士说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	am	sure	every	one	present	would	be	glad	to	listen	to	him	.
"	我	是	当然	每一个	一	展示	会	是	高兴的	到	听	到	他	.

“我相信在场的每个人都会乐意听他讲话。”

" ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ɝˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	People	were	slowly	arising	and	looking	towards	one	portion	of	the	church	.
"	人们	是	缓慢地	产生	和	寻找	向	一	部分	的	这	教会	.

人们慢慢起身，看向教堂的某一部分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] [left] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Dr	.	Guide	left	the	pulpit	and	walked	down	one	of	the	aisles	towards	the
博士	.	指导	左边	这	讲坛	和	步行	向下	一	的	这	过道	向	这

[pɔɪnt] [wer] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] .

point	where	all	eyes	were	centred	.
观点	在哪里	全部	眼睛	是	居中	.

盖德博士离开讲坛，沿着一条过道走向所有人目光的焦点。

[ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] ,

In	a	seat	in	the	back	of	the	church	he	saw	the	ex	-	convict	,
在	一个	座位	在	这	后退	的	这	教会	他	锯	这	前任	-	定罪	,

他在教堂后排的座位上看到了那个前科犯，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒeɪn] :

with	one	arm	around	his	wife	and	the	other	around	his	daughter	Jane	:
和	一	手臂	大约	他的	妻子	和	这	其他	大约	他的	女儿	简	:

他一手搂着妻子，一手搂着女儿简：

[sæm] [lʊkt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən]['evər] ,

Sam	looked	smaller	and	more	insignificant	than	ever	,
山姆	看起来	较小的	和	更多的	微不足道	比	曾经	,

山姆看起来比以往任何时候都更加渺小、更加微不足道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

for	his	chin	was	resting	on	his	breast	and	tears	were	chasing	one	another
为了	他的	下巴	曾是	休息	在	他的	胸部	和	眼泪	是	追逐	一	其他

[daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

down	his	pale	cheeks	.
向下	他的	苍白	脸颊	.

因为他的下巴抵在胸前，泪水顺着苍白的脸颊滑落。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gaɪd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] - [reɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst]

Dr	.	Guide	hurried	back	to	the	altar	-	rail	,	and	exclaimed	,	in	his	loudest
博士	.	指导	慌忙	后退	到	这	坛	-	轨	,	和	惊呼	,	在	他的	最响亮

[ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , — " [sɪŋ]

and	most	impressive	voice	,	—	"	Sing
和	最多	感人的	嗓音	,	—	"	唱歌

盖德医生急忙回到圣坛栏杆旁，用他最响亮、最震撼的声音喊道：“唱！”

- [preɪz] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] ! -

'	Praise	God	,	from	whom	all	blessings	flow	!	'
-	称赞	上帝	,	从	谁	全部	祝福	流动	!	-

“赞美上帝，万福之源！”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神